叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(josie O'gorman And The Meddlesome Major) 000001

2. 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(josie O'gorman And The Meddlesome Major) 000002

3. 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(josie O'gorman And The Meddlesome Major) 000003

4. 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(josie O'gorman And The Meddlesome Major) 000004

5. 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(josie O'gorman And The Meddlesome Major) 000005

6. 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(josie O'gorman And The Meddlesome Major) 000006

7. 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(josie O'gorman And The Meddlesome Major) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(Josie O'Gorman and the Meddlesome Major)

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən]
Josie **O'Gorman**
乔西 奥戈尔曼

乔西·奥戈尔曼

[ænd; ənd][ðə; ði]
and **the**
和 这

以及

['medlsəm] ['meɪdʒər]
Meddlesome **Major**
好事 主要的

爱管闲事的少校

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tɔːr] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fɪlmi] [leɪs] . — ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
The **package** **tore** **and** **disclosed** **a** **mass** **of** **filmy** **lace** **.** **—** **Chapter** **VII**
这 包裹 撕裂 和 披露 一个 大量的 的 电影 蕾丝 . — 章 七

包裹撕开，露出一大团薄纱蕾丝。——第七章

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən]
Josie **O'Gorman**
乔西 奥戈尔曼

乔西·奥戈尔曼

[ænd; ənd][ðə; ði]
and **the**
和 这

以及

['medlsəm] ['meɪdʒər]
Meddlesome **Major**
好事 主要的

爱管闲事的少校

[baɪ]
By
经过

经过

['ɪdɪθ] [væn] [daɪn]
Edith **Van** **Dyne**
伊迪丝 范 达因

伊迪丝·范·戴恩

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði] ['meri] ['luːɪs] ['stɔːriz] ,
The **Mary** **Louise** **Stories** **,**
这 玛丽 路易丝 故事 ,

玛丽·路易斯的故事

[ænd; ənd]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən]
and **Josie** **O'Gorman**
和 乔西 奥戈尔曼

以及乔西·奥戈尔曼

['frʌntɪspiːs] [baɪ]
Frontispiece **by**
卷首插图 经过

扉页

['ɪzəbel] [bʊʃ] [mæk]
Isabel **Bush** **Mack**
伊莎贝尔 衬套 麦克

伊莎贝尔·布什·麦克

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1924**
版权 , -

版权所有，1924年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medlsəm] ['meɪdʒər]
Josie **O'Gorman** **and** **the** **Meddlesome** **Major**
乔西 奥戈尔曼 和 这 好事 主要的

乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ]['dʒoʊzi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['seɪlz] [gɜ:rl]['sɛvən]

I	Josie	Becomes	a	Sales	Girl	7
我	乔西	变成	一个	销售量	女孩	7

我，乔西，成为了一名销售员 7

[i:][ðə; ði] [nu:] [hoʊm] [ɑ:n] ['medoʊ] [stri:t] -

II	The	New	Home	on	Meadow	Street	19
二	这	新的	家	在	草地	街道	-

二、位于草甸街19号的新家

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['nebəz] [ɪn] [ə'pɑ:rtmənt] [θri:] -

III	The	Neighbors	in	Apartment	3	31
三、	这	邻居	在	公寓	3	-

III 3号公寓的邻居们 31

[ˌaɪ 'vi:]['dʒoʊziz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] -

IV	Josie's	Little	Black	Book	44
第四	乔西的	小的	黑色的	书	-

IV 乔西的小黑书 44

[vi:][ðə; ði]['meɪdʒər] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] -

V	The	Major	Takes	Up	a	Trail	54
V	这	主要的	需要	向上	一个	踪迹	-

V 少校踏上征程 54

['vaɪ, 'vi:] [tu:] ['meni] [dɪ'tektɪv] -

VI	Too	Many	Detectives	67
六年级	也	许多	侦探	-

第六章 侦探太多 67

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['medlsəm] ['meɪdʒər] [kɔ:lz] -

The	Meddlesome	Major	Calls	79
这	好事	主要的	呼叫	-

爱管闲事的少校打了79个电话

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['meri] [ki:ps] [ðə; ði] [feɪθ] -

VIII	Mary	Keeps	the	Faith	87
八	玛丽	保持	这	信仰	-

第八章 玛丽坚守信仰 87

[ˌaɪ'ɛks] [hu:] [ɪz] [mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] ? -

IX	Who	Is	Miss	Fauntleroy	?	98
第九章	WHO	是	错过	方特勒罗伊	?	-

第九章 方特罗伊小姐是谁？98

[eks] “ [ðə; ði] ['wɔ:təˌmelənz] [hæv; həv] [kʌm] ” -

X	“	The	Watermelons	Have	Come	”	109
X	“	这	西瓜	有	来	”	-

X “西瓜来了” 109

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['mɪsɪz] . ['lezli] [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] -

XI	Mrs	.	Leslie	Won	to	the	Cause	118
十一	太太	.	莱斯利	韩元	到	这	原因	-

十一、莱斯利夫人赢得118号事业

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ['hɪroʊ] -

XII	A	Boarding	House	Hero	129
十二	一个	登机	房子	英雄	-

XII 寄宿学校英雄 129

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['dʒɪmi] ['bleɪn] [gets] [ə; eɪ] [skuːp] -

XIII	Jimmy	Blaine	Gets	a	Scoop	141
十三	吉米	布莱恩	获得	一个	舀	-

XIII 吉米·布莱恩获得独家新闻 141

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [nekst] [dɔːr] -

XIV	The	Quarrel	Next	Door	151
十四	这	争吵	下一个	门	-

第十四章 隔壁的争吵 151

['ɛksˈviː]['dʒoʊzi] [sets] [ə; eɪ][træp] -

XV	Josie	Sets	a	Trap	160
十五	乔西	套	一个	陷阱	-

XV 乔西设下陷阱 160

[ˌɛksˈviːˈaɪ]['mɪsɪz] . ['lezli] [tɜːrnz] [dɪ'tektɪv] -

XVI	Mrs	.	Leslie	Turns	Detective	171
十六	太太	.	莱斯利	转弯	侦探	-

第十六章 莱斯利夫人变身侦探 171

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [red] [tæm] -

The	Girl	in	the	Red	Tam	182
这	女孩	在	这	红色的	谭	-

戴红帽子的女孩 182

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]['dʒoʊzi] [oʊgɔrmənz] ['vɪktəri] - [['sɛvən]]

XVIII	Josie	O'Gorman's	Victory	191	[	7	]
十八	乔西	奥戈曼	胜利	-	[	7	]

XVIII Josie O'Gorman 的胜利 191[7]

['dʒoʊzi][ænd; ənd][ðə; ði] ['medlsəm]

Josie	and	the	Meddlesome
乔西	和	这	好事

乔西和爱管闲事的人

['meɪdʒər]

Major
主要的

主要的

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['dʒoʊzi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['seɪlz] [gɜːrl]

JOSIE	BECOMES	A	SALES	GIRL
乔西	变成	一个	销售量	女孩

乔西成了一名售货员

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] [lʊks] ! ”

“	Not	much	on	looks	!	”
“	不是	很多	在	看起来	!	”

“外貌方面不太出众！”

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
“	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [ðæt] [nuː] [gɜːrl][ðə; ði] [bɔːs] [hæz; həz][dʒʌst] [haɪrd] .
“ That new girl the boss has just hired .
“ 那 新的 女孩 这 老板 有 只是 雇用 .

“老板刚招的那个新女孩。”

[gɑːt][noʊ] [staɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
Got no style to speak of .
得到 不 风格 到 说话 的 .

毫无个人风格可言。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['kaʊntər] .
I reckon they'll begin her at the notion counter .
我 估计 他们会 开始 她 在 这 概念 柜台 .

我估计他们会让她从概念柜台开始工作。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [lʊks] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑːb][ðer; ðər] . ”
It don't take much looks to hold down a job there . ”
它 不 拿 很多 看起来 到 抓住 向下 一个 工作 那里 . ”

在那里找工作不需要太出众的外貌。

“ [breɪnz] , [pər'hæps] ! ” [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [trɪm] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd]
“ Brains , perhaps ! ” suggested a trim looking girl with twinkling grey eyes and
“ 大脑 , 也许 ! ” 建议 一个 修剪 寻找 女孩 和 闪烁 灰色的 眼睛 和
['weɪvi] [braʊn] [her] ,
wavy brown hair ,
波浪状 棕色的 头发 ,

“或许是智慧吧！”一位身材苗条、有着闪亮灰色眼睛和棕色波浪卷发的女孩建议道。

['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪ'læbərətli] [kwɑː'fjʊrd] [æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] - .
noticeable in that it was not so elaborately coiffured as her companions ' .
显 在 那 它 曾是 不是 所以 精心 精心打理的发型 作为 她 同伴 - .

值得注意的是，她的发型没有同伴们那么精心打理。

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , ['^\\:ti] ['wiːlən, 'hwiːlən] ,
“ My opinion is , Gertie Wheelan ,
“ 我的 观点 是 , 格蒂 惠兰 ,

“我的看法是，格蒂·惠兰，

[ðæt] ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bəːnit] [θɪŋks] [mɔːr] [ə'baʊt] [breɪnz] [ðæn; ðən] ['bjuːti] [wer] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz]
that Mr . Burnett thinks more about brains than beauty where his business is
那 先生 . 伯内特 思考 更多的 关于 大脑 比 美丽 在哪里 他的 商业 是
[kən'sɜːrnd] . ”
concerned . ”
担心的 . ”

伯内特先生在商业方面更看重的是才智而非外貌。

“ [dəunt][juː; jʊ] [fuːl] [jɔːr'self] , [dʒeɪn]['mɔːrtən] .
“ Don't you fool yourself , Jane Morton .
“ 不 你 傻子 你自己 , 简 莫顿 .

“别自欺欺人了，简·莫顿。”

[hiː; hi] [meɪ] ['haɪər][ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [[eɪt]]
He may hire a plain one now and then because the [8]
他 可能 聘请 一个 清楚的 一 现在 和 然后 因为 这 [8]

他可能偶尔会雇佣一个普通的工人，因为[8]

[gʊd] ['lʊkɚz] [gɪv] [aʊt] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
good lookers give out , but take it from me ,
好的 外貌 给 出去 , 但 拿 它 从 我 ,

长得好看的人都会流失，但相信我，

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][mæn]['lɪvɪn] - [ðæt] [dəunt] [fɔːl] [fɔːr; fər] ['bjuːti] . ”

there	ain't	a	man	livin	'	that	don't	fall	for	beauty	.	”
那里	不是	一个	男人	生活	-	那	不	落下	为了	美丽	.	”

世上没有哪个男人能抵挡住美貌的诱惑。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [soʊ] ['prɪti] , ['^\\:ti] ,

“	Well	,	since	you	are	already	so	pretty	,	Gertie	,
”	出色地	,	自从	你	是	已经	所以	漂亮的	,	格蒂	,

“既然你已经这么漂亮了，格蒂，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][foʊks] [ðæt] [rʌn] [tuː; tə] [breɪnz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɑːl] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .

suppose	you	give	us	folks	that	run	to	brains	a	chance	to	doll	up	a	bit	.
认为	你	给	我们	各位	那	跑步	到	大脑	一个	机会	到	玩具娃娃	向上	一个	少量	.

假设你给我们这些头脑简单的人一个机会，让我们稍微打扮一下。

[juːv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [glæs] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [lʌntʃ]

You've	been	standing	in	front	of	that	looking	glass	for	ten	minutes	and	lunch
你已经	到过	常设	在	正面	的	那	寻找	玻璃	为了	十	分钟	和	午餐

['aʊɜ-z] [moʊst][ʌp] ,

hour's	most	up	,
小时	最多	向上	,

你已经在那面镜子前站了十分钟，午休时间也快到了。

” [sed] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [gɜːrl] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] [æz; əz]

”	said	a	stylish	little	black	-	eyed	girl	who	might	have	laid	claim	to	beauty	as
”	说	一个	时髦的	小的	黑色的	-	眼睛	女孩	WHO	可能	有	铺设	宣称	到	美丽	作为

[wel] [æz; əz][wɪt] .

well	as	wit	.
出色地	作为	有	.

“一个时髦的黑眼睛小女孩说道，她可能既漂亮又机智。”

“ [stɑːp] ['ʃʌvɪŋ] [ˌem 'iː] , [mɪn] , ” ['bɛgd] ['^\\:ti] .

“	Stop	shoving	me	,	Min	,	”	begged	Gertie	.
”	停止	推搡	我	,	敏	,	”	乞求	格蒂	.

“别推我了，敏，”格蒂哀求道。

“ [hɪr] , [get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	Here	,	get	in	front	of	me	.
”	这里	,	得到	在	正面	的	我	.

“来，到我前面来。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”

I	can	see	over	your	head	,	you	are	such	a	little	thing	.	”
我	能	看	超过	你的	头	,	你	是	这样的	一个	小的	事物	.	”

我能越过你的头顶看到你，你真是个小不点儿。

“ [aɪm] [jʌŋ] [jet] , ” [snæpt] [bæk] [mɪn] .

“	I'm	young	yet	,	”	snapped	back	Min	.
”	我是	年轻的	然而	,	”	啪啪	后退	敏	.

“我还年轻呢，”闵反驳道。

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ] [meɪ] [groʊ] [sʌm; səm] .

“	By	the	time	I	am	as	old	as	you	are	I	may	grow	some	.
”	经过	这	时间	我	是	作为	老的	作为	你	是	我	可能	生长	一些	.

“等我到了你这个年纪，也许我会长高一些。”

" [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['gɜːrtiz] ['tendər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [mɪnz] ['sæli] [druː] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [læf] [frʌm; frəm]

"	Age	was	Gertie's	tender	point	and	Min's	sally	drew	a	delighted	laugh	from
"	年龄	曾是	格蒂的	投标	观点	和	分钟	莎莉	画	一个	高兴极了	笑	从

[ðə; ði]['gɜːlz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ʌv; əv]

the	girls	assembled	in	the	employees	'	room	of	the	department	store	of
这	女孩们	组装	在	这	雇员	-	房间	的	这	部门	店铺	的

[bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

Burnett	&	Burnett	.
伯内特	&	伯内特	.

“年龄是格蒂的软肋，而敏的这番话逗得伯内特百货公司员工休息室里的女孩们哈哈大笑。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [prɪmpɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]['kwaɪətli]

While	they	were	talking	and	laughing	and	primping	a	young	girl	quietly
尽管	他们	是	说	和	笑	和	梳妆打扮	一个	年轻的	女孩	悄悄

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

entered	the	room	,
进入	这	房间	,

当她们边说边笑边打扮时，一个年轻女孩悄悄地走进了房间。

[soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ræp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

so	quietly	that	she	had	removed	her	hat	and	wrap	and	put	them	away
所以	悄悄	那	她	有	已移除	她	帽子	和	裹	和	放	他们	离开

[ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

in	the	locker	room	before	the	group	around	the	mirror	was	even	aware	of	her
在	这	储物柜	房间	前	这	团体	大约	这	镜子	曾是	甚至	意识到的	的	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

她动作非常轻柔，在镜子周围的人甚至还没注意到她的存在之前，她就已经脱下帽子和披肩，把它们放进了更衣室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl][ænd; ənd] ['^\\:ti] - [wʌz; wəz] [raɪt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ]

It	was	the	new	girl	and	Gertie	Wheelen	was	right	—	she	was	not	much
它	曾是	这	新的	女孩	和	格蒂	-	曾是	正确的	—	她	曾是	不是	很多

[ɑːn] [lʊks] , [[naɪn]]

on	looks	,	[	9	]
在	看起来	,	[	9	]

那是新来的女孩，格蒂·惠伦说得没错——她的外貌并不出众[9]。

['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv]

even	less	than	that	according	to	the	standards	of	the	employees	of
甚至	较少的	比	那	根据	到	这	标准	的	这	雇员	的

[bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

Burnett	&	Burnett	.
伯内特	&	伯内特	.

按照伯内特律师事务所员工的标准来看，甚至更少。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] , ['sændi] ['herd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fitʃər] , [waɪl] [nɑːt] [dɪs'pliːzɪŋ] , [wɜːr; wər]

She	was	small	,	sandy	haired	,	and	her	features	,	while	not	displeasing	,	were
她	曾是	小的	,	沙	头发	,	和	她	特征	,	尽管	不是	令人不快	,	是

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

without	distinction	;
没有	区别	;

她身材矮小，一头沙金色的头发，五官虽然不难看，但也平平无奇；

[aɪz] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [noʊz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʃeɪpləs] .

eyes	pale	blue	and	nose	more	or	less	shapeless	.
眼睛	苍白	蓝色的	和	鼻子	更多的	或者	较少的	无形	.

眼睛呈淡蓝色，鼻子形状不太规则。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃoʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .

Her	mouth	showed	character	and	her	teeth	were	white	and	even	.
她	嘴	显示	特点	和	她	牙齿	是	白色的	和	甚至	.

她的嘴唇很有特色，牙齿洁白整齐。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] , ['biːɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] ['helθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

Her	complexion	was	good	,	being	clear	and	healthy	with	a	sprinkling	of
她	肤色	曾是	好的	,	存在	清除	和	健康	和	一个	洒	的

['freklz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrmləs] [noʊz] .

freckles	over	the	formless	nose	.
雀斑	超过	这	无形	鼻子	.

她的肤色很好，清透健康，只是在形状不太规则的鼻子上点缀着几颗雀斑。

['^\\:ti] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [staɪl] .

Gertie	was	wrong	about	the	lack	of	style	.
格蒂	曾是	错误的	关于	这	缺少	的	风格	.

格蒂对缺乏时尚感的看法是错误的。

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] , [waɪl] [nɑːt] ['moʊdɪʃ] , [hæd; həd] [staɪl] ; [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .

Josie	O'Gorman	,	while	not	modish	,	had	style	;	a	style	that	was	all	her	own	.
乔西	奥戈尔曼	,	尽管	不是	时尚	,	有	风格	;	一个	风格	那	曾是	全部	她	自己的	.

乔西·奥戈尔曼虽然不时髦，但她很有风格；一种完全属于她自己的风格。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌv; əv] [gaʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪ'nʌf] [laɪk]

She	managed	by	arrangement	of	hair	and	cut	of	gown	to	look	enough	like
她	管理	经过	安排	的	头发	和	切	的	袍	到	看	足够的	喜欢

['ʌðər] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

other	persons	to	pass	unnoticed	in	a	crowd	,
其他	人	到	经过	未被察觉	在	一个	人群	,

她通过发型和礼服的剪裁，让自己看起来和其他人没什么两样，从而在人群中不被人注意到。

[ænd; ənd] [jet] ['dʒoʊziz] [dres] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['fæʃənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	yet	Josie's	dress	changed	but	little	with	the	passing	fashions	and	her
和	然而	乔西的	裙子	已更改	但	小的	和	这	通过	时尚	和	她

['ɪntɪmət] [frendz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [her] ['dresɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evər] [in'dʌldʒd] [ɪn]

intimate	friends	declared	that	the	only	alteration	of	hair	dressing	she	ever	indulged	in
亲密的	朋友们	声明	那	这	仅有的	改造	的	头发	敷料	她	曾经	沉溺其中	在

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ɔːr][nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'kriː]

was	to	show	her	ears	or	not	show	her	ears	according	to	the	latest	decree
曾是	到	展示	她	耳朵	或者	不是	展示	她	耳朵	根据	到	这	最新的	法令

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

of	fashion	.
的	时尚	.

然而，乔西的穿着打扮很少随着时尚潮流而改变，她的密友们宣称，她唯一改变的发型就是根据最新的时尚潮流决定是否露出耳朵。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Her	dress	was	always	immaculate	and	always	the	same	—	in	the	winter	,
她	裙子	曾是	总是	完美无瑕	和	总是	这	相同的	—	在	这	冬天	,

她的裙子总是洁白无瑕，而且总是同一款式——在冬天，

[bluː] [sɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːlərz][ænd; ənd] [kʌfs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

blue	serge	with	white	collars	and	cuffs	for	the	day	,
蓝色的	哔叽	和	白色的	项圈	和	袖口	为了	这	天	,

白天穿蓝色斜纹呢衬衫，配白色领子和袖口。

[ænd; ənd] [waɪt] ['kæntən,kæntɑːn] [kreɪp] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] ;

and	white	canton	crepe	trimmed	with	lace	for	evening	;
和	白色的	广州	绉	修剪过的	和	蕾丝	为了	晚上	;

晚礼服采用白色广式绉纱，饰以蕾丝花边；

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [bluː] ['lɪnɪn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [sɜːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
in **the** **summer** **blue** **linen** **took** **the** **place** **of** **the** **blue** **serge** **and** **the**
在 这 夏天 蓝色的 亚麻布 采取 这 地方 的 这 蓝色的 哔叽 和 这
['kæntən,'kæntɑːn] [kreɪp] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɔːr] ['ɔːrgəndi] .
canton **crepe** **gave** **way** **to** **white** **linen** **or** **organdy** **.**
广州 绉 给予 方式 到 白色的 亚麻布 或者 欧根纱 .

夏季，蓝色亚麻布取代了蓝色斜纹呢，而广式绉纱则被白色亚麻布或欧根纱所取代。

[hɜːr; hər] [ɪ'mækjələt] [steɪt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
Her **immaculate** **state** **was** **due** **to** **the** **[** **10** **]**
她 完美无瑕 状态 曾是 到期的 到 这 [-]

她完美无瑕的状态是由于[10]

[fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [gaʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kɑːlərz]
fact **that** **she** **had** **many** **gowns** **of** **the** **same** **model** **and** **innumerable** **collars**
事实 那 她 有 许多 礼服 的 这 相同的 模型 和 无数 项圈
[ænd; ənd] [kʌfs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['lɔːndəd] [hɜːr'self] .
and **cuffs** **which** **she** **always** **laundered** **herself** **.**
和 袖口 哪个 她 总是 洗过的 她自己 .

事实上，她有很多同款的礼服，还有数不清的领子和袖口，而且她总是自己清洗。

“ [ðæts] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
“ **That's** **her** **now** **,**
“ 那就是 她 现在 ,

“这就是她现在的样子。”

” [sed] ['^\\:ti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['oʊvər] [mɪnz]
” **said** **Gertie** **as** **she** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **new** **girl** **in** **the** **mirror** **over** **Min's**
” 说 格蒂 作为 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 新的 女孩 在 这 镜子 超过 分钟
[hed] .
head **.**
头 .

“格蒂说着，从敏头顶的镜子里瞥见了新来的女孩。”

“ [ʃiː; ʃi] ! ” [kə'rektɪd] [dʒeɪn]['mɔːrtən] .
“ **She** **!** **”** **corrected** **Jane** **Morton** **.**
“ 她 ! ” 已更正 简 莫顿 .

“是她！”简·莫顿纠正道。

“ [ðə; ði][læst] ['lektʃər] [ɑːn] ['seɪlzmənʃɪp] [leɪd] [ɪ'speʃl] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd]
“ **The** **last** **lecture** **on** **salesmanship** **laid** **especial** **stress** **on** **the** **importance** **of** **good**
“ 这 最后的 演讲 在 销售技巧 铺设 特别的 压力 在 这 重要性 的 好的
['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

“最后一节关于销售技巧的讲座特别强调了良好英语的重要性。

” ['dʒoʊzi] [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrsənəli] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] .
” **Josie** **bowed** **politely** **and** **smiled** **pleasantly** **but** **impersonally** **at** **the** **girls** **.**
” 乔西 鞠躬 礼貌地 和 微笑 愉快 但 不带个人色彩地 在 这 女孩们 .

乔西礼貌地鞠了一躬，面带和蔼但略显冷漠的微笑看着女孩们。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [sed] [dʒeɪn] .
“ **How** **do** **you** **do** **?** **”** **said** **Jane** **.**
“ 如何 做 你 做 ? ” 说 简 .

“你好吗？”简问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜ'nɛts] .
“ **I** **hope** **you** **will** **like** **Burnett** **&** **Burnett's** **.**
“ 我 希望 你 将要 喜欢 伯内特 & 伯内特 .

“希望你会喜欢伯内特父子餐厅。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] .

It	is	really	a	great	place	to	work	.
它	是	真的	一个	伟大的	地方	到	工作	.

这里真是一个很棒的工作场所。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] . ”

I	want	to	introduce	you	to	the	girls	.	”
我	想	到	介绍	你	到	这	女孩们	.	”

我想把你介绍给这些女孩们。

“ [glæd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈdʒoʊzi] [oʊˈgɔrmən] . ”

“	Glad	to	meet	all	of	you	—	my	name's	Josie	O'Gorman	.	”
“	高兴的	到	见面	全部	的	你	—	我的	名字	乔西	奥戈尔曼	.	”

“很高兴见到大家——我叫乔西·奥戈尔曼。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ? ” [æskt] [ˈ^\\ːti] .

“	Where	are	you	to	begin	?	”	asked	Gertie	.
“	在哪里	是	你	到	开始	?	”	问	格蒂	.

“你从哪里开始呢？”格蒂问道。

“ [teɪps] , [ˈdɑːrnɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] . ”

“	Tapes	,	darning	cotton	and	the	like	.	”
“	磁带	,	织补	棉布	和	这	喜欢	.	”

“胶带、缝补棉布之类的东西。”

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	What	did	I	tell	you	?
“	什么	做过	我	告诉	你	?

“我跟你说过什么？”

” [ˈ^\\ːti] [ˈwɪspəd] [ˈɔːdəbli] [tuː; tə] [mɪn] .

”	Gertie	whispered	audibly	to	Min	.
”	格蒂	低声说道	可听见的	到	敏	.

“格蒂低声对敏说了些什么。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkaʊntər] , ” [sed] [mɪn] .

“	It	is	a	good	counter	,	”	said	Min	.
“	它	是	一个	好的	柜台	,	”	说	敏	.

“这是一个很好的反击，”闵说道。

“ [its] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑːn] .

“	It's	in	the	middle	of	the	store	where	you	can	see	everything	that	goes	on	.
“	它是	在	这	中间	的	这	店铺	在哪里	你	能	看	一切	那	去	在	.

“它位于商店中央，在那里你可以看到发生的一切。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [ˈleɪtli] — [mɔːr] - [klɛps] - [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzi] .

I	tell	you	a	lot	is	going	on	here	lately	—	more	'	kleps	'	have	been	busy	.
我	告诉	你	一个	很多	是	去	在	这里	最近	—	更多的	-	克莱普斯	-	有	到过	忙碌的	.

我告诉你，最近这里发生了很多事——很多“偷窃者”都忙得不可开交。

[aɪv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] & [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit][ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [-]

I've	been	working	for	Burnett	&	Burnett	ever	since	I	was	[	11	]
我已经	到过	在职的	为了	伯内特	&	伯内特	曾经	自从	我	曾是	[	-	]

我从[11]岁起就一直在伯内特和伯内特公司工作。

[ə; eɪ][kɪd]

a	kid
一个	孩子

一个孩子

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [aɪ]

and	I	know	they	have	lost	more	in	the	last	month	than	they	have	since	I
和	我	知道	他们	有	丢失的	更多的	在	这	最后的	月	比	他们	有	自从	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæʃ] [gɜːrl] .

was	a	cash	girl	.
曾是	一个	现金	女孩	.

我知道他们上个月的损失比我当现金女孩以来的损失还要多。

[siːmz] [laɪk] [θɪŋz] [dʒʌst] ['vænɪʃ] .

Seems	like	things	just	vanish	.
似乎	喜欢	事物	只是	消失	.

东西好像就这么消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ˌem 'iː][hɑːt] [wen] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv] [pɔɪnt] [leɪs] [dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːf] [ðə; ði]

It	certainly	made	me	hot	when	that	box	of	point	lace	just	disappeared	off	the
它	当然	制成	我	热的	什么时候	那	盒子	的	观点	蕾丝	只是	消失	离开	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

face	of	the	earth	.
脸	的	这	地球	.

当那盒尖头蕾丝突然从地球上消失时，我真是火冒三丈。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪs] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [pʊt]

I	wish	Mr	.	Burnett	would	take	me	away	from	the	lace	counter	and	put
我	希望	先生	.	伯内特	会	拿	我	离开	从	这	蕾丝	柜台	和	放

[ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [pɪnz] .

me	over	with	the	safety	pins	.
我	超过	和	这	安全	别针	.

我希望伯内特先生能把我从蕾丝柜台带走，让我去别别针那里工作。

['noʊbɑːdi]['evər] ['bɔðəz] [tuː; tə] [stiːl] ['seɪfti] [pɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bʌt; bət][dʒʌst] ['bɔrəuz] [ðem; ðəm]

Nobody	ever	bothers	to	steal	safety	pins	from	a	shop	but	just	borrows	them
无人	曾经	烦人	到	偷	安全	别针	从	一个	店铺	但	只是	借款	他们

[frʌm; frəm] [frendz] .

from	friends	.
从	朋友们	.

没人会费心去商店偷别针，只会向朋友借。

" ['dʒoʊzi] [læft] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [mɪn] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['mɔːrtən]

"	Josie	laughed	and	decided	she	was	going	to	like	little	Min	and	Jane	Morton
"	乔西	笑了	和	决定	她	曾是	去	到	喜欢	小的	敏	和	简	莫顿

.

:
.

乔西笑了，决定要喜欢小敏和简·莫顿。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [stoʊl] [ðə; ði] [hoʊl] [bɑːks][ʌv; əv] [pɔɪnt] [leɪs] ?

“	Do	you	think	somebody	stole	the	whole	box	of	point	lace	?
"	做	你	思考	某人	偷窃	这	所有的	盒子	的	观点	蕾丝	?

“你认为有人偷走了整盒鞋带吗？”

" ['dʒoʊzi] [æskt] .

"	Josie	asked	.
"	乔西	问	.

“乔西问道。”

“ [noʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	I	don't	think	it	—	I	know	it	.
"	不	我	不	思考	它	—	我	知道	它	.

“不，我不是认为它——我知道它。”

[wʌn] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

One	**minute**	**it**	**was**	**there**	**and**	**the**	**next**	**minute**	**it**	**wasn't**	**there**	**.**
一	分钟	它	曾是	那里	和	这	下一个	分钟	它	不是	那里	.

前一秒它还在那里，下一秒它就不见了。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['simpsn] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

I	**reported**	**it**	**the**	**second**	**that**	**I**	**missed**	**it**	**and**	**Major**	**Simpson**	**,**	**the**	**detective**	**,**
我	据报道	它	这	第二	那	我	错过	它	和	主要的	辛普森	,	这	侦探	,

我一发现没看到就立刻报告了，侦探辛普森少校

[gɑːt] ['bɪzi] [raɪt] [ɔːf] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['remnənt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [pækt]

got	**busy**	**right**	**off**	**but**	**it**	**was**	**remnant**	**day**	**and**	**the**	**store**	**was**	**packed**
得到	忙碌的	正确的	离开	但	它	曾是	剩	天	和	这	店铺	曾是	包装

[ænd; ənd] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrgən] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [ðæt] [leɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːr; fər]

and	**jammed**	**with**	**bargain**	**hunters**	**and**	**that**	**lace**	**was**	**gone**	**and**	**gone**	**for**
和	卡住	和	便宜货	猎人	和	那	蕾丝	曾是	已消失	和	已消失	为了

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

一开始就很忙，但那天是清仓甩卖日，商店里挤满了寻宝者，那些蕾丝已经卖光了，永远也买不到了。

[aɪ] [ʃʊr] [dɪd] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**sure**	**did**	**feel**	**bad**	**about**	**it**	**.**
我	当然	做过	感觉	坏的	关于	它	.

我当时确实感到非常内疚。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

I	**had**	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**office**	**and**	**answer**	**a**	**million**	**questions**	**and**
我	有	到	去	向上	到	这	办公室	和	回答	一个	百万	问题	和

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [stʌf]

before	**they**	**got**	**through**	**with**	**me**	**I**	**felt**	**like**	**I**	**had**	**swallowed**	**the**	**stuff**
前	他们	得到	通过	和	我	我	毛毡	喜欢	我	有	吞咽	这	东西

我不得不去办公室回答一大堆问题，还没等他们问完，我就感觉自己好像把那些东西都吞下去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	**it**	**was**	**choking**	**me**	**.**
和	它	曾是	窒息	我	.

它让我喘不过气来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [leɪs] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] . ”

There	**was**	**about**	**five**	**hundred**	**dollars**	**worth**	**of**	**lace**	**in**	**that**	**box**	**.**	**”**
那里	曾是	关于	五	百	美元	值得	的	蕾丝	在	那	盒子	.	”

那个盒子里装着价值约五百美元的蕾丝。

“ [wel] ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [-]

“ Well	**how'd**	**you**	**like**	**to**	**be**	**me**	**and**	**have**	**some**	**[**	**12**	**]**
“ 出色地	怎么做到的	你	喜欢	到	是	我	和	有	一些	[	-	]

“那么，你想不想成为我，拥有一些[12]？”

['wʊmən] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pər'fjuːm] [æt; ət] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] [aʊns] ?

woman	**walk**	**off**	**with**	**a**	**whole**	**bottle**	**of**	**perfume**	**at**	**ten**	**dollars**	**an**	**ounce**	**?**
女士	走	离开	和	一个	所有的	瓶子	的	香水	在	十	美元	一个	盎司	?

” [æskt] ['^\\:ti] .

” asked	**Gertie**	**.**
” 问	格蒂	.

“一个女人竟然能以每盎司十美元的价格买走一整瓶香水？”格蒂问道。

“ [oʊld][bə(:)'net, 'bə:nit][wʌz; wəz] ['snɪfɪn] - [ə'raʊnd][ˌem 'i:][soʊ]['eni] - [ə; eɪ] [θɔ:t] [aɪ'd]['teɪkən][ə; eɪ]
“ Old Burnett was sniffin ' around me so any body'd a thought I'd taken a
” 老的 伯内特 曾是 嗅闻 - 大约 我 所以 任何 - 一个 想法 ID 已采取 一个
[bæθ] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] .
bath in the stuff .
洗澡 在 这 东西 .

“老伯内特在我周围嗅来嗅去，所以任何人都会以为我把那东西泡在里面了。”

[aɪ][dʒʌst] [hauld] [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][bænd] .
I just howled and cried to beat the band .
我 只是 嚎叫 和 哭 到 打 这 乐队 .

我哭嚎不止，哭得比乐队还厉害。

[aɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['rækɪt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sɪks] [flɔ:r] ['wɔkɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:s] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][ˌem 'i:]
I made so much racket it took six floor walkers and the boss to pacify me
我 制成 所以 很多 球拍 它 采取 六 地面 步行者 和 这 老板 到 安抚 我
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [sent] [ˌem 'i:] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .
and they finally sent me home in a taxi .
和 他们 最后 发送 我 家 在 一个 出租车 .

我闹得太厉害了，六名楼层巡视员和老板一起才把我安抚下来，最后他们用出租车把我送回家了。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ə; eɪ] [θi:f] [gets] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪlət] [gʊdz] ['kaʊntər] [ðeɪ] [wəʊnt] [kɔ:l]
I reckon the next time a thief gets busy at the toilet goods counter they won't call
我 估计 这 下一个 时间 一个 贼 获得 忙碌的 在 这 洗手间 商品 柜台 他们 惯于 称呼
[ɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə]['testɪfaɪ] . ”
on me to testify . ”
在 我 到 作证 . ”

我估计下次再有小偷在洗漱用品柜台行窃时，他们就不会传唤我出庭作证了。

“ [jʊr; jər] [terz] [kɔ:st] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] [aʊns] , [du:] [ðeɪ] ? ” [læft] ['dʒoʊzi] .
“ Your tears cost ten dollars an ounce , do they ? ” laughed Josie .
“ 你的 眼泪 成本 十 美元 一个 盎司 , 做 他们 ? ” 笑了 乔西 .

“你的眼泪一盎司要十美元，是吗？”乔西笑着说。

“ [ɪg'zæktli] ! ”
“ Exactly ! ”
“ 确切地 ! ”

“确切地！ ”

“ [aɪ] - [ðə; ði] [θi:f] [ɪz] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
“ I fawncy the thief is someone from the outside ,
“ 我 - 这 贼 是 某人 从 这 外部 ,

“我怀疑小偷是外人，

” [drɔ:ld] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st]
” drawled a girl who had hitherto been silent and who had been introduced
” 拖长音 一个 女孩 WHO 有 迄今为止 到过 沉默的 和 WHO 有 到过 介绍
[tu:; tə]['dʒoʊzi][æz; əz] [mɪs] ['fɔntlɚˌɔɪ] ['i:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒeɪn]['mɔ:rtən][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]
to Josie as Miss Fauntleroy either because Jane Morton did not know her first
到 乔西 作为 错过 方特勒罗伊 任何一个 因为 简 莫顿 做过 不是 知道 她 第一的
[neɪm] [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .
name or did not care to use it .
姓名 或者 做过 不是 关心 到 使用 它 .

“一个女孩慢吞吞地说，她之前一直保持沉默，被介绍给乔西时被称为方特罗伊小姐，要么是因为简·莫顿不知道她的名字，要么是因为简·莫顿不愿使用她的名字。

[mɪs] ['fɔntlɚˌɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tɔːl] , ['slendər] , [ænd; ənd]

Miss	Fauntleroy	was	a	very	striking	looking	young	woman	,	tall	,	slender	,	and
错过	方特勒罗伊	曾是	一个	非常	引人注目	寻找	年轻的	女士	,	高的	,	苗条	,	和

[brɔːd] ['ʃoʊldərd] ;

broad	shouldered	;
广阔	肩部	;

方特罗伊小姐是一位容貌非常出众的年轻女子，身材高挑纤细，肩膀宽阔；

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [bruː'net] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərfəli] [ɑːrtʃt] [braʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

a	decided	brunette	with	wonderfully	arched	brows	and	lashes	long	enough	to
一个	决定	棕发	和	太棒了	拱形	眉毛	和	睫毛	长的	足够的	到

[mɑː'sel] ,

marcel	,
马塞尔	,

一位有着漂亮眉形和长睫毛的棕发女郎，睫毛长得可以画马尾辫。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][hɜːr; hər][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] [æt; ət][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɝ'nɛts] [dɪ'klerd] .

at	least	so	her	co	-	workers	at	Burnett	&	Burnett's	declared	.
在	至少	所以	她	合作	-	工人	在	伯内特	&	伯内特	声明	.

至少她在伯内特律师事务所的同事们是这么说的。

[hɜːr; hər] [bluː] - [blæk] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] ['æftər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [moʊd] ,

Her	blue	-	black	hair	was	done	after	the	latest	mode	,
她	蓝色的	-	黑色的	头发	曾是	完毕	后	这	最新的	模式	,

她那蓝黑色的头发是按照最新潮流做的。

[wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ænd; ənd] [pʌfs] [ænd; ənd] ['rɪŋlɪts] [gə'lɔːr] [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [lɑːk] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]

with	waves	and	puffs	and	ringlets	galore	and	never	a	lock	out	of	place
和	波浪	和	泡芙	和	环状物	数不胜数	和	绝不	一个	锁	出去	的	地方

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['strenjuəs] [-]

even	after	the	strenuous	[	13	]
甚至	后	这	费力的	[	-	]

波浪卷、蓬松卷、卷曲的头发很多，即使在剧烈运动后也丝毫不会乱发[13]

[ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['bɑːrgən] [deɪ] .

ordeal	of	bargain	day	.
考验	的	便宜货	天	.

讨价还价日的考验。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [kən'træltoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fɔːrən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

Her	voice	was	a	deep	contralto	with	a	slightly	foreign	intonation	,
她	嗓音	曾是	一个	深的	女低音	和	一个	轻微地	外国的	语调	,

她的声音是低沉的女低音，略带异国口音。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][di'vʌldʒd][tuː; tə][mɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['hoʊboʊkən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

although	she	had	divulged	to	Min	that	she	was	born	in	Hoboken	,	New	Jersey	,
虽然	她	有	泄露	到	敏	那	她	曾是	出生	在	霍博肯	,	新的	球衣	,

虽然她曾向闵透露自己出生于新泽西州的霍博肯，

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [drɔːl] [ænd; ənd]['æksent][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

and	intimated	that	she	had	cultivated	the	drawl	and	accent	because	she
和	暗示	那	她	有	栽培	这	拖长音	和	口音	因为	她

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgənt] .

considered	it	elegant	.
经过考虑的	它	优雅的	.

她暗示自己刻意模仿这种拖长的语调和口音，是因为她认为这样很优雅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪn] [hæd; həd] ['hændɪd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [best] [frendz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

Of	course	Min	had	handed	this	information	on	to	her	best	friends	and	it
的	课程	敏	有	递交	这	信息	在	到	她	最好的	朋友们	和	它

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ðæt] [mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [wʌz; wəz]

had	become	common	property	at	the	department	store	that	Miss	Fauntleroy	was
有	变得	常见的	财产	在	这	部门	店铺	那	错过	方特勒罗伊	曾是

[nɑːt] [nɪr] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [θɪŋk] .

not	near	so	mysterious	as	she	would	have	one	think	.
不是	靠近	所以	神秘	作为	她	会	有	一	思考	.

当然，敏已经把这个消息告诉了她最好的朋友们，百货公司里大家都知道，方特罗伊小姐远没有她自己认为的那么神秘。

[hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['staɪlɪʃli] [kʌt] [ænd; ənd]

Her	hands	and	feet	were	large	but	her	shoes	were	stylishly	cut	and
她	双手	和	脚	是	大的	但	她	鞋	是	时尚地	切	和

[hɜːr; hər] [neɪlz] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	nails	showed	much	care	and	attention	.
她	指甲	显示	很多	关心	和	注意力	.

她的手脚很大，但鞋子款式时尚，指甲也修剪得很仔细。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

She	walked	with	a	slow	swinging	gait	and	seemed	never	to	be	in	a	hurry	,
她	步行	和	一个	慢的	摇摆	步态	和	似乎	绝不	到	是	在	一个	匆忙	,

她走路步履缓慢而轻盈，似乎从不着急。

['iːv(ə)n] [wen] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

even	when	closing	hour	was	approaching	.
甚至	什么时候	结束	小时	曾是	接近	.

即使临近关门时间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pruːvn] [hɜːr'self] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['seɪlzwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ænd; ənd] ['nɑːv(ə)lti] [dɪ'pɑːrtmənt] .

She	had	proven	herself	an	efficient	saleswoman	in	the	jewel	and	novelty	department	.
她	有	已证实	她自己	一个	高效的	售货员	在	这	宝石	和	新奇	部门	.

她在珠宝和新奇商品部门证明了自己是一名高效的销售员。

['dʒoʊzi] [oʊgɔrmənz] [ɑː'stensəb(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət] [bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜː'nɛts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv] [teɪps] [ænd; ənd] ['dɑːrnɪŋ] ['kɑːt(ə)n] ,

Josie	O'Gorman's	ostensible	business	at	Burnett	&	Burnett's	was	the	selling	of	tapes	and	darning	cotton	,
乔西	奥戈曼	表面上的	商业	在	伯内特	&	伯内特	曾是	这	销售	的	磁带	和	织补	棉布	,

乔西·奥戈尔曼在伯内特父子公司的表面业务是出售胶带和缝补棉线。

[ænd; ənd] [soʊ] ['eɪbli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ʃɑːp] [gɜːrl] [ðæt] [noʊ] [wʌn]

and	so	ably	did	she	play	the	part	of	shop	girl	that	no	one
和	所以	能够	做过	她	玩	这	部分	的	店铺	女孩	那	不	一

她把店员这个角色演得如此出色，以至于没有人……

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

but	her	employers	dreamed	she	was	there	for	any	other	purpose	.
但	她	雇主	梦见	她	曾是	那里	为了	任何	其他	目的	.

但她的雇主们却以为她来这里另有目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]

There	was	nothing	in	the	girl's	appearance	to	indicate	that	she	was	the
那里	曾是	没有什么	在	这	女孩们	外貌	到	表明	那	她	曾是	这

['klɛvəɹɪst] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][ænd; ənd][seks][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [-]

cleverest	detective	of	her	age	and	sex	in	the	United	States	.	[	14	]
最聪明的	侦探	的	她	年龄	和	性别	在	这	团结的	各州	.	[	-	]

从女孩的外表上看不出她是美国同龄同性别中最聪明的侦探。[14]

['ʃɑ:plɪftɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] [ʌv; əv]

Shoplifting	had	developed	into	a	serious	matter	in	the	department	store	of
商店行窃	有	发达	进入	一个	严肃的	事情	在	这	部门	店铺	的

[bə(:)'net, 'bə:nit] & [bə(:)'net, 'bə:nit] ,

Burnett	&	Burnett	,
伯内特	&	伯内特	,

在伯内特百货公司，商店行窃已经发展成为一个严重的问题。

[soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [help] [ɑ:n][ðer; ðər]

so	serious	that	they	had	found	it	necessary	to	call	in	outside	help	on	their
所以	严肃的	那	他们	有	成立	它	必要的	到	称呼	在	外部	帮助	在	他们的

[dɪ'tektɪv] [fɔ:rs] .

detective	force	.
侦探	力量	.

情况非常严重，他们不得不请求外部侦查力量的协助。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:rs] [sɪns]

Up	to	this	time	the	detective	force	had	been	more	or	less	of	a	farce	since
向上	到	这	时间	这	侦探	力量	有	到过	更多的	或者较少的		的	一个	闹剧	自从

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,

it	was	what	the	younger	member	of	the	firm	,
它	曾是	什么	这	年轻	成员	的	这	公司	,

在此之前，侦探部门或多或少都是一场闹剧，因为这是事务所里最年轻的成员所做的事情。

['mɪstər] . ['θiədɔ:] [bə(:)'net, 'bə:nit] , ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['feɪlɪŋ] , [wʌn] ['hændɪd] [daʊn]

Mr	.	Theodore	Burnett	,	designated	as	an	inherited	failing	,	one	handed	down
先生	.	西奥多	伯内特	,	指定的	作为	一个	遗传	失败	,	一	递交	向下

[frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] [tu:; tə] ['grænsʌn] .

from	father	to	son	to	grandsons	.
从	父亲	到	儿子	到	孙子们	.

西奥多·伯内特先生被认定为遗传缺陷，这种缺陷从父亲传给儿子，再传给孙子。

[ðə; ði] “ [fɔ:rs] ” [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [noʊn] [æz; əz]['meɪdʒər] ['simpsn] .

The	“	force	”	consisted	of	one	old	gentleman	known	as	Major	Simpson	.
这	“	力量	”	由……组成	的	一	老的	绅士	已知	作为	主要的	辛普森	.

这支“队伍”由一位名叫辛普森少校的老先生组成。

“ [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [pʊr] [oʊld] ['simpsn] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk]

“	I'm	not	saying	poor	old	Simpson	is	not	a	good	man	,	as	good	as	they	make
“	我是	不是	说	贫穷的	老的	辛普森	是	不是	一个	好的	男人	,	作为	好的	作为	他们	制作

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我不是说可怜的老辛普森不是个好人，尽管他们把人塑造得再好也不为过。”

” ['mɪstər] . ['θiədɔ:] [bə(:)'net, 'bə:nit] [sed] [tu:; tə]['dʒoʊzi] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][ɪn]

”	Mr	.	Theodore	Burnett	said	to	Josie	when	she	reported	to	the	firm	in
”	先生	.	西奥多	伯内特	说	到	乔西	什么时候	她	据报道	到	这	公司	在

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] .

regard	to	entering	their	employ	.
看待	到	进入	他们的	采用	.

“西奥多·伯内特先生在乔西向公司报到入职时对她说。”

“ [gʊd] [mæn][bʌt; bət] [pʊr] [dɪ'tektɪv] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz]
“ Good man but poor detective , ” put in the elder brother , Mr . Charles
“ 好的 男人 但 贫穷的 侦探 , ” 放 在 这 长老 兄弟 , 先生 . 查尔斯
[bə(:)'net, 'bə:nit] .
Burnett .
伯内特 .

“他是个好人，但侦探能力不行，”哥哥查尔斯·伯内特先生插话道。

“ [si:] [hɪr] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] ,
“ See here , Miss O'Gorman ,
“ 看 这里 , 错过 奥戈尔曼 ,

“你看，奥戈尔曼小姐，

[wi:v] [gɑ:t][ju:; jʊ]['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm] [dɔrfi:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['kæptɪn] ['lɔnzdeil] [hæz; həz]
we've got you over here from Dorfield because Captain Lonsdale has
我们已经 得到 你 超过 这里 从 多菲尔德 因为 队长 朗斯代尔 有
[ˌrekə'mendɪd] [ju:; jʊ][soʊ] ['haɪli] .
recommended you so highly .
受到推崇的 你 所以 高度 .

我们从多菲尔德把你叫过来，是因为朗斯代尔船长对你赞不绝口。

[aɪ]['fænsi][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪ'tektɪv] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['weɪkli] [ðæt] [kʊd; kəd][du:]
I fancy there are detectives right here in our own city of Wakely that could do
我 想要 那里 是 侦探 正确的 这里 在 我们的 自己的 城市 的 韦克利 那 可以 做
[ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]
the business for us
这 商业 为了 我们

我想我们韦克利市里应该就有侦探能帮我们办这件事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] [pʊr] [oʊld] ['simpsn] [tu:; tə] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
but you understand we don't want poor old Simpson to know we are
但 你 理解 我们 不 想 贫穷的 老的 辛普森 到 知道 我们 是
[im'plɔiŋ] [ˌaʊt'saɪd] [help] .
employing outside help .
雇用 外部 帮助 .

但您明白，我们不想让可怜的老辛普森知道我们聘请了外部人员。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['tʌtʃi] — ”
He is very touchy — ”
他 是 非常 敏感 — ”

他非常敏感——”

“ [ænd; ənd] ['veri] [kən'si:tɪd] !
“ And very conceited !
“ 和 非常 自负 !

“而且非常自负！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['θiədɔ:] . [-]
” interrupted Mr . Theodore . [15]
” 中断 先生 . 西奥多 . [-]

“西奥多先生打断了他。[15]

“ [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
“ Be that as it may ,
“ 是 那 作为 它 可能 ,

尽管如此，

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm]

we	don't	want	to	hurt	his	feelings	as	he	has	been	with	the	firm
我们	不	想	到	伤害	他的	情怀	作为	他	有	到过	和	这	公司

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

from	the	beginning	.
从	这	开始	.

我们不想伤害他的感情，因为他从公司成立之初就在这里工作。

[maɪ] ['grænfɑːðər] ['steɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] ['meɪdʒər] ['simpsn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ]

My	grandfather	stated	in	his	will	that	Major	Simpson	should	have	a	job	with
我的	祖父	声明	在	他的	将要	那	主要的	辛普森	应该	有	一个	工作	和

[ˌjuː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['penʃ(ə)n] . ”

us	as	long	as	he	wanted	it	and	after	that	was	to	be	pensioned	.	”
我们	作为	长的	作为	他	通缉	它	和	后	那	曾是	到	是	退休人员	.	”

我祖父在遗嘱中写明，辛普森少校应该在我们这里工作，只要他愿意，之后就应该退休。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [dʌk] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] ['penʃ(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ]

“	But	the	old	duck	refuses	to	be	pensioned	although	we	offered	to	pay
“	但	这	老的	鸭子	拒绝	到	是	退休人员	虽然	我们	提供	到	支付

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ,

him	more	for	not	working	than	for	working	,
他	更多的	为了	不是	在职的	比	为了	在职的	,

“但是，尽管我们提出不工作比工作收入更高，这只老鸭子还是拒绝领取退休金。”

” [læft] ['mɪstər] . ['θiədɔː] .

”	laughed	Mr	.	Theodore	.
”	笑了	先生	.	西奥多	.

“西奥多先生笑了。”

“ [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒoʊzi] .

“	I	rather	like	that	in	him	,	”	said	Josie	.
“	我	相当	喜欢	那	在	他	,	”	说	乔西	.

“我挺喜欢他这一点的，”乔西说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

“	But	now	to	come	down	to	what	you	want	me	to	do	.
“	但	现在	到	来	向下	到	什么	你	想	我	到	做	.

“但现在归根结底，你想让我做什么。”

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][juː; jʊ] ['siːkrətli] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

As	I	understand	it	I	am	to	be	employed	by	you	secretly	and	you	are
作为	我	理解	它	我	是	到	是	受雇	经过	你	偷偷	和	你	是

[tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː] [luːs] ,

to	turn	me	loose	,
到	转动	我	松动的	,

据我所知，我是要秘密受雇于你，然后你会放我走。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['meθədz] . ”

giving	me	carte	blanche	as	to	my	methods	.	”
给予	我	卡片	布兰奇	作为	到	我的	方法	.	”

给了我完全的创作自由。

“ [əˈhemˌəˈhəm] ! ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ,

“	Ahem	!	”	hesitated	Mr	.	Charles	,
“	嗯	!	”	犹豫了一下	先生	.	查尔斯	,

“咳！”查尔斯先生犹豫了一下，

[huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [haʊ] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr]
who had his own idea about how everything connected with the department store
WHO 有 他的 自己的 主意 关于 如何 一切 连接 和 这 部门 店铺
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn] .
should be run .
应该 是 跑步 .

他对百货商店的一切运营方式都有自己的想法。

“ [en] - [en] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] [ɪg'zæktli] . ”
“ N - n - ot exactly . ”
“ N - n - ot 确切地 . ”

“不完全是。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ” [pʊt] [ɪn] ['θiədɔː] .
“ Of course you are to work it your own way , ” put in Theodore .
“ 的 课程 你 是 到 工作 它 你的 自己的 方式 , ” 放 在 西奥多 .

“当然，你可以用自己的方式去做，”西奥多插嘴道。

“ [maɪ] ['brʌðər] [dʒʌst] [miːnz] ['hiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [naʊ]
“ My brother just means he'd take it as a favor if you report to us now
“ 我的 兄弟 只是 方法 他会 拿 它 作为 一个 偏爱 如果 你 报告 到 我们 现在
[ænd; ənd] [ðen] . ”
and then . ”
和 然后 . ”

“我哥哥的意思是，如果你时不时地向我们汇报情况，他会觉得这是帮了他一个忙。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] !
**“ Naturally ! **
“ 自然 !

“自然！

[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,

那么，

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [neɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz]
in the first place perhaps I had better have another name to start with as
在 这 第一的 地方 也许 我 有 更好的 有 其他 姓名 到 开始 和 作为
['sʌmbɑːdi] [meɪ] [noʊ] [maɪ] [truː] [neɪm] .
somebody may know my true name .
某人 可能 知道 我的 真的 姓名 .

首先，我最好先用另一个名字，因为可能有人知道我的真名。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [aɪ] [hæv; həv] [-]
Not because of my own reputation as a detective — I have [16]
不是 因为 的 我的 自己的 名声 作为 一个 侦探 — 我 有 [-]

并非因为我作为侦探的名声——我有[16]

[nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] .
none to speak of — but because of my father's .
没有任何 到 说话 的 — 但 因为 的 我的 父亲的 .

没什么可说的——但这都是因为我父亲的缘故。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪb(ə)l]
Perhaps you are aware of the fact that my father was one of the most able
也许 你 是 意识到的 的 这 事实 那 我的 父亲 曾是 一 的 这 最多 有能力的
[dɪ'tektɪv] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
detectives in America ,
侦探 在 美国 ,

或许您知道，我父亲是美国最优秀的侦探之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and **that** **means** **the** **world** **,**
和 那 方法 这 世界 ,

那意义非凡，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn] [ðə; ði]
because **we** **are** **up** **with** **the** **French** **and** **ahead** **of** **the** **Russians** **in** **the**
因为 我们 是 向上 和 这 法语 和 前方 的 这 俄罗斯人 在 这
[dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] .
detective **business** **.**
侦探 商业 .

因为在侦探领域，我们与法国并驾齐驱，领先于俄罗斯。

" [ðə; ði] [bɜːr'nɛts] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tækt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] [dɪd] ,
" **The** **Burnetts** **did** **not** **know** **it** **but** **they** **had** **the** **tact** **to** **pretend** **they** **did** **,**
" 这 伯内特 做过 不是 知道 它 但 他们 有 这 策略 到 假装 他们 做过 ,

“伯内特一家并不知情，但他们很机智地装作知情的样子。”

[soʊ] ['dʒoʊziz] [wʌn] ['tendər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [sperd] [ə; eɪ] [dʒæb] .
so **Josie's** **one** **tender** **point** **was** **spared** **a** **jab** **.**
所以 乔西的 一 投标 观点 曾是 幸存 一个 戳 .

所以乔西的敏感点免遭毒打。

['meri] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n]
Mary **Smith** **was** **agreed** **upon** **as** **a** **good** **working** **name** **and** **the** **notion**
玛丽 史密斯 曾是 同意 之上 作为 一个 好的 在职的 姓名 和 这 概念
['kaʊntər] [æz; əz] [ə; eɪ] [fer] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]
counter **as** **a** **fair** **vantage** **point** **from** **which** **to** **view** **the** **comings** **and**
柜台 作为 一个 公平的 优势 观点 从 哪个 到 看法 这 来访 和
['goʊɪŋz] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʃɑːˌplɪftɚz] .
goings **of** **possible** **shoplifters** **.**
行进 的 可能的 商店扒手 .

玛丽·史密斯被一致认为是一个不错的临时名称，而柜台则被认为是一个观察潜在扒手进出情况的有利位置。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪiːz] , ”
“ **I** **should** **like** **a** **list** **of** **the** **names** **and** **addresses** **of** **all** **your** **employees** **,** **”**
“ 我 应该 喜欢 一个 列表 的 这 姓名 和 地址 的 全部 你的 雇员 , ”
[sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi] .
suggested **Josie** **.**
建议 乔西 .

“我需要一份你们所有员工的姓名和地址清单，”乔西建议道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['brʌðərz] .
“ **Certainly** **,** **Miss** **O'Gorman** **,** **”** **agreed** **the** **brothers** **.**
“ 当然 , 错过 奥戈尔曼 , ” 同意 这 兄弟 .

“当然可以，奥戈曼小姐，”兄弟俩同意道。

“ [smɪθ] !
“ **Smith** **!**
“ 史密斯 !

“史密斯！

[dʒʌst] [fər'get] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [oʊ'gɔrmən] , [pliːz] . ”
Just **forget** **my** **name** **is** **O'Gorman** **,** **please** **.** **”**
只是 忘记 我的 姓名 是 奥戈尔曼 , 请 . ”

请忘了我的名字是奥戈尔曼吧。

“ [oʊ] , [ʃʊr] !
“ **Oh** **,** **sure** **!**
“ 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

[mɪs] [smɪθ] !
Miss Smith !
错过 史密斯 !

史密斯小姐!

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
" At this juncture there came a light knock on the door and without waiting
" 在 这 契机 那里 来了 一个 光 敲 在 这 门 和 没有 等待
[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
for permission a dapper little old gentleman entered the private office of the
为了 允许 一个 衣着考究 小的 老的 绅士 进入 这 私人的 办公室 的 这
['prezɪdənt] .
president .
总统 .

“这时，有人轻轻敲门，一位衣着考究的小个子老绅士不等允许就走进了总统的私人办公室。”

['dʒoʊzi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɑːmpəs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
Josie decided that the new comer was as pompous in the back as he was
乔西 决定 那 这 新的 角 曾是 作为 傲慢 在 这 后退 作为 他 曾是
[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['stɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [bækt] [-]
in the front and when he seated himself stiffly in a high backed [17]
在 这 正面 和 什么时候 他 坐着 他自己 僵硬地 在 一个 高的 支持的 [-]

乔西觉得这位新来的人在后面和前面一样傲慢自大，当他僵硬地坐在高背椅上时[17]

[tʃer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
chair she came to the conclusion that he had achieved something which she
椅子 她 来了 到 这 结论 那 他 有 已达成 某物 哪个 她
[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['pɑːmpəs]
had hitherto considered impossible — for a person to be as pompous
有 迄今为止 经过考虑的 不可能的 — 为了 一个 人 到 是 作为 傲慢
['sɪtɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ʌp] .
sitting down as standing up .
坐着 向下 作为 常设 向上 .

她坐在椅子上，得出结论：他做到了她以前认为不可能做到的事——一个人坐着的时候也能像站着的时候一样趾高气扬。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
Evidently there was no doubt in the old gentleman's mind that he
显然 那里 曾是 不 怀疑 在 这 老的 绅士的 头脑 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːr] [vaɪs] - ['prezɪdənt]
was a more important personage than either the president or vice - president
曾是 一个 更多的 重要的 人士 比 任何一个 这 总统 或者 副 - 总统
[ʌv; əv][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜ'nɛts] .
of Burnett & Burnett's .
的 伯内特 & 伯内特 .

显然，这位老先生毫不怀疑，他比伯内特父子公司的总裁或副总裁都更重要。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sændi] ['herd] [ʃɑːp] [gɜːrl] ,
As for the little sandy haired shop girl ,
作为 为了 这 小的 沙 头发 店铺 女孩 ,

至于那位有着沙金色头发的店员小女孩，

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
who was no doubt being employed by the firm — she was of no importance
WHO 曾是 不 怀疑 存在 受雇 经过 这 公司 — 她 曾是 的 不 重要性
[ˌwʌtsoʊ'evər] .
whatsoever .
任何 .

她无疑是公司的员工——但她根本无关紧要。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈloʊn] , [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] .

“	I	wish	to	speak	with	you	alone	,	Mr	.	Charles	.
”	我	希望	到	说话	和	你	独自的	,	先生	.	查尔斯	.

“查尔斯先生，我想单独和您谈谈。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɪstər] . [ˈθiədɔː] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪf] [hiː; hi][soʊ][dɪˈzaɪɝz] , [bʌt; bət] — ” [hiː; hi] [lʊkt]

Of	course	Mr	.	Theodore	may	remain	if	he	so	desires	,	but	—	”	he	looked
的	课程	先生	.	西奥多	可能	保持	如果	他	所以	欲望	,	但	—	”	他	看起来

[ˈmiːnɪŋli] [æt; ət][ˈdʒoʊzi] ,

meaningly	at	Josie	,
有意义的	在	乔西	,

当然，如果西奥多先生愿意，他可以留下，但是——”他意味深长地看了乔西一眼，

“ [ˈʌðər] [meɪ] [rɪˈtaɪər] .

“	others	may	retire	.
”	其他的	可能	退休	.

“其他人可能会退休。”

[nuː] [gɜːrl] , [aɪ] [prɪˈzuːm] . ”

New	girl	,	I	presume	.	”
新的	女孩	,	我	怙	.	”

我猜是新来的女孩吧。

“ [jes] — [let][ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [oʊˈgɔrmən] , [ˈmeɪdʒər] [ˈsimpsn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsiːniər]

“	Yes	—	let	me	introduce	you	to	Miss	O'Gorman	,	Major	Simpson	,	”	said	the	senior
”	是的	—	让	我	介绍	你	到	错过	奥戈尔曼	,	主要的	辛普森	,	”	说	这	高级的

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

member	of	the	firm	.
成员	的	这	公司	.

“是的——让我来介绍一下这位是奥戈曼小姐，辛普森少校，”公司资深成员说道。

“ [smɪθ] , ” [ˈheɪstɪli] [kəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈmembər] .

“	Smith	,	”	hastily	corrected	the	junior	member	.
”	史密斯	,	”	草草	已更正	这	初级	成员	.

“史密斯，”那位资历较浅的成员连忙纠正道。

[ˈmeɪdʒər] [ˈsimpsn] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzi][wʌz; wəz] [ˈredʒɪstərd] [ɑːn][ðə; ði]

Major	Simpson	did	not	hear	the	correction	and	Josie	was	registered	on	the
主要的	辛普森	做过	不是	听到	这	更正	和	乔西	曾是	挂号的	在	这

[ˈtæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈmeməri] [æz; əz] [oʊˈgɔrmən] [ænd; ənd] [oʊˈgɔrmən] [ʃiː; ʃi]

tablets	of	the	old	gentleman's	memory	as	O'Gorman	and	O'Gorman	she
片剂	的	这	老的	绅士的	记忆	作为	奥戈尔曼	和	奥戈尔曼	她

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

was	forced	to	remain	,
曾是	强制	到	保持	,

辛普森少校没有听到纠正，乔西的名字被登记在老先生的纪念碑上，成了奥戈尔曼，她也被迫继续叫奥戈尔曼。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ˈwaɪzər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪnˈkʌmbənt] [ʌv; əv] [haʊs]

since	it	was	deemed	wiser	not	to	take	the	present	incumbent	of	house
自从	它	曾是	被认为	更明智	不是	到	拿	这	展示	现任	的	房子

[dɪˈtektɪv] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][wʌn] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd]

detective	into	their	confidence	and	being	introduced	by	one	name	and	employed
侦探	进入	他们的	信心	和	存在	介绍	经过	一	姓名	和	受雇

[baɪ] [əˈnʌðər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːzd] [səˈspɪʃ(ə)n] . [-]

by	another	would	certainly	have	caused	suspicion	.	[	18	]
经过	其他	会	当然	有	导致	怀疑	.	[	-	]

因为当时认为最好不要信任现任的房屋侦探，而且用一个名字介绍，却由另一个人雇用，肯定会引起怀疑。[18]

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ˈbrʌðər] [tʃɑːrlz] [meɪd] [ðə; ði] [breɪk] ,

“	I	am	sorry	Brother	Charles	made	the	break	,
”	我	是	对不起	兄弟	查尔斯	制成	这	休息	,

“我很遗憾查尔斯兄弟的决裂，

" ['θiədɔ:] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ə'kʌmpənid] ['dʒoʊzi][tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
" **Theodore said as he accompanied Josie to the elevator , leaving his brother**
" 西奥多 说 作为 他 伴随 乔西 到 这 电梯 , 离开 他的 兄弟
[ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['simpsn] .
alone with Major Simpson .
独自的 和 主要的 辛普森 .

西奥多一边陪着乔西走向电梯，一边说道，留下他的兄弟和辛普森少校单独待在一起。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [læft] ['dʒoʊzi] .
" **Oh , that's all right , " laughed Josie .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 笑了 乔西 .

"哦，没关系，"乔西笑着说。

" [aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:n]['eɪli:əsɪz] ['enihaʊ] [ænd; ənd] ['ri:əli] [prɪ'fɜ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] .
" **I'm not much on aliases anyhow and really prefer working in my own name .**
" 我是 不是 很多 在 别名 无论如何 和 真的 更喜欢 在职的 在 我的 自己的 姓名 .

"我本来就不太喜欢用化名，更喜欢用自己的名字工作。"

[pli:z] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪi:z] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'dresiz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Please let me have the list of employees and their addresses as soon as
请 让 我 有 这 列表 的 雇员 和 他们的 地址 作为 很快 作为
['pɑ:səb(ə)l] . " [-]
possible . " [19]
可能的 . " [-]

请尽快将员工名单及其地址发给我。"[19]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [nu:] [hoʊm] [ɑ:n] ['medoʊ] [stri:t]
THE NEW HOME ON MEADOW STREET
这 新的 家 在 草地 街道

梅多街的新家

['weɪkli] ['klæst] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] ,
Wakely classed itself as a city ,
韦克利 分类 本身 作为 一个 城市 ,

韦克利将自己归类为一座城市，

[waɪl] [dɔrfi:ld] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [taʊn] [ðæt] [maɪt] ['sʌmdeɪ]
while Dorfield was content to be listed as a mere town that might someday
尽管 多菲尔德 曾是 内容 到 是 列出 作为 一个 仅仅 镇 那 可能 总有一天
[groʊ] [ʌp] .
grow up .
生长 向上 .

而多菲尔德则满足于被列为一个或许有一天会发展壮大的普通城镇。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [saɪz] ,
In spite of its size ,
在 尽管如此 的 它是 尺寸 ,

尽管它体积庞大，

['weɪkli] [siːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnsəm] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt]

Wakely	**seemed**	**to**	**our**	**young**	**detective**	**to**	**be**	**a**	**very**	**lonesome**	**place**	**on**	**that**
韦克利	似乎	到	我们的	年轻的	侦探	到	是	一个	非常	寂寞	地方	在	那

[fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪr] [frendz] [ɪn]

first	**Sunday**	**she**	**was**	**compelled**	**to**	**spend**	**away**	**from**	**all**	**her**	**dear**	**friends**	**in**
第一的	星期日	她	曾是	被迫	到	花费	离开	从	全部	她	亲爱的	朋友们	在

[dɔrfiːld] ,

Dorfield	**,**
多菲尔德	,

在那个她被迫离开多菲尔德所有亲爱的朋友，独自一人度过第一个星期天的韦克利，在我们这位年轻的女侦探看来，那里是一个非常孤独的地方。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] .

where	**she**	**had**	**lived**	**since**	**her**	**father's**	**death**	**.**
在哪里	她	有	居住地	自从	她	父亲的	死亡	.

父亲去世后，她就一直住在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['weɪkli] , [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ɪn][fækt] ,

There	**were**	**plenty**	**of**	**people**	**in**	**Wakely**	**,**	**too**	**many**	**people**	**,**	**in**	**fact**	**,**
那里	是	很多	的	人们	在	韦克利	,	也	许多	人们	,	在	事实	,

韦克利镇人很多，事实上，人太多了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɑːbləm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .

making	**the**	**housing**	**problem**	**a**	**serious**	**one**	**.**
制作	这	住房	问题	一个	严肃的	一	.

这使得住房问题变得十分严重。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [nuː] ['dʒoʊzi][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

But	**nobody**	**knew**	**Josie**	**and**	**nobody**	**cared**	**to**	**know**	**her**	**.**
但	无人	知道	乔西	和	无人	关心	到	知道	她	.

但没有人认识乔西，也没有人想认识她。

['noʊbɑːdi] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi]

Nobody	**paid**	**the**	**least**	**attention**	**to**	**her**	**at**	**the**	**beautiful**	**old**	**church**	**where**	**she**
无人	有薪酬的	这	至少	注意力	到	她	在	这	美丽的	老的	教会	在哪里	她

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

had	**gone**	**to**	**worship**	**in**	**the**	**morning**	**;**
有	已消失	到	崇拜	在	这	早晨	;

早上她去那座美丽的古老教堂做礼拜，却没有人注意到她；

['noʊbɑːdi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [kliːn] ['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn]

nobody	**spoke**	**to**	**her**	**at**	**the**	**clean**	**little**	**restaurant**	**where**	**she**	**had**	**eaten**
无人	辐	到	她	在	这	干净的	小的	餐厅	在哪里	她	有	吃

[hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] ;

her	**Sunday**	**dinner**	**;**
她	星期日	晚餐	;

在她吃周日晚餐的那家干净的小餐馆里，没有人跟她说话；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [pɑːrk] ,

and	**now**	**as**	**she**	**sat**	**on**	**a**	**bench**	**in**	**the**	**city**	**park**	**,**
和	现在	作为	她	卫星	在	一个	长椅	在	这	城市	公园	,

现在，她正坐在城市公园的长椅上，

['noʊbɑːdi][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [θrɔŋz] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] [stroʊl]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ]

nobody	**in**	**all**	**the**	**surging**	**throngs**	**out**	**for**	**the**	**usual**	**Sunday**	**stroll**	**even**	**so**	**much**
无人	在	全部	这	滔滔	人群	出去	为了	这	通常	星期日	漫步	甚至	所以	很多

[æz; əz] [glɑːnst] [hɜːr; hər] [wei] .

as	**glanced**	**her**	**way**	**.**
作为	瞥了一眼	她	方式	.

在熙熙攘攘的人群中，没有人像往常一样在周日散步，甚至没有人朝她看一眼。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnsəm] .

Josie	was	not	inclined	to	be	lonesome	.
乔西	曾是	不是	倾斜	到	是	寂寞	.

乔西并不喜欢孤独。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [-]

She	was	too	interested	in	people	and	things	to	think	very	[	20	]
她	曾是	也	感兴趣的	在	人们	和	事物	到	思考	非常	[	-	]

她对人和事太感兴趣，以至于无法认真思考[20]

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ləunis] ,

much	of	her	own	aloneness	,
很多	的	她	自己的	孤独	,

她的大部分孤独感，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	there	were	times	when	in	spite	of	herself	she	felt	a	crying	need	for	a
但	那里	是	时代	什么时候	在	尽管如此	的	她自己	她	毛毡	一个	哭泣	需要	为了	一个

['riːəl] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;

real	home	of	her	own	;
真实的	家	的	她	自己的	;

但有时，她不由自主地感到自己非常需要一个真正属于自己的家；

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pa:'tiʃənd] [ɔːf] [rɪr] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

something	more	than	the	partitioned	off	rear	end	of	a	shop	,
某物	更多的	比	这	分区	离开	后部	结尾	的	一个	店铺	,

不仅仅是商店后部隔开的部分，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

which	was	where	she	had	been	living	for	some	time	before	coming	to
哪个	曾是	在哪里	她	有	到过	活的	为了	一些	时间	前	未来	到

['weɪkli] .

Wakely	.
韦克利	.

在来到韦克利之前，她曾在那里生活了一段时间。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] ,

The	place	was	called	The	Higgledy	Piggledy	Shop	,
这	地方	曾是	称为	这	杂乱无章	猪仔	店铺	,

这家店名叫“杂物小店”。

[kən'dʌktɪd] [baɪ]['dʒoʊzi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪ'riːn] [meɪ] [fɑːrleɪn] ,

conducted	by	Josie	and	her	friends	Elizabeth	Wright	and	Irene	Mae	Farlane	,
实施	经过	乔西	和	她	朋友们	伊丽莎白	赖特	和	艾琳	梅	法兰	,

由乔西和她的朋友伊丽莎白·赖特和艾琳·梅·法兰主持，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːfɪt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	they	had	managed	it	to	their	profit	and	to	the	delectation	of
和	他们	有	管理	它	到	他们的	利润	和	到	这	愉悦	的

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] ,

the	citizens	of	Dorfield	,
这	公民	的	多菲尔德	,

他们成功地从中获利，也让多菲尔德的市民们感到高兴。

[huː] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [felt] [wɑːnt] .

who	found	in	it	a	long	felt	want	.
WHO	成立	在	它	一个	长的	毛毡	想	.

他从中找到了自己长久以来的渴望。

[ɪf] [ðə; ði] ['hi^ldi] - [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] [ðeɪ] [wʊd] [get][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

If	the	Higgledy	Piggledies	did	not	have	what	you	wanted	they	would	get	it	for
如果	这	杂乱无章	-	做过	不是	有	什么	你	通缉	他们	会	得到	它	为了

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

如果杂物店里没有你想要的东西，他们会帮你弄到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [dʌn] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt]

and	if	they	could	not	do	what	you	wished	done	they	would	see	to	it	that
和	如果	他们	可以	不是	做	什么	你	希望	完毕	他们	会	看	到	它	那

['sʌmwʌn] [els] [dɪd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

someone	else	did	do	it	.
某人	别的	做过	做	它	.

如果他们不能做到你希望他们做的事，他们会确保其他人去做。

[fɔ:r; fər]['dʒoʊzi][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ][saɪd] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] ,

For	Josie	the	shop	was	in	reality	a	side	line	of	the	detective	business	,
为了	乔西	这	店铺	曾是	在	现实	一个	边	线	的	这	侦探	商业	,

对乔西来说，这家店实际上只是她侦探事业的副业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [geɪ] ['tʃætər]

but	it	was	of	great	interest	to	her	and	she	missed	the	gay	chatter
但	它	曾是	的	伟大的	兴趣	到	她	和	她	错过	这	同性恋	喋喋不休

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtnərz] ,

of	the	partners	,
的	这	合作伙伴	,

但她对此很感兴趣，而且她很怀念合伙人之间轻松愉快的聊天氛围。

[ðə; ði] ['deɪli] ['vɪzɪts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] ['meri] ['lu:ɪs] — [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dæni] ['dekstər] — [ænd; ənd]

the	daily	visits	of	her	dear	Mary	Louise	—	young	Mrs	.	Danny	Dexter	—	and
这	日常的	访问	的	她	亲爱的	玛丽	路易丝	—	年轻的	太太	.	丹尼	德克斯特	—	和

[ʃi:; ʃi] ['sɔ:rli] [mɪst] [ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rli] ['lɔnzdeil] ,

she	sorely	missed	the	kindly	interest	and	advice	of	Captain	Charlie	Lonsdale	,
她	非常	错过	这	亲切地	兴趣	和	建议	的	队长	查理	朗斯代尔	,

她非常想念亲爱的玛丽·路易丝（丹尼·德克斯特的年轻夫人）每天的探望，也十分想念查理·朗斯代尔上尉的亲切关心和建议。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ʌv; əv] [dɔrfi:ld] .

the	Chief	of	Police	of	Dorfield	.
这	首席	的	警察	的	多菲尔德	.

多尔菲尔德警察局长。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] ['dʒoʊzi][tu:; tə][bə(:)'net, 'bə:nit] &

He	it	was	who	had	so	highly	recommended	Josie	to	Burnett	&
他	它	曾是	WHO	有	所以	高度	受到推崇的	乔西	到	伯内特	&

[bə(:)'net, 'bə:nit] .

Burnett	.
伯内特	.

是他极力向伯内特律师事务所推荐了乔西。

“ [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [hi:; hi]['hædnt] ,

“	I	almost	wish	he	hadn't	,
“	我	几乎	希望	他	之前没有	,

“我几乎希望他没有那样做。”

” [said] ['dʒoʊzi][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rk] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['sʌnʃaɪn] [-]

”	sighed	Josie	as	she	sat	on	the	park	bench	in	the	wintry	sunshine	[	21	]
”	叹了口气	乔西	作为	她	卫星	在	这	公园	长椅	在	这	冬季	阳光	[	-	]

乔西坐在冬日的阳光下，坐在公园的长椅上叹了口气[21]

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['weɪkli] [swɔːrm] [pæst] .

and	watched	the	people	of	Wakely	swarm	past	.
和	观看	这	人们	的	韦克利	蜂群	过去的	.

然后看着韦克利镇的人们蜂拥而至。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [huː] [stiːlz] [ðə; ði]['stuːpɪd][oʊld][draɪ] - [gʊdz] .

“	I	don't	care	much	who	steals	the	stupid	old	dry	-	goods	.
”	我	不	关心	很多	WHO	偷窃	这	愚蠢的	老的	干燥	-	商品	.

“我不太在意是谁偷了那些破旧的干货。”

[its] [ə; eɪ] [dʌl] [dʒɑːb][ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

It's	a	dull	job	and	I'd	be	glad	to	be	out	of	it	.	”
它是	一个	乏味的	工作	和	ID	是	高兴的	到	是	出去	的	它	.	”

这份工作很枯燥，我真想摆脱它。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

There's	somebody	I	know	—	but	who	on	earth	is	it	?
有	某人	我	知道	—	但	WHO	在	地球	是	它	?

我认识一个人——但究竟是谁呢?

[wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðæt] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] ?

Where	have	I	seen	that	boy	before	?
在哪里	有	我	已见	那	男生	前	?

我以前在哪里见过这个男孩?

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [rer] [bɜːrdz] [ðæt]

Certainly	I	don't	remember	ever	having	laid	eyes	on	his	companions	,	rare	birds	that
当然	我	不	记住	曾经	拥有	铺设	眼睛	在	他的	同伴	,	稀有的	鸟类	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] !

they	are	!
他们	是	!

我当然不记得见过他的同伴，它们可是珍稀鸟类啊!

” ['meni] ['pɜːsənz] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['nevər] [fə'getiŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ,

”	Many	persons	pride	themselves	on	never	forgetting	a	face	,
”	许多	人	自豪	他们自己	在	绝不	遗忘	一个	脸	,

许多人以自己从不忘记一张脸而自豪，

[bʌt; bət]['dʒoʊzi] [maɪt] [hæv; həv] ['pætɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər] ['nevər] [fə'getiŋ] [ə; eɪ] [per]

but	Josie	might	have	patted	herself	on	the	back	for	never	forgetting	a	pair
但	乔西	可能	有	轻拍	她自己	在	这	后退	为了	绝不	遗忘	一个	一对

[ʌv; əv] ['ʃəuldəz] ,

of	shoulders	,
的	肩膀	,

但乔西或许会为自己从未忘记过别人的肩膀而感到自豪。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [hed] , [ə; eɪ] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [tʃiːk] [ɔːr] [tʃɪn] .

a	set	of	head	,	a	contour	of	cheek	or	chin	.
一个	放	的	头	,	一个	轮廓	的	脸颊	或者	下巴	.

头部轮廓，脸颊或下巴的轮廓。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn]

she	was	completely	baffled	by	the	youth	who	had	passed	her	as	she	sat	on
她	曾是	完全地	困惑	经过	这	青年	WHO	有	通过了	她	作为	她	卫星	在

[ðə; ði][hɑːrd] ,

the	hard	,
这	难的	,

她坐在硬地上，完全被从她身边经过的那个年轻人弄糊涂了。

[koʊld] [bentʃ] .

cold	bench	.
寒冷的	长椅	.

冷板凳。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Our	little	detective	was	irritated	that	she	could	not	remember	where	she	had
我们的	小的	侦探	曾是	受刺激	那	她	可以	不是	记住	在哪里	她	有

[siːn] [ðæt] [tɜːrn][ʌv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd][laɪn][ʌv; əv] ['ʃoʊldər] ,

seen	that	turn	of	cheek	and	line	of	shoulder	,
已见	那	转动	的	脸颊	和	线	的	肩膀	,

我们的小侦探很恼火，因为她想不起来在哪里看到过那抹脸颊和那条肩膀的线条。

[soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]

so	irritated	that	she	decided	the	seat	in	the	park	was	very	uncomfortable	and
所以	受刺激	那	她	决定	这	座位	在	这	公园	曾是	非常	不舒服	和

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['triːoʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

she	would	trail	along	behind	the	trio	and	find	out	something	about	them	.
她	会	踪迹	沿着	在后面	这	三人组	和	寻找	出去	某物	关于	他们	.

她非常生气，觉得公园里的座位很不舒服，于是决定跟踪这三人，了解一下他们的一些情况。

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ?

Her	curiosity	was	idle	but	was	it	not	Sunday	afternoon	?
她	好奇心	曾是	闲置的	但	曾是	它	不是	星期日	下午	?

她的好奇心只是无处发泄，但今天不是星期天下午吗?

[waɪ] [nɑːt][let][ˌkjʊri'ɑːsəti][biː; bi]['aɪd(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɝːsənz] ?

Why	not	let	curiosity	be	idle	as	well	as	persons	?
为什么	不是	让	好奇心	是	闲置的	作为	出色地	作为	人	?

为什么不让好奇心像人一样闲置呢?

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] [ə'pɪrd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	man	and	woman	walking	with	the	youth	appeared	too	young	to	be	the
这	男人	和	女士	步行	和	这	青年	出现	也	年轻的	到	是	这

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [-]

father	and	mother	[	22	]
父亲	和	母亲	[	-	]

与这名青年同行的男子和女子看起来太年轻，不像是他的父母[22]。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

of	the	boy	and	too	old	to	be	brother	and	sister	,
的	这	男生	和	也	老的	到	是	兄弟	和	姐姐	,

男孩年纪太大，不可能是兄妹。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][bəuθ] [ðæt] [led]['dʒoʊzi][tuː; tə] [kən'kluːd]

yet	there	was	an	intangible	resemblance	to	both	that	led	Josie	to	conclude
然而	那里	曾是	一个	无形	相似	到	两个都	那	引领	乔西	到	结束

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['perənts] .

they	were	his	parents	.
他们	是	他的	父母	.

然而，两人之间却有一种难以言喻的相似之处，这让乔西断定他们是他的父母。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['swɔːrði] , [blæk] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['flæʃɪli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] [suːt] ,

The	man	was	swarthy	,	black	-	eyed	,	and	flashily	dressed	in	a	checked	suit	,
这	男人	曾是	黝黑的	,	黑色的	-	眼睛	,	和	华丽地	穿着	在	一个	已检查	套装	,

那人肤色黝黑，黑眼睛，穿着一套格子西装，显得十分花哨。

[greɪ] [spæts][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['dɜːrbi] .

gray	spats	and	a	brown	derby	.
灰色的	争吵	和	一个	棕色的	德比	.

灰色绑腿和棕色圆顶礼帽。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['swægər] , ['twəːliŋ] [ə; eɪ] ['slendər] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lemən] ['kʌlərd]

He	walked	with	a	slight	swagger	,	twirling	a	slender	cane	in	his	lemon	colored
他	步行	和	一个	轻微	昂首阔步	,	旋转	一个	苗条	甘蔗	在	他的	柠檬	有色

[glʌvd] [hænd] .

gloved	hand	.
戴手套	手	.

他迈着略带傲慢的步伐走着，戴着柠檬色手套的手里转着一根细长的手杖。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [staʊt] ,

The	woman	was	small	,	inclined	to	be	stout	,
这	女士	曾是	小的	,	倾斜	到	是	肥硕	,

那女人身材矮小，略显丰满。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːp][ʌv; əv] ['henə] ['kʌlərd] [her] [ɪ'læbərətli] [drest] [ɪn] [weɪvz] [ænd; ənd] [pʌfs]

and	a	great	mop	of	henna	colored	hair	elaborately	dressed	in	waves	and	puffs
和	一个	伟大的	拖把	的	指甲花	有色	头发	精心	穿着	在	波浪	和	泡芙

[dɪ'faɪd] ['oʊvərsaɪt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['skruːtəni] .

defied	oversight	and	invited	scrutiny	.
违抗	监督	和	受邀	审查	.

一头染成指甲花色的浓密头发，精心梳理成波浪和蓬松的发型，引人注目，让人忍不住驻足观看。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fɜːr] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [hæt] .

She	wore	a	handsome	fur	cloak	and	a	purple	velvet	hat	.
她	穿着	一个	英俊的	毛皮	披风	和	一个	紫色的	天鹅绒	帽子	.

她身穿一件漂亮的皮草斗篷，头戴一顶紫色天鹅绒帽子。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɔːrəl][ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz]

Her	cheeks	and	lips	were	tinted	a	bright	coral	and	her	nose	was
她	脸颊	和	嘴唇	是	有色	一个	明亮的	珊瑚	和	她	鼻子	曾是

['paʊdərd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːrʃmeloʊ] .

powdered	like	a	marshmallow	.
粉末状	喜欢	一个	棉花糖	.

她的脸颊和嘴唇涂上了鲜艳的珊瑚色，鼻子上扑了一层像棉花糖一样的粉。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['juːθfl] [ænd; ənd]

In	spite	of	the	paint	and	powder	there	was	something	youthful	and
在	尽管如此	的	这	画	和	粉末	那里	曾是	某物	青春	和

[ə'træktɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

attractive	about	the	woman	.
吸引人的	关于	这	女士	.

尽管脸上涂着油彩和粉末，这位女士仍然散发着青春活力和迷人魅力。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [bɜːrd] - [laɪk] ['mænər] .

She	walked	with	a	light	step	and	had	a	gay	bird	-	like	manner	.
她	步行	和	一个	光	步	和	有	一个	同性恋	鸟	-	喜欢	方式	.

她走路轻快，姿态轻盈，像小鸟一样欢快。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [ɔ:r] [bɔɪ] — [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] , ['dʒoʊzi] [dɪ'saɪdɪd] — [hæd; həd] [æn; ən]

The	younger	man	,	or	boy	—	he	looked	about	eighteen	,	Josie	decided	—	had	an
这	年轻	男人	,	或者	男生	—	他	看起来	关于	十八	,	乔西	决定	—	有	一个

['elɪgəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lækt] ,

elegance	that	his	companions	lacked	,
优雅	那	他的	同伴	缺乏	,

这个年轻男子，或者说男孩——乔西觉得他大约十八岁——身上有一种他的同伴们所缺乏的优雅气质。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtlɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]

although	they	would	have	been	greatly	astonished	had	they	been	told	that	the
虽然	他们	会	有	到过	非常	惊讶	有	他们	到过	讲述	那	这

['kwaɪət] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ,

quiet	unimportant	little	person	,
安静的	不重要	小的	人	,

虽然如果他们被告知那个安静不起眼的小人物，他们一定会非常惊讶，

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ænd; ənd] [hu:] ['leɪtər] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] [ɑ:n]

whom	they	had	passed	in	the	park	and	who	later	had	passed	them	on
谁	他们	有	通过了	在	这	公园	和	WHO	之后	有	通过了	他们	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

the	sidewalk	,
这	人行道	,

他们在公园里遇到的人，以及后来在人行道上遇到的人。

[kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [kraɪ] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

considered	them	anything	but	the	last	cry	of	elegance	and	fashion	.
经过考虑的	他们	任何事物	但	这	最后的	哭	的	优雅	和	时尚	.

他们认为这绝非优雅和时尚的最后呼声。

['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tri:oʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] .

Josie	was	able	to	get	a	good	look	at	the	trio	at	a	crossing	.
乔西	曾是	有能力的	到	得到	一个	好的	看	在	这	三人组	在	一个	过境	.

乔西在十字路口看清了这三人。

[ʌn'daʊtɪdlɪ] [-]

Undoubtedly	[	23	]
无疑	[	-	]

毫无疑问[23]

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] ['kʌp(ə)l] .

the	boy	was	the	son	of	the	bizarre	couple	.
这	男生	曾是	这	儿子	的	这	怪异	夫妻	.

这个男孩是这对古怪夫妇的儿子。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [boʊld] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['delɪkət] ['tɪltɪd] [noʊz]

He	had	his	father's	bold	black	eyes	and	his	mother's	delicate	tilted	nose
他	有	他的	父亲的	大胆的	黑色的	眼睛	和	他的	母亲的	精美的	斜	鼻子

[ænd; ənd] ['sɔ:ftlɪ] ['raʊndɪd] [tʃi:k] .

and	softly	rounded	cheek	.
和	轻轻	圆润	脸颊	.

他继承了父亲炯炯有神的黑眼睛、母亲精致的翘鼻和圆润的脸颊。

“ [wer] — [wer] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ?

“	Where	—	where	have	I	seen	him	before	?
“	在哪里	—	在哪里	有	我	已见	他	前	?

“我以前在哪里见过他？”

” ['dʒoʊzi] [æskt] [hɜ:r'self] .

”	Josie	asked	herself	.
”	乔西	问	她自己	.

乔西问自己。

“ ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [rɪ'membər] ['sʌmdeɪ] .

“	Never	mind	,	I'll	remember	someday	.
〃	绝不	头脑	, 患病的		记住	总有一天	.

“没关系，我总有一天会记得的。”

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] — [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ʌv; əv]

In	the	mean	time	I	think	I'll	find	out	where	they	live	—	not	that	it	is	any	of
在	这	意思是	时间	我	思考	患病的	寻找	出去	在哪里	他们	居住	—	不是	那	它	是	任何	的

[maɪ] ['bɪznəs] — [bʌt; bət] [wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ɪn] [ðɪs]

my	business	—	but	one	never	can	tell	when	information	will	come	in	handy	in	this
我的	商业	—	但	一	绝不	能	告诉	什么时候	信息	将要	来	在	便利	在	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] ['krɪmənəlz] .

business	of	detecting	criminals	.
商业	的	检测	罪犯	.

与此同时，我想我会查明他们住在哪里——虽然这与我无关——但在侦破犯罪案件这行里，谁也说不准什么时候信息会派上用场。

['enihaʊ] [aɪ][dəunt] [trʌst] [ðoʊz] [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Anyhow	I	don't	trust	those	two	,	although	I	reckon	the	boy	is	all	right	.
无论如何	我	不	相信	那些	二	,	虽然	我	估计	这	男生	是	全部	正确的	.

总之，我不信任那两个人，虽然我觉得那男孩应该没问题。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ɔːl] [raɪt]

He	looks	too	young	to	be	anything	else	but	all	right
他	看起来	也	年轻的	到	是	任何事物	别的	但	全部	正确的

他看起来太年轻了，除了“还行”之外，不可能是别的什么角色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['ɑːnɪst] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [lʊks] ['ɑːnɪst] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	he	looks	honest	,	at	least	he	looks	honest	in	contrast	to	his	father	.
和	他	看起来	诚实的	,	在	至少	他	看起来	诚实的	在	对比	到	他的	父亲	.

他看起来很诚实，至少与他父亲相比，他看起来很诚实。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪz][ɪn] [tʃeks] [naʊ] [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [straɪps] ,

My	opinion	is	that	the	old	one	is	in	checks	now	but	has	been	in	stripes	,
我的	观点	是	那	这	老的	一	是	在	检查	现在	但	有	到过	在	条纹	,

我认为旧款现在是格子图案，但之前是条纹图案。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

or	should	have	been	.
或者	应该	有	到过	.

或者说，本应如此。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

I	wonder	what	they	do	.
我	想知道	什么	他们	做	.

我想知道他们是做什么的。

['piːp(ə)l] , [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ðem; ðəm] [braʊn] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

People	,	I'll	bet	anything	,	and	they	do	them	brown	while	they	are	about	it	.
人们	, 患病的		赌注	任何事物	,	和	他们	做	他们	棕色的	尽管	他们	是	关于	它	.

我敢打赌，人们会把他们弄成棕色的。

〃 ['dʒoʊzi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][ðə; ði]['triːoʊ][get] [ə'hed] [ʌv; əv]

〃	Josie	stopped	to	look	in	a	window	in	order	to	let	the	trio	get	ahead	of
〃	乔西	停止	到	看	在	一个	窗户	在	命令	到	让	这	三人组	得到	前方	的

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

her	and	then	nonchalantly	followed	them	at	a	safe	distance	.
她	和	然后	漫不经心地	随后	他们	在	一个	安全的	距离	.

“乔西停下来向窗外看去，好让三人先走一步，然后若无其事地与他们保持安全距离跟在后面。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['ænɪmeɪtɪdlɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['fɔːrən] - [laɪk] [ɪn][ðer; ðər]

They	talked	animatedly	and	their	gestures	were	decidedly	foreign	-	like	in	their
他们	谈话	生动地	和	他们的	手势	是	绝对地	外国的	-	喜欢	在	他们的

[swɪft] [ænd; ənd]['dʒɜːrki] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

swift	and	jerky	repetition	.
迅速	和	肉干	重复	.

他们谈笑风生，动作快速而生硬，明显带有异国特色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒoʊzi][tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ]

It	was	impossible	for	Josie	to	catch	what	they	were	saying	without	seeming
它	曾是	不可能的	为了	乔西	到	抓住	什么	他们	是	说	没有	似乎

[tuː] ['ɪntrəstɪd] [-]

too	interested	[	24	]
也	感兴趣的	[	-	]

乔西不可能在不显得过于感兴趣的情况下听清他们在说什么[24]

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

在它们之中，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

but	it	was	easy	to	see	that	both	man	and	woman	were	endeavoring	to
但	它	曾是	简单的	到	看	那	两个都	男人	和	女士	是	努力	到

['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

pacify	the	youth	and	persuade	him	to	do	something	to	which	he	was
安抚	这	青年	和	说服	他	到	做	某物	到	哪个	他	曾是

[ə'poʊzd] .

opposed	.
反对	.

但很容易看出，这名男子和这名女子都在努力安抚这个年轻人，并劝说他去做他反对的事情。

[wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [æz; əz][ðə; ði]

Once	he	stopped	short	on	the	sidewalk	and	Josie	came	within	earshot	as	the
一次	他	停止	短的	在	这	人行道	和	乔西	来了	之内	听力范围	作为	这

[bɔɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sə'prest] ['vaɪələns] :

boy	said	in	a	tone	of	suppressed	violence	:
男生	说	在	一个	语气	的	被抑制	暴力	:

他突然在人行道上停了下来，乔西走到她附近，听到男孩用一种压抑的暴力语气说道：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] .

“	I	tell	you	I'm	sick	of	the	whole	game	.
”	我	告诉	你	我是	生病的	的	这	所有的	游戏	.

“我告诉你，我已经厌倦了这一切。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] ！ ”

I'm	going	to	quit	!	”
我是	去	到	辞职	！	”

我要辞职了！

“ [oʊ] , [rɔi] , ['dɑːrlɪŋ] , [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , ” [pɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	Oh	,	Roy	,	darling	,	not	just	now	,	”	purred	the	woman	,
”	哦	,	罗伊	,	亲爱的	,	不是	只是	现在	,	”	咕噜咕噜	这	女士	,

“哦，罗伊，亲爱的，现在可不是这样，”女人轻声说道。

[ænd; ənd]['dʒoʊzi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr][ɪn] [rɔi] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] [roʊld] ,

and	Josie	noted	that	the	R	in	Roy	and	darling	was	softly	rolled	,
和	乔西	著名的	那	这	拉	在	罗伊	和	亲爱的	曾是	轻轻	滚动	,

乔西注意到，Roy 和 darling 中的 R 发音很轻柔，带有颤音。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fɔːrən] ['æksent] .

giving	a	slightly	foreign	accent	.
给予	一个	轻微地	外国的	口音	.

带有一点外国口音。

" [nɑːt] [naʊ] [wen] — " [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪspəd] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənər] [kʊd; kəd]

"	Not	now	when	—	"	but	the	woman	whispered	the	rest	and	the	listener	could
"	不是	现在	什么时候	—	"	但	这	女士	低声说道	这	休息	和	这	听众	可以

[nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['kwɪtɪŋ] [dʒʌst] [jet] ,

not	hear	what	was	the	big	reason	for	not	quitting	just	yet	,
不是	听到	什么	曾是	这	大的	原因	为了	不是	辞职	只是	然而	,

"现在还不是时候——"但女人把剩下的话压低了声音，听者没听清她暂时不辞职的真正原因是什么。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['gæðər] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɔi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kwɪt] .

nor	could	she	gather	what	the	game	was	that	Roy	wanted	to	quit	.
也不	可以	她	收集	什么	这	游戏	曾是	那	罗伊	通缉	到	辞职	.

她也无法理解罗伊想退出的是什么游戏。

[ðə; ði][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The	man	said	nothing	,
这	男人	说	没有什么	,

那人一言不发。

['mɪrli] [stʊd] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['haɪli] [ˌmeləˌdrə'mætɪk] [ænd; ənd] [kʌt]

merely	stood	gnawing	his	moustache	in	a	manner	highly	melodramatic	and	cut
仅仅	站立	啃咬	他的	胡子	在	一个	方式	高度	戏剧性的	和	切

[ðə; ði] [er] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slendər] [keɪn] .

the	air	viciously	with	his	slender	cane	.
这	空气	恶毒地	和	他的	苗条	甘蔗	.

他只是站在那里，以一种极富戏剧性的方式啃着他的胡子，用他那根细长的手杖狠狠地划破空气。

['dʒoʊzi] ['lɔɪtəd] ['æftər][ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ,

Josie	loitered	after	them	,	wondering	what	part	of	the	city	they	lived	in	,
乔西	徘徊	后	他们	,	好奇	什么	部分	的	这	城市	他们	居住地	在	,

乔西跟在他们身后徘徊，想知道他们住在城市的哪个区。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

what	they	did	for	a	living	,	and	in	the	back	of	her	brain	was	always
什么	他们	做过	为了	一个	活的	,	和	在	这	后退	的	她	脑	曾是	总是

[ðə; ði] ['kwestʃən] :

the	question	:
这	问题	:

她想知道他们靠什么谋生，这个问题始终萦绕在她心头：

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] ?

"	Where	have	I	seen	the	boy	before	?
"	在哪里	有	我	已见	这	男生	前	?

"我以前在哪里见过这个男孩？"

" ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

"	Josie	was	stopping	for	the	time	being	at	a	hotel	,
"	乔西	曾是	停止	为了	这	时间	存在	在	一个	酒店	,

"乔西暂时住在一家酒店里。"

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɜːrl]

though	she	realized	it	would	never	do	for	it	to	be	known	that	a	shop	girl
尽管	她	已实现	它	会	绝不	做	为了	它	到	是	已知	那	一个	店铺	女孩

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [ɪk'strævəgəntli] . [-]

was	living	so	extravagantly	.	[	25	]
曾是	活的	所以	奢侈地	.	[	-	]

虽然她意识到，一个店员过着如此奢靡的生活，绝对不能让别人知道。[25]

['ɜ:rli] [ɪn] [laɪf] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]

Early	in	life	Josie	O'Gorman	had	learned	from	her	illustrious	father	that	in	the
早期的	在	生活	乔西	奥戈尔曼	有	学习	从	她	杰出	父亲	那	在	这

[dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [noʊ] ['di:teɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

detective	business	no	detail	was	too	small	to	be	overlooked	.
侦探	商业	不	细节	曾是	也	小的	到	是	被忽视的	.

乔西·奥戈曼从小就从她杰出的父亲那里学到，在侦探工作中，没有哪个细节小到不能被忽略。

[ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [gɜ:rl] [ðen] [wʌn] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , [i:t] ,

If	one	was	supposed	to	be	a	shop	girl	then	one	must	live	,	eat	,
如果	一	曾是	据称	到	是	一个	店铺	女孩	然后	一	必须	居住	,	吃	,

[dres] ,

dress	,
裙子	,

如果一个人注定要成为一名店员，那么她就必须生活、吃饭、穿衣，

[ækt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [gɜ:rl] .

act	and	talk	like	a	shop	girl	.
行为	和	讲话	喜欢	一个	店铺	女孩	.

举止和说话要像个售货员。

['æftər] [θri:] [deɪz] [æt; ət] [bə(:)'net, 'bə:nit] & [bɝ'nɛts] ['dʒoʊzi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n]

After	three	days	at	Burnett	&	Burnett's	Josie	had	come	to	the	conclusion
后	三	天	在	伯内特	&	伯内特	乔西	有	来	到	这	结论

[ðæt] [ʃɑ:p] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [weɪdʒ] ['ɜ:rnɪŋ] ['gɝ:lz] ,

that	shop	girls	were	like	any	other	wage	earning	girls	,
那	店铺	女孩们	是	喜欢	任何	其他	工资	收入	女孩们	,

在伯内特父子公司工作三天后，乔西得出结论：店员和其他挣工资的女孩一样。

[sʌm; səm] ['sɪli] , [sʌm; səm] ['klevər] ; [sʌm; səm] ['edʒukeɪtɪd] , [sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ;

some	silly	,	some	clever	;	some	educated	,	some	ignorant	;
一些	愚蠢的	,	一些	聪明的	;	一些	受过教育	,	一些	无知	;

有的愚蠢，有的聪明；有的受过教育，有的无知；

[sʌm; səm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['ɜ:rnɪŋz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] , [sʌm; səm] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər]

some	inclined	to	put	all	their	earnings	on	their	backs	,	some	saving	up	for
一些	倾斜	到	放	全部	他们的	收益	在	他们的	背部	,	一些	保存	向上	为了

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ;

a	rainy	day	;
一个	下雨	天	;

有些人倾向于把所有收入都投入到生活中，有些人则倾向于存钱以备不时之需；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hoʊ'tel] .

but	none	of	them	were	able	to	live	in	hotels	.
但	没有任何	的	他们	是	有能力的	到	居住	在	酒店	.

但他们中没有一个人能住在酒店里。

[soʊ] , [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bɪ'stɜ:r] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [faɪnd] ['ʌðər] ['kwɔ:rtərz] .

So	,	to	play	the	part	,	she	must	bestir	herself	and	find	other	quarters	.
所以	,	到	玩	这	部分	,	她	必须	振作	她自己	和	寻找	其他	四分之一	.

所以，为了扮演好这个角色，她必须振作起来，另寻出路。

[ðə; ði] [fɜ:rm] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hænsəmli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [wel]

The	firm	was	paying	her	handsomely	for	her	time	and	she	could	well
这	公司	曾是	付费	她	英俊地	为了	她	时间	和	她	可以	出色地

[ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] [ænd; ənd] [bæθ] .

afford	to	keep	her	comfortable	room	and	bath	.
买得起	到	保持	她	舒服的	房间	和	洗澡	.

公司支付给她丰厚的报酬，她完全有能力继续住在舒适的房间和浴室里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'dres] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]

She	was	tempted	to	do	it	and	give	a	false	address	if	any	of	the	girls
她	曾是	受诱惑	到	做	它	和	给	一个	错误的	地址	如果	任何	的	这	女孩们

[ʃʊd; ʃəd][æsk][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

should	ask	her	where	she	lived	but	she	remembered	one	of	her	father's
应该	问	她	在哪里	她	居住地	但	她	记得	一	的	她	父亲的

['feɪvərɪt] ['seɪɪŋz] :

favorite	sayings	:
最喜欢的	谚语	:

她很想撒谎，如果哪个女孩问起她住在哪里，就给她一个假地址，但她想起了父亲最喜欢的一句话：

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [web] [wiː; wi] [wiːv]

"	Oh	,	what	a	tangled	web	we	weave
"	哦	,	什么	一个	纠缠不清	网站	我们	编织

“哦，我们编织了一张多么错综复杂的网啊。”

[wen] [fɜːrst][wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

When	first	we	practice	to	deceive	.
什么时候	第一的	我们	实践	到	欺骗	.

当我们第一次练习欺骗的时候。

" [ðɪs] [oʊld] ['seɪɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['sʌndeɪ]

"	This	old	saying	had	decided	the	matter	for	her	and	on	that	Sunday
"	这	老的	说	有	决定	这	事情	为了	她	和	在	那	星期日

[ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːrmd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['klɪpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['bɔːdəz] ['wɑːntɪd] "

afternoon	she	had	armed	herself	with	clippings	from	the	"	Boarders	Wanted	"
下午	她	有	武装	她自己	和	剪报	从	这	"	寄宿生	通缉	"

['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [-]

column	in	the	morning	paper	and	was	determined	[	26	]
柱子	在	这	早晨	纸	和	曾是	决定	[	-	]

“这句古老的谚语让她下定了决心，那个星期天的下午，她带着晨报上‘招租’专栏的剪报，下定了决心[26]”。

[tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [raʊndz] [ænd; ənd]['set(ə)l] [hɜːr'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	go	the	rounds	and	settle	herself	as	soon	as	possible	.
到	去	这	回合	和	定居	她自己	作为	很快	作为	可能的	.

她要四处走走，尽快安顿下来。

[ðə; ði]['triːoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

The	trio	she	was	following	turned	the	corner	.
这	三人组	她	曾是	下列的	转向	这	角落	.

她跟踪的三人转过街角。

['dʒoʊzi] [tɜːrnd] ['æftər][ðem; ðəm] .

Josie	turned	after	them	.
乔西	转向	后	他们	.

乔西转身跟在他们身后。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [saɪn] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] ['medoʊ] [striːt] .

Glancing	at	the	street	sign	she	read	that	she	was	on	Meadow	Street	.
瞥了一眼	在	这	街道	符号	她	读	那	她	曾是	在	草地	街道	.

她瞥了一眼路牌，发现自己身处梅多街。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ædz][wɜːr; wər][ɑːn] ['medoʊ] [striːt] .

Several	of	the	ads	were	on	Meadow	Street	.
一些	的	这	广告	是	在	草地	街道	.

其中几则广告刊登在梅多街上。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [θruː] [ðem; ðəm] .

She	ran	quickly	through	them	.
她	跑	迅速地	通过	他们	.

她迅速地穿过了他们。

[ðə; ði][mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [juːθ] [went] [ɪn][æt; ət][noʊ] . - .

The	man	,	woman	and	youth	went	in	at	No	.	11	.
这	男人	,	女士	和	青年	去	在	在	不	.	-	.

这名男子、女子和青年从第 11 号入口进入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] , [dræb] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

It	was	a	shabby	,	drab	looking	apartment	house	.
它	曾是	一个	破旧	,	单调	寻找	公寓	房子	.

那是一栋破旧、外观单调的公寓楼。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [rent] [ɪn] [ðæt] ['veri] [haʊs] — “ ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɪʃ]

there	was	a	room	for	rent	in	that	very	house	—	“	Widow	and	daughter	wish
那里	曾是	一个	房间	为了	租	在	那	非常	房子	—	“	寡妇	和	女儿	希望

[tuː; tə] [rent] [ruːm] [tuː; tə] [jʌŋ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .

to	rent	room	to	young	business	woman	.
到	租	房间	到	年轻的	商业	女士	.

那栋房子里正好有一间房间出租——“寡妇和女儿想把房间租给一位年轻的女商人。

- [iːst] ['medoʊ] , [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr] .

11	East	Meadow	,	apartment	4	.
-	东方	草地	,	公寓	4	.

东草甸街11号，4号公寓。

” ['dʒoʊzi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][æd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

”	Josie	had	liked	the	ad	from	the	beginning	.
”	乔西	有	喜欢	这	广告	从	这	开始	.

“乔西从一开始就喜欢这则广告。”

“ [ðeɪ] [dəunt] [flɔːnt] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðer; ðər][æd][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən]

“	They	don't	flaunt	their	own	refinement	in	their	ad	and	they	say	business	woman
“	他们	不	标榜	他们的	自己的	精炼	在	他们的	广告	和	他们	说	商业	女士

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['leɪdi] .

instead	of	business	lady	.
反而	的	商业	女士	.

“她们在广告中并不炫耀自己的优雅，而且她们用的是‘女企业家’而不是‘女企业家’。”

[ðeɪ] ['delɪkətli] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'raʊnd] .

They	delicately	inform	the	public	that	there	is	no	brute	of	a	husband	around	.
他们	轻柔地	通知	这	民众	那	那里	是	不	蛮力	的	一个	丈夫	大约	.

他们委婉地告诉公众，家里并没有一个粗暴的丈夫。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [rent] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] - [iːst] ['medoʊ] .

On	the	whole	I	believe	I'll	rent	a	room	at	11	East	Meadow	.
在	这	所有的	我	相信	患病的	租	一个	房间	在	-	东方	草地	.

总的来说，我想我会在东草甸街11号租一个房间。

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] ['flæʃi] [foʊk] [ɪf] [aɪ][duː] .

I	can	keep	my	eye	on	those	flashy	folk	if	I	do	.
我	能	保持	我的	眼睛	在	那些	华丽的	民间	如果	我	做	.

如果我这样做，就能时刻关注那些爱炫耀的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] — [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

I	suppose	it's	none	of	my	business	—	but	one	never	can	tell	.
我	认为	它是	没有任何	的	我的	商业	—	但	一	绝不	能	告诉	.

我想这不关我的事——但谁也说不准。

" ['dʒoʊzi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['triːoʊ] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

"	Josie	noticed	that	the	interesting	trio	went	in	the	house	without	ringing	one	of
"	乔西	注意到	那	这	有趣的	三人组	去	在	这	房子	没有	铃声	一	的

[ðə; ði] ['belz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .

the	bells	displayed	in	the	lobby	.
这	铃铛	显示	在	这	大厅	.

乔西注意到，这三个有趣的人进屋时并没有按响大厅里展示的任何一个铃铛。

" [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] ['iːðər] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːr][ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huː] [dʌz] , "

"	That	means	they	either	live	here	or	are	intimate	with	someone	who	does	,	"
"	那	方法	他们	任何一个	居住	这里	或者	是	亲密的	和	某人	WHO	做	,	"

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][kən'kluːʒ(ə)n] . [-]

was	her	conclusion	.	[	27	]
曾是	她	结论	.	[	-	]

“这意味着他们要么住在这里，要么与住在这里的人关系密切，”她总结道。[27]

[ə'pɑːrtmənt] [fɔːr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .

Apartment	4	proved	to	be	one	of	the	back	ones	on	the	lower	floor	.
公寓	4	已证实	到	是	一	的	这	后退	一个	在	这	降低	地面	.

事实证明，4号公寓是位于较低楼层靠后的几套公寓之一。

[ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] ['dʒoʊzi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][wʌn] [mɑːrkt] [θriː] .

The	family	who	had	so	interested	Josie	had	entered	the	one	marked	3	.
这	家庭	WHO	有	所以	感兴趣的	乔西	有	进入	这	一	标记	3	.

让乔西非常感兴趣的那家人住进了标有 3 号的房间。

['æftər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][noʊ] . [fɔːr] ,

After	ringing	the	bell	of	No	.	4	,
后	铃声	这	钟	的	不	.	4	,

敲响4号钟后，

['dʒoʊzi][hæd; həd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] ['pleɪnli] [siːn] [ðə; ði][fɜːr][koʊt][ʌv; əv]

Josie	had	peered	into	the	dark	hall	and	had	plainly	seen	the	fur	coat	of
乔西	有	窥视	进入	这	黑暗的	大厅	和	有	显然	已见	这	毛皮	外套	的

[ðə; ði] ['henə] ['herd] ['wʊmən] [ˌdɪsə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃekt] [suːt]

the	henna	haired	woman	disappear	through	the	door	after	the	man	in	the	checked	suit
这	指甲花	头发	女士	消失	通过	这	门	后	这	男人	在	这	已检查	套装

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] [kiː] .

had	opened	it	with	a	latch	key	.
有	打开	它	和	一个	闩锁	钥匙	.

乔西向黑暗的走廊里窥视，清楚地看到那个有着指甲花色头发的女人的皮草大衣在穿着格子西装的男人用钥匙打开门后消失在门外。

" [ðæt] ['setlz] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['dʒoʊzi] .

"	That	settles	me	,	"	thought	Josie	.
"	那	定居点	我	,	"	想法	乔西	.

“这让我安心了，”乔西心想。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [ruːm] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]

"	I'll	take	this	room	if	the	widow	and	her	daughter	turn	out	to	be	most
"	患病的	拿	这	房间	如果	这	寡妇	和	她	女儿	转动	出去	到	是	最多

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['lænd,leɪdiːz] [ɪn] ['weɪkli] .

undesirable	landladies	in	Wakely	.
不理想的	房东太太们	在	韦克利	.

“如果那位寡妇和她的女儿是韦克利最不受欢迎的房东，那我就租这间房。”

" ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [foʊk] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] ,

"	Fortunately	they	turned	out	to	be	pleasant	folk	who	had	seen	better	days	,
"	幸运的是	他们	转向	出去	到	是	令人愉快的	民间	WHO	有	已见	更好的	天	,

“幸运的是，他们后来证明都是和蔼可亲的人，只是过去的日子不如现在了。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [geɪv]

to	which	the	refinement	and	taste	in	the	furnishings	of	their	living	room	gave
到	哪个	这	精炼	和	品尝	在	这	家具	的	他们的	活的	房间	给予

[mjuːt] ['evɪdəns] .

mute	evidence	.
沉默的	证据	.

他们客厅里精致雅致的家具无声地证明了这一点。

[ðə; ði]['taɪni]['bedruːm; 'bedrʊm] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] [rent] ['suːtɪd] ['dʒoʊzi] ['pɜːrfɪktli] ;

The	tiny	bedroom	advertised	for	rent	suited	Josie	perfectly	;
这	微小的	卧室	广告	为了	租	适合	乔西	完美	;

广告上刊登的出租小卧室非常适合乔西；

['suːtɪd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][paːrt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ʃɑːp] [gɜːrl][æt; ət][bə(ː)'net, 'bəːnit] &

suited	also	the	part	she	must	play	as	a	new	shop	girl	at	Burnett	&
适合	还	这	部分	她	必须	玩	作为	一个	新的	店铺	女孩	在	伯内特	&

[bɝ'nɛts] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

Burnett's	with	but	little	money	to	spend	on	sleeping	quarters	.
伯内特	和	但	小的	钱	到	花费	在	睡眠	四分之一	.

这也很符合她在伯内特父子百货公司担任新店员的角色，她几乎没有钱租住房间。

['mɪsɪz] . ['lezli] [dɪd] ['hemstɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ðə; ði] ['sæləri] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Leslie	did	hemstitching	and	fine	embroidery	to	eke	out	the	salary	her
太太	.	莱斯利	做过	锁边	和	美好的	刺绣	到	埃克	出去	这	薪水	她

['dɔːtər] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] .

daughter	made	as	a	stenographer	.
女儿	制成	作为	一个	速记员	.

莱斯利太太靠做缝纫和精细刺绣来补贴女儿做速记员的工资。

[ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [niːt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['dʒoʊziz] [ruːm] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['veri] [smɔːl] ['wɪndoʊ] ,

The	home	was	neat	,	and	while	Josie's	room	had	only	one	very	small	window	,
这	家	曾是	整洁的	,	和	尽管	乔西的	房间	有	仅有的	一	非常	小的	窗户	,

房子很整洁，虽然乔西的房间只有一个很小的窗户，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrt] [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [jɑːrd] [wɪtʃ]

it	did	not	open	on	a	court	but	had	a	view	of	a	small	back	yard	which
它	做过	不是	打开	在	一个	法庭	但	有	一个	看法	的	一个	小的	后退	院子	哪个

['mɪsɪz] . ['lezli] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [wʊd] ['leɪtər] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] . [-

Mrs	.	Leslie	informed	her	would	later	prove	a	great	pleasure	to	them	all	.	[	28
太太	.	莱斯利	知情的	她	会	之后	证明	一个	伟大的	乐趣	到	他们	全部	.	[	-

]

]

]

它没有面向庭院，但可以看到一个小后院，莱斯利太太告诉她，这后来会给他们所有人带来极大的乐趣。[28]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [swiːt] ,

“	It	is	really	quite	sweet	,
”	它	是	真的	相当	甜的	,

“它真的很甜美，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtər] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [plænt][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ðer; ðər][wiː; wi]

and	the	janitor	says	that	in	the	spring	we	may	plant	all	the	seeds	there	we
和	这	清洁工	说道	那	在	这	春天	我们	可能	植物	全部	这	种子	那里	我们

[wɑːnt][tuː; tə] .

want	to	.
想	到	.

管理员说，春天的时候我们可以在那里种任何我们想种的种子。

['meri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][dɪg]

Mary	and	I	will	be	much	happier	if	we	have	a	place	where	we	can	dig
玛丽	和	我	将要	是	很多	更快乐	如果	我们	有	一个	地方	在哪里	我们	能	挖

.

:

.

如果我们能有个地方可以挖土，我和玛丽会更开心。

[wiː; wi] ['nevər] [kwaɪt] [get] ['oʊvər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

We	never	quite	get	over	longing	for	the	country	.
我们	绝不	相当	得到	超过	渴望	为了	这	国家	.

我们始终无法摆脱对祖国的思念。

" ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['dʒoʊzi] [muːvd] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

"	Everything	being	satisfactory	,	Josie	moved	in	that	very	evening	,
"	一切	存在	令人满意的	,	乔西	已搬	在	那	非常	晚上	,

“一切顺利的话，乔西当晚就搬了进去。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] ['biːɪŋ] [weɪvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['lezli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

the	question	of	references	being	waived	because	Mrs	.	Leslie	had	a	feeling
这	问题	的	参考	存在	放弃	因为	太太	.	莱斯利	有	一个	感觉

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn]['dʒoʊziz] ['ɑːnɪst] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] ;

when	she	looked	in	Josie's	honest	face	that	she	was	going	to	like	her	;
什么时候	她	看起来	在	乔西的	诚实的	脸	那	她	曾是	去	到	喜欢	她	;

因为莱斯利太太看着乔西诚实的脸，就觉得她会喜欢乔西，所以就放弃了提供推荐信的要求；

[ænd; ənd] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɝ'nɛts] [keɪm]

and	since	one	of	the	trusted	employees	of	Burnett	&	Burnett's	came
和	自从	一	的	这	可信	雇员	的	伯内特	&	伯内特	来了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kaʊnti] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['eni]

from	her	county	that	fact	was	enough	to	guarantee	the	goodness	of	any
从	她	县	那	事实	曾是	足够的	到	保证	这	善良	的	任何

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɪm'plɔɪiːz] .

one	of	his	fellow	employees	.
一	的	他的	同伴	雇员	.

由于伯内特律师事务所的一名受信任的员工来自她的县，这一事实足以保证他的任何一位同事都是善良的。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [miːlz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] ,

“	We	are	sorry	not	to	give	you	your	meals	,	”	said	Mrs	.	Leslie	,
“	我们	是	对不起	不是	到	给	你	你的	餐	,	”	说	太太	.	莱斯利	,

“很抱歉我们不能为您提供餐食，”莱斯利太太说。

“ [bʌt; bət] ['meri] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] ['sɪmpli] . ”

“	but	Mary	and	I	live	so	simply	.	”
“	但	玛丽	和	我	居住	所以	简单地	.	”

“但我和玛丽的生活非常简单。”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [tuː] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] ,

“	You	couldn't	live	too	simply	for	me	,	”	declared	Josie	,
“	你	不能	居住	也	简单地	为了	我	,	”	声明	乔西	,

“你为我过得太简朴了，”乔西说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wɜːrld] .

“	but	I	wouldn't	be	any	trouble	to	you	for	worlds	.
“	但	我	不会	是	任何	麻烦	到	你	为了	世界	.

“但我绝不会给你添任何麻烦。”

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [get][maɪ] [miːlz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['restərənt] [nɪr] [hɪr] . ”

I	can	easily	get	my	meals	at	one	of	the	many	restaurants	near	here	.	”
我	能	容易地	得到	我的	餐	在	一	的	这	许多	餐厅	靠近	这里	.	”

我可以在附近众多餐馆中轻松用餐。

“ [oʊ] ['mʌðər] , ['kudnt] [wiː; wi] ? ” [æskt] ['meri] .

“	Oh	Mother	,	couldn't	we	?	”	asked	Mary	.
”	哦	母亲	,	不能	我们	?	”	问	玛丽	.

“哦，妈妈，难道我们不能吗？”玛丽问道。

“ ['enihaʊ] [dʒʌst] ['brekfəst] — ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [tuː] .

“	Anyhow	just	breakfast	—	”	and	Mrs	.	Leslie	decided	they	could	manage	breakfast	and	dinner	too	.
”	无论如何	只是	早餐	—	”	和	太太	.	莱斯利	决定	他们	可以	管理	早餐	和	晚餐	也	.

“反正就吃早餐吧——”莱斯利太太决定他们也可以兼顾早餐和晚餐。

[soʊ]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒər][ænd; ənd] ['bɔːrdər] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['loʊnsəm] ['fiːlɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] ['weɪkli] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməli] ['loʊnli] ['sɪti] ['æftər][ɔːl] . [-]

So	Josie	was	installed	as	a	lodger	and	boarder	and	soon	the	lonesome	feeling	departed	as	she	began	to	think	that	perhaps	Wakely	was	not	such	a	dismally	lonely	city	after	all	.	[	29	]
所以	乔西	曾是	已安装	作为	一个	房客	和	边境	和	很快	这	寂寞	感觉	已离开	作为	她	开始	到	思考	那	也许	韦克利	曾是	不是	这样的	一个	令人沮丧地	孤独	城市	后	全部	.	[	-	]

于是，乔西住进了这家旅馆，成了寄宿者。很快，她的孤独感就消失了，她开始觉得，也许韦克利并不是一个那么令人沮丧的孤独的城市。[29]

[ðə; ði] ['lezli] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['plez(ə)nt] , ['kaɪndli] [per] ,

The	Leslies	were	a	gentle	,	pleasant	,	kindly	pair	,
这	莱斯利	是	一个	温和的	,	令人愉快的	,	亲切地	一对	,

莱斯利夫妇是一对温和、和蔼、善良的夫妇。

[ænd; ənd]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ;

and	Josie	was	sorely	tempted	to	tell	them	all	about	herself	;
和	乔西	曾是	非常	受诱惑	到	告诉	他们	全部	关于	她自己	;

乔西很想把自己的事情都告诉他们；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['weɪkli] [ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['riːəl] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

how	she	happened	to	be	in	Wakely	and	what	her	real	profession	was	.
如何	她	发生	到	是	在	韦克利	和	什么	她	真实的	职业	曾是	.

她为何会来到韦克利，以及她的真实职业是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	she	remembered	in	time	what	her	father	used	to	say	,
但	她	记得	在	时间	什么	她	父亲	用过的	到	说	,

但她最终还是想起了父亲常说的话：

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪn] [ɪm'presɪv] ['fæʃ(ə)n] :

holding	up	a	forefinger	in	impressive	fashion	:
保持	向上	一个	食指	在	感人的	时尚	:

以令人印象深刻的方式举起食指：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɪ'lev(ə)n] .

“	You	know	and	I	know	and	that	makes	eleven	.
”	你	知道	和	我	知道	和	那	制作	十一	.

“你知道，我知道，这样就一共十一个人了。”

” [soʊ]['dʒoʊzi] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

”	So	Josie	held	her	tongue	.
”	所以	乔西	握住	她	舌头	.

所以乔西保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] “ ['eləkwənt] ['lɪsənər] ” [ðæt] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

She	was	such	an	“	eloquent	listener	”	that	persons	were	inclined	to	tell	her
她	曾是	这样的	一个	“	雄辩	听众	”	那	人	是	倾斜	到	告诉	她

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

all	about	themselves	and	to	forget	to	ask	for	the	story	of	her	life	.
全部	关于	他们自己	和	到	忘记	到	问	为了	这	故事	的	她	生活	.

她是一位“善于倾听的人”，以至于人们都倾向于向她讲述自己的故事，而忘记询问她的人生故事。

[ðə; ði] ['lezli] [wɜːr; wər] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

The	Leslies	were	like	most	others	and	found	themselves	chatting	away	to	their
这	莱斯利	是	喜欢	最多	其他的	和	成立	他们自己	聊天	离开	到	他们的

[nuː] ['lɑːdʒər] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [rɪ'streɪnt] .

new	lodger	with	little	or	no	restraint	.
新的	房客	和	小的	或者	不	克制	.

莱斯利一家和其他大多数人一样，毫不拘束地和新来的房客聊个不停。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [ɪn] ['weɪkli] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] ,

She	found	out	they	were	strangers	in	Wakely	,	having	lived	there	only	two	months	,
她	成立	出去	他们	是	陌生人	在	韦克利	,	拥有	居住地	那里	仅有的	二	几个月	,

她发现他们在韦克利是陌生人，只在那里住了两个月。

['noʊɪŋ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] ['tenənts] .

knowing	very	few	people	in	the	town	and	none	of	the	fellow	tenants	.
会心	非常	很少	人们	在	这	镇	和	没有任何	的	这	同伴	租户	.

镇上几乎没人认识，更别提其他租户了。

“ [wiː; wi] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [raɪt] [nekst] [tuː; tə] [juː 'es] , ” [sed] ['meri] .

“	We	don't	even	know	the	people	who	live	right	next	to	us	,	”	said	Mary	.
“	我们	不	甚至	知道	这	人们	WHO	居住	正确的	下一个	到	我们	,	”	说	玛丽	.

“我们甚至都不认识住在我们隔壁的人，”玛丽说。

“ ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [glæd] [wiː; wi] [dəunt]

“	Mother	says	she	is	glad	we	don't
“	母亲	说道	她	是	高兴的	我们	不

“母亲说她很高兴我们没有

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

but	I	must	confess	I'd	rather	like	to	know	the	boy	.
但	我	必须	承认	ID	相当	喜欢	到	知道	这	男生	.

但我必须承认，我更想认识这个男孩。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sæd] ['lʊkɪŋ] .

He	is	so	handsome	and	kind	of	sad	looking	.
他	是	所以	英俊的	和	种类	的	伤心	寻找	.

他长得真帅，但看起来有点忧郁。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪstər] , [ðoʊ] .

I	can't	say	much	for	the	sister	,	though	.
我	不能	说	很多	为了	这	姐姐	,	尽管	.

不过，我不太了解她妹妹的情况。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːrs] [ænd; ənd] [rʌf] .

She	is	handsome	enough	but	at	times	a	little	coarse	and	rough	.
她	是	英俊的	足够的	但	在	时代	一个	小的	粗	和	粗糙的	.

她长相俊美，但有时略显粗鲁无礼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] ['oʊnli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .

The	boy	is	at	home	only	on	Saturday	afternoons	and	Sunday	.
这	男生	是	在	家	仅有的	在	周六	下午	和	星期日	.

男孩只有周六下午和周日在家。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn]['veri] [gʊd] [tɜːrmz] . [-]
I have an idea he and his sister are not on very good terms . [30]
我 有 一个 主意 他 和 他的 姐姐 是 不是 在 非常 好的 条款 . [-]

我感觉他和他的妹妹关系不太好。[30]

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [siːn] [ðem; ðəm][goʊ] ['eniwer] [tə'geðər] .
I have never yet seen them go anywhere together .
我 有 绝不 然而 已见 他们 去 任何地方 一起 .

我从未见过他们一起出门。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] ,
I can't see why ,
我 不能 看 为什么 ,

我不明白为什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [aɪ'd][biː; bi] ['tægɪŋ] [ɑːn]['æftər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”
because if I had a brother I'd be tagging on after him all the time . ”
因为 如果 我 有 一个 兄弟 ID 是 标签 在 后 他 全部 这 时间 . ”

因为如果我有个哥哥，我肯定会一直跟着他。”

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['brʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]
“ Especially if he were such a good looking brother as you say this young man
“ 尤其 如果 他 是 这样的 一个 好的 寻找 兄弟 作为 你 说 这 年轻的 男人
[nekst] [dɔːr] [ɪz] ,
next door is ,
下一个 门 是 ,

“尤其是如果他真像你说的隔壁那个小伙子那么帅的话，

” [læft] ['dʒoʊzi] . [-]
” laughed Josie . [31]
” 笑了 乔西 . [-]

乔西笑了。[31]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['nebəz] [ɪn] [ə'pɑːrtmənt] [θriː]
THE NEIGHBORS IN APARTMENT 3
这 邻居 在 公寓 3

3号公寓的邻居们

['dʒoʊzi] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər][wɜːrk] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,
Josie reported for work bright and early Monday morning ,
乔西 据报道 为了 工作 明亮的 和 早期的 周一 早晨 ,

星期一早上，乔西一大早就准时到岗了。

[soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
so early that she was able to have a private interview with Mr .
所以 早期的 那 她 曾是 有能力的 到 有 一个 私人的 面试 和 先生 .
['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [brˈfɔːr] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['nəʊʃnz] [wʌz; wəz] [bʊkt] [tuː; tə] [brˈgɪn]
Theodore Burnett before the business of selling notions was booked to begin
西奥多 伯内特 前 这 商业 的 销售 概念 曾是 已预订 到 开始
.
:
.

时间很早，以至于在销售小玩意儿的业务正式开始之前，她就能够与西奥多·伯内特先生进行一次私人会面。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈdresiz] [ɔːl] ['niːtli] [taɪpt] ,
He had the list of employees and their addresses all neatly typed ,
他 有 这 列表 的 雇员 和 他们的 地址 全部 整齐地 打字 ,

他把员工名单和地址都工整地打印了出来。

['ɔ:lsoʊ][ɪn] [wʌt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [i:tʃ] [wʌn] [wɜ:rkt] .

also	in	what	department	of	the	store	each	one	worked	.
还	在	什么	部门	的	这	店铺	每个	一	工作	.

此外，还列出了他们各自在商店的哪个部门工作。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [fɑ:rs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['nəʊʃnz] [fɔ:r; fər] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

“	I	may	not	be	able	to	keep	up	the	farce	of	selling	notions	for	very	long	,
”	我	可能	不是	是	有能力的	到	保持	向上	这	闹剧	的	销售	概念	为了	非常	长的	,

“我可能无法长时间维持这种兜售理念的闹剧了。”

” ['dʒoʊzi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

”	Josie	explained	to	him	.
”	乔西	解释	到	他	.

乔西向他解释道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [sə'spend] [ˌem 'i:][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]

“	You	may	have	to	pretend	to	suspend	me	or	something
”	你	可能	有	到	假装	到	暂停	我	或者	某物

“你可能得假装把我停职之类的。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]

so	I	can	have	time	to	be	a	detective	but	I'd	like	to	hang	on	there
所以	我	能	有	时间	到	是	一个	侦探	但	ID	喜欢	到	悬挂	在	那里

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ”

for	a	few	days	so	I	can	get	the	run	of	things	.	”
为了	一个	很少	天	所以	我	能	得到	这	跑步	的	事物	.	”

这样我就有时间当侦探了，但我希望在那儿待几天，以便更好地了解情况。”

“ [su:t] [jɔ:r'self] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

“	Suit	yourself	,	young	lady	!
”	套装	你自己	,	年轻的	女士	!

“随你便吧，小姑娘！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

We	are	in	your	hands	.
我们	是	在	你的	双手	.

我们掌握在你们手中。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [oʊld]['meɪdʒər] ['simpsn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

By	the	way	,	old	Major	Simpson	was	rather	curious	about	you	.
经过	这	方式	,	老的	主要的	辛普森	曾是	相当	好奇的	关于	你	.

对了，老辛普森少校对你挺好奇的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . ”

I	do	not	understand	why	he	wanted	to	know	so	much	about	you	.	”
我	做	不是	理解	为什么	他	通缉	到	知道	所以	很多	关于	你	.	”

我不明白他为什么那么想了解你。

“ [aɪ][dəunt] ['i:ðər] .

“	I	don't	either	.
”	我	不	任何一个	.

“我也没有。”

[pər'hæps][hi:; hi] [met] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] .

Perhaps	he	met	my	father	in	days	gone	by	.
也许	他	遇见	我的	父亲	在	天	已消失	经过	.

或许他以前见过我父亲。

” [wət'evər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , ['dʒoʊzi][kʊd; kəd][bʌt; bət]['noʊtɪs] [-]

”	Whatever	the	reason	,	Josie	could	but	notice	[	32	]
”	任何	这	原因	,	乔西	可以	但	注意	[	-	]

“无论出于什么原因，乔西都无法忽视[32]

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːmpəs] [oʊld] [dɪ'tektɪv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

that	the	pompous	old	detective	spent	a	great	deal	of	time	hanging	around	the
那	这	傲慢	老的	侦探	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	绞刑	大约	这

['noʊʃ(ə)n] ['kaʊntər] .

notion	counter	.
概念	柜台	.

那个自负的老侦探花了大量时间在案头柜台附近闲逛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['væstli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	seemed	to	be	vastly	interested	in	what	she	was	doing	and	was
他	似乎	到	是	非常	感兴趣的	在	什么	她	曾是	正在做	和	曾是

['kɑːnstəntli] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

constantly	bumping	into	her	whenever	she	left	her	department	.
不断地	碰撞	进入	她	每当	她	左边	她	部门	.

他似乎对她的工作非常感兴趣，每次她离开部门时，他都会不时地碰到她。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [hiː; hi] ['dɔːgɪd] [hɜːr; hər] ['futsteps] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

She	even	fancied	he	dogged	her	footsteps	when	she	went	out	to	lunch	,
她	甚至	幻想	他	顽强	她	脚步声	什么时候	她	去	出去	到	午餐	,

她甚至觉得他像个跟踪狂一样，在她外出吃午饭时一直跟着她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

and	was	sure	that	he	followed	her	all	the	way	home	.
和	曾是	当然	那	他	随后	她	全部	这	方式	家	.

她确信他一路跟踪她回了家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [maɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [ə'træktɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;

“	It	can't	be	my	beauty	that	is	attracting	him	,	because	there	is	no	such	thing	;
“	它	不能	是	我的	美丽	那	是	吸引	他	,	因为	那里	是	不	这样的	事物	;

“不可能是我的美貌吸引了他，因为我根本没有美貌这种东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [maɪ] [wɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	it	can't	be	my	wit	,	for	he	has	not	heard	me	say	a	word	.
和	它	不能	是	我的	有	,	为了	他	有	不是	听到	我	说	一个	单词	.

不可能是我的机智，因为他根本没听我说过一句话。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz]

It	must	be	that	I	look	like	my	father	and	somewhere	in	his	profession	as
它	必须	是	那	我	看	喜欢	我的	父亲	和	某处	在	他的	职业	作为

[dɪ'tektɪv] [hiː; hi] [met] [maɪ] ['fɑːðər] .

detective	he	met	my	father	.
侦探	他	遇见	我的	父亲	.

一定是我的长相像我父亲，而且他作为侦探的职业生涯中可能遇到过我父亲。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔrmən] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	It	was	a	well	known	fact	that	Detective	O'Gorman	had	been	one	of	the
”	它	曾是	一个	出色地	已知	事实	那	侦探	奥戈尔曼	有	到过	一	的	这

['həʊmli] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

homeliest	men	in	the	service	,
最家	男人	在	这	服务	,

众所周知，奥戈曼警探是警队里相貌最丑陋的人之一。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd]

but	such	was	his	little	daughter's	admiration	for	him	that	she	never	could
但	这样的	曾是	他的	小的	女儿的	钦佩	为了	他	那	她	绝不	可以

[get] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi]

get	a	compliment	that	pleased	her	so	much	as	for	someone	to	say	she
得到	一个	赞扬	那	高兴	她	所以	很多	作为	为了	某人	到	说	她

[rɪ'zembld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] .

resembled	him	in	the	slightest	degree	.
类似	他	在	这	丝毫	程度	.

但他的小女儿非常崇拜他，以至于她得到的最好赞美莫过于有人说她有一点点像他。

“ [oʊld]['meɪdʒər] ['simpsn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Old	Major	Simpson	would	have	been	a	joke	to	him	,
”	老的	主要的	辛普森	会	有	到过	一个	开玩笑	到	他	,

“老辛普森少校在他眼里简直就是个笑话。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['æftər][ɔːl] .

but	there	may	be	some	intelligence	in	the	old	fellow	after	all	.
但	那里	可能	是	一些	智力	在	这	老的	同伴	后	全部	.

但这位老人家或许还是有些智慧的。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [maɪ] ['fɑːðər] .

There	certainly	is	if	he	admired	my	father	.
那里	当然	是	如果	他	钦佩	我的	父亲	.

如果他崇拜我父亲，那当然有原因。

” [soʊ] [θɔːt] ['dʒoʊzi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['weɪkli] ,

”	So	thought	Josie	as	she	walked	through	the	streets	of	Wakely	,
”	所以	想法	乔西	作为	她	步行	通过	这	街道	的	韦克利	,

“乔西一边走在韦克利的街道上，一边想着这些。”

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ][bɑːm'bæstɪk][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['dɔːgɪŋ] [hɜːr; hər] ['futsteps] .

conscious	that	a	bombastic	old	gentleman	was	dogging	her	footsteps	.
有意识的	那	一个	夸张的	老的	绅士	曾是	狗	她	脚步声	.

她意识到有个爱吹牛的老先生一直尾随她。

[ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['nəʊʃnz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

In	her	work	of	selling	notions	she	was	[	33	]
在	她	工作	的	销售	概念	她	曾是	[	-	]

在她推销理念的工作中，她是[33]

[ʃʊr] [ðæt] ['nevər] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][pɪnz][wʌz; wəz][soʊld][baɪ][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tɛktɪvz]

sure	that	never	a	paper	of	pins	was	sold	by	her	without	the	house	detective's
当然	那	绝不	一个	纸	的	别针	曾是	卖	经过	她	没有	这	房子	侦探的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

可以肯定的是，她从未在房屋侦探不知情的情况下出售过一包别针。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

At	first	it	irritated	her	,
在	第一的	它	受刺激	她	,

起初这让她很恼火。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [geɪm] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] .

but	in	the	end	she	found	it	an	amusing	game	to	elude	his	watchful	eye	.
但	在	这	结尾	她	成立	它	一个	有趣	游戏	到	躲避	他的	警惕	眼睛	.

但最终她发现躲避他的监视目光是一件很有趣的事。

[baɪ] ['kerfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [ʃiː; ʃi] [suːn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɪt] [neɪm] [tuː; tə]

By	carefully	studying	the	list	of	employees	she	soon	was	able	to	fit	name	to
经过	小心	学习	这	列表	的	雇员	她	很快	曾是	有能力的	到	合身	姓名	到

[feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [stɔːr] [ænd; ənd] [pleɪs] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['prɑːpər]

face	over	the	whole	store	and	place	each	person	in	his	or	her	proper
脸	超过	这	所有的	店铺	和	地方	每个	人	在	他的	或者	她	恰当的

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

通过仔细研究员工名单，她很快就能将整个商店的员工姓名与面孔对应起来，并将每个人都安排到他或她应该在的部门。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪm'plɔɪiː] .

Then	came	the	job	of	finding	the	address	of	each	employee	.
然后	来了	这	工作	的	寻找	这	地址	的	每个	员工	.

接下来就是找到每位员工的地址。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd]

“	It	seems	to	me	important	to	know	if	any	of	them	are	living	beyond
”	它	似乎	到	我	重要的	到	知道	如果	任何	的	他们	是	活的	超过

[ðer; ðər] [miːnz] ,

their	means	,
他们的	方法	,

“我认为了解他们当中是否有人入不敷出很重要。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['θiədɔː] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk]

”	she	explained	to	Mr	.	Theodore	when	he	asked	her	why	she	went	to	work
”	她	解释	到	先生	.	西奥多	什么时候	他	问	她	为什么	她	去	到	工作

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] .

in	such	a	systematic	manner	.
在	这样的	一个	系统	方式	.

“当西奥多先生问她为什么工作如此有条不紊时，她这样解释道。”

“ [wen] ['pɜːsənz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ðen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

“	When	persons	begin	to	do	that	,	then	it's	time	to	look	out	.
“	什么时候	人	开始	到	做	那	,	然后	它是	时间	到	看	出去	.

“当人们开始这样做的时候，就该提高警惕了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] - [rɪtʃ] - [kwɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðer; ðər][ɪz]

They	have	a	motive	for	getting	-	rich	-	quick	,	and	sometimes	when	there	is
他们	有	一个	动机	为了	获得	-	富有的	-	快的	,	和	有时	什么时候	那里	是

[ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] [fæst] .

a	motive	the	action	follows	fast	.
一个	动机	这	行动	跟随	快速地	.

他们有快速致富的动机，而有时一旦有了动机，行动就会迅速发生。

” [pʊr] [oʊld]['meɪdʒər] ['simpsn] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzi] .

”	Poor	old	Major	Simpson	had	a	hard	time	keeping	up	with	Josie	.
”	贫穷的	老的	主要的	辛普森	有	一个	难的	时间	保持	向上	和	乔西	.

“可怜的老辛普森少校很难跟上乔西的步伐。”

['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə]

Every	evening	after	the	store	was	closed	the	girl	made	it	her	business	to
每一个	晚上	后	这	店铺	曾是	关闭	这	女孩	制成	它	她	商业	到

[tʃek] [ɔːf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['feloʊ] ['wɜːrkərz] ,

check	off	a	certain	number	of	fellow	workers	,
查看	离开	一个	肯定	数字	的	同伴	工人	,

每天晚上商店关门后，这个女孩都会抽出时间去核对一定数量的同事。

['kwaɪətli] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

quietly	rounding	up	their	homes	,
悄悄	四舍五入	向上	他们的	房屋	,

悄悄地收拾好他们的家，

['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ]['priːtekst][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðer; ðər]

sometimes	walking	with	them	under	a	pretext	of	having	business	in	their
有时	步行	和	他们	在下面	一个	借口	的	拥有	商业	在	他们的

['neɪbɔːhʊdz] , ['sʌmtaɪmz] ['mɪrli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

neighborhoods	,	sometimes	merely	following	them	.
社区	,	有时	仅仅	下列的	他们	.

有时以在附近有事为借口陪同他们行走，有时只是跟踪他们。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [dɪ'tektɪv] [lɔ:st] [ðə; ði] [sent] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒoʊzi] [felt]

The	panting	and	puffing	detective	lost	the	scent	continually	,	and	then	Josie	felt
这	喘息	和	抽气	侦探	丢失的	这	香味	持续	,	和	然后	乔西	毛毡

['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [-]

sorry	for	him	and	[	34	]
对不起	为了	他	和	[	-	]

气喘吁吁的侦探不断失去线索，乔西为他感到难过[34]

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] .

made	it	easier	for	him	the	next	time	.
制成	它	更轻松	为了	他	这	下一个	时间	.

这样下次就容易多了。

['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] ,

Gradually	she	made	friends	with	the	employees	,
逐步地	她	制成	朋友们	和	这	雇员	,

她逐渐和员工们成为了朋友，

['kerf(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['lɪsənər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['pɑ:pjələr] .

careful	always	to	be	the	listener	and	for	that	reason	universally	popular	.
小心	总是	到	是	这	听众	和	为了	那	原因	普遍地	受欢迎的	.

他总是小心翼翼地倾听，因此广受欢迎。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ɪ'feɪs] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd]

So	completely	did	she	efface	herself	when	she	happened	to	make	one	of	a	crowd
所以	完全地	做过	她	抹去	她自己	什么时候	她	发生	到	制作	一	的	一个	人群

[ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz] [wʊd] ['æktʃuəli] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

that	the	girls	would	actually	forget	her	presence	.
那	这	女孩们	会	实际上	忘记	她	在场	.

当她出现在人群中时，她完全融入其中，以至于女孩们真的会忘记她的存在。

[mɪs] ['fɔntlɜ˞ɔɪ] , [ðə; ði] [tɔ:l] ['hænsəm] [gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði]['dʒu:əl] ['kaʊntər] ,

Miss	Fauntleroy	,	the	tall	handsome	girl	at	the	jewel	counter	,
错过	方特勒罗伊	,	这	高的	英俊的	女孩	在	这	宝石	柜台	,

珠宝柜台那位身材高挑、容貌姣好的姑娘，方特罗伊小姐

[wʌz; wəz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] ['dʒoʊzi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] .

was	one	person	to	whom	Josie	found	it	difficult	to	make	up	.
曾是	一	人	到	谁	乔西	成立	它	难的	到	制作	向上	.

乔西觉得很难和这个人和好。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'tendid] ['strɪktli] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

She	had	a	cold	manner	and	attended	strictly	to	business	.
她	有	一个	寒冷的	方式	和	参加	严格	到	商业	.

她态度冷漠，只专注于公事。

[ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] [wʌn] , - ['lɪndən] [roʊ] , ['lɪndən] [haɪts]

The	address	given	on	the	list	was	a	suburban	one	,	10	Linden	Row	,	Linden	Heights
这	地址	给定	在	这	列表	曾是	一个	郊区	一	,	-	林登	排	,	林登	高度

,

,

,

名单上提供的地址是郊区地址，林登高地林登路10号。

[ænd; ənd]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	Josie	was	forced	to	put	off	looking	into	her	surroundings	until	the
和	乔西	曾是	强制	到	放	离开	寻找	进入	她	周围环境	直到	这

['wɪntər] ['weðər] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] [ɪn][ɪts][fə'rɑ:səti] .

winter	weather	abated	somewhat	in	its	ferocity	.
冬天	天气	减弱	有些	在	它是	恶	.

乔西不得不推迟查看周围环境的时间，直到严寒的冬季天气有所缓解。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ][maɪnd][ðə; ði] ['weðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ Not that I mind the weather , ” she said to herself ,
“ 不是 那 我 头脑 这 天气 , ” 她 说 到 她自己 ,

“我倒是不介意天气，”她自言自语道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld]['meɪdʒər] [aʊt] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]
“ but it would be too bad to take the old Major out where there are no
“ 但 它 会 是 也 坏的 到 拿 这 老的 主要的 出去 在哪里 那里 是 不
[peɪvd] [striːts] [waɪl] [snoʊ] [ɪz][ʌp][tuː; tə] [wʌnz] [niːz] .
paved streets while snow is up to one's knees .
铺砌路面 街道 尽管 雪 是 向上 到 一个人的 膝盖 .

“但是，如果把老梅杰开到没有铺砌街道、积雪齐膝深的地方，那就太糟糕了。”

[hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
He might catch his death .
他 可能 抓住 他的 死亡 .

他可能会因此丧命。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][let] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːplɪftɪŋ] ,
” There was a let up in the shoplifting ,
” 那里 曾是 一个 让 向上 在 这 商店行窃 ,

“商店行窃事件有所减少。”

[noʊ] ['trʌb(ə)l] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [sɪns] ['dʒoʊzi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][bə(ː)'net, 'bəːnit] &
no trouble having occurred since Josie entered the employ of Burnett &
不 麻烦 拥有 发生 自从 乔西 进入 这 采用 的 伯内特 &
[bə(ː)'net, 'bəːnit] .
Burnett .
伯内特 .

自从乔西进入伯内特父子公司工作以来，没有发生过任何问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She had been with them two weeks and except for the fact that she
她 有 到过 和 他们 二 周 和 除了 为了 这 事实 那 她
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['seɪlzwʊmən] [ʌv; əv] ['nəʊʃnz] ,
proved to be an able saleswoman of notions ,
已证实 到 是 一个 有能力的 售货员 的 概念 ,

她和他们一起工作了两周，除了她展现出很强的推销才能之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .
she had accomplished nothing .
她 有 完成 没有什么 .

她一事无成。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] [-]
“ You had better dismiss me and let me go [35]
“ 你 有 更好的 解雇 我 和 让 我 去 [-]

“你最好解雇我，放我走[35]

[bæk] [hoʊm]
back home
后退 家

回家

, ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['θiədɔː] .
, ” she said to Mr . Theodore .
, ” 她 说 到 先生 . 西奥多 .

“,”她对西奥多先生说。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [ɪz]

“	You	certainly	have	no	need	of	me	here	,	and	the	Higgledy	Piggledy	Shop	is
”	你	当然	有	不	需要	的	我	这里	,	和	这	杂乱无章	猪仔	店铺	是

['mɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɔːrli] . ”

missing	me	sorely	.	”
丢失的	我	非常	.	”

“你们这里当然不需要我，而杂物店却非常想念我。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

“	Not	at	all	!	”	declared	the	junior	member	of	the	firm	.
”	不是	在	全部	!	”	声明	这	初级	成员	的	这	公司	.

“完全不是！”公司里的年轻员工说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	We	have	plenty	of	need	of	you	.
”	我们	有	很多	的	需要	的	你	.

我们非常需要你。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃɑːplɪftɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

It	may	be	that	there	is	no	shoplifting	because	the	thief	is	afraid	of	you	.	”
它	可能	是	那	那里	是	不	商店行窃	因为	这	贼	是	害怕的	的	你	.	”

也许正是因为小偷害怕你，所以才没有人偷东西。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? ”

“	But	how	could	he	know	I	was	here	?	”
”	但	如何	可以	他	知道	我	曾是	这里	?	”

“但他怎么会知道我在这里呢？”

“ [pər'hæps] ['ʌðər] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld] ['simpsn] . ”

“	Perhaps	others	know	of	the	fame	of	your	father	as	well	as	old	Simpson	.	”
”	也许	其他的	知道	的	这	名声	的	你的	父亲	作为	出色地	作为	老的	辛普森	.	”

“或许其他人也知道你父亲和老辛普森一样有名。”

“ [pər'hæps] — [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

“	Perhaps	—	but	after	all	I	am	not	supposed	to	be	so	much	a
”	也许	—	但	后	全部	我	是	不是	据称	到	是	所以	很多	一个

['wɑːtʃdɔːg] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌd] [haʊnd] .

watchdog	as	a	blood	hound	.
监督机构	作为	一个	血	猎犬	.

“或许吧——但毕竟，我与其说是看门狗，不如说是猎犬。”

[ɪf] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [prɪ'ventɪv] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl]

If	detectives	were	simply	preventives	they	would	lose	all	their	cunning	and	skill
如果	侦探	是	简单地	预防措施	他们	会	失去	全部	他们的	狡猾	和	技能

[frʌm; frəm][dɪs'juːs] .

from	disuse	.
从	废弃	.

如果侦探只是负责预防犯罪，那么他们就会因为长期不用而丧失所有的机智和技巧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃiːpər] ['wɑːtʃdɔːg] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

I	am	sure	you	could	find	a	cheaper	watchdog	than	I	am	.	”
我	是	当然	你	可以	寻找	一个	更便宜	监督机构	比	我	是	.	”

我相信你能找到比我更便宜的看门狗。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs]

“	Well	,	we	are	not	kicking	about	the	price
”	出色地	,	我们	是	不是	踢	关于	这	价格

“嗯，我们对价格没什么意见。”

[soʊ] [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] ?

so	why	need	you	?
所以	为什么	需要	你	?

那我们为什么需要你?

" ['dʒoʊzi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ænd; ənd] [felt]

"	Josie	had	had	many	interviews	with	the	members	of	the	firm	and	felt
"	乔西	有	有	许多	访谈	和	这	成员	的	这	公司	和	毛毡

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] .

they	were	her	friends	and	respected	her	.
他们	是	她	朋友们	和	受人尊敬	她	.

“乔西曾与该公司的许多成员进行过面谈，她觉得他们就像她的朋友一样，也很尊重她。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] ['mɪstər] . ['θiədɔ:] , [hu:] [si:md] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [prə'gresɪv] [ðæn; ðən]

She	especially	liked	Mr	.	Theodore	,	who	seemed	somewhat	more	progressive	than
她	尤其	喜欢	先生	.	西奥多	,	WHO	似乎	有些	更多的	进步	比

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

她尤其喜欢西奥多先生，他似乎比他的哥哥思想更开明一些。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['kaɪndli][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] .

but	both	of	them	were	kindly	and	courteous	.
但	两个都	的	他们	是	亲切地	和	有礼貌	.

但他们两人都很友善、很有礼貌。

['mɪstər] . ['θiədɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] , [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['dʒoʊzi][tu:; tə][daɪn]

Mr	.	Theodore	,	who	was	an	old	bachelor	,	had	invited	Josie	to	dine
先生	.	西奥多	,	WHO	曾是	一个	老的	学士	,	有	受邀	乔西	到	用餐

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

with	his	family	;
和	他的	家庭	;

西奥多先生是一位老单身汉，他邀请乔西到他家与家人共进晚餐；

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðæt]

insisting	that	his	mother	and	sisters	would	come	and	call	on	her	and	that
坚持	那	他的	母亲	和	姐妹	会	来	和	称呼	在	她	和	那

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [-]

they	would	be	delighted	[	36	]
他们	会	是	高兴极了	[	-	]

他坚持说他的母亲和姐妹们会来看望她，并且她们会很高兴[36]

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət]['dʒoʊzi][hæd; həd]['fɜ:rmli][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

to	make	her	acquaintance	,	but	Josie	had	firmly	refused	.
到	制作	她	熟人	,	但	乔西	有	牢牢	拒绝	.

他想和她认识，但乔西断然拒绝了。

“ [nɑ:t] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] ['nəʊʃnz] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [læft] .

“	Not	while	I	am	selling	notions	,	"	she	had	laughed	.
"	不是	尽管	我	是	销售	概念	,	"	她	有	笑了	.

“只要我还在卖创意产品，就不会发生这种事，”她笑着说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:k] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [wʊd] [sə'spekt]

“	It	would	leak	out	in	the	store	somehow	and	then	someone	would	suspect
"	它	会	泄露	出去	在	这	店铺	不知何故	和	然后	某人	会	怀疑

[ɪ'mi:diətli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .

immediately	that	I	was	not	what	I	seem	to	be	.
立即地	那	我	曾是	不是	什么	我	似乎	到	是	.

“事情总会以某种方式在店里泄露出去，然后就会有人立刻怀疑我的真实身份并非表面看起来那样。”

['meɪdʒər] ['simpsn] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][dʒɑ:b] .

Major	Simpson	is	already	worried	about	me	and	my	job	.
主要的	辛普森	是	已经	担心	关于	我	和	我的	工作	.

辛普森少校已经开始担心我和我的工作了。

[aɪl] ['weɪdʒər][hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

I'll	wager	he	is	standing	outside	of	this	door	right	now	and	his	moustache
患病的	赌注	他	是	常设	外部	的	这	门	正确的	现在	和	他的	胡子

[ænd; ənd] [goʊ'tiː] [ɑːr; ər][bəuθ] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt]

and	goatee	are	both	bristling	with	curiosity	concerning	what	the	business	is	that
和	山羊胡	是	两个都	竖起的	和	好奇心	有关	什么	这	商业	是	那

[brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['aʊərz] .

brings	me	to	your	private	office	before	opening	hours	.
带来	我	到	你的	私人的	办公室	前	开幕	小时	.

我敢打赌他现在就站在门外，他的胡子和山羊胡都充满了好奇，想知道是什么事把我从开门时间前叫到你的私人办公室来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] [hoʊl] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sens]

He	would	have	his	ear	at	the	key	hole	if	he	dared	and	if	his	sense
他	会	有	他的	耳朵	在	这	钥匙	洞	如果	他	敢于	和	如果	他的	感觉

[ʌv; əv] ['dɪgnəti] ['dɪdnt] [fər'bɪd] .

of	dignity	didn't	forbid	.
的	尊严	没有	禁止	.

如果他胆子够大，如果他的尊严不允许，他就会把耳朵贴在钥匙孔上偷听。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ?

Why	don't	you	take	him	into	your	confidence	?
为什么	不	你	拿	他	进入	你的	信心	?

你为什么不把他当成知己呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [fer] ['sʌmhaʊ] . ”

It	doesn't	seem	quite	fair	somehow	.	”
它	不	似乎	相当	公平的	不知何故	.	”

总觉得这不太公平。

“ [fer] [ɪ'nʌf] !

“	Fair	enough	!
“	公平的	足够的	!

“很公平!

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [kən'siːtɪd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

If	he	wasn't	so	conceited	we	might	have	you	work	with	him	but	he	is
如果	他	不是	所以	自负	我们	可能	有	你	工作	和	他	但	他	是

[soʊ] [kɑːk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] .

so	cock	sure	of	his	own	ability	.
所以	公鸡	当然	的	他的	自己的	能力	.

如果他不那么自负，我们或许会让你和他一起工作，但他对自己能力太过自信了。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [jet] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['ʃɑːplɪftər] .

I	give	you	my	word	,	Miss	O'Gorman	,	he	has	never	yet	landed	a	shoplifter	.
我	给	你	我的	单词	,	错过	奥戈尔曼	,	他	有	绝不	然而	登陆	一个	商店扒手	.

奥戈曼小姐，我向你保证，他从来没有抓到过小偷。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [klɑːks] [ɔːr] [flɔːr] ['wɔkɝz] ,

Sometimes	they	have	been	caught	by	clerks	or	floor	walkers	,
有时	他们	有	到过	捕捉	经过	职员	或者	地面	步行者	,

有时他们会被店员或巡视员抓到。

[bʌt; bət][oʊld] ['simpsn] [kɑːnt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ] .

but	old	Simpson	can't	see	beyond	his	own	embonpoint	.
但	老的	辛普森	不能	看	超过	他的	自己的	凸点	.

但老辛普森的目光却被他那肥胖的脑袋挡住了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪz; ɪz] [help] — ”

Of	course	if	you	want	his	help	—	”
的	课程	如果	你	想	他的	帮助	—	”

当然，如果你想要他的帮助——”

“ [ˈhevəns] , [noʊ] ! ” [læft] [ˈdʒoʊzi] ,

“	**Heavens**	**,**	**no**	**!**	**”**	**laughed**	**Josie**	**,**
”	天	,	不	！	”	笑了	乔西	,

“天哪，不会吧！”乔西笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] ,

“	**but**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**he**	**knows**	**about**	**me**	**and**	**my**	**being**	**here**	**,**
”	但	我	应该	喜欢	到	知道	什么	他	知道	关于	我	和	我的	存在	这里	,

但我很想知道他了解我以及我来到这里的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(Josie O'Gorman and the Meddlesome Major)

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [-]
and **why** **he** **doesn't** **come** **out** **and** **say** **so** **if** **[37]**
和 为什么 他 不 来 出去 和 说 所以 如果 [-]

以及他为什么不公开承认这一点[37]

[hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
he **does** **know** **who** **I** **am** **.**
他 做 知道 WHO 我 是 .

他知道我是谁。

[ɪz][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [piːvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [jʊr; jər] ['brʌðər] ? ”
Is **he** **at** **all** **peeved** **with** **you** **and** **Mr** **.** **Burnett** **,** **your** **brother** **?** **”**
是 他 在 全部 恼怒 和 你 和 先生 . 伯内特 , 你的 兄弟 ? ”

他有没有生你和你哥哥伯内特先生的气?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Not** **at** **all** **.**
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [siːmz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .
In **fact** **,** **he** **seems** **especially** **delighted** **with** **us** **as** **well** **as** **himself** **.**
在 事实 , 他 似乎 尤其 高兴极了 和 我们 作为 出色地 作为 他自己 .

事实上，他似乎对我们以及他自己都感到格外高兴。

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [smaɪlz] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd]
I **can** **always** **tell** **when** **he** **is** **pleased** **by** **the** **way** **he** **smiles** **on** **me** **and**
我 能 总是 告诉 什么时候 他 是 高兴 经过 这 方式 他 微笑 在 我 和
[stroʊks] [hɪz; ɪz] [goʊ'tiː] .
strokes **his** **goatee** **.**
笔画 他的 山羊胡 .

我总能从他对我微笑并抚摸山羊胡的方式判断他是否高兴。

” [θriː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːlt] .
” **Three** **weeks** **had** **passed** **and** **Josie** **felt** **she** **was** **not** **earning** **her** **salt** **.**
” 三 周 有 通过了 和 乔西 毛毡 她 曾是 不是 收入 她 盐 .

“三个星期过去了，乔西觉得自己没有得到应有的回报。”

['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ʌv; əv]
Carefully **she** **watched** **the** **lower** **floor** **of** **the** **store** **from** **the** **vantage** **ground** **of**
小心 她 观看 这 降低 地面 的 这 店铺 从 这 优势 地面 的
[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['kaʊntər] .
the **notion** **counter** **.**
这 概念 柜台 .

她从商品柜台的有利位置仔细观察着商店的楼下。

[tuː] ['bɑːrgən] ['fraidiz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][bə(ː)'net, 'bəːnit] &

Two	bargain	Fridays	had	come	and	gone	and	as	far	as	Burnett	&
二	便宜货	星期五	有	来	和	已消失	和	作为	远的	作为	伯内特	&

[bə(ː)'net, 'bəːnit][kʊd; kəd] [tel] [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [em'pɔːriəm] [wɪ'ðaʊt]

Burnett	could	tell	not	one	single	person	had	left	their	emporium	without
伯内特	可以	告诉	不是	一	单身的	人	有	左边	他们的	商场	没有

['iːðər] ['peɪɪŋ] [ɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] ['kærid] [ɔːf] .

either	paying	or	promising	to	pay	for	the	goods	carried	off	.
任何一个	付费	或者	有前途	到	支付	为了	这	商品	携带	离开	.

两个“特价星期五”已经过去，据伯内特父子公司所知，没有一个人离开他们的商场时没有付款或承诺付款购买的商品。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lezli] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

The	evenings	with	the	Leslies	were	quiet	and	peaceful	.
这	晚上	和	这	莱斯利	是	安静的	和	和平	.

与莱斯利一家共度的夜晚宁静祥和。

[ðə; ði] ['nebəz] [æt; ət][noʊ] . [θriː] [left] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] .

The	neighbors	at	No	.	3	left	early	and	returned	late	.
这	邻居	在	不	.	3	左边	早期的	和	返回	晚的	.

3号邻居们出门早，回家晚。

['dʒoʊzi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Josie	occasionally	caught	a	glimpse	of	the	man	and	his	wife	but	she	had
乔西	偶尔	捕捉	一个	一瞥	的	这	男人	和	他的	妻子	但	她	有

[nɑːt] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] .

not	seen	the	girl	.
不是	已见	这	女孩	.

乔西偶尔会瞥见那对夫妇，但她没有看到那个女孩。

[ðə; ði] [juːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

The	youth	,	she	had	encountered	twice	in	the	street	and	still	his	appearance
这	青年	,	她	有	遭遇	两次	在	这	街道	和	仍然	他的	外貌

['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .

puzzled	her	.
困惑	她	.

她曾在街上两次遇到过这个年轻人，但他的外貌仍然让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [wer] ?

She	was	more	certain	than	ever	that	she	had	seen	him	before	,	but	where	?
她	曾是	更多的	肯定	比	曾经	那	她	有	已见	他	前	,	但	在哪里	?

她比以往任何时候都更加确信自己以前见过他，但究竟在哪里呢?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['meri] .

“	I	believe	they	are	kind	and	charitable	,	anyhow	,	”	said	Mary	.
“	我	相信	他们	是	种类	和	慈善	,	无论如何	,	”	说	玛丽	.

“无论如何，我相信他们都是善良乐善好施的，”玛丽说。

“ [aɪ] [met] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['begər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt]

“	I	met	a	terrible	looking	old	beggar	in	the	hall	coming	from	their	apartment
“	我	遇见	一个	糟糕的	寻找	老的	乞丐	在	这	大厅	未来	从	他们的	公寓

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [-]

and	I	am	sure	they	had	given	him	[	38	]
和	我	是	当然	他们	有	给定	他	[	-	]

“我在他们公寓的走廊里遇到了一个看起来很可怕的老乞丐，我确信他们给了他[38]

['sʌmθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['leɪdi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [toʊn]

something	because	the	lady	spoke	to	him	in	such	a	gentle	tone
某物	因为	这	女士	辐	到	他	在	这样的	一个	温和的	语气

因为那位女士和他说话的语气非常温柔，所以才有了这种感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər]['dʒentli][ænd; ənd] — ”

and	he	answered	her	gently	and	—	”
和	他	回答	她	轻轻地	和	—	”

他温柔地回答她，然后——”

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] .

“	What	did	they	say	?	”	asked	Josie	.
”	什么	做过	他们	说	?	”	问	乔西	.

“他们说了什么？”乔西问道。

“ [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔːrən] .

“	I	couldn't	make	out	,	but	it	sounded	kind	of	foreign	.
”	我	不能	制作	出去	,	但	它	听起来	种类	的	外国的	.

“我听不清，但听起来有点像外语。”

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv]

That	made	me	think	maybe	the	woman	has	found	out	there	is	someone	of
那	制成	我	思考	或许	这	女士	有	成立	出去	那里	是	某人	的

[hɜːr; hər] [ˌnæʃə'næləti] [hɪr] [ɪn] ['weɪkli]

her	nationality	here	in	Wakely
她	国籍	这里	在	韦克利

这让我想到，或许这位女士发现韦克利这里有个和她同国籍的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] .

and	she	is	kind	to	him	because	he	is	from	her	own	country	.
和	她	是	种类	到	他	因为	他	是	从	她	自己的	国家	.

她对他很友善，因为他来自她的祖国。

” ['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

”	Mary	was	the	type	that	always	made	the	best	of	everything	and
”	玛丽	曾是	这	类型	那	总是	制成	这	最好的	的	一切	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

“玛丽总是能把所有事情和每个人都看得最好。”

“ [wel] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [træmps][ænd; ənd]

“	Well	,	for	my	part	,	I	think	it	is	a	great	mistake	to	encourage	tramps	and
”	出色地	,	为了	我的	部分	,	我	思考	它	是	一个	伟大的	错误	到	鼓励	流浪汉	和

['begərz] ,

beggars	,
乞丐	,

“就我个人而言，我认为鼓励流浪汉和乞丐是一个很大的错误。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

”	said	Mrs	.	Leslie	.
”	说	太太	.	莱斯利	.

莱斯利太太说。

“ [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	in	the	country	we	never	could	do	it	.
”	现在	在	这	国家	我们	绝不	可以	做	它	.

“现在在这个国家，我们永远不可能做到这一点。”

[ɪf] [wiː; wi]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fed] [wʌn] [træmp][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

If	we	even	so	much	as	fed	one	tramp	we	had	a	swarm	of	them
如果	我们	甚至	所以	很多	作为	美联储	一	流浪汉	我们	有	一个	蜂群	的	他们

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

coming	to	us	for	years	.
未来	到	我们	为了	年	.

如果我们哪怕只喂过一个流浪汉，就会有一大群流浪汉连续好几年都来找我们。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌns] [geɪv] [wʌn][æn; ən][oʊld][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃuːz] [ænd; ənd]

My	husband	once	gave	one	an	old	suit	of	clothes	and	some	shoes	and
我的	丈夫	一次	给予	一	一个	老的	套装	的	衣服	和	一些	鞋	和

['æftər][aɪ][hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['lezli] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

after	I	had	fed	him	Mr	.	Leslie	told	him	he	could	spend	the	night	in
后	我	有	美联储	他	先生	.	莱斯利	讲述	他	他	可以	花费	这	夜晚	在

[ðə; ði][bɑːrn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [snoʊ] .

the	barn	because	it	was	coming	up	to	snow	.
这	谷仓	因为	它	曾是	未来	向上	到	雪	.

我丈夫曾送给其中一个孩子一套旧衣服和一些鞋子，我喂饱他之后，莱斯利先生告诉他，他可以在谷仓里过夜，因为快要下雪了。

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] ['nevər] [pæst] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪs'repjətəbl] [oʊld] [bʌm] ['dɪdnt] [kʌm] ['waɪnɪŋ]

After	that	a	week	never	passed	that	some	disreputable	old	bum	didn't	come	whining
后	那	一个	星期	绝不	通过了	那	一些	声名狼藉的	老的	屁股	没有	来	抱怨

[tuː; tə][maɪ] [bæk] [dɔːr] .

to	my	back	door	.
到	我的	后退	门	.

此后，几乎每周都会有一些声名狼藉的老流浪汉跑到我家后门来哭诉。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][roʊd] [geɪt] ['peɪntɪd] , [poʊsts][ænd; ənd][ɔːl] ,

It	kept	up	until	we	had	the	road	gate	painted	,	posts	and	all	,
它	保留	向上	直到	我们	有	这	路	门	绘	,	帖子	和	全部	,

一直到我们把路闸、闸柱等等都粉刷完毕为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let] [ʌp] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn]

and	then	they	let	up	on	us	and	we	began	to	think	that	the	first	one
和	然后	他们	让	向上	在	我们	和	我们	开始	到	思考	那	这	第一的	一

[hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [træmps] [mɑːrk][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [geɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

had	put	the	tramp's	mark	on	our	gate	and	all	the	others	read	it	and
有	放	这	流浪汉的	标记	在	我们的	门	和	全部	这	其他的	读	它	和

[nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][kaɪnd] ['hɑrtɪd] .

knew	we	were	kind	hearted	.
知道	我们	是	种类	心地	.

然后他们就放过了我们，我们开始觉得第一个流浪汉在我们大门上做了个记号，其他人都看到了，知道我们心地善良。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [peɪnt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][mɑːrk] . ” [-]

Of	course	the	paint	destroyed	the	mark	.	”	[	39	]
的	课程	这	画	损毁	这	标记	.	”	[	-	]

当然，油漆会破坏痕迹。”[39]

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mɑːrk][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər] [geɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] .

“	What	a	wonderful	mark	to	have	on	your	gate	!	”	exclaimed	Mary	.
“	什么	一个	精彩的	标记	到	有	在	你的	门	!	”	惊呼	玛丽	.

“你家大门上挂着这么棒的标志！”玛丽惊叹道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt] [wʌn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] . ”

“	I	wish	I	knew	what	it	was	and	could	put	one	on	our	door	.	”
“	我	希望	我	知道	什么	它	曾是	和	可以	放	一	在	我们的	门	.	”

“我真希望我知道那是什么，然后把它贴在门上。”

“ [pər'hæps][wʌn][ɪz][ðer; ðər] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ventʃərd] [ɪn] . ”

“	Perhaps	one	is	there	,	”	suggested	Josie	,	“	and	I	saw	it	and	ventured	in	.	”
“	也许	一	是	那里	,	”	建议	乔西	,	“	和	我	锯	它	和	冒险	在	.	”

“也许那里就有一只，”乔西说，“我看到了，然后就冒险进去了。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['riːəl] [træmps] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

“	I	don't	want	any	real	tramps	around	here	,	”	insisted	Mrs	.	Leslie	.
“	我	不	想	任何	真实的	流浪汉	大约	这里	,	”	坚持	太太	.	莱斯利	.

“我不希望这里出现任何真正的流浪汉，”莱斯利太太坚持道。

“ [juː; jʊ] , ['dʒoʊzi] , [ɑːr; ər] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

“	You	,	Josie	,	are	less	like	a	tramp	than	any	one	I	ever	saw	.
”	你	,	乔西	,	是	较少的	喜欢	一个	流浪汉	比	任何	一	我	曾经	锯	.

“乔西，你比我见过的任何一个流浪汉都更不像个流浪汉。”

[aɪ] [felt] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər]

I	felt	safe	with	you	from	the	moment	you	entered	the	door	and	I	never
我	毛毡	安全的	和	你	从	这	片刻	你	进入	这	门	和	我	绝不

[hæv; həv] [felt] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['eni] [træmp] .

have	felt	safe	with	any	tramp	.
有	毛毡	安全的	和	任何	流浪汉	.

从你进门的那一刻起，我就觉得和你在一起很安全，而我从来没有在任何流浪汉身上感受到过这种安全感。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [træmps] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs]

I	don't	like	to	think	that	tramps	might	be	coming	in	and	out	of	this	house
我	不	喜欢	到	思考	那	流浪汉	可能	是	未来	在	和	出去	的	这	房子

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

and	if	I	ever	see	or	hear	of	another	one	being	in	the	hall	I	am	going	to
和	如果	我	曾经	看	或者	听到	的	其他	一	存在	在	这	大厅	我	是	去	到

[kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] . ”

complain	to	the	landlord	.	”
抱怨	到	这	房东	.	”

我不喜欢想到会有流浪汉进出这栋房子，如果我再看到或听说有流浪汉在走廊里，我一定会向房东投诉。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [pliːz] [dəunt] !

“	Oh	,	Mother	,	please	don't	!
”	哦	,	母亲	,	请	不	!

“哦，妈妈，求求你不要！”

[wʌt] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ? ”

What	would	our	neighbors	think	of	us	?	”
什么	会	我们的	邻居	思考	的	我们	?	”

邻居们会怎么看待我们?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .

“	It	makes	mighty	little	difference	what	they	think	.
”	它	制作	强大的	小的	不同之处	什么	他们	思考	.

“他们的想法无关紧要。”

['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [træmps] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm]

People	who	don't	speak	our	language	and	have	tramps	calling	on	them
人们	WHO	不	说话	我们的	语言	和	有	流浪汉	呼叫	在	他们

[hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] ['θɪŋkɪŋ] .

have	no	business	thinking	.
有	不	商业	思维	.

那些不会说我们语言，而且经常有流浪汉上门拜访的人，根本没有思考的余地。

” ['dʒoʊzi] [læft] .

”	Josie	laughed	.
”	乔西	笑了	.

乔西笑了。

['mɪsɪz] . ['lezliːz] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [træmps] [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn]

Mrs	.	Leslie's	feeling	in	regard	to	tramps	and	foreigners	was	a	common	one
太太	.	莱斯利的	感觉	在	看待	到	流浪汉	和	外国人	曾是	一个	常见的	一

[wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

with	persons	born	and	raised	in	the	country	.
和	人	出生	和	提高	在	这	国家	.

莱斯利太太对流浪汉和外国人的看法，与在农村出生长大的人的看法很相似。

[ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['niːðər] ['træmpɪŋ] [nɔːr] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

They	encouraged	neither	tramping	nor	immigration	.
他们	鼓励	两者都不	徒步旅行	也不	移民	.

他们既不鼓励徒步旅行，也不鼓励移民。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['begərz] [æt; ət][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜ'nɛts] , ” [sed] ['dʒoʊzi] , “ [wʌn][æt; ət][ðə; ði]

“	We	have	two	beggars	at	Burnett	&	Burnett's	,	”	said	Josie	,	“	one	at	the
”	我们	有	二	乞丐	在	伯内特	&	伯内特	,	”	说	乔西	,	”	一	在	这

[frʌnt] ['entrəns] [-]

front	entrance	[	40	]
正面	入口	[	-	]

“伯内特父子店有两个乞丐，”乔西说，“一个在前门[40]

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	one	at	the	back	.
和	一	在	这	后退	.

后面还有一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [striːt] ['begərz] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd]

It	is	against	my	principles	to	give	to	street	beggars	but	I	have	a	hard
它	是	反对	我的	原则	到	给	到	街道	乞丐	但	我	有	一个	难的

[taɪm] ['getɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] .

time	getting	by	those	two	.
时间	获得	经过	那些	二	.

施舍给街头乞丐违背了我的原则，但我很难从那两个人那里得到帮助。

[ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] ['tʃæritiz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['begərz]

The	Associated	Charities	are	constantly	asking	the	public	not	to	encourage	beggars
这	联系	慈善机构	是	不断地	问	这	民众	不是	到	鼓励	乞丐

[bʌt; bət] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [siː] . [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['keɪsɪz] .

but	send	them	to	the	A	.	C	.	so	that	they	can	look	into	their	cases	.
但	发送	他们	到	这	一个	.	C	.	所以	那	他们	能	看	进入	他们的	案例	.

联合慈善机构不断呼吁公众不要鼓励乞丐，而是将他们送到慈善机构，以便他们调查其个案。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] [ʌp'hoʊld][ðem; ðəm] ;

I	am	sure	they	are	right	,	and	good	citizens	should	uphold	them	;
我	是	当然	他们	是	正确的	,	和	好的	公民	应该	坚持	他们	;

我相信他们是对的，好公民应该维护他们；

[bʌt; bət] ['begərz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ['entrənsiz] [siːm]

but	beggars	such	as	we	have	at	our	front	and	back	entrances	seem
但	乞丐	这样的	作为	我们	有	在	我们的	正面	和	后退	入口	似乎

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'piːl] [ə'genst] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [riːp] [ə; eɪ]

to	be	able	to	appeal	against	reason	and	I	am	sure	they	reap	a
到	是	有能力的	到	上诉	反对	原因	和	我	是	当然	他们	收割	一个

[səb'stænʃ(ə)l] ['hɑːrvɪst] .

substantial	harvest	.
重大的	收成	.

但是像我们前后门那些乞丐似乎能够无视常理，我相信他们一定能获得丰厚的回报。

[wen] ['tʃærətəbl] ['leɪdiz] [get] [ʌp] [tæg] [deɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pet] [kən'sɜːrnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mæn][ðə; ði]

When	charitable	ladies	get	up	tag	days	for	their	pet	concerns	they	should	man	the
什么时候	慈善	女士们	得到	向上	标签	天	为了	他们的	宠物	担忧	他们	应该	男人	这

['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] ['begərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['gɜːlz] . ”

stations	with	just	such	beggars	instead	of	attractive	young	girls	.	”
车站	和	只是	这样的	乞丐	反而	的	吸引人的	年轻的	女孩们	.	”

当慈善女士们为她们的宠物募捐时，她们应该让这些乞丐而不是漂亮的年轻女孩在募捐站值班。

“ [aɪ] [θɔːt] ['bɛgɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔrdənənsɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ I thought begging on the street was against the city ordinances , ” said Mrs .
“ 我 想法 乞讨 在 这 街道 曾是 反对 这 城市 法令 , ” 说 太太 .
['lezli] .
Leslie .
莱斯利 .

“我以为在街上乞讨违反了市条例，”莱斯利太太说。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [get] [ə'raʊnd] [ɔːl] [lɔːz] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['sʌmθɪŋ] .
“ Oh , they get around all laws by pretending to sell something .
“ 哦 , 他们 得到 大约 全部 法律 经过 假装 到 卖 某物 .

“哦，他们通过假装出售商品来规避所有法律。”

[ðɪs] ['begər] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [selz] [liːd] ['penslz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði]
This beggar man at the front door sells lead pencils and the woman at the
这 乞丐 男人 在 这 正面 门 出售 带领 铅笔 和 这 女士 在 这
[bæk] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
back goes through the motions of selling newspapers .
后退 去 通过 这 运动 的 销售 报纸 .

门口的乞丐卖铅笔，后面的女人假装卖报纸。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz][ðə; ði] [læst] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hwaɪnz] [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts] [tʃeɪndʒ] .
She never has the last edition and always whines if anyone wants change .
她 绝不 有 这 最后的 版 和 总是 抱怨 如果 任何人 想要 改变 .

她从来没有最新版，如果有人想改版，她总是抱怨。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌski] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [wel] [fed] ,
She is a husky looking person and I believe is well fed ,
她 是 一个 沙哑 寻找 人 和 我 相信 是 出色地美联储 ,

她体型健壮，看起来吃得很好。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['priːtekst][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [ɔːf] [krʌsts] . ”
in spite of the pretext she makes of dining off crusts . ”
在 尽管如此 的 这 借口 她 制作 的 用餐 离开 外壳 . ”

尽管她以吃面包皮为借口。”

“ [pʊr] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
“ Poor thing ! ” exclaimed Mary .
“ 贫穷的 事物 ! ” 惊呼 玛丽 .

“可怜的孩子！”玛丽惊呼道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [frɔːd] . ” [-]
“ I'm sorry for her even though she may be a fraud . ” [41]
“ 我是 对不起 为了 她 甚至 尽管 她 可能 是 一个 欺诈罪 . ” [-]

“即使她可能是个骗子，我也为她感到难过。”[41]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] , ” [læft] ['dʒoʊzi] ,
“ Of course there is no easy way of making an honest living , ” laughed Josie ,
“ 的 课程 那里 是 不 简单的 方式 的 制作 一个 诚实的 活的 , ” 笑了 乔西 ,

“当然，诚实谋生没有捷径，”乔西笑着说。

“ ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɔːr] — ['selɪŋ] ['nəʊʃnz] .
“ whether it be pounding a typewriter or — selling notions .
“ 无论 它 是 猛击 一个 打字机 或者 — 销售 概念 .

“无论是敲打打字机还是——推销理念。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]['dʒoʊziz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] ['ʃɑːˌplɪftɝz] .
” It was on the tip of Josie's tongue to say lying in wait for shoplifters .
” 它 曾是 在 这 提示 的 乔西的 舌头 到 说 说谎 在 等待 为了 商店扒手 .

“乔西差点脱口而出说，‘埋伏起来等小偷’。”

“ ['bɛgɪŋ] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [weɪ] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

“	Begging	is	not	such	a	bad	way	to	spend	your	time	if	you	are	interested	in
“	乞讨	是	不是	这样的	一个	坏的	方式	到	花费	你的	时间	如果	你	是	感兴趣的	在

['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

“如果你对人性感兴趣，乞讨也不失为一种消磨时间的好方法。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['entrəns]

Of	course	it	must	be	rather	hard	on	the	man	at	the	front	entrance
的	课程	它	必须	是	相当	难的	在	这	男人	在	这	正面	入口

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɜrz] [ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [kiːp]

because	he	wears	a	patch	over	one	eye	and	part	of	his	game	is	to	keep
因为	他	穿着	一个	修补	超过	一	眼睛	和	部分	的	他的	游戏	是	到	保持

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] [hæf] [ʃʌt] .

the	other	one	half	shut	.
这	其他	一	一半	关闭	.

当然，这对门口的守卫来说肯定很不容易，因为他一只眼睛戴着眼罩，而他的游戏规则之一就是让另一只眼睛半闭着。

[ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [huː] [noʊz] ?

That	means	he	can't	see	all	that	is	going	on	,	but	who	knows	?
那	方法	他	不能	看	全部	那	是	去	在	,	但	WHO	知道	?

这意味着他无法看到所有正在发生的事情，但谁知道呢?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ðæn; ðən] ['meni] ['pɜːsənz] [kæn; kən]

He	may	be	able	to	see	more	with	half	an	eye	than	many	persons	can
他	可能	是	有能力的	到	看	更多的	和	一半	一个	眼睛	比	许多	人	能

[wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪd] ['oʊpən] [wʌnz] . ”

with	two	wide	open	ones	.	”
和	二	宽的	打开	一个	.	”

他半只眼睛看到的可能比很多人睁开双眼看到的还要多。

“ [ðə; ðɪ] ['begər] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	The	beggar	I	saw	in	the	hall	had	a	patch	over	his	eye	.
“	这	乞丐	我	锯	在	这	大厅	有	一个	修补	超过	他的	眼睛	.

“我在大厅里看到的那个乞丐，他一只眼睛上戴着眼罩。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd] [felt] ['sɔːriər] [ðæn; ðən] ['evər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	noticed	it	particularly	,	and	felt	sorrier	than	ever	for	him	.
我	注意到	它	特别	,	和	毛毡	更抱歉	比	曾经	为了	他	.

我特别注意到这一点，并且比以往任何时候都更加同情他。

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

I'd	have	given	him	something	if	he	hadn't	hurried	away	so	fast	when	I	came	in	.
ID	有	给定	他	某物	如果	他	之前没有	慌忙	离开	所以	快速地	什么时候	我	来了	在	.

”

”

”

如果他不是在我进来时匆匆离开，我肯定会给他点东西的。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['begərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['maɪnəs][wʌn] [aɪ] , ” [sed] ['dʒoʊzi] .

“	A	great	many	beggars	seem	to	be	minus	one	eye	,	”	said	Josie	.
“	一个	伟大的	许多	乞丐	似乎	到	是	减	一	眼睛	,	”	说	乔西	.

“很多乞丐似乎都少了一只眼睛，”乔西说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] [huː] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs]

“	I	remember	reading	once	of	a	great	French	detective	who	captured	a	notorious
“	我	记住	阅读	一次	的	一个	伟大的	法语	侦探	WHO	捕获	一个	臭名昭著

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

“我记得曾经读过一个关于一位伟大的法国侦探抓获一名臭名昭著的罪犯的故事，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

who	was	operating	as	a	blind	beggar	with	a	patch	over	his	eye	,
WHO	曾是	操作	作为	一个	瞎的	乞丐	和	一个	修补	超过	他的	眼睛	,

他当时以盲人乞丐的身份生活，一只眼睛上戴着眼罩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['begər] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] [blaɪnd] [aɪz] .

because	the	pseudo	-	beggar	inadvertently	changed	blind	eyes	.
因为	这	伪	-	乞丐	无意中	已更改	瞎的	眼睛	.

因为这个假乞丐无意中改变了盲人的眼睛。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] [-]

The	detective	had	passed	him	[	42	]
这	侦探	有	通过了	他	[	-	]

侦探已经经过他[42]

['meni] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] [ɪn]['pærɪs] ,

many	times	on	the	Pont	Neuf	in	Paris	,
许多	时代	在	这	庞特	新	在	巴黎	,

多次在巴黎新桥上，

[wer] [ðə; ði] ['begər] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ['waɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] .

where	the	beggar	had	stood	for	weeks	and	weeks	whining	a	pitiful	tale	.
在哪里	这	乞丐	有	站立	为了	周	和	周	抱怨	一个	可怜	故事	.

乞丐已经站在那里好几个星期了，一直在哭诉着他悲惨的故事。

[naʊ] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] , [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [wʌnz] , [let] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

Now	this	detective	,	like	all	good	ones	,	let	nothing	escape	him	,
现在	这	侦探	,	喜欢	全部	好的	一个	,	让	没有什么	逃脱	他	,

这位侦探和所有优秀的侦探一样，什么都逃不过他的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] ['begər] [wɔːr] [ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

and	he	had	noticed	that	the	blind	beggar	wore	a	patch	over	his	right	eye	.
和	他	有	注意到	那	这	瞎的	乞丐	穿着	一个	修补	超过	他的	正确的	眼睛	.

他注意到那个盲乞丐的右眼戴着眼罩。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [pætʃ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌn] .

One	morning	the	patch	had	moved	to	the	left	one	.
一	早晨	这	修补	有	已搬	到	这	左边	一	.

一天早上，那块斑块移到了左边。

[ðæt] [set] ['mɪstər] . [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn] .

That	set	Mr	.	Detective	to	thinking	and	he	watched	the	man	.
那	放	先生	.	侦探	到	思维	和	他	观看	这	男人	.

这让侦探先生陷入了沉思，他开始观察那个人。

[wen] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

When	darkness	came	the	man	stopped	begging	for	the	day	,
什么时候	黑暗	来了	这	男人	停止	乞讨	为了	这	天	,

夜幕降临时，那人不再祈求天亮了。

['hɔbəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['krʊkɪd] [striːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

hobbled	from	the	bridge	into	a	nearby	crooked	street	and	there	he
跛行	从	这	桥	进入	一个	附近	歪	街道	和	那里	他

['streɪtnd] [ʌp] ,

straightened	up	,
拉直	向上	,

他一瘸一拐地从桥上走到附近一条弯曲的小街上，然后直起身子。

[tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['telteɪl] [pætʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [wɔːk] .

took	off	the	telltale	patch	and	walked	briskly	along	the	side	walk	.
采取	离开	这	蛛丝马迹	修补	和	步行	轻快地	沿着	这	边	走	.

他摘下那块显眼的补丁，沿着人行道快步走去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] [ler] .

Then	it	was	an	easy	matter	to	track	him	to	his	luxurious	lair	.
然后	它	曾是	一个	简单的	事情	到	追踪	他	到	他的	豪华	巢穴	.

然后，追踪他到他那豪华的巢穴就轻而易举了。

['bɛgɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][saɪd] [laɪn] , [æz; əz] ['bɜːrgləri] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [prə'feʃ(ə)n] .

Begging	was	merely	a	side	line	,	as	burglary	on	a	large	scale	was	his	real	profession	.
乞讨	曾是	仅仅	一个	边	线	,	作为	入室盗窃	在	一个	大的	规模	曾是	他的	真实的	职业	.

乞讨只是他的副业，大规模入室盗窃才是他的真正职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mendɪkənt] .

He	was	attempting	to	conceal	his	identity	under	the	cloak	of	a	mendicant	.
他	曾是	尝试	到	隐藏	他的	身份	在下面	这	披风	的	一个	乞丐	.

〃
〃
〃

他试图用乞丐的外衣掩盖自己的身份。

“ [aɪ] [stɪl] [seɪ] , [pʊr] ['feloʊ] , 〃 [sed] ['meri] .

“	I	still	say	,	poor	fellow	,	〃	said	Mary	.
〃	我	仍然	说	,	贫穷的	同伴	,	〃	说	玛丽	.

“我还是觉得，可怜的人，”玛丽说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , 〃 [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] ['ʃruːdli] ,

“	And	I	say	,	〃	said	Mrs	.	Leslie	shrewdly	,
〃	和	我	说	,	〃	说	太太	.	莱斯利	精明地	,

“而我说，”莱斯利太太精明地说，

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [aɪ'd] ['wʌndər] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ] , ['dʒoʊzi] ,

“	that	if	I	were	a	detective	I'd	wonder	what	on	earth	made	you	,	Josie	,
〃	那	如果	我	是	一个	侦探	ID	想知道	什么	在	地球	制成	你	,	乔西	,

“如果我是个侦探，我会想知道究竟是什么让你，乔西，……”

[goʊ]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɜːrl] .

go	into	being	a	shop	girl	.
去	进入	存在	一个	店铺	女孩	.

去做售货员。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][saɪd] [laɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	begin	to	think	it	is	nothing	but	a	side	line	with	you	.
我	开始	到	思考	它	是	没有什么	但	一个	边	线	和	你	.

我开始觉得这只是你俩的副业而已。

〃 ['dʒoʊzi] , ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɔːf][hɜːr; hər] [gɑːrd] , ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

〃	Josie	,	being	completely	off	her	guard	,	hardly	knew	how	to	answer	Mrs	.	Leslie	.
〃	乔西	,	存在	完全地	离开	她	警卫	,	几乎	知道	如何	到	回答	太太	.	莱斯利	.

“乔西完全没有防备，几乎不知道该如何回答莱斯利太太。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['ɪntuː] [-]

She	did	not	deem	it	wise	to	take	mother	and	daughter	into	[	43	]
她	做过	不是	认为	它	明智的	到	拿	母亲	和	女儿	进入	[	-	]

她认为将母女二人带入[43]是不明智的。

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [truː] ['bɪznəs] [ɪn] ['weɪkli] .

her	confidence	concerning	her	true	business	in	Wakely	.
她	信心	有关	她	真的	商业	在	韦克利	.

她对自己在韦克利的真实生意充满信心。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stæməd] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['nɑːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt]

She	blushed	and	stammered	like	a	veritable	novice	at	the	game	of	concealment
她	脸红了	和	结结巴巴	喜欢	一个	真正的	新手	在	这	游戏	的	隐蔽

[ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋli] [ə'ʃʊrd] ['mɪsɪz] . ['lezli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['selɪŋ] ['nəʊʃnz]

and	falteringly	assured	Mrs	.	Leslie	that	she	had	been	forced	into	selling	notions
和	犹豫不决地	保证	太太	.	莱斯利	那	她	有	到过	强制	进入	销售	概念

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ri'vəːsiz] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] ['fɔːtʃənz] .

because	of	reverses	in	her	family	fortunes	.
因为	的	反转	在	她	家庭	财富	.

她脸红了，结结巴巴地说不出话来，就像一个完全不懂隐瞒的新手，磕磕巴巴地向莱斯利太太保证，由于家道中落，她被迫出售这些东西。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	To	be	sure	the	wages	are	not	so	very	high	,	"	she	continued	,
"	到	是	当然	这	工资	是	不是	所以	非常	高的	,	"	她	持续	,

“当然，工资并不算很高，”她继续说道。

" [bʌt; bət][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜː'nɛts] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	but	Burnett	&	Burnett's	is	a	pleasant	place	in	which	to	work	.
"	但	伯内特	&	伯内特	是	一个	令人愉快的	地方	在	哪个	到	工作	.

“但是，伯内特父子公司是一个令人愉快的工作场所。”

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [ðæt] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

it	is	so	nice	to	be	here	with	you	and	Mary	that	I	don't	mind	being	in	a
它	是	所以	好的	到	是	这里	和	你	和	玛丽	那	我	不	头脑	存在	在	一个

[stɔːr] [ɔːl] [deɪ] .

store	all	day	.
店铺	全部	天	.

能和你们还有玛丽在一起真好，我不介意整天待在店里。

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][æz; əz]['sætɪsfaɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] - [prə'feʃ(ə)n] [bʌt; bət]

"	Mrs	.	Leslie	expressed	herself	as	satisfied	concerning	her	lodger's	profession	but
"	太太	.	莱斯利	表达	她自己	作为	使满意	有关	她	-	职业	但

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] :

she	afterwards	said	to	her	daughter	:
她	然后	说	到	她	女儿	:

莱斯利太太对房客的职业表示满意，但后来她对女儿说：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [haɪ] - [braʊ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]

"	She	has	a	kind	of	high	-	brow	way	with	her	at	times	that	makes	me
"	她	有	一个	种类	的	高的	-	眉头	方式	和	她	在	时代	那	制作	我

[daʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ;

doubt	her	being	just	a	poor	girl	;
怀疑	她	存在	只是	一个	贫穷的	女孩	;

“她有时举止高傲，让我怀疑她是否真的只是个穷女孩；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [mə'tɪriəl] .

and	her	clothes	,	while	they	are	simple	,	are	made	of	such	good	material	.
和	她	衣服	,	尽管	他们	是	简单的	,	是	制成	的	这样的	好的	材料	.

她的衣服虽然款式简单，但面料却很好。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː][ɑːn][draɪ] - [gʊdz] .

You	can't	fool	me	on	dry	-	goods	.
你	不能	傻子	我	在	干燥	-	商品	.

在干货这件事上，你骗不了我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['meri] , ['dʒoʊziz] ['dresɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [kɔːst] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ]

I	tell	you	,	Mary	,	Josie's	dresses	are	made	out	of	stuff	that	cost	five	dollars	a
我	告诉	你	,	玛丽	,	乔西的	连衣裙	是	制成	出去	的	东西	那	成本	五	美元	一个

[jɑːrd] . ” [-]

yard	.	”	[	44	]
院子	.	”	[	-	]

玛丽，我告诉你，乔西的裙子是用每码五美元的布料做的。”[44]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['dʒoʊziz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk]

JOSIE'S	LITTLE	BLACK	BOOK
乔西的	小的	黑色的	书

乔西的小黑书

“ [naʊ] [aɪv] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] !

“	Now	I've	talked	too	much	!
”	现在	我已经	谈话	也	很多	!

“我话太多了！”

” ['dʒoʊzi] [tʊk] [hɜːr'self] [tuː; tə] [tæsk] ['æftər] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

”	Josie	took	herself	to	task	after	retiring	to	her	room	.
”	乔西	采取	她自己	到	任务	后	退休	到	她	房间	.

“乔西回到房间后，开始反思自己。”

“ ['mɪsɪz] . ['lezli] [hæz; həz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː]

“	Mrs	.	Leslie	has	some	kind	of	suspicion	concerning	me
”	太太	.	莱斯利	有	一些	种类	的	怀疑	有关	我

莱斯利太太对我有些怀疑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

and	it	is	all	my	own	fault	.
和	它	是	全部	我的	自己的	过错	.

这一切都是我的错。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

I	wonder	what	my	father	would	have	done	under	the	circumstances	.
我	想知道	什么	我的	父亲	会	有	完毕	在下面	这	情况	.

我想知道，如果父亲身处那种境地，他会怎么做。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tɑːp] [drɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leðər] [bʊk] ;

”	She	took	from	her	top	drawer	a	little	leather	book	;
”	她	采取	从	她	顶部	抽屉	一个	小的	皮革	书	;

她从最上面的抽屉里拿出一本小小的皮面书；

[hɜːr; hər] [moʊst] ['vælјuːd] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['trævld] .

her	most	valued	possession	and	without	which	she	never	traveled	.
她	最多	有价值的	拥有	和	没有	哪个	她	绝不	旅行	.

这是她最珍贵的物品，她出行从不离身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['evɪdəntli] [hoʊm] [meɪd] .

It	was	a	chunky	little	book	,	evidently	home	made	.
它	曾是	一个	厚实的	小的	书	,	显然	家	制成	.

这是一本厚厚的小册子，显然是自制的。

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

The	pages	were	covered	with	neatly	written	lines	which	,	to	the	uninitiated	,
这	页面	是	涵盖	和	整齐地	书面	线条	哪个	,	到	这	新手	,

书页上密密麻麻地写满了字，对于不了解的人来说，

[lʊkt] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [griːk] [skrɪpt] .
looked like so much Greek script .
看起来 喜欢 所以 很多 希腊语 脚本 .

看起来很像希腊文字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [ˈkrɪptɪk] [ˈʃɔːrthænd] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [dɪˈtektɪv] [oʊˈgɔrmən] [ænd; ənd]
It was in reality a cryptic shorthand invented by Detective O'Gorman and
它 曾是 在 现实 一个 神秘的 速记 发明 经过 侦探 奥戈尔曼 和
[noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['krɪmɪn(ə)l] ,
known only to him and his daughter and one other — a certain criminal ,
已知 仅有的 到 他 和 他的 女儿 和 一 其他 — 一个 肯定 刑事 ,

实际上，这是奥戈曼侦探发明的一种隐晦的速记符号，只有他、他的女儿和另一个人——某个罪犯——才知道。

['fiːlɪks] ['mɑːrkəm] .
Felix Markham .
菲利克斯 马卡姆 .

菲利克斯·马克汉姆。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['fæməli] [koʊd] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ˌɔːltə'geðər] .
How he came to know this family code is another story altogether .
如何 他 来了 到 知道 这 家庭 代码 是 其他 故事 共 .

他如何得知这条家族守则，则是另一个故事了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['hedz] [ɔːr] [teɪlz]
in the United States Josie was the only person who could make heads or tails
在 这 团结的 各州 乔西 曾是 这 仅有的 人 WHO 可以 制作 头部 或者 尾巴
[ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ,
of this writing ,
的 这 写作 ,

在美国，只有乔西能看懂这篇文章。

[æz; əz][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri] [-]
as her dear father had gone to that far country [45]
作为 她 亲爱的 父亲 有 已消失 到 那 远的 国家 [-]

因为她亲爱的父亲去了那个遥远的国家[45]

[wer] [dɪˈtektɪv] [faɪnd][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
where detectives find no work to do ,
在哪里 侦探 寻找 不 工作 到 做 ,

侦探们找不到任何案子可办的时候，

[ænd; ənd] ['mɑːrkəm] [hæd; həd][fled][tuː; tə]['tʃaɪnə]['æftər] ['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp]
and Markham had fled to China after having executed a daring escape
和 马卡姆 有 逃亡 到 中国 后 拥有 执行 一个 大胆 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
from the penitentiary .
从 这 监狱 .

而马克汉姆则从监狱中成功越狱后逃往了中国。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] ['meni] ['hoʊmli] ['seɪɪŋz] ,
In this little book the detective had inscribed many homely sayings ,
在 这 小的 书 这 侦探 有 铭文 许多 家常的 谚语 ,

侦探在这本小册子里记下了许多朴实的格言。

[sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l][bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [pʊr] ['rɪtʃɝdz] ['ælmənæk] ,
some original but most of them borrowed from Poor Richard's Almanac ,
一些 原来的 但 最多 的 他们 借来的 从 贫穷的 理查德的 年鉴 ,

有些是原创的，但大部分都借鉴自《穷理查年鉴》。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv]['sɑːləmən][ænd; ənd]['ʌðər][laɪk]['sɔːrsɪz] .

the	Proverbs	of	Solomon	and	other	like	sources	.
这	箴言	的	所罗门	和	其他	喜欢	来源	.

《所罗门箴言》及其他类似典籍。

['dʒoʊzi]['ɔːf(ə)n][ə'mjuːzd][hɜːr; hər][frendz][baɪ][kwoʊtɪŋ][ðiːz]['bɪts][ʌv; əv]['wɪzdəm][æz; əz][ðoʊ][hɜːr; hər]

Josie	often	amused	her	friends	by	quoting	these	bits	of	wisdom	as	though	her
乔西	经常	觉得好笑	她	朋友们	经过	引用	这些	比特	的	智慧	作为	尽管	她

[dɪr]['fɑːðər][hæd; həd][bɪn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

dear	father	had	been	responsible	for	all	of	them	.
亲爱的	父亲	有	到过	负责任的	为了	全部	的	他们	.

乔西经常引用这些人生格言来逗乐她的朋友们，就好像这些都是她亲爱的父亲说的一样。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðɪs][bʊk][wʌz; wəz]['rɪt(ə)n][mʌtʃ][ðæt][wʌz; wəz]['ɪntrəstɪŋ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

Also	in	this	book	was	written	much	that	was	interesting	and	valuable
还	在	这	书	曾是	书面	很多	那	曾是	有趣的	和	有价值的

[kən'sɜːrnɪŋ]['krɪmənəlz][wɪð; wɪθ][huːm][oʊ'gɔrmən][hæd; həd][kʌm][ɪn]['kɑːntækt] ;

concerning	criminals	with	whom	O'Gorman	had	come	in	contact	;
有关	罪犯	和	谁	奥戈尔曼	有	来	在	接触	;

此外，书中还写了很多关于奥戈曼接触过的罪犯的有趣而有价值的内容；

[dɪ'skrɪpʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'pɪrəns] , ['hæbɪts][ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

descriptions	of	their	appearance	,	habits	and	peculiarities	,
描述	的	他们的	外貌	,	习惯	和	特殊性	,

对其外貌、习性和怪癖的描述，

[æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪliːəsɪz][ænd; ənd][prə'fɛʃənz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][æz; əz][blaɪndz] .

as	well	as	the	lists	of	their	aliases	and	professions	engaged	in	as	blinds	.
作为	出色地	作为	这	列表	的	他们的	别名	和	职业	已订婚的	在	作为	百叶窗	.

以及他们作为盲人使用的别名和职业列表。

[ɔːl][ʌv; əv][ðɪs][wʌz; wəz]['ɪntrəstɪŋ]['riːdɪŋ][ænd; ənd]['dʒoʊzi]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv]['kɔniŋ]['oʊvər][ðə; ði]

All	of	this	was	interesting	reading	and	Josie	never	tired	of	conning	over	the
全部	的	这	曾是	有趣的	阅读	和	乔西	绝不	疲劳的	的	骗局	超过	这

['dɪfɪkəlt][skrɪpt] .

difficult	script	.
难的	脚本	.

所有这些读起来都很有趣，乔西也从未厌倦过钻研这个棘手的剧本。

['riːdɪŋ][bɪ'twiːn][ðə; ði][laɪnz][ʃiː; ʃi][kɔːt][hɪnts][ʌv; əv][sək'sesɪz][wɪtʃ][ðə; ði]['noʊtɪd][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒɪst]

Reading	between	the	lines	she	caught	hints	of	successes	which	the	noted	criminologist
阅读	之间	这	线条	她	捕捉	提示	的	成功	哪个	这	著名的	犯罪学家

[wʌz; wəz][tuː]['mɑːdɪst]['iːv(ə)n][tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

was	too	modest	even	to	put	in	his	diary	,
曾是	也	谦虚的	甚至	到	放	在	他的	日记	,

她从字里行间察觉到了一些成功之处，而这位著名的犯罪学家却谦虚到甚至没有把这些成功写进日记里。

[ɔːl'ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['ʃɔːrthænd][noʊn]['oʊnli][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

although	it	was	written	in	a	shorthand	known	only	to	himself	and	his
虽然	它	曾是	书面	在	一个	速记	已知	仅有的	到	他自己	和	他的

['dɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ment][fɔːr; fər][noʊ]['ʌðər][aɪz] .

daughter	and	was	meant	for	no	other	eyes	.
女儿	和	曾是	意思是	为了	不	其他	眼睛	.

虽然它是用只有他和他的女儿才懂的速记方式写成的，而且原本不打算给其他人看。

[ɑːn][ðɪs][naɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['fɑːðɚz][sək'sesɪz][ðæt]['ɪntrəstɪd]['dʒoʊzi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

On	this	night	it	was	not	her	father's	successes	that	interested	Josie	,	but	his
在	这	夜晚	它	曾是	不是	她	父亲的	成功	那	感兴趣的	乔西	,	但	他的

['feɪljɚz] .

failures	.
失败	.

今晚，乔西感兴趣的不是父亲的成功，而是他的失败。

[ðə; ði] [læst] ['twenti] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [-]

The	last	twenty	pages	of	the	little	book	were	filled	with	[	46	]
这	最后的	二十	页面	的	这	小的	书	是	已填	和	[	-	]

小册子的最后二十页写满了[46]

[hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] ,

his	failures	and	analyses	of	why	he	had	failed	,
他的	失败	和	分析	的	为什么	他	有	失败的	,

他的失败以及对失败原因的分析，

['ɔːlsoʊ] [ˌædmə'nɪʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

also	admonitions	to	his	daughter	as	to	what	she	should	avoid	in	the	way	of
还	告诫	到	他的	女儿	作为	到	什么	她	应该	避免	在	这	方式	的

['pɪtfɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

pitfalls	for	a	detective	.
陷阱	为了	一个	侦探	.

他还告诫女儿，作为一名侦探，她应该避免哪些陷阱。

“ [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [æz; əz] [tuː; tə]

“	When	you	find	you	have	aroused	suspicion	in	the	mind	of	someone	as	to
“	什么时候	你	寻找	你	有	被唤醒	怀疑	在	这	头脑	的	某人	作为	到

[jʊr; jər] ['riːəl] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'hæps] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

your	real	business	which	it	is	perhaps	expedient	to	conceal	,
你的	真实的	商业	哪个	它	是	也许	权宜	到	隐藏	,

“当你发现自己引起了别人对你真实目的的怀疑，而这种目的或许需要隐瞒时，

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðoʊz] [səs'piʃənz] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnd] [wɪl] [noʊ]

do	not	be	too	quick	to	allay	those	suspicions	as	the	person	concerned	will	no
做	不是	是	也	快的	到	巷	那些	怀疑	作为	这	人	担心的	将要	不

[daʊt] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [træp] [juː; jʊ] .

doubt	be	on	the	lookout	to	trap	you	.
怀疑	是	在	这	瞭望台	到	陷阱	你	.

不要急于消除这些疑虑，因为当事人无疑会伺机陷害你。

[ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

If	,	in	the	course	of	time	,
如果	,	在	这	课程	的	时间	,

如果，随着时间的推移，

[juː; jʊ] ['kwaɪətli] [duː] [ɔːr] [seɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

you	quietly	do	or	say	again	the	same	thing	that	first	aroused	the	suspicion	in	the
你	悄悄	做	或者	说	再次	这	相同的	事物	那	第一的	被唤醒	这	怀疑	在	这

[maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ,

mind	of	the	person	and	then	,
头脑	的	这	人	和	然后	,

你悄悄地再次做或说同样的事情，正是这件事最初引起了对方的怀疑，然后，

['biːɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [gɑːrd] , [meɪk] [sʌm; səm] ['kæʒuəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

being	on	your	guard	,	make	some	casual	explanation	,
存在	在	你的	警卫	,	制作	一些	随意的	解释	,

保持警惕，随意解释一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]

it	will	be	more	convincing	than	changing	too	quickly	and	appearing	for	that
它	将要	是	更多的	令人信服的	比	变化	也	迅速地	和	出现	为了	那

['riːz(ə)n] ['ræðər] [ʌn'nætʃrəl] .

reason	rather	unnatural	.
原因	相当	不自然	.

这样会比变化太快而显得不自然更有说服力。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

For	**instance**	**,**	**if**	**,**	**the**	**better**	**to**	**catch**	**a**	**criminal**	**,**
为了	实例	, 如果	,		这	更好的	到	抓住	一个	刑事	,

例如，如果为了更好地抓捕罪犯，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊli] ['pɜːrs(ə)n] , [seɪ] [ə; eɪ] ['dɪʃwɔːʃər] [ɪn][ə; eɪ]

you	**have**	**been**	**taking**	**the**	**part**	**of**	**a**	**lowly**	**person**	**,**	**say**	**a**	**dishwasher**	**in**	**a**
你	有	到过	采取	这	部分	的	一个	卑微的	人	,	说	一个	洗碗机	在	一个

['restrɑːnt] ,

restaurant	**,**
餐厅	,

你一直扮演着卑微的角色，比如餐厅里的洗碗工。

[ænd; ənd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] — [duː][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'vɜːrt]

and	**inadvertently**	**you**	**show**	**yourself**	**to**	**be**	**educated**	**—**	**do**	**not**	**immediately**	**revert**
和	无意中	你	展示	你自己	到	是	受过教育	—	做	不是	立即地	恢复

[tuː; tə] [slæŋ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['negətivz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]

to	**slang**	**and**	**double**	**negatives**	**to**	**throw**	**the**	**person**	**to**	**whom**	**you**	**have**
到	俚语	和	双倍的	负面	到	扔	这	人	到	谁	你	有

[rɪ'viːld] [jʊr; jər] ['kʌltʃər] [ɔːf][ðə; ði] [sent] ,

revealed	**your**	**culture**	**off**	**the**	**scent**	**,**
揭晓	你的	文化	离开	这	香味	,

这样，你无意中就展现出了你的教育背景——不要立刻使用俚语和双重否定来迷惑那些已经了解你文化的人。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʃoʊ] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] ['redi]

but	**rather**	**show**	**other**	**bits**	**of**	**learning**	**and**	**then**	**have**	**a**	**plausible**	**story**	**ready**
但	相当	展示	其他	比特	的	学习	和	然后	有	一个	合情合理	故事	准备好

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪʃwɔːʃər] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɑːt] [sʌdz] [ænd; ənd] ['dreɪnər]

to	**account**	**for**	**a**	**dishwasher**	**knowing**	**something**	**beyond**	**hot**	**suds**	**and**	**drainers**
到	帐户	为了	一个	洗碗机	会心	某物	超过	热的	泡沫	和	排水器

[ænd; ənd] [tiː] ['tauəlz] . ”

and	**tea**	**towels**	**.**	**”**
和	茶	毛巾	.	”

而是展示其他方面的学习成果，然后准备好一个合理的解释，说明洗碗工除了洗热泡沫、沥水架和茶巾之外，还懂得其他东西。”

“ [ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	**There**	**I**	**am**	**!**
”	那里	我	是	!

“我在那里！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] .

”	**exclaimed**	**Josie**	**.**
”	惊呼	乔西	.

“乔西惊呼道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [-]

“	**I**	**am**	**not**	**[**	**47**	**]**
”	我	是	不是	[	-	]

“我不是[47]

[ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli]

sure	**just**	**what**	**it**	**was**	**that**	**started**	**Mrs**	**.**	**Leslie**
当然	只是	什么	它	曾是	那	开始	太太	.	莱斯利

真不知道是什么让莱斯利夫人开始这么做的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['gæb(ə)l] [ə'baʊt] ['pærɪs] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]

but	I	think	it	was	the	free	and	easy	gabble	about	Paris	bridges	and
但	我	思考	它	曾是	这	自由的	和	简单的	数落	关于	巴黎	桥梁	和

[lʌg'ʒʊriəs] [leɪr] .

luxurious	lairs	.
豪华	巢穴	.

但我认为真正吸引我的是那些关于巴黎桥梁和豪华住所的轻松随意的闲聊。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

Now	I	must	bring	up	the	subject	again	and	talk	some	more	about	the	same
现在	我	必须	带来	向上	这	主题	再次	和	讲话	一些	更多的	关于	这	相同的

[θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ðæt] [wɪl] [saʊnd]

thing	and	then	give	her	some	kind	of	song	and	dance	that	will	sound
事物	和	然后	给	她	一些	种类	的	歌曲	和	舞蹈	那	将要	声音

['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] .

plausible	enough	to	throw	her	off	the	scent	.
合情合理	足够的	到	扔	她	离开	这	香味	.

现在我必须再次提起这个话题，再多谈一些同样的事情，然后编造一些听起来足够可信的话来迷惑她。

[ðen] [aɪl] [dʒʌmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [boʊn] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [teɪp] [ænd; ənd]

Then	I'll	jump	back	to	the	subject	of	bone	buttons	and	linen	tape	and
然后	患病的	跳	后退	到	这	主题	的	骨	按钮	和	亚麻布	磁带	和

['meɪbi] [hɔːl] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [flɔːr] ['wɔːkər] [æt; ət][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜ'nɛts] .

maybe	haul	in	something	about	a	handsome	floor	walker	at	Burnett	&	Burnett's	.
或许	运输	在	某物	关于	一个	英俊的	地面	沃克	在	伯内特	&	伯内特	.

然后我会回到骨质纽扣和亚麻胶带的话题，也许还会提到伯内特父子服装店里一位英俊的楼层巡视员。

" ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] , ['dʒoʊzi] [dɪ'vaʊtli] [kloʊzd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [went]

"	Satisfied	with	the	plan	,	Josie	devoutly	closed	her	little	book	and	went
"	使满意	和	这	计划	,	乔西	虔诚地	关闭	她	小的	书	和	去

['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] ,

peacefully	to	sleep	,
和平地	到	睡觉	,

乔西对这个计划很满意，她虔诚地合上小书，安然入睡。

['wɪkɪdli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːplɪftɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp]

wickedly	hoping	that	somebody	would	do	a	little	shoplifting	the	next	day	to	keep
邪恶地	希望	那	某人	会	做	一个	小的	商店行窃	这	下一个	天	到	保持

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ɑːn'wiː] .

her	from	dying	of	ennui	.
她	从	垂死	的	厌倦	.

她邪恶地希望第二天有人会去商店偷东西，这样她就不会无聊死了。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lezli] .

Breakfast	was	hurried	and	she	had	little	time	to	talk	to	Mrs	.	Leslie	.
早餐	曾是	慌忙	和	她	有	小的	时间	到	讲话	到	太太	.	莱斯利	.

早餐吃得很匆忙，她几乎没有时间和莱斯利太太说话。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] ['tæktfl] [nɔːr][juːz] [mʌtʃ] [fɪ'nes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt]

One	could	not	be	very	tactful	nor	use	much	finesse	with	a	mouth	full	of	hot
一	可以	不是	是	非常	委婉	也不	使用	很多	技巧	和	一个	嘴	满的	的	热的

['oʊtmiːl] ['pɔːrɪdʒ] .

oatmeal	porridge	.
麦片	稀饭	.

嘴里塞满热腾腾的燕麦粥时，很难做到彬彬有礼或举止优雅。

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [weɪv] [ɪn]['pærɪs][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .

To	talk	about	the	crime	wave	in	Paris	so	early	in	the	morning	would	be	ridiculous	.
到	讲话	关于	这	犯罪	海浪	在	巴黎	所以	早期的	在	这	早晨	会	是	荒谬的	.

一大早就谈论巴黎的犯罪浪潮简直荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kiːp] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

It	must	keep	until	evening	.
它	必须	保持	直到	晚上	.

必须保存到晚上。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['lezli] ['hævɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Perhaps	she	was	mistaken	about	Mrs	.	Leslie	having	any	suspicion	of	her	.
也许	她	曾是	错误	关于	太太	.	莱斯利	拥有	任何	怀疑	的	她	.

或许她误以为莱斯利太太对她有任何怀疑。

['meri] [wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz]['evər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

Mary	was	as	gentle	and	lovely	as	ever	and	her	mother	was
玛丽	曾是	作为	温和的	和	迷人的	作为	曾经	和	她	母亲	曾是

['sɜːrt(ə)nli] [moʊst] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl][ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] ['dʒoʊzi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

certainly	most	considerate	and	cordial	in	her	insistence	that	Josie	should	have
当然	最多	周到	和	亲切	在	她	坚持	那	乔西	应该	有

[ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

another	cup	of	coffee	.
其他	杯子	的	咖啡	.

玛丽一如既往地温柔可爱，她的母亲也十分体贴热情，坚持让乔西再喝一杯咖啡。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [-]

After	all	,	she	[	48	]
后	全部	,	她	[	-	]

毕竟，她[48]

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] — [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'kredɪt] .

had	nothing	to	conceal	—	that	is	,	nothing	that	would	be	to	her	discredit	.
有	没有什么	到	隐藏	—	那	是	,	没有什么	那	会	是	到	她	诋毁	.

她没有什么可隐瞒的——也就是说，没有什么会损害她名誉的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr'self][hɜːr; hər]['riːəl] ['bɪznəs]

It	was	only	that	she	deemed	it	wiser	to	keep	to	herself	her	real	business
它	曾是	仅有的	那	她	被认为	它	更明智	到	保持	到	她自己	她	真实的	商业

[ɪn] ['weɪkli] .

in	Wakely	.
在	韦克利	.

只是她认为最好还是不要透露自己在韦克利的真实情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['lezli] [bɪ'keɪm] [tuː] [sə'spɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər]

Of	course	if	Mrs	.	Leslie	became	too	suspicious	it	would	be	a	simple	matter
的	课程	如果	太太	.	莱斯利	成为	也	可疑的	它	会	是	一个	简单的	事情

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

to	tell	her	the	whole	truth	.
到	告诉	她	这	所有的	真相	.

当然，如果莱斯利太太疑心太重，告诉她全部真相也很容易。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] .

That	morning	the	girls	started	to	town	a	little	earlier	than	was	their	custom	.
那	早晨	这	女孩们	开始	到	镇	一个	小的	早些时候	比	曾是	他们的	风俗	.

那天早上，女孩们比往常早了一些去镇上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ] .

It	was	Saturday	and	a	half	holiday	.
它	曾是	周六	和	一个	一半	假期	.

那天是星期六，放了半天假。

['meri] [hæd; həd][sʌm; səm]['ekstrə] ['taɪpɪŋ] [ɑːn][hænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd]['dʒoʊzi]

Mary	had	some	extra	typing	on	hand	she	was	anxious	to	finish	and	Josie
玛丽	有	一些	额外的	打字	在	手	她	曾是	焦虑的	到	结束	和	乔西

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːr] ['oʊpənd] .

wanted	to	interview	Mr	.	Theodore	Burnett	before	the	store	opened	.
通缉	到	面试	先生	.	西奥多	伯内特	前	这	店铺	打开	.

玛丽手头还有一些额外的打字工作，她急于完成；而乔西想在商店开门前采访西奥多·伯内特先生。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

As	they	stepped	into	the	public	hall	of	the	apartment	house	they	ran	into	the
作为	他们	步	进入	这	民众	大厅	的	这	公寓	房子	他们	跑	进入	这

[seɪm] ['begər] [ʌv; əv] [huːm] ['meri] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

same	beggar	of	whom	Mary	had	spoken	the	evening	before	.
相同的	乞丐	的	谁	玛丽	有	说	这	晚上	前	.

他们走进公寓楼的公共大厅时，遇到了玛丽前一天晚上提到的那个乞丐。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [peɪl] [striːk] [ʌv; əv] [sʌn] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪts]

The	hall	was	unlighted	except	for	a	pale	streak	of	sun	that	tried	to	find	its
这	大厅	曾是	未点亮	除了	为了	一个	苍白	条纹	的	太阳	那	尝试	到	寻找	它是

[weɪ] [θruː] [ðə; ði]['dɪndʒi] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [bʌt; bət]['dʒoʊzi][dɪd][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [laɪt]

way	through	the	dingy	glass	of	the	street	door	but	Josie	did	not	need	much	light
方式	通过	这	昏暗的	玻璃	的	这	街道	门	但	乔西	做过	不是	需要	很多	光

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['begər] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [ʌv; əv]

to	recognize	the	man	as	the	beggar	who	sat	at	the	main	door	of
到	认出	这	男人	作为	这	乞丐	WHO	卫星	在	这	主要的	门	的

[bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜˈnɛts] .

Burnett	&	Burnett's	.
伯内特	&	伯内特	.

大厅里一片漆黑，只有一缕苍白的阳光试图透过街门昏暗的玻璃照射进来，但乔西不需要太多的光线就能认出这个人是坐在伯内特父子店大门前的乞丐。

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['bɛgərz] [waɪn] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .

The	man	began	a	pleading	beggar's	whine	and	held	out	his	hand	to	the	girls	.
这	男人	开始	一个	恳求	乞丐的	抱怨	和	握住	出去	他的	手	到	这	女孩们	.

那人开始发出乞求的哀嚎，并向女孩们伸出手。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . ['lezli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][kɔːl]

Unfortunately	for	him	Mrs	.	Leslie	opened	her	door	at	that	moment	to	call
很遗憾	为了	他	太太	.	莱斯利	打开	她	门	在	那	片刻	到	称呼

[ə; eɪ] [læst] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm]

a	last	good	bye	to	her	daughter	and	to	remind	her	of	some
一个	最后的	好的	再见	到	她	女儿	和	到	提醒	她	的	一些

['prɑːmɪst] ['erənd] .

promised	errand	.
承诺	差事	.

不幸的是，就在这时，莱斯利太太打开了门，向女儿道别，并提醒她一些答应过的事情。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] ['æŋgərd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [-]

The	sight	of	the	beggar	angered	her	and	she	spoke	sharply	to	him	:	[	49	]
这	视线	的	这	乞丐	愤怒	她	和	她	辐	尖锐地	到	他	:	[	-	]

看到乞丐，她很生气，便严厉地斥责了他：[49]

“ [bɪ'gɔːn] [sɜːr] !

“	Begone	sir	!
”	走开	先生	!

“先生，请走开！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ɔːl] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv] ['begərz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] . "
" It is against all rules of the house to have beggars in the hall . "
" 它 是 反对 全部 规则 的 这 房子 到 有 乞丐 在 这 大厅 . "

"家里绝对不允许乞丐出现在大厅里。"

" [ɪkˈskjuːs] ! [ɪkˈskjuːs] !
" Excuse ! Excuse !
" 原谅 ! 原谅 !

"对不起！对不起！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [boʊd] ['hʌmbli] , ['ʃʌflɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][bent] [bæk] [ænd; ənd] ['pɔːlzid] [hed] .
" and the man bowed humbly , shuffling off with bent back and palsied head .
" 和 这 男人 鞠躬 谦卑地 , 洗牌 离开 和 弯曲 后退 和 麻痹症 头 .

"那人卑躬屈膝，弓着背，头麻木地蹒跚离去。"

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][aɪˈreɪt]['leɪdi] ,
As he passed the irate lady ,
作为 他 通过了 这 愤怒 女士 ,

他经过那位愤怒的女士身边时，

['dʒoʊzi] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] .
Josie caught the flash of resentment that glowed in his one eye .
乔西 捕捉 这 闪光 的 怨恨 那 发光 在 他的 一 眼睛 .

乔西捕捉到了他独眼中闪过的一丝怨恨。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] ['meri] .
" Oh , Mother , the poor fellow ! " said Mary .
" 哦 , 母亲 , 这 贫穷的 同伴 ! " 说 玛丽 .

"哦，妈妈，可怜的人！"玛丽说。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['terəbli] . "
" I feel so sorry for him and you hurt his feelings terribly . "
" 我 感觉 所以 对不起 为了 他 和 你 伤害 他的 情怀 可怕 . "

"我真为他感到难过，你伤了他的心。"

" ['hiːd] [noʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" He'd no business in the hall .
" 他会 不 商业 在 这 大厅 .

"他根本不应该出现在大厅里。"

[pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['heɪsti] .
Perhaps I was a bit hasty .
也许 我 曾是 一个 少量 仓促 .

或许我有点操之过急了。

[hɪr] , [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['meri] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['peni] .
Here , run after him , Mary , and give him this penny .
这里 , 跑步 后 他 , 玛丽 , 和 给 他 这 一分钱 .

玛丽，你去追他，把这枚便士给他。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['mʌsnt] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
But tell him he mustn't come back here .
但 告诉 他 他 不得 来 后退 这里 .

但告诉他，他绝对不能再回来了。

" ['meri] ['ædɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['peni] [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] ['æftər][ðə; ði]
" Mary added a small sum to her mother's penny and hastening after the
" 玛丽 额外 一个 小的 和 到 她 母亲的 一分钱 和 加速 后 这
[mæn] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
man pressed it in his hand .
男人 按下 它 在 他的 手 .

"玛丽在她母亲的便士上又添了一小笔钱，然后加快脚步，把便士塞进了那男人的手里。

['dʒoʊzi] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,

Josie	**,**	**who**	**was**	**close**	**behind**	**,**
乔西	,	WHO	曾是	关闭	在后面	,

紧随其后的乔西

[ə'gen] [kɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] — [ə; eɪ] [lɪr] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

again	**caught**	**an**	**expression**	**on**	**the**	**man's**	**face**	**—**	**a**	**leer**	**of**	**admiration**	**for**	**the**
再次	捕捉	一个	表达	在	这	男人的	脸	—	一个	斜视	的	钦佩	为了	这

['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [freʃ] ['roʊzi] [feɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] [bluː] [aɪz] .

pretty	**young**	**girl**	**with**	**her**	**fresh**	**rosy**	**face**	**and**	**kind**	**blue**	**eyes**	**.**
漂亮的	年轻的	女孩	和	她	新鲜的	红润	脸	和	种类	蓝色的	眼睛	.

又一次捕捉到男人脸上的表情——他对这位有着清新红润脸庞和温柔蓝眼睛的漂亮年轻女孩流露出欣赏的目光。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [kən'vɪnst] ['dʒoʊzi] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði]

A	**view**	**of**	**him**	**in**	**broad**	**daylight**	**convinced**	**Josie**	**that**	**he**	**really**	**was**	**the**
一个	看法	的	他	在	广阔	日光	确信	乔西	那	他	真的	曾是	这

['begər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][stænd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [tuː; tə][bə(ː)'net, 'bəːnit] &

beggar	**who**	**had**	**the**	**desirable**	**stand**	**at**	**the**	**front**	**entrance**	**to**	**Burnett**	**&**
乞丐	WHO	有	这	理想	站立	在	这	正面	入口	到	伯内特	&

[bɝ'nɛts] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn]

Burnett's	**and**	**also**	**the**	**realization**	**came**	**to**	**her**	**that**	**she**	**had**	**seen**	**the**	**man**
伯内特	和	还	这	实现	来了	到	她	那	她	有	已见	这	男人

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['mendɪkənt] .

before	**and**	**that**	**it**	**was**	**not**	**as**	**a**	**mendicant**	**.**
前	和	那	它	曾是	不是	作为	一个	乞丐	.

在光天化日之下看到他，乔西确信他确实是伯内特父子店门口那个令人垂涎的乞丐，而且她也意识到自己以前见过这个人，但当时他并不是个乞丐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [sɪns] ['dʒoʊzi] [keɪm] [tuː; tə] ['weɪkli] [-]

For	**the**	**second**	**time**	**since**	**Josie**	**came**	**to**	**Wakely**	**[**	**50**	**]**
为了	这	第二	时间	自从	乔西	来了	到	韦克利	[	-	]

这是乔西第二次来到韦克利[50]

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [breɪnz] ['oʊvər] [wer] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] ,

she	**puzzled**	**her**	**brains**	**over**	**where**	**before**	**she**	**had**	**seen**	**or**	**known**	**a**	**man**	**,**
她	困惑	她	大脑	超过	在哪里	前	她	有	已见	或者	已知	一个	男人	,

她百思不得其解，以前在哪里见过或认识过男人。

[ðɪs] [taɪm] [æn; ən][oʊld][wʌn] .

this	**time**	**an**	**old**	**one**	**.**
这	时间	一个	老的	一	.

这次是旧的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['evɪdəntli]

She	**was**	**still**	**in**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**identity**	**of**	**the**	**young**	**man**	**who**	**evidently**
她	曾是	仍然	在	怀疑	作为	到	这	身份	的	这	年轻的	男人	WHO	显然

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['lezli] ,

lived	**in**	**the**	**apartment**	**next**	**to**	**the**	**Leslies**	**,**
居住地	在	这	公寓	下一个	到	这	莱斯利	,

她仍然怀疑住在莱斯利家隔壁公寓的那个年轻男子的身份。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɔːlzid] [oʊld] ['begər] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pər'pleksəti] .

and	**now**	**a**	**palsied**	**old**	**beggar**	**was**	**adding**	**to**	**her**	**perplexity**	**.**
和	现在	一个	麻痹症	老的	乞丐	曾是	添加	到	她	困惑	.

现在，一个瘫痪的老乞丐又让她更加困惑了。

“ [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [rɪ'membər] , ”

“	I'll	keep	an	eye	on	him	during	the	morning	and	perhaps	I'll	remember	,	”
“	患病的	保持	一个	眼睛	在	他	期间	这	早晨	和	也许	患病的	记住	,	”

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self] .

she	promised	herself	.
她	承诺	她自己	.

“我早上会留意他，也许我会想起来，”她对自己说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['seɪlz] ['dʒoʊzi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][æn; ən]

It	was	a	busy	morning	but	between	sales	Josie	managed	to	get	an
它	曾是	一个	忙碌的	早晨	但	之间	销售量	乔西	管理	到	得到	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

occasional	glimpse	of	the	one	-	eyed	beggar	at	the	gate	.
偶然	一瞥	的	这	一	-	眼睛	乞丐	在	这	门	.

这是一个忙碌的早晨，但乔西在销售间隙还是设法偶尔瞥见门口那个独眼乞丐。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] .

He	,	too	,	was	doing	a	thriving	business	.
他	,	也	,	曾是	正在做	一个	熙	商业	.

他的生意也蒸蒸日上。

['dʒoʊzi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk]

Josie	wondered	if	the	woman	at	the	rear	entrance	was	playing	in	such	good	luck
乔西	想知道	如果	这	女士	在	这	后部	入口	曾是	玩耍	在	这样的	好的	运气

[æz; əz][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

as	her	rival	in	the	front	.
作为	她	竞争对手	在	这	正面	.

乔西心想，后门那位女士的运气是不是也像前面那位对手一样好。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd]

Once	during	the	morning	she	had	occasion	to	pass	by	the	back	door	and
一次	期间	这	早晨	她	有	场合	到	经过	经过	这	后退	门	和

[kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['njuːzi] .

could	look	out	at	the	female	newsie	.
可以	看	出去	在	这	女性	报童	.

一天早上，她有机会经过后门，可以看到女报童。

['stræglɪŋ] ['aɪərn] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪntri] ['briːzɪz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

Straggling	iron	gray	hair	was	blown	by	the	wintry	breezes	across	a	round	,
零散的	铁	灰色的	头发	曾是	吹	经过	这	冬季	微风	穿过	一个	圆形的	,

几缕灰白的头发被冬日的寒风吹拂着，散落在圆润的头顶。

[plʌmp] [feɪs] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːðd] [ɪn] [pər'petʃuəl]

plump	face	which	Nature	had	doubtless	intended	to	be	wreathed	in	perpetual
丰满	脸	哪个	自然	有	毫无疑问	故意的	到	是	花环	在	永久

[smaɪlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪzəri]

smiles	and	which	seemed	with	difficulty	to	assume	an	expression	of	misery
微笑	和	哪个	似乎	和	困难	到	认为	一个	表达	的	苦难

[ænd; ənd] [woʊ] .

and	woe	.
和	悲哀	.

一张圆润的脸庞，无疑是大自然注定要永远带着笑容的，似乎很难露出痛苦和悲伤的表情。

[hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wel] ['raʊndɪd] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn]['pɪtɪf(ə)l][rægz] .

Her	comfortable	,	well	rounded	body	was	arrayed	in	pitiful	rags	.
她	舒服的	,	出色地	圆润	身体	曾是	排列	在	可怜	破布	.

她那匀称丰满的身材却穿着破烂不堪的衣服。

['dʒoʊzi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wen] [ðə; ði] [stɔːr]

Josie	determined	to	study	her	more	closely	and	accordingly	when	the	store
乔西	决定	到	学习	她	更多的	密切	和	因此	什么时候	这	店铺

[kloʊzd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]['eksɪt][baɪ][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] . [-]

closed	she	made	her	exit	by	the	rear	door	.	[	51	]
关闭	她	制成	她	出口	经过	这	后部	门	.	[	-	]

乔西决定更仔细地观察她，因此当商店关门时，她从后门离开了。[51]

“ [pɑː] - [ə; eɪ] - - !

“	Pa	-	a	-	perrr	!
”	宾夕法尼亚州	-	一个	-	-	!

“Pa-a-perrr!

[pɑː] - [ə; eɪ] - [pɜːr] !

Pa	-	a	-	perr	!
宾夕法尼亚州	-	一个	-	佩尔	!

啪啪!

” ['kweɪvəd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .

”	quavered	the	woman	in	a	tone	that	spoke	of	utter	misery	and	dejection	.
”	颤抖	这	女士	在	一个	语气	那	辐	的	说出	苦难	和	沮丧	.

“她颤抖着说道，语气中充满了痛苦和沮丧。”

[ə; eɪ]['dʒiːniəl]['dʒent(ə)lmən] [stɑːpt] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .

A	genial	gentleman	stopped	to	buy	one	.
一个	和蔼可亲	绅士	停止	到	买	一	.

一位和蔼的绅士停下来买了一个。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] ?

“	Is	it	the	last	edition	?
”	是	它	这	最后的	版	?

这是最后一版吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jiː; ji] - [iː] - [ˌes 'es] ['sɜr] !

“	Ye	-	e	-	ss	sirr	!
”	叶	-	e	-	ss	先生	!

“是，先生！”

” [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] , “ [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] .

”	she	whined	,	“	the	very	latest	.
”	她	抱怨	,	“	这	非常	最新的	.

她抱怨道：“最新的。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlər] .

”	He	handed	her	a	quarter	of	a	dollar	.
”	他	递交	她	一个	四分之一	的	一个	美元	.

他递给她25美分。

“ [aɪ] ['hævnt] [æn; ən] - [waɪ][tʃeɪtʃ] - [ˌeɪ 'eɪ] - [ŋɛ] , ['sɜr] . ”

“	I	haven't	an	-	y	ch	-	aa	-	nge	,	sirr	.	”
”	我	还没有	一个	-	是	ch	-	aa	-	恩格	,	先生	.	”

“我一点都没变，先生。”

“ [noʊ] [tʃeɪndʒ] ?

“	No	change	?
”	不	改变	?

“没有变化？”

[wel] [ðen] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] !
Well **then** **keep** **it** **!**
出色地 然后 保持 它 !

那就留着吧!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **he** **exclaimed** **with** **a** **note** **of** **irritation** **in** **his** **voice** **.**
" 他 惊呼 和 一个 笔记 的 刺激 在 他的 嗓音 .

“他语气中带着一丝恼怒，大声说道。”

[ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [ʌv; əv][bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] & [bɝˈnɛts]
Saturday **was** **a** **short** **day** **for** **the** **employees** **of** **Burnett** **&** **Burnett's**
周六 曾是 一个 短的 天 为了 这 雇员 的 伯内特 & 伯内特

星期六，伯内特父子公司的员工们只工作了很短一天。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈrezɪdənsɪz]
and **Josie** **determined** **to** **use** **the** **afternoon** **in** **looking** **up** **some** **more** **residences**
和 乔西 决定 到 使用 这 下午 在 寻找 向上 一些 更多的 住宅
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] [ˈwɜːrkərz] .
of **her** **fellow** **workers** **.**
的 她 同伴 工人 .

乔西决定利用下午的时间，查找更多同事的住址。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
The **day** **was** **pleasant** **,** **with** **a** **hint** **of** **premature** **spring** **in** **the** **air** **;**
这 天 曾是 令人愉快的 , 和 一个 暗示 的 过早 春天 在 这 空气 ;

这一天天气宜人，空气中弥漫着一丝早春的气息；

[æn; ən] [ˈeksələnt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈtʃekɪŋ] [ʌp] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈbɜːrbən] [əˈdresiz] .
an **excellent** **day** **for** **checking** **up** **on** **some** **of** **the** **suburban** **addresses** **.**
一个 出色的 天 为了 检查 向上 在 一些 的 这 郊区 地址 .

今天是个去郊区走访几个地址的好日子。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmeɪdʒər] ['simpsn] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
“ **I** **wonder** **if** **Major** **Simpson** **will** **follow** **me** **.**
" 我 想知道 如果 主要的 辛普森 将要 跟随 我 .

“我不知道辛普森少校会不会跟着我。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈbɑːmi] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɔːnt] [ɪf] [hiː; hi] [diˈsaidz] [tuː; tə]
Anyhow **,** **I** **have** **chosen** **a** **balmy** **afternoon** **for** **his** **jaunt** **if** **he** **decides** **to**
无论如何 , 我 有 选定 一个 芳香 下午 为了 他的 短途旅行如果 他 决定 到
[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
take **it** **,**
拿 它 ,

总之，如果他决定去的话，我已经为他选了一个温暖的下午作为出行时间。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **she** **laughed** **.**
" 她 笑了 .

她笑了。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] .
“ **I** **have** **a** **great** **mind** **to** **give** **him** **the** **slip** **.**
" 我 有 一个 伟大的 头脑 到 给 他 这 滑 .

“我非常聪明，能甩掉他。”

" [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈnʌðər] [ˈdʒoʊzi] [ɪˈluːdid]
" **By** **the** **simple** **expedient** **of** **going** **up** **one** **elevator** **and** **down** **another** **Josie** **eluded**
" 经过 这 简单的 权宜 的 去 向上 一 电梯 和 向下 其他 乔西 躲避
[ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] ,
the **old** **detective** **,**
这 老的 侦探 ,

“乔西只是简单地乘一部电梯上去，再乘另一部电梯下去，就摆脱了老侦探的追捕。”

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

who	**was**	**evidently**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**her**	**.**
WHO	曾是	显然	在	这	瞭望台	为了	她	.

显然有人一直在寻找她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kwɪkli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['eksɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt]

She	**then**	**quickly**	**made**	**her**	**way**	**to**	**the**	**rear**	**exit**	**and**	**was**	**out**	**on**	**the**	**street**
她	然后	迅速地	制成	她	方式	到	这	后部	出口	和	曾是	出去	在	这	街道

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [-]

before	**the**	**old**	**gentleman**	**[**	**52**	**]**
前	这	老的	绅士	[	-	]

然后她迅速走到后门，比那位老先生先到了街上[52]

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

realized	**that**	**the**	**young**	**person**	**in**	**whom**	**he**	**was**	**taking**	**such**	**an**	**unaccountable**
已实现	那	这	年轻的	人	在	谁	他	曾是	采取	这样的	一个	无法解释

['ɪntrəst] [hæd; həd] [floʊn] [ðə; ði] [kuːp] .

interest	**had**	**flown**	**the**	**coop**	**.**
兴趣	有	飞行	这	合作社	.

他意识到，那个让他莫名其妙地感兴趣的年轻人已经逃之夭夭了。

“ [dɪŋ] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Ding**	**bust**	**it**	**!**
“	丁	摔碎	它	!

“叮！

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['eləkwəntli] , “ [aɪl] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jet] .

”	**he**	**remarked**	**eloquently**	**,**	**“**	**I'll**	**come**	**up**	**with**	**her**	**yet**	**.**
”	他	评论	雄辩地	,	“	患病的	来	向上	和	她	然而	.

他雄辩地说道：“我总有一天会找到她的。”

” [mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒoʊzi] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

”	**Miss**	**Fauntleroy**	**was**	**immediately**	**in**	**front**	**of**	**Josie**	**,**	**moving**	**with**	**her**
”	错过	方特勒罗伊	曾是	立即地	在	正面	的	乔西	,	移动	和	她

[əˈkʌstəmd] [sloʊ] [greɪs] .

accustomed	**slow**	**grace**	**.**
习惯	慢的	优雅	.

“方特罗伊小姐立刻走到乔西前面，迈着她惯常的缓慢而优雅的步伐。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [wel] [prəˈpɔːrʃənd] [ænd; ənd]['dʒoʊzi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['veri] [tɔːl]

The	**girl**	**was**	**well**	**proportioned**	**and**	**Josie**	**had**	**not**	**realized**	**before**	**how**	**very**	**tall**
这	女孩	曾是	出色地	比例匀称	和	乔西	有	不是	已实现	前	如何	非常	高的

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	**was**	**.**
她	曾是	.

女孩身材匀称，乔西之前并没有意识到自己有多高。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃuːt] [hɜːr'self] ,

Being	**of**	**rather**	**a**	**diminutive**	**statute**	**herself**	**,**
存在	的	相当	一个	小字	法令	她自己	,

她本身身材就相当娇小，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][dwɔːrf][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [jʌŋ] ['wʊmən] .

she	**seemed**	**almost**	**a**	**dwarf**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**stately**	**young**	**woman**	**.**
她	似乎	几乎	一个	矮人	经过	这	边	的	这	庄严	年轻的	女士	.

在这位仪态端庄的年轻女子身边，她显得几乎像个侏儒。

“ [pɑː] - [ə; eɪ] - [pɜːr] , [pɑː] - [ə; eɪ] - [pɜːr] , ” ['kweɪvəd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
“ Pa - a - perr , pa - a - perr , ” quavered the old woman in an irritating
“ 宾夕法尼亚州 - 一个 - 佩尔 , 帕 - 一个 - 佩尔 , ” 颤抖 这 老的 女士 在 一个 令人恼火的
[waɪn] .
whine .
抱怨 .

“啪嗒啪嗒，”老妇人发出令人烦躁的呜咽声，颤抖着。

[mɪs] ['fɔntlɝˌɔɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [daɪm] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
Miss Fauntleroy stopped and holding out a dime asked for a newspaper .
错过 方特勒罗伊 停止 和 保持 出去 一个 一角硬币 问 为了 一个 报纸 .

方特罗伊小姐停下脚步，掏出一角硬币，要了一份报纸。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['begər] [siːmd] ['ræðər]
Her voice was singularly hard and cold but the old beggar seemed rather
她 嗓音 曾是 单独地 难的 和 寒冷的 但 这 老的 乞丐 似乎 相当
[ə'mjuːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
amused as she answered :
觉得好笑 作为 她 回答 :

她的声音异常生硬冰冷，但老乞丐在她回答时似乎觉得颇为有趣：

“ [jes] , [maɪ][ˌpiːˌɑːr'ɑːr] - [ɑːr] - ['taɪ] !
“ Yes , my prr - r - ty !
“ 是的 , 我的 prr - r - ty !

“是的，我的漂亮！

[hɪəz] [jʊr; jər][dʒuː] - [ɑːr] - - . ”
Here's your Jou - r - rnal . ”
这里是 你的 - r - - . ”

这是你的日记本。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] ['hɔːtɪli] .
“ Give me my change , ” demanded the girl haughtily .
“ 给 我 我的 改变 , ” 要求 这 女孩 傲慢地 .

“把找零给我，”女孩傲慢地要求道。

“ [tʃeɪndʒ] ?
“ Change ?
“ 改变 ?

“改变？

[suə] - [ɑːr] - ['iːli] [juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] [kɑːnt] [meɪk] [tʃeɪndʒ] . ”
Sur - r - ely you know an old woman like me can't make change . ”
苏尔 - r - 伊利 你 知道 一个 老的 女士 喜欢 我 不能 制作 改变 . ”

当然，您也知道像我这样的老太太是找不起零钱的。

“ [wel] [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [daɪm] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl]['æŋgrəli] ,
“ Well you'll make it for me or give me back my dime , ” said the girl angrily ,
“ 出色地 你会 制作 它 为了 我 或者 给 我 后退 我的 一角硬币 , ” 说 这 女孩 愤怒地 ,

“要么你帮我做，要么就把我的10美分还给我！”女孩生气地说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] ['hɔːrsli] .
her voice breaking hoarsely .
她 嗓音 打破 沙哑地 .

她的声音嘶哑了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
She snatched the money from the [53]
她 抢夺 这 钱 从 这 [-]

她从[53]那里抢走了钱

[oʊld] ['wʊmənz] [hænd][ænd; ənd] ['ruːdli] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmpəlɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

old	woman's	hand	and	rudely	twisting	and	rumpling	the	paper	so	that	it
老的	女性的	手	和	粗鲁地	扭曲	和	皱巴巴的	这	纸	所以	那	它

[wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] ,

would	be	difficult	to	sell	to	another	customer	,
会	是	难的	到	卖	到	其他	顾客	,

老妇人粗鲁地用手揉搓、揉皱纸张，使其难以卖给其他顾客。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛgərz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['praʊdli] [ə'weɪ]

she	threw	it	into	the	basket	at	the	beggar's	feet	and	then	walked	proudly	away
她	扔	它	进入	这	篮子	在	这	乞丐的	脚	和	然后	步行	自豪地	离开

.

:

.

她把东西扔进乞丐脚边的篮子里，然后骄傲地走开了。

[waɪl] ['dʒoʊzi] [held] [noʊ] [briːf] [fɔːr; fər] ['begərz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

While	Josie	held	no	brief	for	beggars	of	any	sort	,
尽管	乔西	握住	不	简短的	为了	乞丐	的	任何	种类	,

虽然乔西对任何类型的乞丐都没有丝毫同情，

['niːðər] [ðoʊz] [huː] ['bɛgd] ['aʊtraɪt] [nɔːr] [ðoʊz] [huː] ['bɛgd] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['selɪŋ]

neither	those	who	begged	outright	nor	those	who	begged	under	the	guise	of	selling
两者都不	那些	WHO	乞求	直接	也不	那些	WHO	乞求	在下面	这	伪装	的	销售

[bæk] ['nʌmbər] ['pepərz] [ɔːr] ['penslz] [meɪd] [ʌv; əv][skræp] [liːd] ,

back	number	papers	or	pencils	made	of	scrap	lead	,
后退	数字	文件	或者	铅笔	制成	的	废料	带领	,

无论是直接乞讨的人，还是假借出售考卷或废铅铅笔等名义乞讨的人，

[stɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [hɜːr; hər] ['sɔːrli] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ruːdnəs]

still	her	heart	was	kind	and	it	tried	her	sorely	to	witness	the	rudeness
仍然	她	心	曾是	种类	和	它	尝试	她	非常	到	证人	这	粗鲁

[ænd; ənd][də'rekt] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [mɪs] ['fɔntlɝˌɔɪ] .

and	direct	unkindness	of	the	inconsiderate	Miss	Fauntleroy	.
和	直接的	不友善	的	这	不体贴	错过	方特勒罗伊	.

但她心地善良，目睹了粗鲁无礼的方特罗伊小姐的无礼和冷漠，让她感到非常难过。

“ [hɪr] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里！

[aɪl] [teɪk] [ðæt] ['rʌmpld] ['peɪpər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

I'll	take	that	rumpled	paper	,	”	she	said	gently	,	handing	the	correct	change	to	the
患病的	拿	那	皱巴巴的	纸	,	”	她	说	轻轻地	,	处理	这	正确的	改变	到	这

[oʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

“我收下这张皱巴巴的纸吧，”她温柔地说着，把找零递给了老妇人。

“ [aɪ][kæn; kən] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['trɑːli] .

“	I	can	smooth	it	out	and	read	it	on	the	trolley	.
”	我	能	光滑的	它	出去	和	读	它	在	这	手推车	.

“我可以把它铺平，然后在手推车上阅读。”

” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['swɪftli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['weɪkli] ['dʒɜːrn(ə)l] .

”	She	stooped	swiftly	and	picked	up	the	twisted	Wakely	Journal	.
”	她	弯腰	迅速地	和	挑选	向上	这	扭曲	韦克利	杂志	.

她迅速弯下腰，捡起了那本扭曲的韦克利日记。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['leɪdi] !
“ No , no , lady !
“ 不 , 不 , 女士 !

“不，不，女士！”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [pɑː] - [pɜːr] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['njuːzi] ,
I'll give you a nice clean pa - perr , ” insisted the newsie ,
患病的 给 你 一个 好的 干净的 帕 - 佩尔 , ” 坚持 这 报童 ,

“我会给你一份干净漂亮的报纸，”报童坚持道。

[riːtʃɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [soʊ] [dɪs'deɪnfəli] [ɪn]
reaching eagerly for the one that Miss Fauntleroy had thrown so disdainfully in
到达 急切地 为了 这 一 那 错过 方特勒罗伊 有 抛掷 所以 轻蔑地 在
[hɜːr; hər] ['bæskɪt] .
her basket .
她 篮子 .

她急切地伸手去拿方特罗伊小姐不屑地扔进篮子里的那一个。

[bʌt; bət]['dʒoʊzi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
But Josie clutched it tightly and was soon lost in the crowd ,
但 乔西 紧握 它 紧紧 和 曾是 很快 丢失的 在 这 人群 ,

但乔西紧紧地抓着它，很快就消失在人群中。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt] [deɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] ,
while the old woman sat dazed and disconsolate ,
尽管 这 老的 女士 卫星 茫然 和 沮丧的 ,

老妇人茫然地坐在那里，神情沮丧。

[fə'getiŋ] [tuː; tə][kraɪ][hɜːr; hər] [werz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] ['truːpt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][bə(ː)'net, 'bəːnit]
forgetting to cry her wares as the employees trooped forth from Burnett
遗忘 到 哭 她 商品 作为 这 雇员 成群结队 前进 从 伯内特
& [bɜ'nɛts] . [-]
& Burnett's . [54]
& 伯内特 . [-]

她忘记了向伯内特父子公司的员工们兜售商品，因为他们正从伯内特父子公司的商店里鱼贯而出。[54]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði]['meɪdʒər] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl]
THE MAJOR TAKES UP A TRAIL
这 主要的 需要 向上 一个 踪迹

少校踏上了征程

['dʒoʊzi] [dʒæmd] [ðə; ði] ['rʌmpld] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [pætʃ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][spɔːrt][koʊt][ænd; ənd]
Josie jammed the rumpled paper in the big patch pocket of her sport coat and
乔西 卡住 这 皱巴巴的 纸 在 这 大的 修补 口袋 的 她 运动 外套 和
[θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
thought no more about it .
想法 不 更多的 关于 它 .

乔西把那张皱巴巴的纸塞进运动外套的大贴袋里，然后就没再想这件事了。

[ʃiː; ʃi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˌɪntər'ɜːrbən] ['trɑːli] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] ['lɪndən] [haɪts] ,
She boarded the interurban trolley which passed through Linden Heights ,
她 登机 这 市际 手推车 哪个 通过了 通过 林登 高度 ,

她登上了途经林登高地的城际有轨电车。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [mɪs] ['fɔntlɝˌɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

wondering	if	Miss	Fauntleroy	could	be	on	it	and	doubtful	whether	it	were
好奇	如果	错过	方特勒罗伊	可以	是	在	它	和	疑	无论	它	是

['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ɔːf][æt; ət] ['lɪndən] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

better	for	her	to	get	off	at	Linden	Row	with	that	haughty	and	evidently
更好的	为了	她	到	得到	离开	在	林登	排	和	那	傲慢	和	显然

[bæd] ['tempərd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔːr][tuː; tə][raɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [blɑːks] .

bad	tempered	young	woman	or	to	ride	on	for	several	blocks	.
坏的	淬火	年轻的	女士	或者	到	骑	在	为了	一些	积木	.

她心想，福特罗伊小姐会不会也在车上呢？她也犹豫着，是该和那位傲慢且脾气暴躁的年轻女子在林登街下车，还是继续骑行几个街区比较好。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɑːr] [θɪnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbəːb] .

The	crowded	car	thinned	out	as	they	approached	the	suburbs	.
这	挤	车	变薄	出去	作为	他们	接近	这	郊区	.

随着他们接近郊区，拥挤的车厢渐渐稀疏起来。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] .

Josie	was	soon	able	to	make	sure	that	the	girl	was	not	on	board	.
乔西	曾是	很快	有能力的	到	制作	当然	那	这	女孩	曾是	不是	在	木板	.

乔西很快就确认那个女孩不在船上。

“ [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [æt; ət] ['lɪndən] [roʊ] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	Let	me	off	at	Linden	Row	,	please	,	”	she	asked	the	conductor	.
“	让	我	离开	在	林登	排	,	请	,	”	她	问	这	导体	.

“请让我在林登街站下车，”她对列车员说。

“ [ʃʊr] , [mɪs] , [æn; ən] - [ðə; ði] [saɪn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [soʊ][aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Sure	,	miss	,	an	'	the	sign	was	put	up	only	yesterday	so	I	know	where	it	is	.
“	当然	,	错过	,	一个	-	这	符号	曾是	放	向上	仅有的	昨天	所以	我	知道	在哪里	它	是	.

“当然可以，小姐，而且那个牌子昨天才立起来，所以我知道它在哪里。”

[ðə; ði] [striːts] [aʊt] [hɪr] [eint] [mɑːrkt] [rɛglɝ] .

The	streets	out	here	ain't	marked	reg'lar	.
这	街道	出去	这里	不是	标记	reg'lar	.

这里的街道没有常规的路标。

” ['lɪndən] [haɪts] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [sə'bɜːrbən] ['prɑːpərti] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə]

”	Linden	Heights	presented	the	appearance	of	much	suburban	property	aspiring	to
”	林登	高度	呈现	这	外貌	的	很多	郊区	财产	有抱负的	到

[bɪ'kʌm] ['ɜːrbən] ; [striːts] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [neɪmd] ,

become	urban	;	streets	and	avenues	named	,
变得	城市的	;	街道	和	途径	命名	,

“林登高地呈现出许多渴望转型为城市的郊区住宅的景象；街道和大道都以……命名，

['saɪdwɔːk] [leɪd] [aʊt] , ['kɜːrbɪŋ] [pleɪst] , ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [-]

sidewalks	laid	out	,	curbing	placed	,	everything	ready	to	make	a	[	55	]
人行道	铺设	出去	,	路缘	放置	,	一切	准备好	到	制作	一个	[	-	]

人行道已铺设完毕，路缘石已放置到位，一切准备就绪，可以开始[55]

['θraɪvɪŋ] , ['prɑːspərəs] , ['hoʊmˌlaɪk] ['neɪbərhʊd] — ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊmz][ænd; ənd]

thriving	,	prosperous	,	homelike	neighborhood	—	everything	but	the	homes	and
熙	,	繁荣	,	家的感觉	邻里	—	一切	但	这	房屋	和

[ðə; ði] ['nebəz] .

the	neighbors	.
这	邻居	.

繁荣昌盛、温馨如家的社区——除了房屋和邻居之外的一切。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['lɪndən] [roʊ] ,

The	houses	were	few	and	far	between	and	Linden	Row	,
这	房屋	是	很少	和	远的	之间	和	林登	排	,

房屋稀少且相距甚远，林登街

[ðoʊ] [boʊstɪŋ] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ][brænd] [nuː] ['kɔːrnər][ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] [nuː]

though	boasting	a	brand	new	name	on	a	brand	new	corner	and	a	brand	new
尽管	吹嘘	一个	品牌	新的	姓名	在	一个	品牌	新的	角落	和	一个	品牌	新的

[roʊ] [ʌv; əv] ['spɪndlɪŋ] ['lɪndən] [triːz] ,

row	of	spindling	linden	trees	,
排	的	纺锤	菩提树	树木	,

尽管它拥有一个全新的名字，位于一个全新的街角，还有一排全新的纤细菩提树，

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] .

had	not	a	house	to	its	name	.
有	不是	一个	房子	到	它是	姓名	.

他连一栋房子都没有。

['dʒoʊzi] [wɔːkt] [nɔːrθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sæd] [jʌŋ] [striːt] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] [fiːld] ;

Josie	walked	north	until	the	sad	young	street	lost	itself	in	a	corn	field	;
乔西	步行	北	直到	这	伤心	年轻的	街道	丢失的	本身	在	一个	玉米	场地	;

乔西一路向北走，直到那条悲伤的年轻街道消失在玉米地里；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] ,

then	she	retraced	her	steps	,
然后	她	重走	她	步骤	,

然后她原路返回。

[krɔːst] [ðə; ði][kɑːr] [træks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][swɑːmp] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːgres]

crossed	the	car	tracks	and	walked	south	until	a	swamp	interrupted	her	progress
交叉	这	车	轨道	和	步行	南	直到	一个	沼泽	中断	她	进步

, [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

,	and	still	no	habitation	.
,	和	仍然	不	居住地	.

她穿过汽车轨道，向南走去，直到一片沼泽阻挡了她的去路，但仍然没有发现任何居民。

['bʊlfrɑːg] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [sprɪŋ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][soʊ]['dʒoʊzi] [felt] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər]

Bullfrogs	were	singing	their	spring	song	in	the	swamp	so	Josie	felt	repaid	for
牛蛙	是	歌唱	他们的	春天	歌曲	在	这	沼泽	所以	乔西	毛毡	已偿还	为了

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['trɑːli] .

her	long	ride	on	the	trolley	.
她	长的	骑	在	这	手推车	.

沼泽里牛蛙唱着春天的歌，乔西觉得乘坐电车长途跋涉是值得的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [sprɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ɪz] [hɪr] , [ɪn][fækt] .

“	It	means	spring	is	almost	here	,	”	she	said	to	herself	,	“	is	here	,	in	fact	.
“	它	方法	春天	是	几乎	这里	,	”	她	说	到	她自己	,	“	是	这里	,	在	事实	.

“这意味着春天快要来了，”她自言自语道，“实际上，春天已经来了。”

[its] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [saɪn][ðæn; ðən] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ; ['ʃʊrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]

It's	a	surer	sign	than	thunder	and	lightning	;	surer	than	the	robin's
它是	一个	确定	符号	比	雷	和	闪电	;	确定	比	这	罗宾的

['wɪs(ə)l] [ɔːr] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] ['blɔsəmz] .

whistle	or	trailing	arbutus	blossoms	.
哨	或者	尾随	草莓树	花朵	.

它比雷鸣闪电更可靠；比知更鸟的鸣叫或飘落的红豆杉花更可靠。

[haʊ] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [dɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] !

How	my	dear	father	did	love	to	hear	the	bullfrogs	!
如何	我的	亲爱的	父亲	做过	爱	到	听到	这	牛蛙	!

我亲爱的父亲多么喜欢听牛蛙的叫声啊！

" [soʊ][fɑːr][æz; əz]['dʒoʊzi][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] ['lɪndən] [haɪts] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	So	far	as	Josie	could	ascertain	Linden	Heights	was	nothing	more	than	a
"	所以	远的	作为	乔西	可以	探明	林登	高度	曾是	没有什么	更多的	比	一个

['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæp] .

real	estate	map	.
真实的	财产	地图	.

据乔西所知，林登高地只不过是一张房地产地图而已。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

At	any	rate	there	was	not	a	single	house	in	the	place	with	the	exception
在	任何	速度	那里	曾是	不是	一个	单身的	房子	在	这	地方	和	这	例外

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɑːrm] [haʊs] ,

of	an	old	farm	house	,
的	一个	老的	农场	房子	,

总之，除了一个老旧的农舍之外，那里没有一栋房子。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][trækt] ,

the	mansion	of	the	original	owners	of	the	tract	,
这	大厦	的	这	原来的	所有者	的	这	通道	,

这片土地最初所有者的宅邸，

[ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊzi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌmpt] [ʌp] [pliː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	when	Josie	knocked	on	the	door	with	a	trumped	up	plea	that	she	was
和	什么时候	乔西	敲门	在	这	门	和	一个	胜出	向上	恳求	那	她	曾是

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːrd] ,

hunting	a	place	to	board	,
打猎	一个	地方	到	木板	,

当乔西敲门，编造了一个谎言说她正在寻找寄宿的地方时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [baɪ][æn; ən][oʊld] [-]

she	was	met	without	much	encouragement	by	an	old	[	56	]
她	曾是	遇见	没有	很多	鼓励	经过	一个	老的	[	-	]

她并没有得到一位老人的多少鼓励[56]

[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊzld] [bɪrd] [ænd; ənd] [meɪn] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi]

man	with	a	tousled	beard	and	mane	who	gave	her	to	understand	that	he
男人	和	一个	蓬乱的	胡须	和	鬃毛	WHO	给予	她	到	理解	那	他

['kudnt] [ə'baɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər]

couldn't	abide	women	and	wouldn't	let	one	of	them	stay	on	his	place	for
不能	遵守	女性	和	不会	让	一	的	他们	停留	在	他的	地方	为了

[faɪv] ['mɪnɪts] .

five	minutes	.
五	分钟	.

一个留着蓬乱胡须和头发的男人让她明白，他无法忍受女人，绝不会让任何一个女人在他的住处待上五分钟。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] : [mɪs] ['fɔntlə˛ɔɪ] [dɪd][nɑːt]

At	least	she	had	found	out	what	she	wanted	to	know	:	Miss	Fauntleroy	did	not
在	至少	她	有	成立	出去	什么	她	通缉	到	知道	:	错过	方特勒罗伊	做过	不是

[lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

live	there	.
居住	那里	.

至少她得到了她想知道的答案：方特罗伊小姐不住在那里。

" ['veri] ['pʌzlɪŋ] !

"	Very	puzzling	!
"	非常	令人费解	!

"非常令人费解！"

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	she	mused	.
"	她	沉思	.

她沉思道。

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [ə'dres] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] ?

“	Why	did	she	give	a	fictitious	address	to	her	employers	?
”	为什么	做过	她	给	一个	虚拟	地址	到	她	雇主	?

她为什么要向雇主提供虚假地址?

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] .

The	first	interesting	thing	that	has	happened	since	I	came	to	this	town	.
这	第一的	有趣的	事物	那	有	发生	自从	我	来了	到	这	镇	.

这是我来到这个小镇后发生的第一件有趣的事。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

I	hope	it	will	lead	to	something	.
我	希望	它	将要	带领	到	某物	.

我希望这能带来一些结果。

['enihaʊ] [aɪl] [wɑːtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːrl][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Anyhow	I'll	watch	this	strange	girl	and	find	out	something	more	about	her	.
无论如何	患病的	手表	这	奇怪的	女孩	和	寻找	出去	某物	更多的	关于	她	.

总之，我会观察这个奇怪的女孩，看看能不能了解更多关于她的信息。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['begər] .

She	certainly	was	very	rude	to	the	old	beggar	.
她	当然	曾是	非常	粗鲁的	到	这	老的	乞丐	.

她对那个老乞丐确实非常粗鲁。

” [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['dʒoʊzi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

”	On	the	way	back	to	the	city	Josie	decided	to	read	the	paper	she	had
”	在	这	方式	后退	到	这	城市	乔西	决定	到	读	这	纸	她	有

[bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

bought	from	the	old	woman	,
买	从	这	老的	女士	,

“在返回市区的路上，乔西决定读读她从老妇人那里买来的报纸。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

but	at	that	moment	she	became	engrossed	in	the	conversation	of	some	of
但	在	那	片刻	她	成为	全神贯注	在	这	对话	的	一些	的

[hɜːr; hər] ['feloʊ] ['pæsndʒə-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪkli] ['dʒɜːrn(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

her	fellow	passengers	and	the	Wakely	Journal	remained	in	the	patch	pocket	of
她	同伴	乘客	和	这	韦克利	杂志	剩余	在	这	修补	口袋	的

[hɜːr; hər][spɔːrt] [koʊt] .

her	sport	coat	.
她	运动	外套	.

但就在这时，她被其他乘客的谈话吸引住了，《韦克利杂志》仍然留在她运动外套的贴袋里。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'gret] [ə'baʊt] [maɪ] ['fruːtləs] [trɪp] [tuː; tə] ['lɪndən] [haɪts] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt]

“	The	only	thing	I	regret	about	my	fruitless	trip	to	Linden	Heights	is	that	I	didn't
”	这	仅有的	事物	我	后悔	关于	我的	徒劳无功	旅行	到	林登	高度	是	那	我	没有

[hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][oʊld]['meɪdʒər] ['simpsn] ,

have	the	company	of	old	Major	Simpson	,
有	这	公司	的	老的	主要的	辛普森	,

“我这次徒劳无功的林登高地之行唯一让我感到遗憾的是，当时没有老辛普森少校陪伴我。”

” ['dʒoʊzi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

”	Josie	amused	herself	by	thinking	.
”	乔西	觉得好笑	她自己	经过	思维	.

乔西自顾自地思考着。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fruːtləs] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	shouldn't	call	it	fruitless	,	however	,	as	it	may	lead	to	something	.
”	我	不应该	称呼	它	徒劳无功	,	然而	,	作为	它	可能	带领	到	某物	.

“但我不能说它毫无结果，因为它可能会带来一些成果。”

['enihaʊ] , [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] ['meɪdʒər][dɪd][ɪn][maɪ] ['æbsəns] . ” [-]

Anyhow	,	I'm	wondering	what	the	dear	Major	did	in	my	absence	.	”	[	57	]
无论如何	,	我是	好奇	什么	这	亲爱的	主要的	做过	在	我的	缺席	.	”	[	-	]

总之，我想知道亲爱的少校在我不在的时候都做了些什么。”[57]

[hæd; həd]['dʒoʊzi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] ['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Had	Josie	realized	what	the	dear	Major	was	doing	in	her	absence	she	would
有	乔西	已实现	什么	这	亲爱的	主要的	曾是	正在做	在	她	缺席	她	会

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [ɪn][hɜːr; hər]['aɪd(ə)l] [sə'maɪziz] .

not	have	been	quite	so	nonchalant	in	her	idle	surmises	.
不是	有	到过	相当	所以	漫不经心	在	她	闲置的	推测	.

如果乔西知道亲爱的少校在她不在的时候在做什么，她就不会那么漫不经心地胡乱猜测了。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər]

No	doubt	his	actions	would	have	amused	her
不	怀疑	他的	行动	会	有	觉得好笑	她

毫无疑问，他的举动会让她觉得很有趣。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] .

but	certainly	they	would	have	irritated	her	as	well	.
但	当然	他们	会	有	受刺激	她	作为	出色地	.

但他们肯定也会惹恼她。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

['dʒoʊzi][hæd; həd]['hɑːrdli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

Josie	had	hardly	made	her	escape	by	the	rear	entrance	of	the	department
乔西	有	几乎	制成	她	逃脱	经过	这	后部	入口	的	这	部门

[stɔːr] [wen] [mɪn] ,

store	when	Min	,
店铺	什么时候	敏	,

乔西刚从百货商店的后门逃走，敏就……

[huːz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz] ['treɪsi] ,

whose	surname	was	Tracy	,
谁	姓	曾是	特蕾西	,

他的姓氏是特雷西，

[geɪv] [ə; eɪ] ['hɜːri] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪs] ['kaʊntər] [ðæt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [gʊdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

gave	a	hurry	call	from	the	lace	counter	that	in	putting	up	her	goods	she	had
给予	一个	匆忙	称呼	从	这	蕾丝	柜台	那	在	推杆	向上	她	商品	她	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlmiɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [leɪs] [ɪn] [stɑːk] .

discovered	the	loss	of	many	yards	of	the	filmiest	and	finest	lace	in	stock	.
发现	这	损失	的	许多	码	的	这	电影	和	最好的	蕾丝	在	库存	.

她匆匆从蕾丝柜台打来电话，说她在整理货物时发现库存中最薄、最好的蕾丝丢了很多码。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ɪm'pɔːrtɪd] [goʊld] [meʃ]

The	counter	next	to	her	reported	missing	a	very	expensive	imported	gold	mesh
这	柜台	下一个	到	她	据报道	丢失的	一个	非常	昂贵的	进口	金子	网

[bæg] .

bag	.
包	.

她旁边的柜台报告说丢失了一个非常昂贵的进口金丝网袋。

[ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['meɪdʒər] ['simpsn] [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ]

A	hue	and	cry	was	raised	by	the	excited	Major	Simpson	and	after	much
一个	色调	和	哭	曾是	提高	经过	这	兴奋的	主要的	辛普森	和	后	很多

['pɑːmpəs] ['blʌstərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪvz] [wer]

pompous	blustering	he	had	rushed	to	the	office	of	the	chief	executives	where
傲慢	虚张声势	他	有	匆忙	到	这	办公室	的	这	首席	高管	在哪里

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [θeft] [bʌt; bət] [di'mɑːndid] ['dʒoʊzi] [oʊgɔrmənz] [ə'dres] .

he	not	only	reported	the	theft	but	demanded	Josie	O'Gorman's	address	.
他	不是	仅有的	据报道	这	盗窃	但	要求	乔西	奥戈曼	地址	.

兴奋的辛普森少校大喊大叫，经过一番趾高气扬的叫嚣后，他冲到首席执行官办公室，不仅报告了盗窃事件，还要求得到乔西·奥戈尔曼的地址。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] , [ðɪs] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] ?

"	So	you	have	a	suspicion	of	who	she	is	then	,	this	Miss	O'Gorman	?
"	所以	你	有	一个	怀疑	的	WHO	她	是	然后	,	这	错过	奥戈尔曼	?

“那么，你怀疑这位奥戈尔曼小姐是谁了？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

"	asked	Mr	.	Theodore	Burnett	.
"	问	先生	.	西奥多	伯内特	.

“西奥多·伯内特先生问道。”

" [jes] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [deɪz] .

"	Yes	,	I've	had	my	eye	on	her	for	days	.
"	是的	,	我已经	有	我的	眼睛	在	她	为了	天	.

“是的，我已经关注她好几天了。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

I	have	not	been	in	the	detective	business	for	all	of	these	years	without	being
我	有	不是	到过	在	这	侦探	商业	为了	全部	的	这些	年	没有	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['seɪlzˌleɪdi] [ʌv; əv]

able	to	distinguish	a	girl	of	her	type	from	a	simple	saleslady	of
有能力的	到	区分	一个	女孩	的	她	类型	从	一个	简单的	售货员	的

['bʌtnz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] . " [-]

buttons	and	what	not	.	"	[	58	]
按钮	和	什么	不是	.	"	[	-	]

我从事侦探工作这么多年，不可能分不清像她这样的女孩和卖纽扣之类的普通女售货员。”[58]

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] ['klevər] , ['meɪdʒər] .

"	Well	,	you	are	pretty	clever	,	Major	.
"	出色地	,	你	是	漂亮的	聪明的	,	主要的	.

“嗯，少校，你真是个聪明人。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [get] [tə'geðər] .

I	hope	you	two	can	get	together	.
我	希望	你	二	能	得到	一起	.

我希望你们俩能在一起。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ?

You	say	she	has	gone	for	the	day	?
你	说	她	有	已消失	为了	这	天	?

你说她今天出门了？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['ʃɑːplɪftɪŋ] ['mɪstəri] ? "

Do	you	think	she	can	clear	up	this	shoplifting	mystery	?	"
做	你	思考	她	能	清除	向上	这	商店行窃	神秘	?	"

你认为她能解开这起入店行窃之谜吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] .

"	Of	course	she	can	if	anyone	can	.
"	的	课程	她	能	如果	任何人	能	.

“如果说谁都能做到，那她当然可以。”

[gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ə'dres] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] . ”

Give	me	her	address	and	maybe	I	can	overtake	her	. ”
给	我	她	地址	和	或许	我	能	超过	她	. ”

把她的地址给我，或许我能追上她。

“ [ɪ'lev(ə)n] , [iːst] ['medoʊ] , [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr] , [ɪz][hɜːr; hər] [ə'dres] .

“	Eleven	,	East	Meadow	,	Apartment	4	,	is	her	address	.
”	十一	,	东方	草地	,	公寓	4	,	是	她	地址	.

“她的地址是东草甸十一号4号公寓。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

It	is	remarkable	that	a	girl	as	young	as	she	is	can	be	so	successful	.
它	是	卓越	那	一个	女孩	作为	年轻的	作为	她	是	能	是	所以	成功的	.

令人惊叹的是，像她这样年纪轻轻的女孩就能取得如此成就。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['klevər] [aɪ] [θɪŋk] . ”

She	is	very	clever	I	think	.	”
她	是	非常	聪明的	我	思考	.	”

我觉得她非常聪明。

“ [jes] — [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['klevər] !

“	Yes	—	altogether	too	clever	!
”	是的	—	共	也	聪明的	!

“是的——简直太聪明了！”

” ['mʌtəd] ['meɪdʒər] ['simpsn] .

”	muttered	Major	Simpson	.
”	低声说道	主要的	辛普森	.

“辛普森少校低声说道。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , ” [hiː; hi] ['ɪntɪmətid] ['dɑːrkli] .

“	But	she	will	find	there	are	others	,	”	he	intimated	darkly	.
”	但	她	将要	寻找	那里	是	其他的	,	”	他	暗示	黑暗	.

“但她会发现还有其他人，”他阴沉地暗示道。

“ [jes] , [jes] ! ” [sed] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [ʌn'iːzɪli] , “ [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəunt][biː; bi]

“	Yes	,	yes	!	”	said	Mr	.	Burnett	uneasily	,	“	but	for	goodness	sake	don't	be
”	是的	,	是的	!	”	说	先生	.	伯内特	不安地	,	“	但	为了	善良	清酒	不	是

[ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

short	with	her	.
短的	和	她	.

“是的，是的！”伯内特先生不安地说，“但是看在上帝的份上，不要对她不耐烦。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [θruː] [hɜːr; hər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ]

I	am	sure	that	through	her	we	may	be	able	to	track	down	the	whole	gang
我	是	当然	那	通过	她	我们	可能	是	有能力的	到	追踪	向下	这	所有的	帮派

[ʌv; əv] ['ʃɑːˌplɪftɚz] . ”

of	shoplifters	.	”
的	商店扒手	.	”

我相信通过她，我们或许能够找到整个盗窃团伙。

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['θiədɔː] , [trʌst] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [vest]

“	Trust	me	,	my	dear	Theodore	,	trust	me	!	”	said	the	Major	,	patting	his	white	vest
”	相信	我	,	我的	亲爱的	西奥多	,	相信	我	!	”	说	这	主要的	,	轻拍	他的	白色的	背心

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

“相信我，我亲爱的西奥多，相信我！”少校说着，舒服地拍了拍他的白色背心。

“ [aɪ] [wɪl] [juːz] [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'nes] [ðæt] [maɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæz; həz] ['fɔstəd] .

“	I	will	use	all	the	finesse	that	my	long	service	in	this	establishment	has	fostered	.
”	我	将要	使用	全部	这	技巧	那	我的	长的	服务	在	这	建立	有	寄养	.

“我将运用我在这个机构长期工作所培养的所有技巧。”

[juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [fɪr] [ðæt] [sil'vestə(r)] ['simpsn] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪpləmæt] . ”

You	need	never	fear	that	Silvester	Simpson	will	be	anything	but	a	diplomat	.	”
你	需要	绝不	害怕	那	西尔维斯特	辛普森	将要	是	任何事物	但	一个	外交官	.	”

你完全不必担心西尔维斯特·辛普森会扮演外交官以外的任何角色。

“ [oʊ] [ʃʊr] !

“	Oh	sure	!
”	哦	当然	!

“哦，当然！”

[ʃʊr] ! ” ['ædɪd] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] ['kwɪkli] .

Sure	!	”	added	Mr	.	Burnett	quickly	.
当然	!	”	额外	先生	.	伯内特	迅速地	.

“当然！”伯内特先生连忙补充道。

“ [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

“	I'll	leave	it	to	you	but	I	beg	of	you	that	you	communicate	with	Miss
“	患病的	离开	它	到	你	但	我	求	的	你	那	你	交流	和	错过

[oʊ'gɔrmən] [æt; ət][wʌns] . ” [-]

O'Gorman	at	once	.	”	[	59	]
奥戈尔曼	在	一次	.	”	[	-	]

“这件事就交给你了，但我恳请你立刻与奥戈曼小姐联系。”[59]

“ [ɪ'miːdiətli] !

“	Immediately	!
”	立即地	!

“立即地！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [strʌtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

”	and	the	Major	strutted	from	the	office	.
”	和	这	主要的	昂首阔步	从	这	办公室	.

“然后，少校大摇大摆地走出了办公室。”

“ [ɪ'lev(ə)n] , [iːst] ['medoʊ] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	Eleven	,	East	Meadow	,	”	he	mused	.
“	十一	,	东方	草地	,	”	他	沉思	.

“东草甸十一号，”他沉思道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ə'dres] .

“	That	is	the	right	address	.
“	那	是	这	正确的	地址	.

“地址没错。”

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ,

I	have	followed	her	home	often	enough	to	know	,
我	有	随后	她	家	经常	足够的	到	知道	,

我曾多次跟踪她回家，所以很清楚

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] ['θiədɔː] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [gɪv]

but	I	asked	Theodore	just	to	see	if	the	person	had	the	temerity	to	give
但	我	问	西奥多	只是	到	看	如果	这	人	有	这	鲁莽	到	给

[hɜːr; hər]['riːəl] [ə'dres] .

her	real	address	.
她	真实的	地址	.

但我问西奥多只是想看看那个人有没有胆量说出她的真实地址。

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	And	the	old	gentleman	,	not	trusting	his	short	legs	to	carry	him	to
”	和	这	老的	绅士	,	不是	信任	他的	短的	腿	到	携带	他	到

['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n][fæst] [ɪ'nʌf] ,

number	eleven	fast	enough	,
数字	十一	快速地	足够的	,

“而那位老先生，不相信自己那双短腿能让他快速跑到11号球门前，

['heɪstɪli] [kɔːld] [ə; eɪ]['tæksi] .

hastily	**called**	**a**	**taxi**	**.**
草草	称为	一个	出租车	.

匆忙叫了辆出租车。

[wen] ['meɪdʒər] ['simpsn] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sɪmpli] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [hiː; hi] [prest]

When	**Major**	**Simpson**	**rang**	**a**	**bell**	**he**	**did**	**not**	**simply**	**touch**	**a**	**button**	**,**	**he**	**pressed**
什么时候	主要的	辛普森	响铃	一个	钟	他	做过	不是	简单地	触碰	一个	按钮	,	他	按下

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

辛普森少校摇铃时，他不是简单地碰了一下按钮，而是用力按下了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] ['fɪŋgər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ,

and	**that**	**with**	**no**	**light**	**finger**	**but**	**with**	**the**	**end**	**of**	**his**	**walking**	**stick**	**,**
和	那	和	不	光	手指	但	和	这	结尾	的	他的	步行	戳	,

而且他用的不是轻手轻脚，而是拐杖的末端。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bel] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɔːr]['broʊkən] .

leaning	**heavily**	**against**	**it**	**until**	**the**	**bell**	**was**	**answered**	**or**	**broken**	**.**
倾斜	重度	反对	它	直到	这	钟	曾是	回答	或者	破碎的	.

他用力倚靠着它，直到有人应答或铃声响起。

['mɪsɪz] . ['lezli] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnəntli] .

Mrs	**.**	**Leslie**	**answered**	**it**	**quickly**	**and**	**somewhat**	**indignantly**	**.**
太太	.	莱斯利	回答	它	迅速地	和	有些	愤慨地	.

莱斯利太太迅速地回答了这个问题，语气中带着一丝愤慨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] [wʌz; wəz]

She	**had**	**a**	**sponge**	**cake**	**in**	**the**	**oven**	**and**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**bell**	**was**
她	有	一个	海绵	蛋糕	在	这	烤箱	和	这	噪音	的	这	钟	曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] .

enough	**to**	**make**	**it**	**fall**	**.**
足够的	到	制作	它	落下	.

烤箱里正烤着海绵蛋糕，铃声响起时，蛋糕就掉下来了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**sir**	**?**
“	什么	是	它	,	先生	?

“先生，是什么事？”

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] [toʊn] [ʌv; əv][æ'sperəti] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

”	**but**	**her**	**tone**	**of**	**asperity**	**quickly**	**changed**	**when**	**she**	**saw**	**who**	**was**	**responsible**
”	但	她	语气	的	粗糙度	迅速地	已更改	什么时候	她	锯	WHO	曾是	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['klæmər] .

for	**the**	**clamor**	**.**
为了	这	叫嚣	.

但当她看到是谁制造了喧闹时，她严厉的语气很快就改变了。

“ [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['meɪdʒər] [sɪl'vestə(r)] ['simpsn] .

“	**Well**	**if**	**it**	**isn't**	**Major**	**Sylvester**	**Simpson**	**.**
“	出色地如果		它	不是	主要的	西尔维斯特	辛普森	.

“这不是西尔维斯特·辛普森少校吗？”

[seɪks] [ə'laɪv] , ['meɪdʒər] ['simpsn] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] ?

Sakes	**alive**	**,**	**Major**	**Simpson**	**,**	**how**	**did**	**you**	**find**	**me**	**out**	**?**
清酒	活	,	主要的	辛普森	,	如何	做过	你	寻找	我	出去	?

我的天哪，辛普森少校，你是怎么找到我的?

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [maɪ'self] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ]
I've **been** **telling** **myself** **every** **day** **for** **two** **months** **that** **I** **ought** **to** **let** **you** **know** **I**
我已经 到过 讲述 我 每一个 天 为了 二 几个月 那 我 应该 到 让 你 知道 我
[wʌz; wəz] [ɪn] ['weɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fæməliz] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [frendz] ,
was **in** **Wakely** **because** **of** **our** **families** **being** **kind** **of** **hereditary** **friends** **,**
曾是 在 韦克利 因为 的 我们的 家庭 存在 种类 的 遗传 朋友们 ,

两个月来，我每天都告诉自己应该告诉你我去过韦克利，因为我们两家算是世交。

[bʌt; bət] [-]
but **[** **60** **]**
但 [-]

但是[60]

['meri] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , [ænd; ənd] —
Mary **and** **I** **are** **living** **in** **such** **a** **small** **way** **,** **and** **—**
玛丽 和 我 是 活的 在 这样的 一个 小的 方式 , 和 —

玛丽和我过着非常简陋的生活，而且——

" ['meɪdʒər] ['simpsn] — ['meɪdʒər] [baɪ] ['kɜ:rtəsi] ['oʊnli] — [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['gæləntri] [wʌt] [hi:; hi] [lækt] [ɪn]
" **Major** **Simpson** **—** **Major** **by** **courtesy** **only** **—** **made** **up** **in** **gallantry** **what** **he** **lacked** **in**
" 主要的 辛普森 — 主要的 经过 礼貌 仅有的 — 制成 向上 在 英勇 什么 他 缺乏 在
[fɪ'nes] .
finesse **.**
技巧 .

“辛普森少校——只是出于礼貌才称他为少校——以英勇弥补了技巧上的不足。”

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] [wʊd] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rm] ['mɪsɪz] . ['lezli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp]
Not **for** **worlds** **would** **he** **inform** **Mrs** **.** **Leslie** **that** **he** **was** **not** **looking** **her** **up**
不是 为了 世界 会 他 通知 太太 . 莱斯利 那 他 曾是 不是 寻找 她 向上
[æt; ət] [ɔ:l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:]
at **all** **and** **was** **quite** **as** **astonished** **to** **see** **her** **as** **she** **was** **to** **see**
在 全部 和 曾是 相当 作为 惊讶 到 看 她 作为 她 曾是 到 看
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他绝不会告诉莱斯利太太，他根本没有找她，见到她时和她见到他时一样感到惊讶。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] [wel] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] ['beɪnbrɪdʒ] ,
He **remembered** **her** **quite** **well** **as** **little** **Polly** **Bainbridge** **,**
他 记得 她 相当 出色地 作为 小的 波莉 班布里奇 ,

他清楚地记得她，那时她还是小波莉·贝恩布里奇。

[hu:z] ['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [fɑ:rm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmpsənz]
whose **grandfather's** **farm** **was** **just** **across** **the** **creek** **from** **the** **Simpson's**
谁 祖父的 农场 曾是 只是 穿过 这 溪 从 这 辛普森一家
[fɑ:rm] .
farm **.**
农场 .

他的祖父的农场就在辛普森家农场的小溪对面。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrli]
She **had** **been** **a** **little** **girl** **when** **he** **was** **a** **grown** **man** **spending** **his** **yearly**
她 有 到过 一个 小的 女孩 什么时候 他 曾是 一个 生长 男人 开支 他的 每年
['hɑ:lədeɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
holidays **in** **the** **country** **.**
假期 在 这 国家 .

她还是个小女孩的时候，他已经是个成年男人了，每年都会到乡下度假。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['feɪntli] [wʌns] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɔːl][ɑːn]

He	remembered	faintly	once	having	made	her	a	present	of	a	pink	parasol	on
他	记得	淡淡的	一次	拥有	制成	她	一个	展示	的	一个	粉色的	阳伞	在

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪzɪts] .

one	of	those	visits	.
一	的	那些	访问	.

他隐约记得，在某次探望中，他曾送给她一把粉红色的阳伞作为礼物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [gɜːrl][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [flɔːr] ['wɔːkər] [æt; ət]

She	was	a	very	small	girl	and	he	was	even	then	a	floor	walker	at
她	曾是	一个	非常	小的	女孩	和	他	曾是	甚至	然后	一个	地面	沃克	在

[bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜˈnɛts] .

Burnett	&	Burnett's	.
伯内特	&	伯内特	.

她当时还是个很小的小女孩，而他那时已经在伯内特父子公司做楼层巡视员了。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'piːl] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɔːl][hæz; həz]

Perhaps	that	was	how	he	happened	to	know	the	appeal	a	pink	parasol	has
也许	那	曾是	如何	他	发生	到	知道	这	上诉	一个	粉色的	阳伞	有

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

for	a	little	girl	.
为了	一个	小的	女孩	.

或许正是因为如此，他才知道粉红色阳伞对小女孩的吸引力。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

Now	that	he	had	found	her	he	must	come	in	and	see	her	.
现在	那	他	有	成立	她	他	必须	来	在	和	看	她	.

既然他找到了她，就必须进去见她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn]

Of	course	it	could	not	be	that	the	person	of	whom	he	was	really	in
的	课程	它	可以	不是	是	那	这	人	的	谁	他	曾是	真的	在

[sɜːrtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ['beɪnbrɪdʒ] — [naʊ] ['mɪsɪz] . ['lezli] — [huː] [keɪm]

search	could	possibly	be	living	with	Polly	Bainbridge	—	now	Mrs	.	Leslie	—	who	came
搜索	可以	可能	是	活的	和	波莉	班布里奇	—	现在	太太	.	莱斯利	—	WHO	来了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['perəntɪdʒ] [æz; əz]

from	his	county	and	was	of	honest	and	respectable	parentage	as
从	他的	县	和	曾是	的	诚实的	和	可敬	亲子关系	作为

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

had	also	been	her	husband	,
有	还	到过	她	丈夫	,

当然，他真正要找的人不可能和波莉·贝恩布里奇（现莱斯利夫人）住在一起——她来自他的家乡，出身正直体面，她的丈夫也是如此。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [blʌd] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . [-]

people	of	good	blood	and	reputation	.	[	61	]
人们	的	好的	血	和	名声	.	[	-	]

出身名门、声名显赫的人。[61]

[ðə; ði] ['lezli] - ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hoʊmˌleɪk] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['spɑːtləsli] [kliːn] ,

The	Leslies	'	living	room	was	homelike	,	pleasant	,	and	spotlessly	clean	,
这	莱斯利	-	活的	房间	曾是	家的感觉	,	令人愉快的	,	和	一尘不染	干净的	,

莱斯利家的客厅温馨舒适，一尘不染。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['femənɪn] [dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] ['bæskɪt] ['oʊpən][ɑːn]

but	with	a	certain	feminine	disorder	in	the	way	of	a	work	basket	open	on
但	和	一个	肯定	女性	紊乱	在	这	方式	的	一个	工作	篮子	打开	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

但桌上敞开的工作篮却展现出某种女性特有的凌乱感。

[ə; eɪ][skɑːrf] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

a	scarf	thrown	over	the	back	of	a	chair	,	a	bit	of	embroidery	on	the	sofa	.
一个	围巾	抛掷	超过	这	后退	的	一个	椅子	,	一个	少量	的	刺绣	在	这	沙发	.

一条围巾随意搭在椅背上，沙发上有一块刺绣品。

[ðɪs] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['simpsn] [huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

This	made	an	irresistible	appeal	to	Major	Simpson	who	,	though	a	bachelor	,
这	制成	一个	无法抗拒	上诉	到	主要的	辛普森	WHO	,	尽管	一个	学士	,

这对单身汉辛普森少校来说有着不可抗拒的吸引力，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdiz] ” [ən'les] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] “ ['seɪlz] -

was	a	great	admirer	of	“	the	ladies	”	unless	they	happened	to	be	“	sales	-
曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	“	这	女士们	”	除非	他们	发生	到	是	“	销售量	-

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

他非常欣赏“女士们”，除非她们恰好是“售货员”。

” [ðiːz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ɪn'sɪpiənt] ['ʃɑːˌplɪftɝz] [ɔːr] ,

”	These	he	always	regarded	with	suspicion	as	being	either	incipient	shoplifters	or	,
”	这些	他	总是	认为	和	怀疑	作为	存在	任何一个	初期	商店扒手	或者	,

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['iːv(ə)n] ,

worse	than	that	even	,
更糟	比	那	甚至	,

“他总是怀疑这些人要么是即将成为小偷的小偷，要么更糟，

[dɪ'zaɪnɪŋ] ['fiːmeɪl] [huː] [əs'paiəd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .

designing	females	who	aspired	to	become	Mrs	.	Simpson	.
设计	女性	WHO	渴望	到	变得	太太	.	辛普森	.

设计那些渴望成为辛普森夫人的女性。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['oʊvərˌstʌft] [tʃer] ,

He	settled	himself	in	a	comfortable	overstuffed	chair	,
他	定居	他自己	在	一个	舒服的	塞得太满	椅子	,

他舒服地坐进一张软垫椅里，

[kən'viːniəntli] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [legz] ,

conveniently	low	enough	to	allow	him	to	cross	his	plump	legs	,
方便	低的	足够的	到	允许	他	到	叉	他的	丰满	腿	,

高度正好合适，让他可以翘起胖乎乎的双腿。

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['əudəz] ['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['kɪtʃɪn] .

and	sniffed	the	pleasing	odors	emanating	from	the	tiny	kitchen	.
和	嗅了嗅	这	令人愉悦	气味	散发	从	这	微小的	厨房	.

然后，他嗅了嗅从那间小厨房里飘出的令人愉悦的香味。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [blʌʃt] ['mɪsɪz] . ['lezli] ,

“	You	must	excuse	me	a	minute	,	”	blushed	Mrs	.	Leslie	,
“	你	必须	原谅	我	一个	分钟	,	”	脸红了	太太	.	莱斯利	,

“请允许我暂时离开一下，”莱斯利太太脸红了。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . ”

“	but	I	have	a	cake	in	the	oven	.	”
“	但	我	有	一个	蛋糕	在	这	烤箱	.	”

“但我烤箱里正在烤蛋糕呢。”

“ [ɑː] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [hoʊm] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['gælənt] ['meɪdʒər] .

“	Ah	,	that	sounds	like	home	!	”	declared	the	gallant	Major	.
“	啊	,	那	声音	喜欢	家	!	”	声明	这	英勇	主要的	.

“啊，听起来像家一样！”这位英勇的少校说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [hoʊm] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

“	And	when	I	say	home	I	mean	the	country	.
”	和	什么时候	我	说	家	我	意思是	这	国家	.

“我所说的家乡指的是国家。”

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪti] ['leɪdiz] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkərz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] — ” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lezli]

I	fear	me	the	city	ladies	trust	to	the	bakers	for	such	—	”	But	Mrs	.	Leslie
我	害怕	我	这	城市	女士们	相信	到	这	面包师	为了	这样的	—	”	但	太太	.	莱斯利

[kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪti] ['leɪdiz] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkərz][æz; əz]

could	not	wait	to	find	out	what	the	city	ladies	trusted	to	the	bakers	as
可以	不是	等待	到	寻找	出去	什么	这	城市	女士们	可信	到	这	面包师	作为

[hɜːr; hər] [keɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs]

her	cake	had	been	in	the	prescribed	number	of	minutes	and	the	gas
她	蛋糕	有	到过	在	这	规定	数字	的	分钟	和	这	气体

[mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] . [-]

must	be	turned	off	and	the	cake	turned	out	of	the	pan	.	[	62	]
必须	是	转向	离开	和	这	蛋糕	转向	出去	的	这	平底锅	.	[	-	]

“我担心城里的女士们会把这样的蛋糕交给面包师傅——”但莱斯利太太迫不及待地想知道城里的女士们究竟把什么蛋糕交给了面包师傅，因为她的蛋糕已经烤好了，煤气必须关掉，蛋糕必须从烤盘里拿出来。[62]

[ðə; ði]['meɪdʒər] [snɪft] [ə'gen] .

The	major	sniffed	again	.
这	主要的	嗅了嗅	再次	.

少校又吸了吸鼻子。

“ ['kɔːfi] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [nəːvs] .

“	Coffee	!	”	was	the	verdict	of	his	olefactory	nerves	.
”	咖啡	!	”	曾是	这	判决	的	他的	-	神经	.

“咖啡！”这是他嗅觉神经的最终判断。

[laɪk] [ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn] : “ [hɪz; ɪz][oʊld][noʊz] ['dɪdnt] [tel] [noʊ][laɪz] ,

Like	the	Raggedy	Man	:	“	His	old	nose	didn't	tell	no	lies	,
喜欢	这	破旧的	男人	:	”	他的	老的	鼻子	没有	告诉	不	谎言	,

就像那个衣衫褴褛的人一样：“他那老鼻子不会说谎，

” [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . ['lezli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

”	for	in	a	few	minutes	Mrs	.	Leslie	returned	with	a	tray	of	coffee	and
”	为了	在	一个	很少	分钟	太太	.	莱斯利	返回	和	一个	托盘	的	咖啡	和

[sʌm; səm][hɑːt] ['dəunʌts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['fraɪɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] [bel] [piːld] [soʊ] ['laʊdli]

some	hot	doughnuts	she	had	just	finished	frying	when	her	bell	pealed	so	loudly
一些	热的	甜甜圈	她	有	只是	完成的	煎炸	什么时候	她	钟	剥皮	所以	高声

[ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] .

and	persistently	.
和	持续地	.

几分钟后，莱斯利太太端着一盘咖啡和一些她刚炸好的热甜甜圈回来了，这时她的门铃响得又响又急。

[ðə; ði] [gest] [ʌmd] [ænd; ənd] [ɑːtd] [wɪð; wɪθ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

The	guest	ummed	and	ahhed	with	appreciation	.
这	客人	嗯	和	啊哈德	和	欣赏	.

客人发出赞许的“嗯嗯啊啊”声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][self] [kən'grætʃələtɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

He	was	self	congratulatory	that	the	little	girl	to	whom	he	had	once
他	曾是	自己	祝贺	那	这	小的	女孩	到	谁	他	有	一次

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɔːl][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .

presented	a	pink	parasol	had	grown	into	such	a	fine	woman	.
呈现	一个	粉色的	阳伞	有	生长	进入	这样的	一个	美好的	女士	.

他暗自得意，当年他送给小女孩一把粉红色阳伞，如今她已长成如此优秀的女子。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsɜːrnmənt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ]

He	always	had	been	a	person	of	discernment	and	from	the	beginning
他	总是	有	到过	一个	人	的	辨别力	和	从	这	开始

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːli] [ˈbeɪnbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt] .

he	had	known	that	little	Polly	Bainbridge	was	of	the	right	sort	.
他	有	已知	那	小的	波莉	班布里奇	曾是	的	这	正确的	种类	.

他一向眼光独到，从一开始就知道小波莉·贝恩布里奇是个好苗子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈpærəsɔːl] [kæst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərz] [maɪt]

It	was	a	pleasant	thing	to	feel	that	a	pink	parasol	cast	on	the	waters	might
它	曾是	一个	令人愉快的	事物	到	感觉	那	一个	粉色的	阳伞	投掷	在	这	水	可能

[ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ɑːd] [ˈjɪrz] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːrti] — [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ]

after	some	thirty	odd	years	—	or	was	it	forty	—	be	returned	to	one	in	the
后	一些	三十	奇怪的	年	—	或者	曾是	它	四十	—	是	返回	到	一	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [hɑːt] [ˈdəunʌts] .

shape	of	fragrant	coffee	and	hot	doughnuts	.
形状	的	香	咖啡	和	热的	甜甜圈	.

想到漂浮在水面上的粉红色阳伞，在三十多年后（或许是四十年？），可能会变回香气四溢的咖啡和热乎乎的甜甜圈，这真是一件令人愉快的事情。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊnti] [nuːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈriːˌteɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [maɪld] [ˈgɑːsɪp] [kənˈsɜːrnɪŋ]

all	the	county	news	must	be	retailed	and	a	bit	of	mild	gossip	concerning
全部	这	县	消息	必须	是	零售	和	一个	少量	的	温和的	闲话	有关

[oʊld] [ˈnebəz] [biː; bi] [ˈwɪspəd] .

old	neighbors	be	whispered	.
老的	邻居	是	低声说道	.

县里的所有新闻都必须广为传播，关于老邻居的一些轻微八卦也必须悄悄地散播出去。

[ˈmeɪdʒər] [ˈsɪmpsn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːlədeɪz] [bæk]

Major	Simpson	had	long	ago	given	up	the	habit	of	spending	his	holidays	back
主要的	辛普森	有	长的	前	给定	向上	这	习惯	的	开支	他的	假期	后退

[hoʊm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [oʊld] [foʊks] [hæd; həd] [ɔːl] [daɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænˈsestrəl] [hɔːlz] [pæst] [ˈɪntuː]

home	since	the	old	folks	had	all	died	off	and	his	ancestral	halls	passed	into
家	自从	这	老的	各位	有	全部	死亡	离开	和	他的	祖先的	大厅	通过了	进入

[ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] .

the	hands	of	strangers	.
这	双手	的	陌生人	.

辛普森少校很久以前就放弃了回家过节的习惯，因为家里的老人们都去世了，祖宅也落入了陌生人手中。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈevər] . [

But	his	interest	in	all	pertaining	to	his	county	was	as	strong	as	ever	.	[
但	他的	兴趣	在	全部	相关的	到	他的	县	曾是	作为	强的	作为	曾经	.	[

-]

63	]
-	]

但他对与他所在县有关的一切事物的兴趣依然强烈。[63]

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈfjuːnərəlz] , [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [ˈsædli] .

“	I	only	go	back	for	funerals	,	now	,	”	said	the	old	man	sadly	.
“	我	仅有的	去	后退	为了	葬礼	,	现在	,	”	说	这	老的	男人	令人遗憾的是	.

“我现在只回去参加葬礼了，”老人悲伤地说。

['mɪsɪz] . ['lezli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['fju:nərəl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Leslie	thought	of	the	last	funeral	she	had	attended	in	that	part	of	the
太太	.	莱斯利	想法	的	这	最后的	葬礼	她	有	参加	在	那	部分	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

莱斯利太太想起了她在那个地区参加的最后一次葬礼。

[ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lezli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

that	of	Mr	.	Leslie	,	and	her	eyes	filled	with	tears	.
那	的	先生	.	莱斯利	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

莱斯利先生的，她眼中充满了泪水。

[ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['doʊnʌt] ['pɑ:rti] [si:md] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][sæd]

The	gay	little	coffee	and	doughnut	party	seemed	in	danger	of	becoming	as	sad
这	同性恋	小的	咖啡	和	油炸圈饼	派对	似乎	在	危险	的	成为	作为	伤心

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪk] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lezli] [brʌʃt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

as	a	wake	but	Mrs	.	Leslie	brushed	away	her	tears	and	smiled	on	her
作为	一个	唤醒	但	太太	.	莱斯利	刷过	离开	她	眼泪	和	微笑	在	她

[gest] ,

guest	,
客人	,

这场原本轻松愉快的咖啡甜甜圈聚会似乎有变成守灵仪式般悲伤的危险，但莱斯利太太擦去眼泪，微笑着看着她的客人。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['doʊnʌt] .

filling	his	cup	and	pressing	upon	him	another	doughnut	.
填充	他的	杯子	和	紧迫	之上	他	其他	油炸圈饼	.

他往杯子里倒满甜甜圈，又往他身上塞了一个。

[soʊ][baɪ]['sɪmp(ə)l] [greɪs] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] .

So	by	simple	grace	happiness	and	good	cheer	were	restored	.
所以	经过	简单的	优雅	幸福	和	好的	欢呼	是	恢复	.

于是，凭借着简单的恩典，幸福和快乐又回来了。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔ:tər] .

“	Now	tell	me	of	your	daughter	.
”	现在	告诉	我	的	你的	女儿	.

现在告诉我你女儿的情况。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] ['beɪnbrɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [groʊn] ['dɔ:tər] .

It	seems	strange	for	little	Polly	Bainbridge	to	have	a	grown	daughter	.
它	似乎	奇怪的	为了	小的	波莉	班布里奇	到	有	一个	生长	女儿	.

对于年幼的波莉·贝恩布里奇来说，有个已经长大成人的女儿似乎有点不可思议。

[du:][ju:; jʊ] [tu:] ['leɪdiz] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] ? ”

Do	you	two	ladies	live	here	all	alone	?	”
做	你	二	女士们	居住	这里	全部	独自的	?	”

你们两位女士就独自住在这里吗?

“ [oʊ] [noʊ] !

“	Oh	no	!
”	哦	不	!

“哦不！”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑ:dʒər] — [mɪs] [oʊ'gɔrmən] .

We	have	a	lodger	—	Miss	O'Gorman	.
我们	有	一个	房客	—	错过	奥戈尔曼	.

我们家来了一位房客——奥戈曼小姐。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['meɪdʒər] ['simpsn] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜ'nɛts] .

By	the	way	,	Major	Simpson	,	she	says	she	is	employed	at	Burnett	&	Burnett's	.
经过	这	方式	,	主要的	辛普森	,	她	说道	她	是	受雇	在	伯内特	&	伯内特	.

对了，辛普森少校，她说她在伯内特父子公司工作。

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] " [sez] " [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Mrs	.	Leslie	could	not	resist	a	slight	emphasis	on	the	"	says	"	although	she	had
"	太太	.	莱斯利	可以	不是	抵抗	一个	轻微	强调	在	这	"	说道	"	虽然	她	有

['prɑːmɪst] ['meri] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [streɪndʒ] [səs'piʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn]

promised	Mary	to	try	and	forget	the	strange	suspicions	that	had	arisen	in
承诺	玛丽	到	尝试	和	忘记	这	奇怪的	怀疑	那	有	出现	在

[hɜːr; hər][maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒər] .

her	mind	concerning	her	gentle	little	lodger	.
她	头脑	有关	她	温和的	小的	房客	.

“莱斯利太太忍不住稍微强调了一下‘说’这个词，尽管她已经答应玛丽要努力忘记心中对这位温柔的小房客产生的奇怪怀疑。”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [raɪt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ʃɔːrtli] ,

“	She	says	right	!	"	declared	the	Major	shortly	,
"	她	说道	正确的	!	"	声明	这	主要的	不久	,

“她说得对！”少校随即宣布道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [sent] .

suddenly	remembering	that	he	was	a	detective	out	on	a	scent	.
突然	记住	那	他	曾是	一个	侦探	出去	在	一个	香味	.

他突然想起自己是一名侦探，正在追查线索。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ? " [-]

“	What	do	you	know	of	the	young	person	?	"	[	64	]
"	什么	做	你	知道	的	这	年轻的	人	?	"	[	-	]

“你对这个年轻人了解多少？”[64]

“ ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

“	Nothing	—	nothing	at	all	!
"	没有什么	—	没有什么	在	全部	!

“什么都没有——什么都没有！”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ]

She	came	here	in	answer	to	an	advertisement	my	daughter	and	I	put	in	a
她	来了	这里	在	回答	到	一个	广告	我的	女儿	和	我	放	在	一个

['sʌndeɪ] ['peɪpər] .

Sunday	paper	.
星期日	纸	.

她是通过我和女儿在周日报纸上刊登的广告来到这里应聘的。

[wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['refrənsɪz] .

We	took	her	in	without	references	.
我们	采取	她	在	没有	参考	.

我们没有给她任何推荐信就收留了她。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Come	to	think	of	it	,
来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bə(ː)'net, 'bəːnit] [siːmd] [tuː; tə]

her	saying	she	had	a	position	with	Burnett	&	Burnett	seemed	to
她	说	她	有	一个	位置	和	伯内特	&	伯内特	似乎	到

[ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['refrəns] [aɪ] ['niːdɪd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] . "

me	all	the	reference	I	needed	since	you	were	one	of	the	firm	.	"
我	全部	这	参考	我	需要	自从	你	是	一	的	这	公司	.	"

她说她在伯内特律师事务所工作，这在我看来就是我需要的全部推荐信了，因为你也是这家事务所的一员。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] ['leɪdi] — [nɑːt] [jet] — ['mɪrli] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

“	No	,	no	,	dear	lady	—	not	yet	—	merely	a	trusted	officer	of	the	company	.
“	不	,	不	,	亲爱的	女士	—	不是	然而	—	仅仅	一个	可信	官	的	这	公司	.

“不，不，亲爱的女士——还不是——只是公司里一位值得信赖的官员。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs] [oʊˈgɔrmən] .

But	tell	me	more	of	this	Miss	O'Gorman	.
但	告诉	我	更多的	的	这	错过	奥戈尔曼	.

奥戈尔曼小姐，请您再详细说说这件事。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈpres] [juː; jʊ] ?

How	does	she	impress	you	?
如何	做	她	令人印象深刻	你	?

她有哪些地方让你印象深刻?

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] ? ”

Do	you	feel	that	she	is	not	—	er	—	er	exactly	what	she	pretends	to	be	?	”
做	你	感觉	那	她	是	不是	—	呃	—	呃	确切地	什么	她	假装	到	是	?	”

你觉得她其实并不像她伪装的那样吗?

“ [oʊ] ['meɪdʒər] ['simpsn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][gɜːrl][bʌt; bət] — ”

“	Oh	Major	Simpson	,	it	seems	wrong	to	doubt	the	girl	but	—	”
“	哦	主要的	辛普森	,	它	似乎	错误的	到	怀疑	这	女孩	但	—	”

“哦，辛普森少校，怀疑那个女孩似乎不太对，但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”

“	But	what	?	”
“	但	什么	?	”

“但是什么呢? ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] — [ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn][fækt] ,

“	She	is	a	nice	girl	—	a	lady	,	in	fact	,
“	她	是	一个	好的	女孩	—	一个	女士	,	在	事实	,

“她是个好女孩——事实上，是一位淑女。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	I	can't	believe	she	is	exactly	what	she	says	she	is	—	I	mean	a	girl	with	a
但	我	不能	相信	她	是	确切地	什么	她	说道	她	是	—	我	意思是	一个	女孩	和	一个

[dʒɑːb] ['selɪŋ] [boʊn] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

job	selling	bone	buttons	and	things	.
工作	销售	骨	按钮	和	事物	.

但我无法相信她真的像她所说的那样——我的意思是，一个靠卖骨头纽扣之类的东西为生的女孩。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['leɪdiz] [ɪn] [ʃɑːps] — [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːnt]

Not	that	there	aren't	a	great	many	ladies	in	shops	—	I	don't	mean	that	there	aren't
不是	那	那里	不是	一个	伟大的	许多	女士们	在	商店	—	我	不	意思是	那	那里	不是

— [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən] ,

—	and	elegant	gentlemen	,
—	和	优雅的	先生们	,

并不是说商店里没有很多女士——我的意思并不是说没有——还有优雅的绅士，

[tuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] — ”

too	,	but	there	is	something	about	her	and	her	clothes	—	”
也	,	但	那里	是	某物	关于	她	和	她	衣服	—	”

也一样，但她和她的穿着打扮确实有种特别的气质——”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊!

[hɜːr; hər] [kloʊðz] !
Her **clothes** **!**
她 衣服 !

她的衣服!

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [drest] , [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She **seems** **to** **me** **to** **be** **simply** **dressed** **,** **more** **so** **than** **most** **of** **her**
她 似乎 到 我 到 是 简单地 穿着 , 更多的 所以 比 最多 的 她
['feloʊ] [ɪm'plɔɪiːz] . ”
fellow **employees** **.** **”**
同伴 雇员 . ”

我觉得她穿着很朴素，比大多数同事都更朴素。

“ [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [-]
“ **Exactly** **,** **but** **have** **you** **felt** **of** **them** **?** **”** **[** **65** **]**
“ 确切地 , 但 有 你 毛毡 的 他们 ? ” [-]

“没错，但是你有没有感受到他们的存在呢？”[65]

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ **Not** **exactly** **!** **”** **answered** **the** **detective** **with** **dignity** **.**
“ 不是 确切地 ! ” 回答 这 侦探 和 尊严 .

“不完全是！”侦探一本正经地回答道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][soʊ] [gʊd] ,
“ **I** **mean** **the** **material** **is** **so** **good** **,**
“ 我 意思是 这 材料 是 所以 好的 ,

我的意思是，这素材太好了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sæləri][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪz] ,
it **would** **take** **almost** **a** **month's** **salary** **to** **pay** **for** **one** **of** **her** **dresses** **,**
它 会 拿 几乎 一个 月份 薪水 到 支付 为了 一 的 她 连衣裙 ,

买她的一件裙子几乎要花掉她一个月的工资。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['gɜːlz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] .
unless **she** **makes** **a** **great** **deal** **more** **than** **girls** **just** **beginning** **usually** **make** **.**
除非 她 制作 一个 伟大的 交易 更多的 比 女孩们 只是 开始 通常 制作 .

除非她的收入比刚入行的女孩通常的收入高得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪz] [duːpli'keitid] . ”
And **she** **has** **all** **of** **her** **dresses** **duplicated** **.** **”**
和 她 有 全部 的 她 连衣裙 重复 . ”

她所有的裙子都买了两件。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ? ”
“ **Was** **it** **only** **her** **clothes** **that** **made** **you** **think** **she** **was** **different** **?** **”**
“ 曾是 它 仅有的 她 衣服 那 制成 你 思考 她 曾是 不同的 ? ”

“仅仅是因为她的穿着打扮就让你觉得她与众不同吗？”

“ [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .
“ **Oh** **no** **,** **it** **was** **the** **way** **she** **talks** **.**
“ 哦 不 , 它 曾是 这 方式 她 会谈 .

“哦不，是她说话的方式。”

[aɪ] ['hædnt] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]
I **hadn't** **really** **had** **a** **positive** **suspicion** **of** **her** **being** **something** **she** **said** **she**
我 之前没有 真的 有 一个 积极的 怀疑 的 她 存在 某物 她 说 她
['wɔznt] ,
wasn't **,**
不是 ,

我之前并没有真正怀疑过她会是她自己否认的那种人。

[ɔːr] ['ræðər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

or	rather	not	being	what	she	said	she	was	,
或者	相当	不是	存在	什么	她	说	她	曾是	,

或者更确切地说，她并非她所说的那样。

[ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .

until	last	night	when	we	were	sitting	around	the	table	reading	and	sewing	.
直到	最后的	夜晚	什么时候	我们	是	坐着	大约	这	桌子	阅读	和	缝纫	.

直到昨晚，我们围坐在桌旁读书、缝纫。

['dʒoʊzi][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['noʊtɪd] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'tektɪv]

Josie	got	to	talking	about	noted	criminals	and	what	they	did	and	how	detectives
乔西	得到	到	说	关于	著名的	罪犯	和	什么	他们	做过	和	如何	侦探

[kɔːt] [ðem; ðəm] — ”

caught	them	—	”
捕捉	他们	—	”

乔西开始谈论一些臭名昭著的罪犯，以及他们的所作所为和侦探们是如何抓捕他们的——”

“ [dʒʌst] [stʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [tʃiːp] ['mægəzinz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] . ”

“	Just	stuff	she	had	read	in	cheap	magazines	,	I	presume	.	”
“	只是	东西	她	有	读	在	便宜的	杂志	,	我	怙	.	”

“我猜想，那都是她从廉价杂志上读到的东西。”

“ [noʊ] , [nɑːt]['fɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət][fækts] .

“	No	,	not	fiction	but	facts	.
“	不	,	不是	小说	但	事实	.

“不，这不是虚构，而是事实。”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [ɑːn] [treɪl] .

”	The	Major	became	as	eager	as	a	hound	on	trail	.
”	这	主要的	成为	作为	渴望的	作为	一个	猎犬	在	踪迹	.

“少校变得像猎犬追踪猎物一样急切。”

[hɪr] [wɜːr; wər][fækts] — ['eksələnt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [noʊ] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Here	were	facts	—	excellent	things	for	a	detective	to	know	—	and	in	the
这里	是	事实	—	出色的	事物	为了	一个	侦探	到	知道	—	和	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

possession	of	a	woman	.
拥有	的	一个	女士	.

这些都是事实——对于侦探来说非常有用的信息——而且这些信息掌握在一位女士手中。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

How	easy	it	would	be	for	him	,	with	his	years	of	experience	,
如何	简单的	它	会	是	为了	他	,	和	他的	年	的	经验	,

对他来说，凭借他多年的经验，这该有多容易啊。

[tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ðɪs] ['ɑːrtləs] [soʊl] ['ɪntuː] ['telɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] .

to	wheedle	this	artless	soul	into	telling	all	she	knew	.
到	哄骗	这	不矫揉造作	灵魂	进入	讲述	全部	她	知道	.

哄骗这个天真无邪的灵魂说出她所知道的一切。

“ [ɑː] , [fækts] !

“	Ah	,	facts	!
“	啊	,	事实	!

“啊，事实！”

[naʊ] , [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər] - [maɪ] [dɪr] ['neɪbər] , [-]

Now	,	er	-	er	-	my	dear	neighbor	,	[	66	]
现在	,	呃	-	呃	-	我的	亲爱的	邻居	,	[	-	]

现在，呃，呃，我亲爱的邻居，[66]

[dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][fækts] ? ” [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

just	what	do	you	mean	by	facts	? ”	asked	the	Major	,
只是	什么	做	你	意思是	经过	事实	? ”	问	这	主要的	,

“你说的‘事实’究竟是什么意思？”少校问道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

making	a	great	effort	to	appear	unconcerned	.
制作	一个	伟大的	努力	到	出现	漠不关心	.

竭力装作毫不在意的样子。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] [fə'mɪliərli] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər]['æksent] ['saʊndɪd] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]

she	spoke	kind	of	familiarly	of	Paris	and	her	accent	sounded	like	our
她	辐	种类	的	熟悉地	的	巴黎	和	她	口音	听起来	喜欢	我们的

['tiːtʃɜ-z] [juːst] [tuː; tə] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['pjuːp(ə)lz] .

teacher's	used	to	—	not	at	all	like	pupils	.
老师的	用过的	到	—	不是	在	全部	喜欢	学生	.

她用一种很熟悉的口音谈论巴黎，她的口音听起来像我们老师的口音——一点也不像学生的口音。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz] [tuː] [gʊd] [æn; ən]['æksent][ɪn] [frentʃ] .

I	always	have	my	doubts	about	anybody	who	has	too	good	an	accent	in	French	.
我	总是	有	我的	疑虑	关于	任何人	WHO	有	也	好的	一个	口音	在	法语	.

我总是对那些法语口音太好的人抱有怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	think	she	felt	I	was	suspicious	of	her	because	she	shut	up	all	of	a
我	思考	她	毛毡	我	曾是	可疑的	的	她	因为	她	关闭	向上	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] .

sudden	.
突然	.

我想她觉得我对她有所怀疑，因为她突然沉默了。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ['meɪdʒər] ['simpsn] , [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

Please	tell	me	,	Major	Simpson	,	have	you	also	some	suspicion	concerning	our
请	告诉	我	,	主要的	辛普森	,	有	你	还	一些	怀疑	有关	我们的

['lɑːdʒər] ? ” [-]

lodger	?	”	[	67	]
房客	?	”	[	-	]

辛普森少校，请告诉我，你对我们的房客有什么怀疑吗？[67]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[tuː] ['meni] [dɪ'tektɪv]

TOO	MANY	DETECTIVES
也	许多	侦探

侦探太多了

['meɪdʒər] ['simpsn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

Major	Simpson	looked	at	his	hostess	with	blinking	eyes	.
主要的	辛普森	看起来	在	他的	女主人	和	眨眼	眼睛	.

辛普森少校眨着眼睛看着他的女主人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['skɔːrnfəli] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['mægəziːn] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]

Although	**he**	**had**	**spoken**	**scornfully**	**of**	**cheap**	**magazine**	**fiction**	**that**	**had**	**no**
虽然	他	有	说	轻蔑地	的	便宜的	杂志	小说	那	有	不

[daʊt] [pʊt] [ˌmelədrə'mætɪk] ['nəʊʃnz] [ɪn]['dʒoʊziz] [hed] ,

doubt	**put**	**melodramatic**	**notions**	**in**	**Josie's**	**head**	**,**
怀疑	放	戏剧性的	概念	在	乔西的	头	,

虽然他曾对那些廉价的杂志小说嗤之以鼻，认为它们无疑给乔西的脑海里灌输了矫揉造作的想法，

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ɪn]

the	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**that**	**the**	**old**	**gentleman**	**devoured**	**them**	**himself**	**in**
这	真相	的	这	事情	曾是	那	这	老的	绅士	吞噬	他们	他自己	在

['praɪvət] ,

private	**,**
私人的	,

事实是，那位老先生私下里把它们全吃光了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wʌnz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] [ænd; ənd] ['klevər] [sluːθs] .

especially	**the**	**ones**	**dealing**	**with**	**crime**	**and**	**clever**	**sleuths**	**.**
尤其	这	一个	处理	和	犯罪	和	聪明的	侦探	.

尤其是那些描写犯罪和机智侦探的小说。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['wɪmɪn] , ['lænd,leɪdiːz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] ['kiːpəz]

How	**often**	**in**	**these**	**stories**	**unsuspecting**	**women**	**,**	**landladies**	**and**	**lodging**	**house**	**keepers**
如何	经常	在	这些	故事	毫无戒心的	女性	,	房东太太们	和	住宿	房子	守门员

,

,

,

在这些故事中，有多少毫无戒心的女性、房东太太和旅馆老板娘，

[wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [miːnz] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] ['despərət] ['krɪmənəlz] .

were	**unconscious**	**means**	**of**	**tracking**	**desperate**	**criminals**	**.**
是	无意识	方法	的	追踪	绝望的	罪犯	.

是无意识地追踪穷凶极恶的罪犯的手段。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'kluːʒ(ə)n] .

The	**detective**	**came**	**to**	**a**	**sudden**	**conclusion**	**.**
这	侦探	来了	到	一个	突然	结论	.

侦探突然得出结论。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]['leɪdi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	**determined**	**to**	**take**	**into**	**his**	**confidence**	**this**	**gentle**	**lady**	**from**	**his**	**own**
他	决定	到	拿	进入	他的	信心	这	温和的	女士	从	他的	自己的

['kaʊnti] .

county	**.**
县	.

他决心要赢得这位来自他家乡的温柔女士的信任。

['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [hænd][æt; ət] ['dəunʌts] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [bruː] [sʌtʃ] [klɪr]

Anyone	**who**	**had**	**such**	**a**	**light**	**hand**	**at**	**doughnuts**	**and**	**could**	**brew**	**such**	**clear**
任何人	WHO	有	这样的	一个	光	手	在	甜甜圈	和	可以	酿造	这样的	清除

[rɪtʃ] ['kɔːfi] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪ'nes] .

rich	**coffee**	**must**	**have**	**finesse**	**.**
富有的	咖啡	必须	有	技巧	.

能如此轻松地制作甜甜圈，又能冲泡出如此清澈浓郁的咖啡的人，一定技艺精湛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]

She	**was**	**the**	**one**	**of**	**all**	**others**	**to**	**help**	**him**	**in**	**his**	**business**	**of**	**determining**
她	曾是	这	一	的	全部	其他的	到	帮助	他	在	他的	商业	的	确定

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

a	**difficult**	**point**	**in**	**his**	**profession**	**.**
一个	难的	观点	在	他的	职业	.

在她的帮助下，他解决了职业生涯中的一个难题。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [plʌmp] [hænd] , ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] .

He	leaned	forward	and	grasping	the	widow's	plump	hand	,	patted	it	tenderly	.
他	倾斜	向前	和	抓握	这	寡妇的	丰满	手	,	轻拍	它	温柔地	.

他俯身向前，握住寡妇丰满的手，温柔地拍了拍。

" ['mɪsɪz] . ['lezli] — [mɪs] ['pɑːli] — [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər] - ['pɑːli] , ['lɪt(ə)l] [-]

"	Mrs	.	Leslie	—	Miss	Polly	—	er	-	er	-	Polly	,	little	[	68	]
"	太太	.	莱斯利	—	错过	波莉	—	呃	-	呃	-	波莉	,	小的	[	-	]

"莱斯利夫人——波莉小姐——呃呃波莉，小[68]

['pɑːli] ['beɪnbrɪdʒ] ,

Polly	Bainbridge	,
波莉	班布里奇	,

波莉·贝恩布里奇

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [æn; ən] [oʊld] ['neɪbər] [ænd; ənd] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

I	wonder	if	you	will	help	an	old	neighbor	and	friend	in	a	most	important
我	想知道	如果	你	将要	帮助	一个	老的	邻居	和	朋友	在	一个	最多	重要的

['mætər] . "

matter	.	"
事情	.	"

我想知道您是否愿意帮助一位老邻居兼朋友处理一件非常重要的事情。

" [help] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] ['simpsn] !

"	Help	you	,	Major	Simpson	!
"	帮助	你	,	主要的	辛普森	!

"帮帮你，辛普森少校！"

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [juː; jʊ] ? "

How	can	a	woman	like	me	serve	such	a	gentleman	as	you	?	"
如何	能	一个	女士	喜欢	我	服务	这样的	一个	绅士	作为	你	?	"

像我这样的女子，怎能服侍像您这样的绅士呢?

" [noʊ] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [lez] — [aɪ] [miːn] ['pɑːli] — [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['pɑːli] [aɪ] [hoʊp] — "

"	Know	then	,	my	dear	Mrs	.	Les	—	I	mean	Polly	—	I	may	call	you	Polly	I	hope	—	"
"	知道	然后	,	我的	亲爱的	太太	.	莱斯	—	我	意思是	波莉	—	我	可能	称呼	你	波莉	我	希望	—	"

"那么，亲爱的莱斯太太——我是说波莉——我希望我可以叫你波莉——"

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['meɪdʒər] ['simpsn] ! "

"	Certainly	,	Major	Simpson	!	"
"	当然	,	主要的	辛普森	!	"

"当然，辛普森少校！"

" [wel] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['pɑːli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ɪz] ['ʌndər]

"	Well	then	,	my	dear	Polly	,	you	have	under	your	roof	a	character	that	is	under
"	出色地	然后	,	我的	亲爱的	波莉	,	你	有	在下面	你的	屋顶	一个	特点	那	是	在下面

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

"那么，我亲爱的波莉，你家里就住着一个可疑人物。"

[aɪ] [sɜːrv] [æt; ət] [bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜ'nɛts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kə'pæsəti] [æz; əz] [ðer; ðər] ['trʌstɪd]

I	serve	at	Burnett	&	Burnett's	in	a	confidential	capacity	as	their	trusted
我	服务	在	伯内特	&	伯内特	在	一个	机密的	容量	作为	他们的	可信

['praɪvət] [dɪ'tektɪv] . "

private	detective	.	"
私人的	侦探	.	"

我以保密身份担任伯内特父子公司的私人侦探，负责侦破案件。

" ['lændz] [seiks] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] ,

"	Land's	sakes	!	"	cried	Mrs	.	Leslie	,
"	土地的	清酒	!	"	哭	太太	.	莱斯利	,

"我的天哪！"莱斯利太太喊道。

[huː] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnˈbɔːrn] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɔːl] ['pɝːsənz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

who	had	an	inborn	respect	for	the	law	and	all	persons	appointed	to
WHO	有	一个	先天	尊重	为了	这	法律	和	全部	人	任命	到

[ʌpˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

uphold	it	.
坚持	它	.

他天生尊重法律和所有被任命维护法律的人。

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [pleɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muvɪz] ,

But	according	to	plays	she	had	seen	and	the	movies	,
但	根据	到	演出	她	有	已见	和	这	电影	,

但根据她看过的戏剧和电影，

[ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [braʊn] ['dɜːrbi][ænd; ənd][bɑːks] - [toʊd] [ʃuːz] .

a	detective	always	wore	a	shabby	brown	derby	and	box	-	toed	shoes	.
一个	侦探	总是	穿着	一个	破旧	棕色的	德比	和	盒子	-	脚趾	鞋	.

侦探总是穿着破旧的棕色圆头皮鞋。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒd] [dɪˈtektɪv] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd]

Here	was	her	visitor	,	an	acknowledged	detective	,	in	the	smallest	and
这里	曾是	她	游客	,	一个	已确认	侦探	,	在	这	最小	和

[niːtist] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['ɑːksfɝdz] ,

neatest	of	polished	oxfords	,
最整洁	的	抛光	牛津鞋	,

她的访客是一位公认的侦探，穿着一双小巧精致、锃亮的牛津鞋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ə; eɪ][sɪlk][hæt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['tɑːpt]

and	from	her	chair	she	could	plainly	see	a	silk	hat	on	the	marble	topped
和	从	她	椅子	她	可以	显然	看	一个	丝绸	帽子	在	这	大理石	顶峰

['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hɔːl] ,

table	in	the	reception	hall	,
桌子	在	这	接待	大厅	,

从她的椅子上，她可以清楚地看到接待大厅大理石桌面上放着一顶丝绸帽子。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hæt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti][baɪ] [pˈrezɪdənts] [ʌv; əv]

the	kind	of	hat	that	might	have	been	worn	with	impunity	by	presidents	of
这	种类	的	帽子	那	可能	有	到过	磨损	和	免责	经过	总统们	的

[rɪˈpʌblɪk] [ɔːr] [praɪm] ['ministəz] [ʌv; əv] ['mɔnəkiz] .

republics	or	prime	ministers	of	monarchies	.
共和国	或者	主要的	部长们	的	君主制	.

这种帽子，共和国总统或君主制国家的首相或许可以肆无忌惮地佩戴。

['hævɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] ,

Having	under	her	roof	,
拥有	在下面	她	屋顶	,

住在她家屋檐下，

[ɔːr] ['ræðər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['siːlɪŋ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['mɪsɪz] . ['lezli] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf]

or	rather	under	her	ceiling	—	because	Mrs	.	Leslie	had	never	felt	that	the	roof
或者	相当	在下面	她	天花板	—	因为	太太	.	莱斯利	有	绝不	毛毡	那	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [-]

of	the	apartment	house	belonged	to	[	69	]
的	这	公寓	房子	属于	到	[	-	]

或者更确切地说，是在她的天花板下面——因为莱斯利太太从来没有觉得公寓楼的屋顶属于她[69]

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] — ['hævɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑːt]

her	in	the	least	—	having	under	her	ceiling	a	suspicious	character	was	not
她	在	这	至少	—	拥有	在下面	她	天花板	一个	可疑的	特点	曾是	不是

['nɪrli] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi][æz; əz] ['hɑːrbɝɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [dɪ'tektɪv] .

nearly	so	exciting	to	that	lady	as	harboring	a	live	detective	.
几乎	所以	激动人心	到	那	女士	作为	窝藏	一个	居住	侦探	.

对她来说，最起码的一点也不——对这位女士来说，在她家天花板下藏着一个可疑人物远没有窝藏一个活生生的侦探那么令人兴奋。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] ['meɪdʒər] ['simpsn] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'tektɪv] [sɪns] [hiː; hi]

She	reasoned	that	Major	Simpson	must	be	an	excellent	detective	since	he
她	有理智的	那	主要的	辛普森	必须	是	一个	出色的	侦探	自从	他

[hæd; həd] ['nevər] [di'vʌldʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][hiː; hi] [sɜːrvd] [bə(ː)'net, 'bəːnit] &

had	never	divulged	that	it	was	in	that	capacity	he	served	Burnett	&
有	绝不	泄露	那	它	曾是	在	那	容量	他	服务	伯内特	&

[bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

Burnett	,
伯内特	,

她推断，辛普森少校一定是一位优秀的侦探，因为他从未透露过自己是以侦探的身份在伯内特律师事务所工作的。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːrtnər] ” [ɪn][ðə; ði][fɜːrm]

the	opinion	being	in	his	county	that	he	was	a	“	kind	of	partner	”	in	the	firm
这	观点	存在	在	他的	县	那	他	曾是	一个	“	种类	的	伙伴	”	在	这	公司

.

:
.

在他所在的县，人们普遍认为他是这家公司的“某种合伙人”。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['mɪstəri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

Tales	of	mystery	had	always	been	Mrs	.	Leslie's	dissipation	—	it	might	be
故事	的	神秘	有	总是	到过	太太	.	莱斯利的	耗散	—	它	可能	是

['truːθfəli] [sed] [hɜːr; hər]['oʊnli] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

truthfully	said	her	only	dissipation	—	and	now	it	was	a	delightful	thing	that
说实话	说	她	仅有的	耗散	—	和	现在	它	曾是	一个	愉快	事物	那

[wʌt] [hæd; həd] [ˌhɪdər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['duːti] .

what	had	hitherto	been	a	dissipation	should	be	put	upon	her	as	a	duty	.
什么	有	迄今为止	到过	一个	耗散	应该	是	放	之上	她	作为	一个	责任	.

神秘故事一直是莱斯利太太的消遣——甚至可以说这是她唯一的消遣——而现在，曾经的消遣变成了她的职责，这真是一件令人愉快的事情。

['ʃʊrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən][oʊld] ['neɪbər]

Surely	everybody	would	consider	it	her	duty	to	assist	an	old	neighbor
一定	大家	会	考虑	它	她	责任	到	协助	一个	老的	邻居

[ænd; ənd]['fæməli] [frend] [ɪn] ['eni] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	family	friend	in	any	way	possible	.
和	家庭	朋友	在	任何	方式	可能的	.

想必每个人都会认为，尽一切可能帮助一位老邻居和家庭朋友是她的责任。

“ [help] [juː; jʊ] !

“	Help	you	!
“	帮助	你	!

“帮帮你！”

[ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] .

Indeed	I	will	.
的确	我	将要	.

我会的。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː][fɜːrst] . ”

Tell	me	what	I	must	do	first	.	”
告诉	我	什么	我	必须	做	第一的	.	”

告诉我我首先应该做什么。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

“	**Tell**	**me**	**something**	**of**	**the**	**life**	**and**	**habits**	**of**	**this**	**young**	**person**	**,**
”	告诉	我	某物	的	这	生活	和	习惯	的	这	年轻的	人	,

请您介绍一下这位年轻人的生活和习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(Josie O'Gorman and the Meddlesome Major)

[huː] [hæz; həz][soʊ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . ”
who has so imposed upon you . ”
WHO 有 所以 强加 之上 你 . ”

谁如此欺骗了你？”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] , [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] .
“ Well , she is quiet , gentle , considerate and unassuming .
“ 出色地 , 她 是 安静的 , 温和的 , 周到 和 谦逊 .

“嗯，她性格安静、温柔、体贴、谦逊。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] .
I certainly have to give her that .
我 当然 有 到 给 她 那 .

这一点我确实要承认。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['hɛlps] ['meri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['eni]
She is never a mite of trouble but always helps Mary and me about any
她 是 绝不 一个 螨虫 的 麻烦 但 总是 帮助 玛丽 和 我 关于 任何
['haʊshoʊld] ['tæsks] [ðæt] [kʌm] [ʌp] ,
household tasks that come up ,
家庭 任务 那 来 向上 ,

她从来不惹麻烦，总是帮玛丽和我做各种家务。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ” [-]
very much as though she were a daughter of the house . ” [70]
非常 很多 作为 尽管 她 是 一个 女儿 的 这 房子 . ” [-]

就像她是这个家的女儿一样。”[70]

“ [ʌm; əm] - [hʌm] !
“ Um - hum !
“ 嗯 - 哼 !

“嗯哼！”

[slaɪ] , ['veri] [slaɪ] !
Sly , very sly !
狡猾 , 非常 狡猾 !

狡猾，非常狡猾！

” [pʌft] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
” puffed the major .
” 膨胀的 这 主要的 .

“少校喘着粗气说道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['regjələr] [ɪn][hɜːr; hər]['hæbɪts] .
“ She is orderly and regular in her habits .
” 她 是 秩序 和 常规的 在 她 习惯 .

她生活习惯有条不紊，非常有规律。

[kiːps] [hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd] ['nevər] [liːvz] ['eniθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] . ”
Keeps her room as neat as a pin and never leaves anything lying around . ”
保持 她 房间 作为 整洁的 作为 一个 别针 和 绝不 树叶 任何事物 说谎 大约 . ”

她把房间收拾得一尘不染，从不留下任何杂物。

“ [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kæriɪŋ] - [ɑːn] .

“	**Afraid**	**of**	**giving**	**a**	**clue**	**to**	**her**	**carryings**	**-**	**on**	**.**
”	害怕的	的	给予	一个	线索	到	她	携带	-	在	.

“害怕泄露她的所作所为。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] [əd'ventʃəres] .

She	**is**	**no**	**doubt**	**a**	**hardened**	**adventuress**	**.**
她	是	不	怀疑	一个	硬化	冒险家	.

她无疑是一位身经百战的冒险家。

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	**Mrs**	**.**	**Leslie**	**thrilled**	**with**	**excitement**	**.**
”	太太	.	莱斯利	激动不已	和	激动	.

莱斯利太太兴奋极了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [koʊld] [tʃɪlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bækboʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	**felt**	**delightful**	**cold**	**chills**	**running**	**up**	**and**	**down**	**her**	**backbone**	**and**	**her**
她	毛毡	愉快	寒冷的	寒意	跑步	向上	和	向下	她	骨干	和	她

[aɪz] [wɜːr; wər] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

eyes	**were**	**snapping**	**and**	**her**	**cheeks**	**glowing**	**as**	**though**	**under**	**the**	**spell**	**of**
眼睛	是	啪啪	和	她	脸颊	发光	作为	尽管	在下面	这	拼写	的

[noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌnə] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [griːn] [ɔːr] ['meri] ['rɑːbərts] ['raɪn͵hɑːrt] .

no	**less**	**a**	**person**	**than**	**Anna**	**Katherine**	**Green**	**or**	**Mary**	**Roberts**	**Reinhart**	**.**
不	较少的	一个	人	比	安娜	凯瑟琳	绿色的	或者	玛丽	罗伯茨	莱因哈特	.

她感到一阵阵令人愉悦的寒意沿着脊背向上蔓延，她的眼睛闪闪发光，脸颊泛红，仿佛中了安娜·凯瑟琳·格林或玛丽·罗伯茨·莱因哈特这样的人的魔咒。

“ [ðə; ði][bæt] ” [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] [mɔːr] ['hæpɪli] .

“	**The**	**Bat**	**”**	**himself**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**make**	**her**	**shudder**	**more**	**happily**	**.**
“	这	蝙蝠	”	他自己	有	不是	到过	有能力的	到	制作	她	不寒而栗	更多的	快乐地	.

就连“蝙蝠侠”本人也无法让她更快乐地颤抖。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒoʊzi] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri]

For	**the**	**moment**	**she**	**lost**	**all**	**feeling**	**for**	**Josie**	**,**	**of**	**whom**	**she**	**was**	**really**	**very**
为了	这	片刻	她	丢失的	全部	感觉	为了	乔西	,	的	谁	她	曾是	真的	非常

[fɑːnd] ,

fond	**,**
喜爱	,

那一刻，她对乔西的所有感觉都消失了，而她其实非常喜欢乔西。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði]

but	**thought**	**of**	**her**	**only**	**as**	**a**	**character**	**in**	**fiction**	**and**	**herself**	**as**	**the**
但	想法	的	她	仅有的	作为	一个	特点	在	小说	和	她自己	作为	这

[ə'stuːt] ['heroʊɪn] [huː] [wʊd] [træk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ler] .

astute	**heroine**	**who**	**would**	**track**	**her**	**to**	**her**	**lair**	**.**
精明	女英雄	WHO	会	追踪	她	到	她	巢穴	.

但他只把她当作小说中的一个人物，而把自己当作一个精明的女英雄，要追踪她到她的巢穴。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meri] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel]

“	**She**	**is**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**Mary**	**and**	**me**	**and**	**encourages**	**us**	**to**	**tell**
“	她	是	非常	很多	感兴趣的	在	玛丽	和	我	和	鼓励	我们	到	告诉

[hɜːr; hər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

her	**all**	**kinds**	**of**	**things**	**about**	**our**	**home**	**in**	**the**	**country**	**.**
她	全部	种类	的	事物	关于	我们的	家	在	这	国家	.

“她对我和玛丽非常感兴趣，鼓励我们告诉她关于我们在乡下家的一切事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ['meni] ['fæməli] ['siːkrɪts] ,

I	**am**	**afraid**	**we**	**have**	**told**	**her**	**many**	**family**	**secrets**	**,**
我	是	害怕的	我们	有	讲述	她	许多	家庭	秘密	,

恐怕我们已经把很多家丑告诉她了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][led]['kwaɪət] , ['ʃeltərd] [laɪvz; lɪvz][ʌp]

nothing	of	grave	importance	because	we	have	led	quiet	,	sheltered	lives	up
没有什么	的	严重	重要性	因为	我们	有	引领	安静的	,	避难所	生活	向上

[tu:; tə][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] ,

to	the	last	few	months	,
到	这	最后的	很少	几个月	,

没什么特别重要的事，因为在过去的几个月里，我们一直过着平静安宁的生活。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] ['mɛri:z] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][maɪ] ['gɜ:rlhʊd] .

but	just	stories	of	the	farm	and	Mary's	childhood	and	my	girlhood	.
但	只是	故事	的	这	农场	和	玛丽的	童年	和	我的	少女时代	.

但都是些关于农场、玛丽的童年和我的少女时代的故事。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['veri] ['fri:li] . ” [-

She	is	such	a	good	listener	and	we	have	talked	to	her	very	freely	.	”	[	71	]	]	]
她	是	这样的	一个	好的	听众	和	我们	有	谈话	到	她	非常	自由	.	”	[	-			

她非常善于倾听，我们和她进行了非常自由的交谈。”[71]

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

“	Of	course	you	have	.
“	的	课程	你	有	.

“当然有。”

[ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [geɪm] ;

That's	part	of	her	game	;
那就是	部分	的	她	游戏	;

那是她游戏策略的一部分；

[tu:; tə][get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ə'baʊt] ['neɪbɔ:hʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rk][sʌm; səm][kaɪnd]

to	get	information	of	all	kinds	about	neighborhoods	and	then	work	some	kind
到	得到	信息	的	全部	种类	关于	社区	和	然后	工作	一些	种类

[ʌv; əv] [frɔ:d] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

of	fraud	on	them	.
的	欺诈罪	在	他们	.

获取有关社区的各种信息，然后对他们实施某种诈骗。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kaʊnti] [ænd; ənd][get][ɪn][wɪð; wɪθ][foʊks]

She	is	more	than	likely	to	go	down	to	our	county	and	get	in	with	folks
她	是	更多的	比	可能	到	去	向下	到	我们的	县	和	得到	在	和	各位

[ðer; ðər][ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [spu:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['letərz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

there	and	steal	the	spoons	and	the	registered	letters	or	something	.
那里	和	偷	这	勺子	和	这	挂号的	信件	或者	某物	.

她极有可能到我们县去，和那里的人混在一起，偷走勺子、挂号信之类的东西。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['pɑ:li] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [geɪm] — [ði:z] [slɪk] [wʌnz] .

I	tell	you	,	Polly	,	I	know	their	game	—	these	slick	ones	.
我	告诉	你	,	波莉	,	我	知道	他们的	游戏	—	这些	光滑	一个	.

波莉，我告诉你，我了解他们的伎俩——这些狡猾的家伙。

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɔ:kt] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] .

I'll	be	bound	she	has	talked	mighty	little	about	herself	.
患病的	是	边界	她	有	谈话	强大的	小的	关于	她自己	.

我敢肯定她很少谈及自己。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][hoʊm] [laɪf] , [wer] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

Do	you	know	any	more	about	her	home	life	,	where	she	came	from	,
做	你	知道	任何	更多的	关于	她	家	生活	,	在哪里	她	来了	从	,

你对她的家庭生活、她的出身地等信息了解更多吗?

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] - [duː] [juː; jʊ] - [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [keɪm]

what	she	did	before	she	started	to	'	do	you	'	than	you	did	when	she	first	came
什么	她	做过	前	她	开始	到	-	做	你	-	比	你	做过	什么时候	她	第一的	来了

[tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

to	you	?	”
到	你	?	”

她开始“对你”之前所做的事情，和她刚来找你时你做的事情相比，有什么不同?

“ [noʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [dəunt] . ”

“	No	,	I'm	afraid	we	don't	.	”
“	不	,	我是	害怕的	我们	不	.	”

“不，恐怕我们没有。”

“ [ɪgˈzæktli] ! ”

“	Exactly	!	”
“	确切地	!	”

“确切地！ ”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [hæz; həz] [dʌn] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] ,

“	But	tell	me	what	you	think	the	poor	girl	has	done	?	”	asked	Mrs	.	Leslie	,
“	但	告诉	我	什么	你	思考	这	贫穷的	女孩	有	完毕	?	”	问	太太	.	莱斯利	,

“可是你觉得这个可怜的女孩做错了什么呢？”莱斯利太太问道。

[huː] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈkrɪmənəlz] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

who	could	but	feel	sorry	for	criminals	even	though	they	spoke	French	with	a
WHO	可以	但	感觉	对不起	为了	罪犯	甚至	尽管	他们	辐	法语	和	一个

[frentʃ] [ˈæksent] .

French	accent	.
法语	口音	.

即使罪犯说着带有法国口音的法语，谁又能不对他们感到同情呢?

“ [dʌn] !

“	Done	!
“	完毕	!

“完毕!

[waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [frʌm; frəm] [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] & [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit]

Why	I	have	my	suspicions	that	she	had	stolen	from	Burnett	&	Burnett
为什么	我	有	我的	怀疑	那	她	有	被盗	从	伯内特	&	伯内特

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['riːəl] [leɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊld] [meʃ] [bæg]

many	hundreds	of	dollars	worth	of	real	lace	as	well	as	a	gold	mesh	bag
许多	数百	的	美元	值得	的	真实的	蕾丝	作为	出色地	作为	一个	金子	网	包

[ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

that	is	easily	worth	a	hundred	.
那	是	容易地	值得	一个	百	.

我怀疑她从 Burnett & Burnett 偷走了价值数百美元的真蕾丝，还有一个价值至少一百美元的金色网状包。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səˈspektɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] , [tuː] ,

She	is	suspected	by	Mr	.	Burnett	,	too	,
她	是	怀疑	经过	先生	.	伯内特	,	也	,

伯内特先生也怀疑她。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [træk] [tuː; tə] [ðer; ðər]

but	we	are	to	go	easy	with	her	as	we	hope	to	track	to	their
但	我们	是	到	去	简单的	和	她	作为	我们	希望	到	追踪	到	他们的

[ler] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ]

lair	others	who	were	able	to	get	away	with	thousands	of	dollars	worth
巢穴	其他的	WHO	是	有能力的	到	得到	离开	和	数千	的	美元	值得

[ʌv; əv] [gʊdz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] . ” [-]

of	goods	a	few	weeks	ago	.	”	[	72	]
的	商品	一个	很少	周	前	.	”	[	-	]

但我们要对她手下留情，因为我们希望能够追踪到其他几周前偷走价值数千美元货物的同伙的巢穴。”[72]

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [gɑːspt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] ,

“	What	makes	you	think	she	has	done	it	?	”	gasped	Mrs	.	Leslie	,
”	什么	制作	你	思考	她	有	完毕	它	?	”	倒吸一口气	太太	.	莱斯利	,

“你凭什么认为是她做的？”莱斯利太太喘着气问道。

[hɜːr; hər] [ˈbækboʊn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɪŋgl] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃənz] [æz; əz] “ [træk]

her	backbone	continuing	to	tingle	deliciously	over	such	expressions	as	“	Track
她	骨干	继续	到	刺痛	美味	超过	这样的	表达式	作为	“	追踪

[tuː; tə][ðer; ðər] [ler] . ”

to	their	lair	.	”
到	他们的	巢穴	.	”

每当听到“追踪他们的巢穴”之类的表达，她的脊背都会感到一阵酥麻。

“ [ˈmeni] [θɪŋz] [hæv; həv] [led] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈspekt] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpresɪv]

“	Many	things	have	led	me	to	suspect	her	,	”	said	the	Major	with	impressive
“	许多	事物	有	引领	我	到	怀疑	她	,	”	说	这	主要的	和	感人的

[ˈgrævəti] .

gravity	.
重力	.

“很多事情都让我怀疑她，”少校语气严肃地说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈstuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪd] [maɪ] [ˈskruːtəni] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]

“	She	has	studiously	avoided	my	scrutiny	and	when	I	have	attempted	to
“	她	有	认真地	避免	我的	审查	和	什么时候	我	有	尝试过	到

[ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [iˈveidid] [maɪ] [pərˈsuːt] —

follow	her	on	the	street	she	has	with	great	ingenuity	evaded	my	pursuit	—
跟随	她	在	这	街道	她	有	和	伟大的	独创性	躲避	我的	追逐	—

[ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði][slɪp] ,

given	me	the	slip	,
给定	我	这	滑	,

“她一直刻意躲避我的监视，当我试图在街上跟踪她时，她总是非常机敏地躲开我的追捕——让我溜走了。”

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] . ”

as	we	say	in	the	profession	.	”
作为	我们	说	在	这	职业	.	”

正如我们业内常说的那样。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] ? ”

“	Then	you	have	followed	her	?	”
”	然后	你	有	随后	她	?	”

“那你跟踪她了？”

“ [rɪˈpiːtɪdli] !

“	Repeatedly	!
”	反复	!

“反复！

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [kʌmz] [hoʊm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ]

No	doubt	you	have	noticed	that	she	seldom	comes	home	immediately	after	closing
不	怀疑	你	有	注意到	那	她	很少	来	家	立即地	后	结束

[ˈaʊərz] ,

hours	,
小时	,

想必你已经注意到，她很少在下班后立即回家。

[bʌt; bət] [wɔːks] [əˈraʊnd] [taʊn] , [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈnʌðər] .

but	walks	around	town	,	up	one	street	and	down	another	.
但	散步	大约	镇	, 向上		一	街道	和	向下	其他	.

但他却在城里四处走动，一会儿走上一条街，一会儿又走下另一条街。

[naʊ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ? ”

Now	is	not	that	in	itself	a	peculiar	way	for	a	nice	young	woman	to	behave	?	”
现在	是	不是	那	在	本身	一个	奇特	方式	为了	一个	好的	年轻的	女士	到	表现	?	”

这难道不是一个年轻貌美的女子不应该有的奇怪行为吗?

“ [pər'hæps] ! ”

“	Perhaps	!	”
”	也许	!	”

“也许！ ”

“ [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] .

“	To	my	way	of	thinking	it	is	very	peculiar	.
”	到	我的	方式	的	思维	它	是	非常	奇特	.

“在我看来，这非常奇怪。”

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

Another	thing	is	that	she	has	ingratiated	herself	into	the	good	will	of	many	of
其他	事物	是	那	她	有	讨好	她自己	进入	这	好的	将要	的	许多	的

[ðə; ði] [klɑːks] [æt; ət][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜˈnɛts] .

the	clerks	at	Burnett	&	Burnett's	.
这	职员	在	伯内特	&	伯内特	.

还有一点就是，她赢得了伯内特律师事务所许多职员的好感。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

She	has	followed	the	same	method	with	them	that	she	has	with	you	;
她	有	随后	这	相同的	方法	和	他们	那	她	有	和	你	;

她对他们采取的方法和对你采取的方法一样；

['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'viːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf]

always	inviting	confidence	and	never	revealing	anything	concerning	her	own	life
总是	邀请	信心	和	绝不	揭示	任何事物	有关	她	自己的	生活

[ænd; ənd] [ə'ferz] .

and	affairs	.
和	事务	.

她总是让人信任她，却从不透露任何有关她自己生活和事务的事情。

[aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd]

I	have	questioned	some	of	them	closely	and	all	have	nothing	but	good
我	有	被质问	一些	的	他们	密切	和	全部	有	没有什么	但	好的

[tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] .

to	say	of	Miss	Josie	O'Gorman	.
到	说	的	错过	乔西	奥戈尔曼	.

我仔细询问了他们中的一些人，他们都对乔西·奥戈尔曼小姐赞不绝口。

[naʊ] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [-]

Now	that	in	itself	[	73	]
现在	那	在	本身	[	-	]

现在，就其本身而言[73]

[ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] . ”

is	unnatural	and	shows	she	has	a	sinister	influence	.	”
是	不自然	和	演出	她	有	一个	险恶	影响	.	”

这很不自然，表明她有邪恶的影响。”

“ [ɑː] , ['meɪdʒər] ['simpsn] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɑːr'kæstɪk] . ”

“	Ah	,	Major	Simpson	,	I	fear	you	are	sarcastic	.	”
”	啊	,	主要的	辛普森	,	我	害怕	你	是	讽刺的	.	”

“啊，辛普森少校，恐怕你是在讽刺别人。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['pɑːli] !

“	Not	at	all	,	my	dear	Miss	Polly	!
”	不是	在	全部	,	我的	亲爱的	错过	波莉	!

“一点也不，我亲爱的波莉小姐！”

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tʃeri] [ʌv; əv]

Young	women	in	business	are	just	like	young	women	in	society	and	are	chary	of
年轻的	女性	在	商业	是	只是	喜欢	年轻的	女性	在	社会	和	是	谨慎	的

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks] . ”

expressions	of	admiration	for	members	of	their	own	sex	.	”
表达式	的	钦佩	为了	成员	的	他们的	自己的	性别	.	”

商界年轻女性和普通社会上的年轻女性一样，对表达对同性的赞赏非常谨慎。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['lɑːdʒər][hæz; həz]['stoʊlən] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ?

“	But	why	do	you	think	that	my	lodger	has	stolen	these	valuable	articles	?
“	但	为什么	做	你	思考	那	我的	房客	有	被盗	这些	有价值的	文章	?

“但是你认为我的房客为什么会偷走这些贵重物品呢？”

[wʌt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

What	proof	have	you	?	”
什么	证明	有	你	?	”

你有什么证据?

“ [nʌn] [æz; əz] [jet] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

“	None	as	yet	—	but	that	is	where	you	are	to	help	me	.
“	没有任何	作为	然而	—	但	那	是	在哪里	你	是	到	帮助	我	.

“目前还没有——但这就是你能帮到我的地方。”

[wen] [ðə; ðɪ] [klɑːks] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] [θeft] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪ'miːdiətli] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

When	the	clerks	reported	the	theft	to	me	,	immediately	my	instinct	was	to
什么时候	这	职员	据报道	这	盗窃	到	我	,	立即地	我的	本能	曾是	到

[faɪnd] [ðɪs] [oʊ'gɔrmən] .

find	this	O'Gorman	.
寻找	这	奥戈尔曼	.

当店员向我报告盗窃事件时，我的第一反应就是找到这个奥戈曼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [hɜːr; hər]

It	was	within	a	minute	of	closing	time	and	I	would	have	gotten	her
它	曾是	之内	一个	分钟	的	结束	时间	和	我	会	有	获得	她

当时离关门时间只剩一分钟了，不然我就能带她走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][æn; ən]

but	she	seemed	to	divine	that	I	was	on	her	heels	and	jumped	into	an
但	她	似乎	到	神圣的	那	我	曾是	在	她	高跟鞋	和	跳了起来	进入	一个

['elɪveɪtər] .

elevator	.
电梯	.

但她似乎察觉到我紧追不舍，于是跳进了电梯。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst]

I	followed	in	the	next
我	随后	在	这	下一个

我紧随其后

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] .

but	she	came	up	as	I	went	down	.
但	她	来了	向上	作为	我	去	向下	.

但我下山的时候，她上来了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,

You	may	imagine	,	my	dear	madam	,
你	可能	想象	,	我的	亲爱的	女士	,

您可以想象，我亲爱的夫人，

[haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

how	annoying	it	was	to	one	of	my	years	—	and	I	may	add	,
如何	恼人的	它	曾是	到	一	的	我的	年	—	和	我	可能	添加	,

这让我同龄人非常恼火——而且我还要补充一点，

['dɪgnəti] — [tuː; tə][biː; bi] [siː] - ['sɔːɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [ʃæft] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

dignity	—	to	be	see	-	sawing	up	and	down	an	elevator	shaft	in	pursuit	of
尊严	—	到	是	看	-	锯切	向上	和	向下	一个	电梯	轴	在	追逐	的

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['sændi] ['herd] [gɜːrl] .

a	wretched	little	sandy	haired	girl	.
一个	可怜	小的	沙	头发	女孩	.

尊严——为了追逐一个可怜的金发小女孩，在电梯井里上下摇摆。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θriː] [taɪmz] ,

I	give	you	my	word	I	went	up	and	down	three	times	,
我	给	你	我的	单词	我	去	向上	和	向下	三	时代	,

我向你保证，我上下走了三趟，

['ɔːlweɪz] ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɑːmədi] .

always	missing	her	like	a	foolish	scene	in	a	motion	picture	comedy	.
总是	丢失的	她	喜欢	一个	愚蠢	场景	在	一个	运动	图片	喜剧	.

总是像喜剧电影里那种愚蠢的场景一样想念她。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Then	I	took	my	stand	at	the	front	door	,
然后	我	采取	我的	站立	在	这	正面	门	,

然后我站在了前门，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [weɪ] [-]

hoping	to	catch	up	with	her	in	that	way	[	74	]
希望	到	抓住	向上	和	她	在	那	方式	[	-	]

希望通过这种方式追上她[74]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] .

but	she	evidently	slipped	out	the	back	door	and	once	more	gave	me	the	slip	.
但	她	显然	滑倒了	出去	这	后退	门	和	一次	更多的	给予	我	这	滑	.

但她显然是从后门溜出去的，又一次摆脱了我。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[aɪ][hæv; həv] [trækt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ler] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɑːrlər][æz; əz] [jɔːrz]

I	have	tracked	her	to	her	lair	—	if	such	a	charming	parlor	as	yours
我	有	已追踪	她	到	她	巢穴	—	如果	这样的	一个	迷人	客厅	作为	你的

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ler] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]

could	be	called	a	lair	—	and	with	your	able	assistance	I	am	sure	I
可以	是	称为	一个	巢穴	—	和	和	你的	有能力的	协助	我	是	当然	我

[kæn; kən] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

can	catch	up	with	her	.	”
能	抓住	向上	和	她	.	”

我已经追踪到她的藏身之处——如果像你家这样迷人的客厅也能被称为藏身之处的话——我相信，有了你的鼎力相助，我一定能抓住她。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [jet] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] . ”

“	You	have	not	told	me	yet	how	I	am	to	assist	you	.	”
”	你	有	不是	讲述	我	然而	如何	我	是	到	协助	你	.	”

你还没有告诉我该如何帮助你。

“ ['sɪmpli] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

“	Simply	by	keeping	your	eyes	open	and	reporting	to	me	at	every	turn	.
”	简单地	经过	保持	你的	眼睛	打开	和	报道	到	我	在	每一个	转动	.

“你只需要睁大眼睛，随时向我汇报情况。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evri] ['diːteɪl][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊ'gɔrmən] ['pɜːrs(ə)n]

I	want	to	know	every	detail	in	regard	to	the	movements	of	this	O'Gorman	person
我	想	到	知道	每一个	细节	在	看待	到	这	移动	的	这	奥戈尔曼	人

.

:

.

我想了解这位名叫奥戈尔曼的人的每一个行踪细节。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ruːm] .

I	should	like	very	much	to	see	her	room	.
我	应该	喜欢	非常	很多	到	看	她	房间	.

我很想看看她的房间。

[aɪ] [maɪt] ['gæðər] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] . ”

I	might	gather	some	information	that	would	escape	the	notice	of	a	novice	.	”
我	可能	收集	一些	信息	那	会	逃脱	这	注意	的	一个	新手	.	”

我或许能收集到一些新手注意不到的信息。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌndər'hænd] — [aɪ] [miːn] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

“	It	seems	kind	of	underhand	—	I	mean	on	my	part	,
“	它	似乎	种类	的	暗中	—	我	意思是	在	我的	部分	,

“这似乎有点卑鄙——我是说就我而言，

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [aɪ] ['nevər]

but	I'll	take	you	to	her	room	and	if	I	get	out	of	this	mess	I	never
但	患病的	拿	你	到	她	房间	和	如果	我	得到	出去	的	这	混乱	我	绝不

[ɪn'tend] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['lɔdʒəz] .

intend	to	advertise	again	for	lodgers	.
打算	到	广告	再次	为了	房客	.

但我会带你去她的房间，如果我能摆脱这个困境，我再也不打算招租了。

['meri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] .

Mary	and	I	will	have	to	manage	somehow	.
玛丽	和	我	将要	有	到	管理	不知何故	.

我和玛丽必须想办法解决这个问题。

[aɪ] [noʊ] ['meri] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [pʊt] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ʌv; əv][maɪ] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

I	know	Mary	will	be	greatly	put	out	when	she	hears	of	my	helping	you	.
我	知道	玛丽	将要	是	非常	放	出去	什么时候	她	听到	的	我的	帮助	你	.

我知道玛丽听说我帮了你，一定会非常生气。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə]['dʒoʊzi] .

She	has	taken	a	great	fancy	to	Josie	.
她	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	乔西	.

她非常喜欢乔西。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][bəuθ] [kɔːl][hɜːr; hər]['dʒoʊzi][baɪ] [naʊ] . ”

You	see	,	we	both	call	her	Josie	by	now	.	”
你	看	,	我们	两个都	称呼	她	乔西	经过	现在	.	”

你看，我们现在都叫她乔西了。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃoʊz] [jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

“	It	just	shows	your	kind	heart	and	your	daughter's	loving	disposition	.
“	它	只是	演出	你的	种类	心	和	你的	女儿的	爱	处置	.

“这正体现了你善良的心和你女儿充满爱心的性格。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['lezli] — ['pɑːli] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [mɪs]

If	I	were	you	,	Mrs	.	Leslie	—	Polly	—	I	would	not	mention	the	matter	to	Miss
如果	我	是	你	,	太太	.	莱斯利	—	波莉	—	我	会	不是	提到	这	事情	到	错过

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

莱斯利太太——波莉——如果我是你，我就不会把这件事告诉玛丽小姐。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][wɔːrn] [-]

She	might	feel	it	her	duty	to	warn	[	75	]
她	可能	感觉	它	她	责任	到	警告	[	-	]

她可能觉得有义务发出警告[75]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [trɪks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

the	young	woman	that	we	are	on	to	her	tricks	and	she	might	escape	.
这	年轻的	女士	那	我们	是	在	到	她	技巧	和	她	可能	逃脱	.

我们已经识破了那个年轻女子的伎俩，她可能会逃脱。

[ðə; ði] [fjuːər] [huː] [ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ][plɑːt][ðə; ði] ['betər] .

The	fewer	who	are	taken	into	a	plot	the	better	.
这	更少	WHO	是	已采取	进入	一个	阴谋	这	更好的	.

参与阴谋的人越少越好。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrsənz] [ruːm] — [aɪ] [maɪt] [seɪ] [leɪ] [ɔːr][den] ,

But	show	me	the	young	person's	room	—	I	might	say	lair	or	den	,
但	展示	我	这	年轻的	人的	房间	—	我	可能	说	巢穴	或者	丹	,

但给我看看年轻人的房间——我可能会说那是他们的巢穴或藏身处，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] ['krɪmənəlz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tɜːrmz][ɑːr; ər] ['veri]

because	all	criminals	are	more	or	less	like	animals	and	those	terms	are	very
因为	全部	罪犯	是	更多的	或者	较少的	喜欢	动物	和	那些	条款	是	非常

[ə'proʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

因为所有罪犯或多或少都像动物一样，这些说法非常贴切。

[tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [swiːt] ['hoʊmˌlaɪk]['pɑːrlər][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['epɪθet] [wʌz; wəz]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ɪt'self] .

To	call	your	sweet	homelike	parlor	by	such	an	epithet	was	criminal	in	itself	.
到	称呼	你的	甜的	家的感觉	客厅	经过	这样的	一个	别名	曾是	刑事	在	本身	.

用这样的绰号来称呼你温馨如家的客厅，本身就是一种犯罪行为。

" ['dʒoʊziz] [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

"	Josie's	room	was	as	neat	as	a	hospital	,	not	a	thing	out	of	place	.
"	乔西的	房间	曾是	作为	整洁的	作为	一个	医院	,	不是	一个	事物	出去	的	地方	.

“乔西的房间像医院一样整洁，一尘不染。”

['mɪsɪz] . ['lezli] ['oʊpənd][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wer] [hʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəsli]

Mrs	.	Leslie	opened	the	closet	where	hung	the	several	dresses	of	the	suspiciously
太太	.	莱斯利	打开	这	壁橱	在哪里	悬挂	这	一些	连衣裙	的	这	可疑地

[gʊd] [mə'tɪriəl] .

good	material	.
好的	材料	.

莱斯利太太打开衣橱，里面挂着几件面料好得可疑的连衣裙。

“ [dʒʌst] [fiːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ,

“	Just	feel	of	them	,	"	she	demanded	,
“	只是	感觉	的	他们	,	"	她	要求	,

“你只要摸摸它们就行了，”她命令道。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ðə; ði]['meɪdʒər][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]

and	since	they	were	merely	hanging	in	a	closet	the	Major	did	not	deem	it
和	自从	他们	是	仅仅	绞刑	在	一个	壁橱	这	主要的	做过	不是	认为	它

[tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

too	familiar	to	comply	with	her	request	.
也	熟悉的	到	遵守	和	她	要求	.

由于它们只是挂在壁橱里，少校认为这并不算太过亲密，所以没有答应她的要求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['pɜːrs(ə)n] .

It	was	not	as	though	they	were	on	the	young	woman's	person	.
它	曾是	不是	作为	尽管	他们	是	在	这	年轻的	女性的	人	.

并不是说它们就在那个年轻女子身上。

“ [jes] , ['veri] [faɪn] ['kwɑ:ləti] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɜ:rdɪkt] ,

“	Yes	,	very	fine	quality	,	”	was	his	verdict	,
”	是的	,	非常	美好的	质量	,	”	曾是	他的	判决	,

“是的，质量非常好，”他评价道。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [hɑ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['ɜ:rli] [deɪz] [æt; ət][bə(:)'net, 'bə:nit] & [bɜ'nɛts] [wen] [hi:; hi] [stʊd]

his	memory	harking	back	to	early	days	at	Burnett	&	Burnett's	When	he	stood
他的	记忆	倾听	后退	到	早期的	天	在	伯内特	&	伯内特	什么时候	他	站立

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['meʒərd] [klɔ:ðz] .

behind	the	counter	and	measured	cloths	.
在后面	这	柜台	和	测量	布料	.

他的记忆回到了在伯内特父子服装店的早期，那时他站在柜台后面量衣服。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃu:z] !

“	And	look	at	the	shoes	!
”	和	看	在	这	鞋	!

“看看这双鞋！”

” ['dʒoʊziz][wʌn]['vænəti] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] .

”	Josie's	one	vanity	being	her	feet	,	she	was	very	particular	about	her	shoes	.
”	乔西的	一	虚荣	存在	她	脚	,	她	曾是	非常	特别的	关于	她	鞋	.

“乔西唯一爱慕虚荣的地方就是她的脚，她对自己的鞋子非常讲究。”

[fi:t] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vænitiz] ['meɪdʒər] ['simpsn] [pə'zest] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər]

Feet	being	one	of	the	many	vanities	Major	Simpson	possessed	he	was	a	better
脚	存在	一	的	这	许多	虚荣心	主要的	辛普森	拥有	他	曾是	一个	更好的

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ðæn; ðən] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['dresɪz] .

judge	of	shoes	than	materials	for	dresses	.
法官	的	鞋	比	材料	为了	连衣裙	.

脚是辛普森少校众多虚荣心之一，他对鞋子的鉴赏力比对衣服面料的鉴赏力要好得多。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] [roʊ] [-]

On	the	floor	of	the	closet	was	a	neat	row	[	76	]
在	这	地面	的	这	壁橱	曾是	一个	整洁的	排	[	-	]

壁橱的地板上整齐地摆放着一排[76]

[ʌv; əv] [ʃu:z] [ɔ:l][ɑ:n] [ʃu:] [tri:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ['haɪli] ['pɑ:lɪʃt] .

of	shoes	all	on	shoe	trees	and	all	highly	polished	.
的	鞋	全部	在	鞋	树木	和	全部	高度	抛光	.

所有鞋子都放在鞋撑上，而且都擦得锃亮。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] !

“	Don't	tell	me	!
”	不	告诉	我	!

“别告诉我！”

[ə; eɪ][gɜ:rl] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [wer] [sʌtʃ] [ʃu:z] [æz; əz] [ði:z] .

A	girl	standing	behind	a	counter	couldn't	afford	to	wear	such	shoes	as	these	.
一个	女孩	常设	在后面	一个	柜台	不能	买得起	到	穿	这样的	鞋	作为	这些	.

站在柜台后面的女孩买不起这样的鞋子。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kʌt] !

Look	at	the	cut	!
看	在	这	切	!

看看这切口！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['leðər] !

Look	at	the	leather	!
看	在	这	皮革	!

看看这皮革！

['evri] [hiːl] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['groʊsˌgreɪn] .

Every	**heel**	**as**	**straight**	**as**	**a**	**die**	**and**	**the**	**ties**	**of**	**the**	**finest**	**grosgrain**	**.**
每一个	脚跟	作为	直的	作为	一个	死	和	这	领带	的	这	最好的	罗缎	.

每只鞋跟都笔直如骰子，鞋带采用最上等的罗缎。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] .

Her	**shoes**	**would**	**give**	**her**	**away**	**as**	**masquerading**	**if**	**nothing**	**else**	**would**	**.**
她	鞋	会	给	她	离开	作为	伪装	如果	没有什么	别的	会	.

即使没有其他迹象表明她正在伪装，她的鞋子也会暴露她的身份。

" [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪzɪtər] [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] .

"	**The**	**inquisitive**	**visitor**	**must**	**then**	**have**	**a**	**peep**	**in**	**the**	**bureau**	**drawers**	**.**
"	这	好奇	游客	必须	然后	有	一个	窥视	在	这	局	抽屉	.

“好奇的访客一定会忍不住偷瞄一眼抽屉。”

[ɔːl] [wʌz; wəz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .

All	**was**	**neat**	**as**	**a**	**pin**	**.**
全部	曾是	整洁的	作为	一个	别针	.

一切都井井有条。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər] , ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['fʌsi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

The	**Major**	**,**	**being**	**an**	**old**	**bachelor**	**and**	**extremely**	**fussy**	**about**	**his**	**personal**
这	主要的	,	存在	一个	老的	学士	和	极其	挑剔的	关于	他的	个人的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

belongings	**,**
财物	,

这位少校是个老单身汉，而且对自己的个人物品极其讲究。

[kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['juːθfl] ['krɪmənəlz] ['bjʊroʊ]

could	**but**	**be**	**impressed**	**by**	**the**	**exquisite**	**order**	**of**	**the**	**youthful**	**criminal's**	**bureau**
可以	但	是	印象深刻	经过	这	精美的	命令	的	这	青春	罪犯的	局

.

:

.

不禁对这位年轻罪犯的办公室井然有序的景象印象深刻。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] !

“	**Such**	**a**	**pity**	**!**
"	这样的	一个	遗憾	!

“真是太可惜了！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] !

Such	**a**	**pity**	**!**
这样的	一个	遗憾	!

真是太可惜了!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	**But**	**no**	**doubt**	**there**	**is**	**some**	**good**	**in**	**the**	**worst**	**of**	**them**	**.**
"	但	不	怀疑	那里	是	一些	好的	在	这	最差	的	他们	.

“但毫无疑问，即使是最糟糕的情况，也有一些可取之处。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ?

And	**what**	**is**	**this**	**little**	**book**	**?**
和	什么	是	这	小的	书	?

这是一本什么书?

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] ['dʒoʊziz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ˌhoʊm'meɪd] [bʊk]

"	He	took	from	the	back	of	the	top	drawer	Josie's	precious	little	homemade	book
"	他	采取	从	这	后退	的	这	顶部	抽屉	乔西的	宝贵的	小的	自制	书

[fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [noʊts] .

filled	with	her	father's	notes	.
已填	和	她	父亲的	笔记	.

"他从最上面抽屉的后面拿出乔西珍爱的小本子，里面全是她父亲的笔记。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'nælətɪ] , " [griːk] !

"	Ah	,	"	he	said	with	an	air	of	finality	,	"	Greek	!
"	啊	,	"	他	说	和	一个	空气	的	最终性	,	"	希腊语	!

"啊，"他带着一种不容置疑的语气说道，"希腊语！

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [wʌt] [ə; eɪ] ['seɪlzgɜːrl] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ] [griːk] .

Now	tell	me	,	my	dear	lady	,	what	a	salesgirl	wants	with	Greek	.
现在	告诉	我	,	我的	亲爱的	女士	,	什么	一个	售货员	想要	和	希腊语	.

现在告诉我，我亲爱的女士，售货员想从希腊人那里得到什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːf] ['pɑːzətɪv] .

It	is	proof	positive	.
它	是	证明	积极的	.

这是确凿的证据。

[aɪ] [niːd] [lʊk] [noʊ] ['fɑːrðər] .

I	need	look	no	farther	.
我	需要	看	不	更远	.

我无需再寻觅了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lɔɪnd] [gʊdz] [hɪr]

Of	course	I	had	no	notion	that	I	would	find	any	of	the	purloined	goods	here
的	课程	我	有	不	概念	那	我	会	寻找	任何	的	这	被盗	商品	这里

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

in	her	room	.
在	她	房间	.

我当然没想到会在她房间里找到任何被盗物品。

[ðoʊz] , [noʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] .

Those	,	no	doubt	,	she	has	taken	to	the	home	of	confederates	.
那些	,	不	怀疑	,	她	有	已采取	到	这	家	的	南方邦联	.

毫无疑问，她把那些人带到了南方邦联的家园。

[naʊ] [maɪ][tæsk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [wer] [-]

Now	my	task	will	be	to	find	where	[	77	]
现在	我的	任务	将要	是	到	寻找	在哪里	[	-	]

现在我的任务是找到[77]

[ðoʊz] ['pɜːsənz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['stoʊlən]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['krɪmənəlz]

those	persons	live	and	recover	the	stolen	articles	and	place	the	criminals
那些	人	居住	和	恢复	这	被盗	文章	和	地方	这	罪犯

[bɪ'haɪnd][baːz] . "

behind	bars	.	"
在后面	酒吧	.	"

这些人活着找回被盗物品，并将罪犯绳之以法。

" [haʊ] ['terəb(ə)l] !

"	How	terrible	!
"	如何	糟糕的	!

"太可怕了！"

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒoʊzi][ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] . "

I	can't	think	of	Josie	in	such	surroundings	.	"
我	不能	思考	的	乔西	在	这样的	周围环境	.	"

我无法想象乔西身处这样的环境。

“ [rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [dɪr] ['pɑːli] .

“	**Remember**	**,**	**you**	**are**	**to**	**help**	**me**	**,**	**dear**	**Polly**	**.**
”	记住	,	你	是	到	帮助	我	,	亲爱的	波莉	.

“记住，亲爱的波莉，你要帮助我。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**can't**	**tell**	**you**	**what**	**your**	**assistance**	**in**	**this**	**matter**	**will**	**mean**	**to**	**me**	**.**
我	不能	告诉	你	什么	你的	协助	在	这	事情	将要	意思是	到	我	.

我无法告诉你，你在这件事上的帮助对我意味着什么。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [kəm'pʌŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

You	**need**	**have**	**no**	**compunctions**	**in**	**the**	**matter**	**.**
你	需要	有	不	愧疚	在	这	事情	.

你对此无需感到任何愧疚。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] [fɔːls] [æz; əz][sɪn][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːmd] [hɜːr'self] [ɔːf][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd]

Remember	**that**	**this**	**girl**	**is**	**false**	**as**	**sin**	**to**	**have**	**palmed**	**herself**	**off**	**on**	**you**	**and**
记住	那	这	女孩	是	错误的	作为	罪	到	有	掌心	她自己	离开	在	你	和

[jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɔːtər] .

your	**innocent**	**daughter**	**.**
你的	清白的	女儿	.

记住，这个女孩虚伪至极，竟然欺骗你和你无辜的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

She	**has**	**not**	**considered**	**you**	**in**	**the**	**slightest**	**.**
她	有	不是	经过考虑的	你	在	这	丝毫	.

她根本没把你放在眼里。

[naʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ɜ'aɪzɪz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər]

Now	**promise**	**that**	**you**	**will**	**telephone**	**me**	**if**	**the**	**least**	**thing**	**arises**	**to**	**increase**	**your**
现在	承诺	那	你	将要	电话	我	如果	这	至少	事物	出现	到	增加	你的

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	**,**
怀疑	,

现在你务必答应我，如果出现任何加重你疑虑的迹象，你都会立刻打电话给我。

[ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [get][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] .

or	**better**	**than**	**that**	**,**	**get**	**a**	**taxi**	**and**	**come**	**to**	**me**	**immediately**	**.**
或者	更好的	比	那	,	得到	一个	出租车	和	来	到	我	立即地	.

或者更好的办法是，立刻打车来找我。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bə(ː)'net, 'bəːnit] [wɪl] [ˌriːɪm'bɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːrd] .

Burnett	**&**	**Burnett**	**will**	**reimburse**	**you**	**for**	**any**	**expenses**	**incurred**	**.**
伯内特	&	伯内特	将要	补偿	你	为了	任何	开支	已发生	.

Burnett & Burnett 将报销您产生的任何费用。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊm] [ə'dres] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ]

Here	**is**	**my**	**card**	**with**	**my**	**home**	**address**	**and**	**telephone**	**number**	**in**	**case**	**something**
这里	是	我的	卡片	和	我的	家	地址	和	电话	数字	在	案件	某物

[ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [ʌv; əv]['ɪmpɔːrt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

should	**occur**	**of**	**import**	**between**	**now**	**and**	**Monday**	**.**
应该	发生	的	进口	之间	现在	和	周一	.

这是我的名片，上面有我的家庭住址和电话号码，以防从现在到周一之间发生什么重要的事情。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? ”

You	**promise**	**?**	**”**
你	承诺	?	”

你保证吗?

“ [wiː; wi] - [iː] - [əl][jiː; ji] - [iː] - [es] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] — ”

“	**We**	**-**	**e**	**-**	**ll**	**ye**	**-**	**e**	**-**	**s**	**—**	**but**	**somehow**	**I**	**—**	**”**
”	我们	-	e	-	二	是的	-	e	-	s	—	但	不知何故	我	—	”

“嗯，是的——但是不知为何我——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pʌŋkʃənz] .
“ Of course you have compunctions .
“ 的 课程 你 有 愧疚 .

你当然会有顾虑。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] .
That is your kind heart .
那 是 你的 种类 心 .

这就是你善良的心。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪnbrɪdʒəz] [wɜːr; wər][kaɪnd] ['hɑrtɪd] — [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]
All of the Bainbridges were kind hearted — but all of them were also
全部 的 这 班布里奇 是 种类 心地 — 但 全部 的 他们 是 还
['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [lɔː] [ə'baɪdɪŋ] .
noted for being law abiding .
著名的 为了 存在 法律 遵守 .

贝恩布里奇一家人心地善良，而且都以守法著称。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][help][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [træk] ['krɪmənəlz] .
Now it is the duty of every citizen to help the law to track criminals .
现在 它 是 这 责任 的 每一个 公民 到 帮助 这 法律 到 追踪 罪犯 .

现在，每个公民都有义务协助执法部门追捕犯罪分子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɪndər][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ðæn; ðən][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
It is kinder to get them while they are young than wait until they are
它 是 幼儿园 到 得到 他们 尽管 他们 是 年轻的 比 等待 直到 他们 是
['hɑrdnd] [tuː; tə][kraɪm] .
hardened to crime .
硬化 到 犯罪 .

趁他们年幼时就加以惩治，总比等到他们犯罪成性后再去惩治要仁慈得多。

[naʊ] [ðɪs] [-]
Now this [78]
现在 这 [-]

现在这个[78]

[jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm]['iːvəl'duːiŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jet] [sɔːft]
young person may be saved if she is cut off from evildoing while she is yet soft
年轻的 人 可能 是 已保存 如果 她 是 切 离开 从 坏事 尽管 她 是 然而 柔软的
[ænd; ənd] ['tendər] .
and tender .
和 投标 .

如果趁着少女心肠软弱的时候，让她远离邪恶，她或许就能得救。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] [tɔːt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [treɪd] ,
She will be placed in a home of correction and taught a useful trade ,
她 将要 是 放置 在 一个 家 的 更正 和 教授 一个 有用 贸易 ,

她将被安置在教养院，并学习一门有用的技能。

[waɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [pər'suː] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['iːv(ə)n][end]
while if she is allowed to escape and pursue her wicked ways she may even end
尽管 如果 她 是 允许 到 逃脱 和 追求 她 邪恶 方式 她 可能 甚至 结尾
[ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] .
on the gallows .
在 这 绞刑架 .

而如果让她逃脱并继续作恶，她甚至可能最终被送上绞刑架。

[wʌn] [kraɪm] [liːdz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ʃɑːplɪftɪŋ] [meɪ] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː][ˈɑːrs(ə)n][ænd; ənd][ˈmɜːrdər]
One **crime** **leads** **to** **another** **and** **shoplifting** **may** **develop** **into** **arson** **and** **murder**
一 犯罪 线索 到 其他 和 商店行窃 可能 发展 进入 纵火 和 谋杀
. ”
. **”**
. ”

一起犯罪案件往往会导致另一起犯罪案件，例如入店行窃可能会演变成纵火和谋杀。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ **All** **right** **!**
” 全部 正确的 !

“好的!

[ɔːl] [raɪt] !
all **right** **!**
全部 正确的 !

好的!

” [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [dɪˈstræktɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] .
” **cried** **the** **poor** **distracted** **Mrs** **.** **Leslie** **.**
” 哭 这 贫穷的 愣 太太 . 莱斯利 .

“可怜的、心不在焉的莱斯利太太哭了。”

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈmaɪti]
“ **I** **promise** **to** **do** **what** **you** **ask** **of** **me** **—** **but** **somehow** **it** **seems** **mighty**
” 我 承诺 到 做 什么 你 问 的 我 — 但 不知何故 它 似乎 强大的
[ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] .
inhospitable **.**
不宜居住的 .

“我保证会按照你的要求去做——但不知为何，这似乎非常不友好。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈraʊzd] . ”
I **wish** **my** **suspicions** **had** **never** **been** **aroused** **.** **”**
我 希望 我的 怀疑 有 绝不 到过 被唤醒 . ”

我真希望我的疑虑从未产生过。

“ [ɪgˈzæktli] !
“ **Exactly** **!**
” 确切地 !

“确切地!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈraʊzd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz]
But **now** **that** **they** **are** **aroused** **I** **am** **sure** **you** **will** **live** **up** **to** **the** **traditions**
但 现在 那 他们 是 被唤醒 我 是 当然 你 将要 居住 向上 到 这 传统
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈeksələnt] [ˈfæməli][ænd; ənd][duː][jʊr; jər][ˈduːti][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)l] [ˈfemənɪn]
of **your** **excellent** **family** **and** **do** **your** **duty** **in** **spite** **of** **any** **gentle** **feminine**
的 你的 出色的 家庭 和 做 你的 责任 在 尽管如此 的 任何 温和的 女性
[kəmˈpʌŋkʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .
compunctions **you** **may** **have** **.**
愧疚 你 可能 有 .

但现在她们已经被唤起了性欲，我相信你会不负你优秀家族的传统，尽到你的责任，即使你可能有一些温柔的女性顾虑。

” [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [əˈraɪt] .
” **The** **major** **had** **read** **his** **hostess** **aright** **.**
” 这 主要的 有 读 他的 女主人 好的 .

“少校看透了女主人的心思。”

[hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
His **appeal** **to** **the** **traditions** **of** **her** **family** **were** **too** **much** **for** **her** **,**
他的 上诉 到 这 传统 的 她 家庭 是 也 很多 为了 她 ,

他援引她家族的传统观念，这让她难以接受。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'poʊzɪdli]

and	although	her	sympathy	could	but	be	enlisted	with	the	supposedly
和	虽然	她	同情	可以	但	是	入伍	和	这	据说

['despərət] [jʌŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

desperate	young	criminal	lodging	with	her	,
绝望的	年轻的	刑事	住宿	和	她	,

尽管她只能对寄宿在她家的那个看似走投无路的年轻罪犯表示同情，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ʌp'hoʊld] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

she	felt	she	must	uphold	law	and	order	,
她	毛毡	她	必须	坚持	法律	和	命令	,

她觉得自己必须维护法律和秩序。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [gest] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːmpəs] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm]

and	before	her	guest	took	his	pompous	departure	she	had	promised	him
和	前	她	客人	采取	他的	傲慢	离开	她	有	承诺	他

['feɪθfəli] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃəs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

faithfully	to	communicate	with	him	if	the	slightest	suspicious	action	on	the	part
忠实	到	交流	和	他	如果	这	丝毫	可疑的	行动	在	这	部分

[ʌv; əv]['dʒoʊzi] [ɪ'vɪnst] [ɪt'self] . [-]

of	Josie	evinced	itself	.	[	79	]
的	乔西	表现出	本身	.	[	-	]

在客人趾高气扬地离开之前，她向他郑重承诺，如果乔西有任何可疑举动，她一定会与他联系。[79]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['medlsəm] ['meɪdʒər] [kɔːlz]

THE	MEDDLESOME	MAJOR	CALLS
这	好事	主要的	呼叫

那些爱管闲事的大法官

[ðə; ði][dʒɔːnt][tuː; tə] ['lɪndən] [haɪts] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒoʊziz] [ˌæftər'nuːn]

The	jaunt	to	Linden	Heights	had	consumed	a	good	part	of	Josie's	afternoon
这	短途旅行	到	林登	高度	有	消耗	一个	好的	部分	的	乔西的	下午

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ʌp] .

but	it	had	given	her	food	for	thought	and	cheered	her	up	.
但	它	有	给定	她	食物	为了	想法	和	欢呼	她	向上	.

去林登高地的旅行占用了乔西下午的大部分时间，但也让她思考了很多，心情也好了很多。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [tʃɪrd] ['dʒoʊzi][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] .

Nothing	so	cheered	Josie	as	a	problem	to	solve	.
没有什么	所以	欢呼	乔西	作为	一个	问题	到	解决	.

没有什么比解决问题更能让乔西高兴的了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hænsəm] , ['tʃɪli] [mɪs] ['fɔntlɝˌɔɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [ə'dres] ?

Why	should	the	handsome	,	chilly	Miss	Fauntleroy	give	a	fictitious	address	?
为什么	应该	这	英俊的	,	寒冷	错过	方特勒罗伊	给	一个	虚拟	地址	?

英俊冷漠的方特罗伊小姐为什么要编造一个虚假的地址呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt]

Why	should	she	be	so	cross	and	heartless	in	her	manner	with	the	fraudulent
为什么	应该	她	是	所以	叉	和	狠心	在	她	方式	和	这	欺诈

[oʊld] ['begər] ['wʊmən] ?

old	beggar	woman	?
老的	乞丐	女士	?

她为什么对那个骗子老乞丐妇人如此生气、如此冷酷无情呢?

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['begər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] ;

Not	**that**	**the**	**beggar**	**women**	**had**	**seemed**	**to**	**mind**	**;**
不是	那	这	乞丐	女性	有	似乎	到	头脑	;

那些乞丐妇人似乎并不在意；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] ['læʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

on	**the**	**contrary**	**she**	**had**	**seemed**	**highly**	**amused**	**by**	**the**	**tongue**	**lashing**	**from**	**the**
在	这	相反	她	有	似乎	高度	觉得好笑	经过	这	舌头	鞭打	从	这

[praʊd] ['bjuːti] .

proud	**beauty**	**.**
自豪的	美丽	.

相反，她似乎对这位骄傲的美人的尖刻斥责感到非常好笑。

['ræðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [oʊld] ['begər] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [siːmd] .

Rather	**a**	**pleasant**	**old**	**beggar**	**woman**	**she**	**seemed**	**.**
相当	一个	令人愉快的	老的	乞丐	女士	她	似乎	.

她看起来是一位相当和蔼可亲的老乞丐妇人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [naɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [sel] ['dʒoʊzi][ðə; ði] ['rʌmpld]

It	**was**	**rather**	**nice**	**of**	**her**	**not**	**to**	**want**	**to**	**sell**	**Josie**	**the**	**rumpled**
它	曾是	相当	好的	的	她	不是	到	想	到	卖	乔西	这	皱巴巴的

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	**.**
报纸	.

她不愿意把那份皱巴巴的报纸卖给乔西，这真是太好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['riːəli] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

She	**had**	**seemed**	**really**	**distressed**	**that**	**she**	**should**	**have**	**taken**	**it**	**.**
她	有	似乎	真的	苦恼	那	她	应该	有	已采取	它	.

她似乎很懊悔自己应该接受它。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] , ['dʒoʊzi] , [hæd; həd] [bɪn] ['diːsnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

That	**was**	**because**	**she**	**,**	**Josie**	**,**	**had**	**been**	**decent**	**to**	**her**	**.**
那	曾是	因为	她	,	乔西	,	有	到过	体面的	到	她	.

那是因为她，乔西，对她很好。

['dʒoʊzi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːt] [spɔːrt] [koʊt] [wɪtʃ] [stɪl]

Josie	**smiled**	**and**	**patted**	**the**	**bulging**	**pocket**	**of**	**her**	**neat**	**sport**	**coat**	**which**	**still**
乔西	微笑	和	轻拍	这	凸起	口袋	的	她	整洁的	运动	外套	哪个	仍然

[held] [ðə; ði] ['rʌmpld] ['dʒɜːrn(ə)l] .

held	**the**	**rumpled**	**journal**	**.**
握住	这	皱巴巴的	杂志	.

乔西笑着拍了拍她整洁运动外套鼓鼓囊囊的口袋，里面还装着那本皱巴巴的日记本。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kaɪndli] ,

No	**doubt**	**the**	**old**	**woman**	**was**	**a**	**fraud**	**but**	**she**	**was**	**at**	**least**	**a**	**kindly**	**,**
不	怀疑	这	老的	女士	曾是	一个	欺诈罪	但	她	曾是	在	至少	一个	亲切地	,

[gʊdnetʃɝd] [wʌn] . [-]

goodnatured	**one**	**.**	**[**	**80**	**]**
善良的	一	.	[	-	]

毫无疑问，这位老妇人是个骗子，但她至少心地善良，性情温和。[80]

[æz; əz]['dʒoʊzi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət] ['medoʊ] [striːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [tuː] ['pɜːsənz]

As	**Josie**	**turned**	**the**	**corner**	**at**	**Meadow**	**Street**	**she**	**could**	**plainly**	**see**	**two**	**persons**
作为	乔西	转向	这	角落	在	草地	街道	她	可以	显然	看	二	人

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][noʊ] . - .

coming	**down**	**the**	**steps**	**at**	**No**	**.**	**11**	**.**
未来	向下	这	步骤	在	不	.	-	.

当乔西在梅多街拐角处时，她清楚地看到两个人正从 11 号的台阶上走下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['meɪdʒər] ['simpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]

She	was	sure	that	one	of	them	was	Major	Simpson	and	the	other	one
她	曾是	当然	那	一	的	他们	曾是	主要的	辛普森	和	这	其他	一

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə'pɑːrtmənt] [θriː] ,

the	youth	who	lived	in	apartment	3	,
这	青年	WHO	居住地	在	公寓	3	,

她确信其中一人是辛普森少校，另一人是住在3号公寓的那个年轻人。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	whose	identity	was	still	a	mystery	to	her	.
和	谁	身份	曾是	仍然	一个	神秘	到	她	.

她仍然不知道他的身份。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] ['trʌbld] ['dʒoʊzi] ['veri] ['lɪt(ə)l]

However	,	the	problem	of	who	the	young	man	might	be	troubled	Josie	very	little
然而	,	这	问题	的	WHO	这	年轻的	男人	可能	是	麻烦	乔西	非常	小的

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

at	that	moment	.
在	那	片刻	.

然而，在那一刻，这个年轻人是谁这个问题并没有让乔西感到困扰。

[wʌt] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['meɪdʒər] ['simpsn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

What	occupied	her	thoughts	was	why	should	Major	Simpson	be	coming	from
什么	占领	她	想法	曾是	为什么	应该	主要的	辛普森	是	未来	从

[ðæt] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

that	apartment	house	.
那	公寓	房子	.

她当时满脑子想的都是，辛普森少校为什么会从那栋公寓楼里出来。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] ?

Could	he	have	been	trying	to	find	her	whereabouts	?
可以	他	有	到过	尝试	到	寻找	她	下落	?

他是不是在试图找到她的下落?

[ɪf] [soʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [bɜːr'nɛts] [dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

If	so	,	had	the	Burnetts	disclosed	the	fact	that	she	was	employed	by	them	,
如果	所以	,	有	这	伯内特	披露	这	事实	那	她	曾是	受雇	经过	他们	,

如果真是这样，伯内特夫妇是否曾透露过她是他们雇员的事实?

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ?

over	his	head	as	it	were	?
超过	他的	头	作为	它	是	?

仿佛在他头顶之上?

['dʒoʊzi][hæd; həd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['meɪdʒər] ['simpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ]

Josie	had	thought	for	a	moment	that	Major	Simpson	and	the	youth
乔西	有	想法	为了	一个	片刻	那	主要的	辛普森	和	这	青年

[wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

were	together	,
是	一起	,

乔西刚才一度以为辛普森少校和那个年轻人在一起。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	in	this	she	was	mistaken	.
但	在	这	她	曾是	错误	.

但她在这件事上错了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They	had	merely	happened	to	come	down	the	steps	at	the	same	time	.
他们	有	仅仅	发生	到	来	向下	这	步骤	在	这	相同的	时间	.

他们只是碰巧同时走下台阶而已。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [keɪm] [tɔ:rdz] ['dʒoʊzi] .

The	old	man	proceeded	down	the	street	while	the	young	one	came	towards	Josie	.
这	老的	男人	继续	向下	这	街道	尽管	这	年轻的	一	来了	向	乔西	.

老人沿着街道继续往前走，而年轻人则朝乔西走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃ] ,

He	was	evidently	unaware	of	her	approach	,
他	曾是	显然	不知情	的	她	方法	,

他显然没有察觉到她的接近。

['dʒoʊzi][æz; əz]['ju:ʒuəl] ['werɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:rə] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'spɪkjuəsnəs] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

Josie	as	usual	wearing	an	aura	of	inconspicuousness	that	enabled	her	to
乔西	作为	通常	穿着	一个	灵气	的	不显眼	那	已启用	她	到

[pæs] ['pɝ:sənz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] .

pass	persons	without	being	noticed	.
经过	人	没有	存在	注意到	.

乔西一如既往地散发着一种不引人注目的气息，使她能够悄无声息地从人们身边经过而不被人注意到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	so	happened	that	as	the	young	man	got	within	a	few	feet	of	the
但	它	所以	发生	那	作为	这	年轻的	男人	得到	之内	一个	很少	脚	的	这

[gɜ:rl][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] .

girl	he	caught	her	eye	.
女孩	他	捕捉	她	眼睛	.

但巧合的是，当这个年轻人走到离女孩几英尺远的地方时，他与女孩的目光相遇了。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn]

Josie	was	sure	that	for	the	flick	of	an	eyelash	there	was	recognition	in
乔西	曾是	当然	那	为了	这	轻弹	的	一个	睫毛	那里	曾是	认出	在

[hɪz; ɪz] [glæns] .

his	glance	.
他的	瞥一眼	.

乔西确信，从他眨眼的那一瞬间，她就认出了他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [-]

Of	course	it	might	have	been	[	81	]
的	课程	它	可能	有	到过	[	-	]

当然，也可能是[81]

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [nekst][tu:; tə][ðə; ði]

that	he	was	aware	of	the	fact	that	she	lived	in	an	apartment	next	to	the
那	他	曾是	意识到的	的	这	事实	那	她	居住地	在	一个	公寓	下一个	到	这

[wʌn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

one	occupied	by	his	family	.
一	占领	经过	他的	家庭	.

他知道她住在他家隔壁的公寓里。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðæt] [glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rtɪv] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

That	glance	of	recognition	had	something	furtive	in	it	.
那	瞥一眼	的	认出	有	某物	鬼鬼祟祟	在	它	.

那一眼认出的眼神中带着一丝狡黠。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ju:θ] [bɪ'fɔ:r] .

Again	she	was	sure	that	she	had	seen	the	youth	before	.
再次	她	曾是	当然	那	她	有	已见	这	青年	前	.

她再次确信自己以前见过这个年轻人。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] , ['sʌmθɪŋ]

Something	**about**	**the**	**spacing**	**of**	**his**	**features**	**was**	**strangely**	**familiar**	**,**	**something**
某物	关于	这	间距	的	他的	特征	曾是	奇怪的	熟悉的	,	某物

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

about	**his**	**chin**	**,**
关于	他的	下巴	,

他五官的轮廓有种莫名的熟悉感，他的下巴也是如此。

[ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːlɪv] [tʃiːk] .

the	**contour**	**of**	**his**	**olive**	**cheek**	**.**
这	轮廓	的	他的	橄榄	脸颊	.

他橄榄色脸颊的轮廓。

“ [wel] , [taɪm] [wɪl] [tel] , [æz; əz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ” ['dʒoʊzi] [mjuːzd] ,

“	**Well**	**,**	**time**	**will**	**tell**	**,**	**as**	**Father**	**used**	**to**	**say**	**,**	**”**	**Josie**	**mused**	**,**
“	出色地	,	时间	将要	告诉	,	作为	父亲	用过的	到	说	,	”	乔西	沉思	,

“嗯，时间会证明一切，就像父亲常说的那样，”乔西沉思道。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][get] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .

“	**and**	**in**	**the**	**mean**	**time**	**I**	**must**	**get**	**busy**	**about**	**other**	**things**	**.**
“	和	在	这	意思是	时间	我	必须	得到	忙碌的	关于	其他	事物	.

“与此同时，我必须忙于其他事情。”

” ['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] ['mænər] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['haɪli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd]

”	**Mrs**	**.**	**Leslie's**	**manner**	**was**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**,**	**highly**	**artificial**	**when**	**she**	**greeted**
”	太太	.	莱斯利的	方式	曾是	,	到	说	这	至少	,	高度	人造的	什么时候	她	问候

['dʒoʊzi][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

Josie	**on**	**her**	**return**	**.**
乔西	在	她	返回	.

“莱斯利太太迎接乔西回来时的举止，说得委婉点，也十分做作。”

[ðə; ði]['leɪdi] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] , ['triːtɪŋ] ['dʒoʊzi] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [gest] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	**lady**	**flushed**	**and**	**fluttered**	**,**	**treating**	**Josie**	**more**	**like**	**a**	**guest**	**than**	**a**
这	女士	酡	和	飘动	,	治疗	乔西	更多的	喜欢	一个	客人	比	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

member	**of**	**the**	**family**	**.**
成员	的	这	家庭	.

那位女士脸颊绯红，激动不已，对待乔西更像是对待客人而不是家人。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [koʊt] , [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**Let**	**me**	**take**	**your**	**coat**	**,**	**do**	**,**	**”**	**she**	**insisted**	**.**
“	让	我	拿	你的	外套	,	做	,	”	她	坚持	.

“让我帮你脱外套吧，”她坚持道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] . ”

“	**No**	**,**	**indeed**	**.**	**”**
“	不	,	的确	.	”

“不，确实如此。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] ['dəunʌts] ? ”

“	**Would**	**you**	**like**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**and**	**some**	**fresh**	**doughnuts**	**?**	**”**
“	会	你	喜欢	一个	杯子	的	咖啡	和	一些	新鲜的	甜甜圈	?	”

“您想来杯咖啡和一些新鲜出炉的甜甜圈吗？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] !

“	**I**	**certainly**	**should**	**!**
“	我	当然	应该	!

“我当然应该！”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ'self] . ”

But	**let**	**me**	**come**	**to**	**the**	**kitchen**	**and**	**attend**	**to**	**myself**	**.**	**”**
但	让	我	来	到	这	厨房	和	出席	到	我	.	”

“但我还是先去厨房处理一下自己的事情吧。”

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	Oh	no	,	I'll	bring	a	tray	for	you	.
”	哦	不	, 患病的		带来	一个	托盘	为了	你	.

“哦不，我这就给你拿托盘。”

” [soʊ] [ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] ['bəːdnd] ['dʒoʊzi] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃnz] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪnd]

”	So	the	hostess	burdened	Josie	with	attentions	,	all	the	time	with	a	strained
”	所以	这	女主人	负担	乔西	和	注意	,	全部	这	时间	和	一个	紧张

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] .

excitement	in	her	manner	.
激动	在	她	方式	.

“于是，女主人对乔西百般殷勤，举止间始终带着一种紧张的兴奋。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['meɪdʒər] ['simpsn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [-]

“	I	thought	I	saw	Major	Simpson	coming	from	[	82	]
”	我	想法	我	锯	主要的	辛普森	未来	从	[	-	]

“我以为我看到辛普森少校从[82]方向过来

[ðɪs] [haʊs] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] .

this	house	,	just	as	I	came	around	the	corner	.
这	房子	,	只是	作为	我	来了	大约	这	角落	.

我刚转过街角，就看到了这栋房子。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] ?

Could	it	have	been	he	?
可以	它	有	到过	他	?

会不会是他?

[hiː; hi] [ɪz] [bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜ'nɛts] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

He	is	Burnett	&	Burnett's	private	detective	.
他	是	伯内特	&	伯内特	私人的	侦探	.

他是伯内特侦探事务所的私人侦探。

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'semblər] [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːləsi] [leɪd] [aʊt]

”	Mrs	.	Leslie	was	not	a	good	dissembler	but	remembering	the	policy	laid	out
”	太太	.	莱斯利	曾是	不是	一个	好的	反汇编器	但	记住	这	政策	铺设	出去

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] ['meɪdʒər] ['simpsn] ,

for	her	by	Major	Simpson	,
为了	她	经过	主要的	辛普森	,

“莱斯利夫人并不擅长伪装，但她牢记辛普森少校为她制定的策略，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [fɜːrst] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɜːrnt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [pɑːt] [ænd; ənd]

she	at	first	pretended	she	had	burnt	her	hand	on	the	coffee	pot	and
她	在	第一的	假装	她	有	烧焦的	她	手	在	这	咖啡	锅	和

[mʌst; məst] [rʌn] [pʊt] [sʌm; səm] ['soʊdə] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['dʒoʊzi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]

must	run	put	some	soda	on	it	and	then	when	Josie	repeated	her
必须	跑步	放	一些	苏打	在	它	和	然后	什么时候	乔西	重复	她

['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [feɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'raɪt] .

question	she	feigned	not	to	hear	aright	.
问题	她	假装	不是	到	听到	好的	.

她一开始假装被咖啡壶烫伤了手，必须赶紧去倒点苏打水，然后当乔西重复她的问题时，她假装没听清。

“ ['sɪmpkɪnz] ?

“	Simpkins	?
”	辛普金斯	?

“辛普金斯？”

['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] . ”

Nobody	has	been	here	of	that	name	.	”
无人	有	到过	这里	的	那	姓名	.	”

这里从来没有过叫这个名字的人。

“ [noʊ] , ['simpsn] — ['meɪdʒər] ['simpsn] — [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

“	No	,	Simpson	—	Major	Simpson	—	perhaps	he	has	acquaintances	in	the	building	.
”	不	,	辛普森	—	主要的	辛普森	—	也许	他	有	熟人	在	这	建筑	.

“不，辛普森——辛普森少校——也许他在这栋楼里有熟人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

There	was	no	reason	why	I	should	jump	to	the	conclusion	that	he	had
那里	曾是	不	原因	为什么	我	应该	跳	到	这	结论	那	他	有

[bɪn] [hɪr] ,

been	here	,
到过	这里	,

我没有任何理由就断定他来过这里。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)n] .

certainly	no	personal	reason	.
当然	不	个人的	原因	.

当然没有任何个人原因。

” ['dʒoʊzi][dɪd][nɑːt] [pʊʃ] [hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['riːələɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

”	Josie	did	not	push	her	inquiry	because	she	realized	that	for	some
”	乔西	做过	不是	推	她	询问	因为	她	已实现	那	为了	一些

['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ['mɪsɪz] . ['lezli] [wʌz; wəz] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

reason	or	other	Mrs	.	Leslie	was	concealing	something	from	her	in	regard	to
原因	或者	其他	太太	.	莱斯利	曾是	隐藏	某物	从	她	在	看待	到

['meɪdʒər] ['simpsn] .

Major	Simpson	.
主要的	辛普森	.

“乔西没有继续追问，因为她意识到莱斯利太太出于某种原因对她隐瞒了有关辛普森少校的事情。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdiːz] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ænd; ənd]

What	it	was	she	could	not	divine	,	but	the	lady's	heightened	color	and
什么	它	曾是	她	可以	不是	神圣的	,	但	这	女士的	增强	颜色	和

[streɪnd] ,

strained	,
紧张	,

她无法分辨那究竟是什么，但那位女士的脸色变得红润，神情紧张。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mænər] [ment] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['sætərdeɪ] ['beɪkɪŋ] .

artificial	manner	meant	something	besides	the	usual	Saturday	baking	.
人造的	方式	意思是	某物	除了	这	通常	周六	烘烤	.

矫揉造作意味着与平常的周六烘焙截然不同的东西。

[hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərət] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['simpsn] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'pærənt]

Her	deliberate	misunderstanding	of	the	name	of	Simpson	was	too	apparent
她	商榷	误解	的	这	姓名	的	辛普森	曾是	也	明显

[tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [ə'stuːt] ['dʒoʊzi] .

to	fool	the	astute	Josie	.
到	傻子	这	精明	乔西	.

她故意误解辛普森这个名字的意图太明显了，瞒不过精明的乔西。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] .

She	came	to	the	conclusion	that	the	old	detective	had	been	calling	on	Mrs	.
她	来了	到	这	结论	那	这	老的	侦探	有	到过	呼叫	在	太太	.

['lezli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [-]

Leslie	and	for	some	reason	she	[	83	]
莱斯利	和	为了	一些	原因	她	[	-	]

她得出结论，那位老侦探曾拜访过莱斯利太太，而且由于某种原因，她[83]

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['siːkrət] .

had	been	told	by	him	to	keep	the	matter	a	secret	.
有	到过	讲述	经过	他	到	保持	这	事情	一个	秘密	.

他曾嘱咐我保守秘密。

“ ['mistəriz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mistəriz] ！ ” [θɔːt] ['dʒoʊzi] .
“ Mysteries and more mysteries ! ” thought Josie .
” 谜团 和 更多的 谜团 ！ ” 想法 乔西 .

“真是谜团重重！”乔西心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ I wonder what Father would have said to this .
” 我 想知道 什么 父亲 会 有 说 到 这 .

“我想知道父亲会对此作何感想。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['dəunʌts] [ʃiː; ʃi] [went]
” As soon as she finished her luncheon of coffee and doughnuts she went
” 作为 很快 作为 她 完成的 她 午餐 的 咖啡 和 甜甜圈 她 去
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
to her room ,
到 她 房间 ,

“她吃完咖啡和甜甜圈午餐后，就回房间了。”

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['leðər] [baʊnd] [bʊk] .
determined to read a little in her leather bound book .
决定 到 读 一个 小的 在 她 皮革 边界 书 .

决心要从她的皮面精装书中读一会儿书。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] .
She opened the top drawer .
她 打开 这 顶部 抽屉 .

她打开了最上面的抽屉。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['medlɪŋ] [ðer; ðər]
A sudden consciousness came to her that someone had been meddling there
一个 突然 意识 来了 到 她 那 某人 有 到过 干预 那里
['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .
during her absence .
期间 她 缺席 .

她突然意识到，在她不在的这段时间里，有人在那里动过手脚。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [kloʊz]
In the first place her beloved book was not as she had placed it — close
在 这 第一的 地方 她 心爱 书 曾是 不是 作为 她 有 放置 它 — 关闭
[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
in the corner ,
在 这 角落 ,

首先，她心爱的书并不像她放置的那样——就在角落里。

[bæk] [aʊt] — [bʌt; bət][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːst]
back out — but had evidently been examined by someone and then tossed
后退 出去 — 但 有 显然 到过 检查 经过 某人 和 然后 抛掷
['kerləsli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] .
carelessly back into the drawer .
粗心大意 后退 进入 这 抽屉 .

拿出来——但显然已被某人检查过，然后被随意地扔回抽屉里。

“ [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][meɪd] ！
“ Don't be such an old maid !
” 不 是 这样的 一个 老的 女佣 ！

“别做个老处女！”

” ['dʒoʊzi] [əd'mɒnɪʃ] [hɜːr'self] .
” Josie admonished herself .
” 乔西 告诫 她自己 .

乔西告诫自己。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	It	doesn't	mean	a	thing	.
”	它	不	意思是	一个	事物	.

“这根本说明不了什么。”

[pər'hæps]['mɪsɪz] . ['lezli] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

Perhaps	Mrs	.	Leslie	had	some	curiosity	about	my	belongings	.
也许	太太	.	莱斯利	有	一些	好奇心	关于	我的	财物	.

或许莱斯利太太对我的物品有些好奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrdnəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][maɪnd]

It	is	pardonable	for	a	poor	lady	who	has	mighty	little	to	occupy	her	mind
它	是	情有可原	为了	一个	贫穷的	女士	WHO	有	强大的	小的	到	占据	她	头脑

[tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [ə; eɪ] - [drɔːr] [ænd; ənd] [snuːp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

to	open	up	a	lodger's	drawer	and	snoop	around	a	little	.
到	打开	向上	一个	-	抽屉	和	史努比	大约	一个	小的	.

对于一个无所事事的贫穷女士来说，打开房客的抽屉四处窥探一番是可以理解的。

” [weɪt] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

”	Wait	,	what	was	that	?
”	等待	,	什么	曾是	那	?

等等，那是什么?

['sɜːrt(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['lezli] [dɪd][nɑːt] [wer] ['hevi] [goʊld] [kʌf] [lɪŋks] ,

Certainly	Mrs	.	Leslie	did	not	wear	heavy	gold	cuff	links	,
当然	太太	.	莱斯利	做过	不是	穿	重的	金子	袖口	链接	,

莱斯利夫人当然不会佩戴沉重的金袖扣。

[ɪn][fækt]['dʒoʊzi][hæd; həd]['noʊtɪd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [hɜːr; hər]['lænd,leɪ.diz] [haʊs] ['dresɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]

in	fact	Josie	had	noted	particularly	that	her	landlady's	house	dresses	were	all
在	事实	乔西	有	著名的	特别	那	她	房东太太的	房子	连衣裙	是	全部

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [sliːvz] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['elboʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɔːr] [kʌfs] .

made	with	sleeves	cut	a	little	below	the	elbow	and	that	she	never	wore	cuffs	.
制成	和	袖子	切	一个	小的	以下	这	弯头	和	那	她	绝不	穿着	袖口	.

事实上，乔西特别注意到，她的房东太太的家居服袖子都剪到了肘部以下一点，而且她从来不戴袖口。

[ʃiː; ʃi] , [ðen] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['med(ə)lər] [huː] [hæd; həd] [left] ['evɪdəns] [-]

She	,	then	,	was	not	the	meddler	who	had	left	evidence	[	84	]
她	,	然后	,	曾是	不是	这	爱管闲事的人	WHO	有	左边	证据	[	-	]

因此，她并不是留下证据的干涉者[84]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn]['dʒoʊziz][tɑːp] [drɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

of	his	or	her	presence	in	Josie's	top	drawer	in	the	shape	of	part	of	a
的	他的	或者	她	在场	在	乔西的	顶部	抽屉	在	这	形状	的	部分	的	一个

['hevi] [goʊld] [kʌf] [lɪŋk] .

heavy	gold	cuff	link	.
重的	金子	袖口	关联	.

他/她以一枚沉重的金袖扣碎片的形式出现在乔西的抽屉最上面，以此来证明他的存在。

['dʒoʊzi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['dʒɪndʒərli] .

Josie	picked	it	up	gingerly	.
乔西	挑选	它	向上	小心翼翼地	.

乔西小心翼翼地拿起它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hevɪli] [ɪn'greɪvd] ['letər] [es][ɑːn][ðə; ðɪ] [flæt] ['bʌt(ə)n] .

There	was	a	large	heavily	engraved	letter	S	on	the	flat	button	.
那里	曾是	一个	大的	重度	刻	信	S	在	这	平坦的	按钮	.

扁平的按钮上刻着一个很大的、很重的字母 S。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

“	If	he	had	left	a	visiting	card	for	me	I	could	not	be	more	certain	that
”	如果	他	有	左边	一个	访问	卡片	为了	我	我	可以	不是	是	更多的	肯定	那

[oʊld]['meɪdʒər] ['simpsn] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] ,

old	Major	Simpson	has	been	calling	,
老的	主要的	辛普森	有	到过	呼叫	,

“如果他给我留了名片，我就可以肯定，老辛普森少校肯定来过我家。”

” [læft] ['dʒoʊzi][tuː; tə][hɜːr'self] .

”	laughed	Josie	to	herself	.
”	笑了	乔西	到	她自己	.

“乔西暗自笑了笑。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?

“	But	why	?
“	但	为什么	?

“但为什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz]['mɪsɪz] . ['lezli] [soʊ]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	why	is	Mrs	.	Leslie	so	silent	about	it	?
和	为什么	是	太太	.	莱斯利	所以	沉默的	关于	它	?

为什么莱斯利太太对此事保持沉默?

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ækt] [naʊ] ?

And	above	all	,	how	am	I	to	act	now	?
和	多于	全部	,	如何	是	我	到	行为	现在	?

最重要的是，我现在应该怎么做?

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] ,

One	thing	sure	,
一	事物	当然	,

有一件事是肯定的，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['leɪdi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

I	must	not	let	the	poor	dear	lady	know	that	I	am	on	to	the	fact	that	she	is
我	必须	不是	让	这	贫穷的	亲爱的	女士	知道	那	我	是	在	到	这	事实	那	她	是

[kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

concealing	something	from	me	.
隐藏	某物	从	我	.

我绝对不能让这位可怜的女士知道我已经察觉到她对我有所隐瞒。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['meri] [ɪz][ɪn][ɑːn] [ðɪs] ['mɪstəri] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	don't	believe	Mary	is	in	on	this	mystery	,	whatever	it	is	,
我	不	相信	玛丽	是	在	在	这	神秘	,	任何	它	是	,

我不认为玛丽参与了这个谜团，不管它是什么。

[bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [ænd; ənd] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I'll	wait	until	she	comes	home	and	test	it	.
但	患病的	等待	直到	她	来	家	和	测试	它	.

但我会等到她回家后再测试。

” ['dʒoʊzi] [pʊt] [ðə; ði]['broʊkən] [lɪŋk] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

”	Josie	put	the	broken	link	carefully	away	in	her	purse	and	then	sat	down	to
”	乔西	放	这	破碎的	关联	小心	离开	在	她	钱包	和	然后	卫星	向下	到

[duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nesəseri] ['mendɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][koʊt] ,

do	a	little	necessary	mending	on	her	coat	,
做	一个	小的	必要的	修补	在	她	外套	,

乔西小心翼翼地把断掉的链条放进钱包里，然后坐下来开始修补她的外套。

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [luːs] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] .

a	button	loose	here	and	a	tiny	rip	in	one	of	the	pockets	.
一个	按钮	松动的	这里	和	一个	微小的	撕裂	在	一	的	这	口袋	.

这里有个纽扣松了，其中一个口袋有个小裂口。

[ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [ˌæftər'nuːn] ['peɪpər] ,

She	drew	forth	the	twisted	afternoon	paper	,
她	画	前进	这	扭曲	下午	纸	,

她拿出那份皱巴巴的下午报纸，

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [mɪs]

throwing	it	carelessly	on	the	bed	and	again	she	thought	of	the	proud	Miss
投掷	它	粗心大意	在	这	床	和	再次	她	想法	的	这	自豪的	错过

['fɔntlɝˌɔɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ruːdnəs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['begər] ['wʊmən] .

Fauntleroy	and	her	rudeness	to	the	old	beggar	woman	.
方特勒罗伊	和	她	粗鲁	到	这	老的	乞丐	女士	.

她漫不经心地把东西扔到床上，又想起了骄傲的方特罗伊小姐和她对老乞丐妇人的粗鲁无礼。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['meri] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['kwestʃən] :

She	heard	Mary	come	in	and	her	mother's	question	:
她	听到	玛丽	来	在	和	她	母亲的	问题	:

她听到玛丽进来，以及她母亲的问题：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['peɪpər] ? ”

“	Did	you	bring	an	afternoon	paper	?	”
“	做过	你	带来	一个	下午	纸	?	”

你带下午的报纸了吗?

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] !

“	Oh	,	I	forgot	!
“	哦	,	我	忘了	!

“哦，我忘了！”

[aɪl] [rʌn] [get] [juː; jʊ][wʌn] [ɪ'miːdiətli] .

I'll	run	get	you	one	immediately	.
患病的	跑步	得到	你	一	立即地	.

我马上去给你拿一个。

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ['mʌðər] . ” [-]

I'm	so	sorry	,	Mother	.	”	[	85	]
我是	所以	对不起	,	母亲	.	”	[	-	]

妈妈，对不起。”[85]

['dʒoʊzi] [smaɪld] .

Josie	smiled	.
乔西	微笑	.

乔西笑了。

['meri] ['ɔːlweɪz] [fər'gɑːt][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] ['nevər] [fər'gɑːt]

Mary	always	forgot	the	paper	on	Saturday	afternoon	and	Mrs	.	Leslie	never	forgot
玛丽	总是	忘了	这	纸	在	周六	下午	和	太太	.	莱斯利	绝不	忘了

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	ask	her	about	it	.
到	问	她	关于	它	.

玛丽总是忘记在星期六下午拿报纸，莱斯利太太也总是会问她这件事。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] , ” ['dʒoʊzi] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] .

“	I	have	the	early	edition	,	”	Josie	called	from	her	room	.
“	我	有	这	早期的	版	,	”	乔西	称为	从	她	房间	.

“我有提前出版的版本，”乔西从房间里喊道。

“ [dəunt][goʊ] [aʊt] [ə'gen] , ['meri] .

“	Don't	go	out	again	,	Mary	.
“	不	去	出去	再次	,	玛丽	.

“玛丽，别再出去了。”

[its] ['ræðər] ['rʌmpld]
It's rather rumpled
它是 相当 皱巴巴的

它有点皱巴巴的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
but I guess I can smooth it out .
但 我 猜测 我 能 光滑的 它 出去 .

但我想我可以把它处理好。

〞 ['dʒoʊzi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['streitniŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][dʒʌst]
〞 Josie reached for the afternoon paper and began straightening it out just
〞 乔西 达到 为了 这 下午 纸 和 开始 拉直 它 出去 只是
[æz; əz]['mɪsɪz] . ['lezli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][hæf] ['oʊpənd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ruːm] .
as Mrs . Leslie appeared at the half opened door of the bed room .
作为 太太 . 莱斯利 出现 在 这 一半 打开 门 的 这 床 房间 .

“乔西伸手去拿下午的报纸，开始整理，这时莱斯利太太出现在半开的卧室门前。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]
The girl was astonished to find that there was a parcel of some sort
这 女孩 曾是 惊讶 到 寻找 那 那里 曾是 一个 包裹 的 一些 种类
[ræpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
wrapped within the folds of the paper .
包装 之内 这 折叠 的 这 纸 .

女孩惊讶地发现，纸张的折叠处包裹着一个东西。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
It dropped out on the bed and then slipped to the floor .
它 掉落 出去 在 这 床 和 然后 滑倒了 到 这 地面 .

它掉在床上，然后滑落到地板上。

['mɪsɪz] . ['lezli] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][bʌt; bət]['dʒoʊzi] , ['evər] [kwɪk]
Mrs . Leslie stepped forward and stooped to pick it up but Josie , ever quick
太太 . 莱斯利 步 向前 和 弯腰 到 挑选 它 向上 但 乔西 , 曾经 快的
[ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ,
and agile ,
和 敏捷 ,

莱斯利太太走上前去弯腰去捡，但身手敏捷的乔西却抢先一步拿走了它。

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
was before her .
曾是 前 她 .

在她之前。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ['pækɪdʒ] [tɔːr] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [mæs] [ʌv; əv] ['fɪlmi] [leɪs]
The tissue paper package tore and disclosed a crumpled mass of filmy lace
这 组织 纸 包裹 撕裂 和 披露 一个 皱巴巴的 大量的 的 电影 蕾丝
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

包装纸撕开，露出一团皱巴巴的薄纱蕾丝，

['gliːmɪŋ] [θruː] [ɪts][foʊldz] , [ə; eɪ]['goʊldən] [meʃ] [pɜːrs] .
gleaming through its folds , a golden mesh purse .
闪闪发光 通过 它是 折叠 , 一个 金的 网 钱包 .

透过褶皱，可以看到一个闪闪发光的金色网状钱包。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? 〞 [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['lezli] ['ʃɑːrpli] .
“ What is that ? 〞 demanded Mrs . Leslie sharply .
“ 什么 是 那 ? 〞 要求 太太 . 莱斯利 尖锐地 .

“那是什么？”莱斯利太太厉声问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I'm sure I don't know .
” 我是 当然 我 不 知道 .

“我肯定不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn]
It seemed to be wrapped up in the afternoon paper which has been reposing in
它 似乎 到 是 包装 向上 在 这 下午 纸 哪个 有 到过 休息 在
[maɪ] ['pɑːkɪt] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ,
my pocket all afternoon ,
我的 口袋 全部 下午 ,

它似乎被包在了我口袋里一下午的那份报纸里。

” [sed] ['dʒoʊzi] , ['kuːlli] .
” said Josie , coolly .
” 说 乔西 , 冷静地 .

“乔西冷冷地说。”

“ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ How it got there I'll leave you to find out .
” 如何 它 得到 那里 患病的 离开 你 到 寻找 出去 .

“它是怎么到那儿的，就留给你们自己去发现吧。”

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [tuː; tə] [ə'tend]
I must hurry out again as I find I have an important matter to attend
我 必须 匆忙 出去 再次 作为 我 寻找 我 有 一个 重要的 事情 到 出席
[tuː; tə] . ” [-]
to . ” [86]
到 . ” [-]

我得赶紧出去，因为我还有一件重要的事情要处理。”[86]

['dʒoʊziz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bə(ː)'net, 'bəːnit][tæg][ɑːn][ðə; ði] [pɜːrs]
Josie's quick eye had recognized a Burnett & Burnett tag on the purse
乔西的 快的 眼睛 有 认可 一个 伯内特 & 伯内特 标签 在 这 钱包
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kwɪkər] [maɪnd][hæd; həd] ['trævld] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [mɪs]
and her quicker mind had traveled like lightning back to the time Miss
和 她 更快 头脑 有 旅行 喜欢 闪电 后退 到 这 时间 错过
['fɔntlɜˌɔɪ] [hæd; həd]['ægrəli] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɛgərz]
Fauntleroy had angrily twisted the paper and cast it in the old beggar's
方特勒罗伊 有 愤怒地 扭曲 这 纸 和 投掷 它 在 这 老的 乞丐的
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

乔西眼疾手快地认出了钱包上的伯内特和伯内特标签，她敏捷的思维像闪电般回到了方特罗伊小姐生气地把纸拧成一团扔进老乞丐篮子里的那一刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [loʊθ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [bai] [ðæt]
Then she remembered how loath the old woman had been to let her buy that
然后 她 记得 如何 厌恶 这 老的 女士 有 到过 到 让 她 买 那
[pər'tɪkjələr] ['peɪpər] .
particular paper .
特别的 纸 .

然后她想起那位老妇人多么不情愿让她买那份报纸。

[ʃiː; ʃi] [stʌft] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [leɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
She stuffed the parcel of lace in her pocket ,
她 填充 这 包裹 的 蕾丝 在 她 口袋 ,

她把那包蕾丝塞进口袋里。

[pleɪst] [ðə; ði] ['delɪkətli] [rɔːt] [meʃ] [bæg][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pɜːrs] ,
placed **the** **delicately** **wrought** **mesh** **bag** **in** **her** **own** **purse** **,**
放置 这 轻柔地 锻 网 包 在 她 自己的 钱包 ,

她把那只做工精巧的网状袋放进了自己的钱包里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['lezli] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː]
and **without** **waiting** **to** **hear** **what** **Mrs** **.** **Leslie** **had** **to** **say** **she** **hurried** **into**
和 没有 等待 到 听到 什么 太太 . 莱斯利 有 到 说 她 慌忙 进入
[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tæksi] . [-]
the **street** **and** **hailed** **a** **passing** **taxi** **.** **[** **87** **]**
这 街道 和 赞誉 一个 通过 出租车 . [-]

她不等莱斯利太太说了什么，就匆匆走到街上，拦了一辆路过的出租车。[87]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['meri] [kiːps] [ðə; ði] [feɪθ]
MARY **KEEPS** **THE** **FAITH**
玛丽 保持 这 信仰

玛丽坚守信仰

“ [stɑːp][hɜːr; hər] !
“ **Stop** **her** **!**
“ 停止 她 !

“阻止她！”

[stɑːp][hɜːr; hər] !
Stop **her** **!**
停止 她 !

阻止她!

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [kɔːld] [tuː; tə] ['meri] .
” **Mrs** **.** **Leslie** **called** **to** **Mary** **.**
” 太太 . 莱斯利 称为 到 玛丽 .

莱斯利太太叫玛丽过来。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [θiːf] — [æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [θiːf] ! ”
“ **She's** **a** **thief** **—** **an** **out** **and** **out** **thief** **!** **”**
“ 她是 一个 贼 — 一个 出去 和 出去 贼 ! ”

“她是个小偷——彻头彻尾的小偷！”

“ ['mʌðər] !
“ **Mother** **!**
“ 母亲 !

“母亲!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'mentɪd] !
You **must** **be** **demented** **!**
你 必须 是 精神错乱 !

你一定是疯了!

” [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
” **exclaimed** **Mary** **.**
” 惊呼 玛丽 .

“玛丽惊呼道。”

“ [duː][kɑːm] [jɔːr'self] .
“ **Do** **calm** **yourself** **.**
“ 做 冷静的 你自己 .

请冷静下来。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] . ”

You	can't	mean	Josie	O'Gorman	.	”
你	不能	意思是	乔西	奥戈尔曼	.	”

你说的不可能是乔西·奥戈尔曼吧。

“ [aɪ][duː] [miːn] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [ænd; ənd][aɪ] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi]['evər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] .

“	I	do	mean	Josie	O'Gorman	and	I	rue	the	day	we	ever	took	her	in	.
”	我	做	意思是	乔西	奥戈尔曼	和	我	后悔	这	天	我们	曾经	采取	她	在	.

“我指的是乔西·奥戈尔曼，我后悔当初收留了她。”

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [frentʃ] ['æksent][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

I	thought	all	the	time	her	French	accent	was	too	good	to	be	true	.
我	想法	全部	这	时间	她	法语	口音	曾是	也	好的	到	是	真的	.

我一直觉得她的法语口音好得难以置信。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stoʊlən] — [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

Now	I	have	seen	what	she	has	stolen	—	seen	it	with	my	own	eyes	.
现在	我	有	已见	什么	她	有	被盗	—	已见	它	和	我的	自己的	眼睛	.

现在我亲眼看到了她偷走了什么。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [gʊd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kɑːnt] [meɪk] ['veri] [lɑːrdʒ]

Her	clothes	are	of	too	good	material	for	a	girl	who	can't	make	very	large
她	衣服	是	的	也	好的	材料	为了	一个	女孩	WHO	不能	制作	非常	大的

['weɪdʒɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [rents] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [frʌm; frəm]

wages	and	her	shoes	are	too	fine	for	one	who	rents	a	little	room	from
工资	和	她	鞋	是	也	美好的	为了	一	WHO	租金	一个	小的	房间	从

[ˌjuː 'es] — ”

us	—	”
我们	—	”

她的衣服面料太好了，不像是个收入不高的女孩；她的鞋子也太精致了，不像是个在我们这里租住小房间的人——”

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] !

“	Mother	,	Mother	!
“	母亲	,	母亲	!

“妈妈，妈妈！

[pliːz] [kɑːm] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Please	calm	yourself	and	tell	me	what	you	are	talking	about	.
请	冷静的	你自己	和	告诉	我	什么	你	是	说	关于	.

请冷静下来，告诉我你在说什么。

[wʌt] [hæz; həz]['dʒoʊzi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['stoʊlən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli]

What	has	Josie	seemed	to	have	stolen	,	because	I	am	sure	she	has	only
什么	有	乔西	似乎	到	有	被盗	,	因为	我	是	当然	她	有	仅有的

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] .

seemed	to	have	.
似乎	到	有	.

乔西到底偷了什么？因为我确信她只是看起来拥有了一些东西而已。

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɑːnɪst] — [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . ”

I	could	swear	she	is	honest	—	swear	it	on	the	Bible	.	”
我	可以	发誓	她	是	诚实的	—	发誓	它	在	这	圣经	.	”

我可以发誓她很诚实——我以圣经的名义发誓。

“ ['meɪdʒər] ['simpsn] [wʌz; wəz] [raɪt] — ['hɔːrəbli] [raɪt] — [ænd; ənd] [-]

“	Major	Simpson	was	right	—	horribly	right	—	and	[	88	]
”	主要的	辛普森	曾是	正确的	—	糟糕透了	正确的	—	和	[	-	]

“辛普森少校是对的——非常正确——而且[88]

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] — [aɪ] ['prɑːmɪst] — [oʊ] ,

now	I	must	get	hold	of	him	immediately	—	I	promised	—	Oh	,
现在	我	必须	得到	抓住	的	他	立即地	—	我	承诺	—	哦	,

我现在必须立刻联系上他——我答应过——哦，

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

but	I	also	promised	not	to	let	you	know	anything	about	it
但	我	还	承诺	不是	到	让	你	知道	任何事物	关于	它

但我答应过你不会让这件事知道。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [blə:tid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	here	I	have	blurted	it	out	.
和	这里	我	有	脱口而出	它	出去	.

我竟然把这话说出口了。

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgrəs] ,

"	Mrs	.	Leslie	was	walking	up	and	down	the	living	room	like	a	caged	tigress	,
"	太太	.	莱斯利	曾是	步行	向上	和	向下	这	活的	房间	喜欢	一个	笼中	母老虎	,

莱斯利太太像一只被困在笼子里的母老虎一样在客厅里来回踱步。

['lɪtərəli] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

literally	tearing	her	hair	.
字面上地	撕裂	她	头发	.

她竟然扯掉了自己的头发。

" [naʊ] , ['mʌðər] ,

"	Now	,	Mother	,
"	现在	,	母亲	,

"现在，母亲，

[teɪk] [ðɪs] [doʊs][ʌv; əv][ˌærə'mætɪk]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ə'moʊniə] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]

take	this	dose	of	aromatic	spirits	of	ammonia	and	then	sit	down	and	tell	me
拿	这	剂量	的	芳香	烈酒	的	氨	和	然后	坐	向下	和	告诉	我

['kwaɪətli][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] . "

quietly	all	that	is	troubling	you	.	"
悄悄	全部	那	是	令人不安的	你	.	"

喝下这剂氨水，然后坐下来，安静地告诉我所有困扰你的事情。

" [hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'moʊniə] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

"	Here	,	give	me	the	ammonia	,	but	I	haven't	time	to	sit	down	.
"	这里	,	给	我	这	氨	,	但	我	还没有	时间	到	坐	向下	.

"把氨水给我，但我没时间坐下来。"

[aɪ][mʌst; məst] [foʊn] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['simpsn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	must	phone	to	Major	Simpson	as	soon	as	possible	.
我	必须	电话	到	主要的	辛普森	作为	很快	作为	可能的	.

我必须尽快给辛普森少校打电话。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [foʊn] [pʊt][ɪn] .

Thank	goodness	we	have	had	a	phone	put	in	.
感谢	善良	我们	有	有	一个	电话	放	在	.

幸好我们家装了电话。

['oʊnli] [sə'poʊz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] .

Only	suppose	we	did	not	have	one	.
仅有的	认为	我们	做过	不是	有	一	.

假设我们没有它。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] .

What	a	time	I	would	have	.
什么	一个	时间	我	会	有	.

我该会度过一段多么美好的时光啊！

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [maɪ'self][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [weɪt][ɪn][laɪn]

I'd	have	to	dress	myself	and	go	out	on	the	street	and	maybe	wait	in	line
ID	有	到	裙子	我	和	去	出去	在	这	街道	和	或许	等待	在	线

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [buːθ] . ”

at	a	public	booth	.	”
在	一个	民众	展位	.	”

我得自己穿好衣服，走到街上，可能还要在公共售票亭排队。”

“ ['meɪdʒər] ['simpsn] !

“	Major	Simpson	!
”	主要的	辛普森	!

“辛普森少校！”

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

Who	on	earth	?
WHO	在	地球	?

究竟是谁?

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [juː; jʊ]

Is	he	the	old	gentleman	from	our	county	you	used	to	know	when	you
是	他	这	老的	绅士	从	我们的	县	你	用过的	到	知道	什么时候	你

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɪŋk]['pærəsɔːl][wʌns] ? ”

were	a	little	girl	—	the	one	who	gave	you	a	pink	parasol	once	?	”
是	一个	小的	女孩	—	这	一	WHO	给予	你	一个	粉色的	阳伞	一次	?	”

他是不是你小时候认识的我们县里的那位老先生？就是曾经送过你一把粉红色阳伞的那位？

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɔːrtli] —

the	same	—	and	he	has	been	here	to	see	me	—	so	kind	and	courtly	—
这	相同的	—	和	他	有	到过	这里	到	看	我	—	所以	种类	和	宫廷式	—

[soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['welfer] — [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt]

so	anxious	for	our	welfare	—	so	pleased	to	see	me	and	anxious	to	meet
所以	焦虑的	为了	我们的	福利	—	所以	高兴	到	看	我	和	焦虑的	到	见面

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

和他一样——他来这里看过我——如此和蔼可亲，彬彬有礼——如此关心我们的福祉——如此高兴见到我，也如此渴望见到你。

[hiː; hi][ɪz][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜ'nɛts] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒoʊzi]

He	is	Burnett	&	Burnett's	private	detective	and	is	on	the	track	of	this	Josie
他	是	伯内特	&	伯内特	私人的	侦探	和	是	在	这	追踪	的	这	乔西

[oʊ'gɔrmən] .

O'Gorman	.
奥戈尔曼	.

他是伯内特侦探事务所的私人侦探，正在追踪乔西·奥戈尔曼的下落。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [-]

I	promised	to	help	him	and	now	that	I	[	89	]
我	承诺	到	帮助	他	和	现在	那	我	[	-	]

我答应过要帮助他，现在我[89]

[hæv; həv] ['æktʃuəli] [si:n] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

have	actually	seen	her	with	the	stolen	goods	in	her	pocket	I	am	going
有	实际上	已见	她	和	这	被盗	商品	在	她	口袋	我	是	去

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

to	tell	him	about	it	. ”
到	告诉	他	关于	它	. ”

我确实亲眼看到她把赃物装在口袋里，我要把这件事告诉他。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rl] [laɪk] ['dʒoʊzi] .

“	Oh	,	Mother	,	you	surely	cannot	bring	yourself	to	shame	a	dear	girl	like	Josie	.
“	哦	,	母亲	,	你	一定	不能	带来	你自己	到	耻辱	一个	亲爱的	女孩	喜欢	乔西	.

“哦，妈妈，您一定不忍心让像乔西这样可爱的女孩蒙羞吧。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

She	can	explain	it	I	am	sure	.
她	能	解释	它	我	是	当然	.

我相信她能解释清楚。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][ɪz][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] . ”

She	is	a	member	of	the	family	and	our	duty	is	to	protect	her	.	”
她	是	一个	成员	的	这	家庭	和	我们的	责任	是	到	保护	她	.	”

她是家庭成员，保护她就是我们的职责。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !

“	Not	at	all	!
“	不是	在	全部	!

“一点也不!

['aʊər; ɑ:r]['du:ti][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

Our	duty	is	to	bring	her	to	justice	.
我们的	责任	是	到	带来	她	到	正义	.

我们的职责是将她绳之以法。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] .

The	law	is	the	law	and	we	have	no	right	to	take	it	in	our	own	hands	.
这	法律	是	这	法律	和	我们	有	不	正确的	到	拿	它	在	我们的	自己的	双手	.

法律就是法律，我们无权擅自执行。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv]['dʒoʊzi] — [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]

I	am	not	saying	I	am	not	fond	of	Josie	—	I	cannot	help	liking	her	although	I
我	是	不是	说	我	是	不是	喜爱	的	乔西	—	我	不能	帮助	喜欢	她	虽然	我

[hæv; həv] [si:n] ,

have	seen	,
有	已见	,

我并不是说我不喜欢乔西——尽管我见过她，但我还是忍不住喜欢她。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [stʌf] [ɪn][hɜ:r; hər] [koʊt] ['pɑ:kɪt] ;

with	my	own	eyes	,	stuff	in	her	coat	pocket	;
和	我的	自己的	眼睛	,	东西	在	她	外套	口袋	;

我亲眼看到她外套口袋里的东西;

[ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [leɪs] [ðæt] ['meɪdʒər] ['simpsn] [sez] [ɪz] [wɜ:rθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

a	great	bunch	of	lace	that	Major	Simpson	says	is	worth	hundreds	of	dollars
一个	伟大的	束	的	蕾丝	那	主要的	辛普森	说道	是	值得	数百	的	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [meʃ] [pɜ:rs] ,

and	a	gold	mesh	purse	,
和	一个	金子	网	钱包	,

一大堆蕾丝，辛普森少校说价值数百美元，还有一个金色网状钱包。

[ɪm'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] .

imported	and	worth	I	don't	know	how	much	.
进口	和	值得	我	不	知道	如何	很多	.

进口商品，价值多少我不清楚。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ] [sɔː] [tuː] ,
She saw I saw too ,
她 锯 我 锯 也 ,

她看到了，我也看到了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and when I asked her what she meant by having the things she said she was
和 什么时候 我 问 她 什么 她 意思是 经过 拥有 这 事物 她 说 她 曾是
[ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt]
sure she didn't know but would leave me to find out and then she hurried out
当然 她 没有 知道 但 会 离开 我 到 寻找 出去 和 然后 她 慌忙 出去
[æz; əz] [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
as cool as you please .
作为 凉爽的 作为 你 请 .

当我问她拥有那些东西是什么意思时，她说她肯定不知道，但她要让我自己去发现，然后她就若无其事地匆匆离开了。

['meɪdʒər] ['simpsn] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] , [nɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
Major Simpson had just told me , not fifteen minutes before ,
主要的 辛普森 有 只是 讲述 我 , 不是 十五 分钟 前 ,

就在不到十五分钟前，辛普森少校刚刚告诉我：

[ðæt] [ðoʊz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
that those identical things had been stolen from the shop and he had
那 那些 完全相同的 事物 有 到过 被盗 从 这 店铺 和 他 有
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'diːə][frʌm; frəm] ['veriəs] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæt] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ðə; ði]
a kind of idea from various things that had occurred that Josie was the
一个 种类 的 主意 从 各种各样的 事物 那 有 发生 那 乔西 曾是 这
['ʃɑːplɪftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
shoplifter they have been trying to catch for months .
商店扒手 他们 有 到过 尝试 到 抓住 为了 几个月 .

他发现那些一模一样的东西是从商店里被偷的，而且根据发生的各种事情，他隐约觉得乔西就是他们几个月来一直在追捕的那个小偷。

[ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maːvləsli] ['klevər] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [træk] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][dɪd]
Indeed I think he is a marvelously clever gentleman to track her as he did
的确 我 思考 他 是 一个 奇妙地 聪明的 绅士 到 追踪 她 作为 他 做过
.
:
.

我确实认为他是一位非常聪明的绅士，能够追踪到她。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [-]
I promised [90]
我 承诺 [-]

我承诺[90]

[hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [help] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] ,
him I would help if the slightest thing that looked suspicious should turn up ,
他 我 会 帮助 如果 这 丝毫 事物 那 看起来 可疑的 应该 转动 向上 ,

如果发现任何可疑之处，我都会帮助他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
and now I must keep my word .
和 现在 我 必须 保持 我的 单词 .

现在我必须信守诺言。

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] [ɪn'stɔ:ld] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Leslie	took	down	the	receiver	of	the	recently	installed	telephone	and
"	太太	.	莱斯利	采取	向下	这	接收者	的	这	最近	已安装	电话	和

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd]['meɪdʒər] ['simpsn] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

consulting	the	card	Major	Simpson	had	left	with	her	,
咨询	这	卡片	主要的	辛普森	有	左边	和	她	,

莱斯利太太拿起新装的电话听筒，查看辛普森少校留给她的卡片，

[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

called	a	number	.
称为	一个	数字	.

拨打了一个号码。

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd] ['meri] .

“	Mother	,	Mother	!	”	cried	Mary	.
“	母亲	,	母亲	!	”	哭	玛丽	.

“妈妈，妈妈！”玛丽喊道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [ber] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [dɪr] ['dʒoʊzi][kæn; kən]

“	The	only	reason	I	can	bear	your	doing	this	is	that	I	know	dear	Josie	can
“	这	仅有的	原因	我	能	熊	你的	正在做	这	是	那	我	知道	亲爱的	乔西	能

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

“我唯一能忍受你这样做的原因，就是我知道亲爱的乔西可以解释。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [sə'spektɪŋ]

Perhaps	it	is	best	to	give	her	a	chance	rather	than	to	go	on	suspecting
也许	它	是	最好的	到	给	她	一个	机会	相当	比	到	去	在	怀疑

[hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] .

her	of	a	heinous	crime	.
她	的	一个	令人发指的	犯罪	.

或许最好给她一个机会，而不是继续怀疑她犯下了滔天罪行。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kwaɪt] ['fræŋkli] [æsk][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

As	soon	as	she	comes	in	I	shall	quite	frankly	ask	an	explanation	of	her
作为	很快	作为	她	来	在	我	将	相当	坦率地说	问	一个	解释	的	她

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ]

and	I	am	sure	she	will	be	as	anxious	to	clear	her	name	of	this	charge
和	我	是	当然	她	将要	是	作为	焦虑的	到	清除	她	姓名	的	这	收费

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [klɪrd] .

as	I	am	to	have	it	cleared	.
作为	我	是	到	有	它	已清除	.

她一进来，我就会坦率地问她一个解释，我相信她会和我一样急于洗清自己的罪名。

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]

"	Mrs	.	Leslie	could	not	answer	her	daughter	as	at	that	moment	she	heard
"	太太	.	莱斯利	可以	不是	回答	她	女儿	作为	在	那	片刻	她	听到

['meɪdʒər] ['simpsn] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] .

Major	Simpson	on	the	line	.
主要的	辛普森	在	这	线	.

“莱斯利太太当时无法回答女儿的问题，因为她听到了辛普森少校在电话那头。”

“ [jes] , ['meɪdʒər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪsɪz] . ['lezli] — ['pɑ:li] ['beɪnbrɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] .

“	Yes	,	Major	,	it	is	Mrs	.	Leslie	—	Polly	Bainbridge	that	was	.
“	是的	,	主要的	,	它	是	太太	.	莱斯利	—	波莉	班布里奇	那	曾是	.

“是的，少校，是莱斯利夫人——波莉·贝恩布里奇。”

[ðæt] [gɜːrl][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]
That girl has come in and with my own eyes I have seen a package of
那 女孩 有 来 在 和 和 我的 自己的 眼睛 我 有 已见 一个 包裹 的
[leɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [faɪn] [kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][goʊld] [meʃ]
lace that looked as fine as fine can be and a beautiful little gold mesh
蕾丝 那 看起来 作为 美好的 作为 美好的 能 是 和 一个 美丽的 小的 金子 网
[pɜːrs] .
purse .
钱包 .

那个女孩进来了，我亲眼看到一包蕾丝，看起来精致极了，还有一个漂亮的小金网钱包。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Where is she , you say ?
“ 在哪里 是 她 , 你 说 ?

你说，她在哪儿?

[gɔːn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

[gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
Gone in the twinkling of an eye .
已消失 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

转瞬即逝。

[ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [-]
Up and out before I could say [91]
向上 和 出去 前 我 可以 说 [-]

还没等我开口，就起身离开了[91]

- [buː] - [tuː; tə][hɜːr; hər] .
' boo ' to her .
- 嘘 - 到 她 .

对她发出“嘘”的一声。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʌft] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]
She just stuffed the things in her pocket when she realized I had seen them
她 只是 填充 这 事物 在 她 口袋 什么时候 她 已实现 我 有 已见 他们
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
and without endeavoring to make the least explanation ,
和 没有 努力 到 制作 这 至少 解释 ,

她发现我看到了那些东西后，就直接把它们塞进口袋里，连一点解释都没做。

[bʌt; bət] [feɪnɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpɪd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but feigning a kind of stupid ignorance of what she was doing with
但 假装 一个 种类 的 愚蠢的 无知 的 什么 她 曾是 正在做 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但她却装出一副傻乎乎的样子，不知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , [pʊld] [ɑːn][hɜːr; hər][koʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
she clapped on her hat , pulled on her coat , and was gone .
她 鼓掌 在 她 帽子 , 拉 在 她 外套 , 和 曾是 已消失 .

她拍了拍帽子，套上外套，就走了。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Will she come back , you say ?
“ 将要 她 来 后退 , 你 说 ?

“你说她会回来吗？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['meɪdʒər] ['simpsn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	don't	know	Major	Simpson	,	I	am	sure	.
我	不	知道	主要的	辛普森	,	我	是	当然	.

我肯定不认识辛普森少校。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][left][ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɪŋz] [hɪr] ,

She	has	left	all	her	things	here	,
她	有	左边	全部	她	事物	这里	,

她把所有东西都留在了这里。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wen] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi]

but	I	should	think	she	would	be	afraid	to	come	back	when	she	knows	I	know	she
但	我	应该	思考	她	会	是	害怕的	到	来	后退	什么时候	她	知道	我	知道	她

[hæz; həz]['stoʊlən] [ðoʊz] [θɪŋz] .

has	stolen	those	things	.
有	被盗	那些	事物	.

但我认为，当她知道我知道她偷了那些东西后，她应该不敢再回来了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [ʃi:; ʃi] [went] .

I	have	no	idea	where	she	went	.
我	有	不	主意	在哪里	她	去	.

我不知道她去了哪里。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

She	just	said	she	had	urgent	business	to	attend	to	and	was	gone	.
她	只是	说	她	有	紧迫的	商业	到	出席	到	和	曾是	已消失	.

她只说有急事要办，然后就走了。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [swer] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] ?

“	Could	I	swear	to	the	things	?
”	可以	我	发誓	到	这	事物	?

“我可以对着这些东西发誓吗？”

[wel] , ['meɪdʒər] ['simpsn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] ,

Well	,	Major	Simpson	,	I	should	hate	to	have	to	,
出色地	,	主要的	辛普森	,	我	应该	恨	到	有	到	,

辛普森少校，我真不想这么做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði]

but	if	the	worst	comes	to	the	worst	I	certainly	can	put	my	hand	on	the
但	如果	这	最差	来	到	这	最差	我	当然	能	放	我的	手	在	这

['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [swer] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l]

Bible	and	swear	that	I	saw	Josie	O'Gorman	put	in	her	pocket	a	parcel
圣经	和	发誓	那	我	锯	乔西	奥戈尔曼	放	在	她	口袋	一个	包裹

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ][goʊld] [meʃ] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][bə(:)'net, 'bə:nit] &

from	which	had	fallen	a	gold	mesh	purse	with	one	of	Burnett	&
从	哪个	有	倒下	一个	金子	网	钱包	和	一	的	伯内特	&

[bɜ:'nɛts] [tægz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

Burnett's	tags	on	it	and	that	the	parcel	certainly	contained	a	great	deal	of
伯内特	标签	在	它	和	那	这	包裹	当然	包含	一个	伟大的	交易	的

['fɪlmi] [leɪs] .

filmy	lace	.
电影	蕾丝	.

但如果最糟糕的情况发生，我绝对可以对着圣经发誓，我亲眼看到乔西·奥戈曼把一个包裹放进口袋里，包裹里掉出一个金色的网状钱包，上面挂着伯内特和伯内特的标签，而且包裹里肯定装着大量的薄纱蕾丝。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] ['pækɪdʒ] .

How	much	I	could	not	say	as	it	was	twisted	up	into	a	tight	package	.
如何	很多	我	可以	不是	说	作为	它	曾是	扭曲	向上	进入	一个	紧的	包裹	.

我无法说出究竟有多少，因为它被紧紧地包裹在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['meɪdʒər] ,

I	am	sorry	,	Major	,
我	是	对不起	,	主要的	,

对不起，少校。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst]

but	my	daughter	was	in	the	apartment	at	the	time	and	I	was	forced
但	我的	女儿	曾是	在	这	公寓	在	这	时间	和	我	曾是	强制

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['lɑːdʒər] .

to	tell	her	of	what	I	had	learned	about	our	lodger	.
到	告诉	她	的	什么	我	有	学习	关于	我们的	房客	.

但当时我女儿也在公寓里，我不得不把我知道的关于我们房客的事情告诉她。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sæd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sez] [-]

Yes	,	she	is	very	sad	over	it	and	says	[	92	]
是的	,	她	是	非常	伤心	超过	它	和	说道	[	-	]

是的，她对此感到非常难过，并说[92]

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [æsk][ðə; ði][gɜːrl][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] .

she	will	ask	the	girl	all	about	it	as	soon	as	she	returns	.
她	将要	问	这	女孩	全部	关于	它	作为	很快	作为	她	返回	.

她一回来就会把事情的来龙去脉都问清楚。

['meri] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [soʊ][kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['wɪkɪd] .

Mary	is	just	like	her	father	,	so	kind	that	she	thinks	nobody	in	the	world	is	wicked	.
玛丽	是	只是	喜欢	她	父亲	,	所以	种类	那	她	思考	无人	在	这	世界	是	邪恶	.

玛丽和她父亲一样善良，她认为世界上没有人是邪恶的。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] .

“	Oh	,	you	say	she	must	not	mention	the	matter	to	Miss	O'Gorman	.
“	哦	,	你	说	她	必须	不是	提到	这	事情	到	错过	奥戈尔曼	.

“哦，你说她不能把这件事告诉奥戈尔曼小姐。

[ɔːl] [raɪt] , ['meɪdʒər] ['simpsn] !

All	right	,	Major	Simpson	!
全部	正确的	,	主要的	辛普森	!

好的，辛普森少校！

['meri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ,

Mary	is	a	good	girl	and	I	am	sure	she	will	obey	me	,
玛丽	是	一个	好的	女孩	和	我	是	当然	她	将要	服从	我	,

玛丽是个好女孩，我相信她会听我的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]

but	she	is	so	fond	of	this	Miss	O'Gorman	that	it	will	go	hard	with	her	to
但	她	是	所以	喜爱	的	这	错过	奥戈尔曼	那	它	将要	去	难的	和	她	到

[help][træp][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] .

help	trap	the	poor	thing	.
帮助	陷阱	这	贫穷的	事物	.

但她非常喜欢这位奥戈曼小姐，所以帮她抓住这个可怜的姑娘对她来说将是件难事。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [lɔː] [wer] ['krɪmənəlz]

Yes	,	of	course	I	understand	it	is	our	duty	to	aid	the	law	where	criminals
是的	,	的	课程	我	理解	它	是	我们的	责任	到	援助	这	法律	在哪里	罪犯

[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

are	concerned	.
是	担心的	.

是的，我当然明白，在涉及犯罪分子时，协助执法是我们的职责。

[aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ['sʌmhaʊ] .

I'll	do	all	I	can	,	but	it	goes	against	the	grain	somehow	.
患病的	做	全部	我	能	,	但	它	去	反对	这	粮食	不知何故	.

我会尽我所能，但这似乎与我的意愿背道而驰。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [daʊn] ['breɪz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

Yes	,	she	was	right	down	brazen	about	the	things	being	in	her	room	.
是的	,	她	曾是	正确的	向下	厚颜无耻	关于	这	事物	存在	在	她	房间	.

是的，她对房间里的那些东西毫不掩饰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ɪn][fækt] ,

Of	course	she	didn't	know	I	knew	anything	about	them	—	in	fact	,
的	课程	她	没有	知道	我	知道	任何事物	关于	他们	—	在	事实	,

她当然不知道我对他们一无所知——事实上，

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

I	pretended	I	didn't	hear	her	when	she	asked	if	you	had	been	here	.
我	假装	我	没有	听到	她	什么时候	她	问	如果	你	有	到过	这里	.

她问你是否来过这里，我假装没听见。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

She	thought	she	saw	you	coming	out	of	the	house	as	she	turned	the	corner	.
她	想法	她	锯	你	未来	出去	的	这	房子	作为	她	转向	这	角落	.

她转过街角时，好像看到你从房子里出来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ʃoʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn]

Of	course	that	shows	she	has	a	guilty	conscience	to	think	you	had	been
的	课程	那	演出	她	有	一个	有罪的	良心	到	思考	你	有	到过

[hɪr] .

here	.
这里	.

当然，这说明她心里有愧疚，才会认为你来过这里。

[wel] , ['meɪdʒər] ['simpsn] , [aɪl] [duː][maɪ] [best] ,

Well	,	Major	Simpson	,	I'll	do	my	best	,
出色地	,	主要的	辛普森	,	患病的	做	我的	最好的	,

好的，辛普森少校，我会尽力的。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] ['neɪbər] .

not	only	because	it	is	my	duty	but	because	you	are	an	old	neighbor	.
不是	仅有的	因为	它	是	我的	责任	但	因为	你	是	一个	老的	邻居	.

这不仅是因为我的职责，还因为你是我的老邻居。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] .

I'll	call	you	if	she	comes	back	.
患病的	称呼	你	如果	她	来	后退	.

如果她回来，我会打电话给你。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætər] [ænd; ənd][nɑːt][kɔːl][jʊr; jər] [neɪm]

of	course	I	must	pretend	it	is	some	other	matter	and	not	call	your	name
的	课程	我	必须	假装	它	是	一些	其他	事情	和	不是	称呼	你的	姓名

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] ['foʊnɪŋ] .

because	she	could	hear	me	phoning	.
因为	她	可以	听到	我	打电话	.

当然，我必须假装是其他事情，不能叫你的名字，因为她能听到我打电话。

[pər'hæps][aɪd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [buːθ] .

Perhaps	I'd	better	go	out	to	a	public	booth	.
也许	ID	更好的	去	出去	到	一个	民众	展位	.

或许我最好去公共售票亭。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] . [-]
That would be best . [93]
那 会 是 最好的 . [-]

那是最好的。[93]

“ [juː; jʊ] [seɪ] [dʒʌst] [kɔːl] [jʊr; jər] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] - [ðə; ði]
“ You say just call your number and ask for Mr . Silvester and say ' The
” 你 说 只是 称呼 你的 数字 和 问 为了 先生 . 西尔维斯特 和 说 - 这
['lɛmənz] [hæv; həv] [kʌm] - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ?
lemons have come ' and you will understand ?
柠檬 有 来 - 和 你 将要 理解 ?

“你说只要拨打你的电话号码，找西尔维斯特先生，然后说‘柠檬来了’，你就明白了？”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
That will be fine .
那 将要 是 美好的 .

没问题。

[wel] , [gʊd] [baɪ] !
Well , good bye !
出色地 , 好的 再见 !

好了，再见！

” ['meri] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [hə'ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .
” Mary had listened to the foregoing harangue with a sinking heart .
” 玛丽 有 听着 到 这 前文 长篇大论 和 一个 下沉 心 .

玛丽听完前面那番长篇大论，心情十分沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌt]
It was easy to gather from her mother's part in the conversation what
它 曾是 简单的 到 收集 从 她 母亲的 部分 在 这 对话 什么
[ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ʃer] [hæd; həd] [bɪn] .
the old gentleman's share had been .
这 老的 绅士的 分享 有 到过 .

从她母亲的谈话中很容易推断出那位老先生分到了多少钱。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['feɪlɪŋ] , [ɪf] ['feɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
She well knew her mother's failing , if failing it was ,
她 出色地 知道 她 母亲的 失败 , 如果 失败 它 曾是 ,

她很清楚母亲的失败之处，如果那也算失败的话。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]
a love of a mystery and how she had always flattered herself that she knew
一个 爱 的 一个 神秘 和 如何 她 有 总是 受宠若惊 她自己 那 她 知道
['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
human nature .
人类 自然 .

她热爱神秘事物，并且一直自以为了解人性。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kaɪnd] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
She also knew that her mother's kind heart always got the better of what she
她 还 知道 那 她 母亲的 种类 心 总是 得到 这 更好的 的 什么 她
[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] - [hɜːr; hər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,
was pleased to call ' her better judgment ,
曾是 高兴 到 称呼 - 她 更好的 判断 ,

她也知道，母亲善良的心总是战胜了她自认为的“理智判断”。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪk'spend]

'	and	if	matters	should	come	to	a	showdown	that	she	would	probably	expend
-	和	如果	事情	应该	来	到	一个	摊牌	那	她	会	大概	花费

[mɔːr] ['enərdʒi] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] [kən'viktɪŋ] [wʌn] .

more	energy	in	her	endeavor	to	protect	a	criminal	than	in	convicting	one	.
更多的	活力	在	她	努力	到	保护	一个	刑事	比	在	定罪	一	.

如果事情发展到摊牌的地步，她可能会花费更多的精力去保护罪犯，而不是去定罪罪犯。

['meri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ə'genst]

Mary	was	sure	that	her	friend	was	innocent	and	it	was	sorely	against
玛丽	曾是	当然	那	她	朋友	曾是	清白的	和	它	曾是	非常	反对

[hɜːr; hər] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['dʒoʊziz] [rɪ'tɜːrn]

her	will	that	she	was	made	to	promise	that	in	the	event	of	Josie's	return
她	将要	那	她	曾是	制成	到	承诺	那	在	这	事件	的	乔西的	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [leɪs] ,

to	the	apartment	she	would	say	nothing	to	her	about	lace	,
到	这	公寓	她	会	说	没有什么	到	她	关于	蕾丝	,

玛丽确信她的朋友是无辜的，她很不情愿地答应，如果乔西回到公寓，她绝不会告诉她关于蕾丝的事。

[meʃ] [bægz] , ['ʃɑːplɪftɪŋ] [ɔːr] ['pɔːrtli] [oʊld] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

mesh	bags	,	shoplifting	or	portly	old	private	detectives	.
网	包	,	商店行窃	或者	肥胖的	老的	私人的	侦探	.

网袋、商店行窃或身材肥胖的老私家侦探。

“ [dʒʌst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][jʊr; jər] ['mænər] , ” [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Just	be	perfectly	natural	in	your	manner	,	”	commanded	her	mother	.
“	只是	是	完美	自然的	在	你的	方式	,	”	命令	她	母亲	.

“举止自然一点就好，”她母亲吩咐道。

“ [bɪ'heɪv] [æz; əz][aɪ][duː] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

“	Behave	as	I	do	—	not	that	I	think	she	will	return	.
“	表现	作为	我	做	—	不是	那	我	思考	她	将要	返回	.

“照我的做法来——虽然我不认为她会回来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['deɪndʒərəs] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts]['meɪdʒər] [-]

It	would	be	entirely	too	dangerous	now	that	she	suspects	Major	[	94	]
它	会	是	完全	也	危险的	现在	那	她	嫌疑人	主要的	[	-	]

现在她怀疑少校[94]，这样做就太危险了。

['simpsn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

Simpson	has	been	here	.
辛普森	有	到过	这里	.

辛普森来过这里。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['riəlaiziz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] . ”

She	certainly	realizes	that	I	saw	the	purloined	articles	.	”
她	当然	意识到	那	我	锯	这	被盗	文章	.	”

她当然知道我看到了那些被盗的物品。

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kloʊðz] !

“	But	her	clothes	!
“	但	她	衣服	!

“但是她的衣服！”

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ? ”

What	will	she	do	without	her	clothes	?	”
什么	将要	她	做	没有	她	衣服	?	”

她没了衣服怎么办?

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , ['krɪmənəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ['nevər] [stɑːp][fɔːr; fər] [kloʊðz] .

“	Why	,	my	dear	,	criminals	of	that	sort	never	stop	for	clothes	.
“	为什么	,	我的	亲爱的	,	罪犯	的	那	种类	绝不	停止	为了	衣服	.

“哎呀，亲爱的，那种罪犯从来不会停下来穿衣服。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ruːmz; rʊmz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd][æz; əz]

She	may	have	rooms	all	over	the	city	as	far	as	we	know	and	as
她	可能	有	房间	全部	超过	这	城市	作为	远的	作为	我们	知道	和	作为

['meni] ['eɪliːəsɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ruːmz; rʊmz] .

many	aliases	as	she	has	rooms	.
许多	别名	作为	她	有	房间	.

据我们所知，她可能在全市各地都有房间，而且她使用的化名可能和她拥有的房间数量一样多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['weɪkli] .

There	is	no	telling	how	long	she	has	been	living	in	Wakely	.
那里	是	不	讲述	如何	长的	她	有	到过	活的	在	韦克利	.

无法确定她在韦克利住了多久。

['meɪdʒər] ['simpsn] [sez] [ðiːz] ['rɔbəriːz] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət]

Major	Simpson	says	these	robberies	have	been	going	on	ever	so	long	at
主要的	辛普森	说道	这些	抢劫	有	到过	去	在	曾经	所以	长的	在

[bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɝ'nɛts] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ræðər] [θɪŋks] [ðɪs] [gɜːrl] [meɪ] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Burnett	&	Burnett's	and	he	rather	thinks	this	girl	may	be	responsible	for
伯内特	&	伯内特	和	他	相当	思考	这	女孩	可能	是	负责任的	为了

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

all	of	them	.	”
全部	的	他们	.	”

辛普森少校说，伯内特父子店的这些抢劫案已经持续一段时间了，他很怀疑这个女孩可能要为所有这些案件负责。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	Mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

I	can't	believe	this	is	really	you	talking	this	way	.
我	不能	相信	这	是	真的	你	说	这	方式	.

我简直不敢相信这是你本人在说话。

[waɪ] , ['dʒoʊzi][ɪz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Why	,	Josie	is	almost	like	a	sister	to	me	I	have	grown	so	fond	of	her	,
为什么	,	乔西	是	几乎	喜欢	一个	姐姐	到	我	我	有	生长	所以	喜爱	的	她	,

为什么呢？乔西对我来说几乎就像亲姐妹一样，我非常喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['dɪrli] .

and	I	am	sure	she	loves	you	dearly	.
和	我	是	当然	她	爱	你	亲爱的	.

我相信她非常爱你。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spɪʃ(ə)n] [kæst][ɑːn][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪkɪd]

If	we	should	have	suspicion	cast	on	us	she	would	not	believe	we	were	wicked
如果	我们	应该	有	怀疑	投掷	在	我们	她	会	不是	相信	我们	是	邪恶

[bʌt; bət] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][best][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

but	would	do	her	best	to	help	us	.
但	会	做	她	最好的	到	帮助	我们	.

如果我们受到怀疑，她不会相信我们是坏人，而是会尽力帮助我们。

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld][mæn] [sez] . ”

After	all	,	you	have	not	a	thing	to	go	on	but	what	a	silly	old	man	says	.	”
后	全部	,	你	有	不是	一个	事物	到	去	在	但	什么	一个	愚蠢的	老的	男人	说道	.	”

毕竟，你除了一个傻老头的话之外，什么也不知道。”

“ ['meɪdʒər][sil'vestə(r)] ['simpsn] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld][mæn] .

“	Major	Silvester	Simpson	is	far	from	being	a	silly	old	man	.
“	主要的	西尔维斯特	辛普森	是	远的	从	存在	一个	愚蠢的	老的	男人	.

“西尔维斯特·辛普森少校绝非一个愚蠢的老头。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] , ['kɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] , ” ['mɪsɪz] . ['lezli] [riˈtælieitid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .

He	is	an	elegant	,	courtly	gentleman	,	”	Mrs	.	Leslie	retaliated	with	some	heat	.
他	是	一个	优雅的	,	宫廷式	绅士	,	”	太太	.	莱斯利	报复	和	一些	热	.

“他是一位优雅、有风度的绅士，”莱斯利太太语气激烈地反驳道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [best] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]

“	He	is	not	only	from	our	county	but	from	the	very	best	blood	in	the
”	他	是	不是	仅有的	从	我们的	县	但	从	这	非常	最好的	血	在	这

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

“他不仅来自我们县，而且拥有我们县最好的血统。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [θɪŋks] [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [-

and	what	he	says	and	thinks	has	much	more	weight	with	me	than	[	95
和	什么	他	说道	和	思考	有	很多	更多的	重量	和	我	比	[	-

]

]
]

他的言论和想法对我来说比[95]更有分量。

[ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['noʊbɑːdi] .

protestations	of	innocence	from	a	little	Miss	Nobody	.
抗议	的	无辜	从	一个	小的	错过	无人	.

一个无名小卒辩解自己无罪。

” ['meri] [felt] [ðæt] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɑːmbæt][hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

”	Mary	felt	that	silence	was	the	only	thing	with	which	to	combat	her	mother's
”	玛丽	毛毡	那	沉默	曾是	这	仅有的	事物	和	哪个	到	战斗	她	母亲的

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

玛丽觉得，只有沉默才能反驳母亲的论点。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

so	with	a	sad	face	,	and	wiping	away	a	few	tears	that	she	could	not	keep
所以	和	一个	伤心	脸	,	和	擦拭	离开	一个	很少	眼泪	那	她	可以	不是	保持

[bæk] ,

back	,
后退	,

于是，她一脸悲伤，擦去了几滴忍不住流下的眼泪。

[ʃiː; ʃi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌnˈtɪl] ['dʒoʊzi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] ,

she	endeavored	to	lose	herself	in	a	book	until	Josie	should	return	,
她	努力	到	失去	她自己	在	一个	书	直到	乔西	应该	返回	,

她努力沉浸在书中的世界，直到乔西回来。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒər] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] .

for	certain	she	was	that	their	little	lodger	would	return	.
为了	肯定	她	曾是	那	他们的	小的	房客	会	返回	.

她确信他们的小房客会回来。

['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [əˈkɔːrd] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt]

Mary	and	her	mother	were	usually	in	accord	and	both	of	them	felt
玛丽	和	她	母亲	是	通常	在	符合	和	两个都	的	他们	毛毡

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] .

exceedingly	uncomfortable	that	a	disagreement	had	arisen	.
非常	不舒服	那	一个	分歧	有	出现	.

玛丽和她的母亲通常意见一致，两人都对出现分歧感到非常不自在。

['mɪsɪz] . ['lezli] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ,

Mrs	**.**	**Leslie**	**busied**	**herself**	**with**	**her**	**embroidery**	**,**
太太	.	莱斯利	忙碌	她自己	和	她	刺绣	,

莱斯利太太忙着刺绣，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

looking	**up**	**every**	**now**	**and**	**then**	**at**	**her**	**daughter**	**and**	**sighing**	**involuntarily**	**.**
寻找	向上	每一个	现在	和	然后	在	她	女儿	和	叹息	不由自主	.

她时不时抬头看向女儿，不由自主地叹了口气。

['meri] [en'devəd] [tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət] [terz] [wʊd] [dɪm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ]

Mary	**endeavored**	**to**	**read**	**but**	**tears**	**would**	**dim**	**her**	**eyes**	**which**	**necessitated**	**a**
玛丽	努力	到	读	但	眼泪	会	暗淡	她	眼睛	哪个	必要	一个

['fɜːrtɪv] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

furtive	**use**	**of**	**her**	**handkerchief**	**.**
鬼鬼祟祟	使用	的	她	手帕	.

玛丽努力想看书，但泪水模糊了她的双眼，她只好偷偷地用手帕擦眼泪。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɪst] [ðə; ði] [geɪ] ['ɪntɪmət] ['tʃætər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [tuː; tə]

Both	**of**	**them**	**missed**	**the**	**gay**	**intimate**	**chatter**	**that**	**it**	**was**	**their**	**custom**	**to**
两个都	的	他们	错过	这	同性恋	亲密的	喋喋不休	那	它	曾是	他们的	风俗	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

indulge	**in**	**.**
放纵	在	.

他们俩都很怀念以前经常进行的同性恋之间的亲密谈话。

['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Mary	**was**	**the**	**first**	**to**	**break**	**the**	**silence**	**.**
玛丽	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

玛丽是第一个打破沉默的人。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] ['begər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**Mother**	**,**	**I**	**saw**	**another**	**beggar**	**in**	**the**	**hall**	**.**
“	经过	这	方式	,	母亲	,	我	锯	其他	乞丐	在	这	大厅	.

“对了，母亲，我在大厅里又看到一个乞丐。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

This	**time**	**it**	**was**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**at**	**least**	**her**	**hair**	**was**	**gray**	**,**
这	时间	它	曾是	一个	老的	女士	,	在	至少	她	头发	曾是	灰色的	,

这次是一位老妇人，至少她的头发已经灰白了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [step] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] .

though	**she**	**certainly**	**could**	**step**	**along**	**at**	**a**	**lively**	**rate**	**.**
尽管	她	当然	可以	步	沿着	在	一个	热闹	速度	.

不过她走路的速度确实很快。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['æktʃuəli] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæd][dɔːg][wʌz; wəz]

I	**saw**	**her**	**actually**	**running**	**up**	**the**	**steps**	**exactly**	**as**	**though**	**a**	**mad**	**dog**	**was**
我	锯	她	实际上	跑步	向上	这	步骤	确切地	作为	尽管	一个	疯狂的	狗	曾是

['æftər][hɜːr; hər] .

after	**her**	**.**
后	她	.

我亲眼看到她像疯狗追赶一样，飞快地跑上台阶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [

I	**was**	**coming**	**in**	**our**	**door**	**and**	**my**	**impression**	**was**	**that**	**she**	**was**	**going**	**[**
我	曾是	未来	在	我们的	门	和	我的	印象	曾是	那	她	曾是	去	[

-]

96	**]**
-	]

我走进家门时，我的感觉是她要走了[96]

[ɪn][noʊ] . [θriː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['praɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

in	No	.	3	,	but	it	looked	kind	of	prying	for	me	to	wait	and	see	.
在	不	.	3	,	但	它	看起来	种类	的	窥探	为了	我	到	等待	和	看	.

排名第三，但我觉得等着看结果有点窥探隐私。

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][mɑːrk][ɑːn]

That	Mrs	.	Kambourian	must	be	a	very	charitable	lady	with	the	tramp	mark	on
那	太太	.	-	必须	是	一个	非常	慈善	女士	和	这	流浪汉	标记	在

[hɜːr; hər] [dɔːr] . ”

her	door	.	”
她	门	.	”

坎布里安太太门上那块流浪汉留下的印记，说明她一定是一位非常善良的女士。

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
”	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ?

What	have	we	come	to	?
什么	有	我们	来	到	?

我们究竟变成了什么样子?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , ['meri] ,

I	think	you	and	I	had	better	go	back	to	the	country	,	Mary	,
我	思考	你	和	我	有	更好的	去	后退	到	这	国家	,	玛丽	,

玛丽，我想你我最好还是回乡下去吧。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['begərz] [ænd; ənd] ['ʃɑːˌplɪftɚz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

what	with	beggars	and	shoplifters	right	in	the	same	house	with	us	.
什么	和	乞丐	和	商店扒手	正确的	在	这	相同的	房子	和	我们	.

乞丐和小偷就住在我们家。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] .

Now	in	the	country	we	never	had	such	things	happen	.
现在	在	这	国家	我们	绝不	有	这样的	事物	发生	.

我们国家以前从未发生过这种事。

” ['meri] [læft] .

”	Mary	laughed	.
”	玛丽	笑了	.

玛丽笑了。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['teɪlɚz] [dɔːg] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] ;

“	But	,	Mother	,	remember	how	the	Taylor's	dog	killed	our	sheep	;
”	但	,	母亲	,	记住	如何	这	泰勒的	狗	被杀	我们的	羊	;

“但是，母亲，你还记得泰勒家的狗是怎么咬死我们的羊的吗？”

[ænd; ənd] ['wiːzəlz] [slɪt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['təːtlz] [ɪn][ðə; ði] [brænt͡ʃ]

and	weasels	slit	the	throats	of	the	chickens	;	and	the	turtles	in	the	branch
和	黄鼠狼	缝隙	这	喉咙	的	这	鸡	;	和	这	海龟	在	这	分支

[gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['dʌklɪŋ] ;

got	our	ducklings	;
得到	我们的	小鸭	;

黄鼠狼割断了鸡的喉咙；树枝上的乌龟吃了我们的小鸭；

[ænd; ənd][ðə; ði][krəuz] [eɪt] [ðə; ði][kɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spraʊt] ;

and	the	crows	ate	the	corn	before	it	had	time	to	sprout	;
和	这	乌鸦	吃	这	玉米	前	它	有	时间	到	发芽	;

乌鸦在玉米发芽之前就把它吃光了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪti][mæn][ʃɑːt][jʊr; jər][praɪz]['gɑːblər]['θɪŋkɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['tɜːrki];

and	the	city	man	shot	your	prize	gobbler	thinking	it	was	a	wild	turkey	;
和	这	城市	男人	射击	你的	奖	火鸡	思维	它	曾是	一个	荒野	火鸡	;

城里人把你的宝贝火鸡误认为是野火鸡就开枪打死了；

[ænd; ənd][oʊld]['ʌŋk(ə)l][ɛbɛnz][paɪp][bɜːrnt][ʌp][ðə; ði][tə'bækoʊ][bɑːrn].”

and	old	Uncle	Eben's	pipe	burnt	up	the	tobacco	barn	.	”
和	老的	叔叔	埃本的	管道	烧焦的	向上	这	烟草	谷仓	.	”

老埃本叔叔的烟斗把烟草仓库烧着了。

“[jes],[jes],[bʌt; bət][nʌn][ʌv; əv][ðoʊz][θɪŋz][wɜːr; wər]['hjuːmən]['biːɪŋs]['duːɪŋ][rɔːŋ],[nɑːt]['iːv(ə)n]

“	Yes	,	yes	,	but	none	of	those	things	were	human	beings	doing	wrong	,	not	even
“	是的	,	是的	,	但	没有任何	的	那些	事物	是	人类	生物	正在做	错误的	,	不是	甚至

['ʌŋk(ə)l][ɛbɛnz][paɪp].

Uncle	Eben's	pipe	.
叔叔	埃本的	管道	.

“是的，是的，但那些事情都不是人类做错的，就连埃本叔叔的烟斗也不是。”

[hɪr][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən]['biːɪŋs][ðæt]['wɜːri][ə; eɪ][pʊr]['wʊmən][tuː; tə][deθ].”

Here	in	the	city	it	is	human	beings	that	worry	a	poor	woman	to	death	.	”
这里	在	这	城市	它	是	人类	生物	那	担心	一个	贫穷的	女士	到	死亡	.	”

在这个城市里，是人性的弱点让一个可怜的女人忧心忡忡，最终丧命。

“[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['wɜːrid],['mʌðər]?

“	Are	you	so	worried	,	Mother	?
“	是	你	所以	担心	,	母亲	?

“妈妈，您这么担心吗？”

[aɪ][θɔːt][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ræðər][end'ʒɔɪɪŋ][jɔːr'self].”

I	thought	you	were	rather	enjoying	yourself	.	”
我	想法	你	是	相当	享受	你自己	.	”

我以为你玩得很开心呢。

“[wel],['meri],[aɪ][bɪ'liːv][juː; jʊ][ɑːr; ər][raɪt].

“	Well	,	Mary	,	I	believe	you	are	right	.
“	出色地	,	玛丽	,	我	相信	你	是	正确的	.

“嗯，玛丽，我相信你是对的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][end'ʒɔɪɪŋ][maɪ'self][ænd; ənd][fiːl][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'saɪtɪŋ]

I	am	enjoying	myself	and	feel	that	I	am	living	in	the	pages	of	an	exciting
我	是	享受	我	和	感觉	那	我	是	活的	在	这	页面	的	一个	激动人心

[dɪ'tektɪv]['stɔːri].”[-]

detective	story	.	”	[	97	]
侦探	故事	.	”	[	-	]

我感觉自己仿佛置身于一部精彩的侦探小说中，乐在其中。[97]

“[ɪf]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['hæpi]['endɪŋ]!” [said]['meri].

“	If	only	it	has	a	happy	ending	!	”	sighed	Mary	.
“	如果	仅有的	它	有	一个	快乐的	结束	!	”	叹了口气	玛丽	.

“要是能有个美好的结局就好了！”玛丽叹了口气。

“[ɪn][dɪ'tektɪv][teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][θɪŋk][dɪd][ðə; ði][kraɪm]['nevər][ɪz][ðə; ði][raɪt][wʌn][ænd; ənd]

“	In	detective	tales	the	one	you	think	did	the	crime	never	is	the	right	one	and
“	在	侦探	故事	这	一	你	思考	做过	这	犯罪	绝不	是	这	正确的	一	和

[aɪ][bɪ'liːv][ðɪs][teɪl][wɪl][wɜːrk][aʊt][ðæt][weɪ].

I	believe	this	tale	will	work	out	that	way	.
我	相信	这	故事	将要	工作	出去	那	方式	.

“在侦探故事中，你认为的罪犯往往不是真凶，我相信这个故事也会如此。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzi] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt]

I	am	sure	my	dear	Josie	will	prove	to	be	as	good	as	we	have	thought
我	是	当然	我的	亲爱的	乔西	将要	证明	到	是	作为	好的	作为	我们	有	想法

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

she	was	all	the	time	.	”
她	曾是	全部	这	时间	.	”

我相信我亲爱的乔西一定会像我们一直以来认为的那样优秀。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['meri] .

“	Perhaps	you	are	right	,	Mary	.
”	也许	你	是	正确的	,	玛丽	.

“也许你是对的，玛丽。”

['enihaʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][nɑːt][skɪp] ['eni] .

Anyhow	we	must	read	the	story	to	the	end	and	not	skip	any	.
无论如何	我们	必须	读	这	故事	到	这	结尾	和	不是	跳过	任何	.

总之，我们必须把故事读完整个故事，不能跳过任何部分。

[ɪf] ['dʒoʊzi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

If	Josie	is	innocent	it	will	all	come	out	in	the	last	chapter	.
如果	乔西	是	清白的	它	将要	全部	来	出去	在	这	最后的	章	.

如果乔西是清白的，那么一切都会在最后一章揭晓。

” [ðen] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [kɪst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd]

”	Then	mother	and	daughter	kissed	and	were	happy	again	as	they	sat	and
”	然后	母亲	和	女儿	亲吻	和	是	快乐的	再次	作为	他们	卫星	和

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri][tuː; tə] [dɪ'veləp] . [-]

waited	for	the	detective	story	to	develop	.	[	98	]
等待	为了	这	侦探	故事	到	发展	.	[	-	]

“然后，母女俩又高兴起来，坐着等待侦探故事的发展。[98]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[huː] [ɪz] [mɪs] ['fɔntlɝˌɔɪ]

WHO	IS	MISS	FAUNTLEROY
WHO	是	错过	方特罗伊

方特勒罗伊小姐是谁?

['dʒoʊziz]['tæksi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

Josie's	taxi	carried	her	quickly	to	the	home	of	Mr	.	Theodore	Burnett	.
乔西的	出租车	携带	她	迅速地	到	这	家	的	先生	.	西奥多	伯内特	.

乔西乘坐出租车迅速将她送到了西奥多·伯内特先生的家。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Fortunately	she	found	him	in	.
幸运的是	她	成立	他	在	.

幸好她在里面找到了他。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['bʌtlər] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [siːmd] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ]

The	old	colored	butler	who	answered	the	bell	seemed	greatly	astonished	that	a	young
这	老的	有色	管家	WHO	回答	这	钟	似乎	非常	惊讶	那	一个	年轻的

['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

lady	should	be	calling	on	the	master	of	the	house	and	not	on	his	mother
女士	应该	是	呼叫	在	这	掌握	的	这	房子	和	不是	在	他的	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

应门的年长黑人管家似乎非常惊讶，一位年轻女士竟然是来拜访男主人，而不是来拜访他的母亲和姐妹。

“ [juː; jʊ] [miːn] [oʊl] - [mɪs] , [dəunt][juː; jʊ]['leɪdi] , [aɪ] [miːn] ['mɪsɪz] . [bə(ː)'net, 'bəːnit][ænd; ənd] [mɪs] ['lɪli]

“	You	mean	Ol	'	Miss	,	don't	you	lady	,	I	mean	Mrs	.	Burnett	and	Miss	Lily
”	你	意思是	ol	-	错过	,	不	你	女士	,	我	意思是	太太	.	伯内特	和	错过	百合

[æn; ən] - [mɪs] [meɪ] ?

an	'	Miss	May	?
一个	-	错过	可能	?

“您指的是老太太，对吧，女士？我指的是伯内特太太、莉莉小姐和梅小姐？”

[ðeɪz] [ɔːl][tuː; tə][hoʊm][æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] - ['stɔniʃ] [ɪf] [ðeɪ] [eint] - [spɛktən] - [ʌv; əv][juː; jʊ]

They's	all	to	home	an	'	I	wouldn't	be	'	stonished	if	they	ain't	'	spectin	'	of	you
他们是	全部	到	家	一个	-	我	不会	是	-	震惊	如果	他们	不是	-	视黄醇	-	的	你

- [keɪs] [ðeɪ] [dʌn] ['tɔl] - [ˌem 'iː] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] [æt; ət] [faɪv] [ʃɑːrp] . ”

'	case	they	done	tol	'	me	tea	in	the	settin	'	room	at	five	sharp	.	”
-	案件	他们	完毕	托尔	-	我	茶	在	这	塞廷	-	房间	在	五	锋利的	.	”

他们都回家了，如果他们没在等你，我也不会感到惊讶，因为他们告诉我五点整在休息室喝茶。

“ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [læft] ['dʒoʊzi] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːl][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] ['mɪstər] .

“	No	,	Uncle	,	”	laughed	Josie	,	“	this	is	a	business	call	and	I	must	see	Mr	.
”	不	,	叔叔	,	”	笑了	乔西	,	“	这	是	一个	商业	称呼	和	我	必须	看	先生	.

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [ɪ'miːdiətli] .

Burnett	immediately	.
伯内特	立即地	.

“不，叔叔，”乔西笑着说，“这是个公事，我必须马上见伯内特先生。”

[pliːz] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][kɑːrd] . ”

Please	give	him	my	card	.	”
请	给	他	我的	卡片	.	”

请把我的名片给他。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['leɪdi] , [bʌt; bət] — [wel] [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	,	lady	,	but	—	well	all	right	!
”	全部	正确的	,	女士	,	但	—	出色地	全部	正确的	!

“好吧，女士，但是——好吧！

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [maʊt] [dʒɛs] - [æz; əz] [wel] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ɔːf][ɪn][ter][ðə; ði] [lɪbɛriː] [ɪf] [juː; jʊ] [er] [soʊ] -

I	reckon	I	mought	jes	'	as	well	take	you	right	off	in	ter	the	liberry	if	you	air	so	'
我	估计	我	应该	杰斯	-	作为	出色地	拿	你	正确的	离开	在	特尔	这	李贝里	如果	你	空气	所以	-

[tɜːmənd] [læk][ter] [siː] [ðə; ði] [bɔːs] .

termined	lak	ter	see	the	boss	.
终止	拉克	特尔	看	这	老板	.

我觉得如果你这么执意要见老板，我干脆把你直接带进图书馆算了。

[hiː; hi] [eint] [soʊ]['pɑːrʃ(ə)l][ter]['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

He	ain't	so	partial	ter	doin	'	business	of	a	Sat'day	.
他	不是	所以	部分的	特尔	做	-	商业	的	一个	-	.

他并不太喜欢在周六做生意。

[dəunt][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ] [maʊt] [proʊspoʊn][ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? ” [-]

Don't	you	reckon	you	mought	prospone	it	'	til	Monday	?	”	[	99	]
不	你	估计	你	应该	普罗普	它	-	直到	周一	?	”	[	-	]

你不觉得应该把这件事推迟到星期一吗？[99]

“ [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

“	No	,	I	must	see	him	now	.
”	不	,	我	必须	看	他	现在	.

“不，我现在必须见他。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][maɪ][kɑːrd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] . ”

If	you	take	him	my	card	I	am	sure	he	will	see	me	.	”
如果	你	拿	他	我的	卡片	我	是	当然	他	将要	看	我	.	”

如果你把我的名片给他，我肯定他会看到我。

“ , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ter] ['pestər] [hɪm; ɪm][soʊ] .
“ Yassum , but I hate ter pester him so .
“ 亚瑟姆 , 但 我 恨 特尔 纠缠 他 所以 .

“是的，但我不想这样烦他。”

['hiːz] ['wʌrɪt] [ɪ'nʌf] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [sniːk] [θiːvz] [ə; eɪ] ['lɪftɪn] - [gʊdz] [ɔfn] [ðə; ði][stoʊ] - [raɪt]
He's worrited enough what with sneak thieves a liftin ' goods off'n the sto ' right
他是 担心 足够的 什么 和 潜行 窃贼 一个 举重 - 商品 奥夫 这 sto - 正确的
['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] - [hiː; hi] [dʌn] [peɪ] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] .
under the nose of these here detecertives he done pay out so much money to .
在下面 这 鼻子 的 这些 这里 - 他 完毕 支付 出去 所以 很多 钱 到 .

他已经够担心了，小偷就在他这些保安眼皮底下偷东西，而他已经付了那么多钱给他们。

[aɪ] [həːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪn] - [oʊl]
I hearn him a tellin ' Ol
我 听 他 一个 告诉 - ol

我听他讲了老

- [mɪs] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] . ”
' Miss sumpen ' bout it at lunch time . ”
- 错过 - - 回合 它 在 午餐 时间 . ”

“午饭时要谈谈这件事。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['laɪbreri] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ Where is the library ? ” asked Josie , determination in her voice .
“ 在哪里 是 这 图书馆 ? ” 问 乔西 , 决心 在 她 嗓音 .

“图书馆在哪里？”乔西问道，语气坚定。

“ [wel] , ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː] [er] [raɪt] [bæk] ['jɑːndər] — ”
“ Well , lady , it air right back yonder — ”
“ 出色地 , 女士 , 它 空气 正确的 后退 远处 — ”

“嗯，女士，空气就在那边——”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['ʌŋk(ə)l] [eib] ?
“ What is the matter , Uncle Abe ?
“ 什么 是 这 事情 , 叔叔 安倍 ?

“亚伯叔叔，怎么了？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] ['laɪknəs] [tuː; tə]
” The question was asked by a pleasant looking young woman whose likeness to
” 这 问题 曾是 问 经过 一个 令人愉快的 寻找 年轻的 女士 谁 相似 到
['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [geɪv] ['dʒoʊzi][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
Mr . Theodore Burnett gave Josie the assurance that she was his sister .
先生 . 西奥多 伯内特 给予 乔西 这 保证 那 她 曾是 他的 姐姐 .

“提问者是一位相貌和善的年轻女子，她长得酷似西奥多·伯内特先生，这让乔西确信她是他的妹妹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(Josie O'Gorman and the Meddlesome Major)

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl][ænd; ənd]

She	had	overheard	sounds	of	an	altercation	from	the	upper	hall	and
她	有	无意中听到	声音	的	一个	争吵	从	这	上	大厅	和

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstə] [spaɪd]['dʒoʊzi] .

leaning	over	the	bannisters	spied	Josie	.
倾斜	超过	这	栏杆	间谍	乔西	.

她从楼上的走廊里听到争吵声，于是探身越过栏杆，看到了乔西。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [ɪ'miːdiətli] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	must	see	Mr	.	Burnett	immediately	,	”	said	the	girl	.
“	我	必须	看	先生	.	伯内特	立即地	,	”	说	这	女孩	.

“我必须马上见到伯内特先生，”女孩说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

“	It	is	important	and	I	beg	of	you	to	inform	him	that	I	am	here	.
“	它	是	重要的	和	我	求	的	你	到	通知	他	那	我	是	这里	.

“这件事很重要，请你转告他我在这里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] . ”

I	am	Miss	O'Gorman	from	the	store	.	”
我	是	错过	奥戈尔曼	从	这	店铺	.	”

我是店里的奥戈尔曼小姐。

“ [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !

“	O	-	O	-	h	!
“	哦	-	哦	-	h	!

“哦！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ?

Are	you	really	?
是	你	真的	?

真的吗?

” [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪli] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ræpɪdli] .

”	and	Miss	Lily	Burnett	sailed	down	the	stairs	rapidly	.
”	和	错过	百合	伯内特	航行	向下	这	楼梯	快速	.

“莉莉·伯内特小姐飞快地跑下楼梯。”

“ [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs]

“	My	brother	has	told	us	a	lot	about	you	and	we	have	been	anxious
“	我的	兄弟	有	讲述	我们	一个	很多	关于	你	和	我们	有	到过	焦虑的

[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

to	meet	you	.
到	见面	你	.

“我哥哥跟我们讲了很多关于你的事，我们一直很想见你。”

['ʌŋk(ə)l] [eib] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [-]

Uncle	Abe	,	you	must	[	100	]
叔叔	安倍	,	你	必须	[	-	]

亚伯叔叔，你必须[100]

[tel] ['mɪstər] . ['tedi] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] [ɪz] [hɪr] .

tell	Mr	.	Teddy	immediately	that	Miss	O'Gorman	is	here	.
告诉	先生	.	泰迪	立即地	那	错过	奥戈尔曼	是	这里	.

立即告诉泰迪先生，奥戈曼小姐来了。

[pliːz] [kʌm] [ɪn] ,
Please come in ,
请 来 在 ,

请进。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['brʌðər] ['tedi] [get] [θruː] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tɔːk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]
and when you and Brother Teddy get through your business talk we will be
和 什么时候 你 和 兄弟 泰迪 得到 通过 你的 商业 讲话 我们 将要 是
[soʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
so glad if you will have tea with us .
所以 高兴的 如果 你 将要 有 茶 和 我们 .

当你和泰迪兄弟结束商务洽谈后，我们非常希望你们能和我们一起喝杯茶。

[naʊ] [dəunt] [seɪ] - [noʊ] . -
Now don't say ' no . '
现在 不 说 - 不 . -

现在别说“不”。

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['frænʧnəs] [ə'baʊt] [mɪs] ['lɪli] [bɜ'nɛts] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt]
〃 There was a sweet frankness about Miss Lily Burnett's voice and manner that
〃 那里 曾是 一个 甜的 坦率 关于 错过 百合 伯内特 嗓音 和 方式 那
[ə'piːld] [tuː; tə]['dʒoʊzi][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɔːr'goʊ][ðə; ði]
appealed to Josie but she felt that for the time being she must forego the
上诉 到 乔西 但 她 毛毡 那 为了 这 时间 存在 她 必须 放弃 这
['pleʒər] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .
pleasure of tea with the family of her employer .
乐趣 的 茶 和 这 家庭 的 她 雇主 .

“莉莉·伯内特小姐的声音和举止中有一种甜美的坦率，这很吸引乔西，但她觉得目前她必须放弃与雇主一家共进下午茶的乐趣。

〃 [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , 〃 [ʃiː; ʃi]
〃 I am very sorry , but I am too busy to stop with you to - day , 〃 she
〃 我 是 非常 对不起 , 但 我 是 也 忙碌的 到 停止 和 你 到 - 天 , 〃 她
[sed] .
said .
说 .

“非常抱歉，我今天太忙了，没时间停下来陪你，”她说。

〃 [wel] [ðen] , ['prɑːmɪs] [ə'nʌðər] [deɪ] !
〃 Well then , promise another day !
〃 出色地 然后 , 承诺 其他 天 !

“那好，就答应我改天吧！”

〃 [ænd; ənd]['dʒoʊzi] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [ðə; ði]
〃 and Josie promised and was at last shown into the library where the
〃 和 乔西 承诺 和 曾是 在 最后的 所示 进入 这 图书馆 在哪里 这
['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][sæt][ɪn][sʌm; səm]
master of the house and the junior partner of the firm sat in some
掌握 的 这 房子 和 这 初级 伙伴 的 这 公司 卫星 在 一些
[dɪ'dʒekʃn] ,
dejection ,
沮丧 ,

“乔西答应了，最后被领进了书房，那里主人和事务所的年轻合伙人有些沮丧地坐在那里。”

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['restləs] [ænd; ənd] [pri'ɑːkjupaɪd] .
attempting to read but evidently restless and preoccupied .
尝试 到 读 但 显然 不安 和 心事重重 .

他试图阅读，但显然心神不宁，心不在焉。

“ [mɪs] [oʊ'gɔrmən] !
“ Miss O'Gorman !
” 错过 奥戈尔曼 !

“奥戈曼小姐！”

” ['mɪstər] . ['θiədɔ:] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
” Mr . Theodore exclaimed , jumping up .
” 先生 . 西奥多 惊呼 , 跳 向上 .

“西奥多先生惊呼一声，跳了起来。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ I have been wondering how I could get hold of you .
” 我 有 到过 好奇 如何 我 可以 得到 抓住 的 你 .

我一直在想怎样才能联系上你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [ə'dres] [bʌt; bət][noʊ] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] .
Of course I had your address but no telephone number .
的 课程 我 有 你的 地址 但 不 电话 数字 .

我当然有你的地址，但没有电话号码。

[aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['evər] [sɪns] ['meɪdʒər] ['simpsn]
I have wanted very much to have a talk with you ever since Major Simpson
我 有 通缉 非常 很多 到 有 一个 讲话 和 你 曾经 自从 主要的 辛普森
[toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [ju:; jʊ][ʌp] .
told me he was going to hunt you up .
讲述 我 他 曾是 去 到 打猎 你 向上 .

自从辛普森少校告诉我他要追捕你之后，我就一直很想和你谈谈。

[hi:; hi] [faʊnd] [ju:; jʊ] , [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ?
He found you , did he not ?
他 成立 你 , 做过 他 不是 ?

他找到你了，对吧?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [kætʃ] [ɑ:n][tu:; tə][jʊr; jər] [-]
I don't know how the old fellow happened to catch on to your [101]
我 不 知道 如何 这 老的 同伴 发生 到 抓住 在 到 你的 [-]

我不知道这位老先生是怎么弄明白你的[101]

['bi:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
being what you are .
存在 什么 你 是 .

做你自己。

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ə'stu:t] [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɔ:t] .
He is more astute than we thought .
他 是 更多的 精明 比 我们 想法 .

他比我们想象的更精明。

[pər'hæps] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn]
Perhaps calling himself a detective for so many years has finally made him one
也许 呼叫 他自己 一个 侦探 为了 所以 许多 年 有 最后 制成 他 一
.
:
.

或许他多年来一直自称侦探，最终真的成了一名侦探。

” ['dʒoʊzi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
” Josie began to laugh .
” 乔西 开始 到 笑 .

乔西开始大笑起来。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [hiː; hi]

“	He	has	found	out	where	I	live	and	as	far	as	I	can	make	out	he
”	他	有	成立	出去	在哪里	我	居住	和	作为	远的	作为	我	能	制作	出去	他

[hæz; həz] [swɔːrn] [maɪ] ['lændleɪdi] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [trækt] [ˌem 'iː] .

has	sworn	my	landlady	to	secrecy	in	regard	to	his	having	tracked	me	.
有	宣誓	我的	房东	到	保密	在	看待	到	他的	拥有	已追踪	我	.

“他已经找到了我的住处，而且据我所知，他已经让我的房东发誓保守秘密，不让他透露他跟踪我的事情。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ]['kænɑːt]

He	has	a	mystery	up	his	sleeve	and	for	the	life	of	me	I	cannot
他	有	一个	神秘	向上	他的	袖子	和	为了	这	生活	的	我	我	不能

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

make	it	out	.
制作	它	出去	.

他藏着一个秘密，我怎么也猜不出来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['meɪdʒər] ['simpsn] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː]

But	I	am	not	here	to	discuss	Major	Simpson	and	you	have	not	told	me
但	我	是	不是	这里	到	讨论	主要的	辛普森	和	你	有	不是	讲述	我

[waɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

why	you	wanted	to	talk	to	me	.
为什么	你	通缉	到	讲话	到	我	.

但我来这里不是为了讨论辛普森少校的事，而你也没有告诉我你为什么想和我谈话。

[fɜːrst] [let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃɑːplɪftər] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf]

First	let	me	ask	you	if	a	shoplifter	has	been	at	work	again	and	carried	off
第一的	让	我	问	你	如果	一个	商店扒手	有	到过	在	工作	再次	和	携带	离开

['sevrəl] [jaːdz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [meʃ] [bæg] ? ”

several	yards	of	exquisite	lace	and	a	gold	mesh	bag	?	”
一些	码	的	精美的	蕾丝	和	一个	金子	网	包	?	”

首先我想问问你，是不是又有小偷出手，偷走了好几码精美的蕾丝和一个金色的网袋?

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ?

“	How	did	you	find	that	out	?
”	如何	做过	你	寻找	那	出去	?

你是怎么知道的?

['meɪdʒər] ['simpsn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['liːkɪdʒ] ['sʌmwer] .

Major	Simpson	must	have	had	a	leakage	somewhere	.
主要的	辛普森	必须	有	有	一个	泄漏	某处	.

辛普森少校的某个地方肯定漏水了。

[ɑː] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] - ['leɪdiz] ? ”

Ah	,	perhaps	you	have	seen	one	of	the	sales	-	ladies	?	”
啊	,	也许	你	有	已见	一	的	这	销售量	-	女士们	?	”

啊，或许您见过其中一位售货员?

“ [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Worse	and	more	of	it	!
”	更糟	和	更多的	的	它	!

“更糟，而且更多！”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

I	have	found	the	goods	in	my	own	pocket	.
我	有	成立	这	商品	在	我的	自己的	口袋	.

我发现东西就在我自己的口袋里。

” ['dʒoʊzi] [prə'duːst] [ðə; ði]['stoʊlən]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] .

”	Josie	produced	the	stolen	articles	and	laid	them	on	the	library	table	.
”	乔西	生产	这	被盗	文章	和	铺设	他们	在	这	图书馆	桌子	.

乔西拿出被盗物品，放在图书馆的桌子上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [maɪ] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] ['tʃoʊzn] ,

“	It	seems	almost	too	good	to	be	true	that	my	pocket	was	the	one	chosen	,
”	它	似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	那	我的	口袋	曾是	这	一	选定	,

“我的口袋竟然被选中了，这简直好得令人难以置信，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [truːθ]

and	it	also	convinces	me	that	my	father	was	right	when	he	declared	truth
和	它	还	令人信服	我	那	我的	父亲	曾是	正确的	什么时候	他	声明	真相

[tuː; tə][biː; bi]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

to	be	stranger	than	fiction	.
到	是	陌生人	比	小说	.

这也让我更加确信，我父亲说的“现实比小说更离奇”是对的。

[ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'tektɪv] [teɪl] [wʊd] ['nevər] [sel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

A	real	detective	tale	would	never	sell	with	such	a	thing	as	this	happening	in	it
一个	真实的	侦探	故事	会	绝不	卖	和	这样的	一个	事物	作为	这	发生	在	它

. ” [-]

.	”	[	102	]
.	”	[	-	]

真正的侦探小说如果发生这样的事情，肯定卖不出去。”[102]

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'kaʊntɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [bɔːt] [ðə; ðɪ]['peɪpər]

She	then	recounted	in	detail	the	story	of	how	Miss	Fauntleroy	bought	the	paper
她	然后	叙述	在	细节	这	故事	的	如何	错过	方特勒罗伊	买	这	纸

[ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['æŋgrəli] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['njuːzi] ,

and	then	twisting	it	up	angrily	returned	it	to	the	old	newsie	,
和	然后	扭曲	它	向上	愤怒地	返回	它	到	这	老的	报童	,

然后她详细地讲述了方特罗伊小姐如何买下报纸，然后生气地把它揉成一团，退还给老报童的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [siːmd] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['dʒoʊzi] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ]

and	how	the	woman	seemed	genuinely	distressed	that	she	,	Josie	,	should	take	the
和	如何	这	女士	似乎	真的	苦恼	那	她	,	乔西	,	应该	拿	这

['rʌmpld] ['peɪpər] .

rumpled	paper	.
皱巴巴的	纸	.

这位女士似乎真的很难过，因为她，乔西，竟然要收下那张皱巴巴的纸。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wʌnz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [naʊ] — [mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

“	Of	course	these	two	are	the	ones	to	watch	now	—	Miss	Fauntleroy	and	the
”	的	课程	这些	二	是	这	一个	到	手表	现在	—	错过	方特勒罗伊	和	这

[oʊld] ['begər] ['wʊmən] [æt; ət][jʊr; jər] [bæk] ['entrəns] .

old	beggar	woman	at	your	back	entrance	.
老的	乞丐	女士	在	你的	后退	入口	.

“当然，现在最需要注意的就是这两个人——方特罗伊小姐和你家后门的老乞丐妇人。”

[mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bə(ː)'net, 'bəːnit] . ”

Miss	Fauntleroy	does	not	live	at	the	address	she	gave	Burnett	&	Burnett	.	”
错过	方特勒罗伊	做	不是	居住	在	这	地址	她	给予	伯内特	&	伯内特	.	”

福特勒罗伊小姐并不住在她提供给伯内特律师事务所的地址。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

“	Are	you	sure	?
”	是	你	当然	?

“你确定吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

How	do	you	know	?	”
如何	做	你	知道	?	”

你怎么知道？ ”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
“ Yes , I am sure ,
“ 是的 , 我 是 当然 ,

“是的，我确定。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ænd; ənd]
and I know because this afternoon I went out to the address she gave and
和 我 知道 因为 这 下午 我 去 出去 到 这 地址 她 给予 和
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][frɑːg][pɑːnd][æt; ət] [ðæt] ['nʌmbər] [ɑːn] ['lɪndən] [roʊ] ,
there is nothing but a frog pond at that number on Linden Row ,
那里 是 没有什么 但 一个 青蛙 池塘 在 那 数字 在 林登 排 ,

我知道这一点，因为今天下午我去了她提供的地址，林登路那个门牌号除了一个青蛙池塘什么也没有。

['lɪndən] [haɪts] .
Linden Heights .
林登 高度 .

林登高地。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['haʊzɪz] [æt; ət][ɔːl][ɑːn] ['lɪndən] [roʊ] .
In fact , there are no houses at all on Linden Row .
在 事实 , 那里 是 不 房屋 在 全部 在 林登 排 .

事实上，林登街上根本没有房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] — [ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'tempt] [æt; ət]
It has but recently been put on the market — a half - hearted attempt at
它 有 但 最近 到过 放 在 这 市场 — 一个 一半 - 心地 试图 在
[ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [buːm] ,
a real estate boom ,
一个 真实的 财产 繁荣 ,

它最近才被挂牌出售——这是对房地产热潮的一次敷衍尝试。

[aɪ]['fænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] - ['kɑːslz] [ɪn] [speɪn] .
I fancy , and the houses are all ' castles in Spain .
我 想要 , 和 这 房屋 是 全部 - 城堡 在 西班牙 .

我很喜欢，而且这些房子都是西班牙的“城堡”。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] :
' The question now is :
- 这 问题 现在 是 :

现在的问题是：

[wer] [dʌz] [mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['begər]
Where does Miss Fauntleroy live and what connection has she with the beggar
在哪里 做 错过 方特勒罗伊 居住 和 什么 联系 有 她 和 这 乞丐
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?
at the gate ?
在 这 门 ?

方特罗伊小姐住在哪里？她和门口的乞丐有什么关系？

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['veri] ['kwaɪətli][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər][ɔːf] .
We must go very quietly so as not to scare her off .
我们 必须 去 非常 悄悄 所以 作为 不是 到 吓 她 离开 .

我们必须悄悄地去，以免吓跑她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]['meɪdʒər] ['simpsn] [ɪz][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ]
I am a little uneasy now that you tell me Major Simpson is to cooperate with
我 是 一个 小的 不安 现在 那 你 告诉 我 主要的 辛普森 是 到 合作 和
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

你告诉我辛普森少校要配合我，我现在有点不安了。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] !
“ Ah , but I did not say that !
“ 啊 , 但 我 做过 不是 说 那 !

“啊，但我并没有说过那样的话！”

['mɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [-]
Merely that he seems to be aware of the fact that you are not [103]
仅仅 那 他 似乎 到 是 意识到的 的 这 事实 那 你 是 不是 [-]

仅仅因为他似乎意识到你不是[103]

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɜːrl] .
just a shop girl .
只是 一个 店铺 女孩 .

只是个店员。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz]
He came to the office in great excitement a little while after the theft was
[rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] [ə'dres] .
reported and wanted your address .
据报道 和 通缉 你的 地址 .

失窃案发生后不久，他就非常兴奋地来到办公室，想要你的地址。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θruː] [juː; jʊ][hiː; hi] [maɪt] [træk] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] , [ɪf] [gæŋ]
He seemed to think that through you he might track the whole gang , if gang
[ðer; ðər][ɪz] ,
there is ,
那里 是 ,

他似乎认为，如果真有团伙的话，他或许能通过你追踪到整个团伙。

[ʌv; əv] ['ʃɑːˌplɪftɚz] . ”
of shoplifters . ”
的 商店扒手 . ”

商店扒手。”

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
“ That being the case ,
“ 那 存在 这 案件 ,

“既然如此，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] [ə'dres] ?
why should he be so secret about it when once he found my address ?
为什么 应该 他 是 所以 秘密 关于 它 什么时候 一次 他 成立 我的 地址 ?

他既然已经找到了我的地址，为什么还要保密呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Why should he not wait until I got home and talk the thing over with me ?
为什么 应该 他 不是 等待 直到 我 得到 家 和 讲话 这 事物 超过 和 我 ?

为什么他不能等我回家后再跟我商量呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pər'sweɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] , [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɔːrdɪŋ] ,
Why should he persuade Mrs . Leslie , the dear lady with whom I am boarding ,
为什么 应该 他 说服 太太 . 莱斯利 , 这 亲爱的 女士 和 谁 我 是 登机 ,

他为什么要说服我寄宿的莱斯利太太呢?

[tuː; tə] [kiːp] [soʊ][dɑːrk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] ?
to keep so dark about his having been there ?
到 保持 所以 黑暗的 关于 他的 拥有 到过 那里 ?

难道要对他去过那里这件事一直隐瞒不报吗?

[waɪ] , ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] , [hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n] [snu:pt] [ə'raʊnd] [maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd]

Why	**,**	**Mr**	**.**	**Burnett**	**,**	**he**	**has**	**even**	**snooped**	**around**	**my**	**bedroom**	**and**
为什么	,	先生	.	伯内特	,	他	有	甚至	窥探	大约	我的	卧室	和

[pi:pt] [ɪn][maɪ] ['bjʊroʊ] [drɔ:rz] . ”

peeped	**in**	**my**	**bureau**	**drawers**	**.**	**”**
偷窥	在	我的	局	抽屉	.	”

“伯内特先生，他甚至还偷窥过我的卧室，窥视过我的梳妆台抽屉。”

“ ['ʃʊrli] [nɑ:t] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] !

“	**Surely**	**not**	**,**	**Miss**	**O'Gorman**	**!**
”	一定	不是	,	错过	奥戈尔曼	!

“肯定不是，奥戈曼小姐！”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”

How	**do**	**you**	**know**	**?**	**”**
如何	做	你	知道	?	”

你怎么知道？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd] , [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] .

“	**I**	**know**	**because**	**a**	**little**	**book**	**,**	**of**	**which**	**I**	**am**	**very**	**fond**	**,**	**had**	**been**	**moved**	**.**
”	我	知道	因为	一个	小的	书	,	的	哪个	我	是	非常	喜爱	,	有	到过	已搬	.

”

”

“我知道，因为我非常喜欢的一本小书被挪动了。”

“ ['teɪkən] [ə'weɪ] ? ”

“	**Taken**	**away**	**?**	**”**
”	已采取	离开	?	”

“被带走了吗？ ”

“ [oʊ] [noʊ] , [dʒʌst] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] .

“	**Oh**	**no**	**,**	**just**	**turned**	**around**	**with**	**the**	**edges**	**out**	**instead**	**of**	**in**	**.**
”	哦	不	,	只是	转向	大约	和	这	边缘	出去	反而	的	在	.

“哦不，只是把边缘朝外而不是朝内了。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [drɔ:r] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [aʊt] .

I	**always**	**put**	**it**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**my**	**drawer**	**,**	**turning**	**the**	**back**	**out**	**.**
我	总是	放	它	在	这	角落	的	我的	抽屉	,	转弯	这	后退	出去	.

我总是把它放在抽屉角落里，背面朝外。

” ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] [læft] .

”	**Mr**	**.**	**Burnett**	**laughed**	**.**
”	先生	.	伯内特	笑了	.

伯内特先生笑了。

“ ['hɛvənz] [ə'bʌv] !

“	**Heaven's**	**above**	**!**
”	天	多于	!

“天哪！ ”

[wʌt] [æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] ['teɪkər][ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] — [ɔ:r] ['haʊski:pər] [fɔ:r; fər] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] .

What	**an**	**inventory**	**taker**	**you**	**would**	**make**	**—**	**or**	**housekeeper**	**for**	**Sherlock**	**Holmes**	**.**
什么	一个	存货	接受者	你	会	制作	—	或者	管家	为了	夏洛克	福尔摩斯	.

你肯定能胜任盘点员的工作——或者给夏洛克·福尔摩斯当管家。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [sɪl'vestə(r)] [-]

But	**,**	**my**	**dear**	**young**	**lady**	**,**	**why**	**should**	**you**	**think**	**that**	**poor**	**old**	**Sylvester**	**[**	**104**	**]**
但	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	为什么	应该	你	思考	那	贫穷的	老的	西尔维斯特	[	-	]

但是，我亲爱的年轻女士，你为什么会认为可怜的老西尔维斯特[104]

[ˈsɪmpsn] [wʌz; wəz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] [ˈsækrəlɪdʒ] ?

Simpson	**was**	**guilty**	**of**	**such**	**—**	**such**	**sacrilege**	**?**
辛普森	曾是	有罪的	的	这样的	—	这样的	亵渎神灵	?

辛普森犯下了如此——如此亵渎神灵的罪行?

[kʊd; kəd][nɑːt][jʊr; jər][naɪs][ˈlændleɪdi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?

Could	**not**	**your**	**nice**	**landlady**	**have**	**done**	**that**	**?**
可以	不是	你的	好的	房东	有	完毕	那	?

你那位和蔼可亲的房东太太难道就不能做这件事吗?

[dɪd][hiː; hi] [liːv] [ˈfɪŋgər] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Did	**he**	**leave**	**finger**	**prints**	**on**	**the**	**book**	**and**	**have**	**you**	**examined**	**it**	**with**	**a**
做过	他	离开	手指	印刷	在	这	书	和	有	你	检查	它	和	一个

[ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ? ”

magnifying	**glass**	**?**	**”**
放大	玻璃	?	”

他有没有在书上留下指纹?你用放大镜检查过吗?

“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][pərˈhæps]

“	**No**	**doubt**	**he**	**did**	**and**	**I**	**would**	**have**	**examined**	**it**	**and**	**perhaps**
“	不	怀疑	他	做过	和	我	会	有	检查	它	和	也许

[ˈfoʊtəˌgræft] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [prɪnts] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈnesəseri] ,

photographed	**the**	**finger**	**prints**	**had**	**it**	**been**	**necessary**	**,**
拍摄	这	手指	印刷	有	它	到过	必要的	,

“毫无疑问他确实这么做了，我会检查证据，如有必要，或许还会拍摄指纹照片。”

[bʌt; bət][ðə; ði][deft] [dɪˈtektɪv] [dɪd] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [liːv] [ˈfɪŋgər] [prɪnts] , ” [ˈænsər] [ˈdʒoʊzi] ,

but	**the**	**deft**	**detective**	**did**	**worse**	**things**	**than**	**leave**	**finger**	**prints**	**,**	**”**	**answered**	**Josie**	**,**
但	这	麻利	侦探	做过	更糟	事物	比	离开	手指	印刷	,	”	回答	乔西	,

“但是，这位老练的侦探做的比留下指纹更糟糕的事情还多，”乔西回答道。

[gʊd] [ˈneɪtʃɚdli] [əkˈseptɪŋ] [hɜːr; hər][ɛmˈplɔɪɚz, ɪmˈplɔɪɚz]['bæntər] .

good	**naturedly**	**accepting**	**her**	**employer's**	**banter**	**.**
好的	自然地	接受	她	雇主的	闲聊	.

她欣然接受了雇主的玩笑。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] ? ”

“	**What**	**could**	**be**	**worse**	**?**	**”**
“	什么	可以	是	更糟	?	”

“还有什么比这更糟的呢?”

“ [hɪz; ɪz] [kʌf] [lɪŋk] [broʊk] [ɪn][maɪ] [drɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] ['telteɪl] [bɪt][ʌv; əv][goʊld] .

“	**His**	**cuff**	**link**	**broke**	**in**	**my**	**drawer**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**producing**	**the**	**telltale**	**bit**	**of**	**gold**	**.**
“	他的	袖口	关联	打破	在	我的	抽屉	,	”	她	说	,	生产	这	蛛丝马迹	少量	的	金子	.

“他的袖扣在我抽屉里断了，”她说着，掏出了那块显眼的金片。

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] ['meɪdʒər] ['simpsn] [wen] [aɪ] [səˈplaɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ? ”

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**see**	**Major**	**Simpson**	**when**	**I**	**supply**	**the**	**missing**	**link**	**?**	**”**
“	会	你	喜欢	到	看	主要的	辛普森	什么时候	我	供应	这	丢失的	关联	?	”

“等我找到缺失的关键环节，你想见见辛普森少校吗?”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

“	**I**	**should**	**,**	**above**	**all**	**things**	**.**
“	我	应该	,	多于	全部	事物	.

“我理应如此，这比什么都重要。”

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] ? ”

But	**seriously**	**,**	**what**	**do**	**you**	**make**	**of**	**his**	**behavior**	**?**	**”**
但	严重地	,	什么	做	你	制作	的	他的	行为	?	”

但说真的，你怎么看待他的行为?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ? ”
“ What do you ? ”
“ 什么 做 你 ? ”

“你是什么？ ”

“ ['ænsər] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] !
“ Answered like an Irishman !
“ 回答 喜欢 一个 爱尔兰人 !

“回答得像个爱尔兰人！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃən] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə'nʌðər]
You know an Irishman always answers an unanswerable question by asking another
你 知道 一个 爱尔兰人 总是 答案 一个 无法回答 问题 经过 问 其他
, ” [læft] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
, ” laughed Mr . Burnett .
, ” 笑了 先生 . 伯内特 .

“你知道，爱尔兰人总是通过问另一个问题来回答无法回答的问题，”伯内特先生笑着说。

“ ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ]
“ Frankly , I don't know ; but then , I am a plain merchant and not a young
“ 坦率地说 , 我 不 知道 ; 但 然后 , 我 是 一个 清楚的 商人 和 不是 一个 年轻的
['leɪdi] [dɪ'tektɪv] .
lady detective .
女士 侦探 .

“坦白说，我不知道；不过，我只是个普通的商人，又不是什么年轻的女侦探。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɔːf] [hænd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld]
If I had to answer your question off hand I think I should say that the old
如果 我 有 到 回答 你的 问题 离开 手 我 思考 我 应该 说 那 这 老的
[mæn] [hæz; həz] [gɔːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʃɑːplɪftər] — ” [-]
man has gone a little crazy and thinks you are the shoplifter — ” [105]
男人 有 已消失 一个 小的 疯狂的 和 思考 你 是 这 商店扒手 — ” [-]

如果我必须立即回答你的问题，我想我应该说，这位老人有点疯了，认为你是商店扒手——”[105]

“ [ɪg'zæktli] ! ” [kraɪd] ['dʒoʊzi] .
“ Exactly ! ” cried Josie .
“ 确切地 ! ” 哭 乔西 .

“没错！”乔西喊道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] ,
“ You have hit the nail on the head , Mr . Burnett ,
“ 你 有 打 这 指甲 在 这 头 , 先生 . 伯内特 ,

“伯内特先生，您说得太对了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and I give you all credit for solving the mystery of ' The Major and the
和 我 给 你 全部 信用 为了 解决 这 神秘 的 - 这 主要的 和 这
['meɪd(ə)n] .
Maiden .
少女 .

我要把解开《少校与少女》之谜的全部功劳都归于你们。

- [aɪ][faɪnd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['bɪznəs] [mæn]

'	I	find	very	often	in	my	work	that	the	sane	opinion	of	a	sensible	business	man
-	我	寻找	非常	经常	在	我的	工作	那	这	理智	观点	的	一个	明智的	商业	男人

[huː] [meɪks] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr]

who	makes	no	pretense	of	being	able	to	unscrew	the	inscrutable	is	worth	more
WHO	制作	不	虚伪	的	存在	有能力的	到	拧开	这	难以捉摸	是	值得	更多的

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['sluːθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

than	all	the	sleuthing	in	the	world	.
比	全部	这	侦查	在	这	世界	.

“我在工作中经常发现，一个理智的商人提出的、不假装能够解开神秘谜团的合理意见，比世界上所有的侦查都更有价值。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] .

I	don't	know	why	I	did	not	think	of	that	myself	.
我	不	知道	为什么	我	做过	不是	思考	的	那	我	.

我不知道为什么我自己没想到这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [θefts] [pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] .

Of	course	he	thinks	I	am	responsible	for	all	thefts	past	,	present	and	future	.
的	课程	他	思考	我	是	负责任的	为了	全部	盗窃	过去的	,	展示	和	未来	.

他当然认为过去、现在和将来发生的所有盗窃案都应由我负责。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] .

That	is	the	reason	he	has	been	following	me	around	so	much	.
那	是	这	原因	他	有	到过	下列的	我	大约	所以	很多	.

这就是他一直跟着我的原因。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][maɪ]['fɑːðər] .

And	just	think	,	I	thought	it	was	because	he	knew	about	my	father	.
和	只是	思考	,	我	想法	它	曾是	因为	他	知道	关于	我的	父亲	.

想想看，我当时还以为是因为他知道我父亲的事。

” [ðen] ['dʒoʊzi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [stuː'pɪdəti] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit]

”	Then	Josie	laughed	heartily	at	her	own	stupidity	,	and	Mr	.	Burnett
”	然后	乔西	笑了	衷心地	在	她	自己的	愚蠢	,	和	先生	.	伯内特

[dʒɔɪnd][ɪn] .

joined	in	.
加入	在	.

“然后乔西哈哈大笑，嘲笑自己的愚蠢，伯内特先生也跟着笑了起来。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['lɪli] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

At	that	moment	his	sister	Lily	put	her	head	in	the	library	door	and	the	other
在	那	片刻	他的	姐姐	百合	放	她	头	在	这	图书馆	门	和	这	其他

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

就在这时，他的妹妹莉莉把头伸进了图书馆的门缝里，而另一个妹妹，

[meɪ] , [lʊkt] [ɪn]['oʊvər] ['lɪˌliːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , [tuː] .

May	,	looked	in	over	Lily's	shoulder	and	they	laughed	,	too	.
可能	,	看起来	在	超过	莉莉的	肩膀	和	他们	笑了	,	也	.

梅从莉莉的肩膀后面看了一眼，她们也笑了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

Although	they	hadn't	the	slightest	idea	what	it	was	all	about	,
虽然	他们	之前没有	这	丝毫	主意	什么	它	曾是	全部	关于	,

尽管他们对此一无所知，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [spɑːn'teɪniəs]
they **were** **sure** **it** **was** **a** **good** **joke** **that** **was** **bringing** **forth** **such** **spontaneous**
他们 是 当然 它 曾是 一个 好的 开玩笑 那 曾是 带来 前进 这样的 自发的
['merimənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ['brʌðər] .
merriment **from** **their** **much** **admired** **brother** **.**
欢乐 从 他们的 很多 钦佩 兄弟 .

他们确信，一定是某个好玩笑让他们敬仰的哥哥如此开怀大笑。

“ [naʊ] , ['brʌðər] ['tedi] ,
“ **Now** **,** **Brother** **Teddy** **,**
” 现在 , 兄弟 泰迪 ,

“现在，泰迪兄弟，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [prɪ'tend] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['praɪvət] ['bɪznəs]
you **need** **not** **pretend** **you** **and** **Miss** **O'Gorman** **are** **discussing** **private** **business**
你 需要 不是 假装 你 和 错过 奥戈尔曼 是 讨论 私人的 商业
['mætərz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
matters **if** **you** **are** **laughing** **like** **that** **.**
事情 如果 你 是 笑 喜欢 那 .

如果你笑得这么开心，就没必要假装你和奥戈曼小姐在讨论私人事务了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [-]
There **could** **not** **possibly** **be** **anything** **about** **business** **[** **106** **]**
那里 可以 不是 可能 是 任何事物 关于 商业 [-]

不可能有任何与商业有关的事情[106]

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fʌni] , ” [dɪ'klerd] ['lɪli] .
that **would** **be** **so** **funny** **,** **”** **declared** **Lily** **.**
那 会 是 所以 有趣的 , ” 声明 百合 .

“那可就太有趣了，”莉莉说道。

“ [aɪ] [met] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
“ **I** **met** **Miss** **O'Gorman** **in** **the** **hall** **.**
” 我 遇见 错过 奥戈尔曼 在 这 大厅 .

“我在大厅里遇到了奥戈尔曼小姐。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt] [meɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
Now **I** **want** **May** **to** **meet** **her**
现在 我 想 可能 到 见面 她

现在我想让梅和她见面。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
and **I** **want** **both** **of** **you** **to** **come** **on** **in** **the** **living** **room** **and** **have** **some**
和 我 想 两个都 的 你 到 来 在 在 这 活的 房间 和 有 一些
[tiː] . ”
tea **.** **”**
茶 . ”

我想请你们俩到客厅来，喝杯茶。”

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
“ **Indeed** **we** **will** **,** **”** **declared** **Mr** **.** **Burnett** **.**
” 的确 我们 将要 , ” 声明 先生 . 伯内特 .

“我们当然会，”伯内特先生说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] [tuː; tə][let][juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
“ **I** **have** **been** **wanting** **Miss** **O'Gorman** **to** **let** **you** **call** **on** **her** **ever** **since** **she**
” 我 有 到过 想要 错过 奥戈尔曼 到 让 你 称呼 在 她 曾经 自从 她
[hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,
has **been** **here** **,**
有 到过 这里 ,

“自从奥戈曼小姐来到这里，我就一直希望您能来拜访她。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪklər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['etɪkət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

but	she	is	such	a	stickler	in	a	way	for	business	etiquette	that	she	has
但	她	是	这样的	一个	坚持者	在	一个	方式	为了	商业	礼仪	那	她	有

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

refused	.
拒绝	.

但她非常注重商务礼仪，所以拒绝了。

[naʊ] , ['sɪstər] ['lɪli] , [wi:; wi][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

Now	,	Sister	Lily	,	we	have	her	in	spite	of	herself	.
现在	,	姐姐	百合	,	我们	有	她	在	尽管如此	的	她自己	.

现在，莉莉修女，我们把她带回来了，尽管她自己并不想这样。

" ['dʒoʊzi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

"	Josie	did	not	mind	at	all	being	had	in	spite	of	herself	.
"	乔西	做过	不是	头脑	在	全部	存在	有	在	尽管如此	的	她自己	.

“尽管自己并不情愿，但乔西一点也不介意被人占便宜。”

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]

The	day	had	been	a	trying	one	and	it	was	pleasant	to	sit	by	the
这	天	有	到过	一个	尝试	一	和	它	曾是	令人愉快的	到	坐	经过	这

['tʃɪrf(ə)l] [greɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

cheerful	grate	fire	in	the	comfortable	,
快乐	格特	火	在	这	舒服的	,

这一天过得很艰难，坐在舒适的壁炉旁，看着温暖的炉火，感觉很惬意。

['hoʊmˌlaɪk] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɪli] [ænd; ənd] [meɪ] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ti:] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt]

homelike	living	room	and	have	Lily	and	May	serve	the	tea	while	she	talked
家的感觉	活的	房间	和	有	百合	和	可能	服务	这	茶	尽管	她	谈话

[tu:; tə]['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [oʊld] ['mʌðər] ,

to	Mr	.	Burnett	and	his	charming	old	mother	,
到	先生	.	伯内特	和	他的	迷人	老的	母亲	,

温馨的客厅里，莉莉和梅负责沏茶，她则和伯内特先生以及他慈祥的老母亲聊天。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['wɪti] [oʊld]['leɪdi][ɪn] [və'lu:mɪnəs] [skə:ts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [leɪs]

who	was	a	delightfully	witty	old	lady	in	voluminous	skirts	and	a	dainty	lace
WHO	曾是	一个	令人愉悦	机智	老的	女士	在	大量的	裙子	和	一个	纤巧	蕾丝

[kæp] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] “ [oʊl] - [mɪs] . ”

cap	—	a	veritable	“	Ol	'	Miss	.	”
帽	—	一个	真正的	"	ol	-	错过	.	"

她是一位风趣幽默的老太太，穿着蓬松的裙子，戴着精致的蕾丝帽——真是一位名副其实的“老太太”。

“ [naʊ] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Now	,	Miss	O'Gorman	,	I	want	you	to	tell	the	ladies	of	my	family	all	about	it	.
"	现在	,	错过	奥戈尔曼	,	我	想	你	到	告诉	这	女士们	的	我的	家庭	全部	关于	它	.

“现在，奥戈曼小姐，我想让你把这件事告诉家里的女士们。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [noʊ] [wen] [tu:; tə] [ki:p] ['si:krɪts] .

They	are	very	remarkable	women	and	know	when	to	keep	secrets	.
他们	是	非常	卓越	女性	和	知道	什么时候	到	保持	秘密	.

她们都是非常了不起的女性，懂得何时保守秘密。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [wɪl] [goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] .

I	am	sure	what	you	tell	them	will	go	no	farther	.
我	是	当然	什么	你	告诉	他们	将要	去	不	更远	.

我相信你告诉他们的事不会传出去。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['væstli]

My	mother	is	a	great	reader	of	mystery	tales	and	she	will	be	vastly
我的	母亲	是	一个	伟大的	读者	的	神秘	故事	和	她	将要	是	非常

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . ” [-]

interested	in	what	you	have	to	say	.	”	[	107	]
感兴趣的	在	什么	你	有	到	说	.	”	[	-	]

我母亲非常喜欢阅读推理小说，她一定会对你所说的内容非常感兴趣。”[107]

[soʊ]['dʒoʊzi][toʊld][ɔːl][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['weɪkli] — [nɑːt] [ðæt] [mʌtʃ]

So	Josie	told	all	the	happenings	since	she	had	come	to	Wakely	—	not	that	much
所以	乔西	讲述	全部	这	事件	自从	她	有	来	到	韦克利	—	不是	那	很多

[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪk'sept] ['meɪdʒər] ['sɪmpsənz] ['dɔːgɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evri] [muːv] — [ʌn'tɪl] [ðæt]

had	happened	except	Major	Simpson's	dogging	of	her	every	move	—	until	that
有	发生	除了	主要的	辛普森一家	狗	的	她	每一个	移动	—	直到	那

['veri] [deɪ] [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [muːvd] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] .

very	day	when	things	had	moved	fast	and	furiously	.
非常	天	什么时候	事物	有	已搬	快速地	和	愤怒地	.

于是，乔西把她来到韦克利之后发生的一切都告诉了大家——其实除了辛普森少校对她的一举一动都严加监视之外，并没有发生什么大事——直到那天，事情才迅速而激烈地发展起来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [hæv; həv][ðə; ði]['stoʊlən] [θɪŋz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	And	you	actually	have	the	stolen	things	right	here	in	this	house	?	”	asked	the
“	和	你	实际上	有	这	被盗	事物	正确的	这里	在	这	房子	?	”	问	这

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“偷来的东西真的就在你家这栋房子里？”母亲问道。

“ [raɪt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] ,

“	Right	here	,	”	said	the	son	,
“	正确的	这里	,	”	说	这	儿子	,

“就在这儿，”儿子说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	he	went	to	the	library	and	brought	back	the	purloined	articles	.
和	他	去	到	这	图书馆	和	带来	后退	这	被盗	文章	.

于是他去了图书馆，把偷来的东西还了回来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] ['meɪdʒər] ['simpsn] [θɪŋks] [mɪs]

“	Of	course	the	ridiculous	part	of	it	all	is	that	Major	Simpson	thinks	Miss
“	的	课程	这	荒谬的	部分	的	它	全部	是	那	主要的	辛普森	思考	错过

[oʊ'gɔrmən] [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['ʃɑːplɪftər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['fiːmeɪl]

O'Gorman	is	a	clever	shoplifter	instead	of	being	about	the	most	successful	female
奥戈尔曼	是	一个	聪明的	商店扒手	反而	的	存在	关于	这	最多	成功的	女性

[dɪ'tektɪv] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniwer] . ”

detective	we	have	anywhere	.	”
侦探	我们	有	任何地方	.	”

“当然，最荒谬的是，辛普森少校竟然认为奥戈曼小姐是个狡猾的扒手，而不是我们这里最成功的女侦探之一。”

“ [oʊ] [pliːz] — ” [blʌʃt] ['dʒoʊzi] .

“	Oh	please	—	”	blushed	Josie	.
“	哦	请	—	”	脸红了	乔西	.

“哦，拜托——”乔西脸红了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] ['kæptɪn] ['lɔnzdeil] [sez] .

“	Well	,	you	know	you	are	,	at	least	that	is	what	your	Captain	Lonsdale	says	.
“	出色地	,	你	知道	你	是	,	在	至少	那	是	什么	你的	队长	朗斯代尔	说道	.

“嗯，你知道你是，至少你的朗斯代尔上尉是这么说的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [oʊld] [sɪmp] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [hæv; həv] [bɪn]

I	am	wondering	what	old	Simp	will	say	when	he	finds	out	the	goods	have	been
我	是	好奇	什么	老的	舔狗	将要	说	什么时候	他	发现	出去	这	商品	有	到过

[rɪ'tɜːrnd] . ”

returned	.	”
返回	.	”

我想知道老辛普森知道货物被退回后会说什么。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪ]

“	Of	course	he	will	say	that	he	knew	all	the	time	I	had	the	things	and	I
”	的	课程	他	将要	说	那	他	知道	全部	这	时间	我	有	这	事物	和	我

[brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

brought	them	back	because	I	was	afraid	of	your	sending	me	to	jail	.
带来	他们	后退	因为	我	曾是	害怕的	的	你的	发送	我	到	监狱	.

“他当然会说他一直都知道我有那些东西，我把它们带回来是因为害怕你把我送进监狱。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [muːv] [tuː; tə]

if	I	had	been	a	thief	it	would	certainly	have	been	a	dramatic	move	to
如果	我	有	到过	一个	贼	它	会	当然	有	到过	一个	戏剧性	移动	到

[brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

bring	the	things	to	you	.
带来	这	事物	到	你	.

如果我是个小偷，把东西带到你面前肯定是个惊人之举。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dis'aːrmd] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ? ” [-]

It	would	have	disarmed	you	completely	,	would	it	not	?	”	[	108	]
它	会	有	解除武装	你	完全地	,	会	它	不是	?	”	[	-	]

这会让你彻底丧失武装，不是吗？[108]

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”

“	I	guess	it	would	.	”
”	我	猜测	它	会	.	”

“我想应该是这样。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , ” [sed] ['dʒoʊzi] .

“	And	now	I	must	go	,	”	said	Josie	.
”	和	现在	我	必须	去	,	”	说	乔西	.

“我现在必须走了，”乔西说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [maɪ] [dɪr] [frendz] [ðə; ði] ['lezli] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

“	I	am	wondering	all	the	time	what	my	dear	friends	the	Leslies	are	thinking	about
”	我	是	好奇	全部	这	时间	什么	我的	亲爱的	朋友们	这	莱斯利	是	思维	关于

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我一直在想，我亲爱的朋友莱斯利一家是怎么看待我的。”

['mɪsɪz] . ['lezli] [sɔː] [ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [goʊld] [bæg] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest]

Mrs	.	Leslie	saw	the	lace	and	gold	bag	as	soon	as	I	did	and	she	expressed
太太	.	莱斯利	锯	这	蕾丝	和	金子	包	作为	很快	作为	我	做过	和	她	表达

[hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

her	astonishment	.
她	惊讶	.

莱斯利太太和我一样，一眼就看到了那个蕾丝金包，她表示非常惊讶。

['hevəns] !
Heavens **!**
天 !

天!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪdʒər] ['simpsn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ðɪs]
Do **you** **think** **Major** **Simpson** **could** **have** **informed** **her** **of** **the** **theft** **this**
做 你 思考 主要的 辛普森 可以 有 知情的 她 的 这 盗窃 这
[ˌæftər'nuːn] ?
afternoon **?**
下午 ?

你认为辛普森少校今天下午有可能把盗窃事件告诉她吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [naʊ] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɪlti]
Of **course** **he** **did** **and** **now** **Mary** **and** **her** **mother** **think** **I** **am** **the** **guilty**
的 课程 他 做过 和 现在 玛丽 和 她 母亲 思考 我 是 这 有罪的
['pɑːrti] . ” [-]
party **.** **”** **[** **109** **]**
派对 . ” [-]

当然他这么做了，现在玛丽和她的母亲认为我是罪魁祸首。”[109]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

“ [ðə; ði] ['wɔːtəˌmelənz] [hæv; həv] [kʌm]
“ **THE** **WATERMELONS** **HAVE** **COME**
“ 这 西瓜 有 来

西瓜来了

” ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv]['dʒoʊziz] ['liːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]
” **Mr** **.** **Burnett** **would** **not** **hear** **of** **Josie's** **leaving** **until** **he** **had** **ordered** **his**
” 先生 . 伯内特 会 不是 听到 的 乔西的 离开 直到 他 有 订购 他的
[kɑːr] .
car **.**
车 .

“伯内特先生直到订好车后才肯听乔西离开的消息。”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **I'll** **take** **you** **myself** **,** **”** **he** **insisted** **.**
“ 患病的 拿 你 我 , ” 他 坚持 .

“我亲自送你去，”他坚持道。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['meɪdʒər] ['simpsn] [siːz] [juː 'es] , ” [læft] ['dʒoʊzi] .
“ **But** **suppose** **Major** **Simpson** **sees** **us** **,** **”** **laughed** **Josie** **.**
“ 但 认为 主要的 辛普森 看到 我们 , ” 笑了 乔西 .

“但万一辛普森少校看到我们呢? ”乔西笑着说。

“ [oʊ] , [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] ? ” [frʌm; frəm] [meɪ] .
“ **Oh** **,** **won't** **that** **be** **delicious** **?** **”** **from** **May** **.**
“ 哦 , 惯于 那 是 可口的 ? ” 从 可能 .

“哦，那该有多美味啊！”(五月)

“ [duː][juː; jʊ] ['fænsi] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] ['brʌðər] ['tedi] [ɪz] ['ʃɑːplɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ? ”
“ **Do** **you** **fancy** **he** **will** **think** **Brother** **Teddy** **is** **shoplifting** **from** **himself** **?** **”**
“ 做 你 想要 他 将要 思考 兄弟 泰迪 是 商店行窃 从 他自己 ? ”

“你觉得他会认为泰迪哥哥是在偷他自己的东西吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Of** **course** **,**
“ 的 课程 ,

“当然，

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [meʃ] [bæg]

if	he	sees	me	driving	around	with	a	bunch	of	lace	and	a	gold	mesh	bag
如果	他	看到	我	驾驶	大约	和	一个	束	的	蕾丝	和	一个	金子	网	包

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n] . ”

he	could	come	to	no	other	conclusion	.	”
他	可以	来	到	不	其他	结论	.	”

如果他看到我开着车，车里装着一堆蕾丝和一个金色网状包，他肯定能得出别的结论。

“ [wel] ! [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['meni] [θɪŋz] ,

“	Well	!	I	have	been	called	many	things	,
“	出色地	!	我	有	到过	称为	许多	事物	,

“嗯！我被人叫过很多名字，

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [meʃ] [bæg] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ,

but	never	before	a	bunch	of	lace	and	a	gold	mesh	bag	,	”	said	Josie	,
但	绝不	前	一个	束	的	蕾丝	和	一个	金子	网	包	,	”	说	乔西	,

“但之前从未见过这么多蕾丝和金色网状包，”乔西说。

['bʌtniŋ] [hɜːr; hər] [niːt] [spɔːrt] [koʊt] .

buttoning	her	neat	sport	coat	.
扣纽扣	她	整洁的	运动	外套	.

她正在扣上她那件整洁的运动外套的扣子。

“ [weɪt] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	Wait	,	let	me	see	that	there	is	nothing	in	my	pockets	that	does	not	belong	to	me
“	等待	,	让	我	看	那	那里	是	没有什么	在	我的	口袋	那	做	不是	属于	到	我

,

,

,

“等等，让我看看我的口袋里有没有不属于我的东西。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʊk] [aʊt] [aɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [jet] . ”

because	if	I	don't	look	out	I'll	be	arrested	yet	.	”
因为	如果	我	不	看	出去	患病的	是	被捕	然而	.	”

因为如果我不注意，我可能早就被逮捕了。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

“	Now	,	my	dear	,	”	said	Mrs	.	Burnett	,
“	现在	,	我的	亲爱的	,	”	说	太太	.	伯内特	,

“好了，亲爱的，”伯内特太太说，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['veri] [suːn] .

“	I	am	going	to	make	you	promise	to	come	and	dine	with	us	very	soon	.
“	我	是	去	到	制作	你	承诺	到	来	和	用餐	和	我们	非常	很快	.

“我要让你答应我，尽快来和我们一起吃饭。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [-]

I	want	to	hear	some	of	the	many	[	110	]
我	想	到	听到	一些	的	这	许多	[	-	]

我想听听其中的一些[110]

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

tales	of	the	criminals	you	have	caught	up	with	.
故事	的	这	罪犯	你	有	捕捉	向上	和	.

讲述你抓获的罪犯的故事。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪst] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

I	know	you	think	that	is	a	strange	taste	for	an	old	lady	like	me	,
我	知道	你	思考	那	是	一个	奇怪的	品尝	为了	一个	老的	女士	喜欢	我	,

我知道你觉得像我这样的老太太有这种口味很奇怪，

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [doʊt][ɑːn] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɪntrəstɪŋ]

but	I	simply	dote	on	detective	stories	and	I	am	sure	you	know	interesting
但	我	简单地	宠爱	在	侦探	故事	和	我	是	当然	你	知道	有趣的

[θɪŋz] [ðæt] [dəunt][get][ɪn] [bʊks] . ”

things	that	don't	get	in	books	.	”
事物	那	不	得到	在	图书	.	”

但我就是喜欢侦探小说，而且我相信你也知道一些书里没写的有趣事情。”

“ [pliːz] [duː] !

“	Please	do	!
”	请	做	!

“请务必这样做！”

[pliːz] [duː] !

Please	do	!
请	做	!

请务必这样做!

” ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['sɪstər] , [ænd; ənd]['dʒoʊzi] ['prɑːmɪst] ,

”	chorused	the	sisters	,	and	Josie	promised	,
”	齐声说道	这	姐妹	,	和	乔西	承诺	,

姐妹俩齐声说道，乔西也答应了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [dauts] [ə'baʊt][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

although	she	had	her	doubts	about	the	advisability	of	accepting	such	an
虽然	她	有	她	疑虑	关于	这	建议性	的	接受	这样的	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

尽管她对接受这样的邀请是否明智心存疑虑，

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃɑːplɪftɪŋ] [plɑːt][wʌz; wəz] [ʌn'rævəld] .

certainly	not	until	the	shoplifting	plot	was	unraveled	.
当然	不是	直到	这	商店行窃	阴谋	曾是	解开	.

当然，直到盗窃阴谋败露之后，事情才有所进展。

['mɪstər] . ['θiədɔː] [bɜ'nɛts] [kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['elɪgənt] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]

Mr	.	Theodore	Burnett's	car	was	a	new	one	,	large	and	elegant	,	with	silver
先生	.	西奥多	伯内特	车	曾是	一个	新的	一	,	大的	和	优雅的	,	和	银

['maʊntɪŋz] ,

mountings	,
安装	,

西奥多·伯内特先生的车是辆新车，又大又漂亮，还配有银色装饰。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [bluː] .

and	painted	a	midnight	blue	.
和	绘	一个	午夜	蓝色的	.

并涂成了午夜蓝。

['dʒoʊzi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr'self] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn][soʊ]

Josie	could	not	resist	a	sly	smile	at	herself	when	the	owner	helped	her	in	so
乔西	可以	不是	抵抗	一个	狡猾	微笑	在	她自己	什么时候	这	所有者	帮助	她	在	所以

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

店主小心翼翼地帮她进去时，乔西忍不住对自己露出了狡黠的微笑。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [mɪn][ænd; ənd] ['^\\:ti] [ænd; ənd][dʒeɪn] [wʊd] [seɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [hɜːr; hər]

She	wondered	what	Min	and	Gertie	and	Jane	would	say	could	they	see	her
她	想知道	什么	敏	和	格蒂	和	简	会	说	可以	他们	看	她

['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] .

riding	around	in	such	luxury	.
骑术	大约	在	这样的	奢华	.

她想知道，如果敏、格蒂和简看到她这样乘坐豪华轿车四处兜风，她们会怎么说。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'iː][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl]

“	Perhaps	you	had	better	let	me	out	at	the	corner	and	not	take	me	all
”	也许	你	有	更好的	让	我	出去	在	这	角落	和	不是	拿	我	全部

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] ,

the	way	to	my	door	,
这	方式	到	我的	门	,

“或许你最好在街角放我下车，而不是把我送到家门口。”

” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .

”	she	suggested	.
”	她	建议	.

她建议道。

“ ['nɑːnsens] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

“	Nonsense	!	”	insisted	Mr	.	Burnett	.
”	废话	!	”	坚持	先生	.	伯内特	.

“胡说！”伯内特先生坚持道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['dʌmpɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

“	I	am	not	accustomed	to	dumping	young	ladies	at	the	corner	.
”	我	是	不是	习惯	到	倾销	年轻的	女士们	在	这	角落	.

“我不习惯把年轻女孩丢在街角。”

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit][wʌz; wəz][nɑːt]

”	As	it	was	a	well	known	fact	that	Mr	.	Theodore	Burnett	was	not
”	作为	它	曾是	一个	出色地	已知	事实	那	先生	.	西奥多	伯内特	曾是	不是

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [əˈraʊnd] [æt; ət][ɔːl] ,

accustomed	to	driving	young	ladies	around	at	all	,
习惯	到	驾驶	年轻的	女士们	大约	在	全部	,

“众所周知，西奥多·伯内特先生根本不习惯开车载年轻女士们到处跑。”

[ænd; ənd] [sɪns] [jʌŋ] ['leɪdiz] [mʌst; məst] [-]

and	since	young	ladies	must	[	111	]
和	自从	年轻的	女士们	必须	[	-	]

而由于年轻女士必须[111]

[biː; bi] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌmpt] , [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

be	driven	before	they	can	be	dumped	,	no	doubt	he	was	speaking	the	truth
是	驱动	前	他们	能	是	丢弃	,	不	怀疑	他	曾是	请讲	这	真相

.

:
.

在被抛弃之前就被赶走，毫无疑问，他说的是实话。

[ˌnevərðə'les] , ['dʒoʊzi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [dʌmpt] , [ɪf] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Nevertheless	,	Josie	insisted	on	being	dumped	,	if	not	at	the	corner	,
尽管如此	,	乔西	坚持	在	存在	丢弃	,	如果	不是	在	这	角落	,

然而，乔西坚持要被人扔下，哪怕不是扔在街角。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] .

at	least	not	in	front	of	the	shabby	apartment	house	.
在	至少	不是	在	正面	的	这	破旧	公寓	房子	.

至少不会在那栋破旧的公寓楼前。

[hiː; hi] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [fɔːr] [dɔːz] [frʌm; frəm][noʊ] . - .

He	compromised	by	bringing	the	car	to	a	standstill	four	doors	from	No	.	11	.
他	受损	经过	带来	这	车	到	一个	停顿	四	门	从	不	.	-	.

他妥协的方式是，将车停在距离 11 号车位第四个车门的位置。

[hæd; həd]['dʒoʊzi][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['bɪdɪŋ] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [gʊd]

Had	Josie	not	been	so	occupied	in	bidding	Mr	.	Burnett	good
有	乔西	不是	到过	所以	占领	在	投标	先生	.	伯内特	好的

如果乔西不是忙着向伯内特先生送礼的话……

[baɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lezli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]

bye	she	would	have	seen	that	Mrs	.	Leslie	was	on	the	stoop	of	the	apartment
再见	她	会	有	已见	那	太太	.	莱斯利	曾是	在	这	哈腰	的	这	公寓

[haʊs] ,

house	,
房子	,

如果她看到的话，就会发现莱斯利太太正站在公寓楼的台阶上。

['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntər] ['twaɪlaɪt] .

peering	anxiously	into	the	winter	twilight	.
窥视	焦虑地	进入	这	冬天	暮	.

焦急地凝视着冬日的暮色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hænsəm] [kɑːr] [pæs] [ænd; ənd] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [ðen]

She	had	seen	the	handsome	car	pass	and	drive	up	to	the	curb	and	then
她	有	已见	这	英俊的	车	经过	和	驾驶	向上	到	这	抑制	和	然后

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ]

her	little	lodger	alight	with	the	courteous	assistance	of	a	very	good	looking
她	小的	房客	点燃	和	这	有礼貌	协助	的	一个	非常	好的	寻找

['dʒent(ə)lmən] ['vɜːdʒɪŋ] ['ɑːntə] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

gentleman	verging	onto	middle	age	.
绅士	接近	到	中间	年龄	.

她看到那辆漂亮的汽车驶过，停在路边，然后她的小房客在一位英俊潇洒、即将步入中年的绅士的礼貌帮助下下了车。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər]['dʒoʊzi][hæd; həd] [aʊt'weɪd]

As	the	afternoon	wore	on	Mrs	.	Leslie's	concern	for	Josie	had	outweighed
作为	这	下午	穿着	在	太太	.	莱斯利的	忧虑	为了	乔西	有	被压倒

[hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .

her	suspicions	.
她	怀疑	.

随着下午时间的推移，莱斯利太太对乔西的关心超过了她的怀疑。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] — [wʌt] [ðen] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Suppose	she	did	not	come	back	—	what	then	would	happen	to	her	?
认为	她	做过	不是	来	后退	—	什么	然后	会	发生	到	她	?

假设她没有回来——那她会怎么样?

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː]['meɪdʒər]

She	regretted	exceedingly	that	she	had	permitted	herself	to	be	drawn	into	Major
她	后悔	非常	那	她	有	允许	她自己	到	是	绘制	进入	主要的

['sɪmpsənz] [plɑːt][tuː; tə] [ɪn'træp] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

Simpson's	plot	to	entrap	the	young	girl	.
辛普森一家	阴谋	到	陷阱	这	年轻的	女孩	.

她非常后悔自己被卷入了辛普森少校诱捕那个年轻女孩的阴谋中。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [temp'teiʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ?

Who	could	tell	what	temptations	she	had	had	?
WHO	可以	告诉	什么	诱惑	她	有	有	?

谁又能说得清她曾经历过怎样的诱惑呢?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meri] .

She	thought	of	her	own	Mary	.
她	想法	的	她	自己的	玛丽	.

她想到了自己的女儿玛丽。

[hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeltərd] , [hɜːr; hər] ['rɪrɪŋ] , ['kerf(ə)l] , [hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] , ['krɪstʃən] .

Her	life	had	been	sheltered	,	her	rearing	,	careful	,	her	training	,	Christian	.
她	生活	有	到过	避难所	,	她	饲养	,	小心	,	她	训练	,	基督教	.

她一生受到庇护，成长环境优渥，接受基督教教育。

[pər'hæps] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ænd; ənd] ['fɑːðɝz] [ker] .

Perhaps	Josie	O'Gorman	had	never	known	a	mother's	and	father's	care	.
也许	乔西	奥戈尔曼	有	绝不	已知	一个	母亲的	和	父亲的	关心	.

或许乔西·奥戈尔曼从未感受过父母的关爱。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [-]

Was	it	the	part	of	a	Christian	woman	with	a	daughter	of	[	112	]
曾是	它	这	部分	的	一个	基督教	女士	和	一个	女儿	的	[	-	]

是一位基督徒妇女与她的女儿[112]的共同点吗?

[hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋ] [huː]

her	own	to	try	to	catch	and	bring	to	justice	a	poor	young	thing	who
她	自己的	到	尝试	到	抓住	和	带来	到	正义	一个	贫穷的	年轻的	事物	WHO

['trʌstɪd] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ?

trusted	her	—	she	might	even	say	loved	her	?
可信	她	—	她	可能	甚至	说	喜爱	她	?

她竟然要亲自去抓捕并绳之以法一个信任她——甚至可以说是爱她——的可怜年轻人?

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɜːr; hər]

How	much	better	it	would	be	to	warn	the	girl	and	try	to	reform	her
如何	很多	更好的	它	会	是	到	警告	这	女孩	和	尝试	到	改革	她

[ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [wer] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

than	betray	her	and	have	her	sent	to	prison	where	no	doubt	she	would
比	背叛	她	和	有	她	发送	到	监狱	在哪里	不	怀疑	她	会

[biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['krɪmɪn(ə)l] .

be	taught	a	lesson	but	in	the	teaching	might	become	a	hardened	criminal	.
是	教授	一个	课	但	在	这	教学	可能	变得	一个	硬化	刑事	.

与其背叛女孩并将她送进监狱，不如警告她并尝试改造她。在监狱里，她无疑会受到教训，但这种教训也可能使她成为一个顽固的罪犯。

['sɜːrt(ə)nli] ['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɑrdnd] ['krɪmɪn(ə)l] [jet] .

Certainly	Josie	was	no	hardened	criminal	yet	.
当然	乔西	曾是	不	硬化	刑事	然而	.

当然，乔西当时还远称不上是惯犯。

['krɪmɪn(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'baʊt]

Criminal	she	might	be	but	there	was	something	very	kind	and	sweet	about
刑事	她	可能	是	但	那里	曾是	某物	非常	种类	和	甜的	关于

[ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] .

the	poor	thing	.
这	贫穷的	事物	.

她或许是个罪犯，但这个可怜的人身上却有一种非常善良可爱的气质。

“ [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['prɑːmɪst] ['meɪdʒər] ['simpsn] !

“ If	only	I	had	not	promised	Major	Simpson	!
“ 如果	仅有的	我	有	不是	承诺	主要的	辛普森	!

“如果我当初没有答应辛普森少校就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

” she	said	to	herself	over	and	over	.
” 她	说	到	她自己	超过	和	超过	.

她一遍又一遍地对自己说。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [meʃ] [bæg] !

“	If	only	I	had	not	told	him	about	the	lace	and	the	gold	mesh	bag	!
”	如果	仅有的	我	有	不是	讲述	他	关于	这	蕾丝	和	这	金子	网	包	！

“如果我当初没告诉他关于蕾丝和金色网袋的事就好了！”

[hiː; hi][ɪz] ['stɑːrtɪd] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	is	started	now	and	there	is	no	stopping	him	.
他	是	开始	现在	和	那里	是	不	停止	他	.

他现在已经开始了，而且无人能阻止他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [ðæt] [flə:tid] [ɔːr][ræn] [ə'raʊnd]

It	would	be	different	if	Josie	was	the	kind	of	girl	that	flirted	or	ran	around
它	会	是	不同的	如果	乔西	曾是	这	种类	的	女孩	那	调情	或者	跑	大约

[wɪð; wɪθ] [men] .

with	men	.
和	男人	.

如果乔西是那种喜欢和男人调情或到处勾搭男人的女孩，那情况就不同了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

There	is	nothing	like	that	about	her	at	all	.
那里	是	没有什么	喜欢	那	关于	她	在	全部	.

她身上完全没有那种特质。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [rɪ'faɪnd] , [soʊ] ['sɜːrkəmspekt] .

She	is	so	refined	,	so	circumspect	.
她	是	所以	精制	,	所以	谨慎	.

她举止优雅，谨慎周到。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkleptə'meɪniæk] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

She	may	be	a	kleptomaniac	,	poor	little	thing	,	and	not	be	able	to	resist
她	可能	是	一个	盗窃癖	,	贫穷的	小的	事物	,	和	不是	是	有能力的	到	抵抗

['stiːlɪŋ] .

stealing	.
偷窃	.

她可能是个有偷窃癖的人，可怜的小家伙，无法抗拒偷窃的诱惑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [foʊn] [ðə; ði]['meɪdʒər]

I	have	a	great	mind	to	go	in	the	house	this	minute	and	phone	the	Major
我	有	一个	伟大的	头脑	到	去	在	这	房子	这	分钟	和	电话	这	主要的

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [eɪd][ænd; ənd][ə'bet][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ]

that	I	will	no	longer	aid	and	abet	him	in	this	cruel	pursuit	of	the	poor	young
那	我	将要	不	更长	援助	和	助长	他	在	这	残忍的	追逐	的	这	贫穷的	年轻的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我真想现在就进屋给少校打电话，告诉他我不会再协助他残忍地追捕那个可怜的年轻人了。

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

”	Mrs	.	Leslie	had	come	out	on	the	stoop	for	the	third	time	,
”	太太	.	莱斯利	有	来	出去	在	这	哈腰	为了	这	第三	时间	,

莱斯利太太第三次走到门廊上，

['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dʒoʊzi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

hoping	and	yet	fearing	to	see	Josie	returning	.
希望	和	然而	害怕	到	看	乔西	返回	.

既希望又害怕看到乔西回来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [-]

Just	as	she	had	come	to	the	conclusion	[	113	]
只是	作为	她	有	来	到	这	结论	[	-	]

就在她得出结论的时候[113]

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][oʊld] ['neɪbər] [ænd; ənd] [frend] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['lɑːdʒər] —

to	give	her	old	neighbor	and	friend	an	ultimatum	concerning	her	lodger	—
到	给	她	老的	邻居	和	朋友	一个	最后通牒	有关	她	房客	—

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə][flɜːrt][ɔːr][goʊ][dʒɔɪ]

since	she	was	so	refined	and	was	not	the	kind	of	girl	to	flirt	or	go	joy
自从	她	曾是	所以	精制	和	曾是	不是	这	种类	的	女孩	到	调情	或者	去	喜悦

['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [men] — [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bluː] [kɑːr] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [pæst][noʊ] . -

riding	with	strange	men	—	the	large	blue	car	came	rolling	up	the	street	past	No	.	11
骑术	和	奇怪的	男人	—	这	大的	蓝色的	车	来了	滚动	向上	这	街道	过去的	不	.	-

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɔːf] .

and	stopped	a	few	doors	off	.
和	停止	一个	很少	门	离开	.

为了向她的老邻居兼朋友发出关于房客的最后通牒——因为她举止优雅，不是那种会和陌生男人调情或兜风的女孩——那辆蓝色的大汽车沿着街道驶过 11 号，停在了几户人家之外。

['medoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] , ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] .

Meadow	was	a	quiet	street	,	shabby	and	unpretentious	.
草地	曾是	一个	安静的	街道	,	破旧	和	朴实无华	.

梅多街是一条安静的街道，破旧而不张扬。

[fjuː] ['hænsəm] ['ɔːtəməbilz] [pæst] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['seldəm] [stɑːpt] .

Few	handsome	automobiles	passed	that	way	and	if	they	did	they	seldom	stopped	.
很少	英俊的	汽车	通过了	那	方式	和	如果	他们	做过	他们	很少	停止	.

很少有漂亮的汽车经过那里，即使经过，也很少停下来。

['mɪsɪz] . ['lezli] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ɪts] [nuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['splendər] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Mrs	.	Leslie	was	attracted	by	its	new	and	shining	splendor	and	when	it
太太	.	莱斯利	曾是	吸引	经过	它是	新的	和	灼灼	辉煌	和	什么时候	它

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər]

came	to	a	full	stop	close	to	the	curb	and	no	less	a	person	than	her
来了	到	一个	满的	停止	关闭	到	这	抑制	和	不	较少的	一个	人	比	她

[ə'bjuːzd] ['lɑːdʒər] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tɔːkɪŋ] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

abused	lodger	alighted	and	stood	for	a	moment	talking	gaily	with	the
受虐	房客	下车	和	站立	为了	一个	片刻	说	兴高采烈地	和	这

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

莱斯利太太被它崭新闪亮的外表所吸引，当车子在路边停稳时，她那饱受虐待的房客下了车，站在那里和英俊的司机愉快地交谈了一会儿。

[wel] [drest] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

well	dressed	owner	of	the	car	,
出色地	穿着	所有者	的	这	车	,

车主衣着考究。

['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] [hɑːrt] ['hɑrdnd] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]

Mrs	.	Leslie's	heart	hardened	again	and	she	hurried	into	the	house	to	inform	the
太太	.	莱斯利的	心	硬化	再次	和	她	慌忙	进入	这	房子	到	通知	这

['meɪdʒər] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Major	that	the	prodigal	had	returned	.
主要的	那	这	浪子	有	返回	.

莱斯利太太的心又硬了起来，她急忙跑进屋里告诉少校，浪子回来了。

“ [wʌt] ['nʌmbər] ?

“	What	number	?
“	什么	数字	?

“什么号码?

[wʌt] ['nʌmbər] ? ” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['mɪsɪz] . ['lezli] [kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː]

What	number	?	”	was	all	the	satisfaction	Mrs	.	Leslie	could	get	from	her	new
什么	数字	?	”	曾是	全部	这	满意	太太	.	莱斯利	可以	得到	从	她	新的

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

“什么号码？”这是莱斯利太太从她的新电话中得到的全部满足。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['oʊvər]

Of	course	this	was	most	irritating	when	she	wanted	to	get	the	message	over
的	课程	这	曾是	最多	令人恼火的	什么时候	她	通缉	到	得到	这	信息	超过

[tuː; tə]['meɪdʒər] ['simpsn] [bɪ'fɔːr] ['dʒoʊzi][ʃʊd; ʃəd] [get][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

to	Major	Simpson	before	Josie	should	get	in	the	apartment	.
到	主要的	辛普森	前	乔西	应该	得到	在	这	公寓	.

当然，最让她恼火的是，她想在乔西进公寓之前把消息传达给辛普森少校。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ɔːr][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [krɔːst] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

The	operator	was	stupid	or	the	line	was	crossed	or	something	,
这	操作员	曾是	愚蠢的	或者	这	线	曾是	交叉	或者	某物	,

要么是操作员犯傻了，要么是越线了，或者其他什么原因。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .

at	any	rate	Josie	was	in	the	hall	before	the	connection	was	made	.
在	任何	速度	乔西	曾是	在	这	大厅	前	这	联系	曾是	制成	.

总之，在接通电话之前，乔西就已经在大厅里了。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['meɪdʒər] ['simpsn] [-]

Then	the	distracted	lady	was	sure	that	Major	Simpson	[	114	]
然后	这	愣	女士	曾是	当然	那	主要的	辛普森	[	-	]

然后，这位心不在焉的女士确信辛普森少校[114]

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [beˈləud] [kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['dʒoʊzi][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

at	the	other	end	bellowed	quite	loud	enough	for	Josie	to	hear	him	,
在	这	其他	结尾	咆哮	相当	大声	足够的	为了	乔西	到	听到	他	,

另一端传来一声响亮的吼叫，乔西都能听到。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

although	she	was	all	the	way	across	the	room	from	the	telephone	.
虽然	她	曾是	全部	这	方式	穿过	这	房间	从	这	电话	.

虽然她当时离电话还有很远的距离。

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地!

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðɪs] [ɪz] [sɪl'vestə(r)] ['simpsn] — ['meɪdʒər] ['simpsn] [ʌv; əv][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜˈnɛts] .

This	is	Sylvester	Simpson	—	Major	Simpson	of	Burnett	&	Burnett's	.
这	是	西尔维斯特	辛普森	—	主要的	辛普森	的	伯内特	&	伯内特	.

这位是西尔维斯特·辛普森——伯内特父子公司的辛普森少校。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	**do**	**you**	**want**	**?**
什么	做	你	想	?

你想要什么?

〞 ['mɪsɪz] . ['lezli] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld]['ɪdiət] .

〞	**Mrs**	**.**	**Leslie**	**could**	**hardly**	**refrain**	**from**	**calling**	**him**	**an**	**old**	**idiot**	**.**
〞	太太	.	莱斯利	可以	几乎	避免	从	呼叫	他	一个	老的	笨蛋	.

莱斯利太太几乎忍不住骂他是个老白痴。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haɪli]

If	**he**	**had**	**not**	**come**	**from**	**her**	**county**	**and**	**belonged**	**to**	**such**	**a**	**highly**
如果	他	有	不是	来	从	她	县	和	属于	到	这样的	一个	高度

[rɪ'spektəbl] ['fæməli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

respectable	**family**	**she**	**would**	**have**	**done**	**so**	**.**
可敬	家庭	她	会	有	完毕	所以	.

如果他不是来自她所在的郡，也不是出身于如此受人尊敬的家庭，她就会那样做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] : 〝 [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

As	**it**	**was**	**she**	**merely**	**said**	**:**	**〝**	**Hello**	**!**	**Hello**	**!**
作为	它	曾是	她	仅仅	说	:	〞	你好	!	你好	!

她只是说：“你好！你好！”

〞 [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] ['dʒoʊzi][gɑːt] [bæk] .

〞	**all**	**the**	**time**	**trying**	**to**	**remember**	**what**	**she**	**was**	**to**	**say**	**if**	**Josie**	**got**	**back**	**.**
〞	全部	这	时间	尝试	到	记住	什么	她	曾是	到	说	如果	乔西	得到	后退	.

“她一直在努力回忆，如果乔西回来，她该说什么。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['pikniks] ,

She	**knew**	**it**	**was**	**something**	**connected**	**with**	**picnics**	**,**
她	知道	它	曾是	某物	连接	和	野餐	,

她知道这和野餐有关。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

but	**the**	**major's**	**bellowing**	**and**	**stupidity**	**had**	**driven**	**it**	**from**	**her**	**mind**	**.**
但	这	专业的	咆哮	和	愚蠢	有	驱动	它	从	她	头脑	.

但少校的咆哮和愚蠢让她把这件事抛在了脑后。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [koʊd][wɪð; wɪθ] ['pikniks] — [ʃiː; ʃi]

She	**did**	**not**	**know**	**why**	**she**	**had**	**connected**	**the**	**cryptic**	**code**	**with**	**picnics**	**—**	**she**
她	做过	不是	知道	为什么	她	有	连接	这	神秘的	代码	和	野餐	—	她

['kudnt] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

couldn't	**remember**	**that**	**or**	**anything**	**else**	**.**
不能	记住	那	或者	任何事物	别的	.

她不知道自己为什么会把那段神秘的密码和野餐联系起来——她想不起来这件事，也想不起来其他任何事。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [hæd; həd] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bluː]

She	**only**	**knew**	**that**	**Josie**	**O'Gorman**	**had**	**come**	**driving**	**up**	**in**	**a**	**very**	**handsome**	**blue**
她	仅有的	知道	那	乔西	奥戈尔曼	有	来	驾驶	向上	在	一个	非常	英俊的	蓝色的

[kɑːr][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['tʃætɪŋ] ['veri] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['streɪndʒər]

car	**and**	**had**	**been**	**standing**	**chatting**	**very**	**intimately**	**with**	**a**	**handsome**	**stranger**
车	和	有	到过	常设	聊天	非常	亲密	和	一个	英俊的	陌生人

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

她只知道乔西·奥戈尔曼开着一辆非常漂亮的蓝色轿车来了，正和一个英俊的陌生人站在那里亲密地聊天，这时，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [hɜːr; hər]['lɑːdʒər][hæd; həd][noʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['weɪkli] .

so	far	as	she	knew	,	her	lodger	had	no	acquaintances	in	Wakely	.
所以	远的	作为	她	知道	,	她	房客	有	不	熟人	在	韦克利	.

据她所知，她的房客在韦克利没有熟人。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːr][nɑːt] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ?

Why	had	the	car	not	stopped	in	front	of	the	apartment	house	?
为什么	有	这	车	不是	停止	在	正面	的	这	公寓	房子	?

为什么汽车没有停在公寓楼前?

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] .

That	in	itself	was	shady	.
那	在	本身	曾是	阴凉	.

这件事本身就很可疑。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['meɪdʒər][sil'vestə(r)] ['simpsn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ]

She	also	knew	that	she	had	promised	Major	Silvester	Simpson	to	let	him	know
她	还	知道	那	她	有	承诺	主要的	西尔维斯特	辛普森	到	让	他	知道

[wen] [-]

when	[	115	]
什么时候	[	-	]

她也知道她曾答应过西尔维斯特·辛普森少校，会在何时通知他[115]

['dʒoʊzi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] .

Josie	returned	if	she	ever	did	return	.
乔西	返回	如果	她	曾经	做过	返回	.

如果乔西真的会回来的话，她会回来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] [bʌt; bət] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]

She	was	to	name	no	names	but	merely	say	that	something	that	was	in	some
她	曾是	到	姓名	不	姓名	但	仅仅	说	那	某物	那	曾是	在	一些

[wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['pikniks] [hæd; həd] [kʌm] .

way	connected	with	picnics	had	come	.
方式	连接	和	野餐	有	来	.

她不能透露姓名，只需说发生了一些与野餐有关的事情即可。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒɝz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] “ [wel] !

She	tried	to	think	,	but	the	Major's	impatient	“	Well	!
她	尝试	到	思考	,	但	这	专业的	不耐烦	“	出色地	!

她努力思考，但少校不耐烦地说道：“好吧！”

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

” [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːl] [koʊ'hɪrənsi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .

”	at	the	other	and	drove	all	coherency	from	her	thoughts	.
”	在	这	其他	和	驾驶	全部	连贯性	从	她	想法	.

“另一边，她所有的思绪都变得混乱不堪。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][oʊld][mæn] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz]

She	must	say	something	or	she	was	sure	the	impatient	old	man	would	pull	his
她	必须	说	某物	或者	她	曾是	当然	这	不耐烦	老的	男人	会	拉	他的

['telɪfoʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

telephone	out	by	the	roots	.
电话	出去	经过	这	根	.

她必须说点什么，否则她确信那个不耐烦的老人会把电话连根拔起。

“ [ðə; ði] ['wɔːtəˌmelənz] [hæv; həv] [kʌm] !

“	The	watermelons	have	come	!
”	这	西瓜	有	来	!

西瓜来了!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] — [ðə; ði] ['wɔːtəˌmelənz] !
" They just came — the watermelons !
" 他们 只是 来了 一 这 西瓜 !

"它们来了——西瓜！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [sp'lʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]
" and then she heard a great spluttering at the other end of the line and
" 和 然后 她 听到 一个 伟大的 喷溅 在 这 其他 结尾 的 这 线 和
[ə; eɪ] [feɪnt] :
a faint :
一个 头晕的 :

然后她听到电话那头传来一阵很大的呛咳声，以及一声微弱的声音：

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɑːli] ? "
" Is that you Polly ? "
" 是 那 你 波莉 ? "

"你是波莉吗？"

" [jes] [sɜːr] !
" Yes sir !
" 是的 先生 !

"是的，先生！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" she said , and hung up the receiver .
" 她 说 , 和 悬挂 向上 这 接收者 .

她说完，便挂断了电话。

" ['wɔːtəˌmelənz] !
" Watermelons !
" 西瓜 !

"西瓜！"

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ? " ['kwestʃənd] ['dʒoʊzi] ['kjʊriəsli] ,
This time of the year ? " questioned Josie curiously ,
这 时间 的 这 年 ? " 被质问 乔西 奇怪的是 ,

"每年的这个时候？"乔西好奇地问道。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['hæpənɪŋ] .
and then realized that something had happened and was still happening .
和 然后 已实现 那 某物 有 发生 和 曾是 仍然 发生 .

然后才意识到有些事情已经发生，而且还在继续发生。

['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['taɪdi] [her] [hæd; həd]
Mrs . Leslie's cheeks were burning and her usually tidy hair had
太太 . 莱斯利的 脸颊 是 燃烧 和 她 通常 整齐的 头发 有
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ɪts] [net] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'spektəbl]
escaped from its net and was standing out in a far from respectable
逃脱 从 它是 网 和 曾是 常设 出去 在 一个 远的 从 可敬
['mænər] .
manner .
方式 .

莱斯利太太的双颊发烫，她平时梳理整齐的头发从发网中散落出来，显得很不雅观。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ][sæd] , [ʌn'frendli] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ['trembld] [æz; əz]

She	looked	at	Josie	with	sad	,	unfriendly	eyes	,	and	her	mouth	trembled	as
她	看起来	在	乔西	和	伤心	,	不友好	眼睛	,	和	她	嘴	颤抖	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她用悲伤而冷漠的眼神看着乔西，嘴唇颤抖着说道：

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! "

"	Good	evening	!	"
"	好的	晚上	!	"

"晚上好！ "

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒoʊzi] .

"	Good	evening	!	"	returned	Josie	.
"	好的	晚上	!	"	返回	乔西	.

"晚上好！"乔西回答道。

" [aɪ] — [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪsɪz] . ['lezli] . "

"	I	—	I	hope	nothing	is	the	matter	,	Mrs	.	Leslie	.	"
"	我	—	我	希望	没有什么	是	这	事情	,	太太	.	莱斯利	.	"

"我……我希望您没事，莱斯利太太。"

" ['mætər] !

"	Matter	!
"	事情	!

"事情！

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

Nothing	that	I	know	of	.
没有什么	那	我	知道	的	.

据我所知，没有。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lezli] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [-]

"	But	Mrs	.	Leslie	was	too	honest	to	dissemble	and	suddenly	[	116	]
"	但	太太	.	莱斯利	曾是	也	诚实的	到	掩饰	和	突然	[	-	]

"但是莱斯利太太为人诚实，不愿掩饰，突然[116]

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

she	lost	all	control	of	herself	and	sinking	into	a	chair	,	burst	into	tears	.
她	丢失的	全部	控制	的	她自己	和	下沉	进入	一个	椅子	,	爆裂	进入	眼泪	.

她完全失去了控制，瘫坐在椅子上，放声大哭。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['dʒoʊzi] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

"	Oh	,	my	dear	,	my	dear	!	"	cried	Josie	kneeling	by	her	side	.
"	哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!	"	哭	乔西	跪着	经过	她	边	.

"哦，我的宝贝，我的宝贝！"乔西跪在她身边喊道。

" [pliːz] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['lezli] , [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

"	Please	,	please	,	Mrs	.	Leslie	,	tell	me	if	anything	is	the	matter	.
"	请	,	请	,	太太	.	莱斯利	,	告诉	我	如果	任何事物	是	这	事情	.

"莱斯利太太，请您告诉我到底出了什么事。"

[wer] [ɪz] ['meri] ?

Where	is	Mary	?
在哪里	是	玛丽	?

玛丽在哪里?

" ['mɪsɪz] . ['lezli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

"	Mrs	.	Leslie	pointed	to	the	closed	bedroom	door	.
"	太太	.	莱斯利	尖	到	这	关闭	卧室	门	.

莱斯利太太指着紧闭的卧室门。

“ [nɑːt] [ɪl] ?
“ Not ill ?
” 不是 患病的 ?

“没生病吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [mjuːt] [dɪ'naɪəl] .
” She shook her head in mute denial .
” 她 摇晃 她 头 在 沉默的 拒绝 .

她无声地摇了摇头，表示否认。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['simpsn] [ðæt]
“ Is it something connected with me — with me and Major Simpson that
” 是 它 某物 连接 和 我 — 和 我 和 主要的 辛普森 那
[hæz; həz] [ˌʌp'set] [juː; jʊ][soʊ] ?
has upset you so ?
有 沮丧的 你 所以 ?

“是不是我和辛普森少校之间有什么事让你这么生气？”

” [ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
” The lady did not speak ,
” 这 女士 做过 不是 说话 ,

这位女士没有说话，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['dʒoʊzi] [held] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
but a tightening of the hand which Josie held gave the girl to understand
但 一个 收紧 的 这 手 哪个 乔西 握住 给予 这 女孩 到 理解
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [ðæt]
that it was something to do with her and the old detective that
那 它 曾是 某物 到 做 和 她 和 这 老的 侦探 那
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wiːp] .
was making her weep .
曾是 制作 她 哭泣 .

但乔西握着她的手收紧了，这让女孩明白，让她哭泣的事情与她和那位老侦探有关。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəˌmelənz] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪʃ] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ And the watermelons — are they a private dish or am I to have a
” 和 这 西瓜 — 是 他们 一个 私人的 盘子 或者 是 我 到 有 一个
[slaɪs] ?
slice ?
片 ?

“还有西瓜——是私人菜肴还是我可以吃一块？”

[kʌm] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
Come now , my dear friend ,
来 现在 , 我的 亲爱的 朋友 ,

来吧，我亲爱的朋友，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr] [frendz] — [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] — [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
for you are dear friends — both you and Mary — please tell me what it is
为了 你 是 亲爱的 朋友们 — 两个都 你 和 玛丽 — 请 告诉 我 什么 它 是
[ɔːl] [ə'baʊt] .
all about .
全部 关于 .

因为你们都是我的好朋友——你和玛丽——请告诉我这到底是怎么回事。

[aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [wei]
I feel you are angry with me about something and distrust me in some way
我 感觉 你 是 生气的 和 我 关于 某物 和 怀疑 我 在 一些 方式
.
:
.

我觉得你好像因为某件事生我的气，而且在某种程度上不信任我。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['meri] .

I	must	have	a	talk	with	you	and	Mary	.
我	必须	有	一个	讲话	和	你	和	玛丽	.

我必须和你还有玛丽谈谈。

" ['meri] , [huːz] [dɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['taɪtli] [kloʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][neɪm]

"	Mary	,	whose	door	was	not	so	tightly	closed	that	she	could	not	hear	her	name
"	玛丽	,	谁	门	曾是	不是	所以	紧紧	关闭	那	她	可以	不是	听到	她	姓名

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

“玛丽的房门并没有关得那么紧，以至于她听不到有人叫她的名字，

[keɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

came	quickly	into	the	living	room	.
来了	迅速地	进入	这	活的	房间	.

很快走进了客厅。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [waɪld] ['mesɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [-]

She	,	too	,	had	been	weeping	,	but	her	mother's	wild	message	concerning	[	117	]
她	,	也	,	有	到过	哭泣	,	但	她	母亲的	荒野	信息	有关	[	-	]

她也一直在哭泣，但她母亲关于[117]的疯狂消息

['wɔːtəˌmelənz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] [ænd; ənd][naʊ] [ʃiː; ʃi]

watermelons	had	brought	on	a	fit	of	uncontrollable	laughter	and	now	she
西瓜	有	带来	在	一个	合身	的	不可控的	笑声	和	现在	她

[wʌz; wəz] ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn] [hɪ'sterɪks] .

was	verging	on	hysterics	.
曾是	接近	在	癔症	.

西瓜让她止不住地大笑起来，现在她几乎要歇斯底里了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli]['gɪg(ə)l] ['helpləsli] .

She	tried	to	speak	but	could	only	giggle	helplessly	.
她	尝试	到	说话	但	可以	仅有的	傻笑	无助地	.

她想说话，却只能无奈地咯咯笑。

['dʒoʊzi] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ]

Josie	looked	at	mother	and	daughter	with	a	quizzical	expression	as	much
乔西	看起来	在	母亲	和	女儿	和	一个	疑惑的	表达	作为	很多

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

as	to	say	:
作为	到	说	:

乔西带着疑惑的表情看着这对母女，仿佛在说：

“ [wel] [wʌt] [nekst] ?

“	Well	what	next	?
“	出色地	什么	下一个	?

“那么接下来呢？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['meri] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi]

"	Then	she	drew	Mary	to	a	seat	and	standing	in	the	middle	of	the	room	she
"	然后	她	画	玛丽	到	一个	座位	和	常设	在	这	中间	的	这	房间	她

[spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .

spoke	in	a	tone	of	patient	gentleness	and	humility	.
辐	在	一个	语气	的	病人	温柔	和	谦逊	.

然后她把玛丽拉到座位上坐下，自己站在房间中央，用耐心、温柔和谦卑的语气说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] .

“	I	feel	sure	that	something	has	arisen	to	make	you	doubt	and	distrust	me	.
“	我	感觉	当然	那	某物	有	出现	到	制作	你	怀疑	和	怀疑	我	.

“我确信发生了一些事情，让你对我产生了怀疑和不信任。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

I	am	to	blame	for	this	because	I	have	been	concealing	something	from
我	是	到	责备	为了	这	因为	我	有	到过	隐藏	某物	从

[juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

you	that	no	doubt	I	should	have	told	you	long	ago	,
你	那	不	怀疑	我	应该	有	讲述	你	长的	前	,

这件事都怪我，因为我一直瞒着你一些事，毫无疑问，我早就应该告诉你了。

[bʌt; bət][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][ænd; ənd]['seɪfər][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

but	my	profession	is	such	that	it	is	wiser	and	safer	to	keep	my	own	counsel	.
但	我的	职业	是	这样的	那	它	是	更明智	和	更安全	到	保持	我的	自己的	法律顾问	.

"

"

"

但我的职业性质决定了，保持沉默才是更明智、更安全的做法。

" [oʊ] — [ˌeɪtʃ'eɪtʃ] ! " ['ʃʌdəd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

"	Oh	—	hh	!	"	shuddered	Mrs	.	Leslie	.
"	哦	—	嗯	!	"	颤抖	太太	.	莱斯利	.

"哦——"莱斯利太太颤抖着说道。

" [daʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] .

"	Don't	tell	us	anything	that	you	will	regret	.
"	不	告诉	我们	任何事物	那	你	将要	后悔	.

"不要告诉我们任何你会后悔的事情。"

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][waɪld]['hɔːrsɪz] [wɪl] [nɑːt][dræg]

You	can	get	away	now	if	you	go	immediately	and	wild	horses	will	not	drag
你	能	得到	离开	现在	如果	你	去	立即地	和	荒野	马匹	将要	不是	拖

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] .

from	me	where	you	have	gone	.
从	我	在哪里	你	有	已消失	.

你现在只要立刻离开就能逃走，野马也不会把你拖到我这里去。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] — [bʌt; bət][goʊ] ['kwɪkli] , [pʊr]

Indeed	,	you	need	not	even	tell	me	where	you	are	going	—	but	go	quickly	,	poor
的确	,	你	需要	不是	甚至	告诉	我	在哪里	你	是	去	一	但	去	迅速地	,	贫穷的

[tʃaɪld] . "

child	.	"
孩子	.	"

你甚至不必告诉我你要去哪里——可怜的孩子，快走吧。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? "

"	Are	you	sending	me	away	?	"
"	是	你	发送	我	离开	?	"

"你要把我送走吗？"

" [nɑːt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

"	Not	sending	you	,	just	allowing	you	to	go	before	it	is	too	late	.
"	不是	发送	你	,	只是	允许	你	到	去	前	它	是	也	晚的	.

"不是要送你走，只是让你在为时已晚之前离开。"

[aɪ] [meɪ] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

I	may	get	into	trouble	for	warning	you	but	I	don't	care	.
我	可能	得到	进入	麻烦	为了	警告	你	但	我	不	关心	.

我可能会因为警告你而惹上麻烦，但我不在乎。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] [pʊt] [bɪ'haɪnd][baːz] .

I	cannot	see	you	put	behind	bars	.
我	不能	看	你	放	在后面	酒吧	.

我不能眼睁睁地看着你身陷囹圄。

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [wept] [ə'freʃ] . [-]
" Mrs . Leslie wept afresh . [118]
" 太太 . 莱斯利 哭泣 重新 . [-]

“莱斯利太太又哭了起来。[118]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lezli] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
LESLIE WON TO THE CAUSE
莱斯利 韩元 到 这 原因

莱斯利为这项事业而战

“ [noʊ] [daʊt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒoʊzi] ['sɑːləmli] .
“ No doubt I deserve it , " said Josie solemnly .
“ 不 怀疑 我 应得 它 , " 说 乔西 庄严地 .

“毫无疑问，这是我应得的，”乔西郑重地说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ,
“ Even if you do I cannot bear to think of your being there and ,
“ 甚至 如果 你 做 我 不能 熊 到 思考 的 你的 存在 那里 和 ,

“即使你真的去了，我也无法忍受你在那里，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ,
although it is not quite honorable of me to do so ,
虽然 它 是 不是 相当 光荣的 的 我 到 做 所以 ,

虽然这样做不太光彩，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
I am going to assist you to run away .
我 是 去 到 协助 你 到 跑步 离开 .

我会帮助你逃跑。

['ɑːnər] ['iznt] ['evriθɪŋ] .
Honor isn't everything .
荣誉 不是 一切 .

荣誉并非一切。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi]['hjuːmən][fɜːrst][ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][baɪ]
A woman must be human first and a human being could not stand by
一个 女士 必须 是 人类 第一的 和 一个 人类 存在 可以 不是 站立 经过
[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
and see a poor young thing like you branded as a criminal with a terrible
和 看 一个 贫穷的 年轻的 事物 喜欢 你 品牌 作为 一个 刑事 和 一个 糟糕的
[dʒeɪl] ['sentəns] ['sterɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "
jail sentence staring you in the face . "
监狱 句子 凝视 你 在 这 脸 . "

首先，女人必须是人；而一个有血有肉的人，不可能眼睁睁地看着像你这样可怜的年轻人被贴上罪犯的标签，面临可怕的牢狱之灾而袖手旁观。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ,
“ But , my dear lady ,
" 但 , 我的 亲爱的 女士 ,

“但是，我亲爱的女士，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kən'fest] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] — ['oʊnli][nɑːt][kwaɪt] ['ɑːnɪst] [ɪn] [ðæt] — ”

I	have	not	confessed	to	being	a	real	criminal	—	only	not	quite	honest	in	that	—	”
我	有	不是	坦白	到	存在	一个	真实的	刑事	—	仅有的	不是	相当	诚实的	在	那	—	”

我并没有承认自己是真正的罪犯——只是在这方面不够诚实而已——”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪn][tuː; tə] [drɔː] [wer] ['ɑːnəsti] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

“	But	there	is	no	line	to	draw	where	honesty	is	concerned	.
”	但	那里	是	不	线	到	画	在哪里	诚实	是	担心的	.

“但在诚实这件事上，没有界限可言。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] .

That	is	what	you	shall	have	to	learn	.
那	是	什么	你	将	有	到	学习	.

这是你必须学会的。

[wʌn] [ɪz] ['iːðər] ['ɑːnɪst] [ɔːr] [dɪs'ɑːnɪst] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] — ”

One	is	either	honest	or	dishonest	—	but	you	are	so	young	—	”
一	是	任何一个	诚实的	或者	不诚实	—	但	你	是	所以	年轻的	—	”

—个人要么诚实，要么不诚实——但你还这么年轻——”

“ [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['lezli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? ”

“	But	,	Mrs	.	Leslie	,	what	do	you	and	Mary	think	I	have	done	?	”
”	但	,	太太	.	莱斯利	,	什么	做	你	和	玛丽	思考	我	有	完毕	?	”

“可是，莱斯利太太，你和玛丽觉得我做了什么？”

“ [nɑːt][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['meri] .

“	Not	me	!	”	cried	Mary	.
”	不是	我	!	”	哭	玛丽	.

“不是我！”玛丽喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [-]

“	I	am	sure	of	you	,	[	119	]
”	我	是	当然	的	你	,	[	-	]

“我确信你[119]

['dʒoʊzi] .

Josie	.
乔西	.

乔西。

[aɪ] ['sɪmpli] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] . ”

I	simply	know	you	have	done	nothing	wrong	.	”
我	简单地	知道	你	有	完毕	没有什么	错误的	.	”

我知道你没有做错任何事。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['meri] !

“	Thank	you	,	Mary	!
”	感谢	你	,	玛丽	!

“谢谢你，玛丽！”

[ðen] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? ”

Then	what	does	your	mother	think	I	have	done	?	”
然后	什么	做	你的	母亲	思考	我	有	完毕	?	”

那你妈妈觉得我做了什么?

“ [θɪŋk] — [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

“	Think	—	why	,	you	poor	dear	child	,	I	know	you	are	a	thief	—	at	least	a
”	思考	—	为什么	,	你	贫穷的	亲爱的	孩子	,	我	知道	你	是	一个	贼	—	在	至少	一个

['ʃɑːplɪftər] ,

shoplifter	,
商店扒手	,

“想想——你这可怜的孩子，我知道你是个小偷——至少是个顺手牵羊的，

" [blə:tid] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['lezli] .
" blurted out Mrs . Leslie .
" 脱口而出 出去 太太 . 莱斯利 .

"莱斯利太太脱口而出。"

" ['meɪdʒər] ['simpsn] [hæz; həz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks]
" Major Simpson has been keeping his eye on you for weeks and weeks
" 主要的 辛普森 有 到过 保持 他的 眼睛 在 你 为了 周 和 周
[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][læst] ['raʊndɪd] [juː; jʊ][ʌp] .
and he has at last rounded you up .
和 他 有 在 最后的 圆润 你 向上 .

"辛普森少校已经监视你好几个星期了，他终于把你抓获了。"

[oʊ] , [waɪ] [duː][wiː; wi][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] ?
Oh , why do we stand here and talk ?
哦 , 为什么 做 我们 站立 这里 和 讲话 ?

哦，我们为什么站在这里聊天呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['liːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [hɪr] .
You must be leaving before he gets here .
你 必须 是 离开 前 他 获得 这里 .

你必须在他到达之前离开。

[aɪ][hæv; həv] ['telifəund] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] . "
I have telephoned him that you have come back . "
我 有 电话 他 那 你 有 来 后退 . "

我已经打电话告诉他你回来了。

" [ɑː] — [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɔːtəˌmelənz] , " [læft] ['dʒoʊzi] .
" Ah — then I am the watermelons , " laughed Josie .
" 啊 — 然后 我 是 这 西瓜 , " 笑了 乔西 .

"啊——那我就是西瓜了，"乔西笑着说。

" [jes] , [aɪ] [ment] ['lɛmənz] [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][soʊ] [mɪkst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
" Yes , I meant lemons but I got so mixed because I was excited .
" 是的 , 我 意思是 柠檬 但 我 得到 所以 混合 因为 我 曾是 兴奋的 .

"是的，我指的是柠檬，但我太兴奋了，所以搞混了。"

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['piːp(ə)l] [teɪk] [tuː; tə] ['pikniks] [ænd; ənd] ['wɔːtəˌmelənz] [ɑːr; ər] [gʊd]
I knew it was something people take to picnics and watermelons are good
我 知道 它 曾是 某物 人们 拿 到 野餐 和 西瓜 是 好的
[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [ʃɪpt] ['dʒɔːrdʒə] ['mɛlənz] [wiː; wi] [get] [fɔːr; fər][ðə; ði]
to take although they are only the shipped Georgia melons we get for the
到 拿 虽然 他们 是 仅有的 这 已发货 乔治亚州 甜瓜 我们 得到 为了 这
[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Fourth of July .
第四 的 七月 .

我知道人们会带西瓜去野餐，而且西瓜很适合带去，虽然我们只能在七月四日买到从佐治亚州运来的西瓜。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌlemə'neɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
All the time it was lemonade I was thinking about .
全部 这 时间 它 曾是 柠檬水 我 曾是 思维 关于 .

我满脑子想的都是柠檬水。

['enihaʊ] ['wɔːtəˌmelənz] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv]
Anyhow watermelons was nearer to it than sandwiches would have
无论如何 西瓜 曾是 更近 到 它 比 三明治 会 有
[bɪn] .
been .
到过 .

总之，西瓜比三明治更接近这个目标。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi]

I	know	you	think	I	am	crazy
我	知道	你	思考	我	是	疯狂的

我知道你觉得我疯了。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] . ”

but	I'm	not	.	”
但	我是	不是	.	”

但我不是。

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [seɪn] , ” [sed] ['dʒoʊzi]['dʒentli] .

“	No	,	I	know	very	well	you	are	exceedingly	sane	,	”	said	Josie	gently	.
“	不	,	我	知道	非常	出色地	你	是	非常	理智	,	”	说	乔西	轻轻地	.

“不，我很清楚你非常理智，”乔西温柔地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ˌoʊvər'rɔːt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

“	You	are	simply	overwrought	and	are	thinking	aloud	.
“	你	是	简单地	雕饰	和	是	思维	大声	.

你只是情绪过于激动，把心里话说出来了。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [-]

But	now	tell	[	120	]
但	现在	告诉	[	-	]

但现在告诉[120]

[ˌem 'iː]

me
我

我

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

what	it	is	.
什么	它	是	.

它是什么?

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['telifəund] ['meɪdʒər] ['simpsn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

You	mean	you	have	telephoned	Major	Simpson	that	I	have	come	back	and
你	意思是	你	有	电话	主要的	辛普森	那	我	有	来	后退	和

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændkʌfs] ? ”

he	will	be	along	soon	with	the	handcuffs	?	”
他	将要	是	沿着	很快	和	这	手铐	?	”

你的意思是说，你已经打电话告诉辛普森少校我已经回来了，他很快就会带着手铐过来?

“ [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

“	Oh	-	h	-	h	!
“	哦	-	h	-	h	!

“哦-啊!

[nɑːt] [ðæt] ! ”

Not	that	!	”
不是	那	!	”

不是那样!

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [smaɪld] ['dʒoʊzi] ,

“	Perhaps	not	,	”	smiled	Josie	,
“	也许	不是	,	”	微笑	乔西	,

“也许不是，”乔西笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer]
“ but I think you had better let me make a clean breast of the whole affair
” 但 我 思考 你 有 更好的 让 我 制作 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 事务
[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and then we will decide what is to be done .
和 然后 我们 将要 决定 什么 是 到 是 完毕 .

“但我认为你最好让我把整件事都坦白交代清楚，然后我们再决定该怎么办。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɜːrl][æt; ət][ɔːl] — ”
In the first place , I am not a shop girl at all — ”
在 这 第一的 地方 , 我 是 不是 一个 店铺 女孩 在 全部 — ”

首先，我根本不是店员——”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ Didn't I tell you ?
” 没有 我 告诉 你 ?

我不是告诉过你吗?

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [sed] [tuː; tə] ['meri] .
” Mrs . Leslie said to Mary .
” 太太 . 莱斯利 说 到 玛丽 .

莱斯利太太对玛丽说。

“ [pliːz] [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , ['mʌðər] , ” ['bɛgd] ['meri] .
“ Please don't interrupt , Mother , ” begged Mary .
” 请 不 打断 , 母亲 , ” 乞求 玛丽 .

“妈妈，请不要打断我们，”玛丽恳求道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [dɔrfiːld] [baɪ][bə(ː)'net, 'bəːnit] &
“ But I am a detective brought here from Dorfield by Burnett &
” 但 我 是 一个 侦探 带来 这里 从 多菲尔德 经过 伯内特 &
[bə(ː)'net, 'bəːnit][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃɑːplɪftɪŋ] [soʊ] [sək'sesfəli] ,
Burnett to find out who has been shoplifting so successfully ,
伯内特 到 寻找 出去 WHO 有 到过 商店行窃 所以 成功地 ,

“但我是一名侦探，由伯内特侦探事务所从多菲尔德调来这里，目的是查明是谁一直在成功地进行商店行窃。”

” ['dʒoʊzi] [kən'tɪnjuːd] .
” Josie continued .
” 乔西 持续 .

乔西继续说道。

“ [ə'nʌðər] [dɪ'tektɪv] ! ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['lezli] .
“ Another detective ! ” gasped Mrs . Leslie .
” 其他 侦探 ! ” 倒吸一口气 太太 . 莱斯利 .

“又来一个侦探！”莱斯利太太惊呼道。

“ [jes] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [pʊr] [oʊld]['meɪdʒər] ['simpsn] ['hɑːrdli] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]
“ Yes , although I must say that poor old Major Simpson hardly deserves to be
” 是的 , 虽然 我 必须 说 那 贫穷的 老的 主要的 辛普森 几乎 值得 到 是
[kɔːld] [wʌn] .
called one .
称为 一 .

“是的，不过我必须说，可怜的老辛普森少校根本不配被称为少校。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][nɑːt][tuː; tə][tel] ['eniwʌn] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['weɪkli] [sɪns]

I	have	thought	it	best	not	to	tell	anyone	what	brought	me	to	Wakely	since
我	有	想法	它	最好的	不是	到	告诉	任何人	什么	带来	我	到	韦克利	自从

[bəuθ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit][wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['letɪŋ]

both	Mr	.	Charles	and	Mr	.	Theodore	Burnett	were	opposed	to	letting
两个都	先生	.	查尔斯	和	先生	.	西奥多	伯内特	是	反对	到	出租

['meɪdʒər] ['simpsn] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['sʌmwʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Major	Simpson	know	they	had	employed	someone	over	his	head	,
主要的	辛普森	知道	他们	有	受雇	某人	超过	他的	头	,

我认为最好不要告诉任何人我为什么会来到韦克利，因为查尔斯先生和西奥多·伯内特先生都反对让辛普森少校知道他们雇佣了一个越级上级。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [jet] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] ,

It	seems	he	has	never	yet	detected	a	thing	about	anybody	,
它	似乎	他	有	绝不	然而	检测到	一个	事物	关于	任何人	,

他似乎从未察觉到任何人的任何秘密。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [-]

and	while	they	do	not	want	to	hurt	his	feelings	they	[	121	]
和	尽管	他们	做	不是	想	到	伤害	他的	情怀	他们	[	-	]

虽然他们不想伤害他的感情，但他们[121]

[ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

are	determined	to	track	the	thieves	if	possible	.
是	决定	到	追踪	这	窃贼	如果	可能的	.

决心尽可能追踪窃贼。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	was	recommended	to	the	firm	as	a	capable	person	and	was
我	曾是	受到推崇的	到	这	公司	作为	一个	有能力的	人	和	曾是

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

employed	by	them	.
受雇	经过	他们	.

有人向该公司推荐我，认为我能力很强，于是我就被该公司录用了。

[wiː; wi] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

We	felt	I	could	accomplish	more	if	I	had	a	job	in	the	store	and	that	is
我们	毛毡	我	可以	完成	更多的	如果	我	有	一个	工作	在	这	店铺	和	那	是

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɜːrl] .

how	I	came	to	tell	you	that	I	was	a	shop	girl	.
如何	我	来了	到	告诉	你	那	我	曾是	一个	店铺	女孩	.

我们觉得如果我在店里工作，就能取得更大的成就，所以我才告诉你我以前是店员。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [laɪkt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['riːəl] [prə'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri]

I	have	never	liked	having	to	conceal	my	real	profession	from	you	and	Mary
我	有	绝不	喜欢	拥有	到	隐藏	我的	真实的	职业	从	你	和	玛丽

我一直都不喜欢向你和玛丽隐瞒我的真实职业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	it	had	to	be	done	.
但	它	有	到	是	完毕	.

但这件事必须要做。

['meɪdʒər] ['simpsn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː]

Major	**Simpson**	**from**	**the**	**first**	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**peculiar**	**interest**	**in**	**me**
主要的	辛普森	从	这	第一的	似乎	到	有	一个	奇特	兴趣	在	我

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .

and	**I**	**thought**	**it**	**was**	**because**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**my**	**father**	**.**
和	我	想法	它	曾是	因为	他	有	听到	的	我的	父亲	.

从一开始，辛普森少校似乎就对我表现出一种特殊的兴趣，我想那是因为他听说过我父亲的事。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Perhaps	**you**	**have**	**never**	**heard**	**of**	**him**	**,**
也许	你	有	绝不	听到	的	他	,

或许你从未听说过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] . ”

but	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**and**	**cleverest**	**of**	**detectives**	**.**	**”**
但	他	曾是	一	的	这	最	和	最聪明的	的	侦探	.	”

但他却是最伟大、最聪明的侦探之一。

“ [nɑːt] [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔrmən] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

“	**Not**	**Detective**	**O'Gorman**	**?**	**”**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Leslie**	**.**
“	不是	侦探	奥戈尔曼	?	”	哭	太太	.	莱斯利	.

“不是奥戈曼警探吗？”莱斯利太太喊道。

“ [nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] ['mɑːrgrət] ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['beɪbi] !

“	**Not**	**the**	**man**	**who**	**found**	**Margaret**	**Carson**	**,**	**the**	**millionaire**	**baby**	**!**
“	不是	这	男人	WHO	成立	玛格丽特	卡森	,	这	百万富翁	婴儿	!

“不是那个发现了百万富翁宝宝玛格丽特·卡森的人！”

[nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [trækt] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz][æt; ət] ['dɛmpsiz] [mɪl] [baɪ]

Not	**the**	**one**	**who**	**tracked**	**down**	**the**	**famous**	**counterfeiters**	**at**	**Dempsey's**	**Mill**	**by**
不是	这	一	WHO	已追踪	向下	这	著名的	造假者	在	登布西	磨	经过

['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [miːl] [sæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !

hiding	**in**	**a**	**meal**	**sack**	**for**	**a**	**whole**	**day**	**and**	**night**	**!**
隐藏	在	一个	一顿饭	解雇	为了	一个	所有的	天	和	夜晚	!

不是那个躲在食品袋里一整天一夜，最终在邓普西磨坊追踪到著名造假者的家伙！

[nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [pruːvd] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] ['sɪstər] [hæd; həd] [pʊt] [ræt] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

Not	**the**	**one**	**who**	**proved**	**the**	**old**	**maid**	**sister**	**had**	**put**	**rat**	**poison**	**in**	**the**	**chicken**
不是	这	一	WHO	已证实	这	老的	女佣	姐姐	有	放	鼠	毒	在	这	鸡

['sæləd][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]

salad	**at**	**the**	**wedding**	**just**	**to**	**get**	**even**	**with**	**the**	**young**	**man**	**who**	**was**
沙拉	在	这	婚礼	只是	到	得到	甚至	和	这	年轻的	男人	WHO	曾是

['mærɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][kæt][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ]

marrying	**her**	**sister**	**all**	**because**	**one**	**time**	**he**	**had**	**shot**	**her**	**cat**	**for**	**stealing**
结婚	她	姐姐	全部	因为	一	时间	他	有	射击	她	猫	为了	偷窃

['tʃɪkɪnz] !

chickens	**!**
鸡	!

不是那个证明老处女姐姐在婚礼上的鸡肉沙拉里下了老鼠药，只是为了报复即将娶她姐姐的年轻人，而这一切仅仅是因为他曾经因为猫偷鸡而射杀了她！

[oʊ] , ['dʒoʊzi] ,

Oh	**,**	**Josie**	**,**
哦	,	乔西	,

哦，乔西

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] ['ʌndər] [maɪ] — [maɪ] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks]

to	think	of	my	having	you	right	here	under	my	—	my	ceiling	for	all	these	weeks
到	思考	的	我的	拥有	你	正确的	这里	在下面	我的	—	我的	天花板	为了	全部	这些	周

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'tektɪv] [oʊgɔrmənz] ['dɔːtər] .

and	not	knowing	you	were	Detective	O'Gorman's	daughter	.
和	不是	会心	你	是	侦探	奥戈曼	女儿	.

想到你一直待在我——在我家的天花板下，而我却不知道你是奥戈曼警探的女儿，真是不可思议。

[waɪ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [-]

Why	,	my	husband	and	I	never	missed	a	thing	[	122	]
为什么	,	我的	丈夫	和	我	绝不	错过	一个	事物	[	-	]

为什么，我和我丈夫从来没有错过任何事情[122]

[hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [kraɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	did	in	the	way	of	detecting	crime	and	we	followed	every	inch	of	his
他	做过	在	这	方式	的	检测	犯罪	和	我们	随后	每一个	英寸	的	他的

[wɜːrk] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

work	if	we	could	just	get	hold	of	it	.
工作	如果	我们	可以	只是	得到	抓住	的	它	.

他在侦破犯罪方面确实有所建树，只要有机会，我们就会追踪他的一举一动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] ['menʃ(ə)nd]

Of	course	I	knew	he	lived	in	Washington	and	if	you	had	ever	mentioned
的	课程	我	知道	他	居住地	在	华盛顿	和	如果	你	有	曾经	提及

['wɑːʃɪŋtən] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] ,

Washington	I	might	have	guessed	,
华盛顿	我	可能	有	猜对了	,

我当然知道他住在华盛顿，如果你之前提到过华盛顿，我或许就能猜到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] . ”

but	you	see	,	you	never	did	.	”
但	你	看	,	你	绝不	做过	.	”

但你看，你从来没有做到过。

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] , ” [sed] ['dʒoʊzi] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

“	No	,	I	never	did	,	”	said	Josie	,	whose	eyes	were	full	of	tears	.
“	不	,	我	绝不	做过	,	”	说	乔西	,	谁	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

“不，我从来没有，”乔西说着，眼里噙满了泪水。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [noʊn]

How	often	she	had	mentioned	her	father	,	expecting	him	to	be	known
如何	经常	她	有	提及	她	父亲	,	期待	他	到	是	已知

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

and	remembered	,
和	记得	,

她曾多次提起父亲，希望人们能够认识他、记住他。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɔːtifaid] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜːsənz] .

and	how	often	she	had	been	mortified	at	the	ignorance	of	other	persons	.
和	如何	经常	她	有	到过	羞愧难当	在	这	无知	的	其他	人	.

她曾多次因他人的无知而感到羞愧难当。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kwaɪət] ['kʌntri] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [pʌntʃ] [ɑ:n]

here	was	this	quiet	country	woman	who	had	not	even	known	how	to	punch	on
这里	曾是	这	安静的	国家	女士	WHO	有	不是	甚至	已知	如何	到	冲床	在

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['weɪkli] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

an	electric	light	until	she	came	to	Wakely	to	live	,
一个	电的	光	直到	她	来了	到	韦克利	到	居住	,

这位安静的乡村妇女，在来到韦克利居住之前，甚至不知道如何打开电灯。

[jet] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [oʊ'gɔrmən] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [preɪz] .

yet	she	knew	all	about	the	great	O'Gorman	and	gave	him	all	honor	and	praise	.
然而	她	知道	全部	关于	这	伟大的	奥戈尔曼	和	给予	他	全部	荣誉	和	称赞	.

然而，她对伟大的奥戈尔曼了如指掌，并给予他所有的荣誉和赞扬。

“ [goʊ][ɑ:n] , ['dʒoʊzi] !

“	Go	on	,	Josie	!
“	去	在	,	乔西	!

“加油，乔西！”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] .

I	did	not	mean	to	interrupt	,	but	I	just	had	to	.
我	做过	不是	意思是	到	打断	,	但	我	只是	有	到	.

我并非有意打断，但我不得不这么做。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] .

I	wish	my	dear	husband	could	have	met	you	.
我	希望	我的	亲爱的	丈夫	可以	有	遇见	你	.

我真希望我亲爱的丈夫能认识你。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑ:t][ˌem 'i:][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'tektɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

He	was	the	one	that	got	me	so	interested	in	detective	tales	.
他	曾是	这	一	那	得到	我	所以	感兴趣的	在	侦探	故事	.

是他让我对侦探故事产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] ! ”

But	go	on	!	”
但	去	在	!	”

但请继续！

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [left] [ɔ:f] [wer] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] ['meɪdʒər] ['simpsn] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'i:] .

“	I	believe	I	left	off	where	I	realized	Major	Simpson	took	an	interest	in	me	.
“	我	相信	我	左边	离开	在哪里	我	已实现	主要的	辛普森	采取	一个	兴趣	在	我	.

“我相信我讲到一半的时候，我意识到辛普森少校对我产生了兴趣。”

[ðɪs] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wei] [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ʌn'tɪl] [ðɪs]

This	interest	manifested	itself	in	a	peculiar	way	but	I	did	not	realize	until	this
这	兴趣	表现出来	本身	在	一个	奇特	方式	但	我	做过	不是	意识到	直到	这

[ˌæftər'nu:n] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [θɔ:t] .

afternoon	what	the	poor	old	man	thought	.
下午	什么	这	贫穷的	老的	男人	想法	.

这种兴趣以一种奇特的方式表现出来，但我直到今天下午才意识到这位可怜的老人是怎么想的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [oʊ'gɔrmən] ['meθədz] [ʌv; əv] [di'tektiŋ]

I	was	so	sure	he	was	trying	to	find	out	O'Gorman	methods	of	detecting
我	曾是	所以	当然	他	曾是	尝试	到	寻找	出去	奥戈尔曼	方法	的	检测

[ðæt] [aɪ] [-]

that	I	[	123	]
那	我	[	-	]

我非常确信他正在试图找出奥戈曼的检测方法，以至于我[123]

[went] ['blaɪndli][ɑ:n][maɪ] [wei] .

went	blindly	on	my	way	.
去	盲目地	在	我的	方式	.

我盲目地走着。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [tiːzd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .

The	fact	is	,	I	teased	the	old	fellow	.
这	事实	是	,	我	戏弄	这	老的	同伴	.

事实上，我戏弄了那个老头。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][aɪ'd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['gesɪŋ] [ænd; ənd]

He	used	to	follow	me	around	the	street	and	I'd	keep	him	guessing	and
他	用过的	到	跟随	我	大约	这	街道	和	ID	保持	他	猜测	和

[ðen] [luːz] [hɪm; ɪm] .

then	lose	him	.
然后	失去	他	.

他以前总是跟着我，我会让他猜不透我的行踪，然后把他甩掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”

It	is	a	very	easy	thing	to	do	.	”
它	是	一个	非常	简单的	事物	到	做	.	”

这是一件非常容易做到的事。

“ [ðə; ði] [sil'vestə(r)] ['sɪmpsənz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ” ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . ['lezli] ,

“	The	Sylvester	Simpsons	are	very	good	people	,	”	murmured	Mrs	.	Leslie	,
“	这	西尔维斯特	辛普森一家	是	非常	好的	人们	,	”	低声说道	太太	.	莱斯利	,

“西尔维斯特·辛普森一家都是非常好的人，”莱斯利太太低声说道。

[bʌt; bət] ['meri] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [glæns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər]

but	Mary	gave	her	a	beseeching	glance	and	she	desisted	from	further
但	玛丽	给予	她	一个	恳求	瞥一眼	和	她	停止	从	更远

[ˌɪntə'rʌpʃnz] .

interruptions	.
中断	.

但玛丽向她投去恳求的目光，她便不再打断她了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['weɪkli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]

“	I	have	been	walking	the	streets	of	Wakely	a	great	deal	because	I	have
“	我	有	到过	步行	这	街道	的	韦克利	一个	伟大的	交易	因为	我	有

[bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['meni] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜ'nɛts]

been	determined	to	find	out	where	the	many	employees	of	Burnett	&	Burnett's
到过	决定	到	寻找	出去	在哪里	这	许多	雇员	的	伯内特	&	伯内特

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

“我最近经常在韦克利的大街小巷走动，因为我决心要找到伯内特父子公司的众多员工的居住地。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['hæbɪts] .

as	well	as	something	about	their	habits	.
作为	出色地	作为	某物	关于	他们的	习惯	.

以及一些关于他们生活习惯的信息。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [bə(ː)'net, 'bəːnit][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːplɪftɪŋ] [wʌz; wəz]

You	see	,	Mr	.	Charles	Burnett	had	a	suspicion	that	the	shoplifting	was
你	看	,	先生	.	查尔斯	伯内特	有	一个	怀疑	那	这	商店行窃	曾是

[dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

done	from	the	inside	.
完毕	从	这	里面	.

你看，查尔斯·伯内特先生怀疑这起商店盗窃案是从内部人员实施的。

[soʊ] [waɪl] ['meɪdʒər] ['simpsn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd]

So	while	Major	Simpson	was	under	the	impression	that	I	was	playing	hide
所以	尽管	主要的	辛普森	曾是	在下面	这	印象	那	我	曾是	玩耍	隐藏

[ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [ɑːn][maɪ][dʒɑːb] ,

and	seek	with	him	I	have	really	been	on	my	job	,
和	寻找	和	他	我	有	真的	到过	在	我的	工作	,

所以，当辛普森少校以为我在和他玩捉迷藏的时候，我其实一直在执行任务。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ]['kloʊzɪŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

which	did	not	stop	with	closing	time	at	the	store	.
哪个	做过	不是	停止	和	结束	时间	在	这	店铺	.

商店关门后，事情并没有结束。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['lɪndən] [haɪts] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n]

This	afternoon	I	went	out	to	Linden	Heights	to	track	down	a	young	person
这	下午	我	去	出去	到	林登	高度	到	追踪	向下	一个	年轻的	人

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [ə'dres] . ”

and	found	she	has	given	a	fictitious	address	.	”
和	成立	她	有	给定	一个	虚拟	地址	.	”

今天下午我去了林登高地寻找一位年轻人，结果发现她提供的地址是虚构的。

“ [oʊ] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !

“	Oh	,	how	exciting	!
“	哦	,	如何	激动人心	!

“哦，太令人兴奋了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

”	exclaimed	Mrs	.	Leslie	.
”	惊呼	太太	.	莱斯利	.

“莱斯利太太惊呼道。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] — ? ”

“	Why	do	you	suppose	—	?	”
“	为什么	做	你	认为	—	?	”

“你为什么认为——？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

“	I	don't	know	but	I	am	going	to	find	out	.
“	我	不	知道	但	我	是	去	到	寻找	出去	.

我不知道，但我会去查清楚。

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

A	whole	lot	of	things	have	happened	this	afternoon	that	I	have	to	find	out
一个	所有的	很多	的	事物	有	发生	这	下午	那	我	有	到	寻找	出去

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

今天下午发生了很多事，我需要弄清楚。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [-]

In	the	first	place	,	[	124	]
在	这	第一的	地方	,	[	-	]

首先，[124]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θeft] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['praɪsləs] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meʃ] [bæg] — ”

there	was	a	theft	of	some	priceless	lace	and	a	mesh	bag	—	”
那里	曾是	一个	盗窃	的	一些	无价	蕾丝	和	一个	网	包	—	”

一些价值连城的蕾丝和一个网袋被盗了——”

“ [oʊ] — [eɪtʃ] !

“	Oh	—	h	!
“	哦	—	h	!

“哦——啊！

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] !

I	forgot	that	!
我	忘了	那	!

我忘了这事儿了！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .
" cried Mrs . Leslie .
" 哭 太太 . 莱斯利 .

"莱斯利太太喊道。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
" And what were you doing with those things ?
" 和 什么 是 你 正在做 和 那些 事物 ?

"你当时拿着那些东西做什么？"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrɪɪŋ] [ˌem 'iː] [sɪk] . "
That is what has been worrying me sick . "
那 是 什么 有 到过 令人担忧 我 生病的 . "

这件事一直让我忧心忡忡。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,
" I told you I did not know when you asked me before ,
" 我 讲述 你 我 做过 不是 知道 什么时候 你 问 我 前 ,

"你之前问我的时候，我说过我不知道。"

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
and I told you the truth .
和 我 讲述 你 这 真相 .

我告诉你的是实话。

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] [ɑːn] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [ðoʊz] [θɪŋz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Since then a gleam of light has been shed on how I got those things but it
自从 然后 一个 闪耀 的 光 有 到过 棚 在 如何 我 得到 那些 事物 但 它
[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
is such a faint gleam that I feel it best not to say anything more about it until
是 这样的 一个 头晕的 闪耀 那 我 感觉 它 最好的 不是 到 说 任何事物 更多的 关于 它 直到
[aɪ][kæn; kən] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [maɪ'self] .
I can see more clearly myself .
我 能 看 更多的 清楚地 我 .

从那以后，我得到了一些东西，但那线索非常微弱，我觉得最好还是不要再多说了，直到我自己能看得更清楚为止。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɪn][soʊ][fɑːr]
I am going to ask you and Mary to trust me a little longer in so far
我 是 去 到 问 你 和 玛丽 到 相信 我 一个 小的 更长 在 所以 远的
[æz; əz][ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd][goʊld][bæg] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] . "
as the lace and gold bag being found in my pocket is concerned . "
作为 这 蕾丝 和 金子 包 存在 成立 在 我的 口袋 是 担心的 . "

关于在我口袋里发现的蕾丝金包这件事，我想请你和玛丽再相信我一段时间。

" [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , ['dʒoʊzi] , " [dɪ'klerd] ['meri] .
" Indeed I have always trusted you , Josie , " declared Mary .
" 的确 我 有 总是 可信 你 , 乔西 , " 声明 玛丽 .

"的确，我一直都很信任你，乔西，"玛丽说道。

" [wel] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] , ['staʊtli] ,
" Well I must say I haven't , " said Mrs . Leslie , stoutly ,
" 出色地 我 必须 说 我 还没有 , " 说 太太 . 莱斯利 , 坚定地 ,

"嗯，我必须说我没有，"莱斯利太太坚定地说。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [wer] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
" and I'd like to know now where those things are .
" 和 ID 喜欢 到 知道 现在 在哪里 那些 事物 是 .

"我现在想知道那些东西在哪里。"

['meɪdʒər] ['simpsn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Major Simpson will be coming along here before you know it
主要的 辛普森 将要 是 未来 沿着 这里 前 你 知道 它

辛普森少校很快就会过来。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][ə'pɑːrtmənt] .

and	I	am	not	willing	for	him	to	find	them	in	my	apartment	.
和	我	是	不是	愿意的	为了	他	到	寻找	他们	在	我的	公寓	.

我不希望他在我的公寓里发现它们。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['dʒoʊzi] ? ”

Where	are	they	,	Josie	?	”
在哪里	是	他们	,	乔西	?	”

他们在哪儿，乔西?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

“	They	are	where	they	belong	—	with	Mr	.	Theodore	Burnett	.
“	他们	是	在哪里	他们	属于	—	和	先生	.	西奥多	伯内特	.

“它们现在待的地方正是它们应该待的地方——和西奥多·伯内特先生在一起。”

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

I	took	them	to	him	the	moment	I	was	aware	of	the	fact	that	they
我	采取	他们	到	他	这	片刻	我	曾是	意识到的	的	这	事实	那	他们

[wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] . ” [-]

were	in	my	possession	.	”	[	125	]
是	在	我的	拥有	.	”	[	-	]

我一意识到这些东西在我手里，就立刻把它们带给了他。”[125]

“ ['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit] !

“	Mr	.	Theodore	Burnett	!
“	先生	.	西奥多	伯内特	!

“西奥多·伯内特先生！”

[ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [stɑːpt] [θriː]

Then	was	he	the	man	who	came	home	with	you	,	the	one	who	stopped	three
然后	曾是	他	这	男人	WHO	来了	家	和	你	,	这	一	WHO	停止	三

[dɔːz] [ʌp] ? ”

doors	up	?	”
门	向上	?	”

那么，跟你一起回家的那个人，就是站在你家三户之外的那个人吗?

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] . ”

“	Yes	,	that	was	Mr	.	Theodore	Burnett	,	the	junior	member	of	the	firm	.	”
“	是的	,	那	曾是	先生	.	西奥多	伯内特	,	这	初级	成员	的	这	公司	.	”

“是的，那是西奥多·伯内特先生，他是事务所的年轻合伙人。”

“ ['hevəns] [ə'bʌv] !

“	Heavens	above	!
“	天	多于	!

“老天爷啊！”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'fedərəts] ! ”

And	I	took	him	to	be	one	of	your	confederates	!	”
和	我	采取	他	到	是	一	的	你的	南方邦联	!	”

我当时以为他是你们的同伙!

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ˌɪn'saɪd][dʒɑːb] .

“	So	he	is	,	and	we	happen	to	be	working	on	an	inside	job	.
“	所以	他	是	,	和	我们	发生	到	是	在职的	在	一个	里面	工作	.

“没错，他就是凶手，而我们恰好在调查一起内部案件。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [maɪ][aɪ'diːə][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['siːkrətɪv] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

It	was	never	my	idea	to	be	so	secretive	about	my	being	a	detective	,
它	曾是	绝不	我的	主意	到	是	所以	神秘的	关于	我的	存在	一个	侦探	,

我从来没想过要对自己的侦探身份保密。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['meɪdʒər] ['simpsn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

at	least	so	far	as	Major	Simpson	was	concerned	,
在	至少	所以	远的	作为	主要的	辛普森	曾是	担心的	,

至少在辛普森少校看来是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːr'nɛts] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

but	the	Burnetts	were	sure	he	would	not	know	how	to	cooperate	with	me
但	这	伯内特	是	当然	他	会	不是	知道	如何	到	合作	和	我

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kluː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] ['bʌŋg(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] — [soʊ] —

and	that	if	a	clue	was	found	he	would	bungle	because	he	is	so	—	so	—
和	那	如果	一个	线索	曾是	成立	他	会	搞糟	因为	他	是	所以	—	所以	—

[aɪ] [maɪt] [seɪ] ,

I	might	say	,
我	可能	说	,

但伯内特一家确信他不会知道如何与我合作，而且如果找到了线索，他也会搞砸，因为他太——太——我可以说是这样。

[oʊld] ['fæʃnd] ,

old	fashioned	,
老的	造型	,

老式的，

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði][wɜːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [kraɪm] [ɪz][æz; əz][oʊld]

though	that	is	hardly	the	word	because	the	business	of	detecting	crime	is	as	old
尽管	那	是	几乎	这	单词	因为	这	商业	的	检测	犯罪	是	作为	老的

[æz; əz] [kraɪm] [ɪt'self] ,

as	crime	itself	,
作为	犯罪	本身	,

虽然用“侦查犯罪”这个词并不恰当，因为侦查犯罪这项事业与犯罪本身一样古老。

[ænd; ənd] [wʌt] [nuː] ['rɪŋklz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [duː][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

and	what	new	wrinkles	have	been	discovered	do	not	amount	to	a	row	of
和	什么	新的	皱纹	有	到过	发现	做	不是	数量	到	一个	排	的

[pɪnz] . ”

pins	.	”
别针	.	”

而新发现的皱纹，也只不过是一排别针而已。

“ [ðer; ðər] [naʊ] ,

“	There	now	,
“	那里	现在	,

“现在，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ['kaʊntər]

it	was	that	kind	of	talk	that	made	me	say	you	were	not	a	notion	counter
它	曾是	那	种类	的	讲话	那	制成	我	说	你	是	不是	一个	概念	柜台

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

正是那种谈话让我觉得你不是一个墨守成规的人。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

”	said	Mrs	.	Leslie	.
”	说	太太	.	莱斯利	.

莱斯利太太说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tel] ['meɪdʒər] ['simpsn] [naʊ] , ['ʃʊrli] . ”

“	But	you	will	tell	Major	Simpson	now	,	surely	.	”
“	但	你	将要	告诉	主要的	辛普森	现在	,	一定	.	”

“但你现在肯定会告诉辛普森少校的。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] !
“ No , not yet !
“ 不 , 不是 然而 !

“不，还没到时候！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['bʌŋg(ə)l] [θɪŋz] .
I am afraid he would bungle things .
我 是 害怕的 他 会 搞糟 事物 .

我担心他会把事情搞砸。

['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə]
Mr . Burnett and I have decided to keep him in the dark as to
先生 . 伯内特 和 我 有 决定 到 保持 他 在 这 黑暗的 作为 到
[maɪ] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['riːəl] [θiːvz] [ɑːr; ər] [kɔːt] . ” [-]
my business until the real thieves are caught . ” [126]
我的 商业 直到 这 真实的 窃贼 是 捕捉 . ” [-]

伯内特先生和我决定，在真正的窃贼被抓获之前，对我的生意保密。”[126]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʃɑːˌplɪftɚz] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪf]
“ Of course if you catch the shoplifters you want the glory of it and if
” 的 课程 如果 你 抓住 这 商店扒手 你 想 这 荣耀 的 它 和 如果
[juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [maɪt] [get] [hæf] ,
you took him in on it he might get half ,
你 采取 他 在 在 它 他 可能 得到 一半 ,

“当然，如果你抓住了小偷，你会想要获得荣誉，如果你把他牵扯进来，他可能只能分到一半。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] .
” said Mrs . Leslie .
” 说 太太 . 莱斯利 .

莱斯利太太说。

“ [ðæts] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] . ”
“ That's human nature . ”
“ 那就是 人类 自然 . ”

“这是人之常情。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][snæp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] , ” [læft] ['dʒoʊzi] .
“ I don't care a snap for the glory , ” laughed Josie .
“ 我 不 关心 一个 折断 为了 这 荣耀 , ” 笑了 乔西 .

“我才不在乎什么荣耀呢，”乔西笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [maɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]
“ It may be human nature , but it is not mine and it was not my
“ 它 可能 是 人类 自然 , 但 它 是 不是 矿 和 它 曾是 不是 我的
['fɑːðɚz] .
father's .
父亲的 .

“这或许是人之常情，但这并非我的本性，也不是我父亲的本性。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [saʊnd] [smʌg] ,
I know you think this will sound smug ,
我 知道 你 思考 这 将要 声音 踌躇满志 ,

我知道你觉得这话听起来很自大，

[bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['truːli][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wʌt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
but honestly and truly the doing of the work is what interests me and
但 诚实地 和 真的 这 正在做 的 这 工作 是 什么 兴趣 我 和
['enibɑːdi] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][kæn; kən] [wɔːk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] .
anybody who wants to can walk off with the laurel wreath .
任何人 WHO 想要 到 能 走 离开 和 这 月桂树 花圈 .

但说实话，真正让我感兴趣的是工作本身，任何想获得桂冠的人都可以带走它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['leɪbərər][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði][hɑːrd] [kæʃ] [fɔːr; fər]

Of	course	the	laborer	is	worthy	of	his	hire	and	I	want	the	hard	cash	for
的	课程	这	劳动者	是	值得	的	他的	聘请	和	我	想	这	难的	现金	为了

[diˈlivərɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] .

delivering	the	goods	.
运送	这	商品	.

当然，工人理应获得报酬，而我也想要实实在在的现金作为货物交付的报酬。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mʌni] ['iːðər] — [ðæt] [ɪz] ,

Not	that	I	do	the	work	for	money	either	—	that	is	,
不是	那	我	做	这	工作	为了	钱	任何一个	—	那	是	,

当然，我做这些工作也不是为了钱——也就是说，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	about	the	money	and	of	it	while	I	am	doing	it	.
我	不	思考	关于	这	钱	和	的	它	尽管	我	是	正在做	它	.

我做这件事的时候不会去想钱的事。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ə; eɪ][fæt] [tʃek] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . ”

After	it	is	all	over	it	is	rather	pleasant	to	deposit	a	fat	check	in	the	bank	.	”
后	它	是	全部	超过	它	是	相当	令人愉快的	到	订金	一个	胖的	查看	在	这	银行	.	”

一切结束后，把一张大额支票存进银行真是件令人愉快的事。

“ [jes] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [tuː; tə] [dres] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

“	Yes	,	I	reckon	it	is	,	and	it	takes	money	to	dress	as	you	do	,
“	是的	,	我	估计	它	是	,	和	它	需要	钱	到	裙子	作为	你	做	,

“是的，我想的确如此，像你这样穿衣打扮需要花钱。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

”	said	Mrs	.	Leslie	.
”	说	太太	.	莱斯利	.

莱斯利太太说。

“ [æz; əz][aɪ][duː] ? ” [læft] ['dʒoʊzi] .

“	As	I	do	?	”	laughed	Josie	.
“	作为	我	做	?	”	笑了	乔西	.

“就像我一样？”乔西笑着说。

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['lezli] ,

“	Why	,	Mrs	.	Leslie	,
“	为什么	,	太太	.	莱斯利	,

“为什么，莱斯利夫人，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜˈnɛts] [soʊ] ['sɪmpli] [drest] [æz; əz][aɪ]

I	don't	believe	there	is	a	girl	at	Burnett	&	Burnett's	so	simply	dressed	as	I
我	不	相信	那里	是	一个	女孩	在	伯内特	&	伯内特	所以	简单地	穿着	作为	我

[ˌeɪ 'em] . ”

am	.	”
是	.	”

我不认为伯内特父子店里有哪个女孩的穿着像我这样朴素。

“ ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['elɪgəntli] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

“	Simply	but	elegantly	!	”	insisted	Mrs	.	Leslie	.
“	简单地	但	优雅地	!	”	坚持	太太	.	莱斯利	.

“简洁而优雅！”莱斯利夫人坚持道。

“ [aɪ] [noʊ] [dres] [gʊdz] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ʃuːz] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [ə'baʊt]

“	I	know	dress	goods	when	I	see	it	—	and	shoes	—	there	is	nothing	simple	about
”	我	知道	裙子	商品	什么时候	我	看	它	—	和	鞋	—	那里	是	没有什么	简单的	关于

[jʊr; jər] [ʃuːz] . ”

your	shoes	.	”
你的	鞋	.	”

“我一眼就能看出衣服的好坏——还有鞋子——你的鞋子可一点都不简单。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] .
“ Well , you are right , my dear lady .
“ 出色地 , 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 女士 .

“嗯，您说得对，亲爱的女士。”

[aɪ][duː][get] [-]
I do get [127]
我 做 得到 [-]

我确实得到了[127]

[gʊd] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][maɪ] [frɑːks] [ænd; ənd][aɪ][duː] [wer] [gʊd] [ʃuːz] .
good material for my frocks and I do wear good shoes .
好的 材料 为了 我的 连衣裙 和 我 做 穿 好的 鞋 .

我的裙子面料很好，而且我穿的鞋子也很好。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [dɪd]['meɪdʒər] ['simpsn] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] ? ”
By the way , what did Major Simpson think of my shoes ? ”
经过 这 方式 , 什么 做过 主要的 辛普森 思考 的 我的 鞋 ? ”

对了，辛普森少校觉得我的鞋子怎么样?

“ [jʊr; jər] [ʃuːz] !
“ Your shoes !
“ 你的 鞋 !

“你的鞋子！”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .
” and Mrs . Leslie blushed furiously .
” 和 太太 . 莱斯利 脸红了 愤怒地 .

“莱斯利太太顿时满脸通红。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['dʒoʊzi] ?
“ What do you mean , Josie ?
“ 什么 做 你 意思是 , 乔西 ?

“乔西，你什么意思？”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I'm not going to lie about it .
但 我是 不是 去 到 说谎 关于 它 .

但我不会在这件事上撒谎。

[ðə; ði]['meɪdʒər][dɪd][goʊ][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,
The Major did go in your room ,
这 主要的 做过 去 在 你的 房间 ,

少校确实进了你的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'həuldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
but he made me feel it was in the cause of the upholding of the law
但 他 制成 我 感觉 它 曾是 在 这 原因 的 这 维护 的 这 法律
[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
that I should take him there .
那 我 应该 拿 他 那里 .

但他让我觉得，为了维护法律，我应该带他去那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [haʊ'evər] — [ɪk'sept] — ”
He did not meddle with anything however — except — ”
他 做过 不是 插手 和 任何事物 然而 — 除了 — ”

然而，他什么都没插手——除了——”

“ [ɪk'sept] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] , ” [tiːzd] ['dʒoʊzi] .
“ Except my little book in the top drawer , ” teased Josie .
“ 除了 我的 小的 书 在 这 顶部 抽屉 , ” 戏弄 乔西 .

“除了我放在最上面抽屉里的那本小书，”乔西打趣道。

“ [jes] — ” ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ['hoʊstəs] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”

“	Yes	—	”	faltered	the	much	embarrassed	hostess	,	“	but	how	did	you	know	that	?	”
”	是的	—	”	犹豫不决	这	很多	尴尬的	女主人	,	”	但	如何	做过	你	知道	那	?	”

“是的——”女主人尴尬地结结巴巴地说，“可是你怎么知道的？”

“ [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər]

“	I	knew	it	in	the	first	place	because	the	book	was	not	quite	in	the	corner
”	我	知道	它	在	这	第一的	地方	因为	这	书	曾是	不是	相当	在	这	角落

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [tɜ:rnd] [ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aʊt] .

and	the	back	turned	in	instead	of	out	.
和	这	后退	转向	在	反而	的	出去	.

“我一开始就知道这一点，因为那本书没有完全放在角落里，书背是向内翻的而不是向外翻的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pru:f] [ðæt] ['sʌmwʌn]

But	if	I	had	not	known	it	already	this	would	have	been	proof	that	someone
但	如果	我	有	不是	已知	它	已经	这	会	有	到过	证明	那	某人

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [drɔ:r] .

had	been	in	my	drawer	.
有	到过	在	我的	抽屉	.

但如果我之前不知道的话，这就能证明有人动过我的抽屉了。

” ['dʒoʊzi] [prə'du:st] [ðə; ði]['broʊkən] [kʌf] [lɪŋk] .

”	Josie	produced	the	broken	cuff	link	.
”	乔西	生产	这	破碎的	袖口	关联	.

乔西拿出了那枚断掉的袖扣。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

“	Oh	,	my	dear	,
”	哦	,	我的	亲爱的	,

“哦，亲爱的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['mɔ:tifaid] [ðæt] [aɪ] [let] [ðæt] ['bɪgətɪd] [oʊld][mæn] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

I	am	so	mortified	that	I	let	that	bigoted	old	man	make	such	a	fool	of	me	,
我	是	所以	羞愧难当	那	我	让	那	偏执的	老的	男人	制作	这样的	一个	傻子	的	我	,

我感到无比羞愧，竟然让那个顽固的老头把我耍得团团转。

” [weɪld] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

”	wailed	Mrs	.	Leslie	.
”	哀嚎	太太	.	莱斯利	.

“莱斯利太太哀嚎道。”

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] , ['i:ðər] .

“	He	doesn't	know	the	first	thing	about	the	detective	business	,	either	.
”	他	不	知道	这	第一的	事物	关于	这	侦探	商业	,	任何一个	.

“他对侦探工作也一窍不通。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] .

And	I	thought	he	was	so	clever	.
和	我	想法	他	曾是	所以	聪明的	.

我当时觉得他非常聪明。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][aɪ]['evər] [nu:] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [soʊ] ['noʊɪŋli] .

You	see	he	is	the	first	one	I	ever	knew	and	he	talked	so	knowingly	.
你	看	他	是	这	第一的	一	我	曾经	知道	和	他	谈话	所以	明知	.

你看，他是我认识的第一个人，他说话总是那么老练世故。

[ðə; ði] [-]

The	[	128	]
这	[	-	]

[aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [kʌf] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] !

idea	of	his	leaving	a	cuff	link	in	the	drawer	!
主意	的	他的	离开	一个	袖口	关联	在	这	抽屉	!

他竟然把袖扣落在抽屉里!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['trækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] !

And	to	think	of	his	spending	all	this	time	tracking	down	a	detective	!
和	到	思考	的	他的	开支	全部	这	时间	追踪	向下	一个	侦探	!

想想他竟然花了这么多时间去追踪一个侦探!

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]

Anybody	could	see	with	half	an	eye	that	you	are	as	honest	as	the	day	is
任何人	可以	看	和	一半	一个	眼睛	那	你	是	作为	诚实的	作为	这	天	是

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

任何人都能一眼看出你为人诚实正直。

['dʒoʊzi] ,

Josie	,
乔西	,

乔西,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] [kən'siːld]

I	am	going	to	do	anything	you	tell	me	to	keep	your	identity	concealed
我	是	去	到	做	任何事物	你	告诉	我	到	保持	你的	身份	暗

[frʌm; frəm][oʊld]['meɪdʒər] ['simpsn] .

from	old	Major	Simpson	.
从	老的	主要的	辛普森	.

为了不让老辛普森少校知道你的身份,你让我做什么我都愿意。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['fæməliz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

I	don't	care	if	he	does	belong	to	one	of	the	most	respectable	families	in	our
我	不	关心	如果	他	做	属于	到	一	的	这	最多	可敬	家庭	在	我们的

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

我不在乎他是否出身于我们县里最受尊敬的家族之一,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [hoʊm] [raɪt] [nekst][tuː; tə][maɪn] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [gɪv]

with	his	ancestral	home	right	next	to	mine	—	and	I	don't	care	if	he	did	give
和	他的	祖先的	家	正确的	下一个	到	矿	—	和	我	不	关心	如果	他	做过	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ][pɪŋk]['pærəsɔːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

me	a	pink	parasol	when	I	was	a	little	girl	.
我	一个	粉色的	阳伞	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

他的祖宅就在我家隔壁——我不在乎他小时候有没有送过我一把粉红色的阳伞。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . ”

He	is	a	poor	detective	and	that	is	what	I	am	interested	in	.	”
他	是	一个	贫穷的	侦探	和	那	是	什么	我	是	感兴趣的	在	.	”

他是个糟糕的侦探,而这正是我感兴趣的地方。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ,

“	That's	the	way	to	talk	,	”	said	Josie	,
”	那就是	这	方式	到	讲话	,	”	说	乔西	,

“就该这么说话,”乔西说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [læft] [soʊ] ['merəli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lezli] [dʒɔɪnd][ɪn] .

and	the	girls	laughed	so	merrily	that	Mrs	.	Leslie	joined	in	.
和	这	女孩们	笑了	所以	兴高采烈地	那	太太	.	莱斯利	加入	在	.

女孩们笑得如此开心,连莱斯利太太也跟着笑了起来。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [laɪn] [ʌv; əv] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ?

	But	**what**	**line**	**of**	**subterfuge**	**are**	**we**	**to**	**decide**	**on**	**?**
“	但	什么	线	的	托词	是	我们	到	决定	在	?

但是我们应该选择哪种诡计呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(Josie O'Gorman and the Meddlesome Major)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [fuːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [jet] . ”

It	is	really	very	important	to	keep	the	poor	man	fooled	for	a	few	days	yet	.	”
它	是	真的	非常	重要的	到	保持	这	贫穷的	男人	被骗了	为了	一个	很少	天	然而	.	”

“真的非常重要，要让这个可怜的人再蒙在鼓里几天。”

“ [aɪl] [foʊn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɔːtəˌmelənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

“	I'll	phone	him	again	and	tell	him	the	watermelons	are	to	be	with
“	患病的	电话	他	再次	和	告诉	他	这	西瓜	是	到	是	和

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] — [aɪ] [miːn] ['lɛmənz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]

me	for	some	time	—	I	mean	lemons	—	and	he	need	have	no	fear	of
我	为了	一些	时间	—	我	意思是	柠檬	—	和	他	需要	有	不	害怕	的

['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] . ” [-]

losing	them	.	”	[	129	]
输	他们	.	”	[	-	]

“我会再给他打电话，告诉他西瓜（我是说柠檬）要留在我这里一段时间，他不必担心会失去它们。”[129]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ['hɪroʊ]

A	BOARDING	HOUSE	HERO
一个	登机	房子	英雄

寄宿学校英雄

[wen] ['meɪdʒər] ['simpsn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['fræntɪk] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['lezli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm]

When	Major	Simpson	received	the	frantic	message	from	Mrs	.	Leslie	informing	him
什么时候	主要的	辛普森	已收到	这	疯狂的	信息	从	太太	.	莱斯利	通知	他

[ðə; ði] ['wɔːtəˌmelənz] [hæd; həd] [kʌm] ,

the	watermelons	had	come	,
这	西瓜	有	来	,

当辛普森少校收到莱斯利太太焦急的消息，得知西瓜已经运到时，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ə'gæst] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

for	a	moment	he	stood	aghast	,	not	knowing	at	all	what	she	meant	.
为了	一个	片刻	他	站立	惊愕	,	不是	会心	在	全部	什么	她	意思是	.

他愣住了，一时不知她是什么意思。

['sloʊli] [ə; eɪ] ['weri] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz][roʊ'tʌnd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Slowly	a	wary	smile	overspread	his	rotund	countenance	and	he	exclaimed	:
缓慢地	一个	警惕	微笑	蔓延	他的	圆润	面容	和	他	惊呼	:

他圆圆的脸上慢慢浮现出一丝警惕的笑容，他惊呼道：

“ [baɪ] ['gɑːli] !

“	By	golly	!
“	经过	发誓	!

“我的天哪！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There's	a	woman	for	you	!
有	一个	女士	为了	你	!

有个女人很适合你!

[aɪl] [bet] [maɪ] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɛmənz]

I'll	bet	my	gold	-	headed	cane	that	somebody	had	caught	on	to	the	lemons
患病的	赌注	我的	金子	-	标题	甘蔗	那	某人	有	捕捉	在	到	这	柠檬

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [græsp] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [ɪf]

and	she	realized	I	would	have	intelligence	enough	to	grasp	her	meaning	if
和	她	已实现	我	会	有	智力	足够的	到	抓牢	她	意义	如果

[ʃiː; ʃi] ['sʌbstɪtjutɪd] ['wɔːtəˌmelənz] .

she	substituted	watermelons	.
她	替代	西瓜	.

我敢打赌，肯定有人看出了柠檬的意味，她也意识到如果用西瓜代替柠檬，我肯定能明白她的意思。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['pikniks] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [aɪs] [koʊld]

Of	course	—	of	course	—	picnics	back	in	the	grove	behind	the	church	—	ice	cold
的	课程	—	的	课程	—	野餐	后退	在	这	树林	在后面	这	教会	—	冰	寒冷的

['wɔːtəˌmelənz] — [aɪs] [koʊld] [ˌlemə'neɪd] .

watermelons	—	ice	cold	lemonade	.
西瓜	—	冰	寒冷的	柠檬水	.

当然——当然——在教堂后面的小树林里野餐——冰镇西瓜——冰镇柠檬水。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [sed] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] .

Even	had	she	said	fried	chicken	I	should	have	been	wise	.
甚至	有	她	说	油煎	鸡	我	应该	有	到过	明智的	.

即使她说的是炸鸡，我也应该保持理智。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [nɪ'glekt] [maɪ] [daɪ'dʒestʃən] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːplɪftər] .

I	must	not	neglect	my	digestion	for	this	little	shoplifter	.
我	必须	不是	忽视	我的	消化	为了	这	小的	商店扒手	.

我可不能为了这个小偷而忽略我的消化。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊd] [frend] ['pɑːli] ['beɪnbrɪdʒ] [aɪ] [kæn; kən] [iːt] [maɪ]

Since	she	is	safe	in	the	hands	of	my	good	friend	Polly	Bainbridge	I	can	eat	my
自从	她	是	安全的	在	这	双手	的	我的	好的	朋友	波莉	班布里奇	我	能	吃	我的

['dɪnər] [ɪn] [piːs] .

dinner	in	peace	.
晚餐	在	和平	.

她现在由我的好朋友波莉·贝恩布里奇照顾，很安全，我可以安心地吃晚饭了。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] ['stoʊlən] [gʊdz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [retʃ] .

I	wonder	whether	or	not	the	stolen	goods	are	still	on	the	wretch	.
我	想知道	无论	或者	不是	这	被盗	商品	是	仍然	在	这	可怜虫	.

我想知道那些赃物是否还在那个可怜虫手里。

[aɪ] ['fænsi] [nɑːt] , [bʌt; bət] [wʌns] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['klʌtʃɪz] [-]

I	fancy	not	,	but	once	we	get	our	clutches	[	130	]
我	想要	不是	,	但	一次	我们	得到	我们的	离合器	[	-	]

我倒不这么认为，但一旦我们拿到离合器[130]

[ɑːn] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ'vʌldʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [luːt] .

on	her	she	will	divulge	where	she	has	hidden	the	loot	.
在	她	她	将要	泄露	在哪里	她	有	隐	这	抢劫	.

她会供出她把赃物藏在哪里。

" ['meɪdʒər] ['simpsn] [wʌz; wəz][stɑ:r] ['bɔ:rdər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [sɪ'lekt] [haʊs] [rʌn] [baɪ]['mɪsɪz] . [sə'lest]
" Major Simpson was star boarder in the very select house run by Mrs . Celeste
" 主要的 辛普森 曾是 星星 边境 在 这 非常 选择 房子 跑步 经过 太太 . 塞莱斯特
[waɪt] .
White .
白色的 .

“辛普森少校是塞莱斯特·怀特夫人经营的那所贵族寄宿学校里的明星学生。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " ['meɪzən] ['blɑ:nʃ] " .
The place was called " Maison Blanche " .
这 地方 曾是 称为 " Maison 布兰奇 " .

这个地方名叫“Maison Blanche”。

['mɪsɪz] . [waɪt] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [sə'lest] [geɪv] [hɜ:r; hər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n]
Mrs . White seemed to think that her name Celeste gave her sufficient reason
太太 . 白色的 似乎 到 思考 那 她 姓名 塞莱斯特 给予 她 充足的 原因
[fɔ:r; fər] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [er] .
for assuming a French air .
为了 假设 一个 法语 空气 .

怀特夫人似乎认为她的名字塞莱斯特足以让她摆出一副法国人的姿态。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [æt; ət] ['meɪzən] ['blɑ:nʃ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['menju:] .
For that reason at Maison Blanche the bill of fare was always the menu .
为了 那 原因 在 Maison 布兰奇 这 账单 的 票价 曾是 总是 这 菜单 .

因此，在 Maison Blanche，账单永远就是菜单。

[ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] ['kæsəˌrəʊlz] , [ðə; ði]['næpkɪnz] , [ˌsɜ:vi:'ets] .
The baking dishes were casseroles , the napkins , serviettes .
这 烘烤 菜肴 是 砂锅菜 , 这 餐巾纸 , 餐巾纸 .

烤盘是砂锅菜，餐巾是餐巾纸。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['despərət] ['efərts] [tu:; tə][hæv; həv][oʊld] [ænt] [mə'ri:ə] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ʃef] [bʌt; bət] [ðæt]
She made desperate efforts to have old Aunt Maria called the chef but that
她 制成 绝望的 努力 到 有 老的 阿姨 玛丽亚 称为 这 厨师 但 那
['wɜ:rði] ['pɜ:rs(ə)n] ['ɔbdʒiktid] .
worthy person objected .
值得 人 反对 .

她竭尽全力想请老姑妈玛丽亚来当厨师，但这位德高望重的老姑妈却拒绝了。

" ['noʊəm] !
" No'm !
" 诺姆 !

“不！

[aɪ] [eint] [noʊ] [ʃelf] [æn; ən] - [aɪ] [eint] [gɑ:ntɚ] [bi:; bi] [leɪd] [ɑ:n] [nʌn] ['fɝ:, 'fɛr] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['jɪt] .
I ain't no shelf an ' I ain't gonter be laid on none fer many a day yit .
我 不是 不 架子 一个 - 我 不是 贡特 是 铺设 在 没有任何 fer 许多 一个 天 yit .

我不是架子，我也不会被放在架子上好几天。

[aɪm][ə; eɪ][pleɪn] [kʊk] [æz; əz]['fɝ:, 'fɛr][æz; əz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:][ɪz] [kən'sɑ:rnd] [bʌt; bət][aɪm][pleɪn]
I'm a plain cook as fer as what you call me is consarned but I'm plain
我是 一个 清楚的 厨师 作为 fer 作为 什么 你 称呼 我 是 受惊吓 但 我是 清楚的
[æn; ən] - ['fænsi][æz; əz]['fɝ:, 'fɛr][æz; əz] ['kʊkɪn] - [ɪz] [kən'sɑ:rnd] .
an ' fancy as fer as cookin ' is consarned .
一个 - 想要 作为 fer 作为 烹饪 - 是 受惊吓 .

我只是个普通的厨师，至于你怎么称呼我，我并不在意；但我既朴实又精致，至于烹饪，我并不在意。

[æn; ən] - [wʌt] [aɪ] [kʊk] [er] [ə; eɪ] [gɑːntɝ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [er] [ɪn]

An	'	what	I	cook	air	a	gonter	be	called	by	the	right	name	s'long	as	it	air	in
一个	-	什么	我	厨师	空气	一个	贡特	是	称为	经过	这	正确的	姓名	s'long	作为	它	空气	在

[maɪ] ['kɪtʃɪn] .

my	kitchen	.
我的	厨房	.

只要是在我的厨房里，我做的菜就一定会被人叫对名字。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [æz; əz]['fɝː, 'fɛr] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtlɝz] ['pæntri] [ˌaɪ 'tiː] [kɪn] [bɪ'gɪn]

When	it	gits	as	fer	as	the	precinct	of	the	butler's	pantry	it	kin	begin
什么时候	它	git	作为	fer	作为	这	辖区	的	这	管家	食品储藏室	它	亲属	开始

[ter] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [neɪm] [æn; ən] - [nɑːt][bɪ'foʊ] - .

ter	change	its	name	an	'	not	befo	'	.
特尔	改变	它是	姓名	一个	-	不是	之前	-	.

当它到达管家餐具室的范围时，它可能会开始改变名字，而且在此之前不会。

[aɪ] [kʊks] [mækə'roʊni] [æn; ən] - [tʃiːz] [ɪn][ə; eɪ]['beɪkɪn] - [dɪʃ] [bʌt; bət] [mɪs] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [pæs]

I	cooks	maccaroni	an	'	cheese	in	a	bakin	'	dish	but	Miss	White	she	make	a	pass
我	厨师	通心粉	一个	-	奶酪	在	一个	烘焙	-	盘子	但	错过	白色的	她	制作	一个	经过

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [gɪts] ['setld] [ɪn] [ðeɪ] [siːts] [maɪ] [mækə'roʊni]

over	it	an	'	by	the	time	the	boa'ders	gits	settled	in	they	seats	my	maccaroni
超过	它	一个	-	经过	这	时间	这	-	git	定居	在	他们	座位	我的	通心粉

[æn; ən] - [tʃiːz] [er] - [oʊ] - - [æn] .

an	'	cheese	air	fergetti	O	'	Gratty	Ann	.
一个	-	奶酪	空气	-	哦	-	-	安	.

我在烤盘里煮通心粉和奶酪，但怀特小姐把它吃掉了，等船夫们安顿下来时，我的通心粉和奶酪已经变成了空气面条，哦，格雷蒂·安。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðɪs] [hɪr] - [æn] [ɪz]

I	don't	know	who	this	here	Gratty	Ann	is
我	不	知道	WHO	这	这里	-	安	是

我不知道这位格雷蒂·安是谁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [mʌs] - [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [sɪns] [-]

but	she	sho	mus	'	a	been	a	great	one	fer	the	eatin's	since	[	131	]
但	她	鞋子	音乐	-	一个	到过	一个	伟大的	一	fer	这	饮食	自从	[	-	]

但她肯定一直是吃得很好的人[131]

[ʃiː; ʃi][gɑːt][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [neɪmd] ['æftər][hɜːr; hər] .

she	got	so	many	things	named	after	her	.
她	得到	所以	许多	事物	命名	后	她	.

很多东西都以她的名字命名。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][gɑːt] - [neɪmd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['oʊnli] [mɪs] [waɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] - [ɪm] [pʌmz] .

They	even	got	pertatters	named	her	name	only	Miss	White	,	she	calls	'	em	pums	.
他们	甚至	得到	-	命名	她	姓名	仅有的	错过	白色的	,	她	呼叫	-	呃	水泵	.

他们甚至给它们取名为“怀特小姐”，她称它们为“泵”。

[ðɪs] - [æn] [æn; ən] - [ðæt] [ðer; ðər] ['kæsi] [roʊl][gɑːt] [ðeɪ] ['pæt(ə)nt] [hɪtʃt] [ɑːn][ter][məuz] - -

This	Gratty	Ann	an	'	that	there	Cassy	Roll	got	they	patent	hitched	on	ter	mos	'	eve'y
这	-	安	一个	-	那	那里	卡西	卷	得到	他们	专利	搭便车	在	特尔	莫斯	-	-

[θɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

thing	these	days	.
事物	这些	天	.

如今，Gratty Ann 和 Cassy Roll 几乎在所有东西上都挂着她们的牌子。

[ɪn][oʊl] - [taɪmz] ['sæli] [lʌm] [æn; ən] - [braʊn] ['beti] ['wɑ:] - [ðə; ði] ['ɒn,li:z] - [wʌt] [gɑ:t] [ðeɪ] [neɪmz]

In	ol	'	times	Sally	Lum	an	'	Brown	Betty	wa	'	the	onlies	oomans	what	got	they	names
在	ol	-	时代	莎莉	卢姆	一个	-	棕色的	贝蒂	哇	-	这	仅限	-	什么	得到	他们	姓名

[ɪn][ðə; ði] [kʊk] [bʊk] [æn; ən] - [naʊ] [ðem; ðəm] [tu:] [hæz; həz] [ter] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] .

in	the	cook	book	an	'	now	them	two	has	ter	take	a	back	seat	.
在	这	厨师	书	一个	-	现在	他们	二	有	特尔	拿	一个	后退	座位	.

在过去，只有莎莉·卢姆和布朗·贝蒂这两个女人的名字被写进了烹饪书，而现在她们俩却不得不退居二线。

[ðə; ði] [taɪmz] [er] [ʃoʊ] [kwɛr] .

The	times	air	sho	quare	.
这	时代	空气	鞋子	广场	.

时代航空广场。

[mɪs] [waɪt] [ʃi:; ʃi] [dəunt] ['i:v(ə)n] [let] - [bi:; bi] [pleɪn] - ,

Miss	White	she	don't	even	let	cawfy	be	plain	cawfy	,
错过	白色的	她	不	甚至	让	-	是	清楚的	-	,

怀特小姐，她甚至不让cawfy保持cawfy的本色。

[ðæt] [ɪz] [wen] [ðeɪ] ['dɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [dɑ:l] ['beɪbi] [kʌps] ,

that	is	when	they	dishes	it	up	in	them	little	doll	baby	cups	,
那	是	什么时候	他们	菜肴	它	向上	在	他们	小的	玩具娃娃	婴儿	杯子	,

那时他们就用那种小小的娃娃杯盛装食物。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ter] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] [sʌm; səm] [loʊ] [flʌŋ] - [kɔ:ld] ['dɛmi] [tæsk] .

but	she	got	ter	name	it	after	some	low	flung	pusson	called	Demmy	Task	.
但	她	得到	特尔	姓名	它	后	一些	低的	扔	-	称为	黛米	任务	.

但她却以一个名叫黛米·塔斯克的下流小子的名字给它命名。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [hu:] ['dɛmi] [tæsk] [ɪz]

I	don't	know	who	Demmy	Task	is
我	不	知道	WHO	黛米	任务	是

我不知道德米·塔斯克是谁。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [mʌs] - [bi:; bi] [ə; eɪ] ['stɪndʒi] [wʌn] .

but	she	mus	'	be	a	stingy	one	.
但	她	音乐	-	是	一个	小气	一	.

但她肯定很吝啬。

" [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænt] [mə'ri:ə] [ru:ld] [su'pri:m] ,

"	In	the	kitchen	Aunt	Maria	ruled	supreme	,
"	在	这	厨房	阿姨	玛丽亚	裁决	最高	,

“在厨房里，玛丽亚阿姨拥有至高无上的权力。”

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['meɪdʒər] ['simpsn] [wʌz; wəz] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] ['sɜr,veɪd] — [frʌm; frəm]

while	in	the	parlor	Major	Simpson	was	monarch	of	all	he	surveyed	—	from
尽管	在	这	客厅	主要的	辛普森	曾是	君主	的	全部	他	调查	—	从

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪsɪz] . [sə'lest] [waɪt] [hɜ:r'self] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wɪli] [wɑ:ts] [hu:]

the	great	Mrs	.	Celeste	White	herself	down	to	the	humble	little	Miss	Willie	Watts	who
这	伟大的	太太	.	塞莱斯特	白色的	她自己	向下	到	这	谦逊的	小的	错过	威利	瓦特	WHO

['rentɪd] ['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] ['ætɪk] [ru:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['stu:dioʊ] .

rented	Mrs	.	White's	attic	room	which	she	pleased	to	call	a	studio	.
租来的	太太	.	怀特	阁楼	房间	哪个	她	高兴	到	称呼	一个	工作室	.

在客厅里，辛普森少校是他所看到的一切的君主——从伟大的塞莱斯特·怀特夫人本人到卑微的小威利·沃茨小姐，后者租用了怀特夫人的阁楼房间，怀特夫人喜欢称之为工作室。

[hɪr] [mɪs] ['wɪli] [meɪd] ['kreɪɒn] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Here	Miss	Willie	made	crayon	portraits	of	the	living	and	the	dead	for	a	living
这里	错过	威利	制成	蜡笔	肖像	的	这	活的	和	这	死的	为了	一个	活的

,

,

,

威利小姐以绘制生者和死者的蜡笔肖像为生。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] ['fænsi] ['pɪktʃərz] ['iləstreitɪŋ] ['straɪkɪŋ] ['bɪts][ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi]

and	for	pleasure	she	painted	fancy	pictures	illustrating	striking	bits	in	mythology
和	为了	乐趣	她	绘	想要	图片	图示	引人注目	比特	在	神话

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] .

as	well	as	her	favorite	songs	.
作为	出色地	作为	她	最喜欢的	歌曲	.

她喜欢画一些精美的图画来描绘神话中的精彩片段以及她最喜欢的歌曲。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kɔːld] “

These	pictures	painted	merely	for	the	love	of	what	the	poor	little	woman	called	“
这些	图片	绘	仅仅	为了	这	爱	的	什么	这	贫穷的	小的	女士	称为	“

[hɜːr; hər][ɑːrt] ” [ʃiː; ʃi] ['nevər] [soʊld] ,

her	art	”	she	never	sold	,
她	艺术	”	她	绝不	卖	,

这些画作仅仅是出于对艺术的热爱而创作的，这位可怜的小妇人称之为“她的艺术”，她从未出售过这些画作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

because	[	132	]
因为	[	-	]

因为[132]

['noʊbɑːdi]['evər] [bɔːt] [ðem; ðəm] .

nobody	ever	bought	them	.
无人	曾经	买	他们	.

从来没有人买过它们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ɑːn] ['bəːθdeiz]

But	she	was	very	generous	with	them	at	Christmas	and	on	birthdays
但	她	曾是	非常	慷慨的	和	他们	在	圣诞节	和	在	生日

[ænd; ənd] ['wɛdɪŋz] .

and	weddings	.
和	婚礼	.

但她在圣诞节、生日和婚礼上对他们非常慷慨。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪli] [wɑːts] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] — [noʊ] [speɪs] [goʊ][tuː; tə]

According	to	Miss	Willie	Watts	everything	must	be	decorated	—	no	space	go	to
根据	到	错过	威利	瓦特	一切	必须	是	装饰	—	不	空间	去	到

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

威利·沃茨小姐认为，所有东西都必须装饰一番——不能浪费任何空间。

[ɑːrt] [əb'hɔː] [ə; eɪ] [ber] [speɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [dɪd][ə; eɪ]['vækjuːm] .

Art	abhorred	a	bare	space	as	much	as	Nature	did	a	vacuum	.
艺术	令人厌恶	一个	裸	空间	作为	很多	作为	自然	做过	一个	真空	.

艺术厌恶空旷的空间，正如自然厌恶真空一样。

['meɪdʒər] ['simpsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɪliːz] ['efərts] .

Major	Simpson	was	the	recipient	of	several	of	Miss	Willie's	efforts	.
主要的	辛普森	曾是	这	接受者	的	一些	的	错过	威利的	努力	.

辛普森少校曾多次受到威利小姐的帮助。

“ [ðə; ði] ['lʌvəz] - [trɪst] , ” ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['mɪksɪŋ] [boʊl] , [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'diːd] .

“	The	Lovers	'	Tryst	,	”	painted	in	a	wooden	mixing	bowl	,	was	touching	indeed	.
“	这	恋人	-	幽会	,	”	绘	在	一个	木制的	混合	碗	,	曾是	接触	的确	.

画在木制搅拌碗上的《恋人的幽会》确实令人感动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

Of	course	the	poor	man	never	did	know	what	he	was	expected	to	do	with
的	课程	这	贫穷的	男人	绝不	做过	知道	什么	他	曾是	预期的	到	做	和

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

a	wooden	bowl	so	he	did	nothing	with	it	—	just	had	it	around	.
一个	木制的	碗	所以	他	做过	没有什么	和	它	—	只是	有	它	大约	.

当然，这个可怜的人始终不知道该如何处理这个木碗，所以他什么也没做——只是把它放在身边。

[ðə; ði] [smɔːl] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [nuː] [bɔːrn] ['kjuːpɪdz] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [baɪ] ['sɪlkən]

The	small	rolling	pin	tastefully	decorated	in	new	born	cupids	and	suspended	by	silken
这	小的	滚动	别针	品味高雅	装饰	在	新的	出生	丘比特	和	暂停	经过	丝

[kɔːrdz] [ænd; ənd] ['tæsəlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hændlz] ,

cords	and	tassels	attached	to	the	handles	,
绳索	和	流苏	随附的	到	这	把手	,

小巧的擀面杖，饰以精美的新生丘比特图案，手柄上系着丝绳和流苏，悬挂着。

[hiː; hi] [gest] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [krə'væt] ['hoʊldər] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [pɪŋk] ['kjuːpɪdz]

he	guessed	was	meant	for	a	cravat	holder	and	so	the	vivid	pink	cupids
他	猜对了	曾是	意思是	为了	一个	领结	持有者	和	所以	这	生动	粉色的	丘比特

[piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['soʊbər] [taɪz] ,

peeped	out	from	behind	the	old	gentleman's	sober	ties	,
偷窥	出去	从	在后面	这	老的	绅士的	清醒	领带	,

他猜想这原本是用来做领带夹的，于是鲜艳的粉红色丘比特图案从老绅士素雅的领带后面探了出来。

['kɑːnstəntli] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnɪks] [tel] [juː 'es] [ɪz] [bɔːrn] ['evri] ['mɪnɪt]

constantly	reminding	him	that	the	fool	that	the	cynics	tell	us	is	born	every	minute
不断地	提醒	他	那	这	傻子	那	这	愤世嫉俗者	告诉	我们	是	出生	每一个	分钟

[meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

may	also	be	a	lover	.
可能	还	是	一个	情人	.

不断提醒他，愤世嫉俗者所说的每分钟都会诞生的傻瓜，也可能是一个情圣。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['meɪdʒər] ['simpsn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

On	this	evening	Major	Simpson	was	in	his	glory	.
在	这	晚上	主要的	辛普森	曾是	在	他的	荣耀	.

那天晚上，辛普森少校可谓风光无限。

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['leɪdi] [gests] [æt; ət] ['meɪzən] ['blɑːnʃ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

The	paying	lady	guests	at	Maison	Blanche	were	gathered	together	in	the	parlor	,
这	付费	女士	客人	在	Maison	布兰奇	是	聚集	一起	在	这	客厅	,

Maison Blanche酒店的付费女宾客们都聚集在客厅里。

['lɪsnɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [stɑːr] ['bɔːrdər] [rɪ'kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑːdəsti]

listening	in	wrapt	admiration	while	the	star	boarder	recounted	with	becoming	modesty
聆听	在	包裹	钦佩	尽管	这	星星	边境	叙述	和	成为	谦逊

[ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eksəd] [ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [-]

the	almost	superhuman	intelligence	he	had	exercised	in	tracking	down	the	[	133	]
这	几乎	超人类	智力	他	有	锻炼	在	追踪	向下	这	[	-	]

听着这位明星寄宿生谦虚地讲述他追踪[133]时所展现的近乎超人的智慧，我全神贯注地听着。

['despərət] ['krɪmɪn(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] .

desperate	criminal	,	little	Josie	O'Gorman	.
绝望的	刑事	,	小的	乔西	奥戈尔曼	.

绝望的罪犯，小乔西·奥戈尔曼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [neɪmd] [noʊ] [neɪmz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [truːθ]

Of	course	he	named	no	names	for	fear	that	by	some	means	the	terrible	truth
的	课程	他	命名	不	姓名	为了	害怕	那	经过	一些	方法	这	糟糕的	真相

[maɪt] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

might	be	conveyed	to	his	victim	and	she	might	escape	.
可能	是	传递	到	他的	受害者	和	她	可能	逃脱	.

当然，他没有指名道姓，因为他害怕可怕的真相会以某种方式传达给受害者，让她逃脱。

“ [haʊ] [ˈθrɪlɪŋ] ！ ” [trɪld] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈsʌmərz] .

“	How	thrilling	!	”	trilled	a	sweet	young	thing	of	some	forty	summers	.
”	如何	惊险	！	”	颤音	一个	甜的	年轻的	事物	的	一些	四十	夏天	.

“太刺激了！”一位四十岁左右的甜美少女欢快地说道。

“ [oʊ] , [ˈmeɪʤər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [ˈklevər] ！

“	Oh	,	Major	,	you	are	wonderfully	clever	!
”	哦	,	主要的	,	你	是	太棒了	聪明的	！

“哦，少校，你真是太聪明了！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] [wɜːrk] .

I	wish	I	might	see	you	work	.
我	希望	我	可能	看	你	工作	.

我真希望有机会能看到你工作。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [proʊˈsiːd] [naʊ] ?

How	will	you	proceed	now	?
如何	将要	你	继续	现在	?

接下来你打算怎么做?

[wɪl] [juː; jʊ] [swer] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈkriːtʃər] ? ”

Will	you	swear	out	a	warrant	and	go	and	arrest	the	wicked	creature	?	”
将要	你	发誓	出去	一个	保证	和	去	和	逮捕	这	邪恶	生物	?	”

你会申请逮捕令去逮捕那个邪恶的家伙吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] ！

“	No	,	no	,	not	yet	!
”	不	,	不	,	不是	然而	！

“不，不，还没到时候！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [kənˈfedərəts] .

It	is	most	important	to	round	up	all	of	the	girl's	confederates	.
它	是	最多	重要的	到	圆形的	向上	全部	的	这	女孩们	南方邦联	.

最重要的是把那女孩的所有同伙都抓起来。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

In	the	mean	time	she	is	safe	in	the	apartment	of	my	friend	,
在	这	意思是	时间	她	是	安全的	在	这	公寓	的	我的	朋友	,

目前她安全地待在我朋友的公寓里。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkaʊnti] — ”

the	widow	from	my	county	—	”
这	寡妇	从	我的	县	—	”

我所在县的那位寡妇——”

“ [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈwɪli] [wɑːts] .

“	A	widow	!	”	exclaimed	Miss	Willie	Watts	.
”	一个	寡妇	！	”	惊呼	错过	威利	瓦特	.

“寡妇！”威利·沃茨小姐惊呼道。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ?

“	So	she	is	a	widow	?
”	所以	她	是	一个	寡妇	?

“所以她是寡妇? ”

” [mɪs] [ˈwɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈenvid] [noʊ] [ˈwʊmən] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept]

”	Miss	Willie	was	a	contented	little	woman	and	envied	no	woman	anything	except
”	错过	威利	曾是	一个	满足	小的	女士	和	令人羡慕	不	女士	任何事物	除了

[ə; eɪ] [ded] [ˈhʌzbənd] .

a	dead	husband	.
一个	死的	丈夫	.

“威利小姐是个知足常乐的小女人，她不羡慕任何女人，除了死去的丈夫。”

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

In	her	heart	she	had	always	longed	to	be	a	widow	.
在	她	心	她	有	总是	渴望	到	是	一个	寡妇	.

她内心深处一直渴望成为一名寡妇。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['hʌzbənd]

Her	imagination	could	not	picture	for	her	a	live	husband
她	想像力	可以	不是	图片	为了	她	一个	居住	丈夫

她无法想象自己会有一个活着的丈夫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [ruːʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kreɪp] [veɪl] .

but	she	could	easily	see	herself	in	a	widow's	ruche	with	a	long	crepe	veil	.
但	她	可以	容易地	看	她自己	在	一个	寡妇的	褶皱	和	一个	长的	绉	面纱	.

但她很容易想象自己戴着寡妇褶边头巾，披着长长的绉纱面纱的样子。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [kaːvd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] ['oʊvər]

Her	imagination	even	carved	a	name	on	the	tombstone	marking	the	grave	over
她	想像力	甚至	雕刻	一个	姓名	在	这	墓碑	标记	这	严重	超过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [soʊ] ['pɪtiəsli] .

which	she	mourned	so	piteously	.
哪个	她	哀悼	所以	可怜地	.

她的想象力甚至在她悲痛欲绝地哀悼的坟墓的墓碑上刻下了一个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['wɪli] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [-]

It	was	not	always	the	same	name	,	for	Miss	Willie	allowed	herself	[	134	]
它	曾是	不是	总是	这	相同的	姓名	,	为了	错过	威利	允许	她自己	[	-	]

它并非一直都是同一个名字，因为威利小姐允许自己[134]

[tuː; tə][biː; bi] ['fɪk(ə)l] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪneri] [ded] ['hʌzbəndz] ;

to	be	fickle	in	regard	to	her	imaginary	dead	husbands	;
到	是	反复无常	在	看待	到	她	假想	死的	丈夫们	;

对她想象中死去的丈夫们态度反复无常；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] ['blɪsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

but	for	many	months	now	she	had	thought	how	blissful	it	would	be	to
但	为了	许多	几个月	现在	她	有	想法	如何	幸福的	它	会	是	到

[biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['simpsn] [ænd; ənd] [haʊ] ['hænsəm] [ðə; ði] [neɪm] ['meɪdʒər] [sil'vestə(r)]

be	called	the	Widow	Simpson	and	how	handsome	the	name	Major	Sylvester
是	称为	这	寡妇	辛普森	和	如何	英俊的	这	姓名	主要的	西尔维斯特

['simpsn] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [ʃæft] — " [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['wɪli]

Simpson	would	look	on	an	imposing	marble	shaft	—	"	beloved	husband	of	Willie
辛普森	会	看	在	一个	气势磅礴	大理石	轴	—	"	心爱	丈夫	的	威利

[wɑːts] ” — [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] ?

Watts	”	—	or	should	it	be	Wilhelmina	?
瓦特	”	—	或者	应该	它	是	威廉明娜	?

但几个月来，她一直想着，如果被称为辛普森寡妇该有多幸福，如果西尔维斯特·辛普森少校的名字刻在雄伟的大理石碑上该有多好看——“威利·沃茨的挚爱丈夫”——或者应该刻上威廉明娜的名字？

['wɪli] [wʊd] [lʊk] [soʊ] ['bɔɪɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] .

Willie	would	look	so	boyish	on	a	tombstone	.
威利	会	看	所以	男孩气	在	一个	墓碑	.

威利要是长着墓碑，肯定会显得很稚气。

[hæd; həd]['meɪdʒər] ['simpsn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] “ [ðæt] ['boʊni]

Had	Major	Simpson	realized	the	little	artist	was	regarding	him	in	“	that	bony
有	主要的	辛普森	已实现	这	小的	艺术家	曾是	关于	他	在	“	那	骨质

[laɪt] ” [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][krə'væts] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

light	”	no	doubt	he	would	have	refused	to	let	his	cravats	hang	over	the
光	”	不	怀疑	他	会	有	拒绝	到	让	他的	领带	悬挂	超过	这

['kjuːpɪd] ['kʌvərd] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ,

cupid	covered	rolling	pin	,
丘比特	涵盖	滚动	别针	,

如果辛普森少校意识到这位小艺术家正用“那种瘦削的眼神”打量他，毫无疑问，他一定会拒绝让他的领带垂在丘比特图案的擀面杖上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lʌvli] ['leɪdiz] [huː] [dɪd][hɪm; ɪm]

but	he	merely	counted	her	as	one	of	the	many	lovely	ladies	who	did	him
但	他	仅仅	计数	她	作为	一	的	这	许多	迷人的	女士们	WHO	做过	他

['hɑːmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪzən] ['blɑːnʃ] ,

homage	at	the	Maison	Blanche	,
尊敬	在	这	Maison	布兰奇	,

但他只是把她当作众多在白屋酒店向他献媚的美丽女士之一而已。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] .

listening	to	his	stories	and	applauding	his	cleverness	.
聆听	到	他的	故事	和	鼓掌	他的	聪明才智	.

听他讲故事，并为他的聪明才智鼓掌。

“ [bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bə(ː)'net, 'bəːnit][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ” ['mɜːmɜd] [mɪs]

“	Burnett	&	Burnett	could	hardly	get	along	without	you	,	”	murmured	Miss
“	伯内特	&	伯内特	可以	几乎	得到	沿着	没有	你	,	”	低声说道	错过

['wɪli] ,

Willie	,
威利	,

“没有你，伯内特兄弟公司简直寸步难行，”威利小姐低声说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz]['kruːəl]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [raɪt'hænd] [mæn][ʌv; əv]

thinking	of	herself	as	cruel	even	to	imagine	the	efficient	righthand	man	of
思维	的	她自己	作为	残忍的	甚至	到	想象	这	高效的	右手	男人	的

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [æz; əz] [kaːvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] .

the	department	store	as	carved	on	a	tombstone	.
这	部门	店铺	作为	雕刻	在	一个	墓碑	.

她甚至觉得自己很残忍，竟然想象百货公司里那位能干的得力助手被刻在墓碑上。

“ [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .

“	Well	,	they	won't	have	to	.
”	出色地	,	他们	惯于	有	到	.

“嗯，他们不必这么做。”

[aɪ][kʊd; kəd][rɪ'taɪər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,

I	could	retire	to	-	morrow	if	I	chose	,
我	可以	退休	到	-	明天	如果	我	选择	,

如果我愿意，我明天就可以退休。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz][soʊ] [ɪn'groʊsɪŋ] [ðæt] [wʌns][wʌn][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

but	the	work	of	a	detective	is	so	engrossing	that	once	one	has	engaged	in
但	这	工作	的	一个	侦探	是	所以	引人入胜	那	一次	一	有	已订婚的	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是侦探工作如此引人入胜，一旦投入其中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

it	is	impossible	to	relinquish	it	.	”	[	135	]
它	是	不可能的	到	放弃	它	.	”	[	-	]

不可能放弃它。”[135]

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn] ?

“	Have	you	always	been	one	?
”	有	你	总是	到过	一	?

你一直都是这样吗?

” [æskt] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋ] .

”	asked	the	sweet	young	thing	.
”	问	这	甜的	年轻的	事物	.

“那个甜美的小姑娘问道。”

“ [nɑːt] [ə'fɪʃəli] — [bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] , ['ɔːlweɪz] . ”

“	Not	officially	—	but	at	heart	,	always	.	”
”	不是	官方	—	但	在	心	,	总是	.	”

“虽然官方上没有明确说明，但内心深处一直如此。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][ɪn] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

“	I	wonder	you	did	not	get	in	Government	Secret	Service	.
”	我	想知道	你	做过	不是	得到	在	政府	秘密	服务	.

“我很好奇你为什么没能进入政府特勤局。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l] , ” [kuːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

You	would	have	been	invaluable	,	”	cooed	one	of	the	ladies	.
你	会	有	到过	无价	,	”	咕咕	一	的	这	女士们	.

“你本来会非常宝贵的，”一位女士轻声说道。

“ [ə'hemˌə'həm] !

“	Ahem	!
”	嗯	!

“咳！”

[jes] , [bʌt; bət][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bə(ː)'net, 'bəːnit] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] . ”

Yes	,	but	Burnett	&	Burnett	needed	me	.	”
是的	,	但	伯内特	&	伯内特	需要	我	.	”

是的，但伯内特律师事务所需要我。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət] [haʊ] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['weɪkli] [wen] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]

“	Of	course	—	but	how	noble	of	you	to	stay	in	Wakely	when	the	logical
”	的	课程	—	但	如何	高贵	的	你	到	停留	在	韦克利	什么时候	这	逻辑

[pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋtən] ,

place	for	you	to	be	was	Washington	,
地方	为了	你	到	是	曾是	华盛顿	,

“当然——但是，当你理所当然应该待在华盛顿的时候，你却选择留在韦克利，这真是高尚啊！”

” [dɪ'klerd] [mɪs] ['wɪli] .

”	declared	Miss	Willie	.
”	声明	错过	威利	.

“威利小姐说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['veɪgli] : “ [duː] [ðeɪ] ['beri] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənts][ɪn] ['ɑːrlɪŋtən] ?

Then	she	asked	vaguely	:	“	Do	they	bury	Secret	Service	agents	in	Arlington	?
然后	她	问	依稀	:	“	做	他们	埋葬	秘密	服务	代理人	在	阿灵顿	?

然后她含糊地问道：“他们会把特勤局特工埋在阿灵顿吗？”

” ['noʊbɑːdi] [nuː] , [soʊ]['noʊbɑːdi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪli] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] ,

”	Nobody	knew	,	so	nobody	answered	,	and	Miss	Willie	blushed	furiously	,
”	无人	知道	,	所以	无人	回答	,	和	错过	威利	脸红了	愤怒地	,

“没人知道，所以没人回答，威利小姐顿时满脸通红。”

[fiərɪŋ] [ðæt] ['meɪdʒər] ['simpsn] [maɪt] [ges] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

fearing	that	Major	Simpson	might	guess	the	foolish	thing	that	was	in	her	mind
害怕	那	主要的	辛普森	可能	猜测	这	愚蠢	事物	那	曾是	在	她	头脑

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] ['kwestʃən] .

when	she	asked	the	seemingly	inconsequent	question	.
什么时候	她	问	这	似乎	不相关的	问题	.

她担心辛普森少校会猜到她问出这个看似无关紧要的问题时，心里想的其实是件蠢事。

[mɪs] ['wɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

Miss	Willie	had	a	way	of	breaking	into	a	conversation	following	her	own
错过	威利	有	一个	方式	的	打破	进入	一个	对话	下列的	她	自己的

[treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

train	of	thought	rather	than	the	subject	under	discussion	,
火车	的	想法	相当	比	这	主题	在下面	讨论	,

威利小姐总是喜欢插话，而且总是按照自己的想法而不是围绕正在讨论的话题展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [æt; ət] ['meɪzən] ['blɑːnʃ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][pɪˌkjuːli'ærəti]

and	the	guests	at	Maison	Blanche	were	accustomed	to	her	peculiarity
和	这	客人	在	Maison	布兰奇	是	习惯	到	她	特点

[ænd; ənd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	paid	little	attention	to	it	.
和	有薪酬的	小的	注意力	到	它	.

而 Maison Blanche 的客人们早已习惯了她的古怪行为，对此并不在意。

[wʌn] ['sɑːləm] ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi] , [huː] [sed] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [mɪst] ['nʌθɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] [diːp]

One	solemn	looking	old	lady	,	who	said	little	but	missed	nothing	,	gave	a	deep
一	庄严	寻找	老的	女士	,	WHO	说	小的	但	错过	没有什么	,	给予	一个	深的

['gəːgliŋ] ['tʃʌk(ə)l] .

gurgling	chuckle	.
淙淙	轻笑	.

一位神情严肃的老太太，虽然很少说话，但什么都察觉到了，发出了一声低沉的咕噜声。

[ðɪs] [oʊld]['leɪdiːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['trɛskət] .

This	old	lady's	name	was	Mrs	.	Trescott	.
这	老的	女士的	姓名	曾是	太太	.	特雷斯科特	.

这位老太太名叫特雷斯科特夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət]['mɪsɪz] . [sə'lest] ['weɪts] [fɔːr; fər]

She	had	occupied	a	small	back	bedroom	at	Mrs	.	Celeste	Waite's	for
她	有	占领	一个	小的	后退	卧室	在	太太	.	塞莱斯特	韦特的	为了

[æz; əz] ['meni] [-]

as	many	[	136	]
作为	许多	[	-	]

她曾在塞莱斯特·韦特太太家的一间小后卧室里住了很长时间[136]

['jɪrz] [æz; əz]['meɪdʒər] ['simpsn] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] [wʌn] .

years	as	Major	Simpson	had	occupied	the	large	front	one	.
年	作为	主要的	辛普森	有	占领	这	大的	正面	一	.

多年来，辛普森少校一直占据着前面那个大房间。

['mɪsɪz] . - ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ] .

Mrs	.	Trescott's	chuckle	was	fortunately	drowned	by	the	dinner	gong	.
太太	.	-	轻笑	曾是	幸运的是	溺水	经过	这	晚餐	锣	.

幸好，特雷斯科特太太的笑声被晚餐的锣声盖过了。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] ['truːpt] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌriː] [diː][pwɑː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['gʌstoʊ] [ðeɪ]

The	boarders	trooped	in	and	fell	on	the	purree	de	pois	with	the	same	gusto	they
这	寄宿生	成群结队	在	和	跌倒	在	这	果泥	德	鱼	和	这	相同的	古斯托	他们

[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kɔːld] [pleɪn] [piː] [suːp] .

would	have	employed	had	it	been	called	plain	pea	soup	.
会	有	受雇	有	它	到过	称为	清楚的	豌豆	汤	.

寄宿生们蜂拥而至，狼吞虎咽地吃起了豌豆泥，就像它叫普通的豌豆汤一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

As	soon	as	the	first	pangs	of	hunger	were	satisfied	the	conversation	of
作为	很快	作为	这	第一的	疼痛	的	饥饿	是	使满意	这	对话	的

[ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

the	parlor	was	resumed	.
这	客厅	曾是	恢复	.

饥饿感刚一缓解，客厅里的谈话就又继续了下去。

" [bʌt; bət] , ['meɪdʒər] ['simpsn] , [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [ðɪs] ['nɔːti] [gɜːrl] [lʊks] [laɪk] ,

"	But	,	Major	Simpson	,	you	haven't	told	us	what	this	naughty	girl	looks	like	,
"	但	,	主要的	辛普森	,	你	还没有	讲述	我们	什么	这	淘气	女孩	看起来	喜欢	,

“但是，辛普森少校，你还没告诉我们这个淘气的女孩长什么样呢。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	said	one	of	the	ladies	.
"	说	一	的	这	女士们	.

“其中一位女士说道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ʃiːk] . "

"	Of	course	she	is	beautiful	and	charming	and	very	chic	.	"
"	的	课程	她	是	美丽的	和	迷人	和	非常	时尚	.	"

“她当然漂亮、迷人、而且非常时尚。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	No	,	I	don't	think	she	is	any	of	these	things	,	"	said	the	Major	.
"	不	,	我	不	思考	她	是	任何	的	这些	事物	,	"	说	这	主要的	.

“不，我不认为她符合这些条件，”少校说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] ,

"	She	is	quite	insignificant	looking	and	her	clothes	are	not	of	the	latest	style	,
"	她	是	相当	微不足道	寻找	和	她	衣服	是	不是	的	这	最新的	风格	,

“她长相平平，衣着也不时髦。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl] .

though	they	are	of	very	rich	material	.
尽管	他们	是	的	非常	富有的	材料	.

虽然它们蕴含着非常丰富的素材。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [gʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ;

Her	shoes	are	quite	good	and	she	is	intellectual	and	well	educated	;
她	鞋	是	相当	好的	和	她	是	知识分子	和	出色地	受过教育	;

她的鞋子很好，她本人也很有才华，受过良好的教育；

[spiːks] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æksent][ænd; ənd] [riːdz] [griːk] .

speaks	French	with	a	good	accent	and	reads	Greek	.
说话	法语	和	一个	好的	口音	和	阅读	希腊语	.

法语口音很好，会说希腊语。

[ðoʊz] [haɪ] - [braʊ] [krʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [kætʃ]

Those	high	-	brow	crooks	are	the	worst	of	all	and	the	hardest	to	catch
那些	高的	-	眉头	骗子	是	这	最差	的	全部	和	这	最难	到	抓住

. "

:	"
.	"

那些高智商的罪犯是最恶劣的，也是最难抓到的。

" [bəuf] [ə; eɪ][lɑː] [moʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Boeuf	a	la	mode	to	-	day	,
"	牛肉	一个	拉	模式	到	-	天	,

“今日时尚牛肉，

〃 [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] [ðæt] [frentʃ] [wɪð; wɪθ]

〃	said	Mrs	.	White	by	way	of	informing	the	assembled	company	that	French	with
〃	说	太太	.	白色的	经过	方式	的	通知	这	组装	公司	那	法语	和

[æn; ən]['æksent][wʌz; wəz] ['i:tn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['teɪbl] [ɪf] [nɑ:t]['spoʊkən] .

an	accent	was	eaten	at	her	table	if	not	spoken	.
一个	口音	曾是	吃	在	她	桌子	如果	不是	说	.

怀特夫人这样告诉在场的客人，如果法语不说，那么在她家餐桌上吃的也一定是带有口音的法语。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs]

And	one	of	the	young	men	at	the	far	end	of	the	room	said	in	a	hoarse
和	一	的	这	年轻的	男人	在	这	远的	结尾	的	这	房间	说	在	一个	嘶哑

['wɪspər] : [-]

whisper	:	[	137	]
耳语	:	[	-	]

房间另一头的一个年轻人用沙哑的低语说道：[137]

“ [ðæt] [mi:nz] [bi:f] .

“	That	means	biled	beef	.
〃	那	方法	胆汁	牛肉	.

“那就是煮熟的牛肉。”

〃 [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [sə'lest] [waɪt] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] .

〃	But	Mrs	.	Celeste	White	never	heard	anything	she	did	not	want	to	hear	.
〃	但	太太	.	塞莱斯特	白色的	绝不	听到	任何事物	她	做过	不是	想	到	听到	.

“但是，塞莱斯特·怀特夫人从来没有听到过她不想听到的事情。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['pɝ:sənz] [æt; ət] ['meɪzən] ['blɑ:nʃ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [θɔ:rnz] [ɪn]

There	were	three	persons	at	Maison	Blanche	that	might	have	been	called	thorns	in
那里	是	三	人	在	Maison	布兰奇	那	可能	有	到过	称为	荆棘	在

[ðə; ði] [fleʃ] [ɔ:r] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði]['æmbər] .

the	flesh	or	flies	in	the	amber	.
这	肉	或者	苍蝇	在	这	琥珀色	.

在 Maison Blanche，有三个人可以说是肉中的刺或者琥珀中的苍蝇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['frɪvələs] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] ['ʌtərli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]

They	were	two	frivolous	young	men	and	one	young	woman	who	utterly	refused
他们	是	二	轻浮	年轻的	男人	和	一	年轻的	女士	WHO	完全地	拒绝

[tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['penʃən] [ænd; ənd] [hu:] ['oʊpənli] [meɪd] [geɪm]

to	play	the	game	of	its	being	a	French	pension	and	who	openly	made	game
到	玩	这	游戏	的	它是	存在	一个	法语	养老金	和	WHO	公然	制成	游戏

[ʌv; əv]['meɪdʒər] ['simpsn] ,

of	Major	Simpson	,
的	主要的	辛普森	,

他们是两个轻浮的年轻人和一个年轻女子，他们完全不接受这是法国养老院的说法，并且公然戏弄辛普森少校。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] - [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [wɔt'səjniə] [wʌz; wəz] .

calling	him	Sherlocko	and	asking	him	where	Dr	.	Watsonia	was	.
呼叫	他	-	和	问	他	在哪里	博士	.	沃森尼亚	曾是	.

他叫他夏洛克，问他沃森尼亚医生在哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðer; ðər][fʌn][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [haʊ'evər] ,

They	had	all	their	fun	to	themselves	,	however	,
他们	有	全部	他们的	乐趣	到	他们自己	,	然而	,

然而，他们却独自享受着所有的乐趣。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['inmeits] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dɪnər] [æz; əz] ['teɪbl] - [ænd; ənd]

as	the	other	inmates	loved	to	look	upon	their	dinner	as	table	d'hote	and
作为	这	其他	囚犯	喜爱	到	看	之上	他们的	晚餐	作为	桌子	-	和

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['meɪdʒər] ['simpsn] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɬɛvəɻɜˊ] [ðæn; ðən]

were	sure	that	Major	Simpson	in	flesh	and	blood	was	much	cleverer	than
是	当然	那	主要的	辛普森	在	肉	和	血	曾是	很多	更聪明	比

['kəunən, 'kɔnən] ['dɔɪlz] [fɪk'tɪʃəs] [dɪ'tektɪv] .

Conan	Doyle's	fictitious	detective	.
柯南	道尔的	虚拟	侦探	.

其他囚犯都喜欢把他们的晚餐看作是套餐，并且确信，活生生的辛普森少校比柯南·道尔笔下的虚构侦探聪明得多。

['mɪsɪz] . ['trɛskət] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪ'raɪvd] ['eni] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd]

Mrs	.	Trescott	was	the	only	person	who	derived	any	amusement	from	the	bad
太太	.	特雷斯科特	曾是	这	仅有的	人	WHO	衍生的	任何	娱乐	从	这	坏的

['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪməs]

manners	of	the	three	young	persons	and	she	could	not	help	giving	her	famous
礼仪	的	这	三	年轻的	人	和	她	可以	不是	帮助	给予	她	著名的

['gəːgliŋ] ['tʃʌk(ə)l] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪti] [rɪ'maːks] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['rɪzəbəlz] .

gurgling	chuckle	when	any	of	their	witty	remarks	touched	her	risibles	.
淙淙	轻笑	什么时候	任何	的	他们的	机智	评论	感动	她	可笑的	.

特雷斯科特太太是唯一一个从这三个年轻人的无礼举止中获得乐趣的人，每当他们那些诙谐的言论逗得她发笑时，她都会忍不住发出她著名的咯咯笑声。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [pwɑː] [ment] [kæt] ? ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æskt] .

“	Did	you	say	pois	meant	cat	?	”	one	of	the	men	asked	.
“	做过	你	说	鱼	意思是	猫	?	”	一	的	这	男人	问	.

“你说pois的意思是猫？”其中一个男人问道。

“ [noʊ] , ['piːz] !

“	No	,	peas	!
“	不	,	豌豆	!

“不，豌豆！”

[waɪ] ? ” [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .

Why	?	”	from	the	girl	.
为什么	?	”	从	这	女孩	.

“为什么？”女孩问道。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [kæt][ɔːr] ['meɪbi] ['kɪt(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [kɔːld] ['pəri] [ænd; ənd]

I	thought	it	must	mean	cat	or	maybe	kitten	because	it's	called	purry	and
我	想法	它	必须	意思是	猫	或者	或许	小猫	因为	它是	称为	咕噜咕噜	和

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] [-]

it	sure	does	[	138	]
它	当然	做	[	-	]

我以为它一定是猫或者小猫的意思，因为它叫“purry”，而且确实如此[138]

[pɜːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

purr	as	it	is	taken	in	out	of	the	cold	.
呼噜声	作为	它	是	已采取	在	出去	的	这	寒冷的	.

它被抱进屋里，从寒冷的环境中出来时，发出咕噜声。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [stɑ:pt] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪk'sept] [wʌn] [def] [oʊld]['leɪdi] [hu:]

"	Everybody	involuntarily	stopped	eating	and	listened	except	one	deaf	old	lady	who
"	大家	不由自主	停止	吃	和	听着	除了	一	聋	老的	女士	WHO

[wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [pi:] [su:p] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['gʌstoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [dɪd] [saʊnd]

was	drinking	her	pea	soup	with	such	gusto	that	the	noise	she	made	did	sound
曾是	喝	她	豌豆	汤	和	这样的	古斯托	那	这	噪音	她	制成	做过	声音

[rɪ'dɪkjələsli] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

ridiculously	like	the	purring	of	a	cat	.
荒谬地	喜欢	这	呼噜声	的	一个	猫	.

“除了一个聋哑老太太之外，所有人都不由自主地停止进食，侧耳倾听。那老太太正津津有味地喝着豌豆汤，她发出的声音听起来滑稽地像猫的呼噜声。”

['mɪsɪz] . ['trɛskət] ['tʃʌkld] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['nɔ:ti] [wʌnz] ['gɪgld] .

Mrs	.	Trescott	chuckled	and	the	three	naughty	ones	giggled	.
太太	.	特雷斯科特	轻笑	和	这	三	淘气	一个	咯咯地笑	.

特雷斯科特太太轻笑了一声，三个淘气的孩子也咯咯地笑了起来。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [waɪt] ,

“	Oh	,	Mrs	.	White	,
“	哦	,	太太	.	白色的	,

“哦，怀特夫人，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋz] ['meɪdʒər] ['simpsn] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

you	should	hear	the	thrilling	things	Major	Simpson	has	been	telling	us	about	a
你	应该	听到	这	惊险	事物	主要的	辛普森	有	到过	讲述	我们	关于	一个

['wɪkɪd] ['ʃɑ:plɪftər] [æt; ət][bə(:)'net, 'bə:nit] & [bɝ'nɛts] ,

wicked	shoplifter	at	Burnett	&	Burnett's	,
邪恶	商店扒手	在	伯内特	&	伯内特	,

你应该听听辛普森少校跟我们讲的关于伯内特父子商店里那个邪恶小偷的惊险故事。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz][ðə; ði] [su:p] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	said	one	of	the	ladies	as	the	soup	dishes	were	removed	and	there	was
"	说	一	的	这	女士们	作为	这	汤	菜肴	是	已移除	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] .

a	lull	in	the	business	of	eating	.
一个	麻痹	在	这	商业	的	吃	.

“一位女士说道，这时汤盘被撤走了，吃饭的忙碌也暂时停止了。”

“ ['ʃɑ:plɪftər] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [noʊn] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['bleɪn] .

“	Shoplifter	?	"	asked	one	of	the	young	men	known	as	Jimmy	Blaine	.
“	商店扒手	?	"	问	一	的	这	年轻的	男人	已知	作为	吉米	布莱恩	.

“是小偷吗？”一个名叫吉米·布莱恩的年轻人问道。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔ:rtər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [lɪvd]

Jimmy	was	a	cub	reporter	on	a	morning	paper	and	his	life	was	lived
吉米	曾是	一个	幼兽	记者	在	一个	早晨	纸	和	他的	生活	曾是	居住地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɑ:kt] [fɔ:r; fər] [nu:z] .

with	his	ear	cocked	for	news	.
和	他的	耳朵	上膛	为了	消息	.

吉米是晨报的一名实习记者，他的生活就是时刻侧耳倾听新闻。

“ [du:] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃer] — ['meɪdʒər] ['simpsn] .

“	Do	tell	us	about	it	Sher	—	Major	Simpson	.
“	做	告诉	我们	关于	它	雪儿	—	主要的	辛普森	.

“请告诉我们详情，雪儿——辛普森少校。”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒɪmiːz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]

"	The	Major	,	forgetting	all	about	Jimmy's	profession	and	glad	of	the	chance	to
"	这	主要的	,	遗忘	全部	关于	吉米的	职业	和	高兴的	的	这	机会	到

[ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːdiəns] ,

entertain	a	new	audience	,
招待	一个	新的	观众	,

“少校完全忘记了吉米的职业，很高兴有机会娱乐新的观众，”

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [ə; eɪ] [skɔfɪŋ] [wʌn] ,

one	that	had	heretofore	been	a	scoffing	one	,
一	那	有	此前	到过	一个	嘲笑	一	,

此前一直嘲笑他的人

[plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [tuː; tə]

plunged	again	into	the	tale	of	how	he	had	run	down	Josie	O'Gorman	to
暴跌	再次	进入	这	故事	的	如何	他	有	跑步	向下	乔西	奥戈尔曼	到

[hɜːr; hər] [ler] .

her	lair	.
她	巢穴	.

他又开始讲述自己是如何一路追踪乔西·奥戈尔曼到她的巢穴的。

[hiː; hi] [wækst] ['eləkwənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dəunʌts]

He	waxed	eloquent	over	the	account	of	Mrs	.	Leslie	and	her	doughnuts
他	打蜡	雄辩	超过	这	帐户	的	太太	.	莱斯利	和	她	甜甜圈

[ænd; ənd] ['kɔːfi] , ['iːv(ə)n] ['menʃənɪŋ] [-]

and	coffee	,	even	mentioning	[	139	]
和	咖啡	,	甚至	提及	[	-	]

他滔滔不绝地讲述莱斯利太太和她的甜甜圈和咖啡的故事，甚至提到[139]

[ðə; ði] [pɪŋk] ['pærəsɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

the	pink	parasol	he	had	given	that	lady	in	her	childhood	.
这	粉色的	阳伞	他	有	给定	那	女士	在	她	童年	.

他小时候送给那位女士的粉红色阳伞。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [θruː] [ðɪs] [slɪp]

“	And	now	all	we	have	to	do	is	round	up	the	whole	gang	through	this	slip
"	和	现在	全部	我们	有	到	做	是	圆形的	向上	这	所有的	帮派	通过	这	滑

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

of	a	girl	.
的	一个	女孩	.

“现在我们只需要通过这个瘦弱的女孩把整个团伙抓起来就行了。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['klevər]

She	thinks	she	is	clever
她	思考	她	是	聪明的

她觉得自己很聪明

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [sil'vestə(r)] ['simpsn] .

but	she	is	no	match	for	Sylvester	Simpson	.
但	她	是	不	匹配	为了	西尔维斯特	辛普森	.

但她根本不是西尔维斯特·辛普森的对手。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [biːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , ['vɪzəbli] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	The	Major	sat	back	and	beamed	on	his	listeners	,	visibly	swelling	with
"	这	主要的	卫星	后退	和	光束	在	他的	听众	,	明显地	肿胀	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

少校向后靠去，脸上洋溢着自豪的笑容，显然对听众们充满了骄傲。

“ [hoʊp] [hiː; hi] [dəunt] [bʌst] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , ” [ˈdʒɪmiːz] [saɪd] [ˈpɑːrtnər] , [kɪt] [ˈwɪljəmz] ,

“	Hope	he	don't	bust	on	me	,	”	Jimmy's	side	partner	,	Kit	Williams	,
”	希望	他	不	摔碎	在	我	,	”	吉米的	边	伙伴	,	成套工具	威廉姆斯	,

“希望他别找我麻烦，”吉米的搭档基特·威廉姆斯说道。

[ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈgɪg(ə)l] .

whispered	to	the	naughty	young	woman	who	was	always	ready	to	giggle	.
低声说道	到	这	淘气	年轻的	女士	WHO	曾是	总是	准备好	到	傻笑	.

对着那个总是咯咯笑的淘气年轻女子耳语。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , ” [ˈbɛgd] [ˈdʒɪmi] .

“	Tell	us	the	name	of	this	awful	young	person	,	”	begged	Jimmy	.
”	告诉	我们	这	姓名	的	这	可怕	年轻的	人	,	”	乞求	吉米	.

“告诉我们这个可恶的年轻人的名字，”吉米恳求道。

“ [oʊ] [noʊ] , [jʌŋ] [mæn] !

“	Oh	no	,	young	man	!
”	哦	不	,	年轻的	男人	!

“哦不，年轻人！”

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪkˈspɪriənst] [juː; jʊ] [wɪl]

When	you	get	to	be	as	old	as	I	am	and	as	experienced	you	will
什么时候	你	得到	到	是	作为	老的	作为	我	是	和	作为	经验丰富的	你	将要

['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌn] ['mʌsnt] [tel] [neɪmz] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [tuː] .

realize	that	one	mustn't	tell	names	and	tales	too	.
意识到	那	一	不得	告诉	姓名	和	故事	也	.

等你到了我这个年纪，有了我这样的阅历，你就会明白，有些事是不能到处宣扬的。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ænt] [məˈriːə] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd]

”	At	this	juncture	Aunt	Maria	poked	her	head	in	the	dining	room	door	and
”	在	这	契机	阿姨	玛丽亚	戳	她	头	在	这	用餐	房间	门	和

[əˈnaʊnst] :

announced	:
宣布	:

这时，玛丽亚阿姨从餐厅门口探出头来，宣布道：

“ [mɪs] [səˈlest] , [ˈmeɪdʒər] [ˈsɪmpsənz] [foʊn] [er] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪn] - [læk] - [ˈwɑː] - [ɑːn] - .

“	Miss	Celeste	,	Major	Simpson's	phone	air	a	ringin	'	lak	sompen	wa	'	on	fiah	.
”	错过	塞莱斯特	,	主要的	辛普森一家	电话	空气	一个	铃声	-	拉克	-	哇	-	在	-	.

“塞莱斯特小姐，辛普森少校的电话铃声响起。

[aɪˈd] [goʊ] [ʌp] [æn; ən] - [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː]

I'd	go	up	an	'	answer	it
ID	去	向上	一个	-	回答	它

我会上去回答它

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] — [bʌt; bət] [wen] [foʊks] ['wɒnts] ['meɪdʒər] ['simpsn] [ðeɪ] ['wɒnts]

myse'f	if	it	would	do	any	good	—	but	when	folks	wants	Major	Simpson	they	wants
-	如果	它	会	做	任何	好的	—	但	什么时候	各位	想要	主要的	辛普森	他们	想要

[hɪm; ɪm] [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['kudnt] [juːz] [noʊ] - . ”

him	an	'	I	reckon	they	couldn't	use	no	substerchute	.	”
他	一个	-	我	估计	他们	不能	使用	不	-	.	”

如果真能起到作用，我自己也想试试——但人们想要辛普森少校，就想要他本人，我想他们不会用任何替代品。”

“ [ɑː] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] !

“	Ah	,	no	doubt	a	development	!
”	啊	,	不	怀疑	一个	发展	!

“啊，毫无疑问，这是一个进展！”

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['rɪŋɪŋ]
" said the Major as he hurried to his room to quiet the persistent ringing
" 说 这 主要的 作为 他 慌忙 到 他的 房间 到 安静的 这 执着的 铃声
[ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] . [-]
of the telephone bell . [140]
的 这 电话 钟 . [-]

"少校一边说着，一边匆匆跑回房间，去制止那持续不断的电话铃声。[140]

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
He returned before the next course of the table d'hote was served .
他 返回 前 这 下一个 课程 的 这 桌子 - 曾是 服务 .

在下一道套餐菜肴上桌之前，他就回来了。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][pɪŋk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] [laɪk] - ,
His genial pink face was beaming and like Kilmansegg ,
他的 和蔼可亲 粉色的 脸 曾是 光芒四射 和 喜欢 - ,

他那和蔼可亲的粉红色脸庞容光焕发，就像基尔曼塞格一样，

['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][leg] :
father of the immortal one of the golden leg :
父亲 的 这 不朽 一 的 这 金的 腿 :

金腿不朽者的父亲：

" [siːmd] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l][soʊp]
" Seem'd washing his hands with invisible soap
" 似乎 洗涤 他的 双手 和 无形的 肥皂

"仿佛在用看不见的肥皂洗手。"

[ɪn] [ˌɪmpər'septəbl] ['wɔːtər] . "
In imperceptible water . "
在 难以察觉的 水 . "

在几乎看不见的水中。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] — [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Just as I said — a development , " he declared .
" 只是 作为 我 说 — 一个 发展 , " 他 声明 .

"正如我所说——这是一个进展，"他宣称。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" It was Mr . Theodore Burnett on the telephone .
" 它 曾是 先生 . 西奥多 伯内特 在 这 电话 .

"打电话的是西奥多·伯内特先生。"

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [pə'lɔɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðɪs] ['fɔːrnuːn]
He informs me that the articles , purloined from his establishment this forenoon
他 通知 我 那 这 文章 , 被盗 从 他的 建立 这 午前
, [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] . "
, have been returned . "
, 有 到过 返回 . "

他告诉我，今天上午从他店里被盗的物品已经归还了。

" [oʊ] , [haʊ] ['θrɪlɪŋ] !
" Oh , how thrilling !
" 哦 , 如何 惊险 !

"哦，太刺激了！"

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [baɪ] [huːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɔɪ] [wʌn] .
Did he say by whom ? " asked the coy one .
做过 他 说 经过 谁 ? " 问 这 害羞 一 .

"他说是谁指的吗？"那个腼腆的人问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .
“ That was not necessary .
“ 那 曾是 不是 必要的 .

“那完全没必要。”

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk][hɪm; ɪm] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] .
I did not even ask him who returned them .
我 做过 不是 甚至 问 他 WHO 返回 他们 .

我甚至都没问他是谁还回来的。

[aɪ] [nuː] . ” [-]
I knew . ” [141]
我 知道 . ” [-]

我知道。”[141]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['dʒɪmi] ['bleɪn] [gets] [ə; eɪ] [skuːp]
JIMMY BLAINE GETS A SCOOP
吉米 布莱恩 获得 一个 舀

吉米·布莱恩获得独家新闻

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['mɔːrnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['weɪkli] ; [wʌn] [pɪŋk] [ænd; ənd][wʌn] ['jeloʊ] .
There were two morning newspapers in Wakely ; one pink and one yellow .
那里 是 二 早晨 报纸 在 韦克利 ; 一 粉色的 和 一 黄色的 .

韦克利有两种晨报，一种是粉色的，一种是黄色的。

[ɑːn] [wiːk] ['mɔːrnɪŋz] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [riːd] [ðə; ði] [pɪŋk]['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]
On week mornings half of the town read the pink journal and the other half
[ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] .
the yellow one .
这 黄色的 一 .

工作日的早晨，镇上一半的人读粉红色的杂志，另一半人读黄色的杂志。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [riːd] [bəuθ] .
On Sunday mornings the whole town read both .
在 星期日 早晨 这 所有的 镇 读 两个都 .

星期天早上，全镇的人都会读这两本书。

['dʒɪmi] ['bleɪn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] .
Jimmy Blaine worked for the yellow one .
吉米 布莱恩 工作 为了 这 黄色的 一 .

吉米·布莱恩为那辆黄色的车工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [bleɪnz] ['regjələr] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn] ['eni] [kən'saɪnmənt] [ðə; ði] ['paʊɝz]
It was Jimmy Blaine's regular business to go out on any consignment the powers
[ðæt] [biː; bi] [maɪt] [send] [hɪm; ɪm] .
that be might send him .
那 是 可能 发送 他 .

吉米·布莱恩的日常工作就是执行上级派来的任何运输任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'regjələr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [nuːz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] ,
It was his irregular business to make news if there was no news ,
它 曾是 他的 不规律的 商业 到 制作 消息 如果 那里 曾是 不 消息 ,

如果没有新闻，他就会制造新闻，这成了他不同寻常的职业。

[ˌðer'baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [peɪ] ['envəloʊp] .

thereby	adding	to	his	fame	and	bulging	out	his	weekly	pay	envelope	.
从而	添加	到	他的	名声	和	凸起	出去	他的	每周	支付	信封	.

这不仅提升了他的名气，也让他的每周收入更加丰厚。

[waɪl] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['mɪsɪz] . ['trɛskət] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə]

While	the	Major	was	telling	his	tale	Mrs	.	Trescott	was	the	only	one	to
尽管	这	主要的	曾是	讲述	他的	故事	太太	.	特雷斯科特	曾是	这	仅有的	一	到

['noʊtɪs] [haʊ] ['ʃaɪni] ['dʒɪmiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fiːvərɪʃ] [wʌz; wəz]

notice	how	shiny	Jimmy's	eyes	were	and	how	quick	and	almost	feverish	was
注意	如何	闪亮的	吉米的	眼睛	是	和	如何	快的	和	几乎	发烧	曾是

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

his	breathing	.
他的	呼吸	.

在少校讲述他的故事时，只有特雷斯科特太太注意到吉米的眼睛闪闪发光，呼吸急促而近乎发烧。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['dʒɪmi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] . “

Before	the	last	course	was	served	Jimmy	jumped	from	his	seat	.	“
前	这	最后的	课程	曾是	服务	吉米	跳了起来	从	他的	座位	.	“

最后一道菜还没上桌，吉米就从座位上跳了起来。

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] .

'	S'cuse	me	,	but	I	must	be	a	-	hustling	.
-	对不起	我	,	但	我	必须	是	一个	-	忙碌	.

不好意思，我必须赶路了。

[noʊ] , [mɪs] [sə'lest] , [noʊ] [suː'fleɪ] ['oʊ] [prənoʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

No	,	Miss	Celeste	,	no	souffle	aux	pruneaux	for	me	this	evening	,
不	,	错过	塞莱斯特	,	不	舒芙蕾	辅助	普鲁诺	为了	我	这	晚上	,

不，塞莱斯特小姐，今晚我不吃蛋奶酥和李子，

” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['prɑːfər] [ʌv; əv] [-]

”	in	answer	to	the	hostess's	proffer	of	[	142	]
”	在	回答	到	这	女主人	报价	的	[	-	]

” 回应女主人的提议[142]

[pruːn] [wɪp] .

prune	whip	.
修剪	鞭	.

修剪枝条。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

“	S'long	everybody	!
“	s'long	大家	!

“大家再见！”

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

See	you	in	the	morning	.
看	你	在	这	早晨	.

明天见。

” ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

”	Jimmy	was	gone	.
”	吉米	曾是	已消失	.

吉米走了。

['sevrəl] ['tʃʌklz] ['bʌbld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['sætn] ['bɑːdɪs] .

Several	chuckles	bubbled	up	from	the	depths	of	Mrs	.	Trescott's	satin	bodice	.
一些	轻笑	冒泡	向上	从	这	深度	的	太太	.	-	缎	紧身胸衣	.

特雷斯科特太太的缎面紧身胸衣深处传来几声轻笑。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
That evening ,
那 晚上 ,

当晚，

[wen] ['mɪsɪz] . ['trɛskət] [meɪd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['wiːkli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [spiːk]
when Mrs . Trescott made her usual weekly pilgrimage to the kitchen to speak
什么时候 太太 . 特雷斯科特 制成 她 通常 每周 朝圣 到 这 厨房 到 说话
[tuː; tə] [ænt] [mə'riːə][ænd; ənd][slɪp][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tɪp][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]
to Aunt Maria and slip her the customary Saturday night tip she gave her
到 阿姨 玛丽亚 和 滑 她 这 习惯 周六 夜晚 提示 她 给予 她
[æn; ən]['ekstrə] [faɪv] [sents] ,
an extra five cents ,
一个 额外的 五 分 ,

特雷斯科特太太像往常一样每周去厨房和玛丽亚阿姨说话，并偷偷塞给她惯例的周六晚上小费时，还额外给了她五美分。

[kə'mɪʃnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['jeloʊ] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
commissioning her to purchase the Sunday morning yellow journal for her .
调试 她 到 购买 这 星期日 早晨 黄色的 杂志 为了 她 .

委托她为自己购买周日早晨的黄色杂志。

“ - - [strə'vægənt] [ˌem aɪ 'es] - ['trɛskət] [wen] [ðeɪz] ['æləs] - [gʊd] ['sʌndeɪ] ['pepərz]
“ Moughty ' stravagant Mis ' Trescott when they's allus pufectly good Sunday papers
“ - - 古怪的 误 - 特雷斯科特 什么时候 他们是 艾洛斯 - 好的 星期日 文件
[ə; eɪ]['gɔɪn] - [ter] [weɪst] - [raʊn] - [hɪr] .
a goin ' ter waste ' roun ' here .
一个 去 - 特尔 浪费 - 圆 - 这里 .

“Moughty 'stravagant Mis' Trescott when they're allus pufectly good Sunday newspapers a goin ter waste 'roun' here.

[ɔːl] [juː; jʊ][ɪz][gɑːt][ter][duː][ɪz][dʒɛs] - [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
All you is got ter do is jes ' wait a while .
全部 你 是 得到 特尔 做 是 杰斯 - 等待 一个 尽管 .

你只需要稍等片刻。

['meɪdʒər] ['simpsn] [hæz; həz][wʌn] ,
Major Simpson has one ,
主要的 辛普森 有 一 ,

辛普森少校有一个，

[æn; ən] - [mɪs] [sə'lest] [hæz; həz][wʌn][æn; ən] - ['mɪstər] . ['dʒɪmi] ['bleɪn] [ɪz] [-] [æpt][ter][hæv; həv] [tuː]
an ' Miss Celeste has one an ' Mr . Jimmy Blaine is mo'n apt ter have two
一个 - 错过 塞莱斯特 有 一 一个 - 先生 . 吉米 布莱恩 是 莫恩 易于 特尔 有 二
[ɔːr] [θriː] .
or three .
或者 三 .

塞莱斯特小姐有一个，而吉米·布莱恩先生更可能有两个或三个。

[aɪ]['æləs] [seɪ] - [teɪnt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ter] [stɑːrt]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɔːrnɪn] - - [æt; ət] [ðɪs] [hɪr] ['meɪs(ə)n]
I allus say ' taint no trouble ter start Monday mornin ' fiah at this here Mason
我 艾洛斯 说 - 污点 不 麻烦 特尔 开始 周一 早晨 - - 在 这 这里 石匠
- .
Bluemange .
- .

我总是说“周一早上开始没问题”，这里是梅森·布鲁曼奇。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tər] [seɪv] [joʊ] - ['nɪk(ə)l] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][gɪts][ðə; ði] ['veri] ['fʌst]['peɪpər] [ðæt]

If	you	want	ter	save	yo	'	nickel	I'll	see	that	you	gits	the	very	fust	paper	that
如果	你	想	特尔	节省	哟	-	镍	患病的	看	那	你	git	这	非常	fust	纸	那

['enibɑːdi] [gɪts] [θruː] [wɪð; wɪθ] . ”

anybody	gits	through	with	.	”
任何人	git	通过	和	.	”

如果你想省钱，我保证让你拿到所有人中第一份办下来的报纸。

“ [ðæts] ['veri] [kaɪnd] , [mə'riːə] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][wʌn] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	That's	very	kind	,	Maria	,	but	I	want	one	all	to	myself	to	-	morrow	morning	,
”	那就是	非常	种类	,	玛丽亚	,	但	我	想	一	全部	到	我	到	-	明天	早晨	,

“玛丽亚，你真是太好了，但我明天早上想独自享用一个。”

[ænd; ənd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [hæz; həz] ['pɔd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	want	it	before	anybody	has	pawed	over	it	and	mixed	it	up	.
和	想	它	前	任何人	有	爪子	超过	它	和	混合	它	向上	.

并且希望在任何人翻动或搅乱它之前就拿到手。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	have	an	idea	there	will	be	something	of	especial	interest	to	me	.
我	有	一个	主意	那里	将要	是	某物	的	特别的	兴趣	到	我	.

我预感会有一些我特别感兴趣的东西。

” ['mɪsɪz] . ['trɛskət] [wʌz; wəz] [raɪt] .

”	Mrs	.	Trescott	was	right	.
”	太太	.	特雷斯科特	曾是	正确的	.

特雷斯科特夫人是对的。

['dʒɪmi] ['bleɪn] [hæd; həd][nɑːt] ['fɔːrgɔːn] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [pruːn] [wɪp] [fɔːr; fər] [-]

Jimmy	Blaine	had	not	foregone	the	pleasures	of	prune	whip	for	[	143	]
吉米	布莱恩	有	不是	已放弃	这	快乐	的	修剪	鞭	为了	[	-	]

吉米·布莱恩并没有放弃用李子鞭抽打的乐趣[143]

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [pel] [mel] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] ['paʊndɪd] [aʊt] [ɑːn][æn; ən]

He	had	rushed	pell	mell	to	the	office	and	frantically	pounded	out	on	an
他	有	匆忙	佩尔	梅尔	到	这	办公室	和	疯狂地	猛击	出去	在	一个

['ekstrə] ['taɪpraɪtər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['simpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːplɪftər] .

extra	typewriter	the	whole	story	of	Major	Simpson	and	the	shoplifter	.
额外的	打字机	这	所有的	故事	的	主要的	辛普森	和	这	商店扒手	.

他慌慌张张地冲到办公室，用一台备用打字机疯狂地敲打出辛普森少校和商店扒手的整个故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [noʊ] [neɪmz] , [ˌðer'baɪ] ['kerfəli] ['saɪdˌstepɪŋ] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	had	named	no	names	,	thereby	carefully	sidestepping	any	chance	for	a
他	有	命名	不	姓名	,	从而	小心	侧身躲避	任何	机会	为了	一个

['laɪb(ə)l][suːt] ,

libel	suit	,
诽谤	套装	,

他没有指名道姓，从而巧妙地避开了任何诽谤诉讼的可能性。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜ'nɛts] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

but	he	had	so	accurately	described	Burnett	&	Burnett's	that	the	whole	of
但	他	有	所以	准确	描述	伯内特	&	伯内特	那	这	所有的	的

['weɪkli] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ges] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

Wakely	could	but	guess	the	department	store	mentioned	in	the	story	.
韦克利	可以	但	猜测	这	部门	店铺	提及	在	这	故事	.

但他对伯内特父子公司的描述如此准确，以至于整个韦克利镇的人都只能猜测故事中提到的百货公司是哪家。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['setɪŋ] [wʌz; wəz][ˌriːə'lɪstɪk] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kʌlər] ['pɜːrfɪkt] ,

The	stage	setting	was	realistic	,	the	local	color	perfect	,
这	阶段	环境	曾是	实际的	,	这	当地的	颜色	完美的	,

舞台布景逼真，地方特色完美呈现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrnəlɪst][hæd; həd][let][hɪz; ɪz]['fænsi] [rʌn]['raɪət] [wer] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

but	the	young	journalist	had	let	his	fancy	run	riot	where	description	of
但	这	年轻的	记者	有	让	他的	想要	跑步	暴动	在哪里	描述	的

['kærəktərz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

characters	were	concerned	.
人物	是	担心的	.

但这位年轻的记者在人物描写方面却天马行空，任由想象力驰骋。

['mɪsɪz] . ['trɛskət] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['praɪvət] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] , ['lɪtərəli] [dæmp][frʌm; frəm]

Mrs	.	Trescott	received	her	private	Sunday	morning	newspaper	,	literally	damp	from
太太	.	特雷斯科特	已收到	她	私人的	星期日	早晨	报纸	,	字面上地	潮湿	从

[ðə; ði] [pres] .

the	press	.
这	按	.

特雷斯科特夫人收到了她周日早晨收到的私人报纸，报纸刚从印刷机里拿出来时还湿漉漉的。

[ænt] [mə'riːə][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ [æn; ən] ['ɜːrli] ['stɜːrər] ” ,

Aunt	Maria	was	what	she	called	“	an	early	stirrer	”	,
阿姨	玛丽亚	曾是	什么	她	称为	“	一个	早期的	搅拌器	”	,

玛丽亚阿姨就是她自己所说的“早起的搅局者”。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['nuːzˌbɔɪ] [ðæt] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [werz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['meɪzən]

and	the	first	newsboy	that	shouted	his	wares	in	the	neighborhood	of	Maison
和	这	第一的	报童	那	喊叫	他的	商品	在	这	邻里	的	Maison

['blɑːnʃ] [wʌz; wəz] [næbd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [oʊld] [kʊk] ,

Blanche	was	nabbed	and	made	to	deliver	by	the	intrepid	old	cook	,
布兰奇	曾是	被抓获	和	制成	到	递送	经过	这	强悍	老的	厨师	,

第一个在梅森布兰奇附近叫卖报童的，被那位勇敢的老厨娘抓住了，并被迫送报。

[huː] ['peɪʃntli] [klaɪmd] [ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [θɜːrd] - [flɔːr] - [bæk]

who	patiently	climbed	the	two	flights	of	steps	to	Mrs	.	Trescott's	third	-	floor	-	back
WHO	耐心	攀登	这	二	航班	的	步骤	到	太太	.	-	第三	-	地面	-	后退

[hɔːl]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər] [dɔːr] .

hall	bedroom	and	poked	the	paper	in	her	door	.
大厅	卧室	和	戳	这	纸	在	她	门	.

他耐心地爬上两段楼梯，来到特雷斯科特太太位于三楼后走廊的卧室，把纸条塞进了她的门缝里。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ˌeɪ 'em] , [ˌem aɪ 'es] ['trɛskət] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [kʌp] [ɜːr; ər] - [ter] [taɪd] [juː; jʊ]['oʊvər] [kʌm]

“	Here	you	am	,	Mis	Trescott	,	an	'	a	cup	er	cawfy	ter	tide	you	over	come
”	这里	你	是	,	误	特雷斯科特	,	一个	-	一个	杯子	呃	-	特尔	潮	你	超过	来

- [taɪm] .

brekfus	time	.
-	时间	.

“特雷斯科特小姐，您来了，还有一杯咖啡，足够您吃早餐了。”

[juː; jʊ] [mʌs] - [biː; bi] - [spɛktən] - [ʌv; əv][sʌm; səm]['fjuːnərəl]['noʊtɪs] [ter] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] - [ʌv; əv]

You	mus	'	be	'	spectin	'	of	some	funeral	notice	ter	make	you	so	besirous	of
你	音乐	-	是	-	视黄醇	-	的	一些	葬礼	注意	特尔	制作	你	所以	-	的

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['peɪpər] .

a	private	paper	.
一个	私人的	纸	.

你一定是在猜测有讣告要刊登，才会如此渴望一份私人报纸。

” [ænt] [mə'riːə] [wel] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['trɛskət] [hæd; həd] [-]

”	Aunt	Maria	well	knew	that	Mrs	.	Trescott	had	[	144	]
”	阿姨	玛丽亚	出色地	知道	那	太太	.	特雷斯科特	有	[	-	]

“玛丽亚阿姨很清楚特雷斯科特太太有[144]

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['peniz] ['veri] ['kloʊsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [faɪv] [sents] [spent]

to	watch	her	pennies	very	closely	and	the	extravagance	of	five	cents	spent
到	手表	她	便士	非常	密切	和	这	奢侈	的	五	分	花费

[fɔːr; fər][fɜːrst] [piːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [kʊd; kəd] [miːn] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	first	peep	at	a	newspaper	could	mean	little	short	of	a	death	and	a
为了	第一的	窥视	在	一个	报纸	可以	意思是	小的	短的	的	一个	死亡	和	一个

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

她必须精打细算，哪怕只花五分钱看一眼报纸，也可能意味着死亡和葬礼。

“ [pər'hæps] ! ” ['tʃʌkld] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] [waɪl]

“	Perhaps	!	”	chuckled	the	lady	,	“	but	I'll	come	read	the	news	to	you	after	while
“	也许	!	”	轻笑	这	女士	,	“	但	患病的	来	读	这	消息	到	你	后	尽管

, [mə'riːə] .

,	Maria	.
,	玛丽亚	.

“也许吧！”那位女士轻笑着说，“不过过一会儿我再来给你读新闻，玛丽亚。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

I	am	more	than	obliged	to	you	for	your	kindness	.
我	是	更多的	比	有义务	到	你	为了	你的	仁慈	.

非常感谢您的好意。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [ber] [ʌp] ,

No	doubt	the	coffee	will	help	me	bear	up	,
不	怀疑	这	咖啡	将要	帮助	我	熊	向上	,

毫无疑问，咖啡能帮我撑下去。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [geɪv] [ə'nʌðər] [diːp] [soʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] ['gɜːrgl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd]

”	and	then	the	old	lady	gave	another	deep	soul	-	satisfying	gurgle	as	she	unfolded
”	和	然后	这	老的	女士	给予	其他	深的	灵魂	-	令人满意	咕噜声	作为	她	展开

[ðə; ði][dæmp] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər] [aɪz] ['iːgərli] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] ['kɑːləmz] .

the	damp	newspaper	and	ran	her	eyes	eagerly	over	the	news	columns	.
这	潮湿	报纸	和	跑	她	眼睛	急切地	超过	这	消息	列	.

然后，老太太又发出了一声深沉而令人心满意足的咕哝，她展开潮湿的报纸，急切地浏览着新闻版面。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['betər] , [soʊ] [mʌtʃ]

There	it	was	,	just	as	she	knew	it	would	be	,	but	better	,	so	much
那里	它	曾是	,	只是	作为	她	知道	它	会	是	,	但	更好的	,	所以	很多

['betər] !

better	!
更好的	!

果然不出她所料，一切都比她预想的还要好，好太多了！

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['ræskl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] !

“	Oh	,	the	rascal	,	the	young	rascal	!
“	哦	,	这	恶棍	,	这	年轻的	恶棍	!

“哦，这个小淘气，这个小淘气！”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [fuːl] ['meɪdʒɝz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [frʌm; frəm]

He	has	made	a	romance	of	that	old	fool	Major's	finding	the	widow	from
他	有	制成	一个	浪漫	的	那	老的	傻子	专业的	寻找	这	寡妇	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [træk] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

his	own	part	of	the	country	and	her	helping	him	to	track	the	criminal	.
他的	自己的	部分	的	这	国家	和	她	帮助	他	到	追踪	这	刑事	.

他把那个老傻瓜少校在自己家乡找到一位寡妇，并帮助她追踪罪犯的故事写成了浪漫故事。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['pærəsɔːl] .

He	even	has	in	the	doughnuts	and	coffee	and	the	pink	parasol	.
他	甚至	有	在	这	甜甜圈	和	咖啡	和	这	粉色的	阳伞	.

他甚至还准备了甜甜圈、咖啡和粉红色的阳伞。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.	['trɛskət]	[stɑːpt]	['tʃʌklɪŋ]	[ænd; ənd]	['tʃɔːtld]	.
”	**It**	**might**	**be**	**said**	**that**	**Mrs**	**.**	**Trescott**	**stopped**	**chuckling**	**and**	**chortled**	**.**
”	它	可能	是	说	那	太太	.	特雷斯科特	停止	轻笑	和	轻笑	.

可以说，特雷斯科特夫人停止了轻笑，转而发出了咯咯的笑声。

[wʌt]	['dɪfrəns]	[dɪd][ˌaɪ 'tiː]	[meɪk]	[ɪf]	[wʌn][wʌz; wəz]	[pʊr]	[ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd]	[kən'demd]	[tuː; tə]
What	**difference**	**did**	**it**	**make**	**if**	**one**	**was**	**poor**	**and**	**old**	**and**	**condemned**	**to**
什么	不同之处	做过	它	制作	如果	一	曾是	贫穷的	和	老的	和	谴责	到

[spend]	[wʌnz]	[deɪz]	[ɪn][ə; eɪ]	[θɜːrd]	-	[flɔːr]	-	[bæk]	[hɔːl]	['bedruːm; 'bedrʊm]	[ɪf]	[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]	[sens]
spend	**one's**	**days**	**in**	**a**	**third**	**-**	**floor**	**-**	**back**	**hall**	**bedroom**	**if**	**one**	**had**	**a**	**sense**
花费	一个人的	天	在	一个	第三	-	地面	-	后退	大厅	卧室	如果	一	有	一个	感觉

[ʌv; əv]	['hjuːmər]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	-	.
of	**humor**	**equal**	**to**	**Mrs**	**.**	**Trescott's**	**.**
的	幽默	平等的	到	太太	.	-	.

即使一个人又穷又老，注定要终日待在三楼后走廊的卧室里，但如果他拥有像特雷斯科特太太一样的幽默感，那又有什么区别呢?

[hɜːr; hər]	['hjuːmər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[taɪp]	[ðæt]	['niːdɪd]	[noʊ]	['sekənd]	['pɜːrs(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]
Her	**humor**	**was**	**the**	**type**	**that**	**needed**	**no**	**second**	**person**	**with**	**whom**	**to**	**enjoy**
她	幽默	曾是	这	类型	那	需要	不	第二	人	和	谁	到	享受

[ðə; ði]	[rɪ'dɪkjələsnəs]	[	-	]
the	**ridiculousnesses**	**[**	**145**	**]**
这	荒谬之处	[	-	]

她的幽默是那种不需要第二个人一起欣赏的荒诞之处[145]

[ʌv; əv]	[laɪf]	.
of	**life**	**.**
的	生活	.

生命。

[hɜːr; hər]	['sɑːləm]	['kaʊntənəns]	[geɪv]	[noʊ]	['ɪŋklɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[wɜːrld]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['raɪət]	[ʌv; əv]
Her	**solemn**	**countenance**	**gave**	**no**	**inkling**	**to**	**the**	**outside**	**world**	**of**	**the**	**riot**	**of**
她	庄严	面容	给予	不	暗示	到	这	外部	世界	的	这	暴动	的

[fʌn]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[wɪ'ðɪn]	.
fun	**going**	**on**	**within**	**.**
乐趣	去	在	之内	.

她严肃的表情丝毫没有让外界察觉到她内心正在发生一场狂欢。

[ðə; ði]	['gəːgliŋ]	['læftər]	[ðæt]	[sɔːt]	[æn; ən]	['aʊtlet]	[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]	[ˌʌnɪ'nɪʃɪeɪtɪd]	[noʊ]	[mɔːr]
The	**gurgling**	**laughter**	**that**	**sought**	**an**	**outlet**	**was**	**to**	**the**	**uninitiated**	**no**	**more**
这	淙淙	笑声	那	寻求	一个	出路	曾是	到	这	新手	不	更多的

['məːθful]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	['bʌb(ə)l]	[ʌv; əv]	[er]	[ɜ'aɪzɪŋ]	[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]	[səb'mɜːrdʒd]	[mʌd]	['tɜːrt(ə)l]	,
mirthful	**than**	**the**	**bubble**	**of**	**air**	**arising**	**from**	**an**	**old**	**submerged**	**mud**	**turtle**	**,**
欢乐的	比	这	气泡	的	空气	产生	从	一个	老的	湮	泥	龟	,

那汩汩的笑声在不了解内情的人看来，就像一只老泥龟吐出的气泡一样，毫无趣味可言。

[ə'piəriŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['wɔːtər][ænd; ənd]	['breɪkɪŋ]	.
appearing	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**and**	**breaking**	**.**
出现	在	这	表面	的	这	水	和	打破	.

出现在水面上并破裂。

“	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɪr]	[wʌt]	[ðə; ði]	[bɜːr'nɛts]	[hæv; həv][tuː; tə]	[seɪ]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[gɑːspt]	.
“	**I'd**	**like**	**to**	**hear**	**what**	**the**	**Burnetts**	**have**	**to**	**say**	**this**	**morning**	**,**	**”**	**she**	**gasped**	**.**
”	ID	喜欢	到	听到	什么	这	伯内特	有	到	说	这	早晨	,	”	她	倒吸一口气	.

“我想听听伯内特一家今天早上要说什么，”她喘着气说。

“	[oʊ]	,	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ʌn'prɪntəbl]	[aɪ][ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	,
“	**Oh**	**,**	**that**	**will**	**be**	**unprintable**	**I**	**am**	**sure**	**,**
”	哦	,	那	将要	是	无法印刷	我	是	当然	,

“哦，那肯定不能刊登出来。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɪmi] ['bleɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] .

but	our	Jimmy	Blaine	could	make	copy	of	it	nevertheless	.
但	我们的	吉米	布莱恩	可以	制作	复制	的	它	尽管如此	.

但我们的吉米·布莱恩还是能把它复制出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːplɪftər] — [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz]

And	the	little	shoplifter	—	no	doubt	she	is	happy	at	being	put	in	the	paper	as
和	这	小的	商店扒手	—	不	怀疑	她	是	快乐的	在	存在	放	在	这	纸	作为

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ,

beautiful	beyond	compare	,
美丽的	超过	比较	,

而那个小偷女——毫无疑问，她很高兴报纸上把她描述成美得无与伦比。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [mɪ'stɪriəs] [pæst] [ðæt] [tʌgz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['betər] ['neɪtʃər] — [bʌt; bət][ðə; ði]

with	a	dark	mysterious	past	that	tugs	against	her	better	nature	—	but	the
和	一个	黑暗的	神秘	过去的	那	拖船	反对	她	更好的	自然	—	但	这

['betər] ['neɪtʃər] [prɪ'veɪlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] .

better	nature	prevails	and	she	returns	the	stolen	goods	.
更好的	自然	占上风	和	她	返回	这	被盗	商品	.

她有着一段黑暗神秘的过去，这段过去与她善良的本性相抗衡——但善良的本性最终战胜了邪恶，她归还了偷来的东西。

[aɪ] ['wʌndər] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [ə'naʊns] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪstər] .

I	wonder	Jimmy	did	not	announce	an	engagement	between	her	and	Mr	.
我	想知道	吉米	做过	不是	宣布	一个	订婚	之间	她	和	先生	.

['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

Theodore	Burnett	.
西奥多	伯内特	.

我很好奇吉米为什么没有宣布她和西奥多·伯内特先生订婚的消息。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	think	I'll	suggest	it	to	him	.
我	思考	患病的	建议	它	到	他	.

我想我会向他建议的。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dʒɪmi] .

A	suggestion	is	all	that	is	necessary	to	our	Jimmy	.
一个	建议	是	全部	那	是	必要的	到	我们的	吉米	.

吉米只需要一个建议就够了。

[oʊ] , ['dʒɪmi] , ['dʒɪmi] !

Oh	,	Jimmy	,	Jimmy	!
哦	,	吉米	,	吉米	!

哦，吉米，吉米！

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌb] [rɪ'pɔːrtər] ['hæpi] ['oʊvər]

"	In	the	mean	time	Jimmy	was	sleeping	the	sleep	of	a	cub	reporter	happy	over
"	在	这	意思是	时间	吉米	曾是	睡眠	这	睡觉	的	一个	幼兽	记者	快乐的	超过

[ə; eɪ] [skuːp] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði]

a	scoop	and	the	fact	that	he	had	cleared	a	neat	little	sum	on	the
一个	舀	和	这	事实	那	他	有	已清除	一个	整洁的	小的	和	在	这

['ekstrə] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [speɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [soʊ] [sək'sesfəli] .

extra	columns	of	space	he	had	filled	so	successfully	.
额外的	列	的	空间	他	有	已填	所以	成功地	.

“与此同时，吉米睡得正香，像个初出茅庐的记者一样，为独家新闻感到高兴，也为他成功地填满的额外版面空间而赚到的一笔可观的奖金而感到高兴。

[kɪt] ['wɪljəmz] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ruːm] [meit] , [hæd; həd] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn]

Kit	Williams	,	his	friend	and	room	mate	,	had	seized	on	the	early	edition
成套工具	威廉姆斯	,	他的	朋友	和	房间	伴侣	,	有	查获	在	这	早期的	版

['dʒɪmi] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [-]

Jimmie	had	brought	home	[	146	]
吉米	有	带来	家	[	-	]

他的朋友兼室友基特·威廉姆斯抓住了吉米带回家的早期版本[146]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɜːrθ][wʌz; wəz][laʊd][ænd; ənd]['lʌsti]['oʊvər] [wʌt] ['dʒɪmi] [hæd; həd]

with	him	and	his	mirth	was	loud	and	lusty	over	what	Jimmy	had
和	他	和	他的	欢笑	曾是	大声	和	好色的	超过	什么	吉米	有

[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .

done	to	the	Major	.
完毕	到	这	主要的	.

他和吉米一起对少校所做的事情大笑，笑声又大又淫荡。

“ [dʒiː] .

“	Gee	.
”	吉	.

“哎呀。”

[eint] [hiː; hi][ðə; ði][kɪd] ? ” [hiː; hi][kraɪd] .

Ain't	he	the	kid	?	”	he	cried	.
不是	他	这	孩子	?	”	他	哭	.

“他不就是那个孩子吗？”他喊道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [sliːps] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [ʌn'ʃeivd] . ”

“	I	could	kiss	him	where	he	sleeps	if	he	wasn't	so	unshaved	.	”
”	我	可以	吻	他	在哪里	他	睡觉	如果	他	不是	所以	未刮胡子	.	”

“如果他胡子没那么长，我真想亲吻他睡觉的地方。”

“ [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mʌtəd] ['dʒɪmi] ['sliːpɪli] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr]

“	You	try	it	,	”	muttered	Jimmy	sleepily	,	having	come	to	life	just	enough	to	hear
”	你	尝试	它	,	”	低声说道	吉米	昏昏欲睡地	,	拥有	来	到	生活	只是	足够的	到	听到

[kɪts] ['reɪvɪŋz] .

Kit's	ravings	.
套件	胡言乱语	.

“你试试看，”吉米睡眼惺忪地咕哝道，他刚刚清醒过来，听到了基特的胡言乱语。

“ [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [ʃeɪv] [ə'gen] .

“	You	try	it	and	you'll	never	shave	again	.
”	你	尝试	它	和	你会	绝不	刮胡子	再次	.

“你试过之后就再也不用刮胡子了。”

” [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['taʊzld] [hed] ,

”	He	then	turned	over	and	pulled	the	covers	over	his	tousled	head	,
”	他	然后	转向	超过	和	拉	这	封面	超过	他的	蓬乱的	头	,

然后他翻了个身，把被子拉过蓬乱的头发盖住。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] ,

hoping	to	be	lost	to	the	world	until	dinner	time	,
希望	到	是	丢失的	到	这	世界	直到	晚餐	时间	,

希望能够与世隔绝，直到晚餐时间。

['brekfəst] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['meɪkɪŋ] [nuːz]

breakfast	offering	no	inducements	to	one	who	had	been	up	all	night	making	news
早餐	提供	不	诱导	到	一	WHO	有	到过	向上	全部	夜晚	制作	消息

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːdi] ['pʌblɪk] .

for	the	greedy	public	.
为了	这	贪婪的	民众	.

对于一个熬夜为贪婪的公众制造新闻的人来说，早餐没有任何诱惑力。

[mɪs] ['wɪli] [wɑːts] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

Miss	**Willie**	**Watts**	**was**	**greatly**	**excited**	**over**	**the**	**article**	**.**
错过	威利	瓦特	曾是	非常	兴奋的	超过	这	文章	.

威利·沃茨小姐对这篇文章感到非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['peɪpər] " [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

It	**seemed**	**to**	**her**	**very**	**astonishing**	**that**	**the**	**"**	**paper**	**"**	**should**	**know**	**so**	**much**	**about**
它	似乎	到	她	非常	惊人	那	这	"	纸	"	应该	知道	所以	很多	关于

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['hæpənd] .

something	**that**	**had**	**only**	**just**	**happened**	**.**
某物	那	有	仅有的	只是	发生	.

她觉得非常不可思议，这份"报纸"竟然对刚刚发生的事情了解这么多。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kə'nekt] ['dʒɪmi] ['bleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi]

At	**first**	**she**	**did**	**not**	**connect**	**Jimmy**	**Blaine**	**with**	**the**	**story**	**but**	**when**	**she**	**did**	**all**	**she**
在	第一的	她	做过	不是	连接	吉米	布莱恩	和	这	故事	但	什么时候	她	做过	全部	她

[kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] :

could	**say**	**was**	**:**
可以	说	曾是	:

起初她并没有把吉米·布莱恩和这个故事联系起来，但当她意识到这一点时，她只能说：

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪkɪd]

"	**But**	**how**	**did**	**he**	**know**	**so**	**much**	**about**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**poor**	**wicked**
"	但	如何	做过	他	知道	所以	很多	关于	这	外貌	的	这	贫穷的	邪恶

['ʃɑːplɪftər] [wen] ['meɪdʒər] ['simpsn] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] ?

shoplifter	**when**	**Major**	**Simpson**	**did**	**not**	**tell**	**him**	**any**	**more**	**than**	**he**	**did**	**me**	**?**
商店扒手	什么时候	主要的	辛普森	做过	不是	告诉	他	任何	更多的	比	他	做过	我	?

"但是，辛普森少校并没有告诉他关于那个可怜的、邪恶的商店扒手的更多细节，就像他没有告诉我一样，他怎么会知道那么多关于那个扒手的外貌信息呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ,

And	**how**	**did**	**he**	**know**	**the**	**widow**	**was**	**handsome**	**and**	**dashing**	**,**
和	如何	做过	他	知道	这	寡妇	曾是	英俊的	和	帅气	,

他怎么知道那位寡妇长相俊美呢?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ?

the	**one**	**who**	**made**	**the**	**doughnuts**	**and**	**coffee**	**?**
这	一	WHO	制成	这	甜甜圈	和	咖啡	?

是做甜甜圈和咖啡的那个人吗?

['meɪdʒər] ['simpsn] ['nevər] [sed] [soʊ][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] .

Major	**Simpson**	**never**	**said**	**so**	**in**	**so**	**many**	**words**	**.**
主要的	辛普森	绝不	说	所以	在	所以	许多	字	.

辛普森少校从未明确地表达过这种意思。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我!

[ɔːl] ['widəuz] [-]

All	**widows**	**[**	**147**	**]**
全部	寡妇	[	-	]

所有寡妇[147]

[ɑːr; ər] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

are	**handsome**	**and**	**dashing**	**,**	**it**	**seems**	**.**
是	英俊的	和	帅气	,	它	似乎	.

他们看起来英俊潇洒。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['meɪdʒər] [sɪk] .

I	wonder	if	this	won't	make	the	poor	Major	sick	.
我	想知道	如果	这	惯于	制作	这	贫穷的	主要的	生病的	.

我担心这会不会让可怜的少校生病。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [daɪ] — ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] [ænd; ənd]

I	hope	he	won't	die	—	”	and	then	she	began	dreaming	of	his	tombstone	and
我	希望	他	惯于	死	—	”	和	然后	她	开始	做梦	的	他的	墓碑	和

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] :

how	it	would	look	:
如何	它	会	看	:

我希望他不会死——”然后她开始梦见他的墓碑，以及它会是什么样子：

“ ['meɪdʒər] [sil'vestə(r)] ['simpsn] , [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] — ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Major	Sylvester	Simpson	,	beloved	husband	of	Wilhelmina	—	”	etc	.
“	主要的	西尔维斯特	辛普森	,	心爱	丈夫	的	威廉明娜	—	”	ETC	.

“西尔维斯特·辛普森少校，威廉明娜的挚爱丈夫——”等等。

['mɪsɪz] . [sə'lest] [waɪt] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [θɔːt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['klevər] [bʌt; bət]

Mrs	.	Celeste	White	read	the	story	and	thought	Jimmy	was	pretty	clever	but
太太	.	塞莱斯特	白色的	读	这	故事	和	想法	吉米	曾是	漂亮的	聪明的	但

[wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊti] ['hɪroʊ] [lɪvd] [æt; ət] ['meɪzən] ['blɑːnʃ] .

wished	he	had	mentioned	that	the	doughty	hero	lived	at	Maison	Blanche	.
希望	他	有	提及	那	这	强悍	英雄	居住地	在	Maison	布兰奇	.

塞莱斯特·怀特夫人读了这个故事，觉得吉米很聪明，但她希望他能提到这位勇敢的英雄住在梅森布兰奇。

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [friː] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel]

“	A	very	good	chance	for	some	free	advertising	and	I	might	just	as	well
“	一个	非常	好的	机会	为了	一些	自由的	广告	和	我	可能	只是	作为	出色地

[hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	had	it	,
有	有	它	,

“这是一个非常好的免费广告机会，我完全可以接受。”

” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .

”	she	grumbled	.
”	她	咕哝	.

她咕哝道。

“ [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [siːm] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

“	Young	people	seem	never	to	think	of	such	things	.
“	年轻的	人们	似乎	绝不	到	思考	的	这样的	事物	.

“年轻人似乎从来不会想到这些事。”

” [ðə; ði] ['meɪdʒər] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	The	Major	read	the	whole	paper	before	he	came	to	the	part	of	the
”	这	主要的	读	这	所有的	纸	前	他	来了	到	这	部分	的	这

['mægəziːn] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

magazine	section	which	carried	his	story	.
杂志	部分	哪个	携带	他的	故事	.

“少校把整份报纸都读完了，才看到杂志版块里刊登他故事的那部分。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [ðæt]

It	was	his	custom	to	have	breakfast	in	his	room	on	Sunday	morning	so	that
它	曾是	他的	风俗	到	有	早餐	在	他的	房间	在	星期日	早晨	所以	那

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['tɔɪlət] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi]

he	might	take	his	ease	before	making	the	elaborate	toilet	he	felt	to	be
他	可能	拿	他的	舒适	前	制作	这	精心制作的	洗手间	他	毛毡	到	是

['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn] [huːz] ['duːti][ænd; ənd] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn]

necessary	for	one	whose	duty	and	pleasure	it	was	to	pass	the	plate	in
必要的	为了	一	谁	责任	和	乐趣	它	曾是	到	经过	这	盘子	在

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

他习惯在星期天早上在房间里吃早餐，这样他就可以在做他认为必要的精心梳妆打扮之前好好放松一下，因为他认为对于一个在教堂里传递奉献盘的人来说，梳妆打扮是必不可少的。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['glerɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] ['dʒɪmiːz] ['lʊrɪd] ['hedlainz] .

"	he	cried	,	glaring	excitedly	at	Jimmy's	lurid	headlines	.
"	他	哭	,	刺眼	兴奋地	在	吉米的	骇人的	标题	.

“他喊道，兴奋地瞪着吉米那些耸人听闻的标题。”

" ['stɔːri] [ʌv; əv] [sɪ'dʌktɪv] ['ʃɑːplɪftər] — ['dæʃɪŋ] ['wɪdoʊ] — ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['kɔːfi] — [pɪŋk]

"	Story	of	Seductive	Shoplifter	—	dashing	widow	—	doughnuts	and	coffee	—	pink
"	故事	的	诱人的	商店扒手	—	帅气	寡妇	—	甜甜圈	和	咖啡	—	粉色的

['pærəsɔːl] — [ˌriːju'naɪtɪd] [-]

parasol	—	reunited	[	148	]
阳伞	—	重聚	[	-	]

“性感女扒手的故事——英俊寡妇——甜甜圈和咖啡——粉红色阳伞——重逢[148]

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][sæd] [ˌsepə'reɪʃn] — [ə'hemˌə'həm] — ['hænsəm] [dɪ'tektɪv] — [trækt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

after	years	of	sad	separation	—	Ahem	—	handsome	detective	—	Tracked	to	her
后	年	的	伤心	分离	—	嗯	—	英俊的	侦探	—	已追踪	到	她

[ler] [ʃɑːp] [gɜːrl] [rɪ'tɜːrn] [pə'lɔɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] !

lair	shop	girl	returns	purloined	articles	!
巢穴	店铺	女孩	返回	被盗	文章	!

多年悲惨分离后——咳咳——英俊的侦探——追踪到她的巢穴，店员归还了被盗物品!

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər]['leɪbər][æt; ət][lɑːrdʒ]

All	will	be	forgiven	and	beautiful	maiden	will	continue	her	labor	at	large
全部	将要	是	已原谅	和	美丽的	少女	将要	继续	她	劳动	在	大的

[dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [soʊ]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['weɪkli] .

department	store	so	popular	in	the	city	of	Wakely	.
部门	店铺	所以	受欢迎的	在	这	城市	的	韦克利	.

一切都将被原谅，这位美丽的少女将继续在韦克利市颇受欢迎的大型百货公司工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [noʊ]['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] [dɪ'tektɪv]

Of	course	her	identity	will	remain	a	secret	—	no	person	but	the	wily	detective
的	课程	她	身份	将要	保持	一个	秘密	—	不	人	但	这	狡猾的	侦探

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪm'plɔɪər] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

and	the	generous	employer	being	aware	of	her	identity	.
和	这	慷慨的	雇主	存在	意识到的	的	她	身份	.

当然，她的身份将永远是个秘密——除了那位机智的侦探和那位慷慨的雇主之外，没有人会知道她的身份。

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [groʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [get] [tʃɪld] .

"	The	poor	man	groaned	aloud	and	let	his	second	cup	of	coffee	get	chilled	.
"	这	贫穷的	男人	呻吟	大声	和	让	他的	第二	杯子	的	咖啡	得到	冷藏	.

可怜的男人呻吟了一声，任由他的第二杯咖啡凉了。

" [huː] , [huː] [kæn; kən] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?

"	Who	,	who	can	have	done	this	?
"	WHO	,	WHO	能	有	完毕	这	?

“究竟是谁，究竟是谁干的？”

[ɑː] — [ðæt] ['retʃɪd] ['dʒɪmi] ['bleɪn] !

Ah	—	that	wretched	Jimmy	Blaine	!
啊	—	那	可怜	吉米	布莱恩	!

啊——那个可恶的吉米·布莱恩！

[aɪ] [fər'gɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pres] .

I	forgot	he	was	connected	with	the	press	.
我	忘了	他	曾是	连接	和	这	按	.

我忘了他跟媒体有联系。

[ðɪs] [vaɪl] [ʃiːt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .

This	vile	sheet	has	always	disgusted	me	.
这	卑鄙的	床单	有	总是	厌恶	我	.

这张肮脏的床单一直让我感到恶心。

[aɪ] ['nevər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I	never	intend	to	read	it	again	,
我	绝不	打算	到	读	它	再次	,

我再也不打算读第二遍了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɑːn] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [skuːp] .

"	and	then	the	old	gentleman	settled	himself	to	con	every	word	of	Jimmy's	scoop	.
"	和	然后	这	老的	绅士	定居	他自己	到	康	每一个	单词	的	吉米的	舀	.

然后，这位老先生就安顿下来，准备把吉米的独家新闻一字不差地骗过去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['gælənt] ,

He	found	it	rather	pleasant	to	be	written	up	as	handsome	and	gallant	,
他	成立	它	相当	令人愉快的	到	是	书面	向上	作为	英俊的	和	英勇	,

他觉得被人描述为英俊潇洒、风度翩翩，是一件相当令人愉快的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊmæns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] . ['lezli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [kwaɪt] ['grætɪfaɪɪŋ] .

and	the	romance	between	himself	and	the	Mrs	.	Leslie	hinted	at	in
和	这	浪漫	之间	他自己	和	这	太太	.	莱斯利	暗示	在	在

the	article	was	on	the	whole	quite	gratifying	.
这	文章	曾是	在	这	所有的	相当	可喜	.

文章中暗示的他和莱斯利夫人之间的浪漫故事总体上令人十分满意。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːr'nɛts] !

“	But	the	Burnetts	!
"	但	这	伯内特	!

“但是伯内特一家！

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] ?

What	will	they	think	?
什么	将要	他们	思考	?

他们会怎么想？

" [waɪl] [noʊ] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti]
" While no names were mentioned there could be little doubt of the identity
" 尽管 不 姓名 是 提及 那里 可以 是 小的 怀疑 的 这 身份
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
of the persons in the story .
的 这 人 在 这 故事 .

"虽然没有提及姓名，但故事中人物的身份几乎毫无悬念。"

" [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [tʃuːz] , " [wʌz; wəz]['meɪdʒər] ['sɪmpsənz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Let them think what they choose , " was Major Simpson's final decision .
" 让 他们 思考 什么 他们 选择 , " 曾是 主要的 辛普森一家 最终的 决定 .

"让他们自由思考吧，"辛普森少校最终决定道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sil'vestə(r)] [-]
" It is not for me , Sylvester [149]
" 它 是 不是 为了 我 , 西尔维斯特 [-]

"这不是为我准备的，西尔维斯特[149]

['simpsn] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːr'nɛts] [fɔːr; fər][maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trækɪŋ]
Simpson , to account to the young Burnetts for my method of tracking
辛普森 , 到 帐户 到 这 年轻的 伯内特 为了 我的 方法 的 追踪
['krɪmənəlz] .
criminals .
罪犯 .

辛普森向年轻的伯内特们解释我追踪罪犯的方法。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [tuː] ['friːli] [bɪ'fɔːr]
" And then he proceeded to justify himself for having talked too freely before
" 和 然后 他 继续 到 证明合法 他自己 为了 拥有 谈话 也 自由 前
[ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɑːplɪftɪŋ]
a cub reporter and even persuaded himself that the publicity given the shoplifting
一个 幼兽 记者 和 甚至 被说服 他自己 那 这 宣传 给定 这 商店行窃
['epɪsoʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [fi'nes] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['mæstər][maɪnd] ,
episode was a stroke of finesse that only a master mind ,
插曲 曾是 一个 中风 的 技巧 那 仅有的 一个 掌握 头脑 ,

"然后，他开始为自己在一名初出茅庐的记者面前过于随意地说话辩解，甚至说服自己，对盗窃事件的公开报道是一种只有高明头脑才能做到的巧妙策略。"

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] .
such as his , would have been capable of originating .
这样的 作为 他的 , 会 有 到过 有能力的 的 起源 .

像他这样的人，是有可能创造出来的。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tʃɑːrlz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv]
" I can manage Charles , " he said to himself , " but I am not so sure of
" 我 能 管理 查尔斯 , " 他 说 到 他自己 , " 但 我 是 不是 所以 当然 的
['θiədɔː] .
Theodore .
西奥多 .

"我可以管教查尔斯，"他自言自语道，"但我对西奥多就没那么有把握了。"

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjəneɪtɪd] ['jʌŋstər] .
He is an opinionated youngster .
他 是 一个 自以为是 青少年 .

他是个很有主见的年轻人。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] " [ə'pɪnjəneɪtɪd] ['jʌŋstər] " [wʌz; wəz] ['dʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['læftər]

"	In	the	mean	time	the	"	opinionated	youngster	"	was	doubled	up	with	laughter
"	在	这	意思是	时间	这	"	自以为是	青少年	"	曾是	双倍	向上	和	笑声

['oʊvər][ðə; ði] ['mægəziːn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .

over	the	magazine	section	of	the	Sunday	paper	.
超过	这	杂志	部分	的	这	星期日	纸	.

与此同时，这位"爱发表意见的年轻人"正对着周日报纸的杂志版面捧腹大笑。

" [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ðə; ði]['krɪmənəlz] !

"	Just	when	we	thought	we	could	put	our	hands	on	the	criminals	!
"	只是	什么时候	我们	想法	我们	可以	放	我们的	双手	在	这	罪犯	!

"正当我们以为可以抓住罪犯的时候！"

[oʊ] , ['meɪdʒər] ['simpsn] , ['meɪdʒər] ['simpsn] ,

Oh	,	Major	Simpson	,	Major	Simpson	,
哦	,	主要的	辛普森	,	主要的	辛普森	,

哦，辛普森少校，辛普森少校

[wʌt] [ə; eɪ] ['legəsi] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər] ['pɔːrtli] ['pɜːrs(ə)n] !

what	a	legacy	our	father	and	grandfather	left	us	in	your	portly	person	!
什么	一个	遗产	我们的	父亲	和	祖父	左边	我们	在	你的	肥胖的	人	!

你这副胖乎乎的身子，真是我们父亲和祖父留给我们的宝贵遗产啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊ'gɔrmən] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?

And	what	will	the	little	O'Gorman	say	to	this	?
和	什么	将要	这	小的	奥戈尔曼	说	到	这	?

小奥戈尔曼会对此作何感想呢?

" [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊ'gɔrmən] [θɔːt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :

"	What	the	little	O'Gorman	thought	we	may	never	know	,	but	what	she	said	was	:
"	什么	这	小的	奥戈尔曼	想法	我们	可能	绝不	知道	,	但	什么	她	说	曾是	:

"我们或许永远不会知道小奥戈尔曼当时的想法，但她说的是：

" [oʊ] , [ˌem 'iː] , [oʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	me	,	oh	,	my	!
"	哦	,	我	,	哦	,	我的	!

"哦，我的天哪！

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ; - [ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːmz] [ʌv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [men] [gæŋ] [æft]

As	my	father	used	to	say	;	'	The	best	laid	schemes	of	mice	and	men	gang	aft
作为	我的	父亲	用过的	到	说	;	-	这	最好的	铺设	方案	的	小鼠	和	男人	帮派	后部

[ə'gliː] . -

aglee	.	'
欢乐	.	-

正如我父亲常说的："人算不如天算。"

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

"	She	then	betook	herself	to	the	quiet	and	peace	of	her	own	little
"	她	然后	贝托克	她自己	到	这	安静的	和	和平	的	她	自己的	小的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

然后，她独自回到自己安静祥和的小卧室。

[ðer; ðər][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [-]

there	to	work	out	a	[	150	]
那里	到	工作	出去	一个	[	-	]

在那里计算[150]

[plæn][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] ,

plan	and	incidentally	to	read	a	few	pages	in	her	book	of	books	,
计划	和	顺便	到	读	一个	很少	页面	在	她	书	的	图书	,

计划中顺便读几页她的书，

['hoʊpɪŋ] [hɜːr; hər] ['klevər] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['berɪŋ] [mɔːr]

hoping	her	clever	father	might	have	left	some	words	of	wisdom	bearing	more
希望	她	聪明的	父亲	可能	有	左边	一些	字	的	智慧	轴承	更多的

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ˌmɪs'pleɪst] [pʌb'lɪsəti] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [men] .

directly	on	misplaced	publicity	than	on	the	schemes	of	mice	and	men	.
直接地	在	放错地方了	宣传	比	在	这	方案	的	小鼠	和	男人	.

希望她聪明的父亲能留下一些关于错位宣传而非人鼠阴谋的至理名言。

['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [sed] [ə'baʊt]

Mrs	.	Leslie's	indignation	knew	no	bounds	when	she	read	what	the	newspaper	said	about
太太	.	莱斯利的	愤慨	知道	不	界限	什么时候	她	读	什么	这	报纸	说	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

莱斯利太太看到报纸上关于她的报道后，气愤不已。

“ ['dæʃɪŋ] ['wɪdoʊ] [ɪn'diːd] !

“	Dashing	widow	indeed	!
“	帅气	寡妇	的确	!

“真是个英俊潇洒的寡妇！”

[aɪ] ['nevər] [dæʃt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”

I	never	dashed	in	my	life	.	”
我	绝不	虚线	在	我的	生活	.	”

我这辈子从没冲过路。

“ [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] ['nevər] - , ” [sed] ['meri] , ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [læf] .

“	And	certainly	you	never	widded	,	”	said	Mary	,	trying	not	to	laugh	.
“	和	当然	你	绝不	-	,	”	说	玛丽	,	尝试	不是	到	笑	.

“而且你肯定没嫁出去过，”玛丽说着，努力忍住笑。

“ [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['dəunʌts] [gɑːt] ['ɪntuː]

“	But	,	dearest	,	you	should	be	proud	that	your	coffee	and	doughnuts	got	into
“	但	,	亲爱的	,	你	应该	是	自豪的	那	你的	咖啡	和	甜甜圈	得到	进入

[prɪnt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'nɑːnɪməsli] .

print	,	although	anonymously	.
打印	,	虽然	匿名	.

“但是，亲爱的，你应该感到自豪，因为你的咖啡和甜甜圈被刊登出来了，尽管是匿名的。”

['æftər] [ɔːl] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [noʊ] [huːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] . ”

After	all	,	nobody	will	know	whose	they	were	unless	you	tell	them	.	”
后	全部	,	无人	将要	知道	谁	他们	是	除非	你	告诉	他们	.	”

毕竟，除非你告诉他们，否则没人会知道这些东西是谁的。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪl] [nɑːt] [duː] [ðæt] .

“	You	may	be	sure	I'll	not	do	that	.
“	你	可能	是	当然	患病的	不是	做	那	.

“你放心，我绝不会那样做。”

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['daɪɪŋ]

But	one	thing	I	am	going	to	tell	if	I	have	to	do	it	with	my	dying
但	一	事物	我	是	去	到	告诉	如果	我	有	到	做	它	和	我的	垂死

[breθ] :

breath	:
气息	:

但我即便用尽最后一口气，也要告诉大家一件事：

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [sil'vestə(r)] ['simpsn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [oʊld] ['ɪdiət] . ” [-]

I	shall	tell	Sylvester	Simpson	that	he	is	a	pompous	old	idiot	.	”	[	151	]
我	将	告诉	西尔维斯特	辛普森	那	他	是	一个	傲慢	老的	笨蛋	.	”	[	-	]

我要告诉西尔维斯特·辛普森，他是一个自大的老白痴。”[151]

['tʃæptə] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [nekst] [dɔːr]

THE	QUARREL	NEXT	DOOR
这	争吵	下一个	门

隔壁的争吵

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [raɪt] ;

Josie	was	right	;
乔西	曾是	正确的	;

乔西说得对;

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] [ment] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] — [ɪn][ðə; ði] [er] — [ɪn][ðə; ði]

the	song	of	the	frogs	meant	spring	was	on	the	way	—	in	the	air	—	in	the
这	歌曲	的	这	青蛙	意思是	春天	曾是	在	这	方式	—	在	这	空气	—	在	这

[graʊnd] — [ɪn] [wʌnz] [boʊnz] .

ground	—	in	one's	bones	.
地面	—	在	一个人的	骨头	.

蛙鸣声预示着春天即将到来——空气中弥漫着春天的气息，大地里也充满了春天的气息，人们的骨子里也感受到了春天的气息。

[ðə; ði] ['lezli] - [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][hɑːt] , [hɑːt][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

The	Leslies	'	apartment	was	hot	,	hot	to	suffocation	.
这	莱斯利	-	公寓	曾是	热的	,	热的	到	窒息	.

莱斯利家的公寓里热得令人窒息。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][moʊst]['dʒænɪtər] ,

The	janitor	,	following	in	the	footsteps	of	most	janitors	,
这	清洁工	,	下列的	在	这	脚步声	的	最多	清洁工	,

这位清洁工，像大多数清洁工一样，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [æn; ən]['ekstrə][hɑːt]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ]

had	made	up	an	extra	hot	fire	in	the	furnace	because	it	was	Sunday
有	制成	向上	一个	额外的	热的	火	在	这	炉	因为	它	曾是	星期日

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌndeɪ] .

and	because	it	was	a	warm	Sunday	.
和	因为	它	曾是	一个	温暖的	星期日	.

因为是星期天，而且星期天天气温暖，所以在炉子里烧了更旺的火。

[wen] ['dʒoʊzi] [sɔːt] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['weɪlɪŋ]

When	Josie	sought	the	quiet	of	her	own	room	to	escape	the	reiterated	wailings
什么时候	乔西	寻求	这	安静的	的	她	自己的	房间	到	逃脱	这	重申	哀嚎

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

of	Mrs	.	Leslie	and	to	read	her	precious	little	book	,
的	太太	.	莱斯利	和	到	读	她	宝贵的	小的	书	,

当乔西想躲开莱斯利太太反复的哭闹声，回到自己安静的房间阅读她心爱的小书时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'presɪvli] ['hevi] .

she	found	the	atmosphere	oppressively	heavy	.
她	成立	这	气氛	压迫性的	重的	.

她觉得气氛压抑得令人窒息。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] ,

To	escape	it	she	raised	her	window	and	leaned	far	out	,
到	逃脱	它	她	提高	她	窗户	和	倾斜	远的	出去	,

为了躲避它，她打开车窗，身体探出身子。

['drɪŋkɪŋ] [di:p] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [sprɪŋ] [er] .
drinking deep of the soft spring air .
喝 深的 的 这 柔软的 春天 空气 .

深深地吸了一口柔和的春日空气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑ:rd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf] .
The little back yard was showing signs of coming to life .
这 小的 后退 院子 曾是 显示 标志 的 未来 到 生活 .

小小的后院开始有了生机。

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dæfədɪl] [hæd; həd] [poʊkt] [ə; eɪ] [gri:n] [noʊz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
A brave little daffodil had poked a green nose up through the black earth and
一个 勇敢的 小的 水仙花 有 戳 一个 绿色的 鼻子 向上 通过 这 黑色的 地球 和
[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [pi:tʃ] [tri:] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [prɪ'koʊʃəs] [bʌdz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['slendər]
a foolish peach tree actually had a few precocious buds on one of its slender
一个 愚蠢 桃 树 实际上 有 一个 很少 早熟 花蕾 在 一 的 它是 苗条
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

一朵勇敢的小水仙花从黑色的泥土中探出绿色的花苞，一棵愚蠢的桃树的一根细枝上竟然长出了几朵早熟的花苞。

“ [ðeɪl] [bi:; bi] [nɪpt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [θɔ:t] ['dʒoʊzi] .
“ They'll be nipped and deserve to be , ” thought Josie .
“ 他们会 是 轻咬 和 应得 到 是 , ” 想法 乔西 .

“他们会被惩罚的，而且他们活该，”乔西心想。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [-]
“ But I reckon they can't help it any more [152]
“ 但 我 估计 他们 不能 帮助 它 任何 更多的 [-]

但我认为他们已经无能为力了[152]

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [rɪ'zɪst] ['ɔ:lmoʊst] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [er] .
than I can resist almost falling out of the window in search of air .
比 我 能 抵抗 几乎 坠落 出去 的 这 窗户 在 搜索 的 空气 .

比我更能忍住不从窗户跳出去呼吸空气的冲动。

” ['sʌmwʌn] [elz] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
” Someone else was evidently of the same mind ,
” 某人 别的 曾是 显然 的 这 相同的 头脑 ,

显然还有其他人也持同样的观点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [wʌz; wəz] [reɪzd]
as a window next to the one from which Josie was leaning was raised
作为 一个 窗户 下一个 到 这 一 从 哪个 乔西 曾是 倾斜 曾是 提高
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vi:əməns] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] ,
with some vehemence and an impatient voice ,
和 一些 激烈 和 一个 不耐烦 嗓音 ,

就在乔西倚靠的那扇窗户旁边，一扇窗户被用力地、不耐烦地推开的时候，

['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [tu:; tə]['dʒoʊzi] , [ɪk'skleɪmd] :
strangely familiar to Josie , exclaimed :
奇怪的 熟悉的 到 乔西 , 惊呼 :

乔西惊呼道：“这感觉似曾相识！”

“ [dʒi:] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:t][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] !
“ Gee , but it's hot in this hole !
“ 吉 , 但 它是 热的 在 这 洞 !

“哎呀，这个洞里真热！”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmɚz] ['kʌmɪŋ] . ”
I hate to think of summer's coming . ”
我 恨 到 思考 的 夏季 未来 . ”

我真不想夏天快点到来。

“ [ænd; ənd][aɪ] — [ɑː] , [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] — ” [drɔːld] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ And I — ah , how I long for warmth — ” drawled a woman's voice with a
“ 和 我 — 啊 , 如何 我 长的 为了 温暖 — ” 拖长音 一个 女性的 嗓音 和 一个
['fɔːrən] ['æksent] .
foreign accent .
外国的 口音 .

“而我——啊，我多么渴望温暖——”一个带着外国口音的女人的声音缓缓说道。

['dʒoʊzi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - — ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
Josie decided it was the Kambourians — mother and son .
乔西 决定 它 曾是 这 - — 母亲 和 儿子 .

乔西认定是坎布里安一家——母子俩。

[ðen] [ə; eɪ] [gʊdnetʃɝd] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt]
Then a goodnatured growl from the interior of the room gave evidence that
然后 一个 善良的 咆哮 从 这 内部的 的 这 房间 给予 证据 那
['pɑːpə] - [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .
Papa Kambourian was not far off .
爸爸 - 曾是 不是 远的 离开 .

随后，房间内传来一声友善的低吼，表明坎布里安爸爸就在附近。

“ [nɑːm][diː] [djuː] — [kloʊz][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [rɔi] !
“ Nom de Dieu — close the window , Roy !
“ 诺姆 德 上帝 — 关闭 这 窗户 , 罗伊 !

“Nom de Dieu——关上窗户，罗伊!

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [er] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] [deɪz]
Do not you understand that Mamma and I have air enough during the week days
做 不是 你 理解 那 妈妈 和 我 有 空气 足够的 期间 这 星期 天
[tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] ['sæbəθ] .
to last us over the blessed Sabbath .
到 最后的 我们 超过 这 蒙福 安息日 .

难道你不明白，我和妈妈在工作日呼吸的空气足够我们度过神圣的安息日吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [hɪr]
That is the worst of these United States and all who happen to be born here
那 是 这 最差 的 这些 团结的 各州 和 全部 WHO 发生 到 是 出生 这里
[æz; əz][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
as were you ,
作为 是 你 ,

这就是美国最糟糕的一面，也是所有像你一样出生在这里的人最糟糕的一面。

[mɒn] [bɔːn]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] — [er] ['ɔːlweɪz] [er] ! ”
mon bon enfant — air always air ! ”
星期一 邦 孩子 — 空气 总是 空气 ! ”

我的宝贝——空气永远是空气!

“ [ænd; ənd][aɪ] !
“ And I !
“ 和 我 !

“还有我！”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɔːl] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sɪli] ['gɜːlz] ,
How about me being shut up in a shop all week with a bunch of silly girls ,
如何 关于 我 存在 关闭 向上 在 一个 店铺 全部 星期 和 一个 束 的 愚蠢的 女孩们 ,

如果我被关在店里一整周，和一群傻女孩待在一起，你会怎么想?

['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [duː] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mæmə] [fɔːl]

working	like	a	dog	—	and	when	I	do	pull	off	a	deal	to	have	Mamma	fall
在职的	喜欢	一个	狗	—	和	什么时候	我	做	拉	离开	一个	交易	到	有	妈妈	落下

[daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ?

down	on	her	part	?
向下	在	她	部分	?

像狗一样拼命干活——而当我终于成功达成协议，让妈妈在她那边失职时呢?

[aɪ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] — ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] . ” [-]

I	can't	get	over	it	—	losing	the	things	.	”	[	153	]
我	不能	得到	超过	它	—	输	这	事物	.	”	[	-	]

我始终无法释怀——失去那些东西。”[153]

“ [naʊ] , [naʊ] , [bɔɪ] !

“	Now	,	now	,	boy	!
“	现在	,	现在	,	男生	!

“好了好了，小子！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊdnetʃɝd] [graʊl] ['bɔːdəd] [ɑːn] ['æŋgər] .

”	and	the	goodnatured	growl	bordered	on	anger	.
”	和	这	善良的	咆哮	带边框	在	愤怒	.

“那声和善的低吼中带着一丝愤怒。”

“ [let] ['mæmə] [biː; bi] !

“	Let	Mamma	be	!
“	让	妈妈	是	!

“让妈妈做自己吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

It	was	unavoidable	.
它	曾是	不可避免的	.

这是不可避免的。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ɔːl'redi] [wept] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [terz] ?

Has	she	not	already	wept	oceans	of	tears	?
有	她	不是	已经	哭泣	海洋	的	眼泪	?

她难道还没有哭成泪海吗?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv] ['retʃɪd] [leɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] ['bɔːb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊld] [bæg]

What	are	a	few	yards	of	wretched	lace	and	a	bit	bauble	of	a	gold	bag
什么	是	一个	很少	码	的	可怜	蕾丝	和	一个	少量	玩具	的	一个	金子	包

[tuː; tə] [pʊr] ['mɑːməz] ['fiːlɪŋz] ?

to	poor	Mamma's	feelings	?
到	贫穷的	妈妈的	情怀	?

对于可怜的妈妈来说，几码劣质蕾丝和一只小小的金包又算得了什么呢?

[let] [biː; bi] , [mɒn] [fɪlz] , [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] .

Let	be	,	mon	fils	,	and	try	again	.
让	是	,	星期一	fils	,	和	尝试	再次	.

顺其自然吧，我的儿子，再试一次。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [hɔːlz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði]

A	few	more	hauls	and	we	will	have	enough	to	set	up	a	small	shop	in	the
一个	很少	更多的	运输	和	我们	将要	有	足够的	到	放	向上	一个	小的	店铺	在	这

[greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] . ”

great	metropolis	.	”
伟大的	都会	.	”

再运几趟货，我们就有足够的钱在大都市里开一家小店了。

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

“	Not	for	me	!
“	不是	为了	我	!

“不适合我！”

[aɪm] [θruː] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [θruː] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

I'm	through	I	tell	you	—	through	for	good	and	all	.
我是	通过	我	告诉	你	—	通过	为了	好的	和	全部	.

我告诉你，我彻底完了——永远都完了。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['retʃɪd] ['bɪznəs] .

I'm	sick	of	the	whole	wretched	business	.
我是	生病的	的	这	所有的	可怜	商业	.

我受够了这该死的破事。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæmə] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['fɔːrənərz] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][bʌt; bət][aɪm][æn; ən]

You	and	Mamma	can	keep	on	being	foreigners	all	you	want	but	I'm	an
你	和	妈妈	能	保持	在	存在	外国人	全部	你	想	但	我是	一个

[ə'merɪkən] [bɔɪ] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊl] [luːs] .

American	boy	—	almost	a	man	—	and	I	want	to	pull	loose	.
美国人	男生	—	几乎	一个	男人	—	和	我	想	到	拉	松动的	.

你和妈妈可以继续做你们想做的外国人，但我是一个美国男孩——快要成年了——我想挣脱束缚。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [æz; əz][aɪ][duː] ['krʊkɪd] .

I	could	make	as	much	money	walking	straight	as	I	do	crooked	.
我	可以	制作	作为	很多	钱	步行	直的	作为	我	做	歪	.

我走正路和走弯路赚的钱一样多。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ['æŋgrəli][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz]

"	His	voice	rose	angrily	and	Josie	felt	that	the	boy	was	on	the	verge	of	tears
"	他的	嗓音	玫瑰	愤怒地	和	乔西	毛毡	那	这	男生	曾是	在	这	边缘	的	眼泪

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] .

in	spite	of	his	assertion	that	he	was	almost	a	man	.
在	尽管如此	的	他的	断言	那	他	曾是	几乎	一个	男人	.

"他的声音愤怒地提高了，尽管他声称自己几乎是个男人了，但乔西感觉这个男孩快要哭了。

" [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Shut	the	window	!	"	roared	the	father	.
"	关闭	这	窗户	!	"	咆哮	这	父亲	.

"关上窗户！"父亲吼道。

" [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['bæb(ə)l][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ['tɔːkɪŋ] ! "

"	Such	foolish	babble	is	enough	to	start	the	whole	neighborhood	talking	!	"
"	这样的	愚蠢	潺潺	是	足够的	到	开始	这	所有的	邻里	说	!	"

"这种愚蠢的胡言乱语足以让整个街区的人都议论纷纷！"

" [naʊ] , [naʊ] ! " [suːðd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

"	Now	,	now	!	"	soothed	the	woman's	voice	.
"	现在	,	现在	!	"	舒缓	这	女性的	嗓音	.

"好了好了！"女人的声音温柔地安慰道。

" [dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə] ['kwɑːrəl] .

"	Don't	you	and	Papa	quarrel	.
"	不	你	和	爸爸	争吵	.

"你和爸爸不要吵架。"

[aɪ] [noʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [rɔi] [wɪl] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [pʊl] [aʊt] [jet] [ænd; ənd] [liːv] [pʊr] ['mæmə]

I	know	my	little	Roy	will	not	what	you	call	pull	out	yet	and	leave	poor	Mamma
我	知道	我的	小的	罗伊	将要	不是	什么	你	称呼	拉	出去	然而	和	离开	贫穷的	妈妈

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɪ'nʌf] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buː'tiːk] .

before	she	gets	enough	pretty	things	to	start	a	little	boutique	.
前	她	获得	足够的	漂亮的	事物	到	开始	一个	小的	精品店	.

我知道我的小罗伊不会像你们说的那样，现在就离开可怜的妈妈，在她攒够了漂亮东西开一家小精品店之前就离开她。

[ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [-]

Shut	the	window	[	154	]
关闭	这	窗户	[	-	]

关上窗户[154]

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [er] [meɪ] [meɪk] ['pɑ:pə] [sɪk] . ”

like	a	gentle	boy	because	the	air	may	make	Papa	sick	.	”
喜欢	一个	温和的	男生	因为	这	空气	可能	制作	爸爸	生病的	.	”

像个温柔的男孩，因为空气可能会让爸爸生病。

“ [haʊ] [kæn; kən] [er] [meɪk] [wʌn] [sɪk] [hu:] [sɪts] [ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['saɪdwɔ:k] ? ”

“	How	can	air	make	one	sick	who	sits	all	day	on	a	sidewalk	?	”
”	如何	能	空气	制作	一	生病的	WHO	坐着	全部	天	在	一个	人行道	?	”

“一个人整天坐在人行道上，空气怎么会让他生病呢？”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [pʊr] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] ['mæmə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sɪt] [ɔ:l] [deɪ]

“	And	now	you	reproach	poor	Papa	and	Mamma	because	they	sit	all	day
”	和	现在	你	责备	贫穷的	爸爸	和	妈妈	因为	他们	坐	全部	天

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['penslz] [ænd; ənd] [ʃu:] [strɪŋz] [ænd; ənd] - ,

and	sell	the	pencils	and	shoe	strings	and	paperrs	,
和	卖	这	铅笔	和	鞋	字符串	和	-	,

“现在你们却责怪可怜的爸爸妈妈，因为他们整天坐在那里卖铅笔、鞋带和纸张，

” [hwaɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

”	whined	the	woman	,
”	抱怨	这	女士	,

女人抱怨道。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [græsp] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr]

though	it	was	easy	to	grasp	that	the	whine	in	her	voice	was	pure
尽管	它	曾是	简单的	到	抓牢	那	这	抱怨	在	她	嗓音	曾是	纯的

[bɜ:r'lesk] .

burlesque	.
滑稽剧	.

虽然很容易看出她声音里的抱怨完全是滑稽表演。

“ [wʌz; wəz] [aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ?

“	Was	I	made	for	such	a	life	?
”	曾是	我	制成	为了	这样的	一个	生活	?

“我生来就该过这样的生活吗？”

[noʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , - !

No	,	I	tell	you	,	nevaire	!
不	,	我	告诉	你	,	-	!

不，我告诉你，nevaire！

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [slæm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	At	this	juncture	the	window	was	closed	with	a	vigorous	slam	and	the
”	在	这	契机	这	窗户	曾是	关闭	和	一个	蓬勃	猛击	和	这

['i:vzdrɑ:pər] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .

eavesdropper	heard	no	more	.
偷听者	听到	不	更多的	.

“这时，窗户砰的一声关上了，偷听者再也听不到任何声音了。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [haʊ'evər] [tu:; tə] [set] [hɜ:r; hər] ['stedi] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ]

She	had	heard	quite	enough	however	to	set	her	steady	little	heart	a	thumping
她	有	听到	相当	足够的	然而	到	放	她	稳定的	小的	心	一个	怦

.

:
.

然而，她听到的已经足够让她那颗平稳的小心脏怦怦直跳了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æn; ən]['ɪdiət][æz; əz][maɪ] ['wɜːrði] ['brʌðər] [ɪn][ɑːrmz] , ['meɪdʒər] ['simpsn]

“	I	am	almost	as	big	an	idiot	as	my	worthy	brother	in	arms	,	Major	Simpson
”	我	是	几乎	作为	大的	一个	笨蛋	作为	我的	值得	兄弟	在	武器	,	主要的	辛普森

,

,

,

“我几乎和我那值得尊敬的战友辛普森少校一样是个大笨蛋，

” ['dʒoʊzi] [tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][tæsk] .

”	Josie	took	herself	to	task	.
”	乔西	采取	她自己	到	任务	.

乔西开始反思自己。

“ ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [sens] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

“	Anybody	with	a	grain	of	sense	would	have	known	all	along	what	I	had
”	任何人	和	一个	粮食	的	感觉	会	有	已知	全部	沿着	什么	我	有

[tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

to	open	a	window	to	find	out	.
到	打开	一个	窗户	到	寻找	出去	.

“任何稍有常识的人都会早就知道，我必须打开窗户才能发现真相。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊvər] ['zeləs] ['dʒænɪtər] .

Thank	goodness	for	the	over	zealous	janitor	.
感谢	善良	为了	这	超过	热心	清洁工	.

幸亏有那位尽职尽责的清洁工。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tɪp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	give	him	a	generous	tip	to	-	morrow	.
患病的	给	他	一个	慷慨的	提示	到	-	明天	.

我明天会给他一笔丰厚的小费。

[bʌt; bət] ['mɜːrsi] [ɑːn][juː 'es] , [haʊ] ['kerfəli] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

But	mercy	on	us	,	how	carefully	I	must	go	now	.
但	怜悯	在	我们	,	如何	小心	我	必须	去	现在	.

但天佑我们，我现在必须小心行事。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [trʌst] [maɪ'self][nɑːt][tuː; tə][bɜːrst][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['lezli] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]

I	can	hardly	trust	myself	not	to	burst	in	on	the	Leslies	and	tell	them	the
我	能	几乎	相信	我	不是	到	爆裂	在	在	这	莱斯利	和	告诉	他们	这

[hoʊl] [θɪŋ] .

whole	thing	.
所有的	事物	.

我几乎无法控制自己，忍住不冲进莱斯利家，把一切都告诉他们。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ɪn][help][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

One	thing	I	know	,	I	must	call	in	help	from	the	police	department	,
一	事物	我	知道	,	我	必须	称呼	在	帮助	从	这	警察	部门	,

我知道一件事，我必须向警察局求助。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][get] ['eni] ['klʌmzi] [foʊks] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] .

as	much	as	I	hate	to	get	any	clumsy	folks	mixed	up	in	this	.
作为	很多	作为	我	恨	到	得到	任何	笨拙	各位	混合	向上	在	这	.

虽然我很不情愿让任何笨手笨脚的人卷入这件事。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [-]

I	know	what	[	155	]
我	知道	什么	[	-	]

我知道[155]

[aɪl] [duː] — ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [daɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,

I'll	do	—	”	She	made	a	feverish	dive	for	her	hat	and	jacket	,
患病的	做	—	”	她	制成	一个	发烧	潜水	为了	她	帽子	和	夹克	,

“我这就去——”她慌忙地扑向自己的帽子和外套，

[ænd; ənd] [græbiŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [glʌvz] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['seɪɪŋ] [ɪn] ['pæsɪŋ] :

and	grabbing	up	her	gloves	rushed	through	the	living	room	,	saying	in	passing	:
和	抓取	向上	她	手套	匆忙	通过	这	活的	房间	,	说	在	通过	:

她抓起手套，冲进客厅，边走边说：

" [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər]

"	Expect	me	back	when	you	see	me	but	know	that	I	am	not	running	off	for
"	预计	我	后退	什么时候	你	看	我	但	知道	那	我	是	不是	跑步	离开	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] . "

more	than	an	hour	or	so	.	"
更多的	比	一个	小时	或者	所以	.	"

"见到我的时候就等着我回来吧，不过你要知道我不会离开超过一个小时左右。"

" [ðer; ðər] [naʊ] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

"	There	now	!	"	gasped	Mrs	.	Leslie	.
"	那里	现在	!	"	倒吸一口气	太太	.	莱斯利	.

"好了！"莱斯利太太喘着气说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['æftər] [ɔːl] .

"	What	a	strange	girl	she	is	after	all	.
"	什么	一个	奇怪的	女孩	她	是	后	全部	.

"她真是个奇怪的女孩啊。"

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['meri] ? "

What	do	you	think	is	the	matter	,	Mary	?	"
什么	做	你	思考	是	这	事情	,	玛丽	?	"

玛丽，你觉得出了什么事?

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kluː] [ænd; ənd] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	I	think	she	has	a	clue	and	is	following	it	up	.
"	我	思考	她	有	一个	线索	和	是	下列的	它	向上	.

"我认为她已经有所察觉，并且正在跟进调查。"

[ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel]

All	I	am	wondering	is	where	she	got	it	in	such	a	short	time	and	if	she	will	tell
全部	我	是	好奇	是	在哪里	她	得到	它	在	这样的	一个	短的	时间	和	如果	她	将要	告诉

[ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] [ɑːn] .

us	all	about	it	later	on	.
我们	全部	关于	它	之后	在	.

我只想知道她是如何在这么短的时间内得到它的，以及她以后会不会告诉我们一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] ['dʒoʊzi] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [ruːm]

It	is	certainly	interesting	to	have	a	person	like	Josie	to	rent	a	room
它	是	当然	有趣的	到	有	一个	人	喜欢	乔西	到	租	一个	房间

[frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

能有像乔西这样的人租住我们的房间，确实挺有意思的。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌðər] ? "

isn't	it	Mother	?	"
不是	它	母亲	?	"

是吗，母亲?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] ['sʌd(ə)n] , " [said] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

"	I	should	say	so	;	but	I	wish	she	wouldn't	be	so	sudden	,	"	sighed	Mrs	.	Leslie	.
"	我	应该	说	所以	;	但	我	希望	她	不会	是	所以	突然	,	"	叹了口气	太太	.	莱斯利	.

"我应该这么说；但我希望她不要这么突然，"莱斯利太太叹了口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hɜːr; hər] [kluː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd]

“	I	think	she	ought	to	tell	me	what	her	clue	is	because	I	am	sure	I	could
”	我	思考	她	应该	到	告诉	我	什么	她	线索	是	因为	我	是	当然	我	可以

[help] [hɜːr; hər] .

help	her	.
帮助	她	.

“我觉得她应该告诉我她的线索是什么，因为我肯定能帮到她。”

” [ˈmeri] [smaɪld] .

”	Mary	smiled	.
”	玛丽	微笑	.

玛丽笑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] .

She	was	not	so	sure	.
她	曾是	不是	所以	当然	.

她不太确定。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪndərəns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

Up	to	the	present	her	mother	had	been	more	of	a	hinderance	than	a
向上	到	这	展示	她	母亲	有	到过	更多的	的	一个	阻碍	比	一个

[help] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑːdʒər] .

help	to	their	little	lodger	.
帮助	到	他们的	小的	房客	.

直到现在，她母亲对她们的小房客来说，与其说是帮助，不如说是阻碍。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈsʌdnnəs] ;

As	for	suddenness	;
作为	为了	突然	;

至于突发性；

[ˈnoʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈsʌd(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈleɪdi] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən]

nobody	could	have	been	more	sudden	than	that	lady	in	accepting	without	question
无人	可以	有	到过	更多的	突然	比	那	女士	在	接受	没有	问题

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈmeɪdʒər] [ˈsimpsn] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

the	opinion	of	old	Major	Simpson	merely	because	he	had	come	from
这	观点	的	老的	主要的	辛普森	仅仅	因为	他	有	来	从

[hɜːr; hər] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [-]

her	county	and	had	presented	[	156	]
她	县	和	有	呈现	[	-	]

没有人比那位女士更突然地接受了老辛普森少校的意见，仅仅因为他来自她的县，并且提出了[156]

[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈpærəsɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [gɜːrl] .

her	with	a	pink	parasol	when	she	was	quite	a	tiny	girl	.
她	和	一个	粉色的	阳伞	什么时候	她	曾是	相当	一个	微小的	女孩	.

照片中，她还是个小女孩的时候，撑着一把粉红色的阳伞。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈklevər] [gɜːrl] [laɪk] [ˈdʒoʊzi] ,

To	a	clever	girl	like	Josie	,
到	一个	聪明的	女孩	喜欢	乔西	,

对于像乔西这样聪明的女孩来说，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [ɑːn] [ðə; ði]

it	was	an	easy	matter	to	find	out	the	name	of	the	reporter	on	the
它	曾是	一个	简单的	事情	到	寻找	出去	这	姓名	的	这	记者	在	这

[ˈjeloʊ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [spred] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈlævɪʃli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃɑːplɪftɪŋ] [ˈstɔːri] .

yellow	journal	who	had	spread	himself	so	lavishly	on	the	shoplifting	story	.
黄色的	杂志	WHO	有	传播	他自己	所以	慷慨地	在	这	商店行窃	故事	.

要查出那位在小报上大肆报道盗窃案的记者的名字，其实很容易。

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [wer] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

First	to	the	newspaper	office	where	,	it	being	a	morning	paper	,
第一的	到	这	报纸	办公室	在哪里	,	它	存在	一个	早晨	纸	,

首先前往报社，因为这是一份晨报，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] .

the	business	of	the	day	had	not	begun	.
这	商业	的	这	天	有	不是	开始	.

一天的工作还没有开始。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [haʊ'evər] ,

The	office	was	open	,	however	,
这	办公室	曾是	打开	,	然而	,

办公室开着，但是.....

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒænɪtər][wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

and	a	janitor	was	lazily	sweeping	the	floor	and	grumbling	because	the
和	一个	清洁工	曾是	懒洋洋	扫荡	这	地面	和	抱怨	因为	这

[wʌn] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [hæd; həd][noʊ] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

one	who	took	care	of	a	daily	newspaper	office	had	no	Sunday	to	speak	of	.
一	WHO	采取	关心	的	一个	日常的	报纸	办公室	有	不	星期日	到	说话	的	.

一名清洁工懒洋洋地扫着地板，一边抱怨着，因为负责日报社办公室的那个人根本没有星期天可过。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] [huːz]

The	man	at	a	desk	agreed	with	him	as	did	also	the	telephone	girl	whose
这	男人	在	一个	桌子	同意	和	他	作为	做过	还	这	电话	女孩	谁

['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['praɪvət] ['swɪtʃbɔːrd] .

business	it	was	to	handle	the	private	switchboard	.
商业	它	曾是	到	处理	这	私人的	总机	.

办公桌前的男人同意他的说法，负责接听私人电话的电话女孩也同意他的说法。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] ?

“	May	I	speak	with	the	city	editor	?
”	可能	我	说话	和	这	城市	编辑	?

我可以和城市版编辑谈谈吗?

” ['dʒoʊzi] [æskt] ['miːkli] .

”	Josie	asked	meekly	.
”	乔西	问	温顺地	.

乔西怯生生地问道。

“ [nɑːt][ɪn] [jet] ！ ” [grauld] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] .

“	Not	in	yet	!	”	growled	the	man	at	the	desk	.
”	不是	在	然而	！	”	咆哮	这	男人	在	这	桌子	.

“还没到呢！”办公桌旁的男人咆哮道。

“ ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? ”

“	Anything	I	can	do	?	”
”	任何事物	我	能	做	?	”

“我能帮上什么忙吗？”

“ [oʊ] , [pliːz] ,

“	Oh	,	please	,
”	哦	,	请	,

“哦，拜托，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] — [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː]

if	you	will	be	so	kind	—	I	want	the	name	and	address	of	the	reporter	who
如果	你	将要	是	所以	种类	—	我	想	这	姓名	和	地址	的	这	记者	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] ['ʃɑːplɪftɪŋ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

had	the	shoplifting	story	in	the	paper	this	morning	.	”
有	这	商店行窃	故事	在	这	纸	这	早晨	.	”

如果您不介意的话——我想知道今天早上在报纸上刊登这起商店行窃事件报道的记者的姓名和地址。

“ - [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Whatcher want with it ?
“ - 想 和 它 ?

“切尔想用它做什么？”

[its] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][daɪˈvʌldʒ] [neɪmz] [ænd; ənd] [əˈdresiz] .
It's against the policy of the paper to divulge names and addresses .
它是 反对 这 政策 的 这 纸 到 泄露 姓名 和 地址 .

报纸的政策是不允许透露姓名和地址。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [hoʊldz][ɪtˈself][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈstɔːriz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ɪts] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd]
The management holds itself responsible for all stories published in its columns and
这 管理 持有 本身 负责任的 为了 全部 故事 已发布 在 它是 列 和
[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [jet] . ” [-]
the management has not come down yet . ” [157]
这 管理 有 不是 来 向下 然而 . ” [-]

管理层对其专栏中发表的所有故事负有责任，而且管理层至今还没有下台。”[157]

“ [aɪ] [ˈmɪrli] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [əˈnʌðər] [skuːp] ,
“ I merely wanted to give the man a chance on another scoop ,
“ 我 仅仅 通缉 到 给 这 男人 一个 机会 在 其他 舀 ,

“我只是想再给这个人一次机会，让他再挖到一条独家新闻。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈevɪdəntli] [nɑːt][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [skuːps] [aɪl] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeɪpər] .
but since you are evidently not desirous of scoops I'll look up the other paper .
但 自从 你 是 显然 不是 渴望 的 勺子 患病的 看 向上 这 其他 纸 .
”
”
”

但既然你显然对独家新闻不感兴趣，那我就去找另一份报纸看看。”

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ?
“ How's that ?
“ 怎么样 那 ?

“怎么样？”

[skuːp] ?
Scoop ?
舀 ?

舀?

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Give it to me !
给 它 到 我 !

给我!

[aɪl] [get][hoʊld][ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈbleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'll get hold of Jimmy Blaine in a minute .
患病的 得到 抓住 的 吉米 布莱恩 在 一个 分钟 .

我马上联系吉米·布莱恩。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]
The truth of the matter is , young lady , I am the management
这 真相 的 这 事情 是 , 年轻的 女士 , 我 是 这 管理

事实是，小姐，我就是管理层。

[bʌt; bət] [its] [ˈpɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][dɑːrk] [wen] [ˈenibɑːdi] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] .
but it's policy to keep it dark when anybody is on the war path .
但 它是 政策 到 保持 它 黑暗的 什么时候 任何人 是 在 这 战争 小路 .

但按照惯例，当有人走上战争道路时，必须对此事保密。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋd] ['leɪdiz][ɪn]['dʒɪmiːz]['stɔːri] — [bʌt; bət][aɪ]

I	was	afraid	you	were	one	of	the	wronged	ladies	in	Jimmy's	story	—	but	I
我	曾是	害怕的	你	是	一	的	这	冤枉	女士们	在	吉米的	故事	—	但	我

[maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] . ”

might	have	known	you	weren't	.	”
可能	有	已知	你	不是	.	”

我曾担心你是吉米故事里那些受委屈的女人之一——但我或许早就知道你不是。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɪmi] [aɪd][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] . ”

“	Well	,	if	you	can	get	hold	of	this	Jimmy	I'd	be	very	much	obliged	.	”
“	出色地	,	如果	你	能	得到	抓住	的	这	吉米	ID	是	非常	很多	有义务	.	”

“如果你能联系上吉米，我将不胜感激。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][jʊr; jər]['stɔːri] ?

“	What	is	the	nature	of	your	story	?
“	什么	是	这	自然	的	你的	故事	?

你的故事本质上是怎样的?

['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

Anything	like	the	one	this	morning	?	”
任何事物	喜欢	这	一	这	早晨	?	”

跟今天早上那次一样吗?

“ [noʊ] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

“	No	,	this	one	is	a	true	story	.
“	不	,	这	一	是	一个	真的	故事	.

“不，这是一个真实的故事。”

[ðer; ðər][ɪz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn][ðə; ði] [skuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði]

There	is	mighty	little	that	is	true	in	the	scoop	of	the	morning	except	perhaps	the
那里	是	强大的	小的	那	是	真的	在	这	舀	的	这	早晨	除了	也许	这

[pɪŋk]['pærəsɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['dəunʌts] .

pink	parasol	and	the	doughnuts	.
粉色的	阳伞	和	这	甜甜圈	.

早晨的新闻报道中，除了粉红色的阳伞和甜甜圈之外，几乎没有什么真实的东西。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əˈgenst] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][dʒʌst] [wʌt]

Would	it	be	against	the	policy	of	the	paper	for	you	to	divulge	just	what
会	它	是	反对	这	政策	的	这	纸	为了	你	到	泄露	只是	什么

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”

part	of	the	management	you	are	?	”
部分	的	这	管理	你	是	?	”

如果让你透露你在管理层担任什么职务，是否会违反报社的政策?

“ [əˈhemˌəˈhəm] !

“	Ahem	!
“	嗯	!

“咳！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][pɑːrt] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] . ”

I	am	part	owner	and	managing	editor	.	”
我	是	部分	所有者	和	管理	编辑	.	”

我是合伙人之一，也是执行主编。

“ [ðen] [juːl] [duː] ,

“	Then	you'll	do	,
“	然后	你会	做	,

“那么你就会这么做，

[bʌt; bət] [pliːz] [get] [ðɪs] ['dʒɪmi] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [teɪl]
but **please** **get** **this** **Jimmy** **here** **as** **fast** **as** **you** **can** **so** **I** **can** **tell** **the** **tale**
但 请 得到 这 吉米 这里 作为 快速地 作为 你 能 所以 我 能 告诉 这 故事
[tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [breθ] .
to **both** **of** **you** **at** **once** **and** **save** **time** **and** **breath** **.**
到 两个都 的 你 在 一次 和 节省 时间 和 气息 .

但请尽快把吉米叫过来，这样我就可以一次性把事情经过告诉你们俩，节省时间和精力。

〞 ['dʒɪmi] ['bleɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [meɪt]
〞 Jimmy Blaine was forced to uncover his head and listen to his room mate
〞 吉米 布莱恩 曾是 强制 到 揭露 他的 头 和 听 到 他的 房间 伴侣
. [-]
. [158]
. [-]

“吉米·布莱恩被迫摘下头巾，听他的室友说话。[158]

“ [bɔːs] ['wɒnts] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ Boss wants you and wants you in a hurry .
〞 老板 想要 你 和 想要 你 在 一个 匆忙 .

“老板急需你，而且希望你马上到。”

[hiː; hi] [sez] ['nevər] [maɪnd] [dɑːl] [ʌp] , [bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
He says never mind dolling up , but just come along .
他 说道 绝不 头脑 玩偶 向上 , 但 只是 来 沿着 .

他说不用打扮，来就行了。

['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [sə'lest] [sez] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
He's on the phone now and Miss Celeste says it must be important
他是 在 这 电话 现在 和 错过 塞莱斯特 说道 它 必须 是 重要的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [saʊndz] [soʊ] [brɪsk] .
because he sounds so brisk .
因为 他 声音 所以 轻快 .

他现在正在打电话，塞莱斯特小姐说肯定是有重要的事情，因为他听起来语气很急促。

〞 [ðʌs] [speɪk] [kɪt] ['wɪljəmz] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn]['sɑːd(ə)n] ['dʒɪmi] [noʊn] [æz; əz]
〞 Thus spake Kit Williams , going through the operation on sodden Jimmy known as
〞 因此 说 成套工具 威廉姆斯 , 去 通过 这 手术 在 烂 吉米 已知 作为
“ [koʊld] ['pɪgɪŋ] 〞 ,
“ cold pigging 〞 ,
〞 寒冷的 猪圈 〞 ,

“基特·威廉姆斯就是这样说道，他正在对浑身湿透的吉米进行一种叫做‘冷猪式清洗’的手术。”

[ðæt] [ɪz] , [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [spʌndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpərz] [feɪs] .
that is , applying a wet sponge to a sleeper's face .
那 是 , 申请 一个 湿的 海绵 到 一个 睡眠者的 脸 .

也就是说，用湿海绵擦拭熟睡者的脸。

“ [dəunt] [haɪd] !
“ Don't hide !
〞 不 隐藏 !

“不要躲藏！”

[get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] ,
Get up and go to the phone ,
得到 向上 和 去 到 这 电话 ,

起身去接电话，

" [ɪn'sɪstɪd] [kɪt] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bed] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]
" insisted Kit as Jimmy snuggled down in the bed clothes and again covered his
" 坚持 成套工具 作为 吉米 依偎着 向下 在 这 床 衣服 和 再次 涵盖 他的
['taʊzld] [hed] .
tousled head .
蓬乱的 头 .

"基特坚持道，吉米蜷缩在被窝里，再次盖住了他蓬乱的头发。"

" [ɔ:] [dʒi:] !
" Aw gee !
" 啊 哎呀 !

"哎呀！"

[hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] , - ?
Have a heart , cantcher ?
有 一个 心 , - ?

你还有良心吗，骗子?

[dəunt][goʊ]['dʒoʊkɪŋ][ˌem 'i:] , [kɪt] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "
Don't go joking me , Kit , that's a good boy . "
不 去 开玩笑 我 , 成套工具 , 那就是 一个 好的 男生 . "

别跟我开玩笑，基特，这孩子真乖。

" [wel] [ðen] , [lu:z] [jʊr; jər][dʒɑ:b] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
" Well then , lose your job if you want to .
" 出色地 然后 , 失去 你的 工作 如果 你 想 到 .

"那你想丢掉工作就丢掉吧。"

[wɒts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
What's it to me ?
是什么 它 到 我 ?

这跟我有什么关系?

[ju:; jʊ] ['blu:mɪŋ] ['ɪdiət] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:s] [hɪm'self] [ɪz] ['hɑ:lərɪn] - [fɔ:r; fər]
You blooming idiot , didn't you hear me say that the boss himself is hollerin ' for
你 盛开 笨蛋 , 没有 你 听到 我 说 那 这 老板 他自己 是 霍勒林 - 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你这个笨蛋，没听见我说老板都在叫你吗?

[aɪ] ['rekən] ['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lʊrɪd] [teɪl] [ju:; jʊ] [pʊld] [ɔ:f][ɪn] [ðɪs]
I reckon he's got a mouthfull to say about that lurid tale you pulled off in this
我 估计 他是 得到 一个 满嘴 到 说 关于 那 骇人的 故事 你 拉 离开 在 这
['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] . "
morning's paper . "
早晨 纸 . "

我觉得他肯定对你今天早上在报纸上写的那个耸人听闻的故事有很多话要说。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɪn] , " [grauld] ['dʒɪmi] .
" He saw it before it went in , " growled Jimmy .
" 他 锯 它 前 它 去 在 , " 咆哮 吉米 .

"他看到它进去之前就看到了，"吉米咆哮道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" If there is any trouble it is up to him .
" 如果 那里 是 任何 麻烦 它 是 向上 到 他 .

"如果出现任何麻烦，都由他自己决定。"

[eint] [hi:; hi][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ? "
Ain't he the management ? "
不是 他 这 管理 ? "

他不就是管理层吗?

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .
“ I thought that would wake you up .
” 我 想法 那 会 唤醒 你 向上 .

“我以为那样能把你叫醒。”

[naʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dresɪŋ] [gaʊn] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər]
Now get up and put on your dressing gown — here it is — here are your
现在 得到 向上 和 放 在 你的 敷料 袍 — 这里 它 是 — 这里 是 你的
['slɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

现在起来，穿上你的睡袍——给你——这是你的拖鞋。

['nevər] [maɪnd] [jʊr; jər] ['buːdwɑːr] [kæp] , [dʒʌst] [slɪp] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊn] . ” [-]
Never mind your boudoir cap , just slip along to the phone . ” [159]
绝不 头脑 你的 闺房 帽 , 只是 滑 沿着 到 这 电话 . ” [-]

别管你的闺房帽了，直接去打电话吧。”[159]

['dʒɪmi] ['miːkli] [əu'beid] .
Jimmy meekly obeyed .
吉米 温顺地 服从 .

吉米顺从地服从了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['grʌmblɪŋ] [wen] [wʌnz] [bɔːs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] .
There was no use in grumbling when one's boss was on the line .
那里 曾是 不 使用 在 抱怨 什么时候一个人的 老板 曾是 在 这 线 .

老板在电话那头，抱怨也没用。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好!

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .
” he said in a voice as sweet as honey .
” 他 说 在 一个 嗓音 作为 甜的 作为 蜂蜜 .

“他用如蜜般甜美的声音说道。”

“ [jes] , [sɜːr] !
“ Yes , sir !
” 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[jes] , [sɜːr] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生!

[biː; bi] [raɪt] [daʊn] .
Be right down .
是 正确的 向下 .

马上就来。

[dəunt] [let] [hɜːr; hər] [get] [ə'weɪ] . ”
Don't let her get away . ”
不 让 她 得到 离开 . ”

别让她跑了。

“ ['brekfəst] ?
“ Breakfast ?
” 早餐 ?

“早餐?

[noʊ][sɜːr] !
No sir !
不 先生 !

不，先生！

[wɒts] ['brekfəst] !
What's breakfast !
是什么 早餐 !

早餐是什么？

['nevər] [iːt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðæt] [ɪz] , ['brekfəst] .
Never eat on Sunday , that is , breakfast .
绝不 吃 在 星期日 , 那 是 , 早餐 .

星期天千万别吃东西，也就是早餐。

[biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
Be down in a jiffy .
是 向下 在 一个 瞬间 .

马上下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [ə'weɪk] ['dʒɪmi] [huː] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['ʃaʊər] ,
" It was a wide awake Jimmy who , after turning on a cold shower ,
" 它 曾是 一个 宽的 醒 吉米 WHO , 后 转弯 在 一个 寒冷的 淋浴 ,

“吉米当时精神抖擞，打开冷水淋浴后，

[tɔːr] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ]
tore back to his room and began to throw on his clothes like a lightning
撕裂 后退 到 他的 房间 和 开始 到 扔 在 他的 衣服 喜欢 一个 闪电
[tʃeɪndʒ] ['vɔːdəvɪl] ['ɑːrtɪst] .
change vaudeville artist .
改变 杂耍剧 艺术家 .

他冲回房间，像闪电般地换衣服，像个滑稽剧演员一样迅速地穿上衣服。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [kɪt] , [oʊld] ['feloʊ] .
“ So long , Kit , old fellow .
" 所以 长的 , 成套工具 , 老的 同伴 .

“再见了，基特，老伙计。”

['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪz][ʌp][bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .
Something big is up but I don't know what .
某物 大的 是 向上 但 我 不 知道 什么 .

肯定有大事要发生，但我不知道是什么。

[its] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - ['simpsn] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər]
It's got something to do with Sherlocko Simpson , I think , but I'll see you later
它是 得到 某物 到 做 和 - 辛普森 , 我 思考 , 但 患病的 看 你 之后
,
,
,

我想这跟夏洛克·辛普森有点关系，不过回头见。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trɑːli] [ɪn]
" and the youngster was out on the street and running for a trolley in
" 和 这 青少年 曾是 出去 在 这 街道 和 跑步 为了 一个 手推车 在
[les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] ['ænsər] [æn; ən][ə'lɑːrm]
less time than it would have taken the fire department to answer an alarm
较少的 时间 比 它 会 有 已采取 这 火 部门 到 回答 一个 警报
. [-]
. [160]
. [-]

“而这名年轻人跑到街上，追赶电车，所用的时间比消防部门赶到现场的时间还要短。[160]

['tʃæptə] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['dʒoʊzi] [sets] [ə; eɪ] [træp]

JOSIE	SETS	A	TRAP
乔西	套	一个	陷阱

乔西设下陷阱

['dʒɪmi] ['bleɪn] [dɪd][nɑːt] [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Jimmy	Blaine	did	not	now	just	what	he	was	expecting	but	he	knew	it	was
吉米	布莱恩	做过	不是	现在	只是	什么	他	曾是	期待	但	他	知道	它	曾是

[nɑːt][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

not	a	quiet	,
不是	一个	安静的	,

吉米·布莱恩现在并不清楚自己究竟期待的是什么，但他知道这绝非平静。

['bɪznəs] - [laɪk] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] ['dʒoʊzi] [huː] [ʃoʊd] [noʊ] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

business	-	like	young	person	like	Josie	who	showed	no	shyness	and	at	the	same
商业	-	喜欢	年轻的	人	喜欢	乔西	WHO	显示	不	害羞	和	在	这	相同的

[taɪm] [noʊ] ['breɪznnəs] ,

time	no	brazenness	,
时间	不	厚颜无耻	,

像乔西这样干练的年轻人，既不羞涩也不鲁莽。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kəm'poʊʒər] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

but	with	the	utmost	composure	stated	the	case	and	put	it	up	to	the
但	和	这	极致	镇定	声明	这	案件	和	放	它	向上	到	这

['mænɪdʒmənt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [skuːp] [ʌn'əθid]

management	whether	or	not	it	was	worth	while	to	pursue	the	scoop	unearthed
管理	无论	或者	不是	它	曾是	值得	尽管	到	追求	这	舀	出土

[baɪ][ðə; ði] [kʌb] [rɪ'pɔːrtər] .

by	the	cub	reporter	.
经过	这	幼兽	记者	.

但他以极其沉着冷静的态度陈述了案情，并向管理层提出是否值得追查这位年轻记者挖掘出的独家新闻。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['briːzd] [ɪn] , [ɔːl][ɑːn]['faɪər][fɔːr; fər] [mɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l] [nuːz] ,

As	soon	as	Jimmy	breezed	in	,	all	on	fire	for	more	sensational	news	,
作为	很快	作为	吉米	微风拂过	在	,	全部	在	火	为了	更多的	轰动一时	消息	,

吉米一进来，就火力全开地想要爆出更多劲爆新闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(Josie O'Gorman and the Meddlesome Major)

['mɪstər] . [kɑːks] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

Mr	**.**	**Cox**	**introduced**	**him**	**to**	**the**	**visitor**	**.**
先生	.	考克斯	介绍	他	到	这	游客	.

考克斯先生将他介绍给了来访者。

['dʒoʊzi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

Josie	**gave**	**him**	**a**	**boyish**	**handshake**	**and**	**then**	**plunged**	**into**	**the**	**matter**	**in**	**hand**	**.**
乔西	给予	他	一个	男孩气	握手	和	然后	暴跌	进入	这	事情	在	手	.

乔西像个孩子一样和他握了握手，然后便投入到手头的事情中。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

“	**In**	**the**	**first**	**place**	**I**	**am**	**a**	**detective**	**,**	**Josie**	**O'Gorman**	**from**	**Washington**	**and**
“	在	这	第一的	地方	我	是	一个	侦探	,	乔西	奥戈尔曼	从	华盛顿	和

[leɪt] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] .

late	**of**	**Dorfield**	**.**
晚的	的	多菲尔德	.

“首先，我是一名侦探，名叫乔西·奥戈曼，来自华盛顿，以前住在多菲尔德。”

[maɪ] ['fɑːðər] — ”

My	**father**	**—**	**”**
我的	父亲	—	”

我的父亲-”

“ [nɑːt][ðə; ði] [oʊ'gɔrmən] !

“	**Not**	**the**	**O'Gorman**	**!**
“	不是	这	奥戈尔曼	!

“不是奥戈尔曼！”

” [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kɑːks] .

”	**from**	**Mr**	**.**	**Cox**	**.**
”	从	先生	.	考克斯	.

——来自考克斯先生。

“ [jes] , ” [biːmd] ['dʒoʊzi] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**beamed**	**Josie**	**.**
“	是的	,	”	光束	乔西	.

“是的，”乔西笑容满面地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bə(ː)'net, 'bəːnit][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʃɑːˌplɪftɝz] [ðæt] [hæv; həv]

“	**I**	**am**	**here**	**with**	**Burnett**	**&**	**Burnett**	**to**	**catch**	**the**	**shoplifters**	**that**	**have**
“	我	是	这里	和	伯内特	&	伯内特	到	抓住	这	商店扒手	那	有

[bɪn] ['bɪzi] ['leɪtli] . ” [-]

been	**busy**	**lately**	**.**	**”**	**[**	**161**	**]**
到过	忙碌的	最近	.	”	[	-	]

“我和伯内特律师事务所一起来抓捕最近很活跃的商店扒手。”[161]

['dʒɪmi] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [prə'duːst] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]

Jimmy	**surreptitiously**	**produced**	**a**	**pencil**	**and**	**endeavored**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**a**
吉米	偷偷摸摸	生产	一个	铅笔	和	努力	到	得到	抓住	的	一个

['lɪnɪn] [kʌf] ,

linen	**cuff**	**,**
亚麻布	袖口	,

吉米偷偷掏出一支铅笔，试图弄到一块亚麻布袖口。

[bʌt; bət]['dʒoʊzi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] :

but	Josie	stopped	him	:
但	乔西	停止	他	:

但乔西阻止了他:

" [pli:z] , ['mɪstər] . ['bleɪn] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] .

"	Please	,	Mr	.	Blaine	,	none	of	this	is	for	publication	as	yet	.
"	请	,	先生	.	布莱恩	,	没有任何	的	这	是	为了	发布	作为	然而	.

"布莱恩先生，请别担心，这些内容目前还不宜公开。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ɪn] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][aɪ]

You	can	get	the	whole	story	in	good	time	and	it	will	be	a	good	one	I
你	能	得到	这	所有的	故事	在	好的	时间	和	它	将要	是	一个	好的	一	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

am	sure	.
是	当然	.

你很快就能了解整个故事，而且我相信那会是一个精彩的故事。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [fɔ:r; fər][help][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][lɪv; laɪv]

I	have	come	to	the	newspaper	for	help	because	in	my	experience	the	live
我	有	来	到	这	报纸	为了	帮助	因为	在	我的	经验	这	居住

['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑ:r; ər][ɑ:n] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] .

wires	are	on	newspapers	and	not	on	the	police	force	.
电线	是	在	报纸	和	不是	在	这	警察	力量	.

我来报社寻求帮助，因为根据我的经验，真正掌握主动权的是报社而不是警察部队。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv] ['weɪkli] [wʊd] ['bʌŋg(ə)l] ,

I	cannot	say	for	sure	that	the	police	of	Wakely	would	bungle	,
我	不能	说	为了	当然	那	这	警察	的	韦克利	会	搞糟	,

我无法肯定韦克利的警察会犯错。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv] [dɔrfi:ld] [wʊd] [ænd; ənd][hæv; həv] .

but	I	can	say	that	the	police	of	Dorfield	would	and	have	.
但	我	能	说	那	这	警察	的	多菲尔德	会	和	有	.

但我可以肯定地说，多菲尔德的警察会而且已经这么做了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'tektɪv] ['paʊər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

My	father	believed	in	the	press	as	a	great	detective	power	and	I	have
我的	父亲	相信	在	这	按	作为	一个	伟大的	侦探	力量	和	我	有

[hæd; həd] [mɔ:r] [help] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nu:zpeɪpər] [mæn][ɪn] [dɔrfi:ld] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] ;

had	more	help	from	a	young	newspaper	man	in	Dorfield	than	all	the	police	;
有	更多的	帮助	从	一个	年轻的	报纸	男人	在	多菲尔德	比	全部	这	警察	;

我父亲相信报刊拥有强大的侦查能力，而我在多菲尔德从一位年轻的报社记者那里得到的帮助比所有警察加起来都多;

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tʃi:f] ['lɔnzdeil] [ʌv; əv] [dɔrfi:ld] [ɪz][maɪ] ['veri] [dɪr] [frend] .

in	spite	of	the	fact	that	Chief	Lonsdale	of	Dorfield	is	my	very	dear	friend	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	首席	朗斯代尔	的	多菲尔德	是	我的	非常	亲爱的	朋友	.

尽管多菲尔德的朗斯代尔酋长是我的挚友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [d'ju:ləni] — "

But	this	young	Dulaney	—	"
但	这	年轻的	杜兰尼	—	"

但这位年轻的杜兰尼——"

" [nɑ:t][bɑ:b] [d'ju:ləni] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ti: 'eɪtʃ]['redʒɪmənt] ? " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	Not	Bob	Dulaney	of	the	—	th	Regiment	?	"	cried	Jimmy	.
"	不是	鲍勃	杜兰尼	的	这	—	th	团	?	"	哭	吉米	.

"不是第——团的鲍勃·杜兰尼吗？"吉米喊道。

" [jes] — [bɑ:b] [d'ju:ləni] ! "

"	Yes	—	Bob	Dulaney	!	"
"	是的	—	鲍勃	杜兰尼	!	"

"没错——鲍勃·杜兰尼！"

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
This is great !
这 是 伟大的 !

太棒了!

[ʃeɪk] [ə'gen] !
Shake again !
摇 再次 !

再摇一摇!

” [kraɪd] ['dʒɪmi] .
” cried Jimmy .
” 哭 吉米 .

“吉米喊道。”

“ [aɪv] [spent] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [nɪr] [bɑːb] , ['oʊvər][ðer; ðər] . ”
“ I've spent many a night lying in the mud near Bob , over there . ”
” 我已经 花费 许多 一个 夜晚 说谎 在 这 泥 靠近 鲍勃 , 超过 那里 . ”

“我曾多次在鲍勃附近的泥泞里躺过夜晚。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['dæni] ['dekstər] , [tuː] ? ”
“ Then you know Danny Dexter , too ? ”
” 然后 你 知道 丹尼 德克斯特 , 也 ? ”

“那你也认识丹尼·德克斯特？”

“ [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ Know him ?
” 知道 他 ?

你认识他吗?

[noʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] !
Know him like a book !
知道 他 喜欢 一个 书 !

对他了如指掌!

[waɪ] ['dæni] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] [kən'fesər] .
Why Danny was my Father Confessor .
为什么 丹尼 曾是 我的 父亲 忏悔者 .

为什么丹尼是我的神父兼告解神父。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [-]
Many a time [162]
许多 一个 时间 [-]

许多时候[162]

['hiːz] [toʊld][ˌem 'iː] [wɒts] [wʌt] .
he's told me what's what .
他是 讲述 我 是什么 什么 .

他已经把事情的来龙去脉都告诉我了。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][kɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [siːmd] [tuː; tə]

I	was	the	kid	of	the	regiment	and	some	of	the	fellows	seemed	to
我	曾是	这	孩子	的	这	团	和	一些	的	这	伙伴们	似乎	到

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɔːk] [tʃɔːk] .

think	it	was	up	to	them	to	make	me	walk	chalk	.
思考	它	曾是	向上	到	他们	到	制作	我	走	粉笔	.

我是团里最小的孩子，有些家伙似乎觉得他们有权让我走粉笔路。

[aɪ] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . ”

I	walked	it	all	right	.	”
我	步行	它	全部	正确的	.	”

我走得很顺利。

“ [wiːv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][dɪd] , ” ['twɪŋkəld] ['mɪstər] . [kɑːks] .

“	We've	no	doubt	you	did	,	”	twinkled	Mr	.	Cox	.
“	我们已经	不	怀疑	你	做过	,	”	闪烁	先生	.	考克斯	.

“我们毫不怀疑你做到了，”考克斯先生眨了眨眼说道。

“ [wel] , ['dæni] ['dekstər] ['mærid] [maɪ][best] [frend] ;

“	Well	,	Danny	Dexter	married	my	best	friend	;
“	出色地	,	丹尼	德克斯特	已婚	我的	最好的	朋友	;

“嗯，丹尼·德克斯特娶了我最好的朋友；

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri][ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

but	that's	another	story	and	we'd	better	get	back	to	business	.
但	那就是	其他	故事	和	我们会	更好的	得到	后退	到	商业	.

但这又是另一个故事了，我们还是回到正题吧。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

Please	let	me	say	that	I'm	glad	I	came	to	the	newspaper	for	cooperation	as
请	让	我	说	那	我是	高兴的	我	来了	到	这	报纸	为了	合作	作为

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][bɑːb] [d'juːləni] [ænd; ənd] ['dæni] ['dekstər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

I'm	pretty	sure	a	friend	of	Bob	Dulaney	and	Danny	Dexter	is	going	to	be	on
我是	漂亮的	当然	一个	朋友	的	鲍勃	杜兰尼	和	丹尼	德克斯特	是	去	到	是	在

[ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] ,

the	job	and	deliver	the	goods	,
这	工作	和	递送	这	商品	,

请允许我表示，我很高兴能与报社合作，因为我非常肯定鲍勃·杜兰尼和丹尼·德克斯特的朋友会负责这项工作并把事情办好。

” [sed] ['dʒoʊzi] .

”	said	Josie	.
”	说	乔西	.

“乔西说道。”

['dʒɪmi] ['bleɪn] [grɪnd] ['hæpɪli] , [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [preɪzd] [θruː]

Jimmy	Blaine	grinned	happily	,	proud	that	his	boss	should	hear	him	praised	through
吉米	布莱恩	咧嘴一笑	快乐地	,	自豪的	那	他的	老板	应该	听到	他	赞扬	通过

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

吉米·布莱恩高兴地咧嘴一笑，为老板能从朋友那里听到对他的赞扬而感到自豪。

['dʒoʊzi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Josie	plunged	into	a	recital	of	the	Kambourians	and	how	she	had	been
乔西	暴跌	进入	一个	独奏会	的	这	-	和	如何	她	有	到过

['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [fɜːrst]

mystified	by	them	from	the	moment	she	saw	them	on	the	street	that	first
困惑	经过	他们	从	这	片刻	她	锯	他们	在	这	街道	那	第一的

['sʌndeɪ] [ɪn] ['weɪkli] .

Sunday	in	Wakely	.
星期日	在	韦克利	.

乔西滔滔不绝地讲述起坎布里亚人，以及她从第一个星期天在韦克利街头第一次见到他们起，就对他们感到多么着迷。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['laɪknəs] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

She	told	of	the	baffling	likeness	the	youth	had	to	someone	she	had	seen
她	讲述	的	这	莫名其妙	相似	这	青年	有	到	某人	她	有	已见

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

她讲述了这名年轻人与她以前见过的某个人有着惊人的相似之处；

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faɪndɪŋ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [baɪ] [tʃæns]

of	her	finding	board	in	the	same	apartment	house	with	them	,	by	chance
的	她	寻找	木板	在	这	相同的	公寓	房子	和	他们	,	经过	机会

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ;

as	it	were	;
作为	它	是	;

她偶然发现自己和他们住在同一栋公寓楼里；

[ʌv; əv] [mɪs] ['meri] ['lɛzliːz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['begər] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

of	Miss	Mary	Leslie's	encounter	with	a	beggar	in	the	hallway	and	of	her
的	错过	玛丽	莱斯利的	遇到	和	一个	乞丐	在	这	门厅	和	的	她

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['begər] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huːz] ['hæbɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɔːl] [deɪ]

identification	of	this	beggar	as	the	man	whose	habit	it	was	to	sit	all	day
鉴别	的	这	乞丐	作为	这	男人	谁	习惯	它	曾是	到	坐	全部	天

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ʌv; əv][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜˈnɛts] .

at	the	front	entrance	of	Burnett	&	Burnett's	.
在	这	正面	入口	的	伯内特	&	伯内特	.

玛丽·莱斯利小姐在走廊里遇到了一个乞丐，她认出这个乞丐就是那个习惯整天坐在伯内特父子店门口的男人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [-]

She	then	[	163	]
她	然后	[	-	]

然后她[163]

[tʌtʃt] [ɑːn]['meɪdʒər] ['sɪmpsənz] ['læfəbl] [mis'teik] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] .

touched	on	Major	Simpson's	laughable	mistake	concerning	her	own	character	.
感动	在	主要的	辛普森一家	可笑	错误	有关	她	自己的	特点	.

谈到了辛普森少校对自己性格的可笑误解。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ʃɑːplɪftər] [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ˌem 'iː] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] ['evər]

“	He	thinks	I	am	the	shoplifter	and	has	had	me	under	surveillance	ever
“	他	思考	我	是	这	商店扒手	和	有	有	我	在下面	监视	曾经

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrm] .

since	I	have	been	employed	by	his	firm	.
自从	我	有	到过	受雇	经过	他的	公司	.

“他认为我是那个偷窃小偷，自从我受雇于他的公司以来，他就一直监视着我。”

[aɪ]['oʊnli] [grɑːspt] [ðɪs] [fækt] ['jestərdeɪ] .

I	only	grasped	this	fact	yesterday	.
我	仅有的	抓住	这	事实	昨天	.

我昨天才明白这一点。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd]

I	knew	he	was	following	me	around
我	知道	他	曾是	下列的	我	大约

我知道他一直在跟着我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['meθədz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]

but	I	was	conceited	enough	to	fancy	it	was	my	methods	that	interested
但	我	曾是	自负	足够的	到	想要	它	曾是	我的	方法	那	感兴趣的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但我自负地以为他感兴趣的是我的方法。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	thought	maybe	he	knew	I	was	my	father's	daughter	and	was	trying	to
我	想法	或许	他	知道	我	曾是	我的	父亲的	女儿	和	曾是	尝试	到

[lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

learn	something	.
学习	某物	.

我当时想，也许他知道我是我父亲的女儿，并且想了解些什么。

" ['dʒɪmi] [gɑːspt] :

"	Jimmy	gasped	:
"	吉米	倒吸一口气	:

吉米倒吸了一口气：

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [træpt] . "

“	Then	you	are	the	one	he	thinks	he	has	trapped	.	"
"	然后	你	是	这	一	他	思考	他	有	被困	.	"

“那么，你就是他认为自己已经困住的人。”

“ [ðə; ði] [seɪm] !

“	The	same	!
"	这	相同的	!

“相同！

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [væmp] . "

Thank	you	for	making	me	such	an	irresistible	vamp	.	"
感谢	你	为了	制作	我	这样的	一个	无法抗拒	鞋面	.	"

谢谢你把我塑造成如此令人无法抗拒的性感尤物。

“ [wʌt] !

“	What	!
"	什么	!

“什么！

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ɪz][jʊr; jər] ['stɔːri] [nɑːt] [truː] ?

Is	your	story	not	true	?
是	你的	故事	不是	真的	?

你的故事不是真的吗?

" ['mɪstər] . [kɑːks] [lʊkt] [bəuθ] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	Mr	.	Cox	looked	both	alarmed	and	irritated	.
"	先生	.	考克斯	看起来	两个都	惊慌	和	受刺激	.

“考克斯先生看起来既惊恐又恼火。”

“ [its] ['præktɪkli] [wʌt] [oʊld] ['simpsn] [toʊld] [raɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ['teɪbl] .
“ It's practically what old Simpson told right out at the boarding house table .
“ 它是 几乎 什么 老的 辛普森 讲述 正确的 出去 在 这 登机 房子 桌子 .

“这几乎就是老辛普森在寄宿公寓的餐桌上当面说的话。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] — [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [em'belɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Of course I kind of — er — er — embellished it a little ,
的 课程 我 种类 的 — 呃 — 呃 — 修饰过的 它 一个 小的 ,

当然，我稍微——呃——呃——润色了一下，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] — ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ɔ:l] .
but the story is almost as he gave it — doughnuts and coffee and all .
但 这 故事 是 几乎 作为 他 给予 它 — 甜甜圈 和 咖啡 和 全部 .
”
”
”

但故事的内容几乎和他讲述的一模一样——甜甜圈、咖啡等等都包括在内。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] ['meɪdʒər] ['simpsn] [θɪŋks] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [teɪl] .
“ It is what Major Simpson thinks is true , but suppose I go on with my tale .
“ 它 是 什么 主要的 辛普森 思考 是 真的 , 但 认为 我 去 在 和 我的 故事 .

“这是辛普森少校认为的真相，但假设我继续讲我的故事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['bleɪn] [roʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [kwaɪt] [kə'rektli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['nu:zpeɪpər]
I am sure Mr . Blaine wrote the matter up quite correctly according to newspaper
我 是 当然 先生 . 布莱恩 写道 这 事情 向上 相当 正确 根据 到 报纸
['etɪkət] — ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [-]
etiquette — certainly there is no [164]
礼仪 — 当然 那里 是 不 [-]

我相信布莱恩先生按照报纸礼仪正确地报道了此事——当然没有[164]

['hænd(ə)l][fɔ:r; fər]['li:g(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ” [su:ðd] ['dʒoʊzi] .
handle for legal trouble , ” soothed Josie .
处理 为了 合法的 麻烦 , ” 舒缓 乔西 .

“处理法律纠纷的办法，”乔西安慰道。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['lezli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
“ If I don't mind being called a beautiful criminal I am sure Mrs . Leslie should not
“ 如果 我 不 头脑 存在 称为 一个 美丽的 刑事 我 是 当然 太太 . 莱斯利 应该 不是
[maɪnd] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdoʊ] .
mind being published as a fascinating widow .
头脑 存在 已发布 作为 一个 迷人 寡妇 .

“如果我不介意被称为美丽的罪犯，我相信莱斯利夫人也不会介意被宣传为一位迷人的寡妇。”

['enihaʊ] , [noʊ] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ju:st] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ”
Anyhow , no names were used , so what's the difference ? ”
无论如何 , 不 姓名 是 用过的 , 所以 是什么 这 不同之处 ? ”

反正都没用到名字，有什么区别呢?

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [kɑ:ks] , ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [braʊ] .
“ Perhaps you are right , ” said Mr . Cox , smoothing out his troubled brow .
“ 也许 你 是 正确的 , ” 说 先生 . 考克斯 , 平滑 出去 他的 麻烦 眉头 .

“也许你是对的，”考克斯先生说着，抚平了紧皱的眉头。

“ [preɪ] [proʊ'si:d] .
“ Pray proceed .
“ 祈祷 继续 .

“祈祷继续。”

[jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
Your story is most interesting . ”
你的 故事 是 最多 有趣的 . ”

你的故事真精彩。

“ [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] — [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə]['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] ? ” [æskt] ['dʒɪmi]

“	**Please**	**tell**	**us**	**—**	**did**	**you**	**return**	**the**	**goods**	**to**	**Mr**	**.**	**Burnett**	**?**	**”**	**asked**	**Jimmy**			
”	请	告诉	我们	—	做过	你	返回	这	商品	到	先生	.	伯内特	?	”	问	吉米			

.

:

.

“请问——你把货物退还给伯内特先生了吗？”吉米问道。

[ðen] ['dʒoʊzi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs]

Then	**Josie**	**told**	**of**	**the**	**twisted**	**newspaper**	**and**	**her**	**discovery**	**of**	**the**	**lace**
然后	乔西	讲述	的	这	扭曲	报纸	和	她	发现	的	这	蕾丝

[ænd; ənd][goʊld] [meʃ] [bæg][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə]['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

and	**gold**	**mesh**	**bag**	**and**	**her**	**taking**	**the**	**articles**	**to**	**Mr**	**.**	**Burnett**	**.**
和	金子	网	包	和	她	采取	这	文章	到	先生	.	伯内特	.

然后，乔西讲述了她发现的那份扭曲的报纸，以及她如何发现蕾丝和金网袋，还有她如何把这些东西带给伯内特先生。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['hɔːti] [mɪs] ['fɔntlɚˌɔɪ] .

She	**also**	**told**	**of**	**having**	**tried**	**to**	**locate**	**the**	**haughty**	**Miss**	**Fauntleroy**	**.**
她	还	讲述	的	拥有	尝试	到	定位	这	傲慢	错过	方特勒罗伊	.

她还讲述了自己如何试图找到傲慢的方特罗伊小姐。

“ [ænd; ənd] [naʊ] — [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] : [mɪs] ['fɔntlɚˌɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

“	**And**	**now**	**—**	**to**	**sum**	**up**	**:**	**Miss**	**Fauntleroy**	**is**	**a**	**fake**	**and**	**wishes**	**to**
”	和	现在	—	到	和	向上	:	错过	方特勒罗伊	是	一个	伪造的	和	愿望	到

[kən'siːl] [hɜːr; hər] [ə'dres] .

conceal	**her**	**address**	**.**
隐藏	她	地址	.

“现在——总结一下：方特罗伊小姐是个冒牌货，她想隐瞒自己的住址。”

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [aɪ] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [ʌv; əv]

The	**newspaper**	**I**	**bought**	**from**	**the**	**old**	**woman**	**who**	**sits**	**at**	**the**	**rear**	**entrance**	**of**
这	报纸	我	买	从	这	老的	女士	WHO	坐着	在	这	后部	入口	的

[bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɝ'nɛts] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɪs] ['fɔntlɚˌɔɪ] [ænd; ənd]

Burnett	**&**	**Burnett's**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**hands**	**of**	**Miss**	**Fauntleroy**	**and**
伯内特	&	伯内特	有	通过了	通过	这	双手	的	错过	方特勒罗伊	和

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]

she	**put**	**the**	**stolen**	**goods**	**in**	**the**	**paper**	**and**	**twisted**	**it**	**up**	**and**	**returned**	**it**
她	放	这	被盗	商品	在	这	纸	和	扭曲	它	向上	和	返回	它

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] . ”

to	**the**	**old**	**woman**	**.**	**”**
到	这	老的	女士	.	”

我从坐在伯内特父子报社后门的老妇人那里买的那份报纸，经过方特勒罗伊小姐之手，她把赃物放在报纸里，揉成一团，然后还给了老妇人。

“ ['gɑːli] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [seɪ] .

“	**Golly**	**!**	**”**	**was**	**all**	**Jimmy**	**could**	**say**	**.**
”	发誓	!	”	曾是	全部	吉米	可以	说	.

“哎呀！”吉米只能发出这样的感叹。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [mɪs] ['fɔntlɚˌɔɪ] ? ”

“	**And**	**this**	**Miss**	**Fauntleroy**	**?**	**”**
”	和	这	错过	方特勒罗伊	?	”

“那么这位方特罗伊小姐呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm]

“	**It**	**came**	**to**	**me**	**all**	**of**	**a**	**heap**	**this**	**very**	**day**	**that**	**it**	**was**	**she**	**to**	**whom**
”	它	来了	到	我	全部	的	一个	堆	这	非常	天	那	它	曾是	她	到	谁

[ðə; ði] [jʌŋ] - [hæd; həd] [-]

the	**young**	**Kambourian**	**had**	**[**	**165**	**]**
这	年轻的	-	有	[	-	]

“今天我突然意识到，那个年轻的坎布里亚人就是她[165]

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['laɪknəs] .

the	haunting	likeness	.
这	令人难忘	相似	.

令人难忘的相似之处。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [bɪn] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	had	seen	her	in	the	store	and	been	rather	interested	in	her	because
我	有	已见	她	在	这	店铺	和	到过	相当	感兴趣的	在	她	因为

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪiːz] .

she	seemed	different	from	the	other	employees	.
她	似乎	不同的	从	这	其他	雇员	.

我在商店里见过她，对她很感兴趣，因为她看起来和其他员工不太一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['begər] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər]

She	is	evidently	the	daughter	of	the	house	and	the	old	beggar	is	none	other
她	是	显然	这	女儿	的	这	房子	和	这	老的	乞丐	是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] ,

than	the	mother	,
比	这	母亲	,

她显然是这家的女儿，而那位老乞丐正是她的母亲。

['mædəm] - .

Madame	Kambourian	.
夫人	-	.

坎布里安夫人。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [begz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðə; ði] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

The	father	begs	at	the	front	door	,	the	mother	at	the	back	,
这	父亲	乞求	在	这	正面	门	,	这	母亲	在	这	后退	,

父亲在前门乞讨，母亲在后门乞讨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [teɪks] [wʌt] ['suːts] [hɜːr; hər] ['fænsi] [ænd; ənd] [di'pɔzits] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ]

and	the	daughter	takes	what	suits	her	fancy	and	deposits	it	now	with
和	这	女儿	需要	什么	西装	她	想要	和	存款	它	现在	和

['mæmə] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] . ”

Mamma	and	now	with	Papa	.	”
妈妈	和	现在	和	爸爸	.	”

女儿则随心所欲地挑选自己喜欢的东西，一会儿放在妈妈那里，一会儿放在爸爸那里。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['hænsəm] , ” ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . [kɑːks] .

“	But	you	said	this	Madame	Kambourian	was	handsome	,	”	objected	Mr	.	Cox	.
“	但	你	说	这	夫人	-	曾是	英俊的	,	”	反对	先生	.	考克斯	.

“可是你说过坎布里安夫人很漂亮啊，”考克斯先生反驳道。

“ ['hænsəm] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][oʊld] — ['hɑːrdli][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

“	Handsome	and	not	at	all	old	—	hardly	old	enough	to	be	the	mother	of
“	英俊的	和	不是	在	全部	老的	—	几乎	老的	足够的	到	是	这	母亲	的

[ðə; ði] [juːθ] . ”

the	youth	.	”
这	青年	.	”

“英俊潇洒，一点也不老——年纪小到几乎都当不了孩子的母亲。”

“ [jes] , [bʌt; bət][eɪdʒ][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæn; ðən] [juːθ] .

“	Yes	,	but	age	is	easier	to	assume	than	youth	.
“	是的	,	但	年龄	是	更轻松	到	认为	比	青年	.

“是的，但是年龄比年轻更容易被认定。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['klevər] [meɪk] - [ʌp] .

She	had	on	a	clever	make	-	up	.
她	有	在	一个	聪明的	制作	-	向上	.

她的妆容很精致。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ɪn] [i:tʃ] [deɪ] , ['selɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

I	wonder	how	much	she	takes	in	each	day	,	selling	papers	and	never	having	the
我	想知道	如何	很多	她	需要	在	每个	天	,	销售	文件	和	绝不	拥有	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

我很好奇她每天卖报纸能挣多少钱，而且从来没有零钱找给她。

" [ðen] ['dʒoʊzi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən]

"	Then	Josie	proceeded	to	tell	all	that	she	had	overheard	through	the	open
"	然后	乔西	继续	到	告诉	全部	那	她	有	无意中听到	通过	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“然后乔西把她从敞开的窗户里听到的一切都讲了出来，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒænɪtərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [tu:]

and	how	this	was	made	possible	because	of	the	janitor's	having	been	too
和	如何	这	曾是	制成	可能的	因为	的	这	清洁工的	拥有	到过	也

['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnɝz] [koʊl] .

lavish	with	the	owner's	coal	.
奢华的	和	这	所有者的	煤炭	.

而这一切之所以成为可能，是因为清洁工太过挥霍老板的煤炭。

“ [naʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .

“	Now	we	must	round	up	the	whole	bunch	.
“	现在	我们	必须	圆形的	向上	这	所有的	束	.

“现在我们必须把这群人全部抓起来。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

The	boy	is	mixed	up	in	it	somehow	,	though	he	is	still	a	mystery	to	me	.
这	男生	是	混合	向上	在	它	不知何故	,	尽管	他	是	仍然	一个	神秘	到	我	.

这个男孩不知何故卷入了这件事，尽管他对我来说仍然是个谜。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['gæðər] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['fæməli] ['ɪnkʌm] [bʌt; bət]

I	could	not	gather	just	exactly	what	he	does	to	increase	the	family	income	but
我	可以	不是	收集	只是	确切地	什么	他	做	到	增加	这	家庭	收入	但

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [-]

I	am	sure	it	is	something	of	which	he	is	not	[	166	]
我	是	当然	它	是	某物	的	哪个	他	是	不是	[	-	]

我无法确切地了解他是如何增加家庭收入的，但我确信他没有[166]。

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

自豪的。

[aɪ] [fi:l] ['ræðər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [hoʊl]

I	feel	rather	sorry	for	the	boy	because	I	am	sure	he'd	like	to	cut	the	whole
我	感觉	相当	对不起	为了	这	男生	因为	我	是	当然	他会	喜欢	到	切	这	所有的

[bʌntʃ] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] .

bunch	and	be	honest	.
束	和	是	诚实的	.

我挺同情这个男孩的，因为我相信他肯定想把整捆都剪下来，实话实说。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

The	entire	family	is	interesting	to	me	.
这	全部的	家庭	是	有趣的	到	我	.

我对他们全家都挺感兴趣的。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [siːm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [kən'sɪdərət] .

The	man	and	woman	seem	so	fond	of	each	other	and	so	considerate	.
这	男人	和	女士	似乎	所以	喜爱	的	每个	其他	和	所以	周到	.

这对男女看起来彼此非常相爱，而且非常体贴。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən] ['meni] ['mærid] ['kʌpəlz] [wʌn]

I'll	give	you	my	word	they	are	much	more	loving	than	many	married	couples	one
患病的	给	你	我的	单词	他们	是	很多	更多的	爱	比	许多	已婚	情侣	一

[siːz] . ”

sees	.	”
看到	.	”

我敢保证，他们比很多已婚夫妇都要恩爱得多。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðɪs] [mɪs] ['fɔntlɝˌɔɪ] [ðer; ðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [kɑːks] .

“	You	have	not	seen	this	Miss	Fauntleroy	there	,	have	you	?	”	asked	Mr	.	Cox	.
“	你	有	不是	已见	这	错过	方特勒罗伊	那里	,	有	你	?	”	问	先生	.	考克斯	.

“你没见过那位方特罗伊小姐吧？”考克斯先生问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [ðer; ðər] . ”

“	You	are	not	really	sure	that	she	belongs	there	.	”
“	你	是	不是	真的	当然	那	她	属于	那里	.	”

你并不确定她是否真的属于那里。

“ [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

“	Not	so	sure	that	I	could	swear	to	it	in	a	court	of	justice	,
“	不是	所以	当然	那	我	可以	发誓	到	它	在	一个	法庭	的	正义	,

“我不太确定自己能否在法庭上发誓，”

[bʌt; bət][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['seɪfli] [seɪ] [aɪ'd] [iːt] [maɪ][hæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ,

but	so	sure	that	I	could	safely	say	I'd	eat	my	hat	if	she	is	not	,
但	所以	当然	那	我	可以	安全	说	ID	吃	我的	帽子	如果	她	是	不是	,

但我非常肯定，如果她不是，我甚至愿意把帽子吃掉。

” [læft] ['dʒoʊzi] .

”	laughed	Josie	.
”	笑了	乔西	.

“乔西笑了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [twɪn] ['sɪstər] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] .

“	I	think	she	must	be	twin	sister	to	this	boy	.
“	我	思考	她	必须	是	双	姐姐	到	这	男生	.

“我觉得她一定是这个男孩的孪生姐妹。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][bræg] ,

I	don't	want	to	brag	,
我	不	想	到	吹牛	,

我不想炫耀，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [hʌntʃ] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . ”

but	when	I	get	a	hunch	like	this	it	is	apt	to	be	right	.	”
但	什么时候	我	得到	一个	直觉	喜欢	这	它	是	易于	到	是	正确的	.	”

但我这种预感往往都是对的。

“ [wel] [ðen] , [lets] [proʊ'siːd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['fɔntlɝˌɔɪ] [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [mɪs]

“	Well	then	,	let's	proceed	on	the	assumption	that	Miss	Fauntleroy	is	in	reality	Miss
“	出色地	然后	,	我们来吧	继续	在	这	假设	那	错过	方特勒罗伊	是	在	现实	错过

-

Kambourian	.
-	.

“那么，我们就假设方特罗伊小姐实际上是坎布里安小姐吧。”

[wʌt] [nekst] ? ”
What next ? ”
什么 下一个 ? ”

接下来呢?

“ [nekst][wiː; wi][mʌst; məst][plæn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] .
“ Next we must plan a campaign of watchful waiting .
” 下一个 我们 必须 计划 一个 活动 的 警惕 等待 .

“接下来，我们必须制定一项严阵以待的策略。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɝ'nɛts] ,
I will take charge of the interior of Burnett & Burnett's ,
我 将要 拿 收费 的 这 内部的 的 伯内特 & 伯内特 ,

我将负责伯内特父子餐厅的室内设计。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['nevər] ['kloʊzɪŋ] [aɪ] [ɑːn] [mɪs] ['fɔntlɝˌɔɪ] .
keeping a never closing eye on Miss Fauntleroy .
保持 一个 绝不 结束 眼睛 在 错过 方特勒罗伊 .

时刻关注着方特罗伊小姐。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][help][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
I must have help to look after the beggar at the front and the one
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - [ə'pɑːrtmənt] ,
at the back as well as the Kambourian apartment ,
在 这 后退 作为 出色地 作为 这 - 公寓 ,

我需要人帮忙照顾前面的乞丐、后面的乞丐以及坎布里亚公寓的住户。

[bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] . ” [-]
both front and back . ” [167]
两个都 正面 和 后退 . ” [-]

正面和背面。”[167]

['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['mɪstər] . [kɑːks][ænd; ənd]['dʒoʊzi] ,
After much thought and discussion Mr . Cox and Josie ,
后 很多 想法 和 讨论 先生 . 考克斯 和 乔西 ,

经过深思熟虑和讨论，考克斯先生和乔西

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'lɜːrt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['bleɪn] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with the alert intelligence of Jimmy Blaine to advise with them ,
和 这 警报 智力 的 吉米 布莱恩 到 建议 和 他们 ,

再加上吉米·布莱恩敏锐的智慧为他们提供建议，

[dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][nɑːt][tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
decided the thing was too big not to call in the assistance of the police .
决定 这 事物 曾是 也 大的 不是 到 称呼 在 这 协助 的 这 警察 .

考虑到事情的严重性，决定必须报警协助。

[ðə; ði] [bluː] [koʊts] [maɪt] ['bʌŋg(ə)l] ,
The blue coats might bungle ,
这 蓝色的 外套 可能 搞糟 ,

穿蓝色制服的人可能会犯错，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['æli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs]
but at least they could be set to watch the alley behind the apartment house
[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
and report anything out of the way .
和 报告 任何事物 出去 的 这 方式 .

但至少可以安排他们监视公寓楼后面的小巷，并报告任何异常情况。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [tʃiːf] [hɪr] [huː] [ɪz][nɑːt][soʊ][haɪd] [baʊnd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] ;
“ **We've got a new chief here who is not so hide bound as the old one was ;**
“ 我们已经 得到 一个 新的 首席 这里 WHO 是 不是 所以 隐藏 边界 作为 这 老的 一 曾是 ;

“我们这里有了一位新领导，他不像老领导那样固执己见；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [daʊn] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] .
in fact , he is very down - to - date in his methods .
在 事实 , 他 是 非常 向下 - 到 - 日期 在 他的 方法 .

事实上，他的方法非常现代化。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
I am sure he will cooperate with us .
我 是 当然 他 将要 合作 和 我们 .

我相信他会与我们合作。

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
Call him up , Jimmy , and see if he is at his office .
称呼 他 向上 , 吉米 , 和 看 如果 他 是 在 他的 办公室 .

吉米，给他打个电话，看看他是不是在办公室。

['sʌndeɪ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['nuːzpeɪpər] [men] .
Sunday is no more of a holiday to the police than to newspaper men .
星期日 是 不 更多的 的 一个 假期 到 这 警察 比 到 报纸 男人 .

对警察来说，星期天和对报社记者来说一样，都不是假日。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
” **The chief proved to be having a holiday in spite of its being Sunday ,**
” 这 首席 已证实 到 是 拥有 一个 假期 在 尽管如此 的 它是 存在 星期日 ,

“尽管是星期天，但这位酋长却在休假。”

[bʌt; bət][æn; ən][ə'lɜːrt] [jʌŋ] ['sɑːrdʒənt] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz]
but an alert young sergeant answered the call and even expressed himself as
但 一个 警报 年轻的 军士 回答 这 称呼 和 甚至 表达 他自己 作为
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs]
willing to come to the newspaper office instead of having the newspaper office
愿意的 到 来 到 这 报纸 办公室 反而 的 拥有 这 报纸 办公室
[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
come to him .
来 到 他 .

但一位机敏的年轻中士响应了号召，甚至表示愿意亲自前往报社，而不是让报社来找他。

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [toʊld] .
The tale was quickly told .
这 故事 曾是 迅速地 讲述 .

故事很快就讲完了。

['sɑːrdʒənt] ['tænər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzi][ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .
Sergeant Tanner agreed with Josie on the plan of procedure .
军士 皮匠 同意 和 乔西 在 这 计划 的 程序 .

坦纳中士同意乔西制定的行动方案。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['enihaʊ] , [tuː; tə] [teɪk] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊ'gɔrmən]
“ **Who am I , anyhow , to take issue with the daughter of the great O'Gorman**
“ WHO 是 我 , 无论如何 , 到 拿 问题 和 这 女儿 的 这 伟大的 奥戈尔曼
?
?
?

“我又算什么，竟敢与伟大的奥戈尔曼的女儿争论呢？”

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] , [mɪs] ,
I reckon you are a chip off the old block , Miss ,
我 估计 你 是 一个 芯片 离开 这 老的 堵塞 , 错过 ,

我觉得你真是继承了你母亲的优良基因，小姐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðæt]['mɑːrkəl] [bʌntʃ] .

because	if	you	had	not	been	you	never	would	have	caught	that	Markle	bunch	.
因为	如果	你	有	不是	到过	你	绝不	会	有	捕捉	那	梅根	束	.

因为如果你当时不在，你就永远不会注意到梅根一家。

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [-]

We	know	all	about	that	here	in	[	168	]
我们	知道	全部	关于	那	这里	在	[	-	]

我们在这里对此了如指掌[168]

['weɪkli] .

Wakely	.
韦克利	.

韦克利。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [trækt] [daʊn] [ðæt] [tʃæp] [ɪn][æt'læntə] , [tuː] ,

We	know	how	you	tracked	down	that	chap	in	Atlanta	,	too	,
我们	知道	如何	你	已追踪	向下	那	小伙子	在	亚特兰大	,	也	,

我们也知道你是怎么在亚特兰大找到那个人的。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][step] - ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ə; eɪ][bʌg] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

the	one	who	had	put	his	step	-	sister	-	in	-	law	in	a	bug	house	and	was
这	一	WHO	有	放	他的	步	-	姐姐	-	在	-	法律	在	一个	漏洞	房子	和	曾是

['plænɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][kɑːp][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] .

planning	to	marry	her	and	cop	the	fortune	.
规划	到	结婚	她	和	警察	这	财富	.

那个把继妹关进虫屋，还打算娶她并夺取财产的人。

[wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [keɪs] [ɪn] ['luːivil] , ['ɔːlsoʊ] .

We	know	about	the	kidnapping	case	in	Louisville	,	also	.
我们	知道	关于	这	绑架	案件	在	路易斯维尔	,	还	.

我们也知道路易斯维尔的绑架案。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ɑːnt] [neɪmd] ['weɪkli] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

You	see	we	aren't	named	Wakely	for	nothing	.
你	看	我们	不是	命名	韦克利	为了	没有什么	.

你看，我们叫韦克利可不是白叫的。

['enihaʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nuːz] .

Anyhow	we	are	awake	enough	to	keep	up	with	the	detective	news	.
无论如何	我们	是	醒	足够的	到	保持	向上	和	这	侦探	消息	.

总之，我们还有足够的精力关注侦探新闻。

" ['dʒoʊzi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['flætərd] [baɪ]['sɑːrdʒənt] ['tænərz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['merɪt][bʌt; bət]

"	Josie	could	not	help	being	flattered	by	Sergeant	Tanner's	recognition	of	merit	but
"	乔西	可以	不是	帮助	存在	受宠若惊	经过	军士	坦纳的	认出	的	优点	但

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

she	merely	blushed	a	little	and	said	:
她	仅仅	脸红了	一个	小的	和	说	:

乔西对坦纳中士的认可感到受宠若惊，但她只是微微脸红了一下，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [lʌk] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðoʊz]

"	It	was	all	luck	,	absolutely	nothing	but	luck	that	made	me	successful	in	those
"	它	曾是	全部	运气	,	绝对地	没有什么	但	运气	那	制成	我	成功的	在	那些

['keɪsɪz] . "

cases	.	"
案例	.	"

"那些案件的成功完全是运气，绝对只有运气让我能够成功。"

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [lʌk] [wɪl] [kiːp] [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . [kɑːks] .

"	I	hope	your	luck	will	keep	up	,	"	said	Mr	.	Cox	.
"	我	希望	你的	运气	将要	保持	向上	,	"	说	先生	.	考克斯	.

"希望你的好运能一直持续下去，"考克斯先生说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [pleɪn] [kloʊðz] [men] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] ， ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] ，

“	Of	course	plain	clothes	men	are	what	we	will	need	，	”	said	the	sergeant	，
”	的	课程	清楚的	衣服	男人	是	什么	我们	将要	需要	，	”	说	这	军士	，

“当然，我们需要的是便衣警察，”中士说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

“	and	I	think	I'll	be	one	of	them	.
”	和	我	思考	患病的	是	一	的	他们	.

“我想我会成为他们中的一员。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['entrənsiz] [tuː; tə] [bə(ː)'net, 'bəːnit] &

Shall	I	take	over	the	apartment	house	and	the	entrances	to	Burnett	&
将	我	拿	超过	这	公寓	房子	和	这	入口	到	伯内特	&

[bɝ'nɛts] ？ ”

Burnett's	?	”
伯内特	？	”

我是否应该接管那栋公寓楼和伯内特父子公司的入口?

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [ə'griːd] ['dʒɪmi] ['ruːfəli] ， “ [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [aɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ？

“	All	right	!	”	agreed	Jimmy	ruefully	,	“	but	what'll	I	be	doing	?
”	全部	正确的	！	”	同意	吉米	懊悔地	，	“	但	什么会	我	是	正在做	？

“好吧！”吉米无奈地同意道，“但我该做什么呢？ ”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌmwer] . ”

I	want	to	get	in	on	this	somewhere	.	”
我	想	到	得到	在	在	这	某处	.	”

我想以某种方式参与其中。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] [mæn] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ， ” [sed] ['dʒoʊzi] .

“	You	might	be	an	inside	man	and	help	me	in	the	shop	,	”	said	Josie	.
”	你	可能	是	一个	里面	男人	和	帮助	我	在	这	店铺	,	”	说	乔西	.

“你可能是个内应，可以帮我打理店里的事，”乔西说。

“ ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] ['meɪdʒər] ['simpsn] [ɔːr] ['hiːl] ['bʌŋg(ə)l] [θɪŋz] . ” [-]

“	Somebody	must	watch	Major	Simpson	or	he'll	bungle	things	.	”	[	169	]
”	某人	必须	手表	主要的	辛普森	或者	地狱	搞糟	事物	.	”	[	-	]

“必须有人看着辛普森少校，否则他会把事情搞砸。”[169]

['sɑːrdʒənt] ['tænər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʌŋglɪŋ] .

Sergeant	Tanner	was	much	amused	over	the	poor	Major	and	his	bungling	.
军士	皮匠	曾是	很多	觉得好笑	超过	这	贫穷的	主要的	和	他的	笨拙	.

坦纳中士对可怜的少校和他的笨拙举动感到非常好笑。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dʌb] [æt; ət] [di'tektiŋ] .

“	He's	a	terrible	dub	at	detecting	.
”	他是	一个	糟糕的	配音	在	检测	.

“他侦查能力很差。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['ʃɑːplɪftɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt]

If	he	had	called	us	in	on	this	shoplifting	trouble	we	might	have	helped
如果	他	有	称为	我们	在	在	这	商店行窃	麻烦	我们	可能	有	帮助

[hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [oʊld] [sɪmp] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

him	but	old	Simp	thinks	he	knows	it	all	and	he	is	as	ignorant	of
他	但	老的	舔狗	思考	他	知道	它	全部	和	他	是	作为	无知	的

[ðə; ðɪ] [geɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [bɔːrn] [beɪb] .

the	game	as	a	new	born	babe	.
这	游戏	作为	一个	新的	出生	宝贝	.

如果他当初把偷窃的事告诉我们，我们或许会帮他，但这个老家伙自以为是，对这行一窍不通，就像个刚出生的婴儿一样。

[naʊ] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] ,
Now , Miss O'Gorman ,
现在 , 错过 奥戈尔曼 ,

现在，奥戈尔曼小姐

[aɪl] ['diːteɪl] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [men] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt]
I'll detail some sharp men to keep an eye on the apartment house to - night
患病的 细节 一些 锋利的 男人 到 保持 一个 眼睛 在 这 公寓 房子 到 - 夜晚
[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
and others to look after it every minute of the day to - morrow . ”
和 其他的 到 看 后 它 每一个 分钟 的 这 天 到 - 明天 . ”

今晚我会安排一些精明的人监视这栋公寓楼，明天还会安排其他人全天候看守。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [baɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs]
“ And I'll come in the shop and buy things and even make up to Miss
“ 和 患病的 来 在 这 店铺 和 买 事物 和 甚至 制作 向上 到 错过
['fɔntlɝˌɔɪ] ,
Fauntleroy ,
方特勒罗伊 ,

“我会走进商店买东西，甚至还会给方特罗伊小姐化妆。”

” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] .
” suggested Jimmy .
” 建议 吉米 .

“吉米建议道。”

“ [dəunt] [get] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] , ” ['kɔːʃənd] ['dʒoʊzi] .
“ Don't get too much in evidence , ” cautioned Josie .
“ 不 得到 也 很多 在 证据 , ” 警告 乔西 .

“不要留下太多证据，”乔西告诫道。

“ [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['tænər] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [blaɪnd] ['begər] [mæn]
“ And Sergeant Tanner , be sure to keep a watch over the blind beggar man
“ 和 军士 皮匠 , 是 当然 到 保持 一个 手表 超过 这 瞎的 乞丐 男人
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 .

“还有，坦纳警官，一定要看好前面那个盲乞丐。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,
As for the woman with papers ,
作为 为了 这 女士 和 文件 ,

至于那位持有证件的女子，

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] ,
I have an idea she will not come to work for a day or so ,
我 有 一个 主意 她 将要 不是 来 到 工作 为了 一个 天 或者 所以 ,

我估计她一两天都不会来上班。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [æt; ət] [liːst] .
not in the guise of an old woman , at least .
不是 在 这 伪装 的 一个 老的 女士 , 在 至少 .

至少不是以老妇人的形象出现。

" ['dʒoʊzi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

"	Josie	felt	it	wise	to	see	Mr	.	Burnett	for	a	moment	before	returning
"	乔西	毛毡	它	明智的	到	看	先生	.	伯内特	为了	一个	片刻	前	返回

[hoʊm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l]

home	to	inform	him	how	matters	were	progressing	and	to	ask	his	approval
家	到	通知	他	如何	事情	是	进展	和	到	问	他的	赞同

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [bəuθ] ['nuːzpeɪpər] [men] [ænd; ənd] [pə'liːs] [fɔːrs] ['ɪntuː]

of	the	move	she	had	made	in	taking	both	newspaper	men	and	police	force	into
的	这	移动	她	有	制成	在	采取	两个都	报纸	男人	和	警察	力量	进入

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

her	confidence	.
她	信心	.

“乔西觉得在回家之前先见伯内特先生一面是明智的，她要告诉他事情的进展情况，并征求他对她将报社记者和警察都拉拢到自己身边的做法的同意。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] ['haɪli] .

He	approved	highly	.
他	得到正式认可的	高度	.

他非常赞同。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [-]

“	Between	the	two	you	[	170	]
"	之间	这	二	你	[	-	]

“在你们]两人之间[170]

[wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [help] .

will	be	sure	to	get	help	.
将要	是	当然	到	得到	帮助	.

一定会得到帮助。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld] ['simpsn] ,

As	for	poor	old	Simpson	,
作为	为了	贫穷的	老的	辛普森	,

至于可怜的老辛普森，

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I	wish	he	would	have	a	slight	indisposition	that	would	keep	him	away	from
我	希望	他	会	有	一个	轻微	病痛	那	会	保持	他	离开	从

[ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

the	store	to	-	morrow	.
这	店铺	到	-	明天	.

我希望他明天能稍微有点不舒服，这样他就不用去商店了。

['hæznt] [hiː; hi] [mest] [θɪŋz] [ʌp] , [ðoʊ] ? ”

Hasn't	he	messed	things	up	,	though	?	”
还没有	他	搞砸了	事物	向上	,	尽管	?	”

难道他没把事情搞砸吗?

“ [pər'hæps][nɑːt] !

“	Perhaps	not	!
"	也许	不是	!

“也许不是！”

['enihaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][soʊ] ['fɔːrən] [ðeɪ] [dəunt] [riːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Anyhow	I	am	hoping	the	Kambourians	are	so	foreign	they	don't	read	the	American
无论如何	我	是	希望	这	-	是	所以	外国的	他们	不	读	这	美国人

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

总之，我希望坎布里亚人因为太过外来，所以不会看美国报纸。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] . ” [-]

The	chances	are	they	know	nothing	of	the	publicity	given	the	matter	.	”	[	171	]
这	机会	是	他们	知道	没有什么	的	这	宣传	给定	这	事情	.	”	[	-	]

他们很可能对此事的公开性一无所知。”[171]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['lezli] [tɜːrnz] [dɪ'tektɪv]

LESLIE	TURNS	DETECTIVE
莱斯利	转弯	侦探

莱斯利变身侦探

“ [haʊ] [kæn; kən] ['enibɑːdi] [kɔːl]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ə; eɪ] [bluː] [deɪ] ?

“	How	can	anybody	call	Monday	a	blue	day	?
“	如何	能	任何人	称呼	周一	一个	蓝色的	天	?

“怎么会有人把星期一称为忧郁的日子呢？”

” [æskt] ['dʒoʊzi][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['lezli] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['brekfəst] [tuː; tə][ðə; ði]

”	asked	Josie	the	next	morning	as	Mrs	.	Leslie	served	a	dainty	breakfast	to	the
”	问	乔西	这	下一个	早晨	作为	太太	.	莱斯利	服务	一个	纤巧	早餐	到	这

[tuː] ['gɜːlz] .

two	girls	.
二	女孩们	.

第二天早上，莱斯利太太为两个女孩端上精致的早餐时，乔西问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] .

“	It	seems	to	me	to	be	the	most	wonderful	morning	in	the	whole	week	.
“	它	似乎	到	我	到	是	这	最多	精彩的	早晨	在	这	所有的	星期	.

“在我看来，这是本周最美好的早晨。”

['iːv(ə)n] [wɑːʃ] [deɪ] [hoʊldz][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Even	wash	day	holds	no	terrors	for	me	.
甚至	洗	天	持有	不	恐怖	为了	我	.

就连洗衣服的日子对我来说也毫无恐惧感。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wiːkli]

It	always	has	been	the	very	best	day	of	all	for	me	,	a	kind	of	weekly
它	总是	有	到过	这	非常	最好的	天	的	全部	为了	我	,	一个	种类	的	每周

['iːstər] ,

Easter	,
复活节	,

对我来说，那一直是最棒的一天，就像每周一次的复活节一样。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kæn; kən][stɑːrt] [ə'freʃ] . ”

a	day	in	which	the	whole	world	can	start	afresh	.	”
一个	天	在	哪个	这	所有的	世界	能	开始	重新	.	”

全世界都可以重新开始的一天。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] , ['grɪmli] .

“	I'm	glad	you	like	it	,	”	said	Mrs	.	Leslie	,	grimly	.
“	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	”	说	太太	.	莱斯利	,	阴沉地	.

“我很高兴你喜欢它，”莱斯利太太冷冷地说。

“ [aɪv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrəntli] .
“ I've been brought up to feel differently .
” 我已经 到过 带来 向上 到 感觉 不同 .

“我从小接受的教育让我有不同的感受。”

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt]
” Mrs . Leslie was having a mental and moral reaction from the excitement
” 太太 . 莱斯利 曾是 拥有 一个 精神的 和 道德 反应 从 这 激动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [dʒʌst] [pæst] .
of the Saturday and Sunday just passed .
的 这 周六 和 星期日 只是 通过了 .

“莱斯利太太是因为刚刚过去的周六和周日的兴奋情绪而产生了心理和道德上的反应。”

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
“ Monday was always a serious day with us in the country . ”
” 周一 曾是 总是 一个 严肃的 天 和 我们 在 这 国家 . ”

“对我们乡下人来说，星期一总是很严肃的一天。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , ” [læft] ['meri] ,
“ But , Mother , ” laughed Mary ,
” 但 , 母亲 , ” 笑了 玛丽 ,

“可是，妈妈，”玛丽笑着说。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti][tuː; tə][biː; bi] [bluː] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”
“ you surely do not consider it your religious duty to be blue on Monday . ”
” 你 一定 做 不是 考虑 它 你的 宗教 责任 到 是 蓝色的 在 周一 . ”

“你肯定不会认为星期一穿蓝色衣服是你的宗教义务吧？”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] [rɪ'lɪdʒəs] — [bʌt; bət] — ”
“ Not exactly religious — but — ”
” 不是 确切地 宗教 — 但 — ”

“不算严格意义上的宗教人士——但是——”

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['lezli] , [pliːz] [dəunt][biː; bi] [tuː] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [-]
“ Now , Mrs . Leslie , please don't be too down - hearted [172]
” 现在 , 太太 . 莱斯利 , 请 不 是 也 向下 - 心地 [-]

“莱斯利夫人，请不要太沮丧[172]

[ɔːr] [tuː] ['bɪzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] .
or too busy because I have a task for you that I am sure you can't resist .
或者 也 忙碌的 因为 我 有 一个 任务 为了 你 那 我 是 当然 你 不能 抵抗 .
”
”
”

或者太忙了，因为我有个任务要交给你，我相信你肯定无法拒绝。”

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [tʃaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [bedz] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ Don't be too sure child , because I am planning to clean beds to - day .
” 不 是 也 当然 孩子 , 因为 我 是 规划 到 干净的 床 到 - 天 .

“孩子，别太自信，因为我今天打算打扫床铺。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][bedz] .
The sun is shining and it is a good thing to be beforehand with beds .
这 太阳 是 灼灼 和 它 是 一个 好的 事物 到 是 预先 和 床 .

阳光明媚，最好提前准备好床铺。

[aɪ][kæn; kən] [sʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] — ”
I can sun the things in the back yard — ”
我 能 太阳 这 事物 在 这 后退 院子 — ”

我可以把后院的东西晒太阳——”

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] ['dʒoʊzi] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	The	very	thing	!	”	cried	Josie	delightedly	.
”	这	非常	事物	！	”	哭	乔西	欣喜地	.

“正是我想要的！”乔西高兴地喊道。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [duː] [soʊ] [wɑːnt] [juː; jʊ]

“	The	more	you	are	out	in	the	back	yard	the	better	because	I	do	so	want	you
”	这	更多的	你	是	出去	在	这	后退	院子	这	更好的	因为	我	做	所以	想	你

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .

to	keep	an	eye	on	those	Kambourians	from	the	rear	.
到	保持	一个	眼睛	在	那些	-	从	这	后部	.

“你多待在后院越好，因为我非常希望你从后面留意那些坎布里亚人。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['haʊswaɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði]

They	will	not	be	the	least	suspicious	of	a	busy	housewife	engaged	in	the
他们	将要	不是	是	这	至少	可疑的	的	一个	忙碌的	家庭主妇	已订婚的	在	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] [sɜːrtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [bedz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

legitimate	search	connected	with	beds	and	early	spring	.
合法的	搜索	连接	和	床	和	早期的	春天	.

他们不会对一位忙碌的家庭主妇抱有任何怀疑，她所做的只是与床铺和早春有关的正当搜索。

” ['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [gluːm] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

”	Mrs	.	Leslie's	Monday	gloom	lifted	a	little	.
”	太太	.	莱斯利的	周一	愁云	抬起	一个	小的	.

莱斯利太太周一的阴郁情绪稍稍消散了一些。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['hʌmdrʌm]

Being	a	private	detective	was	rather	more	interesting	than	the	usual	humdrum
存在	一个	私人的	侦探	曾是	相当	更多的	有趣的	比	这	通常	平淡无奇

[ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .

of	housekeeping	.
的	家政	.

当私家侦探比平凡单调的家务活有趣得多。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['dʒoʊzi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['nebəz] .

She	promised	Josie	to	keep	a	sharp	lookout	on	the	neighbors	.
她	承诺	乔西	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	在	这	邻居	.

她答应乔西会密切关注邻居们的动向。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] ['fɔːrənərz] .

“	You	never	can	tell	about	foreigners	.
”	你	绝不	能	告诉	关于	外国人	.

你永远无法看透外国人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] ['kʌlər] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

They	are	more	than	apt	to	be	off	color	,	”	she	declared	.
他们	是	更多的	比	易于	到	是	离开	颜色	,	”	她	声明	.

“它们极有可能颜色不对劲，”她宣称。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] , [haʊ] [mʌst; məst] [aɪ] [proʊ'siːd] , ['dʒoʊzi] ? ”

“	If	they	do	anything	peculiar	while	you	are	away	,	how	must	I	proceed	,	Josie	?	”
”	如果	他们	做	任何事物	奇特	尽管	你	是	离开	,	如何	必须	我	继续	,	乔西	?	”

“如果你不在的时候他们做了什么奇怪的事情，我该怎么办，乔西？”

“ [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [foʊn] ['nʌmbər] , ['prestən] - ,

“	Proceed	to	call	up	Burnett	&	Burnett	,	phone	number	,	Preston	11	,
”	继续	到	称呼	向上	伯内特	&	伯内特	,	电话	数字	,	普雷斯顿	-	,

“请拨打 Burnett & Burnett 律师事务所电话，电话号码是 Preston 11，

[ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit] — [teɪk] [noʊ] ['sʌbstɪtuːt] .

and	ask	for	Mr	.	Theodore	Burnett	—	take	no	substitute	.
和	问	为了	先生	.	西奥多	伯内特	—	拿	不	代替	.

指定要西奥多·伯内特先生——不要用其他任何人代替。

[tel] [hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

Tell	**him**	**who**	**you**	**are**	**and**	**what**	**is**	**happening**	**.**
告诉	他	WHO	你	是	和	什么	是	发生	.

告诉他你是谁，发生了什么事。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] . [-]

He	**will**	**do**	**the**	**rest**	**.**	**[**	**173**	**]**
他	将要	做	这	休息	.	[	-	]

剩下的事情他会做的。[173]

[ðə; ði] - [meɪ] [biː; bi]['æbsənt] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [nɑːt]

The	**Kambourians**	**may**	**be**	**absent**	**all**	**day**	**but**	**the**	**chances**	**are**	**the**	**woman**	**will**	**not**
这	-	可能	是	缺席的	全部	天	但	这	机会	是	这	女士	将要	不是

[liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

leave	**the**	**house**	**.**
离开	这	房子	.

坎布里安一家可能一整天都不在家，但那位女士很可能不会离开家。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ] [dɪ'tektɪv] .

The	**place**	**is**	**even**	**now**	**being**	**watched**	**by**	**detectives**	**.**
这	地方	是	甚至	现在	存在	观看	经过	侦探	.

现在，侦探们仍在监视这个地方。

[bʌt; bət] [dɪ'tektɪv] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [siː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [di'pendiŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə]

But	**detectives**	**do**	**not**	**always**	**see**	**everything**	**and**	**I**	**am**	**depending**	**on**	**you**	**to**
但	侦探	做	不是	总是	看	一切	和	我	是	取决于	在	你	到

[siː] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [siː] . ”

see	**what**	**they**	**don't**	**see**	**.**	**”**
看	什么	他们	不	看	.	”

但侦探并非总能看到所有事情，我指望你能发现他们看不到的东西。”

“ [dɪ'tektɪv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['lezli] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ]

“	**Detectives**	**watching**	**the**	**house**	**now**	**!**	**”**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Leslie**	**,**	**“**	**I**	**should**	**say**	**this**	**isn't**	**a**
“	侦探	观看	这	房子	现在	!	”	哭	太太	.	莱斯利	,	“	我	应该	说	这	不是	一个

[bluː] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

blue	**Monday**	**.**
蓝色的	周一	.

“侦探们正在监视这栋房子！”莱斯利太太喊道，“我想说，这可不是个忧郁的星期一。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θrɪld] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

I	**am**	**thrilled**	**indeed**	**to**	**be**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**mystery**	**.**
我	是	激动不已	的确	到	是	在	这	中间	的	一个	神秘	.

能置身于一个谜团之中，我感到无比兴奋。

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] , ['gɝːlz] ,

Hurry	**up**	**and**	**get**	**off**	**,**	**girls**	**,**
匆忙	向上	和	得到	离开	,	女孩们	,

姑娘们，快点下车！

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [siː] . ”

so	**I**	**can**	**get**	**out**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**and**	**see**	**what**	**I**	**see**	**.**	**”**
所以	我	能	得到	出去	在	这	后退	院子	和	看	什么	我	看	.	”

这样我就可以到后院去看看我能看到什么。”

“ [naʊ] , ['mʌðər] , [dəunt][ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɔːʃənd] ['meri] .

“	**Now**	**,**	**Mother**	**,**	**don't**	**overdo**	**it**	**,**	**”**	**cautioned**	**Mary**	**.**
“	现在	,	母亲	,	不	过度	它	,	”	警告	玛丽	.

“妈妈，别做得太过火了，”玛丽叮嘱道。

“ [ˌem 'iː][ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**Me**	**overdo**	**it**	**!**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Leslie**	**,**	**indignantly**	**.**
“	我	过度	它	!	”	说	太太	.	莱斯利	,	愤慨地	.

“我做得太过火了！”莱斯利太太愤愤不平地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

“	I	know	exactly	how	to	behave	under	the	circumstances	.
”	我	知道	确切地	如何	到	表现	在下面	这	情况	.

“我知道在这种情况下该如何表现。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ɪn][ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt]

I	am	going	to	run	in	and	out	with	pillows	and	blankets	and	carry	out
我	是	去	到	跑步	在	和	出去	和	枕头	和	毯子	和	携带	出去

[wʌn][slæt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][pʊt] ['mætrəsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔːl][ɪn]

one	slat	at	a	time	and	put	mattresses	in	the	windows	and	let	them	fall	in
一	板条	在	一个	时间	和	放	床垫	在	这	视窗	和	让	他们	落下	在

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

我要拿着枕头和毯子跑进跑出，一次搬出一根床板，把床垫放在窗户上，然后让它们掉到院子里。

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒoʊzi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] . ”

I	just	wish	you	and	Josie	could	see	me	.	”
我	只是	希望	你	和	乔西	可以	看	我	.	”

我真希望你和乔西能看到我。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [læft] ['dʒoʊzi] .

“	I	wish	we	could	,	”	laughed	Josie	.
”	我	希望	我们	可以	,	”	笑了	乔西	.

“我希望我们能做到，”乔西笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ]

“	I	am	sure	you	are	going	to	do	it	splendidly	and	I	am	so	glad	you
”	我	是	当然	你	是	去	到	做	它	精彩地	和	我	是	所以	高兴的	你

[ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

are	interested	in	it	.
是	感兴趣的	在	它	.

“我相信你一定会做得非常出色，我很高兴你对此感兴趣。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] ['weɪkli] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [krʊks]

I	just	know	you	will	beat	all	the	police	in	Wakely	in	helping	to	bring	these	crooks
我	只是	知道	你	将要	打	全部	这	警察	在	韦克利	在	帮助	到	带来	这些	骗子

[tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

to	justice	.
到	正义	.

我知道你一定能比韦克利的所有警察都更胜一筹，把这些罪犯绳之以法。

” [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [-]

”	The	girls	were	hardly	out	of	the	house	when	[	174	]
”	这	女孩们	是	几乎	出去	的	这	房子	什么时候	[	-	]

“女孩们刚离开家不久[174]

['meɪdʒər] ['simpsn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lezli] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Major	Simpson	was	calling	Mrs	.	Leslie	on	the	telephone	.
主要的	辛普森	曾是	呼叫	太太	.	莱斯利	在	这	电话	.

辛普森少校正在给莱斯利太太打电话。

[ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	dear	lady	had	not	bargained	for	such	a	development	and	it	was
这	亲爱的	女士	有	不是	讨价还价	为了	这样的	一个	发展	和	它	曾是

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [smʌg] [oʊld][mæn][æz; əz]

with	difficulty	that	she	commanded	her	voice	to	answer	the	smug	old	man	as
和	困难	那	她	命令	她	嗓音	到	回答	这	踌躇满志	老的	男人	作为

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ænsər] .

she	knew	he	must	be	answered	.
她	知道	他	必须	是	回答	.

这位可怜的女士没想到事情会发展到这样的地步，她费了好大劲才控制住自己的声音，回答那个自鸣得意的老头，因为她知道必须回答他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['dʒoʊzi][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [miːt]

She	was	sorry	she	had	not	asked	instructions	from	Josie	on	how	to	meet
她	曾是	对不起	她	有	不是	问	指示	从	乔西	在	如何	到	见面

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

such	an	emergency	,
这样的	一个	紧急情况	,

她后悔没有向乔西请教如何应对这种紧急情况。

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['simpsn] [tʊk] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]

but	Major	Simpson	took	matters	in	his	own	hands	and	there	was	little	for
但	主要的	辛普森	采取	事情	在	他的	自己的	双手	和	那里	曾是	小的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ]

her	to	say
她	到	说

但辛普森少校自行处理了此事，她也无话可说。

[bʌt; bət] [jes] [ænd; ənd][noʊ] .

but	yes	and	no	.
但	是的	和	不	.

但也不能完全这么说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ][wʌn] [taɪm] ['neɪbər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	And	how	is	my	one	time	neighbor	this	morning	?
“	和	如何	是	我的	一	时间	邻居	这	早晨	?

“我以前的邻居今天早上过得怎么样？”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] . ”

I	hope	she	is	well	.	”
我	希望	她	是	出色地	.	”

我希望她一切安好。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! ”

“	Yes	,	thank	you	!	”
“	是的	,	感谢	你	!	”

“是的，谢谢！”

“ [hæz; həz] [ðæt] ['ɑːrtf(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [left] [jʊr; jər] [haʊs] ? ”

“	Has	that	artful	young	person	left	your	house	?	”
“	有	那	巧	年轻的	人	左边	你的	房子	?	”

“那个心灵手巧的年轻人离开你家了吗？”

“ [jes] ! ”

“	Yes	!	”
“	是的	!	”

“是的！”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪbəz] [æt; ət][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜ'nɛts] ? ”

“	And	she	is	going	to	return	to	her	labors	at	Burnett	&	Burnett's	?	”
“	和	她	是	去	到	返回	到	她	劳动	在	伯内特	&	伯内特	?	”

“她要回到伯内特律师事务所继续工作吗？”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['jestərdeɪ] ?
“ What did she say concerning the article in the paper yesterday ?
“ 什么 做过 她 说 有关 这 文章 在 这 纸 昨天 ?

“她对昨天报纸上的那篇文章说了什么？ ”

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
You saw it , did you not ? ”
你 锯 它 , 做过 你 不是 ? ”

你看到了，对吧?

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər]
“ It was unfortunate that it should have been published but newspapers are
“ 它 曾是 不幸 那 它 应该 有 到过 已发布 但 报纸 是
['evər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ;
ever on the alert for just such stories ;
曾经 在 这 警报 为了 只是 这样的 故事 ;

“很遗憾这件事被发表了，但报纸对这类新闻报道总是保持警惕；

['hjuːmən] ['ɪntrəst] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
human interest , you know . ”
人类 兴趣 , 你 知道 . ”

“你知道，这其中也包含着人情味。”

“ [jes] ! ” [-]
“ Yes ! ” [175]
“ 是的 ! ” [-]

“是的！”[175]

“ [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l]['pɜːrs(ə)n]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ Was the artful person angry at the publicity given the matter ? ”
“ 曾是 这 巧 人 生气的 在 这 宣传 给定 这 事情 ? ”

“这位心机深沉的人是否对这件事被大肆宣传感到愤怒？ ”

“ [noʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
“ What did she say ? ”
“ 什么 做过 她 说 ? ”

“她说了什么？ ”

“ [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] - [dʒiː] . - ”
“ I can't remember exactly , but I think she said ' Gee . ' ”
“ 我 不能 记住 确切地 , 但 我 思考 她 说 - 吉 . - ”

“我记不太清了，但我认为她说的是‘哎呀’。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [disˈmisɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈθiədɔː]

“	Of	course	I	shall	be	for	dismissing	the	young	person	,	but	Mr	.	Theodore
”	的	课程	我	将	是	为了	解雇	这	年轻的	人	,	但	先生	.	西奥多

[bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] [ˈevɪdəntli] [θɪŋks] [ˈʌðərwaɪz] .

Burnett	evidently	thinks	otherwise	.
伯内特	显然	思考	否则	.

“我当然赞成解雇这个年轻人，但西奥多·伯内特先生显然不这么认为。”

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

These	young	men	think	they	know	it	all	,
这些	年轻的	男人	思考	他们	知道	它	全部	,

这些年轻人自以为无所不知。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [delt] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [wɪˈðaʊt] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ][sʌm; səm]

but	I	have	not	dealt	with	crime	all	these	years	without	acquiring	some
但	我	有	不是	已处理	和	犯罪	全部	这些	年	没有	收购	一些

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈkrɪmənəlz] .

knowledge	of	the	youthful	criminals	.
知识	的	这	青春	罪犯	.

但是，这么多年来，我处理犯罪案件的过程中，也对青少年犯罪分子有所了解。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	is	no	reforming	them	.
那里	是	不	改革	他们	.

他们根本无法被改造。

[wel] , [mɪs] [ˈpɑːli] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][kəuˈɔpəreitiŋ][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs]

Well	,	Miss	Polly	,	I	thank	you	for	cooperating	so	wonderfully	with	me	in	this
出色地	,	错过	波莉	,	我	感谢	你	为了	合作	所以	太棒了	和	我	在	这

[ˈmætər] .

matter	.
事情	.

波莉小姐，非常感谢你在这件事上与我如此配合。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈæŋgri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːfi]

And	you	are	not	angry	that	the	story	—	er	—	er	—	concerning	the	coffee
和	你	是	不是	生气的	那	这	故事	—	呃	—	呃	—	有关	这	咖啡

[ænd; ənd] [ˈdəunʌts] [ænd; ənd][ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði][pɪŋk][ˈpærəsɔːl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] ?

and	doughnuts	and	er	—	er	—	the	pink	parasol	should	have	leaked	out	?
和	甜甜圈	和	呃	—	呃	—	这	粉色的	阳伞	应该	有	泄露	出去	?

你难道不生气吗？关于咖啡、甜甜圈和粉红色阳伞的故事竟然泄露了出去！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈlɛzliːz] : “ [oʊld][ˈɪdiət] ! ” [slɪpt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ˈmeɪdʒər] [ˈsɪmpsənz] :

”	Mrs	.	Leslie's	:	“	Old	idiot	!	”	slipped	out	before	she	knew	it	but	Major	Simpson's	:
”	太太	.	莱斯利的	:	“	老的	笨蛋	!	”	滑倒了	出去	前	她	知道	它	但	主要的	辛普森一家	:

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

莱斯利太太脱口而出：“老笨蛋！”她自己都没意识到，但辛普森少校却说：“什么？”

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

” [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [rɪˈtriːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf]

”	brought	her	to	her	senses	and	she	covered	her	retreat	with	a	cough
”	带来	她	到	她	感官	和	她	涵盖	她	撤退	和	一个	咳嗽

[ænd; ənd] [smuːðd] [θɪŋz] [daʊn] [baɪ] :

and	smoothed	things	down	by	:
和	平滑	事物	向下	经过	:

“这让她回过神来，她咳嗽一声掩饰了自己的退缩，并用以下方式缓和了气氛：

“ [oʊld] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
“ Old intimate friends ,
“ 老的 亲密的 朋友们 ,

“老朋友，

” ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['ɪdiət] [maɪt] [saʊnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'laɪk] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .
” hoping that intimate and idiot might sound more or less alike over a telephone .
” 希望 那 亲密的 和 笨蛋 可能 声音 更多的 或者 较少的 同样 超过 一个 电话 .

“希望通过电话，‘亲密’和‘白痴’听起来差不多。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] , ” [ðə; ði] ['meɪdʒər]
“ Of course you will not let this young person remain under your roof , ” the Major
[prə'siːdid] . [-]
proceeded . [176]
继续 . [-]

“你当然不会让这个年轻人留在你家，”少校继续说道。[176]

“ [aɪ] [fiːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [mɪs] ['pɑːli] ,
“ I feel in a measure er — er — responsible for you , Miss Polly ,
“ 我 感觉 在 一个 措施 呃 — 呃 — 负责任的 为了 你 , 错过 波莉 ,

“我觉得在某种程度上，呃——呃——我对你负有责任，波莉小姐，”

[ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] .
and hope you will allow me to dictate to you to some extent .
和 希望 你 将要 允许 我 到 听写 到 你 到 一些 程度 .

希望你能允许我在一定程度上对你发号施令。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
This young woman ,
这 年轻的 女士 ,

这位年轻女子，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [ɪz] [soʊ] [sɔːft] ['hɑrtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn]
even though Mr . Theodore Burnett is so soft hearted as to keep her in
甚至 尽管 先生 . 西奥多 伯内特 是 所以 柔软的 心地 作为 到 保持 她 在
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] ,
the employ of his firm ,
这 采用 的 他的 公司 ,

尽管西奥多·伯内特先生心软，让她继续留在自己的公司工作，

[ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [fɪt] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] —
is hardly a fit person to associate with you or your — er — er —
是 几乎 一个 合身 人 到 联系 和 你 或者 你的 — 呃 — 呃 —
['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .
charming daughter — because I am sure she is charming if she is your daughter .
迷人 女儿 — 因为 我 是 当然 她 是 迷人 如果 她 是 你的 女儿 .

他根本不适合与你或你——呃——呃——迷人的女儿交往——因为我相信如果她真是你的女儿，她一定很迷人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [oʊ'gɔrmən] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊm]
I wish you would promise me that this O'Gorman person will not remain in your home
我 希望 你 会 承诺 我 那 这 奥戈尔曼 人 将要 不是 保持 在 你的 家
[ə'nʌðər] [naɪt] .
another night .
其他 夜晚 .

我希望你能答应我，这个奥戈尔曼人不会在你家再待一晚。

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪk] .
” Mrs . Leslie hung up the receiver with a click .
” 太太 . 莱斯利 悬挂 向上 这 接收者 和 一个 点击 .

莱斯利太太“咔哒”一声挂断了电话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['meɪdʒər] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	possessed	with	a	fury	against	the	interfering	Major	that	made	it
她	曾是	拥有	和	一个	愤怒	反对	这	干扰	主要的	那	制成	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'teild] [æt; ət][hɜːr; hər][end]

impossible	to	continue	the	conversation	although	all	that	it	entailed	at	her	end
不可能的	到	继续	这	对话	虽然	全部	那	它	包含	在	她	结尾

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [rɪ'plaɪ] .

was	a	monosyllabic	reply	.
曾是	一个	单音	回复	.

她对多管闲事的少校充满了愤怒，以至于无法继续谈话，尽管对她来说，谈话的内容仅仅是一个单音节的回答。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

She	could	well	picture	him	at	the	other	end	of	the	line	,
她	可以	出色地	图片	他	在	这	其他	结尾	的	这	线	,

她完全可以想象出他在电话那头的样子。

[ɪn'dɪgnəntli] - [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['ruːdli] [kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf] .

indignantly	upraiding	the	telephone	operator	for	having	so	rudely	cut	him	off	.
愤慨地	-	这	电话	操作员	为了	拥有	所以	粗鲁地	切	他	离开	.

他愤愤不平地斥责电话接线员粗鲁地挂断了他的电话。

[hɜːr; hər] [bel] [ræŋ] [ə'gen] ['ʃɑːrpli]

Her	bell	rang	again	sharply
她	钟	响铃	再次	尖锐地

她的铃声再次尖锐地响起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [skɔːnd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kəm'baɪnd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][bed]

but	she	scorned	answering	it	and	went	about	her	combined	business	of	bed
但	她	被鄙视	回答	它	和	去	关于	她	合并	商业	的	床

['erɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['sluːθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['vɪgər] .

airing	and	female	sleuthing	with	added	vigor	.
播出	和	女性	侦查	和	额外	活力	.

但她不屑回答这个问题，反而更加卖力地继续着她的晾晒床铺和女性侦探工作。

“ ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !

“	Miserable	old	man	that	he	is	!
“	悲惨的	老的	男人	那	他	是	!

“他真是个可怜的老头！”

['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][gɜːrl][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp]

Wants	me	to	turn	a	girl	out	in	the	street	just	because	he	has	made	up
想要	我	到	转动	一个	女孩	出去	在	这	街道	只是	因为	他	有	制成	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .

his	mind	she	is	a	thief	.
他的	头脑	她	是	一个	贼	.

他想让我把一个女孩赶到街上，仅仅因为他认定她是小偷。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [bæd] ['eni] [lɔːŋgər] [ə'baʊt] ['hʊdˌwɪŋkɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['ɪdiət] . [-]

I	don't	feel	bad	any	longer	about	hoodwinking	the	old	idiot	.	[	177	]
我	不	感觉	坏的	任何	更长	关于	欺骗	这	老的	笨蛋	.	[	-	]

我不再为欺骗那个老傻子而感到愧疚了。[177]

[hiː; hi][ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [miːn] [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	is	narrow	and	mean	or	he	wouldn't	ask	me	to	do	it	.
他	是	狭窄的	和	意思是	或者	他	不会	问	我	到	做	它	.

他心胸狭隘、卑鄙无耻，否则他不会要求我做这件事。

" ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ges] — ['mædəm] - [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
" Josie was right in her guess — Madame Kambourian did not leave the house that
" 乔西 曾是 正确的 在 她 猜测 — 夫人 - 做过 不是 离开 这 房子 那
[deɪ] .
day .
天 .

“乔西的猜测是对的——坎布里安夫人那天没有出门。”

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [braɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
She , too , found many things to busy her on that bright Monday .
她 , 也 , 成立 许多 事物 到 忙碌的 她 在 那 明亮的 周一 .

在那个阳光明媚的星期一，她也找到了很多事情来忙碌。

[mʌtʃ] ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['erɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]
Much sorting and airing seemed to be going on in the apartment next to the
很多 排序 和 播出 似乎 到 是 去 在 在 这 公寓 下一个 到 这
['lezli] .
Leslies .
莱斯利 .

莱斯利家隔壁的公寓里似乎正在进行大量的整理和晾晒工作。

['sevrəl] [taɪmz] ['mɪsɪz] . ['lezli] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leibəz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,
Several times Mrs . Leslie looked up from her labors and saw the pleasant ,
一些 时代 太太 . 莱斯利 看起来 向上 从 她 劳动 和 锯 这 令人愉快的 ,

莱斯利太太几次从劳作中抬起头，看到了令人愉悦的景象。

[plʌmp] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]
plump countenance of Mrs . Kambourian peering at her from the open
丰满 面容 的 太太 . - 窥视 在 她 从 这 打开
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

坎布里安太太丰腴的脸庞从敞开的窗户向她凝视。

[wʌns] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] “ [gʊd] [ˌem oʊ 'ɑːr] - [ɑːr] - ['ɑːrˌnɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
Once she nodded and a cheerful “ Good mor - r - rning , ” was the
一次 她 点头 和 一个 快乐 “ 好的 更 - r - 循环 , ” 曾是 这
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

她点点头，然后愉快地回应道：“早上好。”

“ [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [prɪ'lɪmɪneri] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] , ” ['ventʃərd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .
“ A nice day for preliminary spring cleaning , ” ventured Mrs . Leslie .
“ 一个 好的 天 为了 初步的 春天 打扫 , ” 冒险 太太 . 莱斯利 .

“今天是个适合进行春季大扫除的好日子，”莱斯利太太说道。

“ [vɜːr] - [ɑːr] - [raɪ] [naɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] ,
“ Ver - r - ry nice , ” said the neighbor ,
“ 维尔 - r - ry 好的 , ” 说 这 邻居 ,

“真不错，”邻居说。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks][skɑːrf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːlskɪn] ['dʒækɪt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [wer] [ðə; ði]
placing a silver fox scarf and a sealskin jacket on the window sill where the
放置 一个 银 狐狸 围巾 和 一个 海豹皮 夹克 在 这 窗户 窗台 在哪里 这
[sʌn] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
sun could shine upon them .
太阳 可以 闪耀 之上 他们 .

将一条银狐围巾和一件海豹皮夹克放在窗台上，让阳光照射在上面。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [mɔθs] [ðɪs] [suːn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [ˈkwiərid] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] .

“	You	are	not	expecting	moths	this	soon	are	you	?	”	queried	Mrs	.	Leslie	.
”	你	是	不是	期待	蛾子	这	很快	是	你	?	”	查询	太太	.	莱斯利	.

“你不会以为这么快就会有飞蛾吧？”莱斯利太太问道。

“ [mɔθs] ?

“	Moths	?
”	蛾子	?

“飞蛾？”

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˌsiːˈɑːr] - [ɑːr] - - [ðæt] [fiːd] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːr] - [ɑːr][ænd; ənd] [wʊl] ?

You	mean	the	cr	-	r	-	eatures	that	feed	upon	the	fur	-	r	and	wool	?
你	意思是	这	cr	-	r	-	-	那	喂养	之上	这	毛皮	-	r	和	羊毛	?

你是说那些以毛皮和羊毛为食的生物吗?

[ɑː] , [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !

Ah	,	Heaven	forbid	!
啊	,	天堂	禁止	!

啊，天哪!

[aɪ] [ˈmɪrli] [sʌn] [maɪ] [θɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔːr] - [ɑːr] - [em]

I	merely	sun	my	things	because	I	love	the	sun	and	then	it	is	war	-	r	-	m
我	仅仅	太阳	我的	事物	因为	我	爱	这	太阳	和	然后	它	是	战争	-	r	-	米

我只是因为喜欢阳光才晒我的东西，然后天气就暖和了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] .

and	I	may	not	need	them	now	for	many	months	.
和	我	可能	不是	需要	他们	现在	为了	许多	几个月	.

而且我可能好几个月都不需要它们。

[aɪ] [pæk] [ðem; ðəm] [ʌp] [pər] - [ɑːr] - [hæps] .

I	pack	them	up	per	-	r	-	haps	.
我	盒	他们	向上	每	-	r	-	发生	.

我或许会把它们打包好。

” [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['mɪsɪz] . ['lezli] [kʊd; kəd] [-]

”	Through	the	open	window	Mrs	.	Leslie	could	[	178	]
”	通过	这	打开	窗户	太太	.	莱斯利	可以	[	-	]

“透过敞开的窗户，莱斯利太太可以看到[178]

[siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪŋ] [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːrdroʊb] [trʌŋk] .

see	a	large	packing	box	and	a	wardrobe	trunk	.
看	一个	大的	包装	盒子	和	一个	衣柜	树干	.

看到一个大包装箱和一个衣柜箱。

“ ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] !

“	Getting	ready	to	leave	!
”	获得	准备好	到	离开	!

“准备出发！”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] ['dʒoʊzi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

It	looks	to	me	as	though	Josie	should	know	this	,	”	she	said	to	herself	.
它	看起来	到	我	作为	尽管	乔西	应该	知道	这	,	”	她	说	到	她自己	.

“我觉得乔西应该知道这件事，”她自言自语道。

['prestən] - [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['iːgər] ['æmətər] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd]

Preston	11	was	immediately	called	for	by	the	eager	amateur	detective	and
普雷斯顿	-	曾是	立即地	称为	为了	经过	这	渴望的	业余	侦探	和

['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit][pʊt][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

Mr	.	Theodore	Burnett	put	on	the	line	.
先生	.	西奥多	伯内特	放	在	这	线	.

这位热心的业余侦探立即呼叫了普雷斯顿11号，西奥多·伯内特先生接通了电话。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['lezli] , ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] , ['dʒoʊzi] [oʊgɔrmənz] [frend] .

“	This	is	Mrs	.	Leslie	,	Mr	.	Burnett	,	Josie	O'Gorman's	friend	.
”	这	是	太太	.	莱斯利	,	先生	.	伯内特	,	乔西	奥戈曼	朋友	.

“这位是莱斯利夫人，伯内特先生，乔西·奥戈尔曼的朋友。”

[pliːz] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ju: 'es][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv]

Please	tell	her	the	foreigners	next	door	to	us	are	getting	ready	to	move
请	告诉	她	这	外国人	下一个	门	到	我们	是	获得	准备好	到	移动

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['sʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks][skɑːrf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːlskɪn] ['dʒækɪt] ,

and	the	woman	is	sunning	a	silver	fox	scarf	and	a	sealskin	jacket	,
和	这	女士	是	日光浴	一个	银	狐狸	围巾	和	一个	海豹皮	夹克	,

请告诉她，我们隔壁的外国人准备搬家了，那位女士正在晒她的银狐围巾和海豹皮夹克。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][juːz] .

both	of	them	too	good	for	anybody	living	in	this	house	to	use	.
两个都	的	他们	也	好的	为了	任何人	活的	在	这	房子	到	使用	.

它们都太好了，我们家住的人都用不上。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [gʊd] [fəːz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

I	haven't	any	good	furs	of	my	own
我	还没有	任何	好的	毛皮	的	我的	自己的

我自己没有好的皮毛。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

but	I	can	tell	them	a	mile	off	.
但	我	能	告诉	他们	一个	英里	离开	.

但我一眼就能认出他们。

” ['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(:)'net, 'bə:nit] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

”	Mr	.	Theodore	Burnett	smiled	and	made	a	note	of	the	fact	that	the
”	先生	.	西奥多	伯内特	微笑	和	制成	一个	笔记	的	这	事实	那	这

['æmətər] ['leɪdi] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][noʊ][fəːz][bʌt; bət] [nuː] [gʊd] [wʌnz][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .

amateur	lady	detective	had	no	furs	but	knew	good	ones	a	mile	off	.
业余	女士	侦探	有	不	毛皮	但	知道	好的	一个	一个	英里	离开	.

西奥多·伯内特先生笑了笑，并记下了这位业余女侦探虽然没有皮草，但却能一眼看出好皮草。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi][ʌv; əv] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][draɪ] [gʊdz] ['meɪdʒər]

This	was	the	same	lady	of	whose	judgment	in	the	matter	of	dry	goods	Major
这	曾是	这	相同的	女士	的	谁	判断	在	这	事情	的	干燥	商品	主要的

['simpsn] [hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['haɪli] ,

Simpson	had	spoken	so	highly	,
辛普森	有	说	所以	高度	,

这位女士在干货方面的判断力，曾被辛普森少校给予了极高的评价。

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['dʒoʊzi] [oʊgɔrmənz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tuː] [gʊd]

knowing	from	the	first	that	Josie	O'Gorman's	clothes	were	of	material	too	good
会心	从	这	第一的	那	乔西	奥戈曼	衣服	是	的	材料	也	好的

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæləri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['kaʊntər] .

to	have	been	bought	from	the	salary	of	a	novice	at	the	notion	counter	.
到	有	到过	买	从	这	薪水	的	一个	新手	在	这	概念	柜台	.

从一开始就知道，乔西·奥戈曼的衣服面料太好了，不可能是服装店新手的工资买得起的。

“ ['klevər] ['leɪdi] !

“	Clever	lady	!
”	聪明的	女士	!

“聪明的女士！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd] , “ [mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][maɪnd] .

”	he	muttered	in	an	aside	,	“	Must	keep	her	in	mind	.
”	他	低声说道	在	一个	旁边	,	“	必须	保持	她	在	头脑	.

他低声嘟囔道：“一定要记住她。”

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [prəˈfjuːsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp]

"	He	thanked	her	profusely	for	the	information	and	begged	her	to	keep
"	他	谢谢	她	大量地	为了	这	信息	和	乞求	她	到	保持

[-]

[179]

[-]

“他非常感谢她提供的信息，并恳求她保留[179]

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

a	sharp	lookout	through	the	day	.
一个	锋利的	瞭望台	通过	这	天	.

白天保持高度警惕。

“ [ðə; ði] ['evɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gæðərd] [ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər]

“	The	evidence	you	have	gathered	is	invaluable	,	my	dear	lady	,	"	he	assured	her
"	这	证据	你	有	聚集	是	无价	,	我的	亲爱的	女士	,	"	他	保证	她

.

:

.

“你收集到的证据非常宝贵，我的女士，”他向她保证道。

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz]['oʊpən][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪŋ] [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ]

“	The	window	is	open	and	I	can	see	a	large	packing	box	and	a
"	这	窗户	是	打开	和	我	能	看	一个	大的	包装	盒子	和	一个

['wɔːrdroʊb] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðɪs] - ['wʊmən] [ɪz] ['foʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]

wardrobe	trunk	and	this	Kambourian	woman	is	folding	and	packing	as	fast	as
衣柜	树干	和	这	-	女士	是	折叠式的	和	包装	作为	快速地	作为

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

she	can	.
她	能	.

“窗户开着，我能看到一个大包装箱和一个衣柜箱，这位坎布里亚妇女正在飞快地折叠和打包。

[aɪ] ['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kwaɪt] ['kæʒuəli] ,

I	gossiped	with	her	a	moment	,	quite	casually	,
我	闲聊	和	她	一个	片刻	,	相当	随意地	,

我和她随意地闲聊了一会儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .

and	she	told	me	herself	she	was	thinking	of	moving	.
和	她	讲述	我	她自己	她	曾是	思维	的	移动	.

她亲口告诉我，她正在考虑搬家。

[juːd] [best] [tel] ['dʒoʊzi] [raɪt] [ɔːf] . "

You'd	best	tell	Josie	right	off	.	"
你会	最好的	告诉	乔西	正确的	离开	.	"

你最好马上告诉乔西。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !

“	You	are	right	!
"	你	是	正确的	!

“你是对的！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [baɪ] !

Thank	you	,	and	good	bye	!
感谢	你	,	和	好的	再见	!

谢谢，再见！

" ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit][hæd; həd][dʒʌst] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wen] ['meɪdʒər] ['simpsn] [keɪm]

"	Mr	.	Burnett	had	just	hung	up	the	receiver	when	Major	Simpson	came
"	先生	.	伯内特	有	只是	悬挂	向上	这	接收者	什么时候	主要的	辛普森	来了

['bʌslɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

bustling	into	the	office	.
繁华	进入	这	办公室	.

伯内特先生刚挂断电话，辛普森少校就匆匆走进了办公室。

" [ɑ:] , ['mɪstər] . ['θiədɔ:] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðɪs] [naɪs] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] ?

"	Ah	,	Mr	.	Theodore	,	and	how	are	you	this	nice	sunny	morning	?
"	啊	,	先生	.	西奥多	,	和	如何	是	你	这	好的	阳光明媚	早晨	?

“啊，西奥多先生，在这个阳光明媚的早晨，您过得怎么样？”

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [maɪ] [bɔɪ] , [sprɪŋ] !

Spring	in	the	air	,	my	boy	,	spring	!
春天	在	这	空气	,	我的	男生	,	春天	!

孩子，空气中弥漫着春天的气息，春天来了！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [oʊ'gɔrmən] ['pɜ:rs(ə)n] .

I	have	come	to	see	you	concerning	this	O'Gorman	person	.
我	有	来	到	看	你	有关	这	奥戈尔曼	人	.

我来找您是关于奥戈尔曼这个人的事。

['sɪŋgjələr] [keɪs] — [kwaɪt] ['sɪŋgjələr] !

Singular	case	—	quite	singular	!
单数	案件	—	相当	单数	!

特殊案例——真是特殊！

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] ['wɜ:rkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['kaʊntər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ]

She	is	actually	working	behind	the	notion	counter	this	morning	quite	as	though
她	是	实际上	在职的	在后面	这	概念	柜台	这	早晨	相当	作为	尽管

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'bæʃt] — [bʌt; bət] [mi:k] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

nothing	had	happened	—	not	at	all	abashed	—	but	meek	withal	,
没有什么	有	发生	—	不是	在	全部	羞愧	—	但	温顺	此外	,

今天早上她照常在柜台后面工作，好像什么事都没发生过一样——一点也不尴尬——但态度却很温顺。

[mi:k]

meek
温顺

温顺

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['mɑ:dɪst] .

and	I	must	say	modest	.
和	我	必须	说	谦虚的	.

我必须说，我很谦虚。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [aɪ] [pæst] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [stu:p] [ænd; ənd]

She	dropped	her	eyes	when	I	passed	and	had	occasion	to	stoop	and
她	掉落	她	眼睛	什么时候	我	通过了	和	有	场合	到	哈腰	和

[haɪd][hɜ:r; hər] [hed] .

hide	her	head	.
隐藏	她	头	.

我经过时，她垂下了眼帘，还不得不弯下腰，把头藏了起来。

['mɑ:dɪst] , [kwaɪt] ['mɑ:dɪst] !

Modest	,	quite	modest	!
谦虚的	,	相当	谦虚的	!

谦虚，非常谦虚！

[aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [di:l] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [ʃoʊz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑ:dəsti] .

I	feel	more	inclined	to	deal	gently	with	one	who	shows	becoming	modesty	.
我	感觉	更多的	倾斜	到	交易	轻轻地	和	一	WHO	演出	成为	谦逊	.

我更倾向于温和地对待那些表现得谦逊有礼的人。

" ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ə; eɪ][slaɪ][smaɪl][bʌt; bət][hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self][ænd; ənd]

"	Mr	.	Burnett	could	not	help	a	sly	smile	but	he	controlled	himself	and
"	先生	.	伯内特	可以	不是	帮助	一个	狡猾	微笑	但	他	受控	他自己	和

[sed] ['ræðər] ['stɜ:rnli] : [-]

said	rather	sternly	:	[	180	]
说	相当	严厉地	:	[	-	]

“伯内特先生忍不住露出一丝狡黠的微笑，但他克制住了自己，语气相当严厉地说：[180]

“ ['meɪdʒər] ['simpsn] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][du:] [wʌt] ['di:lɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

“	Major	Simpson	,	I	ask	you	to	let	me	do	what	dealing	is	necessary	with	Miss
"	主要的	辛普森	,	我	问	你	到	让	我	做	什么	处理	是	必要的	和	错过

[oʊ'gɔrmən] ,

O'Gorman	,
奥戈尔曼	,

“辛普森少校，我请求您允许我处理与奥戈曼小姐有关的必要事宜。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ][moʊst] [ɪm'fætɪkli] .

in	fact	,	I	ask	you	most	emphatically	.
在	事实	,	我	问	你	最多	强调地	.

事实上，我非常郑重地问你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bə(:)'net, 'bə:nit] ['brʌðərz] [hæd; həd]['evər] [kʌm]

"	This	was	as	near	as	either	of	the	Burnett	brothers	had	ever	come
"	这	曾是	作为	靠近	作为	任何一个	的	这	伯内特	兄弟	有	曾经	来

[tu:; tə] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn'herɪtɪd]

to	commanding	the	old	gentleman	whom	they	had	so	unwillingly	inherited
到	指挥	这	老的	绅士	谁	他们	有	所以	不情愿地	遗传

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pri:disesəz] ,

from	their	predecessors	,
从	他们的	前任	,

“这是伯内特兄弟俩有史以来最接近指挥这位他们极不情愿从前任那里继承来的老人的一次。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['θiədɔ:] [bə(:)'net, 'bə:nit][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['meɪdʒər] ['simpsn]

but	Mr	.	Theodore	Burnett	had	no	intention	of	letting	Major	Simpson
但	先生	.	西奥多	伯内特	有	不	意图	的	出租	主要的	辛普森

[mɪks] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['meθədz] ['eni] [mɔ:r]

mix	himself	up	in	the	matter	of	Josie	O'Gorman	and	her	methods	any	more
混合	他自己	向上	在	这	事情	的	乔西	奥戈尔曼	和	她	方法	任何	更多的

[ðæn; ðən]['pɑ:səb(ə)l] .

than	possible	.
比	可能的	.

但西奥多·伯内特先生绝不打算让辛普森少校过多地卷入乔西·奥戈尔曼及其手段的事情中。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] ! ” [sed] [ðə; ði] ['eldərli] [dɪ'tektɪv] , ['stɪfli] .

“	Certainly	!	”	said	the	elderly	detective	,	stiffly	.
"	当然	!	”	说	这	老年	侦探	,	僵硬地	.

“当然！”年长的侦探僵硬地说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [wʌn][tu:; tə][ˌoʊvər'step] [ə'θɔ:rəti] ,

“	I	have	never	been	one	to	overstep	authority	,
"	我	有	绝不	到过	一	到	超越	权威	,

“我从来都不是一个会越权行事的人，

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ,

but	I	feel	it	is	my	duty	to	warn	you	,	young	and	untried	,
但	我	感觉	它	是	我的	责任	到	警告	你	,	年轻的	和	未经尝试	,

但我认为我有责任提醒你，你这个年轻未经考验的人。

[ə'genst] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [laɪk] [ðɪs] [oʊ'gɔrmən] ['pɜ:rs(ə)n] . ”

against	the	machinations	of	a	type	like	this	O'Gorman	person	.	”
反对	这	阴谋	的	一个	类型	喜欢	这	奥戈尔曼	人	.	”

对抗像奥戈曼这种人的阴谋诡计。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['meɪdʒər] ['simpsn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔːrnd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd]

“	All	right	,	Major	Simpson	,	I	am	warned	—	and	now	I	shall	go	and
“	全部	正确的	,	主要的	辛普森	,	我	是	警告	—	和	现在	我	将	去	和

['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”

interview	the	young	lady	.	”
面试	这	年轻的	女士	.	”

“好的，辛普森少校，我已收到警告——现在我要去采访这位年轻女士。”

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['iːzi] [ɑːn][hɜːr; hər] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['meɪdʒər] .

“	Do	not	be	too	easy	on	her	,	”	insisted	the	determined	Major	.
“	做	不是	是	也	简单的	在	她	,	”	坚持	这	决定	主要的	.

“不要对她太宽容，”这位意志坚定的少校坚持道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] —

“	I	am	—
“	我	是	—

“我是-

” [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] .

”	But	what	he	was	saying	Mr	.	Burnett	did	not	wait	to	hear	.
”	但	什么	他	曾是	说	先生	.	伯内特	做过	不是	等待	到	听到	.

“但伯内特先生还没等听完就说出了他要说的话。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['dʒoʊzi][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] [ɪ'miːdiətli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][skɑːrf][ænd; ənd][fɜːr]

He	felt	that	Josie	must	be	told	immediately	of	the	silver	fox	scarf	and	fur
他	毛毡	那	乔西	必须	是	讲述	立即地	的	这	银	狐狸	围巾	和	毛皮

[koʊt] ['sʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['nʌmbər] - ['medoʊ] [striːt] ,

coat	sunning	in	the	rear	window	at	Number	11	Meadow	Street	,
外套	日光浴	在	这	后部	窗户	在	数字	-	草地	街道	,

他觉得必须立即告诉乔西，在梅多街11号后窗晒太阳的那条银狐围巾和皮草大衣。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pækɪŋ] [bɑːks][ænd; ənd] ['wɔːrdroʊb] [trʌŋk] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɛzliːz]

and	of	the	large	packing	box	and	wardrobe	trunk	and	of	Mrs	.	Leslie's
和	的	这	大的	包装	盒子	和	衣柜	树干	和	的	太太	.	莱斯利的

['gɑːsɪp] .

gossip	.
闲话	.

还有那个大包装箱和衣柜箱，以及莱斯利太太的闲言碎语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [-]

He	was	in	the	elevator	and	making	[	181	]
他	曾是	在	这	电梯	和	制作	[	-	]

他当时在电梯里，正在做[181]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

for	the	street	floor	of	the	store	before	the	Major's	sentence	was	completed	.
为了	这	街道	地面	的	这	店铺	前	这	专业的	句子	曾是	完全的	.

在少校的刑期结束前，商店的底层已经一片狼藉。

[ɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz]['meɪdʒər] ['simpsn] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] .

All	was	as	Major	Simpson	had	reported	.
全部	曾是	作为	主要的	辛普森	有	据报道	.

一切都如辛普森少校所报告的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

There	was	Josie	O'Gorman	conducting	herself	as	though	nothing	had	happened	,
那里	曾是	乔西	奥戈尔曼	进行	她自己	作为	尽管	没有什么	有	发生	,

乔西·奥戈尔曼表现得好像什么事都没发生过一样。

['selɪŋ] [teɪps] [ænd; ənd] [pɪnz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn]

selling	tapes	and	pins	with	as	much	industry	as	she	would	have	shown
销售	磁带	和	别针	和	作为	很多	行业	作为	她	会	有	所示

[hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

had	her	living	depended	upon	it	.
有	她	活的	取决于	之上	它	.

她卖胶带和别针卖得非常勤奋，就像以此为生一样。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒu:əl] ['nɑ:v(ə)lti] ['kaʊntər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] [mɪs] ['fɔntlɝˌɔɪ] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət]

At	the	jewel	novelty	counter	across	the	aisle	Miss	Fauntleroy	moved	with	deliberate
在	这	宝石	新奇	柜台	穿过	这	走道	错过	方特勒罗伊	已搬	和	商榷

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

在过道对面的珠宝新奇商品柜台前，福特勒罗伊小姐举止优雅而沉稳。

['toʊtəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sændi] ['herd] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

totally	unconscious	of	the	fact	that	the	sandy	haired	little	person	with	the
完全	无意识	的	这	事实	那	这	沙	头发	小的	人	和	这

[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kaʊntənəns] ,

unimportant	countenance	,
不重要	面容	,

他完全没有意识到，那个有着浅金色头发、相貌平平的小个子，

[hu:] [si:md] [soʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['seɪlz] [ʌv; əv] [boʊn] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ʃu:] ['leɪsiz] ,

who	seemed	so	busy	making	unimportant	sales	of	bone	buttons	and	shoe	laces	,
WHO	似乎	所以	忙碌的	制作	不重要	销售量	的	骨	按钮	和	鞋	鞋带	,

他们似乎忙于推销一些无关紧要的骨质纽扣和鞋带，

['nevər] [wʌns] [let] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['bju:ti] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪn] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] . [-]

never	once	let	the	haughty	beauty	get	out	of	her	line	of	vision	.	[	182	]
绝不	一次	让	这	傲慢	美丽	得到	出去	的	她	线	的	想象	.	[	-	]

始终没有让傲慢的美人离开自己的视线。[182]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [red] [tæm]

THE	GIRL	IN	THE	RED	TAM
这	女孩	在	这	红色的	塔姆

穿红帽子的女孩

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [bə(:)'net, 'bə:nit] & [bɜ'nɛts] [ɑ:n] [ðæt]

There	was	an	undercurrent	of	excitement	at	Burnett	&	Burnett's	on	that
那里	曾是	一个	暗流	的	激动	在	伯内特	&	伯内特	在	那

['sʌni] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

sunny	Monday	morning	.
阳光明媚	周一	早晨	.

在那个阳光明媚的星期一早上，伯内特父子公司里弥漫着一股兴奋的气氛。

['evri] [klɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] [hæd; həd] ['i:ðər] [ri:d] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

Every	clerk	in	the	store	had	either	read	or	heard	of	the	article	in	the	Sunday
每一个	职员	在	这	店铺	有	任何一个	读	或者	听到	的	这	文章	在	这	星期日

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

商店里的每个店员都读过或听说过周日报纸上的那篇文章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'dʒektʃər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [hu:] [hæd; həd]

There	was	much	conjecture	as	to	the	identity	of	the	beauty	who	had
那里	曾是	很多	推测	作为	到	这	身份	的	这	美丽	WHO	有

[pə'lɔɪnd] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] .

purloined	the	goods	and	then	returned	them	to	Mr	.	Burnett	.
被盗	这	商品	和	然后	返回	他们	到	先生	.	伯内特	.

人们对偷走财物并将其归还给伯内特先生的那位美女的身份有很多猜测。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , ” [sed] ['^\\:ti] ['wi:lən, 'hwi:lən] , ['pætɪŋ]

“	It	sounds	like	they	were	talking	about	me	,	”	said	Gertie	Wheelan	,	patting
“	它	声音	喜欢	他们	是	说	关于	我	,	”	说	格蒂	惠兰	,	轻拍

[hɜ:r; hər] ['pɜ:rmənənt] [weɪv] [kəm'pleɪsntli] .

her	permanent	wave	complacently	.
她	永恒的	海浪	自满地	.

“听起来他们好像在说我，”格蒂·惠兰一边自鸣得意地拍着她的烫发一边说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɔ:l][bʌt; bət][ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] .

“	That	is	,	all	but	me	being	a	thief	.
“	那	是	,	全部	但	我	存在	一个	贼	.

“也就是说，除了我是小偷之外，其他都是如此。”

[mɪn] [noʊz] [aɪ]['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [leɪs] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['kaʊntər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ʃi:; ʃi]

Min	knows	I	never	took	a	bunch	of	lace	off	her	counter	because	when	she
敏	知道	我	绝不	采取	一个	束	的	蕾丝	离开	她	柜台	因为	什么时候	她

[mɪst] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [hɪr] [baɪ][hɜ:r; hər] . ”

missed	it	I	was	standing	right	here	by	her	.	”
错过	它	我	曾是	常设	正确的	这里	经过	她	.	”

敏知道我从来没有从她柜台上拿走一大堆蕾丝，因为当她发现的时候，我就站在她旁边。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , ['^\\:ti] , ” [læft] [mɪn] ,

“	Of	course	I	know	you	didn't	,	Gertie	,	”	laughed	Min	,
“	的	课程	我	知道	你	没有	,	格蒂	,	”	笑了	敏	,

“我当然知道你没有，格蒂，”敏笑着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['veri]

“	but	the	fact	that	you	were	standing	near	me	when	I	missed	it	isn't	very
“	但	这	事实	那	你	是	常设	靠近	我	什么时候	我	错过	它	不是	非常

[gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

good	evidence	that	you	didn't	take	it	.
好的	证据	那	你	没有	拿	它	.

“但是，当我没看到的时候你站在我附近，这并不能很好地证明你没有拿走它。”

[aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['kærəktər] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['evɪdəns] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	reckon	your	character	is	about	the	best	evidence	that	you	didn't	take	it	.
我	估计	你的	特点	是	关于	这	最好的	证据	那	你	没有	拿	它	.

我认为你的为人就是你没有服用毒品的最佳证明。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][veɪn][oʊld] [gu:s] , ['^\\:ti] , [bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [-]

You	are	a	vain	old	goose	,	Gertie	,	but	everybody	[	183	]
你	是	一个	徒劳	老的	鹅	,	格蒂	,	但	大家	[	-	]

你这只虚荣的老鹅，格蒂，但是每个人[183]

[noʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] .

knows	you	are	as	honest	as	you	are	vain	,	and	that	is	going	some	.
知道	你	是	作为	诚实的	作为	你	是	徒劳	,	和	那	是	去	一些	.

他知道你既诚实又虚荣，这可真是不容易。

” ['^\\:ti] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔmplimənti:d] [ɔ:r][nɑ:t] ,

”	Gertie	did	not	know	whether	to	be	complimented	or	not	,
”	格蒂	做过	不是	知道	无论	到	是	赞扬	或者	不是	,

“格蒂不知道该不该接受赞扬，

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezəntə] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['senʃərd] [ʃiː; ʃi]

but	since	it	was	pleasanter	to	be	flattered	than	to	be	censured	she
但	自从	它	曾是	更令人愉悦	到	是	受宠若惊	比	到	是	受谴责	她

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] .

decided	to	be	flattered	.
决定	到	是	受宠若惊	.

但由于受人奉承比受人批评更令人愉快，她决定接受奉承。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][æsk][oʊld][sɪmp] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” ['wɪspəd] [mɪn] .

“	I've	a	great	mind	to	ask	old	Simp	who	it	was	,	”	whispered	Min	.
“	我已经	一个	伟大的	头脑	到	问	老的	舔狗	WHO	它	曾是	,	”	低声说道	敏	.

“我真想问问老辛普是谁干的，”敏低声说道。

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [dɪd] [ðæt] , ” [pʊt] [ɪn][dʒeɪn]['mɔːrtən] ,

“	I	already	did	that	,	”	put	in	Jane	Morton	,
“	我	已经	做过	那	,	”	放	在	简	莫顿	,

“我已经做过了，”简·莫顿插话道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃiːk] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

“	and	he	had	the	cheek	to	pretend	he	did	not	know	what	I	was	talking
“	和	他	有	这	脸颊	到	假装	他	做过	不是	知道	什么	我	曾是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“他竟然厚颜无耻地假装不知道我在说什么。”

[juː; jʊ] [siː] [noʊ] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər] .

You	see	no	names	are	mentioned	in	the	paper	.
你	看	不	姓名	是	提及	在	这	纸	.

你看，文章里没有提到任何名字。

[hiː; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt]

He	hummed	and	hawed	and	stuck	out	his	chest	and	patted	his	white
他	哼唱	和	犹豫不决	和	卡住	出去	他的	胸部	和	轻拍	他的	白色的

['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [sed] :

waistcoat	and	said	:
马甲	和	说	:

他哼了一声，犹豫不决，挺起胸膛，拍了拍白色马甲，说道：

- ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

'	Really	,	my	dear	young	lady	,
-	真的	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,

“真的吗，我亲爱的年轻女士？”

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'dʒektʃər] [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] - [ænd; ənd][hiː; hi] [sweld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [went]

I	cannot	conjecture	er	—	er	'	and	he	swelled	up	a	little	more	and	went
我	不能	推测	呃	—	呃	-	和	他	肿胀	向上	一个	小的	更多的	和	去

[ɑːn] :

on	:
在	:

我无法推测……呃——他又有点激动了，继续说道：

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

'	Of	course	I	cannot	deny	that	I	know	what	is	going	on	in	this	establishment	,
-	的	课程	我	不能	否定	那	我	知道	什么	是	去	在	在	这	建立	,

“我当然不能否认我知道这家机构里发生了什么事。”

[bʌt; bət]['pruːd(ə)ns] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] . -

but	prudence	compels	me	to	dissemble	er	—	er	—	to	dissemble	.	'
但	谨慎	强制	我	到	掩饰	呃	—	呃	—	到	掩饰	.	-

但谨慎迫使我掩饰——呃——掩饰。

" [ðə; ði]['gɝ:lz][ɔ:l] [læft] [æt; ət]['dʒeɪnz][droʊl] ['mɪmɪkri] .

"	The	girls	all	laughed	at	Jane's	droll	mimicry	.
"	这	女孩们	全部	笑了	在	简的	滑稽	模仿	.

"女孩们都被简滑稽的模仿逗笑了。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][æsk]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ? " [æskt]

"	Have	you	had	a	chance	to	ask	Josie	O'Gorman	what	she	thinks	?	"	asked
"	有	你	有	一个	机会	到	问	乔西	奥戈尔曼	什么	她	思考	?	"	问

[mɪn] .

Min	.
敏	.

"你有没有机会问问乔西·奥戈尔曼她的想法？"敏问道。

" ['dʒoʊzi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [waɪz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][aɪ]['betʃə;-tʃə][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɪŋks] [ɑ:n]

"	Josie	is	a	mighty	wise	little	girl	and	I	betcher	she	has	her	own	thinks	on
"	乔西	是	一个	强大的	明智的	小的	女孩	和	我	下注者	她	有	她	自己的	思考	在

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɑ:n] ['evri] ['ʌðər] . "

this	subject	just	as	she	has	on	every	other	.	"
这	主题	只是	作为	她	有	在	每一个	其他	.	"

"乔西是个非常聪明的小女孩，我敢肯定，她对这个问题肯定有自己的看法，就像她对其他所有问题一样。"

" [jes] , [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [-]

"	Yes	,	I	asked	her	,	"	replied	Jane	,	"	and	she	[	184	]
"	是的	,	我	问	她	,	"	回复	简	,	"	和	她	[	-	]

"是的，我问过她，"简回答说，"她[184]

[dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [sed] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bju:ti] [hɜ:r; hər] [oʊn] [self] .

just	laughed	and	said	maybe	she	was	the	wicked	beauty	her	own	self	.
只是	笑了	和	说	或许	她	曾是	这	邪恶	美丽	她	自己的	自己	.

她只是笑着说，也许她自己就是那个邪恶的美人。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][oʊld] ['simpsn] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪ]

She	said	she	might	as	well	be	because	old	Simpson	had	never	taken	his	eye
她	说	她	可能	作为	出色地	是	因为	老的	辛普森	有	绝不	已采取	他的	眼睛

[ɔ:f] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] .

off	her	the	whole	morning	.
离开	她	这	所有的	早晨	.

她说她可能真的会那样，因为老辛普森整个上午都没把目光从她身上移开过。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ,

Sure	enough	,	there	the	old	fellow	was	,
当然	足够的	,	那里	这	老的	同伴	曾是	,

果然，那老头子就在那里。

['sɜ:rklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['kaʊntər] ['glerɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]['dʒoʊzi] .

circling	around	the	notion	counter	glaring	all	the	time	at	Josie	.
盘旋	大约	这	概念	柜台	刺眼	全部	这	时间	在	乔西	.

她绕着柜台转来转去，一直怒视着乔西。

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [stændz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	see	how	she	stands	it	.
我	不	看	如何	她	站立	它	.

我不明白她是怎么忍受的。

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['i:ðər] [meɪk] [hɪm; ɪm][kwɪt][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃnəs] [ɔ:r]

I'd	have	to	call	him	down	and	either	make	him	quit	his	foolishness	or
ID	有	到	称呼	他	向下	和	任何一个	制作	他	辞职	他的	愚蠢	或者

['ɔ:fər] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

offer	some	explanation	.
提供	一些	解释	.

我得把他叫下来，要么让他停止这种愚蠢的行为，要么给他一个解释。

['dʒoʊzi] [went] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['seɪlz] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [wʌns] [wen]

Josie	**went**	**on**	**making**	**sales**	**and**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**him**	**except**	**once**	**when**
乔西	去	在	制作	销售量	和	有薪酬的	不	注意力	到	他	除了	一次	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər]

he	**came**	**close**	**up**	**to**	**her**	**she**	**ducked**	**under**	**the**	**counter**
他	来了	关闭	向上	到	她	她	躲闪	在下面	这	柜台

乔西继续做生意，对他视而不见，只有一次他靠近她时，她躲到了柜台下面。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'læks]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .

so	**she**	**could**	**relax**	**into**	**a**	**giggle**	**.**
所以	她	可以	放松	进入	一个	傻笑	.

于是她放松下来，咯咯地笑了起来。

" [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][met][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nɪr] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] .

"	**The**	**girls**	**had**	**met**	**for**	**a**	**moment**	**near**	**the**	**cashier's**	**desk**	**.**
"	这	女孩们	有	遇见	为了	一个	片刻	靠近	这	收银员	桌子	.

“两个女孩在收银台附近短暂相遇。”

['sɪmələr] [gruːps] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] .

Similar	**groups**	**were**	**forming**	**and**	**breaking**	**through**	**the**	**entire**	**building**	**.**
相似的	团体	是	成型	和	打破	通过	这	全部的	建筑	.

类似的群体不断形成并突破整栋大楼。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [wʌz; wəz] [æskt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

“	**Who**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**?**	**”**	**was**	**asked**	**again**	**and**	**again**	**.**
"	WHO	做	你	思考	它	是	?	"	曾是	问	再次	和	再次	.

“你觉得是谁？”这个问题被反复问到。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [noʊ] - [ɔːl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] :

Now	**and**	**then**	**some**	**know**	**-**	**all**	**would**	**make**	**a**	**positive**	**assertion**	**such**	**as**	**:**
现在	和	然后	一些	知道	-	全部	会	制作	一个	积极的	断言	这样的	作为	:

偶尔会有一些自以为是的人做出如下肯定的断言：

“ [aɪ] [noʊ] [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]

“	**I**	**know**	**on**	**good**	**authority**	**who**	**it**	**is**	**but**	**I**	**am**	**not**	**at**	**liberty**	**to**	**divulge**	**the**
"	我	知道	在	好的	权威	WHO	它	是	但	我	是	不是	在	自由	到	泄露	这

[neɪm] . ”

name	**.**	**”**
姓名	.	"

“我从可靠渠道知道是谁，但我不能透露他的名字。”

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" [ænd; ənd][mɪn] [nʌdʒd] [dʒeɪn]['mɔːrtən] .

”	**and**	**Min**	**nudged**	**Jane**	**Morton**	**.**
"	和	敏	轻推	简	莫顿	.

“然后敏碰了碰简·莫顿。”

“ [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] .

“	**There's**	**Mr**	**.**	**Theodore**	**Burnett**	**talking**	**to**	**Josie**	**O'Gorman**	**.**
"	有	先生	.	西奥多	伯内特	说	到	乔西	奥戈尔曼	.

“西奥多·伯内特先生正在和乔西·奥戈尔曼说话。”

[oʊld] ['simpsn] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [flɔːr] .

Old	**Simpson**	**has**	**left**	**the**	**floor**	**.**
老的	辛普森	有	左边	这	地面	.

老辛普森已经离开了舞台。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

I	saw	him	going	up	on	the	elevator	.
我	锯	他	去	向上	在	这	电梯	.

我看到他乘电梯上去了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒuːniər] ['membər] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊzi] .

I	wonder	what	our	junior	member	wants	with	Josie	.
我	想知道	什么	我们的	初级	成员	想要	和	乔西	.

我想知道我们这位资历较浅的成员想对乔西做什么。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	185	]
她	[	-	]

她[185]

[ɪz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [liːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

is	evidently	getting	leave	from	the	head	of	the	department	.
是	显然	获得	离开	从	这	头	的	这	部门	.

显然是得到了部门主管的请假。

['dʒɪmənɪ] ['krikɪts] !

Jiminy	crickets	!
吉米尼	蟋蟀	!

我的天哪!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːs] !

If	she	isn't	leaving	with	the	boss	!
如果	她	不是	离开	和	这	老板	!

如果她不是跟老板一起离开的话!

" [mɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Min	was	right	.
"	敏	曾是	正确的	.

“闵是对的。”

['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['θiədɔː] .

Josie	was	leaving	the	floor	with	Mr	.	Theodore	.
乔西	曾是	离开	这	地面	和	先生	.	西奥多	.

乔西和西奥多先生一起离开了楼层。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['lezli] [hæd; həd] ['telifəund] [mʌst; məst] [biː; bi] ['triːtɪd] ['sɪriəsli] [ænd; ənd]

The	information	Mrs	.	Leslie	had	telephoned	must	be	treated	seriously	and
这	信息	太太	.	莱斯利	有	电话	必须	是	治疗	严重地	和

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

必须认真对待莱斯利夫人电话中提供的信息，并立即予以处理。

[ðə; ði] [pə'liːs] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːrnd] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	police	must	be	warned	and	Josie	felt	the	time	had	come	for	a
这	警察	必须	是	警告	和	乔西	毛毡	这	时间	有	来	为了	一个

[sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɑːn] [ðə; ði] - .

search	warrant	to	be	issued	on	the	Kambourians	.
搜索	保证	到	是	发布	在	这	-	.

必须向警方发出警告，乔西觉得是时候对坎布里亚一家发出搜查令了。

[ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənid] [ˈmɪstər] . [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [pəˈliːs]

She	accompanied	Mr	.	Burnett	to	his	office	and	soon	had	the	police
她	伴随	先生	.	伯内特	到	他的	办公室	和	很快	有	这	警察

[ˈsteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

station	on	the	line	.
车站	在	这	线	.

她陪同伯内特先生到他的办公室，很快就联系上了警察局。

“ [ˈeni] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈwɑtʃɪŋ] - , [ˈmedoʊ] [striːt] ?

“	Any	report	from	the	detectives	watching	11	,	Meadow	Street	?
“	任何	报告	从	这	侦探	观看	-	,	草地	街道	?

“负责监视梅多街11号的侦探们有什么报告吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][desk] .

“	Nothing	doing	there	!	”	was	the	answer	from	the	man	at	the	desk	.
“	没有什么	正在做	那里	!	”	曾是	这	回答	从	这	男人	在	这	桌子	.

“那边没什么事！”前台的男人回答道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][ɪnˈsaɪd] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈpækɪŋ] [ʌp] ,

“	Well	,	I	have	inside	information	that	the	woman	is	packing	up	,
“	出色地	,	我	有	里面	信息	那	这	女士	是	包装	向上	,

“嗯，我得到内部消息，那女人正在收拾行李。”

[soʊ][juː; jʊ] [ˈbetər] [get][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ˈwɔːrənt] [ˈredi] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

so	you	better	get	a	search	warrant	ready	and	keep	a	close	watch	on	the
所以	你	更好的	得到	一个	搜索	保证	准备好	和	保持	一个	关闭	手表	在	这

[ˈpremɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

所以你最好准备好搜查令，并密切监视现场。

” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] .

”	she	commanded	.
”	她	命令	.

“她命令道。”

“ [dəunt] [let][ðə; ði][men] [liːv] [ðer; ðər][poʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . ”

“	Don't	let	the	men	leave	their	post	for	a	moment	.	”
“	不	让	这	男人	离开	他们的	邮政	为了	一个	片刻	.	”

“一刻也别让士兵们离开岗位。”

“ [hʌmp] ! ” [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsɑːrdʒənt] ,

“	Hump	!	”	grumbled	the	police	sergeant	,
“	驼峰	!	”	咕哝	这	警察	军士	,

“哼！”警长咕哝道。

“ [ˈenibɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] — ” [bʌt; bət] [wʌt] [ˈenibɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][ˈdʒoʊzi] [huː]

“	anybody	would	think	—	”	But	what	anybody	would	think	was	lost	on	Josie	who
“	任何人	会	思考	—	”	但	什么	任何人	会	思考	曾是	丢失的	在	乔西	WHO

[hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

hung	up	the	receiver	with	a	click	.
悬挂	向上	这	接收者	和	一个	点击	.

“任何人都会认为——”但乔西并不知道任何人会怎么想，她咔哒一声挂断了电话。

“ [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] !

“	Asleep	at	the	switch	as	usual	!
“	睡着了	在	这	转变	作为	通常	!

“像往常一样睡着了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kaʊntər] . [-]
" But I must hurry back to my counter . [186]
" 但 我 必须 匆忙 后退 到 我的 柜台 . [-]

“但我必须赶紧回到我的柜台。[186]

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [oʊld]['meɪdʒər] ['simpsn] [wʊd] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɜːrklɪŋ]
I wish that old Major Simpson would get busy and help me instead of circling
我 希望 那 老的 主要的 辛普森 会 得到 忙碌的 和 帮助 我 反而 的 盘旋
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] . "
around me with his eyes hanging out on his cheeks . "
大约 我 和 他的 眼睛 绞刑 出去 在 他的 脸颊 . "

我真希望那个老辛普森少校能忙起来帮帮我，而不是光顾着在我周围转来转去，眼睛都快翻到腮帮子上了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] ? " [æskt] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
" Shall I make him stop ? " asked Mr . Burnett .
" 将 我 制作 他 停止 ? " 问 先生 . 伯内特 .

“我该阻止他吗？”伯内特先生问道。

" [oʊ] [noʊ] , [pər'hæps][hiː; hi][ɪz]['seɪfər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Oh no , perhaps he is safer watching me than he would be helping me .
" 哦 不 , 也许 他 是 更安全 观看 我 比 他 会 是 帮助 我 .

“哦不，也许他看着我比帮助我更安全。”

['enihaʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] ['bleɪn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ɔːl] [raɪt] .
Anyhow that Jimmy Blaine is on the job all right .
无论如何 那 吉米 布莱恩 是 在 这 工作 全部 正确的 .

总之，吉米·布莱恩的工作一切正常。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [bai]
He has been popping in and out of the store all morning pretending to buy
他 有 到过 爆米花 在 和 出去 的 这 店铺 全部 早晨 假装 到 买
[sɑːks] [ænd; ənd] [taɪz] [ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] ['rɪbənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] [waɪf] .
socks and ties and matching ribbons for his imaginary wife .
袜子 和 领带 和 匹配 丝带 为了 他的 假想 妻子 .

整个上午，他都在商店里进进出出，假装在为他想象中的妻子购买袜子、领带和配套的丝带。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [læd] .
He is a clever lad .
他 是 一个 聪明的 小伙子 .

他是个聪明的孩子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪ'd] ['betər] [gɪv] [ʌp] ['selɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'plaɪ]
I have a notion I'd better give up selling things for a while if you will supply
我 有 一个 概念 ID 更好的 给 向上 销售 事物 为了 一个 尽管 如果 你 将要 供应
[ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][maɪ] ['kaʊntər] . "
a girl for my counter . "
一个 女孩 为了 我的 柜台 . "

我有个想法，如果你能给我提供一个女孩来做柜台服务员，那我最好暂时放弃卖东西。

" [ɪn'diːd] , [jes] ! " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['θiədɔː] .
" Indeed , yes ! " agreed Mr . Theodore .
" 的确 , 是的 ! " 同意 先生 . 西奥多 .

“的确如此！”西奥多先生同意道。

[wen] ['dʒoʊzi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['nəʊʃnz] [ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði]

When	Josie	did	not	return	to	her	duties	of	selling	notions	the	girls	at	the
什么时候	乔西	做过	不是	返回	到	她	职责	的	销售	概念	这	女孩们	在	这

['neɪbərɪŋ] ['kauntəz] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

neighboring	counters	commented	on	it	.
邻接	计数器	评论	在	它	.

当乔西没有回到售卖小商品的工作岗位时，邻近柜台的女孩们对此议论纷纷。

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ʃiːz] [bɪn] [ɪpt] ? " ['wʌndɝd] [wʌn] .

"	Do	you	reckon	she's	been	shipped	?	"	wondered	one	.
"	做	你	估计	她是	到过	已发货	?	"	想知道	一	.

"你觉得她已经被运走了吗？"有人问道。

" ['hɑːrdli] — [ʃiːz] [tuː] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][æz; əz]['regjələr][æz; əz] [klɑːk] [wɜːrk] . "

"	Hardly	—	she's	too	good	at	the	business	and	as	regular	as	clock	work	.	"
"	几乎	—	她是	也	好的	在	这	商业	和	作为	常规的	作为	钟	工作	.	"

"几乎不可能——她太擅长做这行了，而且工作极其规律。"

" [its] ['fʌni] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd]

"	It's	funny	she	went	off	with	the	boss	and	has	been	gone	an	age	and
"	它是	有趣的	她	去	离开	和	这	老板	和	有	到过	已消失	一个	年龄	和

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

no	sign	of	her	.
不	符号	的	她	.

"真奇怪，她跟老板走了，到现在都没人看见她了。"

[aɪ][duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

I	do	hope	she	isn't	in	any	trouble	.
我	做	希望	她	不是	在	任何	麻烦	.

我希望她没有遇到任何麻烦。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [griːn] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['kaʊntər] ! "

There's	a	green	girl	at	the	button	counter	!	"
有	一个	绿色的	女孩	在	这	按钮	柜台	!	"

纽扣柜台有个绿皮肤的女孩！

" - ['rekən] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Whatcher	reckon	is	the	matter	?
"	-	估计	是	这	事情	?

"沃彻认为问题出在哪里？"

[ðæt] [oʊld] [-]

That	old	[	187	]
那	老的	[	-	]

那旧的[187]

[sɪmp] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['betʃə;-tʃə] .

Simp	is	at	the	bottom	of	it	I	betcher	.
舔狗	是	在	这	底部	的	它	我	下注者	.

我敢肯定，舔狗是罪魁祸首。

['hiːz] [bɪn] ['bʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [æt; ət]['dʒoʊzi][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

He's	been	bugging	his	eyes	out	at	Josie	for	ever	so	long	.
他是	到过	窃听	他的	眼睛	出去	在	乔西	为了	曾经	所以	长的	.

他一直目不转睛地盯着乔西看，已经很久很久了。

[lʊk] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [bæk] [ə'gen] .

Look	**,**	**there**	**he**	**is**	**back**	**again**	**.**
看	,	那里	他	是	后退	再次	.

瞧，他又回来了。

[hiː; hi] [lʊks] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

He	**looks**	**worried**	**over**	**something**	**.**
他	看起来	担心	超过	某物	.

他看起来好像在担心什么。

" [ðʌs] [spoʊk] [mɪn] ,

"	**Thus**	**spoke**	**Min**	**,**
"	因此	辐	敏	,

"闵如是说道。"

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [floʊ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [siː]

but	**her**	**flow**	**of**	**eloquence**	**was**	**cut**	**short**	**by**	**a**	**customer**	**demanding**	**to**	**see**
但	她	流动	的	口才	曾是	切	短的	经过	一个	顾客	要求	到	看

[sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] [leɪs] .

some	**Irish**	**lace**	**.**
一些	爱尔兰	蕾丝	.

但她滔滔不绝的讲话被一位顾客打断了，这位顾客要求看看爱尔兰蕾丝。

" [ðə; ði] [best] [ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmər] ['ʃɑːrpli] .

"	**The**	**best**	**is**	**none**	**too**	**good**	**for**	**me**	**,**	**"**	**asserted**	**the**	**customer**	**sharply**	**.**
"	这	最好的	是	没有任何	也	好的	为了	我	,	"	断言	这	顾客	尖锐地	.

"最好的对我来说也未必好，"顾客斩钉截铁地说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [bɑːbd] [blæk] [her] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	**was**	**a**	**young**	**woman**	**with**	**bobbed**	**black**	**hair**	**very**	**much**	**becurled**	**,**
她	曾是	一个	年轻的	女士	和	波波德	黑色的	头发	非常	很多	卷曲	,

她是一位留着黑色短卷发的年轻女子，

[ə; eɪ] [maʊθ] [soʊ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [poʊk]

a	**mouth**	**so**	**painted**	**it**	**gave**	**one**	**the**	**impression**	**that**	**she**	**had**	**been**	**eating**	**poke**
一个	嘴	所以	绘	它	给予	一	这	印象	那	她	有	到过	吃	戳

['beriz] ,

berries	**,**
浆果	,

她的嘴唇涂成了那种颜色，让人觉得她好像吃过商陆果似的。

[tʃiːks] [tuː; tə] [mætʃ] [nɑːt]['oʊnli][lɪps][bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [red] ,

cheeks	**to**	**match**	**not**	**only**	**lips**	**but**	**a**	**string**	**of**	**red**	**,**
脸颊	到	匹配	不是	仅有的	嘴唇	但	一个	细绳	的	红色的	,

脸颊不仅要与嘴唇相配，还要与一串红色相配。

[red] [biːdz] ['twɪstɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .

red	**beads**	**twisted**	**several**	**times**	**around**	**her**	**throat**	**and**	**hanging**	**to**	**her**	**waist**	**.**
红色的	珠子	扭曲	一些	时代	大约	她	喉	和	绞刑	到	她	腰部	.

她脖子上缠绕着几圈红色珠子，一直垂到腰间。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['swægər] [stɪk] .

In	**her**	**hand**	**she**	**carried**	**a**	**bright**	**red**	**swagger**	**stick**	**.**
在	她	手	她	携带	一个	明亮的	红色的	昂首阔步	戳	.

她手里拿着一根鲜红色的指挥棒。

[hɜːr; hər][hæt] — [ə; eɪ] [red] [tæm] — [wʌz; wəz][wɔːrn][fɑːr][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

Her	**hat**	**—**	**a**	**red**	**tam**	**—**	**was**	**worn**	**far**	**on**	**one**	**side**	**.**
她	帽子	—	一个	红色的	塔姆	—	曾是	磨损	远的	在	一	边	.

她的帽子——一顶红色的苏格兰圆顶帽——歪向一边。

[braʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [wɜːr; wər] ['blækənd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [her] .

Brows	**and**	**lashes**	**were**	**blackened**	**to**	**match**	**the**	**blue**	**-**	**black**	**hair**	**.**
眉毛	和	睫毛	是	变黑	到	匹配	这	蓝色的	-	黑色的	头发	.

为了与蓝黑色的头发相匹配，眉毛和睫毛都被涂黑了。

“ [ʃʊr] ! ” [sed] [mɪn] [dɪ'mjʊrli] .

“	**Sure**	**!**	**”**	**said**	**Min**	**demurely**	**.**
”	当然	!	”	说	敏	端庄地	.

“当然！”闵怯生生地说。

“ [ðə; ði] [best] [ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['kɔːstli] ,

“	**The**	**best**	**is**	**none**	**too**	**good**	**but**	**it**	**may**	**be**	**too**	**costly**	**,**
”	这	最好的	是	没有任何	也	好的	但	它	可能	是	也	昂贵	,

“最好的也并非完美无缺，但可能价格太贵。”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

”	**she**	**muttered**	**under**	**her**	**breath**	**.**
”	她	低声说道	在下面	她	气息	.

她低声嘟囔着。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [kɔːst] — [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ə'fer] .

“	**Never**	**mind**	**the**	**cost**	**—**	**that**	**is**	**my**	**affair**	**.**
”	绝不	头脑	这	成本	—	那	是	我的	事务	.

“别管成本——那是我的事情。”

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [swiːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Ah	**,**	**this**	**is**	**very**	**sweet**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
啊	,	这	是	非常	甜的	,	”	她	说	,

“啊，这真贴心，”她说。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːstli] [leɪs] [ænd; ənd] ['sprediŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

pulling	**out**	**a**	**bunch**	**of**	**the**	**costly**	**lace**	**and**	**spreading**	**it**	**out**	**on**	**the**	**counter**	**.**
拉	出去	一个	束	的	这	昂贵	蕾丝	和	传播	它	出去	在	这	柜台	.

拿出一大把昂贵的蕾丝，摊在柜台上。

“ [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['ʌðər] [wɪdθs; wɪtθs] [ænd; ənd] ['pætərn] .

“	**But**	**show**	**me**	**other**	**widths**	**and**	**patterns**	**.**
”	但	展示	我	其他	宽度	和	图案	.

“但请给我展示其他宽度和图案。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [pɔɪnt] [dɛsprɪt] ? ”

Have	**you**	**any**	**point**	**d'esprit**	**?**	**”**
有	你	任何	观点	精神	?	”

你有什么想法吗?

“ [noʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [pɔɪnt] [dɛsprɪt] , ” [sed] [mɪn] [-]

“	**No**	**,**	**we**	**have**	**no**	**point**	**d'esprit**	**,**	**”**	**said**	**Min**	**[**	**188**	**]**
”	不	,	我们	有	不	观点	精神	,	”	说	敏	[	-	]

“不，我们没有精神，”闵[188]说道。

[wɪð; wɪθ] [ɪl] [kən'siːld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

with	**ill**	**concealed**	**impatience**	**.**
和	患病的	暗	不耐烦	.

带着难以掩饰的不耐烦。

[hɜːr; hər] [lʌntʃ] ['aʊər] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [laɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst]

Her	lunch	hour	had	struck	and	she	felt	it	was	hard	lines	to	be	forced
她	午餐	小时	有	击	和	她	毛毡	它	曾是	难的	线条	到	是	强制

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['peɪntɪd] ['flæpər] [ɪk'spensɪv] [leɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə]

to	show	this	painted	flapper	expensive	lace	that	she	was	sure	she	had	no	idea
到	展示	这	绘	翻盖	昂贵的	蕾丝	那	她	曾是	当然	她	有	不	主意

[ʌv; əv] ['baɪɪŋ] .

of	buying	.
的	购买	.

午休时间到了，她觉得很难启齿，非要向这位打扮时髦的女郎展示昂贵的蕾丝，而她确信自己根本没想过要买。

“ [sʌm; səm] [dʊ'ʃes] , [tuː] , ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ʃɑːpər] .

“	Some	duchesse	,	too	,	”	demanded	the	determined	shopper	.
”	一些	公爵夫人	,	也	,	”	要求	这	决定	购物者	.

“还有一位公爵夫人呢，”这位意志坚定的购物者要求道。

“ ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

“	Nothing	better	than	that	?
”	没有什么	更好的	比	那	?

“没有比这更好的了？”

” [pʊr] [mɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [prə'duːs] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [leɪs] .

”	Poor	Min	was	forced	to	produce	more	and	better	lace	.
”	贫穷的	敏	曾是	强制	到	生产	更多的	和	更好的	蕾丝	.

“可怜的闵被迫生产更多更好的蕾丝。”

[ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

The	counter	was	strewn	with	boxes	of	the	priceless	merchandise	.
这	柜台	曾是	散落的	和	盒子	的	这	无价	商品	.

柜台上散落着装满无价商品的箱子。

[mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

Miss	Fauntleroy	was	ready	to	go	out	for	luncheon	.
错过	方特勒罗伊	曾是	准备好	到	去	出去	为了	午餐	.

方特罗伊小姐准备外出吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪn] .

She	paused	for	a	moment	to	speak	to	Min	.
她	暂停	为了	一个	片刻	到	说话	到	敏	.

她停顿了一会儿，和闵说了几句话。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :

All	she	said	was	:
全部	她	说	曾是	:

她只说了这么一句：

“ [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [stɔːr] [klɑːk] [sloʊ] ?

“	Is	not	the	store	clock	slow	?
”	是	不是	这	店铺	钟	慢的	?

“商店的钟是不是慢了？”

” [mɪn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrtʃəsər] [ænd; ənd]

”	Min	looked	up	from	the	lace	she	was	showing	the	possible	purchaser	and
”	敏	看起来	向上	从	这	蕾丝	她	曾是	显示	这	可能的	购买者	和

[kəm'perd] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [taɪm] [piːs] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

compared	her	wrist	watch	with	the	large	time	piece	hanging	on	the	opposite	wall	.
比较的	她	手腕	手表	和	这	大的	时间	片	绞刑	在	这	对面的	墙	.

闵从她正在向潜在买家展示的蕾丝中抬起头，将自己的手表与挂在对面墙上的大钟进行了比较。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['leɪbəz] .

“	I	guess	not	,	”	she	said	,	and	resumed	her	labors	.
”	我	猜测	不是	,	”	她	说	,	和	恢复	她	劳动	.

“我想不是吧，”她说，然后继续干活。

[mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [prə'si:did] ['li:ʒərli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

Miss	**Fauntleroy**	**proceeded**	**leisurely**	**towards**	**the**	**front**	**door**	**.**
错过	方特勒罗伊	继续	悠闲	向	这	正面	门	.

方特罗伊小姐悠闲地走向前门。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [meɪd] - [ʌp] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] [leɪs] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜ:rd] [tu:; tə] [mɪn] ,

The	**much**	**made**	**-**	**up**	**young**	**person**	**who**	**had**	**been**	**so**	**intent**	**on**	**lace**	**,**	**without**	**one**	**word**	**to**	**Min**	**,**
这	很多	制成	-	向上	年轻的	人	WHO	有	到过	所以	意图	在	蕾丝	,	没有	一	单词	到	敏	,

那个精心打扮、一心想穿蕾丝的年轻人，一句话也没跟敏说，

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['bju:ti] .

turned	**and**	**followed**	**the**	**haughty**	**beauty**	**.**
转向	和	随后	这	傲慢	美丽	.

转身跟在了那位傲慢的美人身后。

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:pɜz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑ:bd] ['herd] ,

The	**aisles**	**were**	**crowded**	**with**	**shoppers**	**but**	**the**	**bobbed**	**haired**	**,**
这	过道	是	挤	和	购物者	但	这	波波德	头发	,

过道里挤满了购物者，但留着波波头的.....

[red] [maʊðd] ['flæpər] [kept] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] .

red	**mouthed**	**flapper**	**kept**	**close**	**behind**	**Miss**	**Fauntleroy**	**.**
红色的	嘴巴	翻盖	保留	关闭	在后面	错过	方特勒罗伊	.

那个红嘴女郎紧紧跟在方特罗伊小姐身后。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['begər] [wɪð; wɪθ] [-]

Outside	**in**	**the**	**sunshine**	**the**	**dark**	**beggar**	**with**	**[**	**189**	**]**
外部	在	这	阳光	这	黑暗的	乞丐	和	[	-	]

在阳光下，外面的黑衣乞丐[189]

[ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər] [wʌn] [aɪ] [sæt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hwi:dlɪŋ] [toʊn] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [tu:; tə] [bai] [hɪz; ɪz] ['penslz] .

a	**patch**	**over**	**one**	**eye**	**sat**	**and**	**in**	**a**	**wheedling**	**tone**	**besought**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**to**	**buy**	**his**	**pencils**	**.**
一个	修补	超过	一	眼睛	卫星	和	在	一个	哄骗	语气	恳求	这	过路人	-	经过	到	买	他的	铅笔	.

他一只眼睛蒙着眼罩，坐在那里，用恳求的语气恳求路人购买他的铅笔。

“ [vɜ:r] - [ɑ:r] - [waɪ] [faɪn] — [vɜ:r] - [ɑ:r] - [waɪ] [ʃɑ:rp] — ” [hi:; hi] ['kweɪvəd] .

“	**Ver**	**-**	**r**	**-**	**y**	**fine**	**—**	**ver**	**-**	**r**	**-**	**y**	**sharp**	**—**	**”**	**he**	**quavered**	**.**
“	维尔	-	r	-	是	美好的	—	版本	-	r	-	是	锋利的	—	”	他	颤抖	.

“非常好——非常锋利——”他颤抖着说。

“ [bai] — [swi:t] ['leɪdi] — [bai] .

“	**Buy**	**—**	**sweet**	**lady**	**—**	**buy**	**.**
“	买	—	甜的	女士	—	买	.

“买吧——亲爱的女士——买吧。”

” [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ə'pi:l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] .

”	**His**	**one**	**eye**	**had**	**appeal**	**enough**	**for**	**two**	**.**
”	他的	一	眼睛	有	上诉	足够的	为了	二	.

“他那只独眼足以吸引两个人。”

['meni] ['pɜ:rsənz] [drɑ:pt] [kɔɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hæt] .

Many	**persons**	**dropped**	**coins**	**in**	**his**	**outstretched**	**hat**	**.**
许多	人	掉落	硬币	在	他的	伸展	帽子	.

许多人往他伸出的帽子里扔硬币。

[mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Miss	Fauntleroy	stopped	in	front	of	him	.
错过	方特勒罗伊	停止	在	正面	的	他	.

方特罗伊小姐在他面前停了下来。

“ [bai] [swiːt] ['leɪdi] — [bai] [ə; eɪ]['pens(ə)l] — ” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks]

“	Buy	sweet	lady	—	buy	a	pencil	—	”	She	stooped	to	select	one	from	the	box
“	买	甜的	女士	—	买	一个	铅笔	—	”	她	弯腰	到	选择	一	从	这	盒子

[ʌv; əv] [red] ,

of	red	,
的	红色的	,

“买吧，甜心小姐——买支铅笔——”她弯下腰，从红色铅笔盒里挑出一支。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['penslz] [hiː; hi] [held] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

white	and	blue	pencils	he	held	on	his	knees	.
白色的	和	蓝色的	铅笔	他	握住	在	他的	膝盖	.

他把白色和蓝色的铅笔放在膝盖上。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] ,

From	that	moment	astonishing	things	began	to	happen	,
从	那	片刻	惊人	事物	开始	到	发生	,

从那一刻起，令人惊奇的事情开始发生。

[bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ʌv; əv][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜˈnɛts] .

both	within	and	without	the	department	store	of	Burnett	&	Burnett's	.
两个都	之内	和	没有	这	部门	店铺	的	伯内特	&	伯内特	.

伯内特百货公司内外。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [mɪn] .

Within	a	sudden	hue	and	cry	was	raised	by	the	distracted	Min	.
之内	一个	突然	色调	和	哭	曾是	提高	经过	这	愣	敏	.

突然，心不在焉的闵发出了一声惊叫。

“ [kætʃ] [hɜːr; hər] !

“	Catch	her	!
“	抓住	她	!

抓住她!

[kætʃ] [hɜːr; hər] [kwɪk] !

Catch	her	quick	!
抓住	她	快的	!

快抓住她!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['simpsn] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli]

”	she	cried	to	Major	Simpson	who	was	still	walking	curiously	and	cautiously
”	她	哭	到	主要的	辛普森	WHO	曾是	仍然	步行	奇怪的是	和	谨慎地

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['kaʊntər] ,

around	the	notion	counter	,
大约	这	概念	柜台	,

她对着辛普森少校喊道，辛普森少校当时还在好奇而谨慎地绕着概念柜台走来走去。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['dʒoʊzi][tuː; tə][bɑːb] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

as	though	he	expected	Josie	to	bob	up	at	any	moment	from	behind	the
作为	尽管	他	预期的	乔西	到	鲍勃	向上	在	任何	片刻	从	在后面	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

仿佛他随时都期待着乔西会从柜台后面冒出来似的。

“ [kætʃ] [wʌt] ?

“	Catch	what	?
“	抓住	什么	?

“抓到什么？”

[kætʃ] [huːm] ? ”
Catch whom ? ”
抓住 谁 ? ”

抓谁?

“ [ðæt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːbd] [blæk] [her] [ɪn][ə; eɪ] [red] [tæm][ænd; ənd] [red] [biːdz] ! ” [skriːmd]
“ That girl with the bobbed black hair in a red tam and red beads ! ” screamed
” 那 女孩 和 这 波波德 黑色的 头发 在 一个 红色的 塔姆 和 红色的 珠子 ! ” 尖叫
[mɪn] .
Min .
敏 .

“那个留着黑色波波头，戴着红色贝雷帽和红色珠子的女孩！”闵尖叫道。

“ [ʃiːz] - - - [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [leɪs] — [tuː] ['bʌntʃɪz] — ['meɪbi] [θriː] — [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]
“ She's ' klept ' a whole bunch of lace — two bunches — maybe three — the finest in
” 她是 - - - 一个 所有的 束 的 蕾丝 — 二 成捆 — 或许 三 — 这 最好的 在
[ðə; ði] [ʃɑːp] .
the shop .
这 店铺 .

“她‘偷’了一大堆蕾丝——两堆——也许是三堆——都是店里最好的蕾丝。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
At least I reckon she did it .
在 至少 我 估计 她 做过 它 .

至少我是这么认为的。

[goʊ]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] . [-]
Go after her and get her . [190]
去 后 她 和 得到 她 . [-]

追上去抓住她。[190]

[dəunt][stænd] [stɪl] .
Don't stand still .
不 站立 仍然 .

不要停滞不前。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] .
I can't go myself because I've got to keep an eye on all this stuff .
我 不能 去 我 因为 我已经 得到 到 保持 一个 眼睛 在 全部 这 东西 .

我本人不能去，因为我得照看好所有这些事情。

” ['meɪdʒər] ['simpsn] [trɔtid] [ə'biːdiəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .
” Major Simpson trotted obediently towards the front entrance .
” 主要的 辛普森 小跑 顺从地 向 这 正面 入口 .

辛普森少校乖乖地小跑着朝正门走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] — [ə; eɪ] ['ʃɑːplɪftər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['dʒoʊzi] .
This was a new turn of affairs — a shoplifter and not the elusive Josie .
这 曾是 一个 新的 转动 的 事务 — 一个 商店扒手 和 不是 这 难以捉摸的 乔西 .

事情出现了新的转机——这次是小偷，而不是行踪诡秘的乔西。

[hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['θiədɔː] [bə(ː)'net, 'bəːnit][ɪn][ðə; ði] [aɪl] .
He bumped into Mr . Theodore Burnett in the aisle .
他 撞 进入 先生 . 西奥多 伯内特 在 这 走道 .

他在过道里撞见了西奥多·伯内特先生。

“ [ə'nʌðər] [θiːf] !
“ Another thief !
” 其他 贼 !

“又一个窃贼！”

〃 [hiː; hi] ['splʌtərd] .

〃	**he**	**spluttered**	**.**
	他	喷溅	.

他结结巴巴地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(Josie O'Gorman and the Meddlesome Major)

“ [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [bɑːbd] [blæk] [her] [ænd; ənd] [red] [biːdz] .

“	Girl	with	bobbed	black	hair	and	red	beads	.
”	女孩	和	波波德	黑色的	头发	和	红色的	珠子	.

“留着黑色波波头，戴着红色珠子的女孩。”

[leɪs] [ə'gen] — [frʌnt] ['entrəns] — ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! ” [-]

Lace	again	—	front	entrance	—	better	come	with	me	!	”	[	191	]
蕾丝	再次	—	正面	入口	—	更好的	来	和	我	!	”	[	-	]

蕾丝又来了——正门——最好跟我来！“[191]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['dʒoʊzi] [oʊgɔrmənz] ['vɪktəri]

JOSIE	O'GORMAN'S	VICTORY
乔西	奥戈曼	胜利

乔西·奥戈尔曼的胜利

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [i'næktid] .

Outside	the	store	even	more	stirring	things	were	being	enacted	.
外部	这	店铺	甚至	更多的	搅拌	事物	是	存在	已颁布	.

商店外正在发生更加激动人心的事情。

[wen] [mɪs] ['fɔntlɝˌɔɪ] [liːnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l]

When	Miss	Fauntleroy	leaned	over	with	the	seeming	intention	of	selecting	a	pencil
什么时候	错过	方特勒罗伊	倾斜	超过	和	这	似乎	意图	的	选择	一个	铅笔

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛgərz] [bɑːks][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] [bɪ'twiːn]

from	the	beggar's	box	there	had	been	a	quick	exchange	of	glances	between
从	这	乞丐的	盒子	那里	有	到过	一个	快的	交换	的	眼神	之间

[ðə; ði] [praʊd] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mendɪkənt] ,

the	proud	beauty	and	the	one	-	eyed	mendicant	,
这	自豪的	美丽	和	这	一	-	眼睛	乞丐	,

当方特罗伊小姐俯身似乎要从乞丐的盒子里挑选一支铅笔时，这位骄傲的美人和这位独眼乞丐之间迅速交换了一个眼神。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

an	exchange	of	glances	and	also	the	passing	of	a	parcel	which	was
一个	交换	的	眼神	和	还	这	通过	的	一个	包裹	哪个	曾是

[slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ,

slid	from	the	wide	,
滑行	从	这	宽的	,

交换眼神，以及从宽阔的窗户滑入的一个包裹的传递，

[bel] [ʃeɪpt] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['ʃæbi]

bell	shaped	sleeve	of	the	young	woman	into	the	open	breast	of	the	man's	shabby
钟	形状	袖子	的	这	年轻的	女士	进入	这	打开	胸部	的	这	男人的	破旧

[koʊt] .

coat	.
外套	.

年轻女子的钟形袖子伸进了男子破旧外套敞开的胸前。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

The	movement	was	so	rapid	that	no	one	who	had	not	been	on	the	lookout
这	移动	曾是	所以	迅速的	那	不	一	WHO	有	不是	到过	在	这	瞭望台

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

could	possibly	have	seen	it	.
可以	可能	有	已见	它	.

这一动静如此之快，以至于任何没有时刻留意的人都不可能看到。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

But	someone	was	on	the	lookout	and	that	one	was	no	other	than	the
但	某人	曾是	在	这	瞭望台	和	那	一	曾是	不	其他	比	这

['flæpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːbd] [blæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ,

flapper	of	the	bobbed	black	hair	and	the	red	,
翻盖	的	这	波波德	黑色的	头发	和	这	红色的	,

但有人一直在留意着，那个人不是别人，正是那个留着黑色波波头、穿着红色衣服的时髦女郎。

[red] [maʊθ] .

red	mouth	.
红色的	嘴	.

红嘴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flæpər] .

She	did	a	very	remarkable	thing	for	a	flapper	.
她	做过	一个	非常	卓越	事物	为了	一个	翻盖	.

对于一个时髦女郎来说，她做了一件非常了不起的事。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

As	quick	as	a	flash	she	whipped	out	something	from	the	pocket	of	her
作为	快的	作为	一个	闪光	她	鞭打	出去	某物	从	这	口袋	的	她

[twiːd] [suːt] ,

tweed	suit	,
粗花呢	套装	,

她动作快得像闪电一样，从粗花呢套装的口袋里掏出了什么东西。

[wɪtʃ] , [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	,	when	one	came	to	think	of	it	,
哪个	,	什么时候	一	来了	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ræðər] ['soʊbər] ['pætərn] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] ['flæpərɪʃ] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ]

was	of	rather	sober	pattern	for	one	so	flapperish	and	not	at	all	in	keeping
曾是	的	相当	清醒	图案	为了	一	所以	时髦女郎	和	不是	在	全部	在	保持

[-]

[	192	]

[-]

对于一个如此轻浮的人来说，这件衣服的款式相当朴素，而且一点也不合时宜[192]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [biːdz] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [tæm] .

with	the	red	beads	and	startling	tam	.
和	这	红色的	珠子	和	令人震惊	塔姆	.

戴着红色珠子和引人注目的贝雷帽。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

The	article	she	drew	from	her	pocket	flashed	in	the	sunlight	for	a	moment
这	文章	她	画	从	她	口袋	闪光灯	在	这	阳光	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðen] — [snæp] !

and	then	—	snap	!
和	然后	—	折断	!

她从口袋里掏出的文章在阳光下闪了一下，然后——啪！

[snæp] !

snap	**!**
折断	!

折断！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [gli:md] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['begər]

and	**a**	**pair**	**of**	**handcuffs**	**gleamed**	**on**	**the**	**wrists**	**of**	**the**	**one**	**-**	**eyed**	**beggar**
和	一个	一对	的	手铐	闪闪发光	在	这	手腕	的	这	一	-	眼睛	乞丐

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [kʊd; kəd] ['streɪtn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

before	**the**	**astonished**	**Miss**	**Fauntleroy**	**could**	**straighten**	**up**	**from**	**the**	**selection**	**of**
前	这	惊讶	错过	方特勒罗伊	可以	拉直	向上	从	这	选择	的

[ə; eɪ]['pens(ə)l] .

a	**pencil**	**.**
一个	铅笔	.

还没等惊愕不已的方特罗伊小姐从挑选铅笔的动作中回过神来，一副手铐就闪闪发光地戴在了独眼乞丐的手腕上。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] ！ ” [keɪm] [ɪn] [kə'mændɪŋ] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['flæpər]

“	**Don't**	**let**	**him**	**get**	**away**	**!**	**”**	**came**	**in**	**commanding**	**tones**	**from**	**the**	**mysterious**	**flapper**
“	不	让	他	得到	离开	！	”	来了	在	指挥	音调	从	这	神秘	翻盖

.

:
.

“别让他跑了！”神秘的摩登女郎用命令的语气说道。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] ['bleɪn] ,

The	**remark**	**was**	**addressed**	**to**	**none**	**other**	**than**	**Jimmy**	**Blaine**	**,**
这	评论	曾是	已解决	到	没有任何	其他	比	吉米	布莱恩	,

这句话正是对吉米·布莱恩说的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['mæʃər] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['moʊmənts][æz; əz]

who	**had**	**been**	**pretending**	**to**	**be**	**a**	**corner**	**masher**	**during**	**such**	**moments**	**as**
WHO	有	到过	假装	到	是	一个	角落	捣碎器	期间	这样的	时刻	作为

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʃɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haɪli] [fɪk'tɪʃəs] ['fæməli] .

he	**could**	**spare**	**from**	**the**	**business**	**of**	**shopping**	**for**	**a**	**highly**	**fictitious**	**family**	**.**
他	可以	空闲的	从	这	商业	的	购物	为了	一个	高度	虚拟	家庭	.

他曾假扮成街头斗殴者，利用空闲时间扮演这个角色，同时还要为一个虚构的家庭购物。

“ [trʌst] [ˌem 'i:] !

“	**Trust**	**me**	**!**
“	相信	我	!

相信我！

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [rɪ'dʒɔɪndər][æz; əz][hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**was**	**his**	**cheery**	**rejoinder**	**as**	**he**	**laid**	**a**	**heavy**	**hand**	**on**	**the**	**shoulder**	**of**	**the**
”	曾是	他的	欢快的	回复	作为	他	铺设	一个	重的	手	在	这	肩膀	的	这

['begər] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .

beggar	**who**	**was**	**now**	**trembling**	**like**	**a**	**leaf**	**.**
乞丐	WHO	曾是	现在	发抖	喜欢	一个	叶子	.

“他笑着回答，同时重重地把手放在乞丐的肩膀上，乞丐此刻像树叶一样颤抖。

[ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑ:bd] [blæk] [her] [ðen] [kɔ:t] [mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,

The	**girl**	**with**	**the**	**bobbed**	**black**	**hair**	**then**	**caught**	**Miss**	**Fauntleroy**	**by**	**the**	**wrist**	**,**
这	女孩	和	这	波波德	黑色的	头发	然后	捕捉	错过	方特勒罗伊	经过	这	手腕	,

那个留着黑色波波头的女孩一把抓住了方特罗伊小姐的手腕。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [prə'djʊsɪŋ] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'peɪʃəs]

at	**the**	**same**	**moment**	**producing**	**another**	**pair**	**of**	**handcuffs**	**from**	**the**	**capacious**
在	这	相同的	片刻	生产	其他	一对	的	手铐	从	这	宽敞

['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [twi:d] [su:t] .

pockets	**of**	**her**	**tweed**	**suit**	**.**
口袋	的	她	粗花呢	套装	.

与此同时，她又从粗花呢套装的大口袋里掏出一副手铐。

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][snæp][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [gɜːrl] ,

She	endeavored	to	snap	them	on	the	wrists	of	the	struggling	girl	,
她	努力	到	折断	他们	在	这	手腕	的	这	挣扎	女孩	,

她试图用手肘勒住挣扎女孩的手腕，

[bʌt; bət] [mɪs] ['fɔntlɝˌɔɪ] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][dʒəːkiŋ] [friː] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

but	Miss	Fauntleroy	proved	too	strong	,	and	jerking	free	,	started	to	run	.
但	错过	方特勒罗伊	已证实	也	强的	,	和	抽搐	自由的	,	开始	到	跑步	.

但方特罗伊小姐力气太大，挣脱束缚，开始奔跑。

[swɪft] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] , [æz; əz] [kraʊdz] [wɪl] ,

Swift	as	had	been	the	action	a	crowd	had	gathered	,	as	crowds	will	,
迅速	作为	有	到过	这	行动	一个	人群	有	聚集	,	作为	人群	将要	,

行动迅速，人群聚集起来，就像人群总是会做的那样。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [-]

and	closing	around	the	struggling	[	193	]
和	结束	大约	这	挣扎	[	-	]

并包围着挣扎的[193]

[per] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

pair	cut	off	all	avenues	of	escape	.
一对	切	离开	全部	途径	的	逃脱	.

两人切断了所有逃生途径。

[ðə; ði] [blæk] ['herd] [gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl]

The	black	haired	girl	must	have	known	something	about	the	game	of	football
这	黑色的	头发	女孩	必须	有	已知	某物	关于	这	游戏	的	足球

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['tɔːlər] [gɜːrl][ɪn][æn; ən]['aɪərn][grɪp] .

for	she	made	a	flying	leap	and	caught	the	taller	girl	in	an	iron	grip	.
为了	她	制成	一个	飞行	飞跃	和	捕捉	这	更高	女孩	在	一个	铁	紧握	.

黑发女孩一定懂一些足球技巧，她飞身跃起，一把抓住个子更高的女孩。

[ðeɪ] [swei] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fel] .

They	swayed	together	and	fell	.
他们	摇摆	一起	和	跌倒	.

它们一起摇晃着倒了下去。

[ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [ðæt] [in'sjuːd] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋz] ['hæpənd] .

In	the	scrimmage	that	ensued	more	startling	things	happened	.
在	这	对抗赛	那	随后	更多的	令人震惊	事物	发生	.

在随后的混战中，发生了更多令人震惊的事情。

[tuː] [hæts] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] ['hedz] [ʌv; əv] [her] .

Two	hats	came	off	,	and	with	them	two	heads	of	hair	.
二	帽子	来了	离开	,	和	和	他们	二	头部	的	头发	.

两顶帽子掉了下来，连带着两头头发也掉了下来。

[ə; eɪ] [red] [tæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːbd] [blæk] [wɪg][wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæpər] ,

A	red	tam	and	a	bobbed	black	wig	were	torn	from	the	flapper	,
一个	红色的	塔姆	和	一个	波波德	黑色的	假发	是	撕裂	从	这	翻盖	,

一顶红色贝雷帽和一顶黑色波波头假发从那个时髦女郎身上被扯了下来。

[dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊsli] [kɔɪld] ['sændi] [her] [ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] [hed] [ʌv; əv] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

disclosing	the	closely	coiled	sandy	hair	and	well	shaped	head	of	none	other	than
披露	这	密切	卷曲	沙	头发	和	出色地	形状	头	的	没有任何	其他	比

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] .

Josie	O'Gorman	.
乔西	奥戈尔曼	.

露出了乔西·奥戈尔曼那头浓密卷曲的沙色头发和轮廓分明的头型。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [kwɑː'fjʊr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['fɔntlɚˌɔɪ] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['staɪlɪʃ]

The	elaborate	coiffure	belonging	to	Miss	Fauntleroy	also	came	off	with	the	stylish
这	精心制作的	发型	属于	到	错过	方特勒罗伊	还	来了	离开	和	这	时髦的

['pɪktʃər] [hæt] .

picture	hat	.
图片	帽子	.

福特罗伊小姐精心梳理的发型也随着那顶时髦的画帽一起脱落了。

[ðə; ði] [kəm'bætnts] ['stægərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

The	combatants	staggered	to	their	feet	.
这	战斗人员	交错	到	他们的	脚	.

交战双方踉跄着站了起来。

[wen] ['dʒoʊzi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æn'tægənɪst] , ['stændɪŋ] [hɑːt] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ,

When	Josie	caught	sight	of	her	antagonist	,	standing	hot	,	sullen	and	ashamed	,
什么时候	乔西	捕捉	视线	的	她	反派	,	常设	热的	,	忧郁	和	羞愧	,

当乔西看到她的对手站在那里，脸色发烫，闷闷不乐，满脸羞愧时，

[soʊ] [hemd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] [keɪm] ['oʊvər]

so	hemmed	in	by	the	crowd	there	was	no	escape	,	a	wave	of	pity	came	over
所以	包边	在	经过	这	人群	那里	曾是	不	逃脱	,	一个	海浪	的	遗憾	来了	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她被人群团团围住，无处可逃，一股怜悯之情涌上心头。

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [mɪs] ['fɔntlɚˌɔɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɔɪ] .

The	proud	and	haughty	Miss	Fauntleroy	was	only	a	poor	misguided	boy	.
这	自豪的	和	傲慢	错过	方特勒罗伊	曾是	仅有的	一个	贫穷的	错误的	男生	.

骄傲自大的方特罗伊小姐其实只是个可怜的、误入歧途的男孩。

[ðə; ði] [mɑː'seld] [wɪg] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [pʌfs] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd]

The	marcelled	wig	with	all	its	puffs	and	coils	had	turned	a	handsome	lad
这	马塞勒德	假发	和	全部	它是	泡芙	和	线圈	有	转向	一个	英俊的	小伙子

['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] .

into	a	beautiful	young	woman	.
进入	一个	美丽的	年轻的	女士	.

那顶蓬松卷曲的假发把一个英俊的小伙子变成了一个美丽的年轻女子。

“ [dʒiː] ！ ” [wʌz; wəz] [ɔːl] ['dʒoʊzi] [kʊd; kəd] [seɪ] .

“	Gee	!	”	was	all	Josie	could	say	.
“	吉	！	”	曾是	全部	乔西	可以	说	.

“哎呀！”乔西只能发出这样的感叹。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

“	And	I	thought	you	were	your	own	sister	all	the	time	.
“	和	我	想法	你	是	你的	自己的	姐姐	全部	这	时间	.

“我一直以为你是你的亲妹妹。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [pʊt] ['hændkʌfs] [ɑːn] [juː; jʊ] — [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ? ”

I	hate	to	put	handcuffs	on	you	—	won't	you	come	along	without	them	?	”
我	恨	到	放	手铐	在	你	—	惯于	你	来	沿着	没有	他们	?	”

我真不想给你戴手铐——你能不能不戴手铐跟我走?

“ [jes] — [aɪm] [θruː] .

“	Yes	—	I'm	through	.
“	是的	—	我是	通过	.

“是的——我结束了。”

[ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪm] [-]

The	game's	up	and	I'm	[	194	]
这	游戏的	向上	和	我是	[	-	]

游戏结束了，我是[194]

[glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

glad	of	it	.
高兴的	的	它	.

很高兴。

[aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .

I'll	go	along	with	you	all	right	.
患病的	去	沿着	和	你	全部	正确的	.

好的，我会和你们一起去。

〞 ['meɪdʒər] ['simpsn] ， ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

〞	Major	Simpson	,	closely	followed	by	Mr	.	Burnett	,	was	trying	to	make
〞	主要的	辛普森	,	密切	随后	经过	先生	.	伯内特	,	曾是	尝试	到	制作

[hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

his	way	through	the	crowd	.
他的	方式	通过	这	人群	.

“辛普森少校，紧随其后的是伯内特先生，正试图穿过人群。”

[hiː; hɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

He	knew	something	was	going	on	and	his	superior	intelligence	must	be	in
他	知道	某物	曾是	去	在	和	他的	优越的	智力	必须	是	在

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

他察觉到有事发生，而且他超凡的才智一定很抢手。

[hiː; hɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [leɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [blæk]

He	also	knew	that	lace	had	been	stolen	and	that	a	person	with	black
他	还	知道	那	蕾丝	有	到过	被盗	和	那	一个	人	和	黑色的

[bɑːbd] [her] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θiːf] .

bobbed	hair	was	the	thief	.
波波德	头发	曾是	这	贼	.

他还知道蕾丝被偷了，而且小偷是一个留着黑色波波头的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn]

It	was	irritating	that	it	was	not	Josie	O'Gorman	who	had	been	caught	in
它	曾是	令人恼火的	那	它	曾是	不是	乔西	奥戈尔曼	WHO	有	到过	捕捉	在

[ðə; ðɪ][ækt] ,

the	act	,
这	行为	,

令人恼火的是，被当场抓获的不是乔西·奥戈尔曼。

[bʌt; bət] [ðen] ， ['eni] [θiːf] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [θiːf] [æt; ət][ɔːl] .

but	then	,	any	thief	was	better	than	no	thief	at	all	.
但	然后	,	任何	贼	曾是	更好的	比	不	贼	在	全部	.

但是，有贼总比没有贼强。

“ [hɪr] ， [let] [ˌem 'iː] [θruː] !

“	Here	,	let	me	through	!
〞	这里	,	让	我	通过	!

“让我过去！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

I	am	a	detective	.
我	是	一个	侦探	.

我是一名侦探。

〞 [ðə; ðɪ][wɜːrd] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['sesəmi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

〞	The	word	detective	was	an	open	sesame	for	him	.
〞	这	单词	侦探	曾是	一个	打开	芝麻	为了	他	.

“侦探”这个词对他来说就像打开芝麻一样简单。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [pæst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

The	crowd	divided	and	he	and	Mr	.	Burnett	passed	through	to	the
这	人群	分割	和	他	和	先生	.	伯内特	通过了	通过	到	这

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

scene	of	the	fray	.
场景	的	这	磨损	.

人群散开，他和伯内特先生穿过人群来到了冲突现场。

“ [sʌm; səm] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

“	Some	scene	it	was	!
”	一些	场景	它	曾是	!

“那场面真是壮观！”

” ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [dɪ'skraɪbd] ['leɪtər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

”	Mr	.	Burnett	described	later	on	to	his	mother	and	sisters	.
”	先生	.	伯内特	描述	之后	在	到	他的	母亲	和	姐妹	.

伯内特先生后来向他的母亲和姐妹们描述了这件事。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , [hɜːr; hər][suːt][ɔːl] ['dʌsti] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ,

“	There	was	little	Miss	O'Gorman	,	her	suit	all	dusty	and	dishevelled	,
”	那里	曾是	小的	错过	奥戈尔曼	,	她	套装	全部尘土飞扬		和	蓬头垢面	,

“奥戈曼小姐个子很小，她的衣服沾满了灰尘，凌乱不堪。”

[hɜːr; hər][hæt] [gɔːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] ['mænər] [wɪð; wɪθ]

her	hat	gone	and	her	face	made	up	in	the	most	absurd	manner	with
她	帽子	已消失	和	她	脸	制成	向上	在	这	最多	荒诞	方式	和

['blækənd] [braʊz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [lɪps] .

blackened	brows	and	painted	lips	.
变黑	眉毛	和	绘	嘴唇	.

她的帽子不见了，脸上化着极其荒谬的妆容，眉毛画得乌黑，嘴唇涂得油光锃亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

She	had	by	the	hand	a	young	boy	dressed	as	a	girl	.
她	有	经过	这	手	一个	年轻的	男生	穿着	作为	一个	女孩	.

她牵着一个打扮成女孩的小男孩的手。

['hænsəm] ?

Handsome	?
英俊的	?

英俊的?

['hænsəm] [æz; əz]['hɜːrmiːz] !

Handsome	as	Hermes	!
英俊的	作为	爱马仕	!

帅得像赫尔墨斯！

[ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgər][wɜːr; wər][bəuθ] [di'piktid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ,

Shame	and	anger	were	both	depicted	on	his	countenance	,	and	his	head	,
耻辱	和	愤怒	是	两个都	描绘	在	他的	面容	,	和	他的	头	,

[wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] ,

with	its	dark	,
和	它是	黑暗的	,

他的脸上既有羞愧又有愤怒，他黝黑的头颅也显露出来。

['kloʊsli] [krɑːpt] [kəːlz] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] .

closely	cropped	curls	,	was	hung	in	deep	dejection	.
密切	裁剪	卷发	,	曾是	悬挂	在	深的	沮丧	.

一头利落的短卷发，垂头丧气地垂着头。

[ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪgz] [ænd; ənd] [hæts] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]

On	the	pavement	wigs	and	hats	were	so	much	in	evidence	that	one	might	have
在	这	路面	假发	和	帽子	是	所以	很多	在	证据	那	一	可能	有

[θɔːt] [-]

thought	[	195	]
想法	[	-	]

人行道上到处都是假发和帽子，以至于人们可能会认为[195]

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][bəuθ] ['faɪtərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] .

there	had	been	a	battle	royal	and	both	fighters	had	been	decapitated	.
那里	有	到过	一个	战斗	皇家	和	两个都	战士	有	到过	被斩首	.

发生了一场混战，两名战士都被斩首了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , [nɑːt] ['rekəgnaiziŋ] - [mɪs] ['fɔntlɚˌɔɪ] -

I	had	no	idea	who	the	youth	was	at	first	,	not	recognizing	'	Miss	Fauntleroy	'
我	有	不	主意	WHO	这	青年	曾是	在	第一的	,	不是	识别	-	错过	方特勒罗伊	-

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][wɪg] .

without	her	wig	.
没有	她	假发	.

起初我根本不知道这个年轻人是谁，没戴假发的“方特罗伊小姐”我认不出来。

[mɪs] [oʊgɔrmənz] ['feɪməs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [red] [biːdz] [hæd; həd]['broʊkən][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skætərd]

Miss	O'Gorman's	famous	string	of	red	beads	had	broken	and	were	scattered
错过	奥戈曼	著名的	细绳	的	红色的	珠子	有	破碎的	和	是	疏散

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

all	over	the	pavement	.
全部	超过	这	路面	.

奥戈曼小姐那串著名的红色珠子断了，散落在人行道上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [biːdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz]

It	looked	to	me	like	a	million	beads	,	some	of	them	as	big	as
它	看起来	到	我	喜欢	一个	百万	珠子	,	一些	的	他们	作为	大的	作为

['bæntəm] [egz] .

bantam	eggs	.
矮脚鸡	鸡蛋	.

在我看来，它就像一百万颗珠子，有些珠子像矮脚鸡鸡蛋那么大。

” ['meɪdʒər] ['simpsn] , ['æktɪŋ] [truː] [tuː; tə][fɔːrm] , [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ['blʌstərɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

”	Major	Simpson	,	acting	true	to	form	,	broke	into	the	ring	blustering	as	usual	.
”	主要的	辛普森	,	表演	真的	到	形式	,	打破	进入	这	戒指	虚张声势	作为	通常	.

“辛普森少校一如既往地大放厥词，闯入了擂台。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	What's	all	this	?
”	是什么	全部	这	?

“这都是什么？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[nɑːt] ['rekəgnaiziŋ] ['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'zɑːr] [meɪk] - [ʌp][ɔːr] [mɪs] ['fɔntlɚˌɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

Not	recognizing	Josie	with	her	bizarre	make	-	up	or	Miss	Fauntleroy	without	her
不是	识别	乔西	和	她	怪异	制作	-	向上	或者	错过	方特勒罗伊	没有	她

[wɪg] ,

wig	,
假发	,

认不出化着怪异妆容的乔西，也认不出没戴假发的方特罗伊小姐。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

the	old	gentleman	stood	gazing	at	the	pavement	.
这	老的	绅士	站立	凝视	在	这	路面	.

老先生站在那里，凝视着人行道。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [mɪnz] [wɜːrdz] : “ [blæk] [bɑːbd] [her] [ænd; ənd] [red] [tæm] .

He	suddenly	remembered	Min's	words	:	“	Black	bobbed	hair	and	red	tam	.
他	突然	记得	分钟	字	:	”	黑色的	波波德	头发	和	红色的	塔姆	.

他突然想起闵的话：“黑色波波头和红色帽子。”

” [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['dʒoʊziz] [wɪg] [ænd; ənd] [hæt] .

”	He	stooped	and	picked	up	Josie's	wig	and	hat	.
”	他	弯腰	和	挑选	向上	乔西的	假发	和	帽子	.

他弯下腰，捡起了乔西的假发和帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['trædʒədi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [i'næktid] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns]

It	looked	as	though	a	tragedy	had	just	been	enacted	at	the	front	entrance
它	看起来	作为	尽管	一个	悲剧	有	只是	到过	已颁布	在	这	正面	入口

[ʌv; əv][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜ'nɛts] .

of	Burnett	&	Burnett's	.
的	伯内特	&	伯内特	.

伯内特父子店的正门前，仿佛刚刚发生了一场悲剧。

“ [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ?

“	Who	has	done	this	thing	?
”	WHO	有	完毕	这	事物	?

“是谁干的？”

” [hiː; hi] [æskt] ['sɑːləmli] , ['gleɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

”	he	asked	solemnly	,	glaring	all	around	.
”	他	问	庄严地	,	刺眼	全部	大约	.

他神情严肃地问道，目光环顾四周。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd] , ” [læft] ['dʒoʊzi] .

“	I	reckon	I	did	,	”	laughed	Josie	.
”	我	估计	我	做过	,	”	笑了	乔西	.

“我想我做到了，”乔西笑着说。

“ [aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] !

“	I'll	say	she	did	!
”	患病的	说	她	做过	!

“我会说她做到了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] ['bleɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændkʌft] ['begər] .

”	exclaimed	Jimmy	Blaine	,	who	was	still	clinging	to	the	handcuffed	beggar	.
”	惊呼	吉米	布莱恩	,	WHO	曾是	仍然	依恋	到	这	手铐	乞丐	.

“吉米·布莱恩惊呼道，他仍然紧紧抓住那个戴着手铐的乞丐。”

[æt; ət]['dʒoʊziz] [wɜːrdz] ['meɪdʒər] ['simpsn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

At	Josie's	words	Major	Simpson	looked	at	her	more	closely	and	through	the
在	乔西的	字	主要的	辛普森	看起来	在	她	更多的	密切	和	通过	这

[peɪnt] ['rekəgnaɪzd] [-]

paint	recognized	[	196	]
画	认可	[	-	]

听到乔西的话，辛普森少校仔细地看了看她，透过油漆认出了她[196]

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l] , [mɪs] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] .

the	dangerous	criminal	,	Miss	Josie	O'Gorman	.
这	危险的	刑事	,	错过	乔西	奥戈尔曼	.

危险的罪犯，乔西·奥戈尔曼小姐。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

Just	then	a	policeman	pushed	his	way	through	the	crowd	.
只是	然后	一个	警察	推动	他的	方式	通过	这	人群	.

就在这时，一名警察挤过人群走了过来。

“ ['ɑːfɪsər] , [ə'rest] [ðɪs] ['wʊmən] , ” [kə'mɑːndid] ['meɪdʒər] ['simpsn] [ə'fɪʃəsli] , ['pɔɪntɪŋ] [æn; ən]

“	Officer	,	arrest	this	woman	,	”	commanded	Major	Simpson	officiously	,	pointing	an
”	官	,	逮捕	这	女士	,	”	命令	主要的	辛普森	专横地	,	指向	一个

[ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['dʒoʊzi] .

accusing	finger	at	the	grinning	Josie	.
指控	手指	在	这	咧嘴笑	乔西	.

“警官，逮捕这个女人，”辛普森少校一本正经地命令道，同时用手指着咧嘴笑着的乔西。

“ [aɪ] ['fænsi] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd]

“	I	fancy	,	madam	,	you	will	find	this	no	laughing	matter	when	you	are	safely	behind
”	我	想要	,	女士	,	你	将要	寻找	这	不	笑	事情	什么时候	你	是	安全	在后面

[baːz] . ”

bars	.	”
酒吧	.	”

“夫人，我想您一旦身陷囹圄，就不会觉得这有什么好笑的了。”

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
”	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] !

She	is	the	culprit	!
她	是	这	罪魁祸首	!

她就是罪魁祸首！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['hændkʌft] ['begər] .

”	cried	the	handcuffed	beggar	.
”	哭	这	手铐	乞丐	.

“被铐住的乞丐哭喊道。”

“ [gʊd] ['mɪstər] . ['ɑːfɪsər] , [let] [ˌem 'iː] [luːs] .

“	Good	Mr	.	Officer	,	let	me	loose	.
”	好的	先生	.	官	,	让	我	松动的	.

“好心的警官，放了我吧。”

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [hɪr] ['traɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [pʊr] - [ɑːr] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

I	have	done	nothing	but	sit	here	trying	in	my	poor	-	r	way	to	make	a	living
我	有	完毕	没有什么	但	坐	这里	尝试	在	我的	贫穷的	-	r	方式	到	制作	一个	活的

['selɪŋ] [ðə; ði] ['penslz] — [ænd; ənd] [siː] ,

selling	the	pencils	—	and	see	,
销售	这	铅笔	—	和	看	,

我什么也没做，只是坐在这里，用我那可怜的方式努力卖铅笔谋生——你看，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sel] ['oʊnli] [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv]

I	am	a	good	American	,	because	I	sell	only	the	red	,	white	and	blue	of
我	是	一个	好的	美国人	,	因为	我	卖	仅有的	这	红色的	,	白色的	和	蓝色的	的

['aʊər; ɑːr] [flæg] . ”

our	flag	.	”
我们的	旗帜	.	”

我是一个优秀的美国人，因为我只卖我们国旗上的红、白、蓝三色商品。

“ [duː] [jʊr; jər] ['duːti] , ['ɑːfɪsər] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['meɪdʒər] ['simpsn] .

“	Do	your	duty	,	officer	,	”	insisted	Major	Simpson	.
”	做	你的	责任	,	官	,	”	坚持	主要的	辛普森	.

“履行你的职责，警官，”辛普森少校坚持道。

“ [ə'rest] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] .
“ Arrest this young woman .
“ 逮捕 这 年轻的 女士 .

逮捕这名年轻女子。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑ:plɪftər] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ][ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [jʌŋ]
She is a shoplifter and depraved beyond belief for one so er — er — young
她 是 一个 商店扒手 和 堕落的 超过 信仰 为了 一 所以 呃 — 呃 — 年轻的
. ”
: ”
. ”

她是个惯偷，年纪轻轻就如此堕落，简直令人难以置信。

“ [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , ” [smɜ:kt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['dʒoʊzi] .
“ And beautiful , ” smirked the irrepressible Josie .
“ 和 美丽的 , ” 他冷笑了一声。 这 不可抑制的 乔西 .

“而且很漂亮，”活泼的乔西得意地笑着说。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ɔ:l] ['levəti] [ʌv; əv] ['mænər] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
She then turned to the officer , all levity of manner falling from her .
她 然后 转向 到 这 官 , 全部 轻浮 的 方式 坠落 从 她 .

然后她转向警官，脸上轻松愉快的神情瞬间消失。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tektɪv] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] , ['sɑ:rdʒənt] ['feɪgən] .
“ I am detective Josie O'Gorman , Sergeant Fagan .
“ 我 是 侦探 乔西 奥戈尔曼 , 军士 法根 .

“我是侦探乔西·奥戈尔曼，警长费根。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔ:t] [ðɪs] [bɔɪ] [red] - ['hændɪd] .
I have just caught this boy red - handed .
我 有 只是 捕捉 这 男生 红色的 - 递交 .

我刚刚当场抓住了这个男孩。

['oʊpən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚ-z] [koʊt][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]['kɔ:stli] [leɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Open his father's coat and you will find a heap of costly lace which has
打开 他的 父亲的 外套 和 你 将要 寻找 一个 堆 的 昂贵 蕾丝 哪个 有
[bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][bə(:)'net, 'bə:nit] & [bə(:)'net, 'bə:nit] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts] .
been stolen from Burnett & Burnett within the last few minutes .
到过 被盗 从 伯内特 & 伯内特 之内 这 最后的 很少 分钟 .

打开他父亲的外套，你会发现一堆昂贵的蕾丝，这些蕾丝是几分钟前从伯内特父子公司偷来的。

[aɪl] [tɜ:rn] [ðɪs] [ju:θ] ['oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] . [-]
I'll turn this youth over to you . [197]
患病的 转动 这 青年 超过 到 你 . [-]

我会把这个年轻人交给你。[197]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [kɔ:rt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
I am sure his case is one for the juvenile court to deal with .
我 是 当然 他的 案件 是 一 为了 这 少年 法庭 到 交易 和 .

我相信他的案子应该由少年法庭处理。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [hu:] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - ['medoʊ]
The father , who goes by the name of Kambourian and lives at 11 Meadow
这 父亲 , WHO 去 经过 这 姓名 的 - 和 生活 在 - 草地
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

父亲名叫坎布里安，住在梅多街11号。

[ɪz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ə'rest] .
is the one to arrest .
是 这 一 到 逮捕 .

就是他，应该逮捕他。

" [ðə; ði] [leɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [dʒʌst][æz; əz]['dʒoʊzi][hæd; həd] [sed] ,

"	The	lace	was	found	just	as	Josie	had	said	,
"	这	蕾丝	曾是	成立	只是	作为	乔西	有	说	,

“正如乔西所说，蕾丝找到了。”

[θriː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] - [aɪd] ['begər] .

three	bunches	of	it	hidden	in	the	ragged	coat	of	the	patch	-	eyed	beggar	.
三	成捆	的	它	隐	在	这	破烂不堪	外套	的	这	修补	-	眼睛	乞丐	.

在那个独眼乞丐破烂的衣服里藏着三捆这种东西。

[ðə; ði][pə'troʊl]['wægən][wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] ,

The	patrol	wagon	was	called	and	father	and	son	were	carried	off	,
这	巡逻	车皮	曾是	称为	和	父亲	和	儿子	是	携带	离开	,

巡逻车被叫来，父子俩被带走了。

- ['laʊdli] [ə'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænli]

Kambourian	loudly	asserting	his	innocence	in	spite	of	the	lace	found	in	his	manly
-	高声	断言	他的	无辜	在	尽管如此	的	这	蕾丝	成立	在	他的	男子气概

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

尽管在坎布里安的胸膛里发现了蕾丝，但他仍然大声宣称自己是无辜的。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] .

He	declared	to	the	end	that	he	had	no	idea	how	it	had	got	there	.
他	声明	到	这	结尾	那	他	有	不	主意	如何	它	有	得到	那里	.

他至死都坚称自己不知道它是怎么到那儿的。

“ [aɪl] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] , " ['dʒoʊzi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['sɑːrdʒənt]

“	I'll	follow	as	soon	as	I	can	wash	my	face	,	"	Josie	whispered	to	Sergeant
"	患病的	跟随	作为	很快	作为	我	能	洗	我的	脸	,	"	乔西	低声说道	到	军士

['feɪgən] .

Fagan	.
法根	.

“我洗完脸就跟上，”乔西低声对费根中士说。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][bɜːrd] .

“	Keep	a	close	watch	on	the	old	bird	.
"	保持	一个	关闭	手表	在	这	老的	鸟	.

“密切关注这只老鸟。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [pʊr] ['feloʊ] ,

I	believe	the	young	one	,	poor	fellow	,
我	相信	这	年轻的	一	,	贫穷的	同伴	,

我相信那个年轻人，可怜的孩子，

[ɪz][glæd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz]['broʊkən][ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

is	glad	the	thing	has	broken	and	I	fancy	you'll	have	no	trouble	with	him
是	高兴的	这	事物	有	破碎的	和	我	想要	你会	有	不	麻烦	和	他

.

:
.

他很高兴东西坏了，我想你跟他相处应该不会有什么问题。

" ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] ['dʒoʊzi]

"	Mr	.	Burnett	had	been	a	silent	witness	to	the	encounter	between	Josie
"	先生	.	伯内特	有	到过	一个	沉默的	证人	到	这	遇到	之间	乔西

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['simpsn] — ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] .

and	Major	Simpson	—	silent	and	amused	.
和	主要的	辛普森	—	沉默的	和	觉得好笑	.

“伯内特先生一直默默地目睹了乔西和辛普森少校的相遇——他沉默不语，觉得很有趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['dʒoʊzi][tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

He	had	promised	Josie	to	let	her	manage	the	affair	and	he	had
他	有	承诺	乔西	到	让	她	管理	这	事务	和	他	有

[dʌn] [soʊ] ,

done	so	,
完毕	所以	,

他曾答应乔西让她处理这件事，他也确实做到了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [wen] [ðə; ði][self]

although	he	had	been	sorely	tempted	to	step	in	and	interfere	when	the	self
虽然	他	有	到过	非常	受诱惑	到	步	在	和	干扰	什么时候	这	自己

['sætɪsfaɪd][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][soʊ] [pə'remptrəli] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ə'rest]

satisfied	old	gentleman	had	so	peremptorily	commanded	the	policeman	to	arrest
使满意	老的	绅士	有	所以	专断地	命令	这	警察	到	逮捕

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] .

the	little	detective	.
这	小的	侦探	.

尽管当那位自鸣得意的老先生如此专横地命令警察逮捕那个小侦探时，他非常想上前干预。

[naʊ] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [stænd]['meɪdʒər] ['simpsn] [wʊd] [teɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [-]

Now	he	wondered	what	stand	Major	Simpson	would	take	and	for	[	198	]
现在	他	想知道	什么	站立	主要的	辛普森	会	拿	和	为了	[	-	]

现在他想知道辛普森少校会采取什么立场，以及[198]

[ə; eɪ]['moʊmənt] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hə'redɪteri] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][bə(ː)'net, 'bəːnit] &

a	moment	felt	sorry	for	the	hereditary	employee	of	the	firm	of	Burnett	&
一个	片刻	毛毡	对不起	为了	这	遗传	员工	的	这	公司	的	伯内特	&

[bə(ː)'net, 'bəːnit] .

Burnett	.
伯内特	.

那一刻，我对伯内特律师事务所的世袭雇员感到一丝同情。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [haʊ'evər] ,

He	need	not	have	wasted	his	sympathy	,	however	,
他	需要	不是	有	浪费	他的	同情	,	然而	,

然而，他本不必浪费自己的同情心。

[æz; əz] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [self] [ɪ'stiːm] [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['eni] [ʃɑːk] .

as	that	gentleman's	self	esteem	was	proof	against	any	shock	.
作为	那	绅士的	自己	尊重	曾是	证明	反对	任何	震惊	.

那位先生的自尊心强大到足以抵挡任何冲击。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [leɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	immediately	took	possession	of	the	stolen	lace	as	though	he	,	and	he
他	立即地	采取	拥有	的	这	被盗	蕾丝	作为	尽管	他	,	和	他

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他立刻占有了偷来的蕾丝，仿佛只有他一个人才能拥有它。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

had	been	responsible	for	its	recovery	.
有	到过	负责任的	为了	它是	恢复	.

曾负责它的恢复工作。

“ [ɑː] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [træk] [daʊn] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

“	Ah	,	yes	,	I	was	sure	we	could	track	down	the	criminal	.
“	啊	,	是的	,	我	曾是	当然	我们	可以	追踪	向下	这	刑事	.

“啊，是的，我确信我们能找到罪犯。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ði] [θi:f] [ɪz] [kɔ:t] ! ”

A	little	patience	and	eternal	vigilance	and	lo	,	the	thief	is	caught	!	”
一个	小的	耐心	和	永恒	警觉	和	洛	,	这	贼	是	捕捉	!	”

只要稍加耐心，时刻保持警惕，瞧，小偷就被抓住了！

“ [ɪg'zæktli] ! ” [sed] ['dʒoʊzi] , “ [bʌt; bət][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θi:f] . ”

“	Exactly	!	”	said	Josie	,	“	but	not	always	the	right	thief	.	”
“	确切地	!	”	说	乔西	,	“	但	不是	总是	这	正确的	贼	.	”

“没错！”乔西说，“但不一定就是对的窃贼。”

“ ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [seɪ] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'stu:tnəs] [wɪl] [ʌn'ræv(ə)l] ['eni] ['mɪstəri] , ” [kən'tɪnju:d]

“	Patience	,	I	say	,	patience	and	astuteness	will	unravel	any	mystery	,	”	continued
“	耐心	,	我	说	,	耐心	和	敏锐	将要	绎	任何	神秘	,	”	持续

['meɪdʒər] ['simpsn] , [ig'nɔ:ɪŋ] ['dʒoʊziz] [rɪ'mɑ:rk] .

Major	Simpson	,	ignoring	Josie's	remark	.
主要的	辛普森	,	忽略	乔西的	评论	.

“我说，耐心和敏锐会解开任何谜团，”辛普森少校继续说道，完全无视了乔西的话。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] ,

“	You	will	remember	,	Mr	.	Burnett	,
“	你	将要	记住	,	先生	.	伯内特	,

“伯内特先生，您一定记得，

[ðæt] [aɪ] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [si:md] .

that	I	said	from	the	beginning	that	Miss	O'Gorman	was	not	what	she	seemed	.
那	我	说	从	这	开始	那	错过	奥戈尔曼	曾是	不是	什么	她	似乎	.

我从一开始就说过，奥戈曼小姐并非表面看起来那样。

[ju:; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem 'i:] [ðæt] , [eɪ] ?

You	will	grant	me	that	,	eh	?
你	将要	授予	我	那	,	嗯	?

你会答应我的，是吗?

” [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔ:k] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,

”	And	thus	did	the	old	man	talk	on	and	on	,
”	和	因此	做过	这	老的	男人	讲话	在	和	在	,

于是，老人就一直说个不停。

['si:mɪŋ] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði]

seeming	actually	to	feel	that	it	was	his	cleverness	that	had	caught	the
似乎	实际上	到	感觉	那	它	曾是	他的	聪明才智	那	有	捕捉	这

['ʃɑ:ˌplɪftɚz] .

shoplifters	.
商店扒手	.

他似乎真的认为正是他的机智才抓住了小偷。

[ðə; ði] [net] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - — ['hʌzbənd] , [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .

The	net	had	closed	around	the	Kambourians	—	husband	,	wife	and	son	.
这	网	有	关闭	大约	这	-	—	丈夫	,	妻子	和	儿子	.

坎布里亚一家三口——丈夫、妻子和儿子——被罗网包围了。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['wɔ:rənt] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv]['stoʊlən]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

The	search	warrant	revealed	a	great	store	of	stolen	articles	,
这	搜索	保证	揭晓	一个	伟大的	店铺	的	被盗	文章	,

搜查令显示，店内藏有大量赃物。

['teɪkən][nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][bə(:)'net, 'bə:nit] & [bɝ'nɛts] [bʌt; bət][frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ʃɑ:p] [ɪn]

taken	not	only	from	Burnett	&	Burnett's	but	from	almost	every	shop	in
已采取	不是	仅有的	从	伯内特	&	伯内特	但	从	几乎	每一个	店铺	在

['weɪkli] ; ['deɪnti] ,

Wakely	;	dainty	,
韦克利	;	纤巧	,

不仅取自伯内特父子店，而且几乎取自韦克利镇的每一家商店；精致的，

[tʃɔɪs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [dʒʌst] [-]
choice **articles** **,** **just** **[** **199** **]**
选择 文章 , 只是 [-]

精选文章，仅[199]

[ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɑːk] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mædəm]
the **kind** **with** **which** **to** **stock** **a** **novelty** **shop** **,** **which** **had** **been** **Madame**
这 种类 和 哪个 到 库存 一个 新奇 店铺 , 哪个 有 到过 夫人
- [æm'bɪʃ(ə)n] .
Kambourian's **ambition** **.**
- 志向 .

那种可以用来进货开一家新奇商店的商品，这正是坎布里安夫人一直以来的梦想。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]['ækwaɪ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ed] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] ,
“ **We** **had** **only** **just** **acqui** **-** **r** **-** **r** **-** **ed** **enough** **things** **,**
“ 我们 有 仅有的 只是 收购 - r - r - 编辑 足够的 事物 ,

“我们只是刚刚购置了足够的东西，

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] ['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrm][ɪn][ðə; ði]
” **she** **wailed** **after** **she** **and** **her** **husband** **were** **sentenced** **to** **a** **term** **in** **the**
” 她 哀嚎 后 她 和 她 丈夫 是 判刑 到 一个 学期 在 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] .
penitentiary **.**
监狱 .

“她和丈夫被判入狱服刑后，她哭喊道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [muːvd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪf] [ðæt] [bæd] ,
“ **And** **I** **would** **have** **been** **all** **moved** **and** **away** **if** **that** **bad** **,**
“ 和 我 会 有 到过 全部 已搬 和 离开 如果 那 坏的 ,

“如果情况真那么糟糕，我早就被吓跑了。”

[bæd][pər] - [ɑːr] - [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ɔːθər] - [ɑːr] - ['ɪtiz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ]
bad **per** **-** **r** **-** **son** **had** **not** **warned** **the** **author** **-** **r** **-** **ities** **that** **I** **was** **planning**
坏的 每 - r - 儿子 有 不是 警告 这 作者 - r - 城市 那 我 曾是 规划
[tuː; tə][flɪt] .
to **flit** **.**
到 掠过 .

坏人没有事先通知当局我打算逃跑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['lʊkɪŋ] [pər] - [ɑːr] - [sʌn] [tuː] !
Such **a** **kind** **looking** **per** **-** **r** **-** **son** **too** **!**
这样的 一个 种类 寻找 每 - r - 儿子 也 !

看起来也是个很和善的人！

[bʌt; bət][wʌn] - - [ɑːr] - [iː][kæn; kən] [tel] [huː] [ɪz] [fɔːls] .
But **one** **nevair** **-** **r** **-** **e** **can** **tell** **who** **is** **false** **.**
但 一 - - r - e 能 告诉 WHO 是 错误的 .

但谁也无法分辨谁是骗子。

” [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] - , [ðə; ði][mæn] ,
” **Be** **it** **said** **in** **favor** **of** **Kambourian** **,** **the** **man** **,**
” 是 它 说 在 偏爱 的 - , 这 男人 ,

“谨以此文赞扬坎布里安这个人，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] “ [pʊr] ['mæmə] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'gret] [ðæt]
that **his** **deepest** **concern** **was** **for** **“** **poor** **Mamma** **”** **and** **his** **chief** **regret** **that**
那 他的 最深处 忧虑 曾是 为了 “ 贫穷的 妈妈 ” 和 他的 首席 后悔 那
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
she **should** **not** **have** **escaped** **.**
她 应该 不是 有 逃脱 .

他最深的担忧是“可怜的妈妈”，他最大的遗憾是她没能逃出去。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ]

“	If	she	had	only	told	us	that	the	young	lady	had	bought	the	paper	in	which
“	如果	她	有	仅有的	讲述	我们	那	这	年轻的	女士	有	买	这	纸	在	哪个

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['væljuː][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,

the	articles	of	value	were	twisted	we	would	have	been	more	careful	,
这	文章	的	价值	是	扭曲	我们	会	有	到过	更多的	小心	,

“如果她早点告诉我们，那位年轻女士买的报纸里包着贵重物品，我们就会更加小心了。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['bleɪn] , [huː] ['ɪntəvjuːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [soʊl] ['stɜːrɪŋ]

”	he	said	to	Jimmy	Blaine	,	who	interviewed	him	for	the	great	soul	stirring
”	他	说	到	吉米	布莱恩	,	WHO	接受采访	他	为了	这	伟大的	灵魂	搅拌

[skuːp] .

scoop	.
舀	.

“他对吉米·布莱恩说道，吉米·布莱恩采访了他，并报道了这则激动人心的独家新闻。”

“ [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] [ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

“	She	merely	said	the	lace	and	things	had	been	lost	.
“	她	仅仅	说	这	蕾丝	和	事物	有	到过	丢失的	.

她只是说蕾丝和其他东西都丢了。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [haʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [pʊr] ['mæmə] [tuː] ['kloʊsli]

We	had	no	knowledge	how	and	we	did	not	question	poor	Mamma	too	closely
我们	有	不	知识	如何	和	我们	做过	不是	问题	贫穷的	妈妈	也	密切

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['tendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

because	we	are	always	so	tender	of	her	.
因为	我们	是	总是	所以	投标	的	她	.

我们不知道该怎么做，也没有仔细询问可怜的妈妈，因为我们一直都很疼爱她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [geɪ]

She	is	so	gay
她	是	所以	同性恋

她真是个同性恋

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][soʊ] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][sæd] .

and	we	did	so	hate	to	make	her	sad	.
和	我们	做过	所以	恨	到	制作	她	伤心	.

我们真的不想让她难过。

[ðɪs] ['bɛgərz] [laɪf][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn] [pʊr] ['mæmə] — [tuː; tə][sɪt][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔːr; fər]

This	beggar's	life	was	hard	on	poor	Mamma	—	to	sit	all	day	and	whine	for
这	乞丐的	生活	曾是	难的	在	贫穷的	妈妈	—	到	坐	全部	天	和	抱怨	为了

['peniz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] [-]

pennies	when	she	loved	so	to	live	and	be	[	200	]
便士	什么时候	她	喜爱	所以	到	居住	和	是	[	-	]

可怜的妈妈，这个乞丐的生活很艰难——整天坐在那里乞讨几个便士，而她却如此热爱生活[200]。

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

快乐的。

[ænd; ənd] [kloʊðz] — [ɑː] [mɒn] [djuː] , [haʊ] [pʊr] ['mæmə] [dʌz] [lʌv] [tuː; tə] [dres] [ʌp] — [jes] — [jes]

And	clothes	—	ah	mon	Dieu	,	how	poor	Mamma	does	love	to	dress	up	—	yes	—	yes
和	衣服	—	啊	星期一	上帝	,	如何	贫穷的	妈妈	做	爱	到	裙子	向上	—	是的	—	是的

— [aɪ] , [tuː] , [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] .

—	I	,	too	,	like	the	life	.
—	我	,	也	,	喜欢	这	生活	.

还有衣服——啊，我的天哪，可怜的妈妈多么喜欢打扮啊——是的——是的——我也喜欢这种生活。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] — [bʌt; bət][pər'hæps] — [sʌm; səm] [deɪ] —
All that is to be postponed — but perhaps — some day —
全部 那 是 到 是 推迟 — 但 也许 — 一些 天 —

所有这些都将被推迟——但或许——总有一天——

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɔi] ,
" The boy , Roy ,
" 这 男生 , 罗伊 ,

"那个男孩，罗伊，

[wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði] [waɪz] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] ['lisnd]
was taken before the juvenile court where the wise young judge listened
曾是 已采取 前 这 少年 法庭 在哪里 这 明智的 年轻的 法官 听着
[tuː; tə][ɔːl]['dʒoʊzi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
to all Josie had to tell him of the unfortunate environment in which he
到 全部 乔西 有 到 告诉 他 的 这 不幸 环境 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .
had been raised .
有 到过 提高 .

他被带到少年法庭，睿智的年轻法官听取了乔西讲述的他在不幸的成长环境中的一切。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
She told of the conversation she had overheard through the open window and
她 讲述 的 这 对话 她 有 无意中听到 通过 这 打开 窗户 和
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [kɔːrs] [mæpt] [aʊt]
of the boy's evident reluctance to proceed in the dishonest course mapped out
的 这 男孩们 明显 不情愿 到 继续 在 这 不诚实 课程 已映射 出去
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
for him by his parents .
为了 他 经过 他的 父母 .

她讲述了自己透过敞开的窗户听到的对话，以及男孩明显不愿意按照父母为他规划的不诚实的道路行事。

" [jes] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [aɪ][hæv; həv] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ,
" Yes , " the boy told the judge , " I have hated it always ,
" 是的 , " 这 男生 讲述 这 法官 , " 我 有 憎恨 它 总是 ,

"是的，"男孩告诉法官，"我一直都很讨厌它。"

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pæs] [maɪ'self] [ɔːf]
but because I had the knack of mimicry and could pass myself off
但 因为 我 有 这 诀窍 的 模仿 和 可以 经过 我 离开
[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wer] [ðoʊz] [fuːl] [kloʊðz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪ][wʌz; wəz] -
for a girl I was forced to wear those fool clothes and pretend I was '
为了 一个 女孩 我 曾是 强制 到 穿 那些 傻子 衣服 和 假装 我 曾是 -
[mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] .
Miss Fauntleroy .
错过 方特勒罗伊 .

但因为我擅长模仿，可以把自己冒充成女孩，所以我被迫穿上那些滑稽的衣服，假装自己是"方特罗伊小姐"。

- [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,
' I despised myself all the time , despised myself and began to despise them ,
- 我 被鄙视的 我 全部 这 时间 , 被鄙视的 我 和 开始 到 鄙视 他们 ,

"我一直厌恶自己，厌恶自己，后来也开始厌恶他们。"

[aɪ] [miːn] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,
I mean my mother and father ,
我 意思是 我的 母亲 和 父亲 ,

我指的是我的父母，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [lʌv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd]

although	they	did	love	me	and	were	always	kind	to	me	except	that	they	made
虽然	他们	做过	爱	我	和	是	总是	种类	到	我	除了	那	他们	制成

[ə; eɪ] [θiːf] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

a	thief	of	me	.
一个	贼	的	我	.

虽然他们很爱我，也一直对我很好，只是他们让我成了小偷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri]

Of	course	if	I	was	going	to	be	a	thief	I	determined	to	be	the	very
的	课程	如果	我	曾是	去	到	是	一个	贼	我	决定	到	是	这	非常

[ˈklɛvəɹɪst] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

cleverest	thief	in	the	business	,
最聪明的	贼	在	这	商业	,

当然，如果我要当小偷，我就要成为这行里最聪明的小偷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [oʊˈgɔrmən] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd]

and	if	it	had	not	been	for	you	,	Miss	O'Gorman	,	I	believe	I	could
和	如果	它	有	不是	到过	为了	你	,	错过	奥戈尔曼	,	我	相信	我	可以

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

如果不是你，奥戈曼小姐，我想我可能已经身处那样的境地了。

['enihaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [streɪt] [naʊ]

Anyhow	I	am	glad	it	is	all	over	and	I'm	going	to	be	as	straight	now
无论如何	我	是	高兴的	它	是	全部	超过	和	我是	去	到	是	作为	直的	现在

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [-]

as	I	used	to	be	[	201	]
作为	我	用过的	到	是	[	-	]

总之，我很高兴这一切都结束了，我现在要像以前一样正直了[201]

['krʊkɪd] .

crooked	.
歪	.

歪。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] .

All	I	want	is	a	chance	.
全部	我	想	是	一个	机会	.

我想要的只是一个机会。

[dʒiː] , [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [pænts][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

Gee	,	I'm	glad	to	be	able	to	wear	pants	all	the	time	!
吉	,	我是	高兴的	到	是	有能力的	到	穿	裤子	全部	这	时间	!

哎呀，我很高兴能一直穿裤子！

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪsi] ,

I	never	have	been	a	sissy	,
我	绝不	有	到过	一个	娘娘腔	,

我从来就不是个娘娘腔，

[ænd; ənd] ['meni] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [felt] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wer]

and	many	is	the	time	I	felt	like	jumping	in	the	river	when	I	had	to	wear
和	许多	是	这	时间	我	毛毡	喜欢	跳	在	这	河	什么时候	我	有	到	穿

[ðoʊz] ['sɪli] [skəːts][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [hæts] .

those	silly	skirts	and	picture	hats	.
那些	愚蠢的	裙子	和	图片	帽子	.

很多时候，当我被迫穿上那些滑稽的裙子和帽子时，我都想跳进河里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] ['mɑːməz] [fɔːlt] .

It	was	poor	Mamma's	fault	.
它	曾是	贫穷的	妈妈的	过错	.

这都是可怜的妈妈的错。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] ,

Not	that	I	blame	her	,
不是	那	我	责备	她	,

我并不怪她，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [dres]

for	she	did	so	want	to	have	a	nice	little	shop	of	her	own	and	dress
为了	她	做过	所以	想	到	有	一个	好的	小的	店铺	的	她	自己的	和	裙子

[ʌp][ɪn] ['prɪti] [θɪŋz] .

up	in	pretty	things	.
向上	在	漂亮的	事物	.

因为她真的很想拥有一家属于自己的漂亮小店，穿上漂亮的衣服。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] [wʌns][wiː; wi][gɑːt] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl]

She	always	said	when	once	we	got	together	enough	things	we	would	go	into	a	real
她	总是	说	什么时候	一次	我们	得到	一起	足够的	事物	我们	会	去	进入	一个	真实的

['bɪznəs] [ænd; ənd][stɑːp] ['stiːlɪŋ] .

business	and	stop	stealing	.
商业	和	停止	偷窃	.

她总是说，等我们攒够了钱，我们就会去做正经生意，不再偷窃。

[pʊr] ['mæmə] !

Poor	Mamma	!
贫穷的	妈妈	!

可怜的妈妈！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	wish	I	could	do	something	for	her	.
我	希望	我	可以	做	某物	为了	她	.

我真希望我能为她做点什么。

〞 ['dʒoʊzi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪzn] [tɜːrm] [maɪt] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [pʊr] ['mæmə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

〞	Josie	thought	that	a	prison	term	might	do	more	for	poor	Mamma	than	anything
〞	乔西	想法	那	一个	监狱	学期	可能	做	更多的	为了	贫穷的	妈妈	比	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

乔西认为，对可怜的妈妈来说，坐牢可能比其他任何办法都更有帮助。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['ɑːnəsti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

At	least	it	might	teach	her	that	honesty	was	the	best	policy	for	her
在	至少	它	可能	教	她	那	诚实	曾是	这	最好的	政策	为了	她

[tuː; tə] [pər'suː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

to	pursue	in	the	future	.
到	追求	在	这	未来	.

至少这或许能让她明白，诚实是她未来应该奉行的最佳策略。

[ə; eɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [rɔi] .

A	chance	was	given	Roy	.
一个	机会	曾是	给定	罗伊	.

罗伊得到了一个机会。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [kɔ:rt] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [sku:l] [wer]

The	judge	of	the	juvenile	court	sent	him	to	an	industrial	school	where
这	法官	的	这	少年	法庭	发送	他	到	一个	工业的	学校	在哪里

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

it	would	be	possible	for	him	to	work	out	his	own	salvation	.
它	会	是	可能的	为了	他	到	工作	出去	他的	自己的	救恩	.

少年法庭法官将他送往一所工业学校，希望他能在那里通过自己的努力获得救赎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][brænd] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] , [baɪ]['gɑ:dz] [greɪs] ,

He	was	as	a	brand	snatched	from	the	burning	and	,	by	God's	grace	,
他	曾是	作为	一个	品牌	抢夺	从	这	燃烧	和	,	经过	神的	优雅	,

[snætʃt] [ɪn] [taɪm] .

snatched	in	time	.
抢夺	在	时间	.

他就像从烈火中抢救出来的一根柴，蒙上帝恩典，及时被救了下来。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] ['meri] ['lezli] [wept] ['meni] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɪti] .

Josie	was	sorry	for	the	youth	and	Mary	Leslie	wept	many	tears	in	her	pity	.
乔西	曾是	对不起	为了	这	青年	和	玛丽	莱斯利	哭泣	许多	眼泪	在	她	遗憾	.

乔西为这个年轻人感到难过，玛丽·莱斯利也因同情而流下了许多眼泪。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] , ” [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .

“	He	was	so	handsome	,	”	she	sobbed	.
“	他	曾是	所以	英俊的	,	”	她	啜泣	.

“他长得真帅，”她抽泣着说。

“ [hi:; hi] [stɪl] [ɪz] , ” [kən'səʊl] ['dʒoʊzi] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] - ['hænsəm] [ɪz][æz; əz]

“	He	still	is	,	”	consoled	Josie	,	“	and	now	it	can	be	'	Handsome	is	as
“	他	仍然	是	,	”	安慰	乔西	,	“	和	现在	它	能	是	-	英俊的	是	作为

['hænsəm] [dʌz] ,

handsome	does	,
英俊的	做	,

“他依然是，”乔西安慰道，“现在可以说‘英俊就是英俊’了。”

- [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .

'	as	my	father	used	to	say	.
-	作为	我的	父亲	用过的	到	说	.

正如我父亲常说的那样。

[ðɪs] [θɪŋ] [broʊk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [-]

This	thing	broke	just	in	time	[	202	]
这	事物	打破	只是	在	时间	[	-	]

这东西坏得正是时候[202]

[tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] ['krɪmɪn(ə)l] .

to	save	that	poor	boy	from	becoming	a	confirmed	criminal	.
到	节省	那	贫穷的	男生	从	成为	一个	确认的	刑事	.

为了避免那个可怜的孩子沦为罪犯。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ] [bet] ['eniθɪŋ] ['hi:l] [pʊl] [θru:] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sku:l] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ]

I	bet	anything	he'll	pull	through	and	come	out	of	that	school	a	good	fellow
我	赌注	任何事物	地狱	拉	通过	和	来	出去	的	那	学校	一个	好的	同伴

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['sɪtɪzn] .

and	a	useful	citizen	.
和	一个	有用	公民	.

我敢肯定他一定能挺过去，从那所学校出来后会成为一个好人，一个对社会有用的人。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['hiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn][ðə; ðɪ][drə'mætɪk]

He	is	interested	in	the	stage	and	I	hope	he'll	do	something	big	in	the	dramatic
他	是	感兴趣的	在	这	阶段	和	我	希望	地狱	做	某物	大的	在	这	戏剧性

[laɪn] [sʌm; səm] [deɪ] .

line	some	day	.
线	一些	天	.

他对舞台表演很感兴趣，我希望他将来能在戏剧领域有所建树。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ] ['æktɪd] [mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] . ”

The	way	he	acted	Miss	Fauntleroy	was	little	short	of	genius	.	”
这	方式	他	行动	错过	方特勒罗伊	曾是	小的	短的	的	天才	.	”

他对待方特罗伊小姐的方式简直堪称天才之举。

“ [pər'hæps] ['hiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts]

“	Perhaps	he'll	come	out	all	right	,	”	said	Mrs	.	Leslie	,	“	but	I	have	my	doubts
“	也许	地狱	来	出去	全部	正确的	,	”	说	太太	.	莱斯利	,	“	但	我	有	我的	疑虑

[ə'baʊt] ['fɔːrənərz] .

about	foreigners	.
关于	外国人	.

“也许他会平安无事，”莱斯利太太说，“但我对外国人抱有怀疑。”

['enihaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɔːrd] , ['dʒoʊzi] ,

Anyhow	I	am	glad	we	took	you	to	board	,	Josie	,
无论如何	我	是	高兴的	我们	采取	你	到	木板	,	乔西	,

总之，我很高兴我们带你上船了，乔西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [laɪf] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

because	it	has	made	life	much	more	interesting	.
因为	它	有	制成	生活	很多	更多的	有趣的	.

因为它让生活变得更加有趣。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɜ'nɛts] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɑːrt]

Just	to	think	of	Mr	.	Burnett's	writing	me	a	letter	of	thanks	for	the	part
只是	到	思考	的	先生	.	伯内特	写作	我	一个	信	的	谢谢	为了	这	部分

[aɪ] [tʊk] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['wʊmən] !

I	took	in	helping	to	catch	that	woman	!
我	采取	在	帮助	到	抓住	那	女士	!

想想看，伯内特先生竟然还写信感谢我协助抓捕那个女人！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] [tʃek] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːr]['dʒækɪt]

Of	course	I	appreciate	the	handsome	check	he	sent	me	and	the	fur	jacket
的	课程	我	欣赏	这	英俊的	查看	他	发送	我	和	这	毛皮	夹克

[hiː; hi] [sent] ['meri] ,

he	sent	Mary	,
他	发送	玛丽	,

我当然很感谢他寄给我的丰厚支票和送给玛丽的皮草外套。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃek] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒækɪt] .

but	I	think	more	of	the	letter	than	I	do	of	the	check	and	the	jacket	.
但	我	思考	更多的	的	这	信	比	我	做	的	这	查看	和	这	夹克	.

但我更看重这封信，而不是支票和外套。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

After	all	,	the	detective	tales	I	have	read	did	something	for	me	,
后	全部	,	这	侦探	故事	我	有	读	做过	某物	为了	我	,

毕竟，我读过的那些侦探小说确实对我产生了一定的影响。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][mɪks] - [ʌps] .

if	only	to	make	me	keep	my	eyes	open	for	mix	-	ups	.
如果	仅有的	到	制作	我	保持	我的	眼睛	打开	为了	混合	-	UPS	.

哪怕只是为了让我时刻留意可能出现的混乱。

" ['meɪdʒər] ['simpsn] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər] [duː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɝ'nɛts]

"	Major	Simpson	decided	after	due	consideration	to	accept	Burnett	&	Burnett's
"	主要的	辛普森	决定	后	到期的	考虑	到	接受	伯内特	&	伯内特

['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] ['leibəz]

offer	of	a	pension	and	he	determined	to	retire	from	the	active	labors
提供	的	一个	养老金	和	他	决定	到	退休	从	这	积极的	劳动

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

of	a	detective	.
的	一个	侦探	.

"经过深思熟虑，辛普森少校决定接受伯内特父子公司的养老金提议，并决心从侦探的活跃工作中退休。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

"	Of	course	this	is	a	good	time	to	retire	,
"	的	课程	这	是	一个	好的	时间	到	退休	,

"当然，现在是退休的好时机。"

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊɝz] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

while	I	am	yet	in	the	hey	-	dey	of	my	powers	,	"	he	was	[	203	]
尽管	我	是	然而	在	这	嘿	-	戴	的	我的	权力	,	"	他	曾是	[	-	]

"当我还在我能力的鼎盛时期时，"他说道[203]

[hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪli] [æt; ət] ['meɪzən] ['blɑːnʃ] .

heard	to	say	to	Miss	Willie	at	Maison	Blanche	.
听到	到	说	到	错过	威利	在	Maison	布兰奇	.

听说有人在梅森布兰奇酒店对威利小姐这么说。

['mɪsɪz] . ['trɛskət] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Trescott	was	the	person	who	heard	him	say	it	and	it	was	with
太太	.	特雷斯科特	曾是	这	人	WHO	听到	他	说	它	和	它	曾是	和

['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] ['merimənt] .

difficulty	that	she	controlled	her	merriment	.
困难	那	她	受控	她	欢乐	.

特雷斯科特太太听到了他说这话，她费了好大劲才忍住笑意。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrm][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

"	I	have	just	been	the	means	of	tracking	down	for	my	firm	a	family	of
"	我	有	只是	到过	这	方法	的	追踪	向下	为了	我的	公司	一个	家庭	的

['despərət] ['krɪmənəlz][ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]

desperate	criminals	and	—	er	—	er	—	out	of	gratitude	to	me	the
绝望的	罪犯	和	—	呃	—	呃	—	出去	的	感激	到	我	这

[bə(ː)'net, 'bəːnit] ['brʌðərz] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['penʃən] [ˌem 'iː][ɑːn] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [fʊl] [peɪ] . "

Burnett	Brothers	have	offered	to	pension	me	on	—	er	—	er	—	full	pay	.	"
伯内特	兄弟	有	提供	到	养老金	我	在	—	呃	—	呃	—	满的	支付	.	"

"我刚刚帮我的公司追踪到了一个穷凶极恶的犯罪家族，而且——呃——呃——为了感谢我，伯内特兄弟公司提出给我提供——呃——呃——全额工资的退休金。"

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! " [trɪld] [mɪs] ['wɪli] .

"	How	wonderful	!	"	trilled	Miss	Willie	.
"	如何	精彩的	!	"	颤音	错过	威利	.

"太棒了！"威利小姐欢快地说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['weɪkli] , ['ʃɔrli] ? "

"	But	you	will	remain	in	Wakely	,	surely	?	"
"	但	你	将要	保持	在	韦克利	,	一定	?	"

"但你肯定会留在韦克利吧？"

" [ɑː] , [jes] !

"	Ah	,	yes	!
"	啊	,	是的	!

"啊，是的！"

[ɪn][fækt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜˈnɛts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

In	fact	I	should	not	like	to	go	far	from	Burnett	&	Burnett's	because	they
在	事实	我	应该	不是	喜欢	到	去	远的	从	伯内特	&	伯内特	因为	他们

[meɪ] [niːd] [maɪ][əd'vaɪs][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

may	need	my	advice	at	any	moment	.
可能	需要	我的	建议	在	任何	片刻	.

事实上，我并不想离开伯内特父子公司太远，因为他们随时可能需要我的建议。

[maɪ][əd'vaɪs] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

My	advice	—	er	—	er	—	is	most	important	.
我的	建议	—	呃	—	呃	—	是	最多	重要的	.

我的建议——呃——呃——是最重要的。

" ['dʒoʊzi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] [æt; ət][bə(ː)'net, 'bəːnit] & [bɜˈnɛts] ,

"	Josie	had	made	many	friends	at	Burnett	&	Burnett's	,
"	乔西	有	制成	许多	朋友们	在	伯内特	&	伯内特	,

“乔西在伯内特律师事务所结交了很多朋友，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]

and	they	were	one	and	all	very	sorry	that	she	was	leaving	the	notion
和	他们	是	一	和	全部	非常	对不起	那	她	曾是	离开	这	概念

['kaʊntər] [ænd; ənd] ['weɪkli] .

counter	and	Wakely	.
柜台	和	韦克利	.

他们都对她离开概念柜台和韦克利感到非常遗憾。

“ [wiː; wi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , ” [dʒeɪn]['mɔːrtən][toʊld][hɜːr; hər]

“	We	felt	all	the	time	that	you	were	a	little	different	,	”	Jane	Morton	told	her
“	我们	毛毡	全部	这	时间	那	你	是	一个	小的	不同的	,	”	简	莫顿	讲述	她

.

:
.

“我们一直觉得你有点与众不同，”简·莫顿告诉她。

“ [mɪn][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Min	and	I	used	to	talk	about	it	,
“	敏	和	我	用过的	到	讲话	关于	它	,

“我和敏以前经常谈论这件事，

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]

but	we	just	thought	you	had	picked	up	more	education	than	we	had
但	我们	只是	想法	你	有	挑选	向上	更多的	教育	比	我们	有

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] .

and	that	was	what	made	you	different	.
和	那	曾是	什么	制成	你	不同的	.

但我们只是觉得你比我们受过更多的教育，这才是你与众不同的地方。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

If	we	had	ever	known	that	you	were	a	detective	we	might	have	been	a
如果	我们	有	曾经	已知	那	你	是	一个	侦探	我们	可能	有	到过	一个

['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] .

little	shy	.
小的	害羞的	.

如果我们早知道你是侦探，我们可能会有点害羞。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'tektɪv] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

But	we	have	learned	that	a	woman	detective	may	also	be	a	human	being	.
但	我们	有	学习	那	一个	女士	侦探	可能	还	是	一个	人类	存在	.

[-]

[	204	]

[-]

但我们已经了解到，女侦探也可能是人。[204]

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] - [mɪs] ['fɔntlɝˌɔɪ] , - [maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [hɪm; ɪm] .

As	for	that	'	Miss	Fauntleroy	,	'	my	blood	boils	when	I	think	of	her	—	him	.
作为	为了	那	-	错过	方特勒罗伊	,	-	我的	血	沸腾	什么时候	我	思考	的	她	—	他	.

至于那个“方特罗伊小姐”，每当我想起她——他，我就怒火中烧。

['enihaʊ] [wiː; wi] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz]

Anyhow	we	never	did	have	much	to	do	with	him	because	we	always
无论如何	我们	绝不	做过	有	很多	到	做	和	他	因为	我们	总是

[mɪs'trʌstid] [hɜːr; hər] — [ɜːr; ər] — [hɪm; ɪm] .

mistrusted	her	—	er	—	him	.
不信任	她	—	呃	—	他	.

总之，我们和他一直没什么来往，因为我们总是不信任她——呃——他。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

She	never	did	seem	natural	and	now	since	she	has	turned	out	to	be	a	boy	,
她	绝不	做过	似乎	自然的	和	现在	自从	她	有	转向	出去	到	是	一个	男生	,

她一直都显得不太自然，现在既然她发现自己是个男孩，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

I	see	the	reason	.
我	看	这	原因	.

我明白了原因。

[wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]

One	thing	to	his	credit	,	he	was	a	gentleman	,	even	when	masquerading	as
一	事物	到	他的	信用	,	他	曾是	一个	绅士	,	甚至	什么时候	伪装	作为

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

值得称赞的是，即使男扮女装，他也是一位绅士。

[ænd; ənd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	never	tried	to	get	chummy	with	us	.
和	绝不	尝试	到	得到	亲密	和	我们	.

而且从来没有试图和我们套近乎。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

I	feel	a	little	sorry	for	him	and	hope	he	will	turn	out	all	right	.
我	感觉	一个	小的	对不起	为了	他	和	希望	他	将要	转动	出去	全部	正确的	.

我有点同情他，希望他最终能平安无事。

" [ðæt] [naɪt] ['dʒoʊzi] [ək'septɪd] ['mɪstər] . ['θiədɔː] [bɝ'nɛts] [ɪn'sɪstənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər]

"	That	night	Josie	accepted	Mr	.	Theodore	Burnett's	insistent	invitation	to	take	dinner
"	那	夜晚	乔西	公认	先生	.	西奥多	伯内特	坚持	邀请	到	拿	晚餐

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

at	his	home	.
在	他的	家	.

“那天晚上，乔西接受了西奥多·伯内特先生的热情邀请，到他家共进晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [noʊ]

There	was	no	longer	any	good	reason	for	refusal	,	though	in	truth	she	sought	no
那里	曾是	不	更长	任何	好的	原因	为了	拒绝	,	尽管	在	真相	她	寻求	不

[sʌtʃ] ['riːz(ə)n] .

such	reason	.
这样的	原因	.

虽然她实际上并没有寻找拒绝的理由，但已经没有任何正当的理由了。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['geɪɝ] , ['laɪvliːɝ] ['pɑːrti] .

Never	was	there	a	gayer	,	livelier	party	.
绝不	曾是	那里	一个	更gay	,	更活泼	派对	.

从未有过如此欢乐、如此热闹的派对。

['mɪstər] . [bɜ'nɛts] ['sɪstər] , [meɪ] [ænd; ənd] ['lɪli] , [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ʌv; əv]

Mr	.	Burnett's	sisters	,	May	and	Lily	,	vied	with	one	another	in	little	acts	of
先生	.	伯内特	姐妹	,	可能	和	百合	,	竞争	和	一	其他	在	小的	行为	的

['greɪʃəs] [ˌhɑːspɪ'tælətɪ] ,

gracious	hospitality	,
亲切	热情好客	,

伯内特先生的两个妹妹，梅和莉莉，在待客之道上互相较劲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['mʌðər] , [ɔː'stɪrli] [gɑːrbd] [ɪn] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [blæk] [dres] ,

and	the	aged	mother	,	austerely	garbed	in	a	voluminous	black	dress	,
和	这	老年人	母亲	,	简朴地	盛装	在	一个	大量的	黑色的	裙子	,

还有那位年迈的母亲，身着一件宽大的黑色连衣裙，显得十分朴素。

[geɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [gɑːrb] [æz; əz] [fairz] ['kɪndld] [ɪn] [hɜːr; hər] [diːp]

gave	the	lie	to	her	years	and	her	garb	as	fires	kindled	in	her	deep
给予	这	说谎	到	她	年	和	她	外衣	作为	火灾	点燃	在	她	深的

[set] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌriː'telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːˌplɪftɜ-z] .

set	eyes	at	the	retelling	of	the	capture	of	the	shoplifters	.
放	眼睛	在	这	重述	的	这	捕获	的	这	商店扒手	.

听她讲述抓捕扒手的经过时，她深邃的眼眸中燃起了火焰，这与她的年龄和衣着完全不符。

['mɪstər] . ['θiədɔː] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ænd; ənd] ['kʌlərf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

Mr	.	Theodore	was	high	in	his	praise	and	colorful	in	his	narration	.
先生	.	西奥多	曾是	高的	在	他的	称赞	和	丰富多彩的	在	他的	旁白	.

西奥多先生极尽赞扬之能事，叙述生动形象。

['dʒoʊzi] , [vɪ'veɪʃəs] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] , [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['leɪtɪst]

Josie	,	vivacious	enough	in	other	matters	,	had	little	to	say	concerning	her	latest
乔西	,	活泼	足够的	在	其他	事情	,	有	小的	到	说	有关	她	最新的

[ɪk'splɔɪt] , ['hævɪŋ] [-]

exploit	,	having	[	205	]
开发	,	拥有	[	-	]

乔西在其他方面表现得十分活泼，但对于她最近的壮举却很少提及，[205]

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ]

learned	from	her	father	that	modesty	and	justifiable	pride	are	becoming
学习	从	她	父亲	那	谦逊	和	合理的	自豪	是	成为

['hændmeɪdn] .

handmaidens	.
侍女	.

她从父亲那里学到，谦逊和合理的骄傲正在成为婢女。

“ [naʊ] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['θiədɔː] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

“	Now	,	Miss	O'Gorman	,	”	said	Mr	.	Theodore	when	the	dinner	was	over	,
”	现在	,	错过	奥戈尔曼	,	”	说	先生	.	西奥多	什么时候	这	晚餐	曾是	超过	,

“好了，奥戈曼小姐，”晚餐结束后，西奥多先生说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

“	let	us	come	back	to	a	matter	of	business	.
”	让	我们	来	后退	到	一个	事情	的	商业	.

让我们回到正题上来。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['efərts] [ænd; ənd] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [hæv; həv]

You	know	how	we	appreciate	your	efforts	and	how	valuable	your	services	have
你	知道	如何	我们	欣赏	你的	努力	和	如何	有价值的	你的	服务	有

[bɪn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrm] .

been	to	our	firm	.
到过	到	我们的	公司	.

您知道我们非常感谢您付出的努力，以及您的服务对我们公司有多么宝贵。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] ['defɪnətli] [stɑːp][ɔːl] ['ʃɑːplɪftɪŋ] .

However	**,**	**it**	**is**	**hardly**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**this**	**will**	**definitely**	**stop**	**all**	**shoplifting**	**.**
然而	,	它	是	几乎	到	是	希望	那	这	将要	确实	停止	全部	商店行窃	.

然而，我们很难指望这能彻底杜绝所有商店行窃行为。

[wen] [ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] [kuːld] , [ðə; ði] [hoʊl] ['retʃɪd] ['bɪznəs] [wɪl] [fler] [ʌp] [ə'gen] .

When	**the**	**story**	**has**	**cooled**	**,**	**the**	**whole**	**wretched**	**business**	**will**	**flare**	**up**	**again**	**.**
什么时候	这	故事	有	冷却	,	这	所有的	可怜	商业	将要	耀斑	向上	再次	.

等这件烦心事平息下来，这整件令人作呕的事儿还会再次爆发。

[θruː] [dɪ'ploʊməsi][wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ɪnfluənsɪŋ] ['meɪdʒər] ['simpsn] [tuː; tə][rɪ'taɪər]

Through	**diplomacy**	**we**	**have**	**succeeded**	**in**	**influencing**	**Major**	**Simpson**	**to**	**retire**
通过	外交	我们	有	成功了	在	影响	主要的	辛普森	到	退休

[ɑːn] [fʊl] [peɪ] .

on	**full**	**pay**	**.**
在	满的	支付	.

我们通过外交手段成功促使辛普森少校带薪退休。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] [pɔɪnts] [aʊt] , ['lɔɪəlti] [dɪ'zɜːrvz]

No	**doubt**	**he**	**deserves**	**it**	**,**	**for**	**as**	**my**	**brother**	**Charles**	**points**	**out**	**,**	**loyalty**	**deserves**
不	怀疑	他	值得	它	,	为了	作为	我的	兄弟	查尔斯	积分	出去	,	忠诚	值得

[rɪ'wɔːrd] ,

reward	**,**
报酬	,

毫无疑问，他当之无愧，正如我哥哥查尔斯所指出的，忠诚理应得到回报。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['lɔɪəl] .

and	**the**	**Major**	**was**	**certainly**	**loyal**	**.**
和	这	主要的	曾是	当然	忠诚	.

少校的确很忠诚。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Now	**we**	**are**	**in**	**need**	**of**	**a**	**house**	**detective**	**and**	**we**	**are**	**willing**	**to**
现在	我们	是	在	需要	的	一个	房子	侦探	和	我们	是	愿意的	到

[səb'stænʃəli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [peɪ] [wer] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [mɪr] ['lɔɪəlti] .

substantially	**increase**	**the**	**pay**	**where**	**results**	**are**	**as**	**certain**	**as**	**mere**	**loyalty**	**.**
实质性	增加	这	支付	在哪里	结果	是	作为	肯定	作为	仅仅	忠诚	.

现在我们需要一名房屋侦探，如果侦破结果像忠诚一样有保障，我们愿意大幅提高报酬。

[ə; eɪ] - [hem] , [ðə; ði] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [jɔːrz] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**-**	**hem**	**,**	**the**	**—**	**the**	**place**	**is**	**yours**	**,**	**Miss**	**O'Gorman**	**,**	**if**	**you**	**will**	**take**	**it**	**.**
一个	-	她们	,	这	—	这	地方	是	你的	,	错过	奥戈尔曼	,	如果	你	将要	拿	它	.

嗯，这地方——奥戈曼小姐，如果您愿意入住，这里就是您的了。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒoʊzi][kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] [broʊk] [ɪn] :

"	**Before**	**the**	**astonished**	**Josie**	**could**	**form**	**a**	**reply**	**the**	**aged**	**mother**	**broke**	**in**	**:**
"	前	这	惊讶	乔西	可以	形式	一个	回复	这	老年人	母亲	打破	在	:

“还没等震惊的乔西做出回应，年迈的母亲就插话道：”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“	**I**	**hope**	**you**	**will**	**accept**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**come**	**here**	**to**	**live**	**.**
"	我	希望	你	将要	接受	,	和	我	想	你	到	来	这里	到	居住	.

“我希望你能接受，也希望你能来这里生活。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ,

This	**is**	**a**	**big**	**house**	**,**	**plenty**	**of**	**room**	**,**
这	是	一个	大的	房子	,	很多	的	房间	,

这是一栋大房子，空间很充足。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌlərləs] [wɜːrld] .

and	**you**	**will**	**add**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**life**	**to**	**our**	**colorless**	**world**	**.**
和	你	将要	添加	一个	伟大的	交易	的	生活	到	我们的	无色	世界	.

你将为我们这个单调乏味的世界增添许多生机。

[aɪ][hæv; həv] [riəd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ]

I	have	reared	four	children	who	have	been	successful	in	a	matter	-	of	-	fact	way
我	有	饲养	四	孩子们	WHO	有	到过	成功的	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式

. [-]

.	[	206	]

. [-]

我养育了四个孩子，他们都取得了实事求是的成功。[206]

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mʌðər] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

I	feel	that	I	would	like	to	mother	you	—	you	with	your	startling	ingenuity	.
我	感觉	那	我	会	喜欢	到	母亲	你	—	你	和	你的	令人震惊	独创性	.

我感觉自己像个母亲一样想要照顾你——你拥有惊人的创造力。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”

Won't	you	come	?	”
惯于	你	来	?	”

你不来吗?

“ [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] ! ” ['kɔːrəst] ['lɪli] [ænd; ənd] [meɪ] .

“	You	simply	must	!	”	chorused	Lily	and	May	.
“	你	简单地	必须	!	”	齐声说道	百合	和	可能	.

“你一定要去！”莉莉和梅异口同声地说。

“ [pliːz] [duː] .

“	Please	do	.
“	请	做	.

请这样做。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp][tuː; tə][duː] ,

Just	think	of	the	things	we	could	think	up	to	do	,
只是	思考	的	这	事物	我们	可以	思考	向上	到	做	,

想想我们能想出多少办法啊!

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

”	and	they	clapped	their	hands	in	anticipation	.
”	和	他们	鼓掌	他们的	双手	在	预期	.

他们拍手表示期待。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

Josie	was	troubled	.
乔西	曾是	麻烦	.

乔西心事重重。

[ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] ; [senst] [ɪts] [diːp] [sɪn'serəti] .

She	appreciated	the	kindness	;	sensed	its	deep	sincerity	.
她	感谢	这	仁慈	;	感觉到的	它是	深的	诚意	.

她很感激这份善意，感受到了其中的真诚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪt] — [nuː] [ðæt] [dʌl] [ruː'tiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [hoʊld][hɜːr; hər]

But	she	knew	her	own	spirit	—	knew	that	dull	routine	could	not	long	hold	her
但	她	知道	她	自己的	精神	—	知道	那	乏味的	常规	可以	不是	长的	抓住	她

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但她了解自己的个性——知道枯燥乏味的日常生活无法长久地吸引她的兴趣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sɪmpli] , “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [dɔrfiːld] [ænd; ənd]

“	I	am	sorry	,	”	she	began	simply	,	“	but	I	must	get	back	to	Dorfield	and
“	我	是	对不起	,	”	她	开始	简单地	,	“	但	我	必须	得到	后退	到	多菲尔德	和

[maɪ][wɜːrk] .

my	work	.
我的	工作	.

“我很抱歉，”她简单地说，“但我必须回到多菲尔德继续我的工作。”

[ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑ:p] [ni:dz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Higgledy	Piggledy	Shop	needs	me	,	and	somehow	I	seem	to	need	it	.
这	杂乱无章	猪仔	店铺	需求	我	,	和	不知何故	我	似乎	到	需要	它	.

杂物店需要我，而不知为何，我似乎也需要它。

[ðen] , [tu:] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

['kæptɪn] ['lɔnzdeil] [raɪts] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] [raɪt] [ə'weɪ] — [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [keɪs]

Captain	Lonsdale	writes	me	that	there	is	work	to	do	right	away	—	a	peculiar	case
队长	朗斯代尔	写	我	那	那里	是	工作	到	做	正确的	离开	—	一个	奇特	案件

[ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] .

that	he	thinks	I	can	handle	.
那	他	思考	我	能	处理	.

朗斯代尔上尉写信告诉我，有一项工作需要立即开展——这是一个特殊的案件，他认为我可以处理。

[aɪ] — [aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] . ”

I	—	I	simply	can't	tell	you	how	I	feel	,	but	surely	you	will	understand	.	”
我	—	我	简单地	不能	告诉	你	如何	我	感觉	,	但	一定	你	将要	理解	.	”

我……我真的无法告诉你我的感受，但我相信你会理解的。

“ [aɪ][du:] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði] ['mʌðər] .

“	I	do	,	”	nodded	the	mother	.
”	我	做	,	”	点头	这	母亲	.

“我愿意，”母亲点点头。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [bɪg][ə; eɪ][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

“	You	are	too	big	a	girl	for	a	little	place	.
”	你	是	也	大的	一个	女孩	为了	一个	小的	地方	.

“你个子太大了，不适合住这么小的地方。”

[wi:; wi] [wɪl] [mɪs] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æm'bɪʃəs] . ”

We	will	miss	you	,	but	I	am	glad	that	you	are	ambitious	.	”
我们	将要	错过	你	,	但	我	是	高兴的	那	你	是	雄心勃勃	.	”

我们会想念你的，但我很高兴你如此有抱负。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æm'bɪʃ(ə)n] , ” ['ænsər] ['dʒoʊzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .

“	It	isn't	ambition	,	”	answered	Josie	,	and	a	big	tear	stood	in	her	eye	.
”	它	不是	志向	,	”	回答	乔西	,	和	一个	大的	撕	站立	在	她	眼睛	.

“这不是野心，”乔西回答道，眼眶里噙满了泪水。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [trʌst] , [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [wɜ:rk] . ”

“	It	is	a	sort	of	trust	,	the	carrying	on	of	my	father's	work	.	”
”	它	是	一个	种类	的	相信	,	这	携带	在	的	我的	父亲的	工作	.	”

“这是一种信任，是我父亲事业的延续。”

“ [wel] , [wel] , ” [bu:md] ['mɪstər] . ['θiədɔ:] , ['vɪgərəsli] [-]

“	Well	,	well	,	”	boomed	Mr	.	Theodore	,	vigorously	[	207	]
”	出色地	,	出色地	,	”	蓬勃发展	先生	.	西奥多	,	大力	[	-	]

“好，好，”西奥多先生大声说道，声音洪亮而有力[207]

['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ˌju: 'es] .

blowing	his	nose	,	“	you	must	not	forget	us	.
吹	他的	鼻子	,	”	你	必须	不是	忘记	我们	.

他擤了擤鼻子，“你们不能忘记我们。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [laɪk] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:fər] .

Some	day	you	may	feel	like	accepting	the	offer	.
一些	天	你	可能	感觉	喜欢	接受	这	提供	.

或许有一天你会想接受这个提议。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈoʊpən][wʌn][ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['weɪkli] . ”

It	is	an	open	one	and	may	bring	you	back	to	Wakely	.	”
它	是	一个	打开	一	和	可能	带来	你	后退	到	韦克利	.	”

这是一个开放式的问题，可能会把你带回韦克利。”

“ [pʊf] ！ ” [prəu'testid] ['lɪli] .

“	Poof	!	”	protested	Lily	.
”	噗	！	”	抗议	百合	.

“噗！”莉莉抗议道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

“	As	if	she	must	wait	for	that	to	bring	her	back	.
”	作为	如果	她	必须	等待	为了	那	到	带来	她	后退	.

“仿佛她必须等待那件事才能把她带回来。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es][æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

She	is	going	to	visit	us	at	least	once	every	year	and	give	us	a	complete
她	是	去	到	访问	我们	在	至少	一次	每一个	年	和	给	我们	一个	完全的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr'self] — [wəʊnt][juː; jʊ] ,

account	of	herself	—	won't	you	,
帐户	的	她自己	—	惯于	你	,

她每年至少会来看我们一次，并向我们详细汇报她的情况——对吧?

['dʒoʊzi] ? ”

Josie	?	”
乔西	?	”

乔西?

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , ” ['dʒoʊzi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

“	I'd	love	to	,	”	Josie	answered	quietly	.
”	ID	爱	到	,	”	乔西	回答	悄悄	.

“我很乐意，”乔西轻声回答。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [wʊd] [brɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['θrɪlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt]

She	little	realized	what	the	coming	year	would	bring	and	how	thrilling	would	be	that
她	小的	已实现	什么	这	未来	年	会	带来	和	如何	惊险	会	是	那

[fɜːrst] [ə'kaʊnt] .

first	account	.
第一的	帐户	.

她当时丝毫没有意识到接下来的一年将会发生什么，以及第一份客户资料会有多么令人兴奋。

[sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [dɔrfiːld]

Some	hint	of	it	came	to	her	a	few	days	later	when	she	reached	Dorfield
一些	暗示	的	它	来了	到	她	一个	很少	天	之后	什么时候	她	达到	多菲尔德

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] ['kæptɪn] ['lɔnzdeil] .

and	called	on	Captain	Lonsdale	.
和	称为	在	队长	朗斯代尔	.

几天后，当她到达多菲尔德并拜访朗斯代尔上尉时，她隐约感觉到了这一点。

[ðə; ði][tæsk][pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ;

The	task	put	before	her	called	for	the	best	that	was	in	her	;
这	任务	放	前	她	称为	为了	这	最好的	那	曾是	在	她	;

摆在她面前的任务需要她发挥出最佳水平;

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər] .

an	undertaking	worthy	of	the	efforts	of	her	illustrious	father	.
一个	承诺	值得	的	这	努力	的	她	杰出	父亲	.

这是一项配得上她杰出父亲努力的事业。

['səubəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kwest] ,

Sobered	by	the	importance	of	the	coming	quest	,
清醒	经过	这	重要性	的	这	未来	寻求	,

意识到即将到来的任务的重要性，他变得清醒起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌspɑːntə'neɪəti] [wen] [hɜːr; hər] [frendz] , [ai'riːn]

she	seemed	to	have	lost	some	of	her	spontaneity	when	her	friends	,	Irene
她	似乎	到	有	丢失的	一些	的	她	自发性	什么时候	她	朋友们	,	艾琳

[ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] ,

and	Mary	Louise	,
和	玛丽	路易丝	,

当她的朋友艾琳和玛丽·路易丝出现时，她似乎失去了一些自发性。

['ræptʃərəsli] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] .

rapturously	greeted	her	return	to	the	Higgledy	Piggledy	Shop	.
欣喜若狂	问候	她	返回	到	这	杂乱无章	猪仔	店铺	.

她回到杂物店时，受到了热烈的欢迎。

“ [maɪ] [dɪr] ,

“	My	dear	,
”	我的	亲爱的	,

“亲爱的，

” [sed] ['meri] ['luːɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

”	said	Mary	Louise	a	little	later	when	the	first	warm	gush	of	welcome	was	over	,
”	说	玛丽	路易丝	一个	小的	之后	什么时候	这	第一的	温暖的	喷	的	欢迎	曾是	超过	,

“过了一会儿，当第一波热情洋溢的欢迎声过去之后，玛丽·路易丝说道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

“	you	have	changed	.
”	你	有	已更改	.

你变了。

[juː; jʊ] [siːm] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [-]

You	seem	so	quiet	and	—	and	[	208	]
你	似乎	所以	安静的	和	—	和	[	-	]

你看起来很安静，而且——而且[208]

[sɔːrt][ʌv; əv] ['swiːtli] ['pensɪv] .

sort	of	sweetly	pensive	.
种类	的	甜蜜地	沉思的	.

带着一丝甜蜜的沉思。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ai'riːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] . ”

I	declare	,	Irene	,	I	believe	she	is	in	love	.	”
我	宣布	,	艾琳	,	我	相信	她	是	在	爱	.	”

艾琳，我断言，我相信她恋爱了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['dʒoʊzi] , ['kɑːmɪkli] ['rɪgəlɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['mænər] , “ [wɪð; wɪθ]

“	I	am	,	”	said	Josie	,	comically	wriggling	her	nose	in	her	old	manner	,	“	with
”	我	是	,	”	说	乔西	,	滑稽地	扭动	她	鼻子	在	她	老的	方式	,	“	和

[maɪ][wɜːrk] .

my	work	.
我的	工作	.

“我工作很忙，”乔西说着，滑稽地扭了扭鼻子，模仿她以前的样子。

” [-] [noʊts] :

”	TRANSCRIBER'S	NOTES	:
”	转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[bɪn]	['stændərdaɪzd]	.
Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神